叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000001

2. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000002

3. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000003

4. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000004

5. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000005

6. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000006

7. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000007

8. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000008

9. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第1/9页

['lɔːrə]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[gləʊb]	,	[fɪʃ]	[ænd; ənd]
LAURA	**OVERTURNED**	**THE**	**FULL**	**GLOBE**	**,**	**FISH**	**AND**
劳拉	翻覆	这	满的	地球	,	鱼	和

劳拉彻底颠覆了整个地球仪、鱼和

[ɔːl]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	!
ALL	**,**	**UPON**	**THE**	**FLAMES**	**!**
全部	,	之上	这	火焰	!

全部，投入火焰之中!

[peɪdʒ]	-
Page	**28**
页	-

第28页

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]
The	**Girls**
这	女孩们

女孩们

[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]
of	**Central**	**High**
的	中央	高的

中央高中

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['raɪvlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['ɑːnərz]
RIVALS	**FOR**	**ALL**	**HONORS**
竞争对手	为了	全部	荣誉

争夺所有荣誉的对手

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːtruːd]	['dʌbljuː]	.	['mɒrɪs(ə)n]
GERTRUDE	**W**	**.**	**MORRISON**
格特鲁德	W	.	莫里森

格特鲁德·W·莫里森

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	[ɒn]	[leɪk]
Author	**of**	**the**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**on**	**Lake**
作者	的	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖

《湖畔中央高中的女生们》的作者

['luːnə]	,	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	[æt; ət]
Luna	**,**	**the**	**Girls**	**of**	**Central**	**High**	**At**
露娜	,	这	女孩们	的	中央	高的	在

Luna，中央高中的女生们

['bɑːskɪtbɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Basketball , Etc .
篮球 , ETC .

篮球等

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs(ə)n]
BY GERTRUDE W . MORRISON
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] ,
Price per volume ,
价格 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , ['pəʊstˈpeɪd] .
40 cents , postpaid .
- 分 , 后付费 .

40美分，邮资已付。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['sɪəriːz]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH SERIES
这 女孩们 的 中央 高的 系列

中央高中女生系列

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɔː(r)] , [ˈraɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈɑːnərz]
Or , Rivals for All Honors
或者 , 竞争对手 为了 全部 荣誉

或者，所有荣誉的有力竞争者

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɒn] [leɪk] [ˈluːnə]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON LAKE LUNA
这 女孩们 的 中央 高的 在 湖 月亮

卢纳湖中央高中的女生们

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːˈ] [ðæt] [wʌn]
Or , The Crew That Won
或者 , 这 全体人员 那 韩元

或者，获胜的船员们

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [æt; ət] [ˈbɑːskɪtbɔːl]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈmɪst(ə)ri]
Or , The Great Gymnasium Mystery
或者 , 这 伟大的 健身房 神秘

或者，体育馆大谜团

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz]
Or , The Play That Took the Prize
或者 , 这 玩 那 拿 这 奖

或者，那部获奖剧作

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɒn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON TRACK AND FIELD
这 女孩们 的 中央 高的 在 追踪 和 场地

中央高中的田径队

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [liːg]
Or , The Champions of the School League
或者 , 这 冠军 的 这 学校 联盟

或者，学校联赛的冠军

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃəz] — [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS — NEW YORK
出版商 — 新的 约克

出版商——纽约

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1914 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['sentrəl] [haɪ]
The Girls of Central High
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌn]
I A blow at the High Cost of Living 1
我 一个 吹 在 这 高的 成本 的 活的 1

IA对高昂的生活成本感到震惊 1

[ˌaɪ 'aɪ] [æθ'letɪks] — [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] -
II Athletics — Pro and Con 11
二 竞技 — 专业版 和 康 -

二、体育运动——利弊分析 11

[θriː][ə; eɪ]['riːəl] [ə'lɑːm] -
III A Real Alarm 21
三、 一个 真实的 警报 -

III 真正的警报 21

[ˌaɪ 'viː] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ” -
IV “ Poor Bobby ” 31
第四 “ 贫穷的 鲍比 ” -

IV “可怜的鲍比” 31

[viː] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? -
V Whom Do You Believe ? 38
V 谁 做 你 相信 ? -

五、你相信谁？ 38

['sɪksθ] [fɔːls] ['evɪdəns] -
VI False Evidence 46
六年级 错误的 证据 -

第六章 伪证 46

[sevn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] -
VII The Committee on Organization 54
七 这 委员会 在 组织 -

第七章 组织委员会 54

[eɪtθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] -
VIII Laura and the Principal 62
八 劳拉 和 这 主要的 -

第八章 劳拉和校长 62

[ɪks] “ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] ” -
IX “ The Day of the Touch ” 74
第九章 “ 这 天 的 这 触碰 ” -

第九章 “触摸之日” 74

[eks][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn]['hestə(r)] -

X	The	Joke	on	Hester	80
X	这	开玩笑	在	海丝特	-

X 关于赫斯特的笑话 80

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['spaɪə(r)] -

XI	The	Man	on	the	Spire	86
十一	这	男人	在	这	尖塔	-

十一、尖塔上的人 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] -

The	M	.	O	.	R	.	Initiation	95
这	M	.	哦	.	拉	.	引发	-

MOR启动95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

The	Haunted	House	104
这	闹鬼的	房子	-

鬼屋104

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [test] -

XIV	The	Test	112
十四	这	测试	-

第十四章 测试 112

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] “ [gəʊst] ” [ɪn'diːd] -

XV	A	Very	Real	“	Ghost	”	Indeed	119
十五	一个	非常	真实的	“	鬼	”	的确	-

XV 一个非常真实的“幽灵” 119

[ˌɛks'viː'aɪ] [weə(r)] [ɪz] ['lɔːrə] ? -

XVI	Where	Is	Laura	?	126
十六	在哪里	是	劳拉	?	-

十六、劳拉在哪里？126

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] -

The	Mystery	135
这	神秘	-

神秘事件135

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] -

On	the	Eve	of	the	Contest	143
在	这	前夕	的	这	竞赛	-

比赛前夕 143

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ˈhestə(r)] [faʊlz] [ðə; ði] [geɪm] -

XIX	Hester	Fouls	the	Game	151
十九	海丝特	犯规	这	游戏	-

XIX 海丝特犯规比赛 151

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] -

The	Eight	-	oared	Shell	159
这	八	-	划桨	壳	-

八桨贝壳159号

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] -

XXI	The	Finish	of	the	Boat	Race	166
二十一	这	结束	的	这	船	种族	-

XXI 牛津剑桥赛艇对抗赛的终点 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪaɪ]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] -

XXII	Staging	a	Thunderstorm	178
二十二	舞台	一个	雷雨	-

第二十二章 模拟雷暴 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ɒv; əv]['hestə(r)] -

The	Unveiling	of	Hester	186
这	揭幕	的	海丝特	-

揭开海丝特的面纱 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [fɜːst] [fiːld] [deɪ] -

The	First	Field	Day	194
这	第一的	场地	天	-

194年第一次野外考察日

[ˌɛksˈɛksˈviː] “ ['mʌðə(r)] [wɪt] ” -

XXV	“	Mother	Wit	”	202
25	“	母亲	有	”	-

XXV “母亲的智慧” 202

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] HIGH1

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH1
这	女孩们	的	中央	HIGH1

中央高中的女生们1

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

CHAPTER	I	—	A	BLOW	AT	THE	HIGH	COST	OF	LIVING
章	我	—	一个	吹	在	这	高的	成本	的	活的

第一章——高昂生活成本的打击

“ [heɪ] , ['lɔːrə] !

“	Hey	,	Laura	!
“	嘿	,	劳拉	!

“嘿，劳拉！”

" [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [bɛldɪŋz] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['grɪlˌwərk]

"	The	side	window	of	James	Belding's	jewelry	store	was	open	behind	the	grillwork
"	这	边	窗户	的	詹姆斯	贝尔丁的	珠宝	店铺	曾是	打开	在后面	这	烤架

[ɒv; əv] [strɒŋ] [stiːl] [bɑːrz] .

of	strong	steel	bars	.
的	强的	钢	酒吧	.

“詹姆斯·贝尔丁珠宝店的侧窗在坚固的钢条栅栏后面敞开着。”

['lɔːrə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃəʊ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒn]

Laura	had	just	finished	dusting	the	inside	of	the	last	show	case	in	the	row	on
劳拉	有	只是	完成的	除尘	这	里面	的	这	最后的	展示	案件	在	这	排	在

[ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ʃɒp] ,

that	side	of	the	wide	shop	,
那	边	的	这	宽的	店铺	,

劳拉刚刚掸完这家宽敞店铺一侧最后一个展示柜内部的灰尘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [treɪz] .

and	had	replaced	the	trays	.
和	有	替换	这	托盘	.

并已更换了托盘。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɔːrə] [bɛldɪŋz] ['juːʒuəl] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsk] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [trʌst]

This	was	Laura	Belding's	usual	Saturday	morning	task	;	her	father	would	not	trust
这	曾是	劳拉	贝尔丁的	通常	周六	早晨	任务	;	她	父亲	会	不是	相信

[tʃet] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

Chet	to	do	it	,
切特	到	做	它	,

这是劳拉·贝尔丁每周六早上通常要做的事情；她父亲不放心让切特做这件事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [læd] ['ɒf(ə)n] ['weɪtɪd] [ɒn] ['kʌstəməz] .

although	the	lad	often	waited	on	customers	.
虽然	这	小伙子	经常	等待	在	顾客	.

虽然这小伙子经常为顾客服务。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

Just	now	Mr	.	Belding	was	at	the	front	of	the	store	,
只是	现在	先生	.	贝尔丁	曾是	在	这	正面	的	这	店铺	,

刚才贝尔丁先生还在店门口呢。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] .

showing	a	tray	of	his	most	valuable	rings	to	a	customer	.
显示	一个	托盘	的	他的	最多	有价值的	戒指	到	一个	顾客	.

他向顾客展示一盘他最珍贵的戒指。

[ðə; ði] ['ʃɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

The	shopper	was	a	stranger	to	both	the	jeweler	and	his	daughter	,
这	购物者	曾是	一个	陌生人	到	两个都	这	珠宝商	和	他的	女儿	,

这位顾客对于珠宝商和他的女儿来说都是陌生人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [bɛldɪŋz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]

who	were	alone	in	the	place	;	therefore	Mr	.	Belding's	eyes	did	not	leave	the
WHO	是	独自的	在	这	地方	;	所以	先生	.	贝尔丁的	眼睛	做过	不是	离开	这

[treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

tray	before	him	.
托盘	前	他	.

当时只有他们两个人在场；因此，贝尔丁先生的目光始终没有离开他面前的托盘。

“ [heɪ] , ['lɔːrə] !

“	Hey	,	Laura	!
“	嘿	,	劳拉	!

“嘿，劳拉！”

" [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] " [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] " ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The call was repeated in a loud " stage whisper " ; the sound came from the
" 这 称呼 曾是 重复 在 一个 大声 " 阶段 耳语 " ; 这 声音 来了 从 这
['əʊpən] ['wɪndəʊ] . [ˌtuːˈtuː]
open window . 2
打开 窗户 . 2

"那声呼喊以响亮的'舞台耳语'重复了一遍；声音是从敞开的窗户传来的。"2

['lɔːrə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .
Laura started and turned to look .
劳拉 开始 和 转向 到 看 .

劳拉吓了一跳，转过身去看。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flaɪ] - [əˈweɪ] [mɒp] [ɒv; əv] ['flæksn] [heə(r)] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
She could see a fly - away mop of flaxen hair , a line of forehead ,
她 可以 看 一个 飞 - 离开 拖把 的 亚麻色 头发 , 一个 线 的 前额 ,

她能看到一头蓬乱的亚麻色头发，还有一道额前的线条，

[ænd; ənd] [tuː] ['spɑːklɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
and two sparkling brown eyes .
和 二 闪闪发光 棕色的 眼睛 .

还有两只闪亮的棕色眼睛。

" ['bɒbi] - !
" Bobby Hargrew !
" 鲍比 - !

"鲍比·哈格鲁！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" she cried , and went to the window .
" 她 哭 , 和 去 到 这 窗户 .

她哭着走到窗边。

" [əʊ] , ['lɔːrə] !
" Oh , Laura !
" 哦 , 劳拉 !

"哦，劳拉！"

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd]
I want something , " whispered her friend , fairly dancing up and down outside
我 想 某物 , " 低声说道 她 朋友 , 相当 跳舞 向上 和 向下 外部
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

"我想要点什么，"她的朋友低声说道，同时在窗外蹦蹦跳跳。

" [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ! "
" I've got such a scheme ! "
" 我已经 得到 这样的 一个 方案 ! "

"我有个好主意！"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] , [sɪ'deɪtli] .
" What is it now ? " asked Laura , sedately .
" 什么 是 它 现在 ? " 问 劳拉 , 平静地 .

"现在又是什么情况？"劳拉平静地问道。

" ['bɒbi] " - [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['veri] [kræk] - [brein] [ɪn'diːd] .
" Bobby " Hargrew's schemes were often very crack - brained indeed .
" 鲍比 " - 方案 是 经常 非常 裂缝 - 脑子 的确 .

"鲍比"哈格鲁的计划往往确实非常异想天开。

['evribɒdi] — [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] — [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['bɒbi] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “
Everybody — except her grandmother — called her “ Bobby ” instead of “
大家 — 除了 她 祖母 — 称为 她 “ 鲍比 ” 反而 的 “
['klara] .
Clara .
克拉拉 .

除了她的祖母之外，所有人都叫她“鲍比”而不是“克拉拉”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɒm] - ,
” There were no boys in the Hargrew family ; but her father , Tom Hargrew ,
” 那里 是 不 男孩们 在 这 - 家庭 ; 但 她 父亲 , 汤姆 - ,

“哈格鲁家没有男孩；但她的父亲汤姆·哈格鲁，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['klara] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .
declared that Clara was just as much fun as any boy .
声明 那 克拉拉 曾是 只是 作为 很多 乐趣 作为 任何 男生 .

他宣称克拉拉和任何男孩一样有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [flaɪ] - [ə'weɪ] . ”
And she certainly was a “ fly - away . ”
和 她 当然 曾是 一个 “ 飞 - 离开 . ”

她确实是一个“飞走的人”。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
“ Get your father to let you have that big magnifying glass we were
“ 得到 你的 父亲 到 让 你 有 那 大的 放大 玻璃 我们 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [wiːk] ,
looking at last week ,
寻找 在 最后的 星期 ,

“让你爸爸把我们上周一起看的那款大放大镜借给你用。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , ” ['wɪspəd] ['bɒbi] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and bring it along to the store , ” whispered Bobby , chuckling while she
和 带来 它 沿着 到 这 店铺 , ” 低声说道 鲍比 , 轻笑 尽管 她
[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
preferred the request .
首选 这 要求 .

“把它带到店里去，”鲍比低声说道，一边咯咯地笑着，而她则更喜欢这个要求。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 !

“没关系！

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
I'll show you when we get to the store .
患病的 展示 你 什么时候 我们 得到 到 这 店铺 .

到了商店我再给你看。

[dædz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
Dad's about to shut up .
爸爸的 关于 到 关闭 向上 .

爸爸快要闭嘴了。

['hʌri] , [naʊ] !
Hurry , now !
匆忙 , 现在 !

快点！

" [tɒm] - ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɛl'dɪŋ] [ʃɒp] .

"	Tom	Hargrew's	grocery	store	was	on	the	block	just	beyond	the	Belding	shop	.
"	汤姆	-	杂货店	店铺	曾是	在	这	堵塞	只是	超过	这	贝尔丁	店铺	.

"汤姆·哈格鲁的杂货店就在贝尔丁商店隔壁的街区上。"

" [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] , " [m'ɜːməd] ['lɔːrə] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	I	—	don't	—	know	,	"	murmured	Laura	,	glancing	at	her	father	and	his
"	我	—	不	—	知道	,	"	低声说道	劳拉	,	瞥了一眼	在	她	父亲	和	他的

['kʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

"我——不知道，"劳拉喃喃道，瞥了一眼她的父亲和他的顾客。

" [pɑːz] ['bɪzi] . " [θriː]

"	Pa's	busy	.	"	3
"	爸爸的	忙碌的	.	"	3

"爸爸很忙。"3

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['bɒbi] .

"	Oh	,	come	on	!	"	cried	the	harum	-	scarum	Bobby	.
"	哦	,	来	在	!	"	哭	这	哈鲁姆	-	疤痕	鲍比	.

"哦，拜托！"喧闹的鲍比喊道。

" [aɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [əʊld] [glɑːs] .

"	I	won't	hurt	the	old	glass	.
"	我	惯于	伤害	这	老的	玻璃	.

"我不会弄坏旧玻璃的。"

" [ðʌs] [ə'dʒʊəd] ,

"	Thus	adjured	,
"	因此	受伤	,

"如此恳求，

['lɔːrə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð]

Laura	put	on	her	hat	and	walked	slowly	to	the	front	of	the	store	with
劳拉	放	在	她	帽子	和	步行	缓慢地	到	这	正面	的	这	店铺	和

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

the	magnifying	glass	in	her	hand	.
这	放大	玻璃	在	她	手	.

劳拉戴上帽子，手里拿着放大镜，慢慢走到商店前面。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Father	,	"	she	said	softly	,	touching	his	arm	,	"	I	want	to	borrow	this	for	a
"	父亲	,	"	她	说	轻轻	,	接触	他的	手臂	,	"	我	想	到	借	这	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

"父亲，"她轻声说道，轻轻抚摸着他的手臂，"我想借用一下这个。"

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	will	bring	it	back	.
我	将要	带来	它	后退	.

我会把它带回来。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] [ðen] .

He	could	not	leave	his	customer	then	.
他	可以	不是	离开	他的	顾客	然后	.

他当时不能离开他的顾客。

[səʊ] ['lɔ:rə] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [frend] [ɪn] ['mɑ:kɪt]

So	Laura	walked	out	of	the	store	and	joined	her	school	friend	in	Market
所以	劳拉	步行	出去	的	这	店铺	和	加入	她	学校	朋友	在	市场

[stri:t] .

Street	.
街道	.

于是劳拉走出商店，在市场街上和她的同学会合。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔfəmɔ:z] [ɪn] ['sentrəl] [haɪ] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	girls	were	sophomores	in	Central	High	School	of	the	city	and	they	had
这	女孩们	是	大二学生	在	中央	高的	学校	的	这	城市	和	他们	有

['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:ts] ,

always	lived	in	adjoining	streets	,
总是	居住地	在	相邻的	街道	,

这两名女孩都是该市中央高中的二年级学生，她们一直住在相邻的街道上。

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] .

so	were	very	good	friends	.
所以	是	非常	好的	朋友们	.

所以我们是非常好的朋友。

['bɒbi] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

Bobby	was	so	full	of	mischief	that	it	was	hard	to	keep	her	out	of
鲍比	曾是	所以	满的	的	恶作剧	那	它	曾是	难的	到	保持	她	出去	的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

鲍比生性顽皮，很难让她不惹麻烦；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mɔ:(r)]['kwaɪət] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]

but	sometimes	the	more	quiet	daughter	of	the	jeweler	had	a	restraining
但	有时	这	更多的	安静的	女儿	的	这	珠宝商	有	一个	限制

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l] .

influence	over	the	younger	girl	.
影响	超过	这	年轻	女孩	.

但有时，珠宝商比较安静的女儿会对妹妹起到一定的约束作用。

“ [əʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ski:m] !

“	Oh	,	I've	got	the	greatest	scheme	!
”	哦	, 我已经	得到		这	最	方案	!

“哦，我有一个绝妙的计划！”

” [gɑ:spt] ['bɒbi] , [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

”	gasped	Bobby	,	choked	with	laughter	.
”	倒吸一口气	鲍比	,	窒息	和	笑声	.

“鲍比喘着气说，笑得喘不过气来。”

“ ['hʌri] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] ['dædi] [kləuziz] . ”

“	Hurry	up	before	Daddy	closes	.	”
”	匆忙	向上	前	爸爸	关闭	.	”

“爸爸关门前快点。”

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .

“	What	have	you	been	doing	now	?	”	asked	her	friend	,	admonishingly	.
”	什么	有	你	到过	正在做	现在	?	”	问	她	朋友	,	告诫地	.

“你现在在干什么？”她的朋友责备地问道。

“ [dʒʌst] ['dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] ['wɪndəʊz] — ['ɒnɪst] [tu:; tə] ['gʊdnəs] !

“	Just	dressing	one	of	the	store	windows	—	honest	to	goodness	!
”	只是	敷料	一	的	这	店铺	视窗	—	诚实的	到	善良	!

“只是布置一下商店橱窗而已——千真万确！”

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] . ”
that's all I've been doing . ”
那就是 全部我已经 到过 正在做 . ”

我一直在做这件事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ? ”
“ But why the magnifying glass ? ”
“ 但 为什么 这 放大 玻璃 ? ”

“但为什么要用放大镜呢？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[jʊl] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] .
You'll see the joke .
你会 看 这 开玩笑 .

你会明白这个笑话的。

['hʌri] , ” [ɜːrdʒd] ['bɒbi] , ['pʊlɪŋ] ['lɔːrə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .
Hurry , ” urged Bobby , pulling Laura along the walk .
匆忙 , ” 敦促 鲍比 , 拉 劳拉 沿着 这 走 .

“快点，”鲍比催促道，拉着劳拉继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['grəʊsəri] store4
They came to Mr . Hargrew's grocery store4
他们 来了 到 先生 . - 杂货店 store4

他们来到了哈格鲁先生的杂货店。

[ænd; ənd] ['bɒbi] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪndəʊ] .
and Bobby halted her friend before the first window .
和 鲍比 停止 她 朋友 前 这 第一的 窗户 .

鲍比在第一扇窗户前拦住了她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] ['prɒdʌkts] ; [bʌt; bət][ɪn]
It was tastefully arranged with canned goods and package products ; but in
它 曾是 品味高雅 安排 和 罐装 商品 和 包裹 产品 ; 但 在
[ðə; ði]['sentə(r)] ,
the center ,
这 中心 ,

摆放得很有品味，罐头食品和包装产品琳琅满目；但在中心位置，

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ləʊf][ɒv; əv] [bred]
in a bed of different colored tissue paper , was an ordinary loaf of bread
在 一个 床 的 不同的 有色 组织 纸 , 曾是 一个 普通的 面包 的 面包
[ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
of small size .
的 小的 尺寸 .

在一层不同颜色的薄纸巾中，放着一个普通的小面包。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃli] ['letəd] [kɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] :
Above it was a freshly lettered card bearing the legend :
多于 它 曾是 一个 新鲜的 字母 卡片 轴承 这 传奇 :

上方是一张新写的卡片，上面写着：

[waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt]
Why Worry About
为什么 担心 关于

为什么要担心

[ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
THE **HIGH** **COST** **OF** **LIVING** **?**
这 高的 成本 的 活的 ?

生活成本高昂?

['əʊnli] [faɪv] [sents]
ONLY **5** **CENTS**
仅有的 5 分

仅需5美分

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] , ” [mˈɜːməd] ['lɔːrə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɪglɪŋ] [frend]
“ **But** **I** **don't** **see** **the** **joke** **,** **”** **murmured** **Laura** **,** **turning** **to** **her** **giggling** **friend**
“ 但 我 不 看 这 开玩笑 , ” 低声说道 劳拉 , 转弯 到 她 咯咯笑 朋友
, ['kjʊəriəsli] .
, **curiously** **.**
, 奇怪的是 .

“但我没看出这个笑话,”劳拉喃喃自语，好奇地转向咯咯笑着的朋友。

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待!

” [kraɪd] ['bɒbi] .
” **cried** **Bobby** **.**
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

“ [jʊl] [siː] .
“ **You'll** **see** **.**
“ 你会 看 .

“你会看到的。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [glɑːs] .
Give **me** **that** **glass** **.**
给 我 那 玻璃 .

把那个杯子给我。

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [wɪsk] ['ɪntuː]
” **She** **snatched** **the** **magnifying** **glass** **from** **her** **friend's** **hand** **and** **whisked** **into**
” 她 抢夺 这 放大 玻璃 从 她 朋友们 手 和 搅拌 进入
[ðə; ði][stɔː(r)] .
the **store** **.**
这 店铺 .

她一把从朋友手中抢过放大镜，冲进了商店。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred]
In **a** **moment** **she** **had** **set** **the** **glass** **in** **such** **a** **way** **before** **the** **loaf** **of** **bread**
在 一个 片刻 她 有 放 这 玻璃 在 这样的 一个 方式 前 这 面包 的 面包
[ðæt] ['enibɒdi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
that **anybody** **passing** **the** **window** **must** **look** **at** **the** **bread** **through** **it** **—** **and**
那 任何人 通过 这 窗户 必须 看 在 这 面包 通过 它 — 和
[ðə; ði] [ləʊf] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtɪd] [praɪs] [ɒn][ðə; ði][kɑːd]
the **loaf** **certainly** **looked** **to** **be** **a** **huge** **one** **for** **the** **stated** **price** **on** **the** **card**
这 面包 当然 看起来 到 是 一个 巨大的 一 为了 这 声明 价格 在 这 卡片
[əˈbʌv] .
above **.**
多于 .

她很快就把玻璃杯摆放在面包前面，这样任何路过窗户的人都必须透过玻璃杯看到面包——而且就上面卡片上标明的价格而言，这面包看起来确实很大。

['lɔːrə] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .

Laura	had	to	laugh	.
劳拉	有	到	笑	.

劳拉忍不住笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

And	she	knew	it	would	make	many	other	people	laugh	before	Monday	morning	.
和	她	知道	它	会	制作	许多	其他	人们	笑	前	周一	早晨	.

她知道，在周一早上之前，这件事会让很多人发笑。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] [ə'træktɪd] [treɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['bɒbi] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l]

Such	little	jokes	attracted	trade	,	too	,	and	Bobby	Hargrew	was	full	of	novel
这样的	小的	笑话	吸引	贸易	,	也	,	和	鲍比	-	曾是	满的	的	小说

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

这些小笑话也吸引了顾客，而鲍比·哈格鲁则充满了新奇的想法。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [əd'maɪərɪŋli] . [faɪv]

Her	father	came	outside	and	viewed	the	advertising	display	admiringly	.	5
她	父亲	来了	外部	和	已查看	这	广告	展示	钦佩地	.	5

她父亲走了出来，欣赏地看着广告牌。5

“ ['hæznt] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] ?

“	Hasn't	that	young	one	got	a	great	head	?
”	还没有	那	年轻的	一	得到	一个	伟大的	头	?

“那小子脑袋瓜不是挺大的吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['bɑːbiz] ['keɪpəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ ['tɪk(ə)ld] ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Bobby's	capers	usually	“	tickled	”	her	father	.
鲍比的	刺山柑	通常	“	挠痒	”	她	父亲	.

鲍比的恶作剧通常能逗乐她的父亲。

['hævɪŋ] [nəʊ] [sʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

Having	no	son	,	he	made	her	his	companion	as	though	she	were	a	boy
拥有	不	儿子	,	他	制成	她	他的	伴侣	作为	尽管	她	是	一个	男生

.

:
.

由于没有儿子，他便把她当作男孩一样对待，让她陪伴在身边。

[ɔːl'redi] [pə'destrɪənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Already	pedestrians	had	begun	to	stop	before	the	window	and	laugh	over	the
已经	行人	有	开始	到	停止	前	这	窗户	和	笑	超过	这

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

行人已经开始驻足在窗前，被这个笑话逗笑了。

['lɔːrə] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [stɔː(r)] .

Laura	turned	to	go	back	to	her	father's	store	.
劳拉	转向	到	去	后退	到	她	父亲的	店铺	.

劳拉转身往她父亲的店走去。

“ [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['bɒbi] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	You're	coming	up	to	the	school	this	afternoon	,	Bobby	?	”	she	asked	.
”	你是	未来	向上	到	这	学校	这	下午	,	鲍比	?	”	她	问	.

“鲍比，你今天下午会来学校吗？”她问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['sləʊli] .

“	I	don't	know	,	”	returned	her	friend	,	slowly	.
”	我	不	知道	,	”	返回	她	朋友	,	缓慢地	.

“我不知道，”她的朋友缓缓回答道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] [bɔɪz] [biːt] [ðə; ði] [west] [haɪ] [bɔɪz] .

“	I	wanted	to	see	the	East	High	boys	beat	the	West	High	boys	.
”	我	通缉	到	看	这	东方	高的	男孩们	打	这	西方	高的	男孩们	.

“我想看到东区高中的男生击败西区高中的男生。”

[fɜːst] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai][dʒʌst][həʊp] ['sentrəl] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]

First	baseball	game	of	the	season	,	you	know	;	I	just	hope	Central	will	win	the
第一的	棒球	游戏	的	这	季节	,	你	知道	;	我	只是	希望	中央	将要	赢	这

['penənt] . ”

pennant	.	”
三角旗	.	”

这是赛季的第一场棒球比赛，你知道的；我只希望中央队能赢得联赛冠军。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [mˈɜːməd] ['lɔːrə] .

“	So	do	I	,	”	murmured	Laura	.
”	所以	做	我	,	”	低声说道	劳拉	.

“我也是，”劳拉低声说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [æθ'letɪks] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti]

“	But	I	think	we	girls	should	have	some	interest	in	athletics	besides	our	loyalty
”	但	我	思考	我们	女孩们	应该	有	一些	兴趣	在	竞技	除了	我们的	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] .

to	the	boys	'	baseball	and	football	teams	.
到	这	男孩们	-	棒球	和	足球	团队	.

“但我认为，除了忠于男生的棒球队和足球队之外，我们女生也应该对体育运动有一些兴趣。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd]

I	want	the	girls	of	Central	High	to	organize	for	our	own	improvement	and
我	想	这	女孩们	的	中央	高的	到	组织	为了	我们的	自己的	改进	和

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

我希望中央高中的女生们能够组织起来，为了我们自身的进步和快乐而努力。

[doʊnt][juː; jʊ] ? ”

Don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['enɪθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? ” ['kwɪrrɪd]

“	Do	you	suppose	anything	will	come	of	the	meeting	this	afternoon	?	”	queried
”	做	你	认为	任何事物	将要	来	的	这	会议	这	下午	?	”	查询

['bɒbi] , ['daʊtfəli] .

Bobby	,	doubtfully	.
鲍比	,	怀疑地	.

“你觉得今天下午的会议会有什么结果吗？”鲍比怀疑地问道。

“ [əʊld] - [dʒiː] [dʒiː] - [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Old	'	Gee	Gee	'	is	opposed	to	it	.	”
”	老的	-	吉	吉	-	是	反对	到	它	.	”

“老吉吉反对这样做。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .

“	How	do	you	know	Miss	Carrington	doesn't	like	the	idea	?	”	asked	Laura	,	quickly	.
”	如何	做	你	知道	错过	卡灵顿	不	喜欢	这	主意	?	”	问	劳拉	,	迅速地	.

“你怎么知道卡灵顿小姐不喜欢这个主意？”劳拉急忙问道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][stænd] [wel] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)]

“	She	told	us	if	we	did	not	stand	well	in	deportment	,	as	well	as	in	our
”	她	讲述	我们	如果	我们	做过	不是	站立	出色地	在	仪态	,	作为	出色地	作为	在	我们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

“她告诉我们，如果我们行为举止和学习成绩都不好，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] . ”

we	could	not	belong	to	the	new	association	—	if	it	was	formed	.	”
我们	可以	不是	属于	到	这	新的	协会	—	如果	它	曾是	形成	.	”

我们不可能加入这个新协会——如果真的成立的话。

“ [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?

“	Well	,	why	should	we	?
”	出色地	,	为什么	应该	我们	?

“那么，我们为什么要这样做呢？”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] play6

We've	got	to	play6
我们已经	得到	到	play6

我们必须玩6

[ðə; ði] [geɪm] , ['bɒbi] .

the	game	,	Bobby	.
这	游戏	,	鲍比	.

游戏开始了，鲍比。

[ɪts] ['əʊnli] ['ɒnɪst] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

It's	only	honest	in	us	to	do	our	work	well	if	we	want	the	fun	of	playing
它是	仅有的	诚实的	在	我们	到	做	我们的	工作	出色地	如果	我们	想	这	乐趣	的	玩耍

['bɑːskɪt] - [bɔːl] ,

basket	-	ball	,
篮子	-	球	,

如果我们想要享受打篮球的乐趣，那么认真做好自己的工作才是诚实的表现。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] [rəʊ] , [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	learning	to	dance	,	and	row	,	and	swim	,	and	all	the	rest	of	it
和	学习	到	舞蹈	,	和	排	,	和	游泳	,	和	全部	这	休息	的	它

. ”

:	”
.	”

还有学习跳舞、划船、游泳等等。”

“ [wel] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [saɪd] ['bɒbi] .

“	Well	,	it's	little	fun	I'll	get	out	of	it	,	”	sighed	Bobby	.
”	出色地	,	它是	小的	乐趣	患病的	得到	出去	的	它	,	”	叹了口气	鲍比	.

“唉，我能从中得到多少乐趣呢？”鲍比叹了口气。

“ [dʒiː] [dʒiː] [ɪz][fər'evə(r)] ['pʊtɪŋ] [blæk] ['tæli] - [mɑːrks] [daʊn] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

“	Gee	Gee	is	forever	putting	black	tally	-	marks	down	against	me	.	”
”	吉	吉	是	永远	推杆	黑色的	相符	-	标记	向下	反对	我	.	”

“Gee Gee总是给我记黑账。”

“ [mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kærɪŋtən] , [huːm] [juː; jʊ][səʊ] [ˌɪmpə'laɪtli] [tɜːm] - [dʒiː] [dʒiː] , -

“	Miss	Grace	G	.	Carrington	,	whom	you	so	impolitely	term	'	Gee	Gee	,	'
”	错过	优雅	G	.	卡灵顿	,	谁	你	所以	不礼貌地	学期	-	吉	吉	,	-

“格蕾丝·G·卡林顿小姐，你如此不礼貌地称她为‘吉吉’，

” [lɑːft] ['lɔːrə] ,

”	laughed	Laura	,
”	笑了	劳拉	,

劳拉笑着说。

“ [ɪz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɒbi] - .
“ is thoroughly familiar with you , Miss Bobby Hargrew .
“ 是 彻底 熟悉的 和 你 , 错过 鲍比 - .

“非常了解你，鲍比·哈格鲁小姐。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] — [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
You cannot fool her for one little minute — that's why you don't like her
你 不能 傻子 她 为了 一 小的 分钟 — 那就是 为什么 你 不 喜欢 她
.
:
.

你一分钟也骗不了她——这就是你不喜欢她的原因。

” [ðə; ði] ['grəusəz] ['dɔːtə(r)] [flʌʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [tuː] .
” The grocer's daughter flushed ; but she laughed , too .
” 这 杂货店 女儿 酡 ; 但 她 笑了 , 也 .

“杂货店老板的女儿脸红了；但她也笑了。”

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ Perhaps you're right , ” she admitted .
“ 也许 你是 正确的 , ” 她 承认 .

“也许你是对的，”她承认道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] [θɪŋz] . ”
“ She always does catch me at things . ”
“ 她 总是 做 抓住 我 在 事物 . ”

“她总是能发现我的破绽。”

“ [ðen] [doʊnt][duː; də] - [θɪŋz] , -
“ Then don't do ' things , '
“ 然后 不 做 - 事物 , -

“那就别做那些事，”

” [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” advised Laura Belding , with a smile .
” 建议 劳拉 贝尔丁 , 和 一个 微笑 .

“劳拉·贝尔丁笑着建议道。”

“ [kænt] [ɔːl][biː; bi] - [mɪs] [prɪmz] , - [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , ” [kraɪd] ['bɒbi] ['sɔːsɪli] .
“ Can't all be ' Miss Prims , ' like you , Laura , ” cried Bobby saucily .
“ 不能 全部 是 - 错过 原始 , - 喜欢 你 , 劳拉 , ” 哭 鲍比 俏皮地 .

“不是每个人都像你一样是‘端庄小姐’，劳拉，”鲍比轻佻地喊道。

“ [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? ” [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ You'll come to the meeting , just the same ? ” urged her friend .
“ 你会 来 到 这 会议 , 只是 这 相同的 ? ” 敦促 她 朋友 .

“你还是会来参加会议的吧？”她的朋友催促道。

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪl] [kʌm] .
“ Oh , yes ; I'll come .
“ 哦 , 是的 ; 患病的 来 .

“哦，好的，我会来的。”

[aɪ] [həʊp] [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ][gˈɜːlz] - [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːmd] , [tuː] .
I hope we'll get a girls ' athletic association formed , too .
我 希望 出色地 得到 一个 女孩们 - 运动 协会 形成 , 也 .

我希望我们也能成立一个女子体育协会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ,
The boys won't let us play with them if we want to ,
这 男孩们 惯于 让 我们 玩 和 他们 如果 我们 想 到 ,

我们想和他们一起玩，那些男孩不会让我们玩的。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪm] [bɪ'saɪd] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

and	I'd	like	to	learn	how	to	play	some	game	beside	Puss	in	the	Corner
和	ID	喜欢	到	学习	如何	到	玩	一些	游戏	旁	猫	在	这	角落

[ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

and	Drop	the	Handkerchief	.
和	降低	这	手帕	.

除了《猫在角落》和《丢手帕》之外，我还想学玩其他游戏。

[wɪr] [ɔ:l] ['getɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] ['leɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] . ['sɛvən]

We're	all	getting	so	dreadfully	lady	-	like	and	grown	up	.	7
是	全部	获得	所以	极其糟糕	女士	-	喜欢	和	生长	向上	.	7

我们都变得如此淑女，如此成熟。7

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] .

I	hate	to	grow	up	.
我	恨	到	生长	向上	.

我讨厌长大。

[ɪf] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑ:tʃd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

If	I've	got	to	be	all	stiff	and	starched	all	the	time	,	I'd	rather	be	a	boy	.
如果	我已经	得到	到	是	全部	僵硬的	和	淀粉	全部	这	时间	,	ID	相当	是	一个	男生	.

如果我必须时刻保持僵硬刻板的样子，那我宁愿做个男孩。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

['neli] ['ægˌnju:] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bæk] [tu:; tə] , [wen] [ʃi:z] [drest] [ʌp] ,

Nellie	Agnew	looks	so	much	like	her	mother	,	back	to	,	when	she's	dressed	up	,
内莉	阿格纽	看起来	所以	很多	喜欢	她	母亲	,	后退	到	,	什么时候	她是	穿着	向上	,

内莉·阿格纽打扮得真像她妈妈，尤其是小时候。

[ðæt] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] [aɪ] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][maɪ][best] - [bred] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [sɔ:]

that	last	Sunday	I	asked	after	her	rheumatism	in	my	best	-	bred	voice	before	I	saw
那	最后的	星期日	我	问	后	她	风湿病	在	我的	最好的	-	繁殖	嗓音	前	我	锯

- [twɒz] [nel] !

'	twas	Nell	!
-	那是	内尔	!

上周日，我用我最好的嗓音询问她的风湿病情况，然后才发现是内尔!

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɒbi] [brəʊk] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɒli] [lɑ:fs] .

"	and	again	Bobby	broke	into	one	of	her	jolly	laughs	.
"	和	再次	鲍比	打破	进入	一	的	她	快乐的	笑声	.

“然后鲍比又发出了她标志性的爽朗笑声。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

“	You	come	to	the	meeting	.
“	你	来	到	这	会议	.

“你来参加会议。”

['mɪstə(r)] . [ʃɑ:p] [ə'pru:v] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:l] [bi:; bi][ðeə(r)] ; [səʊ] [wɪl] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['aʊə(r)]

Mr	.	Sharp	approves	,	and	maybe	he'll	be	there	;	so	will	Mrs	.	Case	,	our
先生	.	锋利的	批准	,	和	或许	地狱	是	那里	;	所以	将要	太太	.	案件	,	我们的

[dʒɪm'næstɪk] ['ti:tʃə(r)] . ”

gymnastic	teacher	.	”
体操	老师	.	”

夏普先生表示赞同，他或许会到场；我们的体操老师凯斯太太也会到场。

“ [aɪl] [kʌm] , ['lɔːrə] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːələrz] ['dɔːtə(r)] [went]

“	I'll	come	,	Laura	,	”	promised	the	harum	-	scarum	,	as	the	jeweler's	daughter	went
“	患病的	来	,	劳拉	,	”	承诺	这	哈鲁姆	-	疤痕	,	作为	这	珠宝商	女儿	去

[ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] .

on	to	her	father's	shop	.
在	到	她	父亲的	店铺	.

“我会来的，劳拉，”小丑答应道，珠宝商的女儿则继续走向她父亲的店铺。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

The	customer	had	gone	when	she	arrived	and	Mr	.	Belding	was	putting	up
这	顾客	有	已消失	什么时候	她	到达的	和	先生	.	贝尔丁	曾是	推杆	向上

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	grating	at	the	door	.
这	格栅	在	这	门	.

她到达时，顾客已经走了，贝尔丁先生正在门口安装栅栏。

[ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [seɪf] [æt; ət]

The	more	valuable	articles	of	the	stock	had	been	put	into	the	huge	safe	at
这	更多的	有价值的	文章	的	这	库存	有	到过	放	进入	这	巨大的	安全的	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	back	of	the	room	,
这	后退	的	这	房间	,

库存中更值钱的物品都被放进了房间后面的巨大保险柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [lɒkt] .

and	the	safe	locked	.
和	这	安全的	已锁定	.

保险箱已上锁。

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [mɑːstɪnz] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɔːrə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	We'll	go	to	Mostyn's	to	lunch	in	a	minute	,	Laura	,	”	said	her	father	.
“	出色地	去	到	莫斯廷的	到	午餐	在	一个	分钟	,	劳拉	,	”	说	她	父亲	.

“劳拉，我们马上就去莫斯廷家吃午饭，”她父亲说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dʌstɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Your	dusting	is	done	,	isn't	it	?	”
“	你的	除尘	是	完毕	,	不是	它	?	”

“你的除尘工作完成了，是吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Laura	,	smiling	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	劳拉	,	微笑	.

“是的，先生，”劳拉笑着回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sætədeɪ] [triːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	regular	Saturday	treat	to	accompany	her	father	to	the
它	曾是	一个	常规的	周六	对待	到	陪伴	她	父亲	到	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

fashionable	restaurant	for	luncheon	.
时髦	餐厅	为了	午餐	.

陪父亲去那家时髦餐厅吃午餐是她每周六的例行活动。

['lɔːrə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːnuːn] ,

Laura	did	not	begrudge	the	time	she	spent	helping	in	the	store	during	that	forenoon	,
劳拉	做过	不是	怨恨	这	时间	她	花费	帮助	在	这	店铺	期间	那	午前	,

劳拉并不后悔那天上午在店里帮忙的时间。

[wen] [ðə; ði] [triːt] ['fɒləʊd] .

when	the	treat	followed	.
什么时候	这	对待	随后	.

随后便是奖励。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] [ɒn] ['mɑ:kɪt] [stri:t] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sætədeɪ] [hɑ:f] ['hɒlədeɪ] , ['i:v(ə)n]

Most	of	the	stores	on	Market	Street	closed	for	the	Saturday	half	holiday	,	even
最多	的	这	商店	在	市场	街道	关闭	为了	这	周六	一半	假期	,	甚至

[ɪf] ,

if	,
如果	,

即使如此，市场街上的大多数商店在周六半天假期期间也关门了。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . -

like	Mr	.	Belding's8
喜欢	先生	.	-

就像贝尔丁先生的8

['dʒu:əlri] [stɔ:(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪd] .

jewelry	store	,	they	opened	again	for	the	evening	trade	.
珠宝	店铺	,	他们	打开	再次	为了	这	晚上	贸易	.

珠宝店，他们晚上又开始营业了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

For	the	town	was	interested	in	athletics	,
为了	这	镇	曾是	感兴趣的	在	竞技	,

因为镇上的人们对体育运动很感兴趣。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə]

and	Saturday	afternoon	in	pleasant	weather	the	year	around	was	given	up	to
和	周六	下午	在	令人愉快的	天气	这	年	大约	曾是	给定	向上	到

[fi:ld] [spɔ:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

field	sports	of	some	kind	.
场地	运动的	的	一些	种类	.

一年四季，只要天气宜人，星期六下午都会进行各种户外运动。

['sɛntərˌpɔrt] [wɒz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ləʊ'keɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [spɔ:ts] ,

Centerport	was	advantageously	located	for	both	land	and	water	sports	,
中心港	曾是	有利地	位于	为了	两个都	土地	和	水	运动的	,

中心港地理位置优越，便于开展陆地和水上运动。

['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

being	situated	on	the	level	shore	of	a	beautiful	lake	,	many	miles	in	extent	,
存在	位于	在	这	等级	支撑	的	一个	美丽的	湖	,	许多	英里	在	程度	,

坐落在绵延数英里的美丽湖泊平坦的岸边，

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .

with	a	range	of	low	hills	behind	it	to	shelter	the	city	from	the	north	.
和	一个	范围	的	低的	丘陵	在后面	它	到	庇护所	这	城市	从	这	北	.

其后方有一系列低矮的山丘，为城市抵御北方的侵袭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [haɪ] [sku:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [i:st] , [west] [ænd; ənd] ['sentrəl] —

The	boys	of	the	three	High	Schools	of	the	city	—	East	,	West	and	Central	—
这	男孩们	的	这	三	高的	学校	的	这	城市	—	东方	,	西方	和	中央	—

[wɜ:(r); wə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] ['beɪsbɔ:l] ,

were	rivals	in	baseball	,
是	竞争对手	在	棒球	,

该市三所高中——东高中、西高中和中央高中——的男生在棒球方面是竞争对手。

['fʊtbɔ:l] , ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [træk] [æθ'letɪks] ;

football	,	rowing	,	and	track	athletics	;
足球	,	划船	,	和	追踪	竞技	;

足球、赛艇和田径；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] [ðə; ði][fɜ:st] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə]

and	on	this	particular	Saturday	the	first	baseball	game	of	the	season	was	to
和	在	这	特别的	周六	这	第一的	棒球	游戏	的	这	季节	曾是	到

[bi:; bi] [pleɪd] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] [haɪ] [sku:l] [naɪn] .

be	played	between	East	and	West	High	School	nines	.
是	玩	之间	东方	和	西方	高的	学校	九	.

而就在这个星期六，本赛季的第一场棒球比赛将在东高中和西高中的九人制球队之间进行。

['sentrəl] [haɪ] , [wɪtʃ] ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbi] - [ə'tendɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Central	High	,	which	Laura	Belding	and	Bobby	Hargrew	attended	,	had	a	good
中央	高的	,	哪个	劳拉	贝尔丁	和	鲍比	-	参加	,	有	一个	好的

[ti:m] , [tu:] ,

team	,	too	,
团队	,	也	,

劳拉·贝尔丁和鲍比·哈格鲁就读的中央高中也有一支很棒的球队。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] — ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðeə(r)] [bɔɪ] [frendz] — [wʊd] [hæv; həv] “ ['ru:tɪd] ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	girls	—	loyal	to	their	boy	friends	—	would	have	“	rooted	”	for	the
和	这	女孩们	—	忠诚	到	他们的	男生	朋友们	—	会	有	“	根	”	为了	这

[həʊm] [ti:m] [hæd; həd][ðə; ði] ['sentrəl] [klʌb] [bi:n] ['pleɪɪŋ] .

home	team	had	the	Central	club	been	playing	.
家	团队	有	这	中央	俱乐部	到过	玩耍	.

而那些忠于自己男朋友的女孩们，如果中央俱乐部参赛，她们肯定会“支持”主队。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [ænd; ənd]['dʒu:niəs] — [hæd; həd][ə; eɪ]

the	girls	of	Central	High	—	especially	the	Sophomores	and	Juniors	—	had	a
这	女孩们	的	中央	高的	—	尤其	这	大二学生	和	青少年	—	有	一个

[pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [nəʊ] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

particular	reason	for	attending	no	baseball	game	on	this	afternoon	.
特别的	原因	为了	参加	不	棒球	游戏	在	这	下午	.

中央高中的女生们——尤其是高二和高三的女生们——今天下午没有去看棒球比赛，是有特殊原因的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

As	soon	as	her	luncheon	was	finished	,
作为	很快	作为	她	午餐	曾是	完成的	,

午餐一结束，

['lɔ:rə] [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɑ:stɪnz] ['restrɒnt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Laura	excused	herself	and	hurried	away	from	Mostyn's	restaurant	toward	the
劳拉	已原谅	她自己	和	慌忙	离开	从	莫斯廷的	餐厅	朝向	这

['sku:lhaʊs] . [naɪn]

schoolhouse	.	9
校舍	.	9

劳拉找了个借口，匆匆离开莫斯廷的餐馆，朝学校方向走去。9

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:t] [leɪ] [pɑ:st]['mɪstə(r)] . - ['grəʊsəri] — [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Her	route	lay	past	Mr	.	Hargrew's	grocery	—	one	window	of	which	was	the
她	路线	躺	过去的	先生	.	-	杂货店	—	一	窗户	的	哪个	曾是	这

[si:n] [ɒv; əv] ['bɒbi] - ['leɪtɪst] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

scene	of	Bobby	Hargrew's	latest	practical	joke	.
场景	的	鲍比	-	最新的	实际的	开玩笑	.

她的路线会经过哈格鲁先生的杂货店——鲍比·哈格鲁最近一次恶作剧就是在杂货店的一扇窗户上进行的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The	sun	was	very	hot	for	so	early	in	the	year	,
这	太阳	曾是	非常	热的	为了	所以	早期的	在	这	年	,

虽然才到年初，但太阳却异常炽热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsəri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	the	grocery	was	on	the	sunny	side	of	the	street	.
和	这	杂货店	曾是	在	这	阳光明媚	边	的	这	街道	.

杂货店位于街道阳光充足的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [pɑːst] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

It	was	long	enough	past	noon	for	the	sun's	rays	to	pour	into	the	wide
它	曾是	长的	足够的	过去的	中午	为了	这	太阳的	射线	到	倒	进入	这	宽的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

时间已经过了中午很久，阳光透过宽大的窗户倾泻而入。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːrə] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [təʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

Just	before	Laura	reached	Mr	.	Hargrew's	store	she	saw	a	tow	-	headed	boy	,
只是	前	劳拉	达到	先生	.	-	店铺	她	锯	一个	拖	-	标题	男生	,

就在劳拉快到哈格鲁先生的商店时，她看到一个金发男孩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [kæp] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	baseball	cap	stuck	on	the	very	back	of	his	head	,
和	一个	棒球	帽	卡住	在	这	非常	后退	的	他的	头	,

棒球帽卡在后脑勺上，

['kʌmɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɒt] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

coming	whistling	along	the	hot	walk	with	his	hands	in	his	pockets	.
未来	吹口哨	沿着	这	热的	走	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，沿着炎热的小路吹着口哨走来。

“ ['bɪli] [lɒŋ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [hæt][ɒn][æt; ət][ɔːl] , ” [θɔːt] ['lɔːrə] ,

“	Billy	Long	might	just	as	well	not	have	any	hat	on	at	all	,	”	thought	Laura	,
“	比利	长的	可能	只是	作为	出色地	不是	有	任何	帽子	在	在	全部	,	”	想法	劳拉	,

“比利·朗还不如不戴帽子呢，”劳拉心想。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['frekld] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊˌhed] .

smiling	as	she	beheld	the	freckled	,	good	-	natured	face	of	the	towhead	.
微笑	作为	她	观看	这	雀斑	,	好的	-	自然	脸	的	这	拖头	.

她微笑着看着那个满脸雀斑、性情温和的金发男孩的脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['bɪli] [lɔŋz] ['ækʃ(ə)nz] [ə'meɪzd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] .

And	then	,	quite	suddenly	,	Billy	Long's	actions	amazed	Laura	Belding	.
和	然后	,	相当	突然	,	比利	朗的	行动	惊叹	劳拉	贝尔丁	.

然后，比利·朗的举动突然让劳拉·贝尔丁感到惊讶。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] ['məʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]

He	halted	,	as	though	struck	motionless	by	the	sight	of	Bobby's	joke	in	the	store
他	停止	,	作为	尽管	击	静止不动	经过	这	视线	的	鲍比的	开玩笑	在	这	店铺

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他停住了脚步，仿佛被商店橱窗里鲍比的玩笑吓得动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [liːpt] [bæk] ,

Then	he	leaped	to	the	window	,	leaped	back	,
然后	他	跳跃	到	这	窗户	,	跳跃	后退	,

然后他跳到窗边，又跳了回来。

[tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn]

turned	to	look	up	and	down	the	almost	deserted	street	(	there	was	nobody	in
转向	到	看	向上	和	向下	这	几乎	荒凉的	街道	(	那里	曾是	无人	在

[saɪt] [bʌt; bət] ['lɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks]) [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

sight	but	Laura	for	two	or	three	blocks	)	and	then	dashed	toward	the	corner
视线	但	劳拉	为了	二	或者	三	积木	)	和	然后	虚线	朝向	这	角落

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːst] .

which	the	girl	had	but	a	few	seconds	before	passed	.
哪个	这	女孩	有	但	一个	很少	秒	前	通过了	.

转身上下打量着几乎空无一人的街道（方圆两三个街区内除了劳拉之外，一个人也没有），然后朝着女孩几秒钟前经过的街角冲去。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɪli] [lɒŋ] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] . -

"	What's	the	matter	with	you	,	Billy	Long	?	"	cried	Laura	.	10
"	是什么	这	事情	和	你	,	比利	长的	?	"	哭	劳拉	.	-

"比利·朗，你怎么了？"劳拉喊道。[10]

" ['faɪə(r)] ! " [bɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Fire	!	"	bawled	the	boy	.
"	火	!	"	嚎啕大哭	这	男生	.

"着火了！"男孩大喊道。

" ['mɪstə(r)] . - [stɔːrz] [ə'faɪə(r)] !

"	Mr	.	Hargrew's	store's	afire	!
"	先生	.	-	商店的	着火	!

"哈格鲁先生的商店着火了！"

['faɪə(r)] ! "

Fire	!	"
火	!	"

火！"

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] .

"	Nonsense	!	"	cried	Laura	,	and	ran	forward	.
"	废话	!	"	哭	劳拉	,	和	跑	向前	.

"胡说！"劳拉喊道，然后向前跑去。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ?

"	Are	you	fooling	me	,	Short	and	Long	?
"	是	你	愚弄	我	,	短的	和	长的	?

"你们在骗我吗，短腿和长腿？"

" [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ]

"	But	in	a	moment	she	saw	smoke	rising	from	the	very	middle	of	the	show
"	但	在	一个	片刻	她	锯	抽烟	上升	从	这	非常	中间	的	这	展示

['wɪndəʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] . -

window	—	in	the	heart	of	the	bed	of	tissue	paper	.	11
窗户	—	在	这	心	的	这	床	的	组织	纸	.	-

但就在这时，她看到橱窗正中央——也就是那层薄纸的中心——冒出了一股烟。[11]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [æθ'letɪks] — [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn]

CHAPTER	II	—	ATHLETICS	—	PRO	AND	CON
章	二	—	竞技	—	专业版	和	康

第二章——体育运动——利与弊

['bɪli] [lɒŋ] ([kɔːld] " [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)]) ['gæləp]

Billy	Long	(	called	"	Short	and	Long	"	because	of	his	diminutive	stature	)	galloped
比利	长的	(	称为	"	短的	和	长的	"	因为	的	他的	小字	身材	)	疾驰

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,

on	to	the	street	corner	,
在	到	这	街道	角落	,

比利·朗（因为身材矮小而被称作"又矮又长"）飞奔到街角，

['ʃaʊtɪŋ] “ ['faɪə(r)] !
shouting **“** **Fire** **!**
喊叫 “ 火 !

大喊“着火了！”

['faɪə(r)] !
Fire **!**
火 !

火!

” [ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [wi:k] [vɔɪs] .
” **in** **an** **astonishingly** **weak** **voice** **.**
” 在 一个 令人震惊地 虚弱的 嗓音 .

“用极其虚弱的声音说道。”

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃəʊkt] [hɪm] !
Billy **was** **so** **excited** **that** **it** **choked** **him** **!**
比利 曾是 所以 兴奋的 那 它 窒息 他 !

比利太兴奋了，结果被噎住了!

[ɒn] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['faɪə(r)] - [ə'lɑ:m] ['bɒksɪz] .
On **the** **corner** **was** **one** **of** **the** **city** **fire** **-** **alarm** **boxes** **.**
在 这 角落 曾是 一 的 这 城市 火 - 警报 盒子 .

街角处是城市火警警报箱之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] ;
There **was** **no** **place** **of** **deposit** **of** **the** **key** **indicated** **upon** **the** **box** **;**
那里 曾是 不 地方 的 订金 的 这 钥匙 表明的 之上 这 盒子 ;

盒子上没有标明钥匙存放地点;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑ:s] [frʌnt] .
but **it** **had** **a** **glass** **front** **.**
但 它 有 一个 玻璃 正面 .

但它正面是玻璃的。

['bɪli] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] , [ɔ:(r)] [stəʊn] , [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] .
Billy **looked** **wildly** **about** **for** **a** **stick** **,** **or** **stone** **,** **with** **which** **to** **break** **the** **glass** **.**
比利 看起来 疯狂地 关于 为了 一个 戳 , 或者 石头 , 和 哪个 到 休息 这 玻璃 .

比利疯狂地四处寻找棍子或石头来砸碎玻璃。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][hænd] .
There **appeared** **to** **be** **nothing** **of** **the** **kind** **at** **hand** **.**
那里 出现 到 是 没有什么 的 这 种类 在 手 .

似乎手边并没有这类东西。

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] , [nɒt] [hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ;
Down **the** **side** **street** **,** **not** **half** **a** **block** **away** **,** **was** **the** **fire** **station** **;**
向下 这 边 街道 , 不是 一半 一个 堵塞 离开 , 曾是 这 火 车站 ;

沿着小街走，不到半个街区，就是消防站;

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt]['nevə(r)] [krɒst] ['mɑ:stə(r)] ['bɪliz] [maɪnd] .
but **that** **fact** **never** **crossed** **Master** **Billy's** **mind** **.**
但 那 事实 绝不 交叉 掌握 比利 头脑 .

但比利少爷却从未想到过这一点。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz]

the	importance	of	having	a	legitimate	reason	for	sending	in	an	alarm	was
这	重要性	的	拥有	一个	合法的	原因	为了	发送	在	一个	警报	曾是

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [aɪ'dɪə][ɪn] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [lɔŋz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

the	prominent	idea	in	Short	and	Long's	mind	at	that	moment	.
这	著名的	主意	在	短的	和	朗的	头脑	在	那	片刻	.

当时，肖特和朗脑海中最突出的想法是，发出警报必须要有正当理由。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [wʌns][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['spaɪrəl][ɒv; əv] [smәʊk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔ:d]

He	glanced	back	once	and	saw	the	spiral	of	smoke	rising	behind	the	broad
他	瞥了一眼	后退	一次	和	锯	这	螺旋	的	抽烟	上升	在后面	这	广阔

[pleɪt] [glɑ:s] ['wɪndәʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grәʊsәri] [stɔ:(r)] .

plate	glass	window	of	the	grocery	store	.
盘子	玻璃	窗户	的	这	杂货店	店铺	.

他回头瞥了一眼，看到杂货店宽大的落地玻璃窗后升起一团缕缕青烟。

['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] stood12

Laura	Belding	stood12
劳拉	贝尔丁	stood12

劳拉·贝尔丁排名第12

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][fɜ:st]

before	it	unable	,	as	he	had	been	for	the	moment	when	he	first
前	它	无法	,	作为	他	有	到过	为了	这	片刻	什么时候	他	第一的

['saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

sighted	it	,
目击者	它	,

在它无法做到之前，就像他第一次看到它时的那一刻一样，

[tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

to	do	a	thing	.
到	做	一个	事物	.

做某事。

[ɪn'di:d] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

Indeed	,	what	was	there	to	do	but	turn	in	the	alarm	for	the	department
的确	,	什么	曾是	那里	到	做	但	转动	在	这	警报	为了	这	部门

?

?
?

除了向部门报告警报之外，还能怎么办呢?

[ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bed] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɜ:nd] [tu:; tə]

The	loaf	of	bread	nestling	in	its	bed	of	tissue	paper	was	already	burned	to
这	面包	的	面包	雏鸟	在	它是	床	的	组织	纸	曾是	已经	烧伤	到

[ə; eɪ]['sɪndə(r)] ;

a	cinder	;
一个	煤渣	;

垫在纸巾里的面包已经烧成了灰烬;

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [fleɪmz] .

the	paper	would	soon	be	in	flames	.
这	纸	会	很快	是	在	火焰	.

纸张很快就会燃起熊熊大火。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] ['әʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [faʊnd] [nәʊ] ['wepən]

Billy	hesitated	only	a	moment	when	he	reached	the	box	and	found	no	weapon
比利	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	什么时候	他	达到	这	盒子	和	成立	不	武器

[wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] .

with	which	to	break	the	glass	.
和	哪个	到	休息	这	玻璃	.

比利走到箱子前，只犹豫了片刻，就发现没有可以用来砸碎玻璃的武器。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['splintə]

He	pulled	out	his	handkerchief	,	wrapped	it	about	his	knuckles	,	and	splintered
他	拉	出去	他的	手帕	,	包装	它	关于	他的	指关节	,	和	破碎的

[ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .

the	glass	with	one	blow	.
这	玻璃	和	一	吹	.

他掏出手帕，缠在指关节上，一拳打碎了玻璃。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

At	that	he	cut	his	hand	a	little	;	but	he	scarcely	noticed	this	in	his
在	那	他	切	他的	手	一个	小的	;	但	他	几乎	注意到	这	在	他的

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

他当时手被划破了一点，但他因为太过急切，几乎没注意到。

['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] [ˌɪn'saɪd] .

Standing	on	his	tiptoes	he	was	just	able	to	pull	down	the	hook	inside	.
常设	在	他的	踮起脚尖	他	曾是	只是	有能力的	到	拉	向下	这	钩	里面	.

他踮起脚尖，才勉强把钩子拉了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɔːlməʊst]

He	could	hear	the	alarm	bell	sound	in	the	station	half	a	block	away	at	almost
他	可以	听到	这	警报	钟	声音	在	这	车站	一半	一个	堵塞	离开	在	几乎

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] .

the	instant	he	set	the	telegraph	to	working	.
这	立即的	他	放	这	电报	到	在职的	.

他启动电报机的瞬间，就听到了半个街区外车站的警铃声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [frʌnt] .

By	this	time	several	citizens	had	run	to	the	store	front	.
经过	这	时间	一些	公民	有	跑步	到	这	店铺	正面	.

这时，已经有好几位市民跑到了店面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['bɪli] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [bɔɪ] .

They	were	all	quite	as	excited	as	Billy	Long	,	the	short	boy	.
他们	是	全部	相当	作为	兴奋的	作为	比利	长的	,	这	短的	男生	.

他们都和个子矮小的比利·朗一样兴奋。

“ [tɑːmz] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] ! ” [kraɪd] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [dɔː(r)] .

“	Tom's	locked	up	and	gone	!	”	cried	one	,	shaking	the	latch	of	the	store	door	.
“	汤姆的	已锁定	向上	和	已消失	!	”	哭	一	,	摇晃	这	闩锁	的	这	店铺	门	.

“汤姆被锁起来走了！”其中一人喊道，同时摇晃着商店的门闩。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] — [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	Of	course	he	has	—	gone	to	the	ball	game	!	”	said	another	.
“	的	课程	他	有	—	已消失	到	这	球	游戏	!	”	说	其他	.

“他当然去了——去看球赛了！”另一个人说道。

“ [ðɪs] - [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] [ɪn] . ”

“	This	door'll	have	to	be	smashed	in	.	”
“	这	-	有	到	是	粉碎	在	.	”

“这扇门得砸开。”

“ [nəʊ] ! [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ! ” -

“	No	!	break	the	window	pane	!	”	13
“	不	!	休息	这	窗户	窗格	!	”	-

“不！打破窗户玻璃！”13

“ [lɒk] [wɪl] [kɒst] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [glɑːs] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

“	Lock	will	cost	less	than	the	glass	,	”	cried	another	man	.
“	锁	将要	成本	较少的	比	这	玻璃	,	”	哭	其他	男人	.

“锁比玻璃便宜，”另一个人喊道。

“ [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] [ɪz] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wʌn] [mɔː(r)] [rɪ'flektɪv] [mæn] .

“	That	burning	glass	is	what	did	it	,	”	said	one	more	reflective	man	.
“	那	燃烧	玻璃	是	什么	做过	它	,	”	说	一	更多的	反光的	男人	.

“就是那块燃烧的玻璃造成的，”另一位若有所思的男子说道。

“ [fuːl] [trɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz] . ”

“	Fool	trick	—	that	was	.	”
“	傻子	诡计	一	那	曾是	.	”

“真是个愚蠢的把戏。”

“ [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .

“	That	young	one	of	his	did	it	,	”	declared	the	first	speaker	.
“	那	年轻的	一	的	他的	做过	它	,	”	声明	这	第一的	扬声器	.

“是他手下的那个年轻人干的，”第一个发言者宣称。

“ ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [trɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . ”

“	Always	up	to	some	trick	or	other	.	”
“	总是	向上	到	一些	诡计	或者	其他	.	”

“总是耍些花招。”

“ [seɪ] ! [wɛrz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?

“	Say	!	where's	the	fire	department	?
“	说	!	在哪里?	这	火	部门	?

“喂！消防队在哪儿？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] , [tuː] . ”

They	must	have	all	gone	to	the	ball	game	,	too	.	”
他们	必须	有	全部	已消失	到	这	球	游戏	,	也	.	”

他们肯定也都去看球赛了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ðɪs] [dɔː(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

“	I'm	going	to	break	the	glass	in	this	door	!	”	shouted	the	first	man	to	arrive	.
“	我是	去	到	休息	这	玻璃	在	这	门	!	”	喊叫	这	第一的	男人	到	到达	.

“我要把这扇门上的玻璃砸碎！”第一个赶到的人喊道。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	What	good	will	that	do	?	”	cried	his	friend	,	mopping	his	brow	.
“	什么	好的	将要	那	做	?	”	哭	他的	朋友	,	拖地	他的	眉头	.

“那样做有什么用呢？”他的朋友一边擦着额头的汗一边喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	the	wire	screen	behind	it	.
“	有	这	金属丝	屏幕	在后面	它	.

“后面还有一道金属网。”

[juː; jʊ] [kænt] [bʌst] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] . ”

You	can't	bust	that	with	your	fist	.	”
你	不能	摔碎	那	和	你的	拳头	.	”

你用拳头是打不碎的。

“ [breɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊ] , [ðen] ! ”

“	Break	the	big	window	,	then	!	”
“	休息	这	大的	窗户	,	然后	!	”

“那就打破那扇大窗户！”

“ [nəʊ] ! [smæʃ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	No	!	Smash	the	lock	of	the	door	.
“	不	!	粉碎	这	锁	的	这	门	.

“不！砸开门锁。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tuːlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

”	But	they	had	no	tools	with	which	to	do	this	.
”	但	他们	有	不	工具	和	哪个	到	做	这	.

但他们没有工具来做到这一点。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [luːs] ['peɪvɪŋ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['ɜːdʒənt][mæn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

Had	**there**	**been**	**a**	**loose**	**paving**	**block**	**in**	**the**	**street**	**the**	**urgent**	**man**	**would**	**surely**
有	那里	到过	一个	松动的	铺路	堵塞	在	这	街道	这	紧迫的	男人	会	一定

[hæv; həv] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pleɪt] [glɑːs] .

have	**burst**	**in**	**the**	**big**	**plate**	**glass**	**.**
有	爆裂	在	这	大的	盘子	玻璃	.

如果街上有一块松动的铺路石，那个急忙赶路的人肯定会撞碎那块大玻璃。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [rʌʃt]

Just	**then**	**a**	**man**	**with**	**a**	**helmet**	**on**	**his**	**head**	**and**	**an**	**axe**	**in**	**his**	**hand**	**rushed**
只是	然后	一个	男人	和	一个	头盔	在	他的	头	和	一个	斧头	在	他的	手	匆忙

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [ðə; ði][fɜːst] ['faɪəmən][ɒn][ðə; ði] [siːn] .

around	**the**	**corner**	**—**	**the**	**first**	**fireman**	**on**	**the**	**scene**	**.**
大约	这	角落	—	这	第一的	消防队员	在	这	场景	.

就在这时，一个头戴头盔、手持斧头的男子从拐角处冲了出来——他是第一个到达现场的消防员。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['bɪli] [lɒŋ] .

“	**Where**	**is**	**it**	**,**	**boy**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**of**	**Billy**	**Long**	**.**
“	在哪里	是	它	,	男生	?	”	他	要求	的	比利	长的	.

“小子，东西在哪儿？”他质问比利·朗。

“ [juː; jʊ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**rang**	**in**	**the**	**alarm**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
“	你	响铃	在	这	警报	,	没有	你	?	”

“是你拉响了警报，对吧？”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ned] ! ” [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)] .

“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**Ned**	**!**	**”**	**yelled**	**one**	**of**	**the**	**men**	**in**	**front**	**of**	**the**	**grocery**	**store**	**.**
“	这里	它	是	,	内德	!	”	大喊	一	的	这	男人	在	正面	的	这	杂货店	店铺	.

“找到了，内德！”杂货店门口的一个男人喊道。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [dɔː(r)][tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	**You've**	**got**	**to**	**break**	**down**	**this**	**door**	**to**	**git**	**to**	**it**	**.**	**”**	**14**
“	你已经	得到	到	休息	向下	这	门	到	git	到	它	.	”	-

“你必须破门而入才能到达那里。”14

“ [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðæts] ['kwɪkɪst] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [mæn] .

“	**You**	**got**	**to**	**break**	**the**	**window**	**—**	**that's**	**quickest**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**insistent**	**man**	**.**
“	你	得到	到	休息	这	窗户	—	那就是	最快	!	”	声明	这	坚持	男人	.

“你得把窗户砸碎——那是最快的！”那人坚持道。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**fireman**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	消防队员	跑	到	这	门	.

消防员跑向门口。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][æks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [bæk] .

He	**poised**	**his**	**axe**	**for**	**a**	**blow**	**as**	**the**	**others**	**stood**	**back**	**.**
他	准备	他的	斧头	为了	一个	吹	作为	这	其他的	站立	后退	.

他举起斧头准备攻击，其他人则退后一步。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] .

But	**suddenly**	**Laura**	**Belding**	**halted**	**the**	**whole**	**proceedings**	**.**
但	突然	劳拉	贝尔丁	停止	这	所有的	诉讼程序	.

但劳拉·贝尔丁突然叫停了整个过程。

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
“	等待	!

“等待！

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

wait	**a**	**moment**	**!**
等待	一个	片刻	!

稍等!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	**she**	**cried**	**,**	**darting**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	她	哭	,	飞镖	到	这	边	的	这	窗户	.

她喊道，然后猛地跑到窗边。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**fireman**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**her**	**.**
这	消防队员	看起来	超过	他的	肩膀	在	她	.

消防员回头看了她一眼。

[ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [rəʊps] .

The	**girl**	**,**	**with**	**nimble**	**fingers**	**,**	**released**	**the**	**awning**	**ropes**	**.**
这	女孩	,	和	灵活	手指	,	发布	这	棚	绳索	.

女孩灵巧地解开了遮阳篷的绳子。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔːnɪŋ] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hɒt]

In	**half**	**a**	**minute**	**the**	**heavy**	**awning**	**dropped**	**over**	**the**	**walk**	**and**	**shut**	**out**	**the**	**hot**
在	一半	一个	分钟	这	重的	棚	掉落	超过	这	走	和	关闭	出去	这	热的

[reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

rays	**of**	**the**	**sun**	**.**
射线	的	这	太阳	.

不到半分钟，厚重的遮阳篷就落了下来，遮住了人行道上的烈日。

[ðə; ði] ['sɪndə(r)] [ɒv; əv] [bred] [stɒpt] ['sməʊkɪŋ] .

The	**cinder**	**of**	**bread**	**stopped**	**smoking**	**.**
这	煤渣	的	面包	停止	吸烟	.

面包灰烬停止冒烟了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] !

The	**fire**	**was**	**out**	**!**
这	火	曾是	出去	!

火扑灭了!

“ [wel] ! [doʊnt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ? ” ['kæk(ə)ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	**Well**	**!**	**don't**	**that**	**beat**	**all**	**?**	**”**	**cackled**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	出色地	!	不	那	打	全部	?	"	咯咯笑	一	的	这	男人	.

“哇！这难道不是最棒的吗？”其中一个男人哈哈大笑道。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] -

The	**fireman**	**grinned**	**sheepishly**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**show**	**-**
这	消防队员	咧嘴一笑	羞怯地	和	步行	到	这	中间	的	这	展示	-

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] .

window	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**danger**	**was**	**really**	**over**	**.**
窗户	到	制作	当然	那	这	危险	曾是	真的	超过	.

消防员不好意思地笑了笑，走到橱窗中央，确认危险真的已经解除。

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [juː; jʊ] — [ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt] !

“	**You've**	**got**	**a**	**head**	**on**	**you**	**—**	**that's**	**what**	**you've**	**got**	**!**
"	你已经	得到	一个	头	在	你	—	那就是	什么	你已经	得到	!

“你脑子里有颗大脑袋——这就是你拥有的！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

"	**he**	**said**	**to**	**Laura**	**.**
"	他	说	到	劳拉	.

他对劳拉说。

“ [ʃiːz] [bɛldɪŋz] ['dɔːtə(r)] — [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

“	She's	Belding's	daughter	—	a	smart	little	girl	,	”	declared	another	of	the	men	.
”	她是	贝尔丁的	女儿	—	一个	聪明的	小的	女孩	,	”	声明	其他	的	这	男人	.

“她是贝尔丁的女儿——一个聪明的小女孩，”另一名男子说道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [həʊz] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒʌst] [ðen] .

The	engine	and	hose	carriage	came	tearing	around	the	corner	just	then	.
这	引擎	和	软管	运输	来了	撕裂	大约	这	角落	只是	然后	.

就在这时，发动机和软管车飞速转过拐角。

[frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['θʌndə] [ðə; ði]['lædə(r)] - [trʌk] , [θriː] [hjuːdʒ] ['hɔːsɪz] [ə'brest] .

From	up	the	street	thundered	the	ladder	-	truck	,	three	huge	horses	abreast	.
从	向上	这	街道	雷鸣	这	梯子	-	卡车	,	三	巨大的	马匹	并排	.

从街上传来一辆云梯消防车的隆隆声，三匹高大的马拉着车。

[ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] . -

A	crowd	came	running	to	the	scene	.	15
一个	人群	来了	跑步	到	这	场景	.	-

一群人跑向了现场。15

['lɔːrə] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Laura	slipped	away	,	and	found	Short	and	Long	at	her	side	.
劳拉	滑倒了	离开	,	和	成立	短的	和	长的	在	她	边	.

劳拉悄悄溜走了，发现肖特和朗在她身边。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

”	he	said	,	with	a	grimace	.
”	他	说	,	和	一个	鬼脸	.

“他皱着眉头说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

“	I	thought	I	was	going	to	be	a	hero	.
”	我	想法	我	曾是	去	到	是	一个	英雄	.

“我以为我会成为英雄。”

[juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [biːt] , ['lɔːrə] .

You've	got	me	beat	,	Laura	.
你已经	得到	我	打	,	劳拉	.

劳拉，你赢了。

[juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ]['lɔrəl, 'lɔːr-] [riːθ] [raɪt] [ɒf] [maɪ] [hed] ! ”

You	stole	my	laurel	wreath	right	off	my	head	!	”
你	偷窃	我的	月桂树	花圈	正确的	离开	我的	头	!	”

你竟然从我头上偷走了我的桂冠！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , ['bɪli] , ” [rɪ'tɜːnd]

“	You	ought	to	have	used	what's	in	your	head	a	little	better	,	Billy	,	”	returned
”	你	应该	到	有	用过的	是什么	在	你的	头	一个	小的	更好的	,	比利	,	”	返回

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“你应该更好地利用一下你的脑子，比利，”女孩回答道。

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? — [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['dɪmp(ə)l] [wʊd] [seɪ] . ”
“ What is your gray matter for ? — as Professor Dimple would say . ”
“ 什么 是 你的 灰色的 事情 为了 ? — 作为 教授 酒窝 会 说 . ”

“你的大脑是用来做什么的呢？”——正如迪普尔教授会说的那样。

“ [hʌ] ! [əʊld]['dɪmp(ə)l] !
“ Huh ! Old Dimple !
“ 嗯 ! 老的 酒窝 !

“哈！老酒窝！”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
That's exactly what he would say .
那就是 确切地 什么 他 会 说 .

他肯定会这么说。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [stɪk] [ðə; ði] [gæf] ['ɪntuː][juː 'es] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bɔɪ] .
He certainly does stick the gaff into us , ” grumbled the short boy .
他 当然 做 戳 这 失误 进入 我们 , ” 咕哝 这 短的 男生 .

“他真是给我们添了不少麻烦，”个子矮小的男孩抱怨道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] ['ekstrə] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
“ I've got a page of Virgil extra to translate between now and Monday
“ 我已经 得到 一个 页 的 维吉尔 额外的 到 翻译 之间 现在 和 周一
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“从现在到周一早上，我还有一页维吉尔的额外内容需要翻译。”

[hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] [hʌŋks] . ”
He's a mean old hunks . ”
他是 一个 意思是 老的 帅哥 . ”

他是个心狠手辣的老家伙。

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ” [saɪd] ['lɔːrə] .
“ Such language ! ” sighed Laura .
“ 这样的 语言 ! ” 叹了口气 劳拉 .

“这种语言！”劳拉叹了口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['ekstrə] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt] ['lætɪn] , ['bɪli] . ”
“ I should think you needed extra work in English , not Latin , Billy . ”
“ 我 应该 思考 你 需要 额外的 工作 在 英语 , 不是 拉丁 , 比利 . ”

“比利，我觉得你需要加强的是英语学习，而不是拉丁语。”

“ [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['ekstrə] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] , ” [prə'kleɪmd] ['mɑːstə(r)] ['bɪli] , [wɪð] [skɔːn] .
“ I don't need extra work at all , ” proclaimed Master Billy , with scorn .
“ 我 不 需要 额外的 工作 在 全部 , ” 宣布 掌握 比利 , 和 轻蔑 .

“我根本不需要额外的工作，”比利少爷不屑地宣称。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I've got too much work as it is .
“ 我已经 得到 也 很多 工作 作为 它 是 .

“我已经工作太多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
And he and Mr . Sharp between them threaten to cut me out of
和 他 和 先生 . 锋利的 之间 他们 威胁 到 切 我 出去 的
[ðə; ði] [bɔːl] [tiːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪf] [ai][dəʊnt] [kætʃ] [ʌp] .
the ball team altogether this season if I don't catch up .
这 球 团队 共 这 季节 如果 我 不 抓住 向上 .

他和夏普先生威胁说，如果我再不迎头赶上，他们就要把我从本赛季的球队里彻底除名。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [tiːm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] ? ”

And	what's	the	team	going	to	do	for	a	short	stop	?	”
和	是什么	这	团队	去	到	做	为了	一个	短的	停止	?	”

那球队打算怎么解决游击手的问题呢?

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[mɪs] ['kærɪŋtən] [telz] [juː 'es] [g'ɜːlz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] [wiː; wi]

Miss	Carrington	tells	us	girls	that	if	we	are	going	in	for	athletics	we
错过	卡灵顿	讲述	我们	女孩们	那	如果	我们	是	去	在	为了	竞技	我们

[hæv; həv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [mɑːrks] ,

have	all	got	to	have	good	marks	,
有	全部	得到	到	有	好的	标记	,

卡林顿小姐告诉我们女生，如果我们想参加田径运动，就必须取得好成绩。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['əʊnli] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [stænd] [haɪ] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [njuː] [æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . -

Only	the	girls	who	stand	high	can	join	the	new	athletic	association	.	16
仅有的	这	女孩们	WHO	站立	高的	能	加入	这	新的	运动	协会	.	-

只有品行高尚的女孩才能加入新的体育协会。16

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [fɪə(r)] . ”

Some	of	the	lazy	girls	will	be	disappointed	,	I	fear	.	”
一些	的	这	懒惰的	女孩们	将要	是	失望的	,	我	害怕	.	”

恐怕有些懒惰的女孩会失望的。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɪli] .

“	Are	you	girls	really	going	in	for	athletics	?	”	demanded	Billy	.
“	是	你	女孩们	真的	去	在	为了	竞技	?	”	要求	比利	.

“你们女生真的要参加田径运动吗？”比利问道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

“	We	are	.
“	我们	是	.

我们是。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] ?

Why	shouldn't	we	?
为什么	不应该	我们	?

我们为什么不应该这样做呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] . ”

It	isn't	fair	for	you	boys	to	have	all	the	fun	.	”
它	不是	公平的	为了	你	男孩们	到	有	全部	这	乐趣	.	”

“让你们男生独享乐趣，这不公平。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [g'ɜːlz] - ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ]

“	And	they	say	they	are	going	to	start	girls	'	branches	in	East	and	West	High
“	和	他们	说	他们	是	去	到	开始	女孩们	-	分支	在	东方	和	西方	高的

, [tuː] ? ”

,	too	?	”
,	也	?	”

“他们说还要在东区高中和西区高中也开设女子分校？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'tɜː(r)] - [skuːl] ['mætʃɪz] .
We want to have inter - school matches .
我们 想 到 有 间 - 学校 比赛 .

我们想举办校际比赛。

[ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
Inter - class matches are forbidden right at the start .
国际 - 班级 比赛 是 禁止 正确的 在 这 开始 .

比赛一开始就禁止跨班级比赛。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['klɑːsɪz] . ”
The doctor says there must be no rivalry among classes . ”
这 医生 说道 那里 必须 是 不 对抗 之中 课程 . ”

医生说，各班级之间绝对不能有竞争。

“ [jɑː] !
“ Yah !
” 耶和华 !

“呀！”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] ['bɪli] .
but there will be , ” said Billy .
但 那里 将要 是 , ” 说 比利 .

“但肯定会有的，”比利说。

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
“ There always is .
” 那里 总是 是 .

总会有的。

[pɜːrt] [swiːt] ['prɪti] [nɪə(r)] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [tiːm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] . ”
Purt Sweet pretty near broke up the ball team this season because he couldn't play . ”
噗噗 甜的 漂亮的 靠近 打破 向上 这 球 团队 这 季节 因为 他 不能 玩 . ”

普特·斯威特本赛季几乎让球队解散，因为他无法上场比赛。

“ [naʊ] [wiː; wi][g'ɜːlz] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][wiː; wi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə'feəz] , ” [lɑːft]
“ Now we girls will show you how much nicer we can conduct affairs , ” laughed
” 现在 我们 女孩们 将要 展示 你 如何 很多 更漂亮 我们 能 执行 事务 , ” 笑了
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“现在我们女生就来向你们展示我们处理事情的方式有多么优雅，”劳拉笑着说。

“ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] ['skwɒb(ə)l] . ”
“ We sha'n't squabble . ”
” 我们 不会 争吵 . ”

“我们不会争吵。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [skɔf, skɔːf] ['bɪli] .
“ Oh , no ! ” scoffed Billy .
” 哦 , 不 ! ” 嘲笑 比利 .

“哦，不！”比利嗤之以鼻。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] - [greɪmz] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [bɒs]
“ What do you s'pose Hessie Grimes will do if she isn't allowed to boss
“ 什么 做 你 假设 - 格莱姆斯 将要 做 如果 她 不是 允许 到 老板
['evriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

“你觉得如果不能让赫西·格莱姆斯发号施令，她会做什么？”

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [tʃʌm] [ɒv; əv] [hɜːz] , [lɪl] ['pɛndəltən] ,
Didn't she and that chum of hers , Lil Pendleton ,
没有 她 和 那 密友 的 她的 , 莉莉 彭德尔顿 ,

她和她的那个朋友，利尔·彭德尔顿，不是吗?

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːs] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] — [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['freʃmən] ?
break up the class supper last year — when we were freshmen ?
休息 向上 这 班级 晚餐 最后的 年 — 什么时候 我们 是 大一新生 ?

去年我们还是大一新生的时候，班级聚餐就被取消了?

[əʊ] , [nəʊ] ! ”
Oh , no ! ”
哦 , 不 ! ”

哦，不!

“ [wel] , [ðæt] [woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['fɜːmli] .
“ Well , that won't happen again , ” said Laura , firmly .
“ 出色地 , 那 惯于 发生 再次 , ” 说 劳拉 , 牢牢 .

“嗯，那种事不会再发生了，”劳拉坚定地说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][g'ɜːlz] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [dɪ'kleəd]
“ Because the rest of us girls will not agree to follow her , ” declared
“ 因为 这 休息 的 我们 女孩们 将要 不是 同意 到 跟随 她 , ” 声明
['lɔːrə] , ['kɒnfɪdəntli] . -
Laura , confidently . 17
劳拉 , 自信地 . -

“因为我们其他女孩都不会同意跟着她，”劳拉自信地宣称。17

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] , -
“ You know she won't play if she can't be ' it , ' -
“ 你 知道 她 惯于 玩 如果 她 不能 是 - 它 , -

“你知道，如果她不能成为‘那个人’，她是不会上场的。”

” [grɪnd] ['bɪli] .
” grinned Billy .
” 咧嘴一笑 比利 .

“比利咧嘴一笑。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] , [gʊd] ['neɪtʃərdli] ,
“ Now you see , ” returned Laura , good naturedly ,
“ 现在 你 看 , ” 返回 劳拉 , 好的 自然地 ,

“现在你明白了吧，”劳拉和蔼地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [bɔɪ] .
and a moment later she parted from the short boy .
和 一个 片刻 之后 她 分手了 从 这 短的 男生 .

片刻之后，她便与那个矮个男孩告别了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [əˈnʌðə(r)] [blɒk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

She	had	not	walked	another	block	toward	the	schoolhouse	when	she	heard	a	voice
她	有	不是	步行	其他	堵塞	朝向	这	校舍	什么时候	她	听到	一个	嗓音

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] :

calling	her	name	:
呼叫	她	姓名	:

她还没走多远，就听到有人在叫她的名字：

“ ['lɔːrə] ! ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] ! ”

“	Laura	!	Laura	Belding	!	”
“	劳拉	!	劳拉	贝尔丁	!	”

“劳拉！劳拉·贝尔丁！”

“ [waɪ] , [dʒes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['lɔːrə] , ['iːgəli] .

“	Why	,	Jess	!	”	exclaimed	Laura	,	eagerly	.
“	为什么	,	杰西	!	”	惊呼	劳拉	,	急切地	.

“杰西！”劳拉急切地喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

“	I	was	afraid	you	wouldn't	come	.
“	我	曾是	害怕的	你	不会	来	.

我担心你不会来。

” ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ɔː(r)] “ [dʒes] , ” [mɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːlə(r)][gɜːl][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

”	Josephine	,	or	“	Jess	,	”	Morse	was	a	taller	girl	than	her	friend	,
”	约瑟芬	,	或者	“	杰西	,	”	莫尔斯	曾是	一个	更高	女孩	比	她	朋友	,

[wɪð] [braɪt] [greɪ] [aɪz] ,

with	bright	gray	eyes	,
和	明亮的	灰色的	眼睛	,

约瑟芬，或者叫“杰西”，莫尔斯比她的朋友高一些，有着明亮的灰色眼睛。

[ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] “ [flaɪ] - [əˈweɪ] ” [vəˈraɪəti] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [lʊk] [smuːð] .

and	hair	of	that	“	fly	-	away	”	variety	that	never	will	look	smooth	.
和	头发	的	那	“	飞	-	离开	”	种类	那	绝不	将要	看	光滑的	.

还有那种“毛躁”的头发，永远也梳不顺。

[dɪ'spaɪt] [mɪs] ['mɔːrsɪz] [braɪt] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [kwaɪt]

Despite	Miss	Morse's	bright	eyes	she	often	did	the	most	ridiculous	things	quite
尽管	错过	莫尔斯电码	明亮的	眼睛	她	经常	做过	这	最多	荒谬的	事物	相当

['θɔːtləsli] .

thoughtlessly	.
不经思考地	.

尽管莫尔斯小姐眼神明亮，但她经常不假思索地做出一些荒唐可笑的事情。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['wɒndərɪŋ] ” [vəˈraɪəti] .

Her	mind	was	of	the	“	wandering	”	variety	.
她	头脑	曾是	的	这	“	漫游	”	种类	.

她属于那种“心不在焉”的类型。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ɪŋk] [steɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

And	almost	always	one	could	find	an	ink	stain	on	her	finger	.
和	几乎	总是	一	可以	寻找	一个	墨水	弄脏	在	她	手指	.

而且几乎总能在她的手指上发现墨渍。

[ðɪs] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] “ ['lɪtərəri] .

This	marked	her	among	her	girl	friends	,	at	least	,	as	being	“	literary	.
这	标记	她	之中	她	女孩	朋友们	,	在	至少	,	作为	存在	“	文学	.

至少在她的女朋友们眼中，这使她被认为是“有文学气质的”。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][fəʊk] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] .

”	And	,	as	the	old	folk	say	,	“	she	came	by	it	naturally	.
”	和	,	作为	这	老的	民间	说	,	“	她	来了	经过	它	自然	.

正如老人们常说的那样，“她是天生的。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['meəri] [mɔːs] , [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)]
" Her mother , Mrs . Mary Morse , had some little reputation as a writer
" 她 母亲 , 太太 . 玛丽 莫尔斯 , 有 一些 小的 名声 作为 一个 作家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] .
for the magazines .
为了 这 杂志 .

"她的母亲玛丽·莫尔斯夫人是一位小有名气的杂志撰稿人。"

" [jes] , " [sed] [mɪs] [mɔːs] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ]
" Yes , " said Miss Morse , putting her arm around her chum's waist as they
" 是的 , " 说 错过 莫尔斯 , 推杆 她 手臂 大约 她 朋友的 腰部 作为 他们
[wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
walked on together .
步行 在 一起 .

"是的,"莫尔斯小姐说着，搂着朋友的腰，两人继续往前走。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
" I just had to come .
" 我 只是 有 到 来 .

"我必须来。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] , ['lɔːrə] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] . " -
If you are going in for athletics , Laura , of course I've got to . " 18
如果 你 是 去 在 为了 竞技 , 劳拉 , 的 课程 我已经 得到 到 . " -

劳拉，如果你要参加田径运动，那我当然也得参加。"18

" [tuː] [bæd] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" Too bad , " laughed her friend .
" 也 坏的 , " 笑了 她 朋友 .

"太可惜了,"她的朋友笑着说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [wɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You're just whipped into it , I suppose ? "
" 你是 只是 鞭打 进入 它 , 我 认为 ? "

"我猜你是被胁迫的吧？"

" [ai][dʒʌst][ˌeɪ 'em] . "
" I just am . "
" 我 只是 是 . "

我就是这样。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , [dʒes] ! "
" Why , it will be fun , Jess ! "
" 为什么 , 它 将要 是 乐趣 , 杰西 ! "

"哎呀，那会很有趣的，杰西！"

" [huː] [sez] [səʊ] ?
" Who says so ?
" WHO 说道 所以 ?

谁说的?

[aɪ'd] [lɒts] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] .
I'd lots rather go to the theater — or to a party — or even go shopping .
ID 很多 相当 去 到 这 剧院 — 或者 到 一个 派对 — 或者 甚至 去 购物 .

我宁愿去剧院、参加聚会，甚至去购物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [geɪmz] [ðə; ði][dʒɪm] .
And you can't dress up and play those horrid games the gym .
和 你 不能 裙子 向上 和 玩 那些 可怕的 游戏 这 健身房 .

而且你也不能盛装打扮去体育馆玩那些可怕的游戏。

['tiːtʃə(r)] [telz] [ə'baʊt] . ”
teacher tells about . ”
老师 讲述 关于 . ”

老师讲述了……”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] . ”
“ But you like to play tennis . ”
“ 但 你 喜欢 到 玩 网球 . ”

“但你喜欢打网球。”

“ [ɜː(r)] — [wel] — — [jes] , [aɪ] [pleɪ] ['tenɪs] .
“ Er — well — — Yes , I play tennis .
“ 呃 — 出色地 — — 是的 , 我 玩 网球 .

“呃——是的，我会打网球。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] — [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
I like it because there aren't many of the girls — nor the boys ,
我 喜欢 它 因为 那里 不是 许多 的 这 女孩们 — 也不 这 男孩们 ,

我喜欢这里，因为女生不多——男生也不多。

['aɪðə(r)] — [huː] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] .
either — who can beat me at that .
任何一个 — WHO 能 打 我 在 那 .

都行——谁能在这方面胜过我?

[aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [gɜːl] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I've got such a long reach , you see , ” said the tall girl , with satisfaction .
我已经 得到 这样的 一个 长的 抵达 , 你 看 , ” 说 这 高的 女孩 , 和 满意 .

“你看，我的胳膊伸得可长了，”高个女孩满意地说。

“ [ðen] [jʊd] [laɪk] ['eni] [æθ'letɪk] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ? ”
“ Then you'd like any athletic game in which you could excel ? ”
“ 然后 你会 喜欢 任何 运动 游戏 在 哪个 你 可以 Excel ? ”

“那么，你想要参加任何你能发挥优势的体育项目吗？”

“ [waɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [mɪs] [mɔːs] .
“ Why — I suppose so , ” admitted Miss Morse .
“ 为什么 — 我 认为 所以 , ” 承认 错过 莫尔斯 .

“为什么——我想是的，”莫尔斯小姐承认道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [skuːl] [æθ'letɪks] , ” [sed] ['lɔːrə] [wɪð]
“ That's a poor attitude in which to approach school athletics , ” said Laura with
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“这种对待学校体育运动的态度太差了，”劳拉叹了口气说道。

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why is it ? ”
“ 为什么 是 它 ? ”

“为什么会这样？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [spɔːrts] [seɪk] ,
“ Because , as I understand it , we should play for the sport's sake ,
“ 因为 , 作为 我 理解 它 , 我们 应该 玩 为了 这 运动的 清酒 ,

“因为依我之见，我们应该为了这项运动本身而比赛，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn] ['evri] [taɪm] .
not so much to win every time .
不是 所以 很多 到 赢 每一个 时间 .

并非一定要每次都赢。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

That's	the	way	to	play	the	game	.
那就是	这	方式	到	玩	这	游戏	.

这才是正确的游戏方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wɪl] [tel] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [nəʊ] . ”

And	that	is	what	Mrs	.	Case	will	tell	us	to	-	day	,	I	know	.	”
和	那	是	什么	太太	.	案件	将要	告诉	我们	到	-	天	,	我	知道	.	”

我知道，凯斯夫人今天就会告诉我们这些。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	She	will	be	at	the	meeting	,	I	suppose	?	”
“	她	将要	是	在	这	会议	,	我	认为	?	”

“我想她应该会出席会议吧？”

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['kærɪŋtən] . ”

“	And	Miss	Carrington	.	”
“	和	错过	卡灵顿	.	”

“还有卡林顿小姐。”

“ [əʊ] — [dʒiː] [dʒiː] !

“	Oh	—	Gee	Gee	!
“	哦	—	吉	吉	!

“哦——吉吉！

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] up19

To	keep	us	up19
到	保持	我们	up19

为了让我们保持清醒19

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] , ” [sed] [dʒes] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

in	our	deportment	,	”	said	Jess	,	making	a	face	.
在	我们的	仪态	,	”	说	杰西	,	制作	一个	脸	.

“在我们的举止方面，”杰西说着，做了个鬼脸。

“ [juː; jʊ][ɔːl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [strɪkt] , ” [əb'zɜːvd] ['lɔːrə] , ['sɪəriəsli] .

“	You	all	find	her	so	strict	,	”	observed	Laura	,	seriously	.
“	你	全部	寻找	她	所以	严格的	,	”	观察到	劳拉	,	严重地	.

“你们都觉得她很严厉，”劳拉认真地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ['naɪsli] . ”

“	She	treats	me	nicely	.	”
“	她	款待	我	很好	.	”

她对我很好。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['lɔːrə] ,

“	Why	,	you	know	very	well	,	Laura	,
“	为什么	,	你	知道	非常	出色地	,	劳拉	,

“劳拉，你很清楚这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [mæd] . ”

that	you	never	in	your	life	did	anything	to	get	a	teacher	mad	.	”
那	你	绝不	在	你的	生活	做过	任何事物	到	得到	一个	老师	疯狂的	.	”

你这辈子从来没有做过任何惹老师生气的事。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .

“	I	don't	know	what	you	mean	by	that	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	.

我不明白你这话是什么意思。

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .

We	don't	go	to	school	to	play	tricks	on	the	teachers	.
我们	不	去	到	学校	到	玩	技巧	在	这	教师	.

我们去学校不是为了捉弄老师。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

I	want	them	to	respect	me	.
我	想	他们	到	尊重	我	.

我希望他们尊重我。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːt]

And	father	and	mother	would	be	disappointed	if	I	brought	home	a	bad	report
和	父亲	和	母亲	会	是	失望的	如果	我	带来	家	一个	坏的	报告

, [ɪ'speʃəli] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] . ”

,	especially	in	deportment	.	”
,	尤其	在	仪态	.	”

如果我带回家一份不好的报告，尤其是在行为举止方面，父母会很失望的。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! ” [sed] [dʒes] .

“	Oh	,	I	know	!	”	said	Jess	.
”	哦	,	我	知道	!	”	说	杰西	.

“哦，我知道了！”杰西说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪks] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

“	For	a	girl	who	likes	fun	as	you	do	,
”	为了	一个	女孩	WHO	点赞	乐趣	作为	你	做	,

“对于像你这样喜欢玩乐的女孩来说，

[juː; jʊ][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv]

you	do	manage	to	keep	concealed	all	your	superabundance	of
你	做	管理	到	保持	暗	全部	你的	过多	的

['spɪrɪt] — [ɪn] [skuːl] , [æt; ət] [liːst] .

spirits	—	in	school	,	at	least	.
烈酒	—	在	学校	,	在	至少	.

至少在学校里，你成功地隐藏了你过剩的精力。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][slɒp]['əʊvə(r)] . ” “

But	some	of	us	have	just	got	to	slop	over	.	”	“
但	一些	的	我们	有	只是	得到	到	邋遢	超过	.	”	“

但我们有些人就只能硬着头皮上了。

- [slɒp] ['əʊvə(r)] ! - ”

'	Slop	over	!	'	”
-	邋遢	超过	!	-	”

“翻过来！”

“ [jes] , [mɪs] ['nænsi] .

“	Yes	,	Miss	Nancy	.
”	是的	,	错过	南希	.

“是的，南希小姐。”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , ” [lɑːft] [dʒes] .

Don't	be	a	prude	in	your	English	,	too	,	”	laughed	Jess	.
不	是	一个	伪善	在	你的	英语	,	也	,	”	笑了	杰西	.

“说英语的时候也别那么拘谨，”杰西笑着说。

“ [seɪ] ! [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] ['bɒbi] [gɒt] [dʒiː] [dʒiː] ['gəʊɪŋ] ['jestədeɪ] [ɪn] ['kemɪstri] [klɑːs] ?

“	Say	!	did	you	hear	how	Bobby	got	Gee	Gee	going	yesterday	in	chemistry	class	?
”	说	!	做过	你	听到	如何	鲍比	得到	吉	吉	去	昨天	在	化学	班级	?

“喂！你听说了吗？昨天在化学课上，鲍比是怎么让吉吉兴奋起来的？”

" ['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Laura shook her head ,
" 劳拉 摇晃 她 头 ,

劳拉摇了摇头。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə][tɑːsk] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
seeing that it would be useless to take her chum to task further on the
看到 那 它 会 是 无用 到 拿 她 密友 到 任务 更远 在 这
['tɒpɪk][ɒv; əv] [slæŋ] .
topic of slang .
话题 的 俚语 .

看来再就俚语问题责备她的朋友是没用的。

" [waɪ] , [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [biːn] [ek'speiʃieit] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]
" Why , Gee Gee had been expatiating at great length on the impossibility of
" 为什么 , 吉 吉 有 到过 详述 在 伟大的 长度 在 这 不可能 的
['riːəli] [kriː'eɪtɪŋ] ,
really creating ,
真的 创建 ,

“为什么呢，吉吉一直在长篇大论地阐述真正创造是不可能的，

[ɔː(r)] [ə'naɪəleɪtɪŋ] , ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . " -
or annihilating , anything — the indestructibility of matter , you know . " 20
或者 歼灭 , 任何事物 — 这 坚不可摧 的 事情 , 你 知道 . " -

或者湮灭任何东西——物质的不可毁灭性，你知道的。”20

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['lɔːrə] , ['nɒdɪŋ] .
" I see , " said Laura , nodding .
" 我 看 , " 说 劳拉 , 点头 .

“我明白了，”劳拉点点头说道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ræŋks][ænd; ənd][plə'tuːn, plæ-] , [ænd; ənd] ['redʒəmənt] .
" Oh , she brought up the illustrations in ranks and platoons , and regiments .
" 哦 , 她 带来 向上 这 插图 在 排名 和 排 , 和 军团 .

“哦，她提到了按队列、排和团排列的插图。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][fækt] ['hæməd] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
I guess she thought she had got the fact hammered home at last , for she
我 猜测 她 想法 她 有 得到 这 事实 锤击 家 在 最后的 , 为了 她
[sed] :
said :
说 :

我想她大概觉得自己终于把这件事彻底弄清楚了，因为她说：

- [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
' You absolutely cannot make anything .
- 你 绝对地 不能 制作 任何事物 .

你绝对做不出任何东西。

- [ænd; ənd] [ðen] ['bɒbi] [spiːks] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] : - [bʌt; bət] , [mɪs]
' And then Bobby speaks up , just as innocent , and says : ' But , Miss
- 和 然后 鲍比 说话 向上 , 只是 作为 清白的 , 和 说道 : - 但 , 错过
['kærɪŋtən] ,
Carrington ,
卡灵顿 ,

然后鲍比开口说话了，语气同样天真无邪，说道：“但是，卡灵顿小姐，

[kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔː(r)] ? -
can't we make a noise that didn't exist before ? '
不能 我们 制作 一个 噪音 那 没有 存在 前 ? -

我们难道不能发出以前从未存在过的声音吗?

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kraɪd][dʒes] , ['gɪglɪŋ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [gɒt][ə; eɪ] [blæk]
“ And what do you think ? ” cried Jess , giggling , “ Poor Bobby got a black
” 和 什么 做 你 思考 ? ” 哭 杰西 , 咯咯笑 , ” 贫穷的 鲍比 得到 一个 黑色的
[mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
mark for it .
标记 为了 它 .

“你觉得怎么样？”杰西咯咯笑着喊道，“可怜的鲍比因此被记过一次。”

[dʒiː] [dʒiː] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klɑːs] [lɑːf] . ”
Gee Gee said she did it to make the class laugh . ”
吉 吉 说 她 做过 它 到 制作 这 班级 笑 . ”

吉吉说她这样做是为了逗全班同学笑。

“ [ænd; ənd] ['bɒbi] [dɪd] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['lɔːrə] , [bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] .
“ And Bobby did , didn't she ? ” said Laura , but laughing , too .
” 和 鲍比 做过 , 没有 她 ? ” 说 劳拉 , 但 笑 , 也 .

“鲍比确实这么做了，对吧？”劳拉笑着说。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [lɑːft] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , we laughed all right .
” 哦 , 我们 笑了 全部 正确的 .

“哦，我们确实笑得很开心。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] .
But the lesson was practically over .
但 这 课 曾是 几乎 超过 .

但课程实际上已经结束了。

[dʒiː] [dʒiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ruːm] [ɪn] ['eniθɪŋ]
Gee Gee ought to be glad if we can leave her class room in anything
吉 吉 应该 到 是 高兴的 如果 我们 能 离开 她 班级 房间 在 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] !
but a flood of tears !
但 一个 洪水 的 眼泪 !

如果离开吉吉的教室时，我们不是泪流满面，吉吉应该感到高兴才对！

” [kəm'plitɪd] [dʒes] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] . -
” completed Jess , as they came to Central High School . 21
” 完全的 杰西 , 作为 他们 来了 到 中央 高的 学校 . -

杰西补充道，他们一起来到了中央高中。21

['tʃæptə(r)] [θriː] — [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'lɑːm]
CHAPTER III — A REAL ALARM
章 三、 一 一个 真实的 警报

第三章——真正的警报

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
A bevy of girls were lingering on the steps and in the portico of the
一个 一群 的 女孩们 是 挥之不去的 在 这 步骤 和 在 这 门廊 的 这
[haɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
High School building .
高的 学校 建筑 .

一群女孩在高中教学楼的台阶上和门廊里逗留。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

Mr	.	Sharp	had	given	permission	for	the	girls	interested	in	the	formation
先生	.	锋利的	有	给定	允许	为了	这	女孩们	感兴趣的	在	这	形成

[ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] — “ [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ”

of	the	athletic	association	to	meet	in	the	small	hall	—	“	the	music	room	”
的	这	运动	协会	到	见面	在	这	小的	大厅	—	“	这	音乐	房间	”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

it	was	called	,
它	曾是	称为	,

夏普先生允许对成立体育协会感兴趣的女孩们在小礼堂——也就是所谓的“音乐室”——聚会。

— [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

—	on	the	third	floor	of	the	building	,
—	在	这	第三	地面	的	这	建筑	,

—在大楼的三楼，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] .

next	to	the	suite	given	up	to	the	teachers	'	offices	and	studies	.
下一个	到	这	套房	给定	向上	到	这	教师	-	办公室	和	研究	.

旁边是专门留给教师办公室和书房的套房。

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm]

Laura	and	her	dearest	friend	,	Josephine	Morse	,	were	welcomed
劳拉	和	她	亲爱的	朋友	,	约瑟芬	莫尔斯	,	是	欢迎

[və'sɪfərəsli] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gʼɜːlz] .

vociferously	by	many	of	the	waiting	girls	.
大声地	经过	许多	的	这	等待	女孩们	.

劳拉和她最亲密的朋友约瑟芬·莫尔斯受到了许多等候的女孩们的热烈欢迎。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bɒbi] - ,

Among	them	was	Bobby	Hargrew	,
之中	他们	曾是	鲍比	-	,

其中包括鲍比·哈格鲁，

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]

but	Laura	did	not	tell	her	of	the	result	of	her	practical	joke	in	the
但	劳拉	做过	不是	告诉	她	的	这	结果	的	她	实际的	开玩笑	在	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)] .

window	of	the	grocery	store	.
窗户	的	这	杂货店	店铺	.

但劳拉并没有告诉她她在杂货店橱窗里开的玩笑的后果。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [mɪs] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] .

Indeed	,	there	was	no	opportunity	to	speak	privately	to	Miss	Harum	-	scarum	.
的确	,	那里	曾是	不	机会	到	说话	私下	到	错过	哈鲁姆	-	疤痕	.

事实上，根本没有机会与哈鲁姆斯卡鲁姆小姐私下交谈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃʌm] [dʒʌst][æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['lɑkˌwʊd] , [huː]

She	came	running	to	meet	the	chums	just	as	Dora	and	Dorothy	Lockwood	,	who
她	来了	跑步	到	见面	这	朋友们	只是	作为	多拉	和	多萝西	洛克伍德	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] ,

were	twins	,
是	双胞胎	,

她跑过来和朋友们见面，这时，双胞胎姐妹朵拉和多萝西·洛克伍德也来了。

[krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

crossed	their	path	,	arm	in	arm	.
交叉	他们的	小路	,	手臂	在	手臂	.

他们手挽着手，擦肩而过。

“ [ðeə(r)] ！ ” [kraɪd] [dʒes] [mɔːs] ，
“ There ! ” cried Jess Morse ,
“ 那里 ！ ” 哭 杰西 莫尔斯 ，

“在那儿！”杰西·莫尔斯喊道。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] [dɪd] [aɪ] [lend] [maɪ] [ˈpens(ə)l] [tuː; tə] [ˈjestədeɪ] in22
“ which of you two girls did I lend my pencil to yesterday in22
“ 哪个 的 你 二 女孩们 做过 我 借 我的 铅笔 到 昨天 in22

“昨天我把铅笔借给了你们两个女孩中的哪一个？”

[ˈkemɪstri] [klɑːs] ？
chemistry class ?
化学 班级 ？

化学课?

[aɪ] [dɪˈkleə(r)] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsʌmhaʊ] ；
I declare I meant to mark the one I lent it to somehow ;
我 宣布 我 意思是 到 标记 这 一 我 借出的 它 到 不知何故 ；

我声明，我本打算以某种方式在借出物品的人身上做个标记；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [dʒʌst] [əˈlaɪk] [ðen] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [drest] [dʒʌst] [əˈlaɪk] [naʊ] .
but you were dressed just alike then , and you're dressed just alike now .
但 你 是 穿着 只是 同样 然后 ， 和 你是 穿着 只是 同样 现在 .

但你当时穿的衣服和现在穿的衣服一模一样。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈpɑːt] ？
How do you ever tell each other apart ?
如何 做 你 曾经 告诉 每个 其他 除 ？

你们怎么才能把彼此区分开来呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈʃeɪkɪŋ] [bəuθ] [twɪnz] [baɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
” she added , shaking both twins by their arms .
” 她 额外 ， 摇晃 两个都 双胞胎 经过 他们的 武器 .

她一边说着，一边摇晃着这对双胞胎的胳膊。

“ [ˈəʊnli] [wʌn] [weɪ] [ðɛəl] [ˈevə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [əˈpɑːt] , ” [brəʊk] [ɪn] [ˈbɒbi] - .
“ Only one way there'll ever be to tell ' em apart , ” broke in Bobby Hargrew .
“ 仅有的 一 方式 将会 曾经 是 到 告诉 - 呃 除 , ” 打破 在 鲍比 - .

“只有一种方法可以区分他们，”鲍比·哈格鲁插话道。

“ [wen] [ðeɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [əʊld] ,
“ When they get good and old ,
“ 什么时候 他们 得到 好的 和 老的 ，

“当他们老了，

[mɛˈbi] [wʌn] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dʌz] — [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
mebbe one will lose her teeth before the other does — like the twins back in the
也许 一 将要 失去 她 牙齿 前 这 其他 做 — 喜欢 这 双胞胎 后退 在 这
[taʊn] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] . ”
town my father lived in . ”
镇 我的 父亲 居住地 在 . ”

也许其中一个会比另一个先掉牙——就像我父亲居住的小镇上的那对双胞胎一样。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ˈbɒbi] ？ ” [ɑːskt] [dʒes] .
“ How was that , Bobby ? ” asked Jess .
“ 如何 曾是 那 ， 鲍比 ？ ” 问 杰西 .

“怎么样，鲍比？”杰西问道。

“ [waɪ] , [ðəʊz] [tuː] [twɪnz] , [sæm] [ænd; ənd] [bɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] .
“ Why , those two twins , Sam and Bill , were just like Dora and Dorothy .
“ 为什么 ， 那些 二 双胞胎 ， 山姆 和 账单 ， 是 只是 喜欢 多拉 和 多萝西 .

“哎呀，那两个双胞胎，萨姆和比尔，就像朵拉和多萝西一样。”

[ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

Their	**own**	**fathers**	**and**	**mothers**	**didn't**	**know**	**them**	**apart**	**.**
他们的	自己的	父亲们	和	母亲们	没有	知道	他们	除	.

他们的亲生父母都认不出他们。

[bʌt; bət] [bɪl] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bai] [stɔː(r)] [tiːθ] .

But	**Bill**	**lost**	**all**	**his**	**upper**	**teeth**	**and**	**wouldn't**	**buy**	**store**	**teeth**	**.**
但	账单	丢失的全部		他的	上	牙齿	和	不会	买	店铺	牙齿	.

但是比尔的上牙全掉了，他也不肯去商店买假牙。

[səʊ] [fəʊks] [ðæt] [njuː] [gɒt] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

So	**folks**	**that**	**knew**	**got**	**to**	**telling**	**them**	**apart**	**.**
所以	各位	那	知道	得到	到	讲述	他们	除	.

于是，懂行的人就开始把它们区分开来。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [bɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [juː; jʊ] , [waɪ] - [twɒz]

You	**see**	**,**	**if**	**you**	**put**	**your**	**finger**	**in**	**Bill's**	**mouth**	**and**	**he**	**bit**	**you**	**,**	**why**	**'**	**twas**
你	看	,	如果	你	放	你的	手指	在	法案的	嘴	和	他	少量	你	,	为什么	-	那是

[sæm] !

Sam	**!**
山姆	!

你看，如果你把手指放进比尔的嘴里，他咬了你，为什么是山姆!

" [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [tɔːl] , ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] — ['tɔːlə(r)] ,

"	**A**	**rather**	**tall**	**,**	**stately**	**looking**	**girl**	**—**	**taller**	**,**
"	一个	相当	高的	,	庄严	寻找	女孩	—	更高	,

“一位身材高挑、仪态端庄的女孩——更高一些，

['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [dʒes] [mɔːs] — [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]

even	**than**	**Jess**	**Morse**	**—**	**drew**	**near**	**the**	**group**	**while**	**the**	**girls**	**were**	**laughing**
甚至	比	杰西	莫尔斯	—	画	靠近	这	团体	尽管	这	女孩们	是	笑

['əʊvə(r)] ['bɑːbiz] ['stɔːri] .

over	**Bobby's**	**story**	**.**
超过	鲍比的	故事	.

甚至连杰西·莫尔斯——在女孩们因为鲍比的故事而大笑时，也走近了她们。

“ [əʊ] , ['neli] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	**Oh**	**,**	**Nellie**	**!**	**”**	**cried**	**Laura**	**.**
“	哦	,	内莉	!	”	哭	劳拉	.

“哦，内莉！”劳拉喊道。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**here**	**.**
“	我是	高兴的	到	看	你	这里	.

很高兴在这里见到你。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [æθ'letɪk]

What	**does**	**the**	**doctor**	**say**	**about**	**the**	**scheme**	**of**	**our**	**forming**	**an**	**athletic**
什么	做	这	医生	说	关于	这	方案	的	我们的	成型	一个	运动

[ˌəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ? ”

association	**?**	**”**
协会	?	”

医生对我们组建体育协会的方案有什么看法?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**he**	**thinks**	**about**	**the**	**proposed**	**association**	**,**	**”**	**returned**	**the**
“	我	不	知道	什么	他	思考	关于	这	建议的	协会	,	”	返回	这

[fɪ'zɪʃənz] ['dɔːtə(r)] ;

physician's	**daughter**	**;**
医生的	女儿	;

“我不知道他对提议的合作有何看法，”医生的女儿回答说；

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [æθˈletɪks] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

“	but	I'm	sure	he	approves	of	athletics	for	girls	.
”	但	我是	当然	他	批准	的	竞技	为了	女孩们	.

“但我相信他会赞成女孩参加体育运动。”

[hiː; hi][təʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] I23

He	told	mother	only	yesterday	that	I23
他	讲述	母亲	仅有的	昨天	那	I23

他昨天才告诉母亲I23

[ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈliːv] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

ought	to	do	at	least	half	the	sweeping	,	and	so	relieve	mother	and	the
应该	到	做	在	至少	一半	这	扫荡	,	和	所以	缓解	母亲	和	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

至少应该承担一半的扫地工作，这样可以减轻母亲和女佣的负担。

” [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈægˌnjuː] [lɑːft] .

”	and	Nellie	Agnew	laughed	.
”	和	内莉	阿格纽	笑了	.

“然后内莉·阿格纽笑了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	What	do	you	think	of	that	?
”	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[ˈfɑːðə(r)] [sez] [aiˌ[ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [raʊnd] [ˈʃəʊldəd] [ænd; ənd] [flæt] [ˈtʃestɪd] .

Father	says	I	am	getting	round	shouldered	and	flat	chested	.
父亲	说道	我	是	获得	圆形的	肩部	和	平坦的	胸部	.

父亲说我肩膀圆了，胸部扁平了。

[aiˌ][duː; də] [həʊp] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [æθˈletɪks] .

I	do	hope	we'll	go	in	for	athletics	.
我	做	希望	出色地	去	在	为了	竞技	.

我真心希望我们能参加田径项目。

[aiˌ][dəʊnt] [laɪk] [ˈhaʊswɜːk] . ”

I	don't	like	housework	.	”
我	不	喜欢	家务	.	”

我不喜欢做家务。

“ [ˈleɪzi] [gɜːl] ! ” [sed] [ˈlɔːrə] .

“	Lazy	girl	!	”	said	Laura	.
”	懒惰的	女孩	!	”	说	劳拉	.

“懒丫头！”劳拉说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weiˌ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aiˌ] [nəʊ] .

“	That	is	the	way	it	will	be	with	lots	of	them	—	I	know	.
”	那	是	这	方式	它	将要	是	和	很多	的	他们	—	我	知道	.

“我知道，他们中的很多人都会是这种情况。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪ] , [ðel] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈriːəl] [wɜːk] — — ”

If	it	is	play	,	they'll	like	it	;	but	anything	like	real	work	—	—	”
如果	它	是	玩	,	他们会	喜欢	它	;	但	任何事物	喜欢	真实的	工作	—	—	”

如果是玩耍，他们会喜欢；但如果是像真正的工作一样——”

“ [ðeə(r)] [gəʊz] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ə'gen] — ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]
“ There goes Laura Belding again — telling us all how we should be good and
” 那里 去 劳拉 贝尔丁 再次 — 讲述 我们 全部 如何 我们 应该 是 好的 和
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

“劳拉·贝尔丁又来了——她又要告诉我们应该如何做一个乖乖女了。”

” [sed] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['lɔːrə] .
” said a sneering voice behind Laura .
” 说 一个 冷笑 嗓音 在后面 劳拉 .

“劳拉身后传来一个冷笑的声音。”

“ ['riːəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz]
“ Really , I should think you'd be tired of telling us all how to conduct ourselves
” 真的 , 我 应该 思考 你会 是 疲劳的 的 讲述 我们 全部 如何 到 执行 我们自己
.
:
.

“说真的，我觉得你应该已经厌倦了告诉我们该如何为人处事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] - [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːks] - [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . ”
You ought to run a ' Heart to Heart Talks ' department in the Evening Awful . ”
你 应该 到 跑步 一个 - 心 到 心 会谈 - 部门 在 这 晚上 可怕 . ”

你应该在《晚间糟糕》杂志上设立一个“促膝长谈”栏目。

“ - [graɪmz] !
“ Hessie Grimes !
” - 格莱姆斯 !

“赫西·格莱姆斯！

[miːn] [θɪŋ] ! ” [his] [dʒes] [ɪn] ['lɔːrəz] [ɪə(r)] .
Mean thing ! ” hissed Jess in Laura's ear .
意思是 事物 ! ” 嘶嘶作响 杰西 在 劳拉的 耳朵 .

“卑鄙的家伙！”杰西在劳拉耳边低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'drest] ,

But	the	latter	turned	an	unruffled	countenance	upon	the	rather	overdressed	,
但	这	后者	转向	一个	镇定自若	面容	之上	这	相当	穿得太正式了	,

但后者面对这位穿着略显过于隆重的人，却摆出了一副镇定自若的表情。

[red] - [feɪst] [gɜːl] [huːz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

red	-	faced	girl	whose	strident	voice	had	broken	in	upon	the	good	-	natured
红色的	-	面对	女孩	谁	刺耳的	嗓音	有	破碎的	在	之上	这	好的	-	自然

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

conversation	of	the	group	.
对话	的	这	团体	.

一个脸涨得通红的女孩，用她尖锐的声音打断了大家愉快的交谈。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['hestə(r)] .

“	Oh	,	no	,	Hester	.
”	哦	,	不	,	海丝特	.

“哦，不，海丝特。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['fɔːteɪ][ɪz]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

I	don't	think	my	forte	is	journalism	.
我	不	思考	我的	长处	是	新闻业	.

我觉得新闻报道并不是我的强项。

[wiːl; wil][let][dʒes] [teɪk] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” ['lɔːrə] [sed] .

We'll	let	Jess	take	that	position	,	”	Laura	said	.
出色地	让	杰西	拿	那	位置	,	”	劳拉	说	.

“我们会让杰西担任那个职位，”劳拉说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪə(r)] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [weɪt]

“	I	see	you	and	Lily	Pendleton	are	both	here	,	so	there	is	nobody	else	to	wait
”	我	看	你	和	百合	彭德尔顿	是	两个都	这里	,	所以	那里	是	无人	别的	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“我看到你和莉莉·彭德尔顿都在这里，所以不用再等其他人了。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [aɪ] [ges] . ”

We	can	go	upstairs	,	I	guess	.	”
我们	能	去	楼上	,	我	猜测	.	”

我想我们可以上楼去。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] silly24

“	Oh	,	I	don't	know	as	I	want	to	join	the	silly24
”	哦	,	我	不	知道	作为	我	想	到	加入	这	silly24

“哦，我不知道，因为我想加入silly24

[əʊld][sə'saɪəti] , ” ['gɪg(ə)ld] ['lɪli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] , [waɪt] [feɪst] [gɜːl] ,

old	society	,	”	giggled	Lily	,	who	was	a	slender	,	white	faced	girl	,
老的	社会	,	”	咯咯地笑	百合	,	WHO	曾是	一个	苗条	,	白色的	面对	女孩	,

“旧社会，”莉莉咯咯地笑着说，她身材苗条，脸色白皙。

[huː] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə]['hestə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'sɜːtɪv] [gɜːl][ðə; ði]
who always clung to Hester and instead of giving the more assertive girl the
WHO 总是 紧紧抓住 到 海丝特 和 反而 的 给予 这 更多的 自信 女孩 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ,
benefit of her support ,
益处 的 她 支持 ,

她总是黏着海丝特，非但没有给予这位更独立自主的女孩支持，

“ [klʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] - [triːz] [brɑːntʃ] . ”
“ clung like the ivy to the oak - tree's branch . ”
“ 紧紧抓住 喜欢 这 常春藤 到 这 橡木 - 树的 分支 . ”

“像常春藤一样紧紧依附在橡树枝上。”

“ [lɪl] [ænd; ənd] - [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] - [tʌtʃt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] , ” [sed]
“ Lil and Hessie expect to be ' touched ' for the M . O . R . ' s , ” said
“ 莉莉 和 - 预计 到 是 - 感动 - 为了 这 M . 哦 . 拉 . - s , ” 说
[dʒes] , ['kwɪkli] .
Jess , quickly .
杰西 , 迅速地 .

“莉尔和赫西希望MOR能‘感动’一下，”杰西迅速说道。

“ [hʌ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] - .
“ Huh ! ” exclaimed Bobby Hargrew .
“ 嗯 ! ” 惊呼 鲍比 - .

“啊！”鲍比·哈格鲁惊呼道。

“ [pə'hæps] [ðev] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .
“ Perhaps they've another guess coming .
“ 也许 他们有 其他 猜测 未来 .

“或许他们还有别的猜测。”

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['meni] [sɒf] — [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]
The Middle of the Road Girls are not taking in many Sophs — we can make
这 中间 的 这 路 女孩们 是 不是 采取 在 许多 大二学生 — 我们 能 制作
[ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] . ”
up our minds to that . ”
向上 我们的 思想 到 那 . ”

“中庸之道女子学校不招收很多高二学生——这一点我们可以下定决心。”

“ [ænd; ənd][duː; də] - [ænd; ənd] ['lɪli] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spləm] ['kɒŋkleɪv] [æz; əz][ðə; ði]
“ And do Hessie and Lily wish to join such a solemn conclave as the
“ 和 做 - 和 百合 希望 到 加入 这样的 一个 庄严 秘密会议 作为 这
['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Mothers of the Republic ,
母亲们 的 这 共和国 ,

“赫西和莉莉是否愿意加入共和国母亲这样庄严的集会？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [nel] ['ægˌnjuː] , ['lɑːfɪŋ] ,
” demanded Nell Agnew , laughing ,
” 要求 内尔 阿格纽 , 笑 ,

“内尔·阿格纽笑着问道，”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv]
and making another play upon the initials of the most popular society of
和 制作 其他 玩 之上 这 首字母 的 这 最多 受欢迎的 社会 的
['sentrəl] [haɪ] .
Central High .
中央 高的 .

并再次借用中央高中最受欢迎的社团的首字母缩写。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wouldn't believe it . ”
” 我 不会 相信 它 . ”

“我简直不敢相信。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɔː(r)][nɒt] , [mɪs] ! ” [snæpt] ['hestə(r)] [greɪmz] .
“ You don't know whether I wish to join or not , Miss ! ” snapped Hester Grimes .
” 你 不 知道 无论 我 希望 到 加入 或者 不是 , 错过 ! ” 啪啪 海丝特 格莱姆斯 .

“小姐，你根本不知道我是否愿意加入！”海丝特·格莱姆斯厉声说道。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

” [kraɪd] ['bɒbi] .
” cried Bobby .
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

“ [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?
“ Heard the latest ?
” 听到 这 最新的 ?

“听说了最新消息吗？”

[nəʊ] [wɒt] [tʃet] [ænd; ənd] [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kɔːl][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [g'ɜːlz] ?
Know what Chet and Lance and Short and Long call the M . O . R . girls ?
知道 什么 切特 和 槳 和 短的 和 长的 称呼 这 M . 哦 . 拉 . 女孩们 ?
”
”
”

你知道切特、兰斯、肖特和朗怎么称呼那些低俗女孩吗?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ What is it ? ” asked the twins , in chorus .
” 什么 是 它 ? ” 问 这 双胞胎 , 在 合唱 .

“那是什么？”双胞胎异口同声地问道。

“ [ðə; ði]['meəri] [ɜ˞ʊrks] !
“ The Mary O'Rourkes !
” 这 玛丽 奥鲁克斯 !

“玛丽·奥罗克一家！”

[ænd; ənd]['meəri] [oʊ'rɜːrk] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['siːniə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]
And Mary O'Rourke is a member — she's a senior , you know , and just the
和 玛丽 奥罗克 是 一个 成员 — 她是 一个 高级的 , 你 知道 , 和 只是 这
['naɪsɪst][gɜːl] !
nicest girl !
最友善的 女孩 !

玛丽·奥罗克也是会员之一——她是一位资深会员，你知道，而且她人特别好！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz]
But her initials are the same as the society's — and nobody knows
但 她 首字母 是 这 相同的 作为 这 社会的 — 和 无人 知道
[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [stænd][fɔː(r); fə(r)] .
what the initials stand for .
什么 这 首字母 站立 为了 .

但是她的名字缩写与该协会的名字缩写相同——却没有人知道这些缩写代表什么。

[ðæt] [ɪz] , ['nəʊbədi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti] . ” -
That is , nobody outside the society . ” 25
那 是 , 无人 外部 这 社会 . ” -

也就是说，社会之外的任何人都不能参与其中。”25

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd]

There	had	begun	a	general	advance	into	the	school	building	and	up	the	broad
那里	有	开始	一个	一般的	进步	进入	这	学校	建筑	和	向上	这	广阔

['steəweɪ] , [eə(r)] [ðɪs] .

stairway	,	ere	this	.
楼梯	,	埃雷	这	.

在此之前，人们已经开始向教学楼内推进，并沿着宽阔的楼梯向上走去。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd][baɪ] ['kʌplz] ,

Chattering	and	laughing	,	in	little	groups	and	by	couples	,
喋喋不休	和	笑	,	在	小的	团体	和	经过	情侣	,

三五成群或成双成对地聊天、欢笑，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

the	girls	mounted	the	two	flights	and	advanced	slowly	into	the	hall	,
这	女孩们	安装	这	二	航班	和	先进的	缓慢地	进入	这	大厅	,

女孩们登上两段楼梯，缓缓走进大厅。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	into	the	main	office	next	to	it	.
或者	进入	这	主要的	办公室	下一个	到	它	.

或者到隔壁的主办公室。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	windows	of	this	office	were	over	the	front	entrance	of	the	building	,
这	视窗	的	这	办公室	是	超过	这	正面	入口	的	这	建筑	,

这间办公室的窗户正对着大楼的正门。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

and	although	the	room	was	a	very	long	one	,	it	was	brilliantly	lighted	,
和	虽然	这	房间	曾是	一个	非常	长的	一	,	它	曾是	精彩	照明	,

虽然房间很长，但灯光非常明亮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][flɔː(r)] .

the	windows	reaching	almost	from	ceiling	to	floor	.
这	视窗	到达	几乎	从	天花板	到	地面	.

窗户几乎从天花板一直延伸到地板。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'kwætɪk][plɑːnts][ænd; ənd]['kɒrəl][ɪn]

A	large	globe	of	water	with	goldfish	and	some	aquatic	plants	and	coral	in
一个	大的	地球	的	水	和	金鱼	和	一些	水	植物	和	珊瑚	在

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊd] ['wɪndəʊz]

it	had	the	post	of	honor	on	a	stand	in	the	center	of	the	bowed	windows
它	有	这	邮政	的	荣誉	在	一个	站立	在	这	中心	的	这	鞠躬	视窗

.

:

.

一个巨大的水球，里面养着金鱼、一些水生植物和珊瑚，被放置在弧形窗户中央的显眼位置。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] ['fræŋklɪn] ['ʃɑːrps] [greɪt] ['teɪb(ə)l] - [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

Before	the	window	was	Principal	Franklin	Sharp's	great	table	-	desk	,	and	a	big
前	这	窗户	曾是	主要的	富兰克林	夏普的	伟大的	桌子	-	桌子	,	和	一个	大的

['rʌbɪʃ] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

rubbish	basket	beside	it	.
垃圾	篮子	旁	它	.

窗户前面是富兰克林·夏普校长的大办公桌，旁边放着一个大垃圾桶。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [dʌst] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,

The	janitor	had	not	yet	dusted	and	cleaned	these	rooms	for	the	week	,
这	清洁工	有	不是	然而	掸去灰尘	和	已清洗	这些	房间	为了	这	星期	,

清洁工这周还没来得及打扫这些房间。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)] .

knowing	that	the	girls	were	to	hold	their	meeting	there	.
会心	那	这	女孩们	是	到	抓住	他们的	会议	那里	.

知道女孩们要在那里开会。

" ['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd] [dʒi:] [dʒi:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɔ:l'redi] , [g'ɜ:lz] , " ['wɪspəd] ['bɒbi] - ,

"	Mrs	.	Case	and	Gee	Gee	are	here	already	,	girls	,	"	whispered	Bobby	Hargrew	,
"	太太	.	案件	和	吉	吉	是	这里	已经	,	女孩们	,	"	低声说道	鲍比	-	,

“凯斯太太和吉吉已经到了，姑娘们，”鲍比·哈格鲁低声说道。

['ɑ:ftə(r)] ['pɪərɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] .

after	peering	in	somewhat	cautiously	at	the	door	of	the	music	room	.
后	窥视	在	有些	谨慎地	在	这	门	的	这	音乐	房间	.

小心翼翼地向音乐室的门里张望了一会儿。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Laura	and	her	chum	,	with	the	doctor's	daughter	and	some	of	the
劳拉	和	她	密友	,	和	这	医生的	女儿	和	一些	的	这

['əʊldə][g'ɜ:lz] ,

older	girls	,
老	女孩们	,

劳拉和她的朋友，还有医生的女儿和一些年纪稍大的女孩，

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] .

approached	the	hall	where	the	meeting	was	to	be	held	.
接近	这	大厅	在哪里	这	会议	曾是	到	是	握住	.

走向会议举办的大厅。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['fɪfti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][g'ɜ:lz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [ænd; ənd][æz; əz]

There	were	already	fifty	or	more	girls	gathered	in	the	music	room	and	as
那里	是	已经	五十	或者	更多的	女孩们	聚集	在	这	音乐	房间	和	作为

['meni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

many	more	were	strolling	through	the	corridors	,
许多	更多的	是	漫步	通过	这	走廊	,

音乐教室里已经聚集了五十多个女孩，还有同样多的女孩在走廊里闲逛。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . -

or	in	the	office	.	26
或者	在	这	办公室	.	-

或在办公室里。26

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['staɪf(ə)ld] ['lɑ:ftə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Suddenly	a	burst	of	half	-	stifled	laughter	arose	from	the	office	.
突然	一个	爆裂	的	一半	-	窒息	笑声	出现	从	这	办公室	.

突然，办公室里传来一阵压抑的笑声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɪstʃɪvəs] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['bɒbi] - .

A	crowd	of	the	more	mischievous	girls	were	about	Bobby	Hargrew	.
一个	人群	的	这	更多的	恶作剧	女孩们	是	关于	鲍比	-	.

一群比较调皮的女孩围着鲍比·哈格鲁。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk]

Miss	Carrington	stepped	down	from	the	platform	at	the	end	of	the	music
错过	卡灵顿	步	向下	从	这	平台	在	这	结尾	的	这	音乐

[ru:m] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

room	and	marched	steadily	toward	the	office	.
房间	和	行军	稳步	朝向	这	办公室	.

卡林顿小姐从音乐教室尽头的平台上走下来，径直走向办公室。

" [əʊ] ! ['bɑ:biz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! " ['wɪspəd] [dʒes][ɪn] ['lɔ:rəz] [ɪə(r)] .

"	Oh	!	Bobby's	going	to	catch	it	again	!	"	whispered	Jess	in	Laura's	ear	.
"	哦	!	鲍比的	去	到	抓住	它	再次	!	"	低声说道	杰西	在	劳拉的	耳朵	.

“哦！鲍比又要生病了！”杰西在劳拉耳边低语道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['spraɪtli]

But	there	was	no	opportunity	for	her	friends	to	warn	the	sprightly
但	那里	曾是	不	机会	为了	她	朋友们	到	警告	这	轻快的

['klara] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neməsɪs] .

Clara	of	the	approach	of	her	nemesis	.
克拉拉	的	这	方法	的	她	复仇女神	.

但是她的朋友们没有机会警告活泼的克拉拉，她的宿敌即将到来。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['ʌðəwaɪz] [dʒiː] [dʒiː] ,

And	when	Miss	Carrington	,	otherwise	Gee	Gee	,
和	什么时候	错过	卡灵顿	,	否则	吉	吉	,

而当卡林顿小姐，或者叫吉吉的时候，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['heɪnəs]

came	to	the	doorway	and	through	her	eye	-	glasses	beheld	the	heinous
来了	到	这	门口	和	通过	她	眼睛	-	眼镜	观看	这	令人发指的

[ə'fens] [ɒv; əv] ['bɒbi] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ,

offense	of	Bobby	the	teacher	was	,
罪行	的	鲍比	这	老师	曾是	,

她走到门口，透过眼镜看到了老师鲍比犯下的滔天罪行。

[ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] .

indeed	,	very	much	horrified	.
的确	,	非常	很多	惊恐万分	.

确实，我感到非常震惊。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [desk] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk]

Bobby	was	perched	on	the	corner	of	Mr	.	Sharp's	desk	,	in	a	most	unladylike
鲍比	曾是	栖息	在	这	角落	的	先生	.	夏普的	桌子	,	在	一个	最多	不淑女

['ætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

鲍比以一种极其不淑女的姿态，坐在夏普先生的办公桌角上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] !

and	apparently	just	removing	a	burning	cigarette	from	her	rosy	lips	!
和	显然	只是	移除	一个	燃烧	卷烟	从	她	红润	嘴唇	!

她显然只是在从自己红润的嘴唇上取下一根燃烧的香烟！

[ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [kɜːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]

The	blue	smoke	curled	away	from	the	horrid	thing	,	and	Bobby	was	leaning
这	蓝色的	抽烟	卷曲	离开	从	这	可怕的	事物	,	和	鲍比	曾是	倾斜

[bæk] ,

back	,
后退	,

蓝色的烟雾从那可怕的东西周围袅袅升起，鲍比向后靠去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

with	her	roguish	glance	following	the	smoke	-	rings	,	and	apparently	enjoying
和	她	调皮	瞥一眼	下列的	这	抽烟	-	戒指	,	和	显然	享受

[ðə; ði] [wiːd] [ɪ'mensli] .

the	weed	immensely	.
这	杂草	非常	.

她狡黠的目光追随着烟雾，显然非常享受大麻。

“ [mɪs] - !

“	Miss	Hargrew	!
“	错过	-	!

“哈格鲁小姐！”

" [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ['stɑːtld] ['evribɒdi] [bʌt; bət] ['bɒbi] [hɜː'self] .

"	The	awful	voice	startled	everybody	but	Bobby	herself	.
"	这	可怕	嗓音	惊慌	大家	但	鲍比	她自己	.

"那可怕的声音吓到了所有人，除了鲍比本人。"

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	wicked	one	had	been	expecting	it	.
也许	这	邪恶	一	有	到过	期待	它	.

或许那个恶人早就预料到了。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] , [mɪs] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒiː] [dʒiː] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][kəʊld] ['hɒrə(r)] . -

"	What	do	I	see	,	Miss	Hargrew	?	"	demanded	Gee	Gee	,	in	a	tone	of	cold	horror	.	27
"	什么	做	我	看	,	错过	-	?	"	要求	吉	吉	,	在	一个	语气	的	寒冷的	恐怖	.	-

"我看到了什么，哈格鲁小姐？"吉吉用一种冰冷的恐惧语气问道。[27]

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] , " [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] ,

"	I	really	do	not	know	,	Miss	Carrington	,	"	replied	Bobby	,
"	我	真的	做	不是	知道	,	错过	卡灵顿	,	"	回复	鲍比	,

"我真的不知道，卡林顿小姐，"鲍比回答道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [[hɔpt]] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

as	the	girls	shrank	away	from	her	vicinity	,	and	she	herself	hopped	down	to	the	floor	,
作为	这	女孩们	缩小	离开	从	她	附近	,	和	她	她自己	跳跃	向下	到	这	地面	,

女孩们纷纷躲开她，她自己也跳到地板上。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

hiding	her	hands	behind	her	.
隐藏	她	双手	在后面	她	.

她将双手藏在身后。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] . "

"	I	never	did	know	just	how	far	you	could	see	with	your	glasses	.	"
"	我	绝不	做过	知道	只是	如何	远的	你	可以	看	和	你的	眼镜	.	"

"我以前一直不知道戴眼镜到底能看到多远。"

" [mɪs] - , [kʌm] [hɪə(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [frɪ'vɒləti] .

"	Miss	Hargrew	,	come	here	!	"	snapped	the	teacher	,	in	no	mood	for	frivolity	.
"	错过	-	,	来	这里	!	"	啪啪	这	老师	,	在	不	情绪	为了	轻浮	.

"哈格鲁小姐，过来！"老师厉声说道，丝毫没有开玩笑的心情。

['bɒbi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] .

Bobby	approached	slowly	.
鲍比	接近	缓慢地	.

鲍比缓缓走近。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

She	held	her	hands	behind	her	back	like	a	naughty	child	.
她	握住	她	双手	在后面	她	后退	喜欢	一个	淘气	孩子	.

她像个淘气的孩子一样把手背在身后。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [mɪs] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

"	Let	me	see	what	is	in	your	hand	,	Miss	!	"	commanded	the	teacher
"	让	我	看	什么	是	在	你的	手	,	错过	!	"	命令	这	老师

"让我看看你手里拿的是什么，小姐！"老师命令道。

['bɒbi] [brɔ:t] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] — ['empti] .

Bobby	**brought**	**forth**	**her**	**right**	**hand**	**—**	**empty**	**.**
鲍比	带来	前进	她	正确的	手	—	空的	.

鲍比伸出右手——空空如也。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)][hænd] , [mɪs] !

“	**Your**	**other**	**hand**	**,**	**Miss**	**!**
”	你的	其他	手	,	错过	!

“小姐，你的另一只手！”

” [bæk] [snæpt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] [ə'pɪəd] —

”	**Back**	**snapped**	**the**	**culprit's**	**right**	**hand**	**and**	**then**	**her**	**left**	**hand**	**appeared**	**—**
”	后退	啪啪	这	罪魁祸首	正确的	手	和	然后	她	左边	手	出现	—

['laɪkwaɪz] ['empti] .

likewise	**empty**	**.**
同样地	空的	.

“罪犯的右手猛地向后一甩，然后她的左手也出现了——同样是空的。”

“ [mɪs] - !

“	**Miss**	**Hargrew**	**!**
”	错过	-	!

“哈格鲁小姐！”

[aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [æt; ət] [wʌns] !

I	**demand**	**that**	**you**	**give**	**me**	**what**	**you**	**are**	**hiding**	**in**	**your**	**hand**	**,**	**at**	**once**	**!**
我	要求	那	你	给	我	什么	你	是	隐藏	在	你的	手	,	在	一次	!

我命令你立刻把手里藏着的东西给我!

” [kraɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

”	**cried**	**Miss**	**Carrington**	**.**
”	哭	错过	卡灵顿	.

“卡林顿小姐喊道。”

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [mi:n] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [brɔ:t] [fɔ:θ] [bəuθ][hændz] .

Slowly	**,**	**and**	**with**	**drooping**	**mien**	**,**	**the**	**culprit**	**brought**	**forth**	**both**	**hands**	**.**
缓慢地	,	和	和	下垂	面容	,	这	罪魁祸首	带来	前进	两个都	双手	.

罪犯缓缓地、垂头丧气地伸出了双手。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn] [stɪl] [sməʊkt] [ðə; ði] [braʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] [spaɪd]

In	**the**	**fingers**	**of**	**one**	**still**	**smoked**	**the**	**brown**	**object**	**the**	**teacher**	**had**	**spied**
在	这	手指	的	一	仍然	熏制	这	棕色的	目的	这	老师	有	间谍

.

:
.

其中一人指间还残留着老师发现的那件棕色物体的烟雾。

“ [ə; eɪ] [vaɪl] [ˌsɪgə'ret] !

“	**A**	**vile**	**cigarette**	**!**
”	一个	卑鄙的	卷烟	!

“一支令人作呕的香烟！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

”	**she**	**gasped**	**.**
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒbi] , [kwaɪt] ['breɪvli] .

“	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**replied**	**Bobby**	**,**	**quite**	**bravely**	**.**
”	不	,	女士	,	”	回复	鲍比	,	相当	勇敢地	.

“不，夫人，”鲍比勇敢地回答道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [pʌŋk] - [stɪk] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][lɑːst] [jɪrz] [fɔːθ] [ɒv; əv]
“ Only a piece of Chinese punk - stick left over from last year's Fourth of
“ 仅有的 一个 片 的 中国人 朋克 - 戳 左边 超过 从 最后的 年 第四 的
[dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
July celebration .
七月 庆典 .

“只有去年七月四日庆祝活动剩下的一根中国朋克棍。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [smәʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [mɪs] ['kærɪŋtən] .
I wouldn't smoke a cigarette , Miss Carrington .
我 不会 抽烟 一个 卷烟 , 错过 卡灵顿 .

卡林顿小姐，我不会抽烟的。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] [naɪs] — [duː; də][juː; jʊ] ? ” -
I don't think they're nice — do you ? ” 28
我 不 思考 它们是 好的 — 做 你 ? ” -

我觉得他们不太友善——你觉得呢？28

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə]['smʌðə(r)][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
It was impossible for the other girls to smother their laughter .
它 曾是 不可能的 为了 这 其他 女孩们 到 窒息 他们的 笑声 .

其他女孩根本无法抑制住笑声。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [spred] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] .
A ripple of merriment spread back to the music room .
一个 波纹 的 欢乐 传播 后退 到 这 音乐 房间 .

一阵欢声笑语传回了音乐教室。

[naʊ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .
Now , Miss Carrington was a very unfortunate woman .
现在 , 错过 卡灵顿 曾是 一个 非常 不幸 女士 .

卡林顿小姐真是个非常不幸的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nәʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
She had no sense of humor .
她 有 不 感觉 的 幽默 .

她没有幽默感。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌktəz] [ɪn][ðə; ði]
There should be a civil service examination for educational instructors in the
那里 应该 是 一个 民用 服务 考试 为了 教育 教师 在 这
[laɪn] [ɒv; əv] “ [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
line of “ sense of humor .
线 的 ” 感觉 的 幽默 .

应该设立一项针对教育教师的公务员考试，考察其“幽默感”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] “ [pɑːs] ” [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] ['tiːʧə(r)z] .
” For those who could not “ pass ” would never make really successful teachers .
” 为了 那些 WHO 可以 不是 “ 经过 ” 会 绝不 制作 真的 成功的 教师 .

“那些无法‘通过’考试的人永远不会成为真正成功的教师。”

“ ['klara] - ! ” [snæpt] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mɪtɪŋ] [spɑːks] .
“ Clara Hargrew ! ” snapped Miss Carrington , her glasses almost emitting sparks .
“ 克拉拉 - ! ” 啪啪 错过 卡灵顿 , 她 眼镜 几乎 发射 火花 .

“克拉拉·哈格鲁！”卡林顿小姐厉声说道，她的眼镜几乎要迸发出火花。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːd] ['eseɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpɪk] - [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
“ You will show me a five hundred word essay upon the topic ' Respect to Our
” 你 将要 展示 我 一个 五 百 单词 散文 之上 这 话题 - 尊重 到 我们的
[sju'piəriəz] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,
Superiors ' when you come to the classes ,
上级 - 什么时候 你 来 到 这 课程 ,

“你来上课的时候，要给我交一篇五百字的作文，题目是‘尊重上级’。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	**morning**	**.**
周一	早晨	.

星期一早上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

And	**you**	**may**	**go**	**home**	**now**	**.**
和	你	可能	去	家	现在	.

你现在可以回家了。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] [ɪz] ['haɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

Until	**your**	**standing**	**in**	**deportment**	**is**	**higher**	**,**	**you**	**can**	**have**	**no**	**part**	**in**	**athletics**	**,**
直到	你的	常设	在	仪态	是	更高	,	你	能	有	不	部分	在	竞技	,

在你品行端正的品行得到提升之前，你不能参加体育运动。

[seɪv] [ðəʊz] [dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] ['kætəlɒgd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [kə'rɪkjələm] .

save	**those**	**gymnastic**	**exercises**	**catalogued**	**already**	**in**	**the**	**school's**	**curriculum**	**.**
节省	那些	体操	练习	已编目	已经	在	这	学校的	课程	.

保留学校课程中已有的体操练习。

['ɑːftə(r)] - [skuːl] [æθ'letɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ] , [mɪs] - .

After	**-**	**school**	**athletics**	**are**	**forbidden**	**you**	**,**	**Miss**	**Hargrew**	**.**
后	-	学校	竞技	是	禁止	你	,	错过	-	.

哈格鲁小姐，课后体育活动是被禁止的。

" ['bɒbi] [æt; ət] [fɜːst] [peɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['veri] [red] .

"	**Bobby**	**at**	**first**	**paled**	**,**	**and**	**then**	**grew**	**very**	**red**	**.**
"	鲍比	在	第一的	苍白	,	和	然后	生长	非常	红色的	.

“鲍比起初脸色苍白，然后脸涨得通红。”

[tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

Tears	**stood**	**in**	**her**	**usually**	**sparkling**	**eyes**	**.**
眼泪	站立	在	她	通常	闪闪发光	眼睛	.

她平日里闪亮的眼睛里噙满了泪水。

“ [əʊ] , [mɪs] ['kærɪŋtən] !

“	**Oh**	**,**	**Miss**	**Carrington**	**!**
"	哦	,	错过	卡灵顿	!

“哦，卡林顿小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] .

“	**I**	**was**	**only**	**in**	**fun**	**.**
"	我	曾是	仅有的	在	乐趣	.

我只是玩玩而已。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skuːl] ['seʃ(ə)n] .

And	**—**	**and**	**this**	**is**	**not**	**a**	**regular**	**school**	**session**	**.**
和	—	和	这	是	不是	一个	常规的	学校	会议	.

而且——而且这也不是正常的上课时间。

[ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] . "

This	**is**	**Saturday**	**.**	**"**
这	是	周六	.	"

今天是星期六。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [mɪs] . " [sed] [dʒiː] [dʒiː] .

“	**You**	**are**	**in**	**the**	**precincts**	**of**	**the**	**school**	**,**	**Miss**	**.**	**"**	**said**	**Gee**	**Gee**	**.**
"	你	是	在	这	辖区	的	这	学校	,	错过	.	"	说	吉	吉	.

“小姐，您还在学校范围内。”吉吉说道。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd] .

“	**Do**	**as**	**you**	**are**	**bid** **.**
”	做	作为	你	是	出价 .

“照吩咐去做。”

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðæt] ['nɑːsti] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

And	**throw**	**that**	**nasty**	**thing**	**away** **.**
和	扔	那	可恶的	事物	离开 .

把那玩意儿扔掉。

” [ʃiː; ʃi] [swept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,

”	**She**	**swept**	**back**	**to**	**the**	**platform**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**music**	**room**	**,**
”	她	扫荡	后退	到	这	平台	在	这	上	结尾	的	这	音乐	房间	,

她径直回到音乐室上端的平台上，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] had29

and	**those**	**girls**	**who**	**had29**
和	那些	女孩们	WHO	had29

还有那些有29个女孩

[nɒt] [ɔːl'redi] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [hɜː'self]

not	**already**	**gone**	**ahead**	**of**	**her**	**were**	**quick**	**to**	**leave**	**the**	**culprit**	**to**	**herself**
不是	已经	已消失	前方	的	她	是	快的	到	离开	这	罪魁祸首	到	她自己

.

:

.

那些还没走在她前面的人都迅速地把罪犯留给了她自己。

['hestə(r)] [graɪmz] [smaɪld] ['snɪərɪŋli] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] .

Hester	**Grimes**	**smiled**	**sneeringly**	**at**	**poor**	**little**	**Bobby** **.**
海丝特	格莱姆斯	微笑	冷笑着	在	贫穷的	小的	鲍比 .

海丝特·格莱姆斯对着可怜的小鲍比露出了嘲讽的笑容。

“ [gɒt] ['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [taɪm] ['prɪti] [ʃɔːt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [mɪs] ['smɑːti] ?

“	**Got**	**taken**	**up**	**that**	**time**	**pretty**	**short**	**,**	**didn't**	**you**	**,**	**Miss**	**Smarty**	**?**
”	得到	已采取	向上	那	时间	漂亮的	短的	,	没有	你	,	错过	聪明人	?

“那段时间你忙得不多，是吧，聪明小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [dʒiə] .

”	**she**	**jeered**	**.**
”	她	嘲笑	.

她嘲笑道。

[mɪs] [graɪmz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['bɒbi] - [dʒəʊks] .

Miss	**Grimes**	**had**	**often**	**been**	**the**	**butt**	**of**	**Bobby**	**Hargrew's**	**jokes**	**.**
错过	格莱姆斯	有	经常	到过	这	屁股	的	鲍比	-	笑话	.

格莱姆斯小姐经常成为鲍比·哈格鲁取笑的对象。

[ænd; ənd] [ðen] — ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['lɔːrə] [bɛldɪŋz] [frend] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [sə'pɔːtə(r)] .

And	**then**	**—**	**Bobby**	**was**	**Laura**	**Belding's**	**friend**	**and**	**eager**	**supporter**	**.**
和	然后	—	鲍比	曾是	劳拉	贝尔丁的	朋友	和	渴望的	支持者	.

而且——鲍比是劳拉·贝尔丁的朋友和热情的支持者。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['bɒbi]

The	**door**	**was**	**closed**	**between**	**the**	**music**	**room**	**and**	**the**	**office**	**and**	**Bobby**
这	门	曾是	关闭	之间	这	音乐	房间	和	这	办公室	和	鲍比

[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

was	**left**	**alone**	**.**
曾是	左边	独自的	.

音乐室和办公室之间的门关上了，鲍比独自一人留在了房间里。

['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði][g'ɜːlz] - [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]

Mrs	.	Case	,	the	girls	'	athletic	instructor	,	was	a	very	different	person	from
太太	.	案件	,	这	女孩们	-	运动	讲师	,	曾是	一个	非常	不同的	人	从

[ðə; ði] [heit] [dʒiː] [dʒiː] .

the	hated	Gee	Gee	.
这	憎恨	吉	吉	.

凯斯夫人是女生们的体育教练，她和令人讨厌的吉吉截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['kʌləd] , ['briːzi] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θəːti] ,

She	was	a	fresh	-	colored	,	breezy	woman	,	in	her	thirties	,
她	曾是	一个	新鲜的	-	有色	,	微风	女士	,	在	她	三十多岁	,

她是一位容光焕发、性格开朗的三十多岁女性。

[huːz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][fræŋk]['mænə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [laɪkt] .

whose	clear	voice	and	frank	manner	the	girls	all	liked	.
谁	清除	嗓音	和	坦率	方式	这	女孩们	全部	喜欢	.

女孩们都很喜欢他清晰的声音和坦率的性格。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

And	then	,	in	the	present	instance	,
和	然后	,	在	这	展示	实例	,

然后，就目前的情况而言，

[hɜː(r); hə(r)] [prə'poʊzlz] [ə'nent] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fɪtɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪr]

her	proposals	anent	the	athletic	association	fitted	right	into	the	desires
她	提案	附近	这	运动	协会	适配	正确的	进入	这	欲望

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['prez(ə)nt] .

and	interests	of	most	of	the	pupils	present	.
和	兴趣	的	最多	的	这	学生	展示	.

她提出的关于体育协会的建议，恰好符合在场大多数学生的愿望和兴趣。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [brɑːntʃ] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['spredɪŋ] [fɑːst] , ” ['mɪsɪz] .

“	The	work	of	the	Girls	'	Branch	Athletic	Association	is	spreading	fast	,	”	Mrs	.
“	这	工作	的	这	女孩们	-	分支	运动	协会	是	传播	快速地	,	”	太太	.

[keɪs] [sed] .

Case	said	.
案件	说	.

“女子体育协会的工作正在迅速发展，”凯斯夫人说。

“ ['sɛntərˌpɔrt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	Centerport	must	not	be	behind	in	any	good	thing	for	the	education	and
“	中心港	必须	不是	是	在后面	在	任何	好的	事物	为了	这	教育	和

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] .

development	of	either	her	boys	or	girls	.
发展	的	任何一个	她	男孩们	或者	女孩们	.

“Centerport 在男孩和女孩的教育和发展方面，绝不能落后于任何人。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

This	is	something	that	I	have	been	advocating	before	the	Board	for	several	years	.
这	是	某物	那	我	有	到过	倡导	前	这	木板	为了	一些	年	.

这是我多年来一直向董事会倡导的事情。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] .

And	other	teachers	are	interested	,	too	.
和	其他	教师	是	感兴趣的	,	也	.

其他老师也对此很感兴趣。

“ [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] [iːst] [haɪ] [ænd; ənd] [west]
“ An association will be formed among the girls of East High and West
“ 一个 协会 将要 是 形成 之中 这 女孩们 的 东方 高的 和 西方
[haɪ] , [æz; əz] [wel] .
High , as well .
高的 , 作为 出色地 .

“东区高中和西区高中的女生也将成立一个协会。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] both30
I understand that the school authorities of both30
我 理解 那 这 学校 当局 的 both30

我了解到两所学校的校方都30

['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][g'ɜːlz] - [æθ'letɪks] , [tuː] .
Lumberport and Keyport are to take up the subject of girls - athletics , too .
兰伯波特 和 钥匙港 是 到 拿 向上 这 主题 的 女孩们 - 竞技 , 也 .

伦伯波特和基波特也将探讨女子体育运动这一话题。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - [klɑːs] [æθ'letɪks] [ɪz] [tə'buːd] ,
So , although inter - class athletics is tabooed ,
所以 , 虽然 间 - 班级 竞技 是 禁忌 ,

所以，尽管阶级间的体育比赛是禁忌，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz]
there will be plenty of rivalry between the girls of Central High and those
那里 将要 是 很多 的 对抗 之间 这 女孩们 的 中央 高的 和 那些
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [iːst] [ænd; ənd] [west] [skuːlz] ,
of our East and West schools ,
的 我们的 东方 和 西方 学校 ,

中央高中的女生和我们东部学校、西部学校的女生之间将会有很多竞争。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] .
and those of neighboring cities .
和 那些 的 邻接 城市 .

以及邻近城市的同类城市。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
A certain amount of rivalry is a good thing ;
一个 肯定 数量 的 对抗 是 一个 好的 事物 ;

一定程度的竞争是件好事；

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['luːzəz] [ænd; ənd] ['wɪnəz] [bəuθ] .
yet we must remember to cheer the losers and winners both .
然而 我们 必须 记住 到 欢呼 这 失败者 和 获奖者 两个都 .

但是，我们必须记住，无论输赢，都要为胜利者欢呼。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [spɔːt] .
This is true sport .
这 是 真的 运动 .

这才是真正的体育精神。

“ [ai] [wɒnt] [maɪ][g'ɜːlz] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [keɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - [raʊnd]
“ I want my girls , ” continued Miss Case , with a smile , “ to be all - round
“ 我 想 我的 女孩们 , ” 持续 错过 案件 , 和 一个 微笑 , “ 到 是 全部 - 圆形的
['æθliːts] ,
athletes ,
运动员 ,

“我希望我的女儿们，”凯斯小姐笑着继续说道，“成为全面发展的运动员。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] - [raʊnd] ['skɑːləz] .
as well as all - round scholars .
作为 出色地 作为 全部 - 圆形的 学者们 .

以及全面发展的学者。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːnərz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [skuːlz]

You	may	be	rivals	for	all	honors	with	those	of	your	own	age	in	other	schools
你	可能	是	竞争对手	为了	全部	荣誉	和	那些	的	你的	自己的	年龄	在	其他	学校

.

:

.

你可能会与其他学校的同龄人争夺所有荣誉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	are	most	fascinating	games	and	exercises	to	take	up	,	as	well	as
那里	是	最多	迷人	游戏	和	练习	到	拿	向上	,	作为	出色地	作为

[fəʊk] ['dɑːnsɪŋ] .

Folk	Dancing	.
民间	跳舞	.

这里有许多精彩纷呈的游戏和锻炼方式，还有民间舞蹈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] — —

The	boys	have	a	splendid	association	in	our	school	—	—
这	男孩们	有	一个	灿烂	协会	在	我们的	学校	—	—

这些男孩在我们学校有着非常好的关系——

" ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['kærɪŋtən] [spræŋ] [ʌp] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['tiːtʃə(r)] .

"	Suddenly	Miss	Carrington	sprang	up	,	interrupting	her	fellow	-	teacher	.
"	突然	错过	卡灵顿	弹簧	向上	,	打断	她	同伴	-	老师	.

"突然，卡林顿小姐跳了起来，打断了她的同事老师。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

She	stood	upon	the	platform	a	moment	,	looking	toward	the	office	,
她	站立	之上	这	平台	一个	片刻	,	寻找	朝向	这	办公室	,

她在台上站了一会儿，望向办公室的方向。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [sent] .

and	sniffed	the	air	like	a	hound	on	the	scent	.
和	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	猎犬	在	这	香味	.

他像猎犬嗅到气味一样，嗅了嗅空气。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [aɪ] [smel] [smәʊk] !

"	I	smell	smoke	!
"	我	闻	抽烟	!

我闻到烟味了!

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .

"	She	was	a	tall	woman	,	and	she	darted	down	the	room	with	long	strides	.
"	她	曾是	一个	高的	女士	,	和	她	飞镖	向下	这	房间	和	长的	步幅	.

她身材高挑，迈着大步在房间里飞奔。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

She	flung	open	the	office	door	.
她	扔	打开	这	办公室	门	.

她猛地推开办公室的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ['ekəud]
Then she shrieked and fell back , and half the girls in the music room echoed
然后 她 尖叫 和 跌倒 后退 , 和 一半 这 女孩们 在 这 音乐 房间 回声
[hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
her cry .
她 哭 .

然后她尖叫一声向后倒去，音乐教室里一半的女生都跟着她的尖叫声一起哭了起来。

[fleɪmz] [rəʊz] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [desk] ,
Flames rose half way to the ceiling , right near the principal's desk ,
火焰 玫瑰 一半 方式 到 这 天花板 , 正确的 靠近 这 校长 桌子 ,

火焰窜至天花板一半的高度，就在校长办公桌附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ! -
and the office itself was full of smoke ! 31
和 这 办公室 本身 曾是 满的 的 抽烟 ! -

办公室里到处都是烟雾！31

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] — “ [pɔː(r); pʊə(r)]
CHAPTER IV — “ POOR
章 第四 — “ 贫穷的

第四章——“贫穷”

['bɒbi] !
BOBBY !
鲍比 !

鲍比！

” ['ɔːdnrəli] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] “ ['faɪə(r)] [drɪl] .
” Ordinarily the girls of Central High were perfect in “ fire drill .
” 按说 这 女孩们 的 中央 高的 是 完美的 在 “ 火 钻头 .

“通常情况下，中央高中的女生在‘消防演习’中表现得非常完美。

” [bʌt; bət] [ðen] , [wen] ['evə(r)] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .
” But then , when ever they practiced that manœuver , there was no fire .
” 但 然后 , 什么时候 曾经 他们 练习 那 机动 , 那里 曾是 不 火 .

但是，每当他们进行这种演练时，却都没有发生火灾。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fleɪmz]
For a hundred or more of them , however , to see the shooting flames
为了 一个 百 或者 更多的 的 他们 , 然而 , 到 看 这 射击 火焰
[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [sməʊk] ,
and blinding smoke ,
和 失明 抽烟 ,

然而，对于其中一百多人来说，他们却看到了熊熊燃烧的火焰和刺目的浓烟。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] “ [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ” ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [laʊd]
and to hear a teacher who had “ lost her head ” screaming as loud
和 到 听到 一个 老师 WHO 有 “ 丢失的 她 头 ” 尖叫 作为 大声
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skriːm] ,
as she could scream ,
作为 她 可以 尖叫 ,

听到一位“失去理智”的老师用尽全力地尖叫，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .
was likely to create some confusion .
曾是 可能 到 创造 一些 困惑 .

可能会造成一些混乱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [keɪs] [huː] [ræŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [əˈlɑːm] .
It was Mrs . Case who rang the fire alarm .
它 曾是 太太 . 案件 WHO 响铃 这 火 警报 .

是凯斯太太拉响了火警警报。

[ðɪs] ['nəutifaid][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ['kwɔːtəz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

This	notified	the	janitor	,	if	he	was	in	his	basement	quarters	,	of	the
这	已通知	这	清洁工	,	如果	他	曾是	在	他的	地下室	四分之一	,	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

situation	of	the	fire	,
情况	的	这	火	,

这样一来，如果管理员当时在地下室的房间里，就能了解火灾情况了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .

He	would	come	with	an	extinguisher	to	their	rescue	.
他	会	来	和	一个	灭火器	到	他们的	救援	.

他会带着灭火器来救他们。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

But	meanwhile	the	blaze	in	the	principal's	office	was	increasing	.
但	同时	这	火焰	在	这	校长	办公室	曾是	增加	.

但与此同时，校长办公室的火势却越来越大。

“ [ðæt] ['rekləs] [gɜːl] ! ” [ʃriːk] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

“	That	reckless	girl	!	”	shrieked	Miss	Carrington	.
“	那	鲁莽	女孩	!	”	尖叫	错过	卡灵顿	.

“那个鲁莽的女孩！”卡林顿小姐尖叫道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

“	She	shall	pay	for	this	!
“	她	将	支付	为了	这	!

她会为此付出代价的！

” [ænd; ənd] ['lɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

”	And	Laura	,	who	had	run	down	the	room	until	she	,	too	,
”	和	劳拉	,	WHO	有	跑步	向下	这	房间	直到	她	,	也	,

“还有劳拉，她一路跑下房间，直到她也……”

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [njuː] [huːm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ment] .

was	at	the	door	of	the	office	,	knew	whom	the	teacher	meant	.
曾是	在	这	门	的	这	办公室	,	知道	谁	这	老师	意思是	.

他站在办公室门口，知道老师指的是谁。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] - !

Poor	Bobby	Hargrew	!
贫穷的	鲍比	-	!

可怜的鲍比·哈格鲁！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [pʌŋk] - stick32

She	and	her	piece	of	burning	punk	-	stick32
她	和	她	片	的	燃烧	朋克	-	stick32

她和她那根燃烧的朋克棍32

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

must	be	at	the	bottom	of	the	catastrophe	.
必须	是	在	这	底部	的	这	灾难	.

一定是这场灾难的根源。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtən] ['riːəli] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɒbi] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli]

But	Miss	Carrington	really	spoke	as	though	she	thought	Bobby	had	intentionally
但	错过	卡灵顿	真的	辐	作为	尽管	她	想法	鲍比	有	故意

[set] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

set	the	fire	.
放	这	火	.

但卡林顿小姐的语气却好像认为鲍比是故意放火的。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['hɒrɪfaɪd] .

“	Oh	,	she	never	could	have	meant	to	do	it	,	”	cried	Laura	,	horrified	.
“	哦	,	她	绝不	可以	有	意思是	到	做	它	,	”	哭	劳拉	,	惊恐万分	.

“哦，她绝不可能是故意的，”劳拉惊恐地喊道。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [mɪs]

The	girls	had	run	from	the	door	into	the	corridor	and	nobody	but	Miss
这	女孩们	有	跑步	从	这	门	进入	这	走廊	和	无人	但	错过

['kærɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

Carrington	and	Laura	were	at	the	office	door	.
卡灵顿	和	劳拉	是	在	这	办公室	门	.

女孩们从门口跑到走廊里，办公室门口只有卡林顿小姐和劳拉两个人。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

“	What	shall	we	do	?
“	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [məʊn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

What	shall	we	do	?	”	moaned	the	teacher	,	wringing	her	hands	.
什么	将	我们	做	?	”	呻吟	这	老师	,	拧干	她	双手	.

“我们该怎么办？”老师一边呻吟一边搓着手。

“ [kænt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [gɜːl] .

“	Can't	we	put	it	out	?	”	demanded	the	girl	.
“	不能	我们	放	它	出去	?	”	要求	这	女孩	.

“我们不能把它扑灭吗？”女孩问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[jʊl] [biː; bi] [bɜːnd] !

You'll	be	burned	!
你会	是	烧伤	!

你会吃苦头的!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

” [kraɪd] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

”	cried	Miss	Carrington	.
”	哭	错过	卡灵顿	.

“卡林顿小姐喊道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] ['sʌmwɒt] [naʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [wɒt]

But	the	smoke	had	cleared	somewhat	now	and	Laura	could	see	just	what
但	这	抽烟	有	已清除	有些	现在	和	劳拉	可以	看	只是	什么

['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

damage	the	fire	was	doing	.
损害	这	火	曾是	正在做	.

但现在烟雾已经散去了一些，劳拉可以清楚地看到火灾造成的破坏程度。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['weɪstbɑːskɪt] .

It	surely	had	started	in	the	big	wastebasket	.
它	一定	有	开始	在	这	大的	废纸篓	.

这一切肯定是从大垃圾桶开始的。

[ɪf] ['bɒbi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pʌŋk] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] —

If	Bobby	had	flung	the	burning	punk	into	that	basket	she	deserved	punishment	—
如果	鲍比	有	扔	这	燃烧	朋克	进入	那	篮子	她	应得的	惩罚	—

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

that	was	sure	.
那	曾是	当然	.

如果鲍比把那个着火的朋克扔进了那个篮子里，她肯定应该受到惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [stʊd] .

Now	the	flames	were	spreading	to	the	rug	on	which	the	basket	stood	.
现在	这	火焰	是	传播	到	这	小地毯	在	哪个	这	篮子	站立	.

现在火焰正蔓延到篮子所在的毯子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːrɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

And	they	were	charring	the	corner	of	the	desk	.
和	他们	是	烧焦	这	角落	的	这	桌子	.

他们把桌子一角都烧焦了。

['lɔːrə] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['vɑːnɪʃ] .

Laura	could	smell	the	scorching	varnish	.
劳拉	可以	闻	这	灼热	漆	.

劳拉闻到了刺鼻的油漆味。

“ [kʌm] [bæk] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] ！ ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'gen] .

“	Come	back	,	Miss	Belding	!	”	commanded	the	teacher	again	.
“	来	后退	,	错过	贝尔丁	！	”	命令	这	老师	再次	.

“贝尔丁小姐，回来！”老师再次命令道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

But	the	girl	thought	she	saw	a	chance	to	accomplish	something	.
但	这	女孩	想法	她	锯	一个	机会	到	完成	某物	.

但女孩认为她看到了一个成事的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

There	was	no	use	in	waiting	for	the	janitor	to	come	to	put	out	the
那里	曾是	不	使用	在	等待	为了	这	清洁工	到	来	到	放	出去	这

[fleɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwentʃt] [ɪ'miːdiətli] .

flames	if	they	could	be	quenched	immediately	.
火焰	如果	他们	可以	是	淬火	立即地	.

如果火势可以立即扑灭，就没有必要等待清洁工来灭火了。

And33

And33

And33

And33

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] .

no	knowing	how	long	before	John	would	reach	the	room	.
不	会心	如何	长的	前	约翰	会	抵达	这	房间	.

不知道约翰还要多久才能到达房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [spraɪ] .

He	was	not	very	spry	.
他	曾是	不是	非常	轻快	.

他不太敏捷。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [spred] [wɒz; wəz][bəuθ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

Besides	**,**	**to**	**allow**	**the**	**fire**	**to**	**spread**	**was**	**both**	**reckless**	**and**	**foolish**	**.**
除了	,	到	允许	这	火	到	传播	曾是	两个都	鲁莽	和	愚蠢	.

此外，任由火势蔓延既鲁莽又愚蠢。

['lɔːrə] [sɔː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

Laura	**saw**	**just**	**what**	**should**	**be**	**done**	**.**
劳拉	锯	只是	什么	应该	是	完毕	.

劳拉明白了应该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [dæʃ] .

She	**sprang**	**into**	**the**	**room**	**and**	**passed**	**the**	**flames**	**in**	**a**	**single**	**swift**	**dash**	**.**
她	弹簧	进入	这	房间	和	通过了	这	火焰	在	一个	单身的	迅速	短跑	.

她冲进房间，以迅雷不及掩耳之势穿过火焰。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gəʊld]

She	**reached**	**the**	**window**	**and**	**seized**	**the**	**heavy**	**bowl**	**of**	**water**	**in**	**which**	**the**	**gold**
她	达到	这	窗户	和	查获	这	重的	碗	的	水	在	哪个	这	金子

[fɪʃ] [swæm] .

fish	**swam**	**.**
鱼	游泳	.

她走到窗边，抓起盛着金鱼的沉重水盆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [wɪð] [bəuθ]

It	**was**	**some**	**weight**	**for**	**her**	**,**	**but**	**she**	**seized**	**it**	**firmly**	**with**	**both**
它	曾是	一些	重量	为了	她	,	但	她	查获	它	牢牢	和	两个都

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

对她来说有点重，但她用双臂牢牢地抱住了它。

[ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɑːskɪt] .

and	**staggered**	**toward**	**the**	**burning**	**basket**	**.**
和	交错	朝向	这	燃烧	篮子	.

然后踉跄着走向燃烧的篮子。

[ðə; ðɪ] [sməʊk] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

The	**smoke**	**was**	**drawn**	**away**	**for**	**a**	**moment**	**by**	**the**	**draught**	**of**	**an**	**opening**
这	抽烟	曾是	绘制	离开	为了	一个	片刻	经过	这	草稿	的	一个	开幕

[dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] ['kærɪŋtən] [skriːm] [ə'gen] .

door	**and**	**she**	**heard**	**Miss**	**Carrington**	**scream**	**again**	**.**
门	和	她	听到	错过	卡灵顿	尖叫	再次	.

一阵开门的气流吹散了烟雾，她又听到卡林顿小姐的尖叫声。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [ʃʌt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɒn] .

But	**Laura**	**shut**	**both**	**her**	**eyes**	**tight**	**and**	**staggered**	**on**	**.**
但	劳拉	关闭	两个都	她	眼睛	紧的	和	交错	在	.

但劳拉紧紧闭上双眼，踉跄着继续前行。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [trɪpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌg] ,

Her	**foot**	**tripped**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rug**	**,**
她	脚	绊倒了	在	这	边缘	的	这	小地毯	,

她的脚被地毯边缘绊了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][blɑːst][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [fʊl]

she	**felt**	**the**	**blast**	**of**	**fire**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**then**	**she**	**overturned**	**the**	**full**
她	毛毡	这	爆炸	的	火	在	她	脸	,	和	然后	她	翻覆	这	满的

[gləʊb] ,

globe	**,**
地球	,

她感到脸上一阵灼热，然后她把整个地球仪翻了过来。

[fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] !

fish	and	all	,	upon	the	flames	!
鱼	和	全部	,	之上	这	火焰	!

连鱼带肉，统统扔进火里!

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪs] [ɒv; əv] [stiːm] , [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

With	a	great	hiss	of	steam	,	which	rose	in	her	face	in	a	cloud	,
和	一个	伟大的	嘶	的	蒸汽	,	哪个	玫瑰	在	她	脸	在	一个	云	,

伴随着一声嘶嘶作响的蒸汽声，蒸汽像一团云雾般在她脸上升腾而起。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌg] .

the	water	struck	the	burning	basket	and	the	rug	.
这	水	击	这	燃烧	篮子	和	这	小地毯	.

水溅到了燃烧的篮子和地毯上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn]

There	was	enough	water	to	saturate	the	place	where	the	fire	had	been
那里	曾是	足够的	水	到	饱和	这	地方	在哪里	这	火	有	到过

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪskli] .

burning	the	most	briskly	.
燃烧	这	最多	轻快地	.

水量充足，足以浸透火势最猛烈的地方。

[nɒt] ['evri] [spɑːk] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;

Not	every	spark	was	put	out	with	this	dash	of	water	;
不是	每一个	火花	曾是	放	出去	和	这	短跑	的	水	;

但这点水并不能扑灭所有的火花；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wen] [ðə; ði] [stiːm]

but	it	took	but	a	minute	to	stamp	out	the	remainder	when	the	steam
但	它	采取	但	一个	分钟	到	邮票	出去	这	余	什么时候	这	蒸汽

[klɪəd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

但蒸汽散去后，只用了一分钟就扑灭了剩余的火焰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] !

But	the	poor	fish	!
但	这	贫穷的	鱼	!

可怜的鱼儿们!

[ɔːl] [fɔː(r)] [leɪ] [ded] [ə'pɒn] the34

All	four	lay	dead	upon	the34
全部	四	躺	死的	之上	the34

四人全部倒在34号地上，已经死亡。

[flɔː(r)] , ['aɪðə(r)] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

floor	,	either	trampled	upon	,	or	scorched	by	the	flames	.
地面	,	任何一个	践踏	之上	,	或者	烧焦的	经过	这	火焰	.

地面要么被踩踏过，要么被火焰烧焦。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [jʌŋ] [gɜːl] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] .

“	You	are	a	very	strong	young	girl	,	Miss	Belding	,	”	said	Mrs	.	Case	,	hurrying	in	.
“	你	是	一个	非常	强的	年轻的	女孩	,	错过	贝尔丁	,	”	说	太太	.	案件	,	匆忙	在	.

“贝尔丁小姐，你真是个非常坚强的年轻女孩，”凯斯太太一边说着，一边匆匆走了进来。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪtɪd] [wʌn] .

“	And	a	quick	witted	one	.
“	和	一个	快的	机智的	一	.

而且他还是个机智敏捷的人。

" ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['faɪə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ðæt] [deɪ] !

"	Laura	was	thinking	that	it	was	the	second	fire	she	had	put	out	that	day	!
"	劳拉	曾是	思维	那	它	曾是	这	第二	火	她	有	放	出去	那	天	!

劳拉心想，这已经是她当天扑灭的第二场火灾了！

[mɪs] ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spʌtərɪŋ] .

Miss	Carrington	was	still	sputtering	.
错过	卡灵顿	曾是	仍然	溅射	.

卡林顿小姐还在断断续续地说话。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['lɔ:rə] " [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [gɜ:l] — [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] !

She	called	Laura	"	a	dear	,	good	girl	—	so	bright	and	quick	-	witted	!
她	称为	劳拉	"	一个	亲爱的	,	好的	女孩	—	所以	明亮的	和	快的	-	机智的	!

她称劳拉为"一个可爱的好女孩——如此聪明机智！"

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃi:; ʃi][skəuldid] [ə'baʊt] ['bɒbi] - [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

"	And	on	the	other	hand	she	scolded	about	Bobby	Hargrew	until	one	would	have
"	和	在	这	其他	手	她	责骂	关于	鲍比	-	直到	一	会	有

[θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

thought	poor	Bobby	was	a	monster	of	wickedness	.
想法	贫穷的	鲍比	曾是	一个	怪物	的	邪恶	.

"另一方面，她对鲍比·哈格鲁大加指责，以至于人们会认为可怜的鲍比是个邪恶的怪物。"

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪʃ] , [mɪs] ['ægˌnju:] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ,

"	Never	mind	the	poor	fish	,	Miss	Agnew	,	"	cried	the	teacher	,
"	绝不	头脑	这	贫穷的	鱼	,	错过	阿格纽	,	"	哭	这	老师	,

"别管那条可怜的鱼了，阿格纽小姐，"老师喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['tendə(r)] [hɑ:tɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt]

as	the	doctor's	tender	hearted	daughter	expressed	her	sorrow	over	the	fate
作为	这	医生的	投标	心地	女儿	表达	她	悲哀	超过	这	命运

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['kri:tʃəz] .

of	those	pretty	creatures	.
的	那些	漂亮的	生物	.

医生的温柔女儿对这些漂亮小家伙的命运表达了她的悲伤。

" [mɔ:(r)] [fɪʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] — ['plenti] [mɔ:(r)] .

"	More	fish	can	be	bought	—	plenty	more	.
"	更多的	鱼	能	是	买	—	很多	更多的	.

"可以买到更多的鱼——多得多。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rʌg] ['ru:ɪnd] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɑ:rps] [desk] ['ɪndʒəd] .

And	here	is	the	rug	ruined	—	and	Mr	.	Sharp's	desk	injured	.
和	这里	是	这	小地毯	毁坏	—	和	先生	.	夏普的	桌子	受伤	.

地毯被毁了——夏普先生的桌子也损坏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [jes] , [ɪn'di:d] !

But	it	shall	be	paid	for	—	yes	,	indeed	!
但	它	将	是	有薪酬的	为了	—	是的	,	的确	!

但这笔钱终将得到偿还——是的，的确如此！

['klara] - ['fɑ:ðə(r)][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] .

Clara	Hargrew's	father	shall	settle	the	bill	.
克拉拉	-	父亲	将	定居	这	账单	.

克拉拉·哈格鲁的父亲将支付账单。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klara] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

And	Miss	Clara	shall	pay	for	it	,	too	.
和	错过	克拉拉	将	支付	为了	它	,	也	.

克拉拉小姐也要为此付出代价。

['keələs] , ['rekləs] [gɜːl] ! ”

Careless	**,**	**reckless**	**girl**	**!**	**”**
粗心	,	鲁莽	女孩	!	”

粗心大意、鲁莽的女孩!

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtən] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**Miss**	**Carrington**	**!**	**”**	**cried**	**Laura**	**.**
”	哦	,	但	错过	卡灵顿	!	”	哭	劳拉	.

“哦，可是卡林顿小姐！”劳拉喊道。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Perhaps**	**she**	**didn't**	**do**	**it**	**.**	**”**
”	也许	她	没有	做	它	.	”

“或许她没做。”

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒiː] [dʒiː] ,

“	**Who**	**could**	**have**	**done**	**it**	**,**	**then**	**?**	**”**	**demanded**	**Gee**	**Gee**	**,**
”	WHO	可以	有	完毕	它	,	然后	?	”	要求	吉	吉	,

“那会是谁干的呢？”吉吉问道。

['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['lɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] . -

almost	**tempted**	**to**	**be**	**angry**	**with**	**Laura**	**for**	**trying**	**to**	**defend**	**the**	**culprit**	**.**	**35**
几乎	受诱惑	到	是	生气的	和	劳拉	为了	尝试	到	保卫	这	罪魁祸首	.	-

我几乎要对劳拉生气了，她竟然试图为罪犯辩护。35

“ [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — — ”

“	**But**	**nobody**	**saw**	**her**	**—**	**—**	**”**
”	但	无人	锯	她	—	—	”

但没有人看见她——”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [set][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['æŋgrəli] .

“	**I**	**do**	**not**	**say**	**she**	**deliberately**	**set**	**the**	**fire**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Carrington**	**,**	**angrily**	**.**
”	我	做	不是	说	她	故意地	放	这	火	,	”	说	错过	卡灵顿	,	愤怒地	.

“我并没有说她是故意放火的，”卡林顿小姐生气地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [pʌŋk] .

“	**But**	**she**	**had**	**the**	**lighted**	**punk**	**.**
”	但	她	有	这	照明	朋克	.

但她有那款发光的朋克。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Naturally	**she**	**tossed**	**it**	**thoughtlessly**	**into**	**the**	**basket**	**.**
自然	她	抛掷	它	不经思考地	进入	这	篮子	.

她很自然地把它随手扔进了篮子里。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

Behold	**the**	**result**	**!**
看哪	这	结果	!

看看结果!

” ['fɪnɪʃt] [dʒiː] [dʒiː] , [səʊ] [drə'mætɪkli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [[hɔpt]] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

”	**finished**	**Gee**	**Gee**	**,**	**so**	**dramatically**	**that**	**her**	**glasses**	**hopped**	**off**	**her**	**nose**	**.**
”	完成的	吉	吉	,	所以	戏剧性地	那	她	眼镜	跳跃	离开	她	鼻子	.

“吉吉说完这句话，语气非常夸张，以至于她的眼镜都从鼻子上掉了下来。”

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['keələs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**believe**	**Bobby**	**would**	**have**	**done**	**so**	**careless**	**a**	**thing**	**,**
”	哦	,	我	不能	相信	鲍比	会	有	完毕	所以	粗心	一个	事物	,

“哦，我真不敢相信鲍比会做出这么粗心大意的事。”

" [m'ɜ:məd] ['lɔ:rə] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [dʒes] [mɔ:s] , [hu:] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs]
" murmured Laura in the ear of her chum , Jess Morse , who appeared at this
" 低声说道 劳拉 在 这 耳朵 的 她 密友 , 杰西 莫尔斯 , WHO 出现 在 这
['dʒʌŋktʃə(r)] .
juncture .
契机 .

“劳拉低声对这时出现的朋友杰西·莫尔斯说道。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪlti] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒes] , [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]
“ But who else could be guilty ? ” demanded Jess , convinced against her
” 但 WHO 别的 可以 是 有罪的 ? ” 要求 杰西 , 确信 反对 她
[əʊn] [wɪl] .
own will .
自己的 将要 .

“但除了我，还有谁会是罪魁祸首呢？”杰西不由自主地问道，她不得不承认这一点。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃ] ['bɒbi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑ:f] , ” [grəʊn] ['lɔ:rə] .
“ It will just about finish Bobby for this half , ” groaned Laura .
” 它 将要 只是 关于 结束 鲍比 为了 这 一半 , ” 呻吟 劳拉 .

“这下鲍比下半场算是彻底没戏了，”劳拉呻吟道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] !
“ I should say it would !
” 我 应该 说 它 会 !

“我应该说会的！”

” [rɪ'tɜ:nd] [dʒes] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [keɪs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [si:ts] , [waɪl] [əʊld][dʒɒn] ,
” returned Jess , as Mrs . Case called them back to their seats , while old John ,
” 返回 杰西 , 作为 太太 . 案件 称为 他们 后退 到 他们的 座位 , 尽管 老的 约翰 ,

杰西回答道，凯斯太太叫他们回到座位上，而老约翰，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] ['debri:] .
who had now arrived , remained to clean up the debris .
WHO 有 现在 到达的 , 剩余 到 干净的 向上 这 碎片 .

随后赶到的人员留下来清理废墟。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
The excitement had come very near breaking up the meeting .
这 激动 有 来 非常 靠近 打破 向上 这 会议 .

当时的激动情绪几乎导致会议中断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktə(r)] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði]
And it was some time before the athletic instructor could obtain the
和 它 曾是 一些 时间 前 这 运动 讲师 可以 获得 这
[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
undivided attention of the girls .
未分割的 注意力 的 这 女孩们 .

体育教练花了很长时间才获得女孩们的全部注意力。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd]
The meeting was advanced far enough for a committee to be appointed
这 会议 曾是 先进的 远的 足够的 为了 一个 委员会 到 是 任命
[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
to report on constitution ,
到 报告 在 宪法 ,

会议进展顺利，已经成立了一个委员会来撰写宪法相关报告。

[baɪ] - [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
by - laws , and the like , and the government of the new organization .
经过 - 法律 , 和 这 喜欢 , 和 这 政府 的 这 新的 组织 .

章程、类似文件以及新组织的管理机构。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ðæt]

It	was	the	intention	of	those	backing	the	organization	that
它	曾是	这	意图	的	那些	后盾	这	组织	那

支持该组织的那些人的意图是……

the36

the36

the36

36

[gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)] [æθˈletɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðəmˈselvz] .

girls	of	Central	High	should	govern	their	athletics	as	much	as	possible	themselves	.
女孩们	的	中央	高的	应该	治理	他们的	竞技	作为	很多	作为	可能的	他们自己	.

中央高中的女生应该尽可能自主管理她们的体育运动。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntəˈfɪərəns] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [skuːl] [səˈsaɪəti] .

Too	much	interference	by	the	faculty	always	spoils	a	school	society	.
也	很多	干涉	经过	这	学院	总是	战利品	一个	学校	社会	.

教师过多的干预总是会破坏学校的良好氛围。

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðɪs] [kə'mɪti] ;

Laura	Belding	and	her	chum	were	both	appointed	on	this	committee	;
劳拉	贝尔丁	和	她	密友	是	两个都	任命	在	这	委员会	;

劳拉·贝尔丁和她的朋友都被任命为该委员会成员；

[ænd; ənd]['hestə(r)] [graɪmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['membəz] .

and	Hester	Grimes	and	her	friend	Lily	were	likewise	members	.
和	海丝特	格莱姆斯	和	她	朋友	百合	是	同样地	成员	.

海丝特·格莱姆斯和她的朋友莉莉也是成员之一。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	committee	was	to	report	in	a	week	,
这	委员会	曾是	到	报告	在	一个	星期	,

委员会应在一周内提交报告。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Case	was	to	meet	with	them	and	advise	them	.
和	太太	.	案件	曾是	到	见面	和	他们	和	建议	他们	.

凯斯夫人将与他们会面并向他们提供建议。

[mɪs] ['kærɪŋtən] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪ'reɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['æbsənt] ['klara] - [dʒʌst][æz; əz]

Miss	Carrington	burst	out	in	her	tirade	upon	the	absent	Clara	Hargrew	just	as
错过	卡灵顿	爆裂	出去	在	她	长篇大论	之上	这	缺席的	克拉拉	-	只是	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

soon	as	the	meeting	was	closed	.
很快	作为	这	会议	曾是	关闭	.

会议一结束，卡林顿小姐就对着缺席的克拉拉·哈格鲁大发雷霆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] :

She	said	to	Mrs	.	Case	:
她	说	到	太太	.	案件	:

她对凯斯太太说：

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mɪsɪz] . [keɪs] !

“	One	of	my	pupils	you	cannot	have	in	your	association	,	Mrs	.	Case	!
”	一	的	我的	学生	你	不能	有	在	你的	协会	,	太太	.	案件	!

“凯斯夫人，我的一个学生你不能加入你的协会！”

[ai][ʃæl; ʃəl]['viːtəʊ] [mɪs] - ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [spɔːts] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] - ['ekstrəz] ,

I	shall	veto	Miss	Hargrew's	entering	into	any	sports	,	or	taking	any	'	extras	,
我	将	否决	错过	-	进入	进入	任何	运动的	,	或者	采取	任何	-	额外	,

我将否决哈格鲁小姐参加任何体育运动或接受任何“额外”训练。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] .
' during the remainder of this term .
- 期间 这 余 的 这 学期 .

在本学期剩余时间内。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː] .
And I shall take up the matter with the principal , too .
和 我 将 拿 向上 这 事情 和 这 主要的 , 也 .

我也会向校长反映此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðæt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]
I am not at all convinced in my mind that for such an offense a girl of
我 是 不是 在 全部 确信 在 我的 头脑 那 为了 这样的 一个 罪行 一个 女孩 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [sə'spendɪd] . ”
her age should not be suspended . ”
她 年龄 应该 不是 是 暂停 . ”

我始终认为，对于她这个年龄的女孩犯下的这种错误，不应该予以停学处分。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [mɪs] ['kærɪŋtən] ? ” [ɑːskt]
“ Why , don't you suppose it was entirely an accident , Miss Carrington ? ” asked
“ 为什么 , 不 你 认为 它 曾是 完全 一个 事故 , 错过 卡灵顿 ? ” 问
[ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktə(r)] , ['daʊtfəli] .
the athletic instructor , doubtfully .
这 运动 讲师 , 怀疑地 .

“卡林顿小姐，您不认为这完全是一场意外吗？”体育教练怀疑地问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['həʊlli] [æn; ən]['æksɪdənt] .
“ I don't know whether it could be called wholly an accident .
“ 我 不 知道 无论 它 可以 是 称为 完全 一个 事故 .

“我不知道这是否能完全称之为一场意外。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kləʊsli] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
I shall look into it very closely , ” said the other teacher ,
我 将 看 进入 它 非常 密切 , ” 说 这 其他 老师 ,

“我会仔细调查此事，”另一位老师说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
shaking her head and biting her lips .
摇晃 她 头 和 咬 她 嘴唇 .

她摇了摇头，咬着嘴唇。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] to37
“ Poor Bobby ! ” repeated Laura Belding to37
“ 贫穷的 鲍比 ! ” 重复 劳拉 贝尔丁 to37

“可怜的鲍比！”劳拉·贝尔丁重复道。37

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
her chum , as they went out of the school building .
她 密友 , 作为 他们 去 出去 的 这 学校 建筑 .

她和她的朋友一起走出了教学楼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] , [tuː] .
“ She is so enthusiastic over games and athletics , too .
“ 她 是 所以 热情的 超过 游戏 和 竞技 , 也 .

“她对游戏和体育运动也充满热情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
It will be dreadful deprivation for her . ”
它 将要 是 可怕 剥夺 为了 她 . ”

这对她来说将是可怕的剥夺。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θruː] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [pʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ? ” [ɑːskt] [dʒes] .

“	Do	you	suppose	she	really	threw	that	burning	punk	into	the	papers	?	”	asked	Jess	.
”	做	你	认为	她	真的	扔	那	燃烧	朋克	进入	这	文件	?	”	问	杰西	.

“你觉得她真的把那个叛逆的朋克扔到报纸上了吗？”杰西问道。

“ [waɪ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .

“	Why	—	I	suppose	so	.
”	为什么	—	我	认为	所以	.

“为什么——我想是的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] .

Of	course	,	she'll	be	given	a	chance	to	say	whether	she	did	or	not	.
的	课程	,	壳	是	给定	一个	机会	到	说	无论	她	做过	或者	不是	.

当然，她会有机会说明她是否真的做了这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæv; həv] ['stɑːtɪd] ?

But	how	else	could	the	fire	have	started	?
但	如何	别的	可以	这	火	有	开始	?

但除此之外，火灾还能是怎么发生的呢?

” [bʌt; bət] [mɪs] [mɔːs] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] . -

”	But	Miss	Morse	had	no	answer	to	make	to	that	.	38
”	但	错过	莫尔斯	有	不	回答	到	制作	到	那	.	-

但莫尔斯小姐对此无言以对。38

['tʃæptə(r)] [viː] — [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

CHAPTER	V	—	WHOM	DO	YOU	BELIEVE	?
章	V	—	谁	做	你	相信	?

第五章——你相信谁?

[ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ɒn] ['wɪf(ə)l] [striːt] ,

The	Beldings	lived	in	a	nice	house	on	Whiffle	Street	,
这	贝尔丁斯	居住地	在	一个	好的	房子	在	威浮	街道	,

贝尔丁一家住在惠夫尔街一栋漂亮的房子里。

[wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,

with	quite	a	big	plot	of	ground	about	it	—	room	for	a	lawn	in	front	,
和	相当	一个	大的	阴谋	的	地面	关于	它	—	房间	为了	一个	草地	在	正面	,

周围有一大片空地——前面还有空间可以铺草坪。

[ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

a	tennis	court	at	the	side	,	and	a	garden	in	the	rear	,
一个	网球	法庭	在	这	边	,	和	一个	花园	在	这	后部	,

侧面有一个网球场，后面有一个花园。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [geɪt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] .

out	of	which	a	rustic	gate	opened	into	the	street	where	the	Hargrews	lived	.
出去	的	哪个	一个	乡村	门	打开	进入	这	街道	在哪里	这	-	居住地	.

从那里可以看到一扇简陋的大门，通往哈格鲁一家居住的街道。

['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['dʒuːələ(r)] , [wɒz; wəz]

Mr	.	Belding	owned	the	house	and	,	with	his	business	as	jeweler	,	was
先生	.	贝尔丁	拥有	这	房子	和	,	和	他的	商业	作为	珠宝商	,	曾是

[kənˈsɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

贝尔丁先生拥有这栋房子，并且由于他经营珠宝生意，人们认为.....

[æz; əz] ['fɔːtʃənz] [went] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] , [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

as	fortunes	went	in	Centerport	,	a	wealthy	man	.
作为	财富	去	在	中心港	,	一个	富裕	男人	.

随着森特波特的财富变迁，一位富翁也随之而来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɪm'plɪsəti] .

But	the	family	lived	with	old	-	fashioned	simplicity	.
但	这	家庭	居住地	和	老的	-	造型	简单	.

但这个家庭过着老式的简朴生活。

['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz] , ['lɔːrə] [njuː] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

Mrs	.	Belding	was	,	Laura	knew	,	just	the	dearest	mother	who	ever	lived	;
太太	.	贝尔丁	曾是	,	劳拉	知道	,	只是	这	亲爱的	母亲	WHO	曾经	居住地	;

劳拉知道，贝尔丁太太是世上最慈爱的母亲；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kə'mjuːnəti] ,

yet	she	had	been	brought	up	as	a	girl	in	a	country	community	,
然而	她	有	到过	带来	向上	作为	一个	女孩	在	一个	国家	社区	,

然而，她从小在乡村社区长大。

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['ɪntrəsts] ['eni] [brɔːdə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

had	never	had	interests	any	broader	than	her	own	home	while	her
有	绝不	有	兴趣	任何	更广泛	比	她	自己的	家	尽管	她

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

children	were	small	,
孩子们	是	小的	,

在孩子们年幼的时候，她从未有过除了家庭以外的任何兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tʃɛtˌwʊd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] “ [grəʊn] [ʌp] ” — [ɔː(r)] , [æt; ət]

and	now	that	Laura	and	Chetwood	were	almost	“	grown	up	”	—	or	,	at
和	现在	那	劳拉	和	切特伍德	是	几乎	“	生长	向上	”	—	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

现在劳拉和切特伍德几乎都“长大成人”了——或者至少，

[felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['mʌðə(r)] [bɛl'dɪŋ] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][plænz][ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

felt	they	were	—	Mother	Belding	scarcely	understood	their	plans	and	aspirations	.
毛毡	他们	是	—	母亲	贝尔丁	几乎	理解	他们的	计划	和	抱负	.

贝尔丁夫人觉得他们——她几乎不理解他们的计划和抱负。

[ðə; ði] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] “ [tuː] [mʌtʃ] ” [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [sed] .

The	new	organization	was	“	too	much	”	for	her	,	as	she	frequently	said	.
这	新的	组织	曾是	“	也	很多	”	为了	她	,	作为	她	频繁地	说	.

-

39
-

她经常说，新的组织架构对她来说“太难适应了”。39

“ [waɪ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

“	Why	,	how	ridiculous	!
“	为什么	,	如何	荒谬的	!

“真是荒谬至极！”

” ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] [wʌns] [sed] , [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] .

”	Mrs	.	Belding	once	said	,	upon	coming	home	from	a	shopping	tour	.
”	太太	.	贝尔丁	一次	说	,	之上	未来	家	从	一个	购物	旅游	.

贝尔丁夫人有一次购物回家后说道。

“ [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] ['gɑːmənt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd][maɪ'self]

“	They	show	me	exactly	the	same	style	of	garment	both	for	Laura	and	myself
“	他们	展示	我	确切地	这	相同的	风格	的	服装	两个都	为了	劳拉	和	我

.

:
.

“他们给我展示了款式完全相同的服装，既有适合劳拉的，也有适合我的。”

[nəʊ] ['dɪfrəns] [seɪv] [ðə; ði][saɪz] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

No	**difference**	**save**	**the**	**size**	**,**	**I**	**declare**	**!**
不	不同之处	节省	这	尺寸	,	我	宣布	!

除了尺寸之外，没有任何区别，我敢肯定!

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɔ:rəz] [eɪdʒ][ai][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][pʊt][maɪ][heə(r)][ʌp] ,

And	**at**	**Laura's**	**age**	**I**	**had**	**not**	**even**	**begun**	**to**	**put**	**my**	**hair**	**up**	**,**
和	在	劳拉的	年龄	我	有	不是	甚至	开始	到	放	我的	头发	向上	,

劳拉那么大的时候，我甚至还没开始把头发扎起来呢。

[ænd; ənd][maɪ][skɜ:rts][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['leŋθənd] . ”

and	**my**	**skirts**	**had**	**not**	**been**	**lengthened**	**.**	**”**
和	我的	裙子	有	不是	到过	加长	.	”

我的裙子没有被加长。

“ ['tʃeɪndʒɪz] — ['tʃeɪndʒɪz] !

“	**Changes**	**—**	**changes**	**!**
“	变化	—	变化	!

“变化——变化！”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['wʌri] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Don't	**let**	**them**	**worry**	**you**	**,**	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**comfortably**	**.**
不	让	他们	担心	你	,	母亲	,	”	说	她	丈夫	,	舒适地	.

“别让他们让你担心，妈妈，”她丈夫安慰地说。

“ [wel] , ['mɪli] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ju: 'es] , ['eniweɪ] — ['ðer] [stɪl] ['tʃɪldrən] , ” [saɪd]

“	**Well**	**,**	**Milly**	**and**	**Frank**	**are**	**left**	**us**	**,**	**anyway**	**—**	**they're**	**still**	**children**	**,**	**”**	**sighed**
“	出色地	,	米莉	和	坦率	是	左边	我们	,	反正	—	它们是	仍然	孩子们	,	”	叹了口气

[ðə; ði] ['trʌbld] ['leɪdi] .

the	**troubled**	**lady**	**.**
这	麻烦	女士	.

“唉，反正米莉和弗兰克都离开了我们——他们还是孩子呢，”这位忧心忡忡的女士叹了口气。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [tʃet] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

“	**But**	**I**	**must**	**admit**	**that**	**Laura**	**and**	**Chet**	**are**	**too**	**much**	**for**	**me**	**!**
“	但	我	必须	承认	那	劳拉	和	切特	是	也	很多	为了	我	!

“但我必须承认，劳拉和切特对我来说太难搞了！”

” [nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʌrɪmənt]

”	**Not**	**that**	**either**	**of**	**her**	**older**	**children**	**gave**	**her**	**real**	**cause**	**for**	**worriment**
”	不是	那	任何一个	的	她	老	孩子们	给予	她	真实的	原因	为了	担忧

[ɔ:(r)] [kəm'pleɪnt] .

or	**complaint**	**.**
或者	抱怨	.

“其实她的两个大孩子并没有让她真正担心或抱怨什么。”

[tʃet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tʃʌm] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] [rɒŋ] ['ʌndə(r)]

Chet	**was**	**his**	**father's**	**chum**	**and**	**confidant**	**;**	**he**	**could**	**not**	**go**	**far**	**wrong**	**under**
切特	曾是	他的	父亲的	密友	和	知己	;	他	可以	不是	去	远的	错误的	在下面

[sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] .

such	**guidance**	**.**
这样的	指导	.

切特是他父亲的挚友和知己；在父亲的指导下，他不会犯太大的错误。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['tempəd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [gɜ:l] .

And	**Laura**	**was**	**a**	**very**	**sweet**	**tempered**	**and**	**practical**	**girl**	**.**
和	劳拉	曾是	一个	非常	甜的	淬火	和	实际的	女孩	.

劳拉是个性格非常温柔、务实的女孩。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrəz] [ʃruːd] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]

it	was	Laura's	shrewd	outlook	upon	and	her	keen	appreciation	of	things
它	曾是	劳拉的	精明	前景	之上	和	她	敏锐的	欣赏	的	事物

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ,

that	had	never	entered	her	mother's	mind	as	a	girl	,
那	有	绝不	进入	她	母亲的	头脑	作为	一个	女孩	,

劳拉敏锐的洞察力和对事物的深刻理解，是她母亲少女时代从未想过的。

[ðæt] [səʊ] ['stɑːtld] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] .

that	so	startled	Mrs	.	Belding	.
那	所以	惊慌	太太	.	贝尔丁	.

这让贝尔丁太太大吃一惊。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [tʃet] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

At	supper	that	night	Chet	was	full	of	the	ball	game	that	his	father	and
在	晚餐	那	夜晚	切特	曾是	满的	的	这	球	游戏	那	他的	父亲	和

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	had	attended	that	afternoon	.
他	有	参加	那	下午	.

那天晚上吃晚饭时，切特还在兴致勃勃地讲述他和父亲下午一起观看的球赛。

“ [wel] , [ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['feloʊz] [biːt] [ðə; ði] [west] [haɪ] [bɔɪz] , [dʒʌst][æz; əz] ['evribɒdi] [sed] [ðeɪ]

“	Well	,	the	East	High	fellows	beat	the	West	High	boys	,	just	as	everybody	said	they
“	出色地	,	这	东方	高的	伙伴们	打	这	西方	高的	男孩们	,	只是	作为	大家	说	他们

[wʊd] .

would	.
会	.

“嗯，正如大家预料的那样，东区高中的男生们打败了西区高中的男生们。”

[ðev] [gɒt][ðə; ði] ['bætri] — [hæŋks][ænd; ənd] ['duːlɪtl] — and40

They've	got	the	battery	—	Hanks	and	Doolittle	—	and40
他们有	得到	这	电池	—	汉克斯	和	杜利特尔	—	and40

他们有电池——汉克斯和杜利特尔——还有40

['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd][ted] ['dɔɪl] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .

Merryweather	and	Ted	Doyle	are	some	punkins	with	the	stick	.
梅利威瑟	和	泰德	多伊尔	是	一些	南瓜	和	这	戳	.

梅里韦瑟和泰德·多伊尔是两个拿着棍子的小鬼。

[waɪ] , [ted] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)] - [kæt] !

Why	,	Ted	is	a	bear	-	cat	!
为什么	,	泰德	是	一个	熊	-	猫	!

哎呀，泰德是一只熊猫！

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['sentrəl] [haɪ] ['feloʊz] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðem; ðəm]

But	I	believe	we	Central	High	fellows	can	put	up	a	game	that	will	hold	them
但	我	相信	我们	中央	高的	伙伴们	能	放	向上	一个	游戏	那	将要	抓住	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

但我相信我们中央高中的伙计们能打出一场精彩的比赛，让他们束手无策一段时间。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sentrəl] [haɪ] [wɪn] [ðə; ði] ['penənt] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

I	want	to	see	Central	High	win	the	pennant	this	year	.	”
我	想	到	看	中央	高的	赢	这	三角旗	这	年	.	”

我希望看到中央高中今年赢得联赛冠军。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bætri] ? ” [saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	What	is	a	battery	?	”	sighed	his	mother	.
“	什么	是	一个	电池	?	”	叹了口气	他的	母亲	.

“电池是什么？”他母亲叹了口气。

“ [waɪ] - ['pʌŋkɪn] - [ænd; ənd] - [stɪk] - ?
“ Why ' punkins ' and ' stick ' ?
“ 为什么 - 南瓜 - 和 - 戳 - ?

“为什么是‘punkins’和‘stick’？”

[ɪz] [ðɪs] [ted] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sʌbʤɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪd] - [ʃəʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Is this Ted you speak of really a subject for side - show exhibition ,
是 这 泰德 你 说话 的 真的 一个 主题 为了 边 - 展示 展览 ,

你说的这个泰德，真的是那种会被拿来当杂耍表演题材的人物吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] - ['neɪtʃə(r)] - ['feɪkɪŋ] - [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] - [beə(r)] - [kæt] - ?
or are you ' nature - faking ' when you call him a ' bear - cat ' ?
或者 是 你 - 自然 - 伪造 - 什么时候 你 称呼 他 一个 - 熊 - 猫 - ?

或者，你称他为“熊猫”是在“伪自然”吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] ,
And why should the playing of you and your friends at baseball ,
和 为什么 应该 这 玩耍 的 你 和 你的 朋友们 在 棒球 ,
['tʃɛtˌwʊd] ,
Chetwood ,
切特伍德 ,

切特伍德，你和你的朋友们打棒球为什么会成为你们之间的问题呢?

- [həʊld] [ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ?
' hold them ' for any length of time ?
- 抓住 他们 - 为了 任何 长度 的 时间 ?

“扣留”他们一段时间?

[pliːz] [ɪ'luːsɪdeɪt] ?
Please elucidate ?
请 阐发 ?

请详细说明?

” ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['dɔːtə(r)]
” Laura and the younger children burst out laughing , and the older daughter
” 劳拉 和 这 年轻 孩子们 爆裂 出去 笑 , 和 这 老 女儿
[sed] :
said :
说 :

劳拉和年纪小一些的孩子们哄堂大笑，大女儿说：

“ ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ English is a funny language , isn't it ? ”
“ 英语 是 一个 有趣的 语言 , 不是 它 ? ”

英语真是一种有趣的语言，不是吗?

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brænd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['smaɪlɪŋ] .
“ The American brand of it is , ” said Mr . Belding , who was also smiling .
“ 这 美国人 品牌 的 它 是 , ” 说 先生 . 贝尔丁 , WHO 曾是 还 微笑 .

“这就是它的美国品牌，”贝尔丁先生笑着说。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [skɔːn] .
“ That is not English , ” remarked the mother , with scorn .
“ 那 是 不是 英语 , ” 评论 这 母亲 , 和 轻蔑 .

“那不是英语，”母亲轻蔑地说。

“ [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Such expressions have no relation to good English .
“ 这样的 表达式 有 不 关系 到 好的 英语 .

“这样的表达方式与良好的英语毫无关系。”

[bʌt; bət][ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] , [ɪn'diːd] . ”

But	I	grant	you	that	the	slang	language	is	very	funny	,	indeed	.	”
但	我	授予	你	那	这	俚语	语言	是	非常	有趣的	,	的确	.	”

但我承认，俚语确实很有趣。

“ [ɔː] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æθ'letɪks] .

“	Aw	,	mother	,	the	trouble	with	you	is	you	don't	understand	athletics	.
“	啊	,	母亲	,	这	麻烦	和	你	是	你	不	理解	竞技	.

“哎呀，妈妈，你的问题在于你不懂体育运动。”

['evri] [geɪm] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['teknɪk(ə)l] ['freɪzɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Every	game	has	its	own	technical	phrases	,	so	to	speak	.
每一个	游戏	有	它是自己的		技术的	短语	,	所以	到	说话	.

可以说，每项运动都有其自身的专业术语。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['lɔːrə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

You	ask	Laura	to	explain	.
你	问	劳拉	到	解释	.

你请劳拉解释。

[ai][hɪə(r)] ['sentrəl] [haɪ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

I	hear	Central	High	girls	are	going	in	for	'	em	.
我	听到	中央	高的	女孩们	是	去	在	为了	-	呃	.

我听说中央高中的女生们都很喜欢它们。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnərz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] , [eɪ] , ['lɔːrə] ? ” -

Going	to	compete	for	all	honors	with	the	other	schools	,	eh	,	Laura	?	”	41
去	到	竞争	为了	全部	荣誉	和	这	其他	学校	,	嗯	,	劳拉	?	”	-

打算和其他学校争夺所有荣誉吗，劳拉？”41

“ [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	We	hope	to	,	”	returned	his	sister	.
“	我们	希望	到	,	”	返回	他的	姐姐	.

“我们希望如此，”他妹妹回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [gəʊ] , ['dɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	How	did	the	meeting	go	,	daughter	?	”	asked	Mr	.	Belding	,	with	interest	.
“	如何	做过	这	会议	去	,	女儿	?	”	问	先生	.	贝尔丁	,	和	兴趣	.

“女儿，会议进行得怎么样？”贝尔丁先生饶有兴趣地问道。

['lɔːrə] [ri'sait] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] .

Laura	recited	the	work	accomplished	.
劳拉	背诵	这	工作	完成	.

劳拉复述了已完成的工作。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Of	course	,	”	she	said	,
“	的	课程	,	”	她	说	,

“当然，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] ['aʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [brɑːntʃ]

“	we	shall	found	our	association	on	the	constitution	of	the	Girls	'	Branch
“	我们	将	成立	我们的	协会	在	这	宪法	的	这	女孩们	-	分支

[æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Athletic	Association	.
运动	协会	.

“我们将以女子体育协会的章程为基础建立我们的协会。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] [wɪð] [ɪn'tɜː(r)] - ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)] - [steɪt]

Then	we	can	compete	for	trophies	with	inter	-	county	and	inter	-	state
然后	我们	能	竞争	为了	奖杯	和	间	-	县	和	间	-	状态

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

这样我们就可以与县际和州际球队争夺奖杯了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tiːmz] .

as	well	as	with	the	local	teams	.
作为	出色地	作为	和	这	当地的	团队	.

以及与当地球队的合作。

['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ə'ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][bəuθ] ['lʌmbərˌpɔːrt]

Mrs	.	Case	says	that	there	will	be	an	association	at	both	Lumberport
太太	.	案件	说道	那	那里	将要	是	一个	协会	在	两个都	兰伯波特

[ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] . ”

and	Keyport	.	”
和	钥匙港	.	”

凯斯夫人说，伦伯波特和基波特都会成立一个协会。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ə'baʊt][g'ɜːlz] - [æθ'letɪks] , [dʒeɪmz] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz]

“	Do	you	approve	of	all	this	disturbance	about	girls	'	athletics	,	James	?	”	asked	Mrs
“	做	你	批准	的	全部	这	干扰	关于	女孩们	-	竞技	,	詹姆斯	?	”	问	太太

. [bɛl'dɪŋ] .

.	Belding	.
.	贝尔丁	.

詹姆斯，你赞成所有这些关于女子体育运动的骚动吗？贝尔丁太太问道。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] - ['aʊəz] .

“	It's	for	after	-	hours	.
“	它是	为了	后	-	小时	.

“这是下班后的时间。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [skuːl] [wɜːk] .

It	won't	interfere	with	their	school	work	.
它	惯于	干扰	和	他们的	学校	工作	.

这不会影响他们的学业。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] , [ɪn][fækt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,

It	can't	,	in	fact	,	”	said	the	jeweler	,
它	不能	,	在	事实	,	”	说	这	珠宝商	,

“实际上不可能，”珠宝商说道。

“ [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [stænd] [wel] [ɪn][bəuθ][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɔːtmənt]

“	for	only	those	pupils	who	stand	well	in	both	their	studies	and	in	deportment
“	为了	仅有的	那些	学生	WHO	站立	出色地	在	两个都	他们的	研究	和	在	仪态

[kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] . ”

can	take	part	.	”
能	拿	部分	.	”

“只有那些学习成绩和品行都优秀的学生才能参加。”

“ [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] .

“	And	poor	Bobby	!	”	cried	Laura	,	suddenly	.
“	和	贫穷的	鲍比	!	”	哭	劳拉	,	突然	.

“可怜的鲍比！”劳拉突然喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bæd] [lʌk] .

“	It	does	seem	as	though	she	was	fated	to	have	bad	luck	.
“	它	做	似乎	作为	尽管	她	曾是	命中注定	到	有	坏的	运气	.

“看来她注定要遭遇厄运。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] ['kærɪŋtən] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

She	won't	be	able	to	join	,	even	if	Miss	Carrington	has	her	way	,
她	惯于	是	有能力的	到	加入	,	甚至	如果	错过	卡灵顿	有	她	方式	,

即使卡林顿小姐如愿以偿，她也无法加入。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] .

"	and	she	told	the	family	about	the	fire	in	the	principal's	office	.
"	和	她	讲述	这	家庭	关于	这	火	在	这	校长	办公室	.

她把校长办公室着火的事告诉了家人。

" [ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] , [jet] [nɒt] ['stɜːnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒɒli] ,

"	A	very	careless	girl	,	"	said	Mrs	.	Belding	,	yet	not	sternly	,	for	she	loved	jolly	,
"	一个	非常	粗心	女孩	,	"	说	太太	.	贝尔丁	,	然而	不是	严厉地	,	为了	她	喜爱	快乐的	,

"真是个粗心大意的女孩，"贝尔丁太太说，但语气并不严厉，因为她喜欢快乐。

['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['bɒbi] - .

harum	-	scarum	Bobby	Hargrew	.
哈鲁姆	-	疤痕	鲍比	-	.

哈鲁姆·斯卡鲁·鲍比·哈格鲁。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [kɪd] , ['lɔːrə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bəʊl] , " [sed] [tʃet] ,

"	You	were	a	brave	kid	,	Laura	,	to	think	of	the	water	bowl	,	"	said	Chet	,
"	你	是	一个	勇敢的	孩子	,	劳拉	,	到	思考	的	这	水	碗	,	"	说	切特	,

[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

with	enthusiasm	.
和	热情	.

"劳拉，你真是个勇敢的孩子，居然想到了水碗，"切特热情地说。

" [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['tʃɛtˌwʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -

"	I	object	,	Chetwood	!	"	exclaimed	his	mother	.	42	
"	我	目的	,	切特伍德	!	"	惊呼	他的	母亲	.	-	

"我反对，切特伍德！"他母亲喊道。42

" ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['kæpraɪn] , ['hɒləʊ] - [hɔːnd] [ˌruːmɪnənts] .

"	Neither	your	father	nor	I	are	caprine	,	hollow	-	horned	ruminants	.
"	两者都不	你的	父亲	也不	我	是	山羊	,	空洞的	-	有角的	反刍动物	.

"你父亲和我都不是山羊，也不是长着空心角的反刍动物。"

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] - [kɪd] . - "

Your	sister	,	therefore	,	cannot	be	a	'	kid	.	'	"
你的	姐姐	,	所以	,	不能	是	一个	-	孩子	.	-	"

因此，你妹妹不可能是"孩子"。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kəm'pleɪnd] [tʃet] .

"	Oh	,	Mother	!	"	complained	Chet	.
"	哦	,	母亲	!	"	抱怨	切特	.

"哦，妈妈！"切特抱怨道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tɔːk] . "

"	You	won't	let	a	fellow	talk	.	"
"	你	惯于	让	一个	同伴	讲话	.	"

你不让别人说话。

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kən'vɜːs] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] .

"	I	would	much	prefer	to	hear	a	young	gentleman	converse	,	"	returned	Mrs	.
"	我	会	很多	更喜欢	到	听到	一个	年轻的	绅士	交谈	,	"	返回	太太	.

[bɛl'dɪŋ] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] .

Belding	,	though	smiling	.
贝尔丁	,	尽管	微笑	.

"我更愿意听一位年轻绅士讲话，"贝尔丁太太笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɔːrə] [ɪz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] . ”

“	And	I	agree	with	you	that	our	Laura	is	both	brave	and	quick	-	witted	.	”
”	和	我	同意	和	你	那	我们的	劳拉	是	两个都	勇敢的	和	快的	-	机智的	.	”

“我也同意你的看法，我们的劳拉既勇敢又机智。”

“ [ʃɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

“	She'll	get	along	in	the	world	,	”	said	Mr	.	Belding	,	with	a	satisfied	smile	.
”	壳	得到	沿着	在	这	世界	,	”	说	先生	.	贝尔丁	,	和	一个	使满意	微笑	.

“她将来会在社会上闯出一片天地，”贝尔丁先生满意地笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tɒm] - [gɜːl][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”

“	But	I'm	sorry	Tom	Hargrew's	girl	is	in	trouble	.	”
”	但	我是	对不起	汤姆	-	女孩	是	在	麻烦	.	”

“但我很遗憾汤姆·哈格鲁的女友遇到了麻烦。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [mɪs] ['kærɪŋtən] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ”

“	Of	course	,	I	haven't	seen	her	since	Miss	Carrington	sent	her	home	,	”
”	的	课程	,	我	还没有	已见	她	自从	错过	卡灵顿	发送	她	家	,	”

['lɔːrə] [sed] .

Laura	said	.
劳拉	说	.

“当然，自从卡林顿小姐把她送回家后，我就再也没见过她了，”劳拉说。

“ ['nəʊbədi] [hæz; həz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

“	Nobody	has	heard	her	side	of	the	story	.	”
”	无人	有	听到	她	边	的	这	故事	.	”

“没有人听过她的说法。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'faɪə(r)] , ” [tʃet] [əb'zɜːvd] .

“	Of	course	,	she	set	the	papers	afire	,	”	Chet	observed	.
”	的	课程	,	她	放	这	文件	着火	,	”	切特	观察到	.

“她当然把文件烧了，”切特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

“	It	seems	impossible	that	it	could	be	otherwise	.
”	它	似乎	不可能的	那	它	可以	是	否则	.

“似乎不可能有其他结果了。”

['θɔːtləs] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Thoughtless	child	!	”	said	their	mother	.
轻率	孩子	!	”	说	他们的	母亲	.

“没脑子的孩子！”他们的母亲说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['bɑːbiz] ['stɔːri] .

“	But	I	want	to	wait	and	hear	Bobby's	story	.
”	但	我	想	到	等待	和	听到	鲍比的	故事	.

“但我想等等，听听鲍比的故事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [spəʊk]

If	she	says	she	didn't	,	and	knows	she	didn't	,	I	shall	believe	her	,	”	spoke
如果	她	说道	她	没有	,	和	知道	她	没有	,	我	将	相信	她	,	”	辐

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

“如果她说她没有，而且她也知道自己没有，我就相信她，”劳拉说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] ? ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]

“	You	will	not	take	circumstantial	evidence	into	consideration	,	then	?	”	laughed	her
”	你	将要	不是	拿	间接的	证据	进入	考虑	,	然后	?	”	笑了	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“那么，你不会考虑间接证据吗？”她父亲笑着说。

“ [nɒt] [ə'genst] ['bɑ:biz] [wɜ:d] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['lɔ:rə] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	Not	against	Bobby's	word	,	”	returned	Laura	,	confidently	.
”	不是	反对	鲍比的	单词	,	”	返回	劳拉	,	自信地	.

“我没有违背鲍比的话，”劳拉自信地回答道。

“ ['bɒbi] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

“	Bobby	just	couldn't	tell	a	falsehood	.
”	鲍比	只是	不能	告诉	一个	谬误	.

“鲍比根本分辨不出谎言。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

It	isn't	in	her	.
它	不是	在	她	.

她没有这种性格。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sku:l] .

That	is	why	she	so	often	gets	into	trouble	in	school	.
那	是	为什么	她	所以	经常	获得	进入	麻烦	在	学校	.

这就是她经常在学校惹麻烦的原因。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][ækt] [dɪ'si:t] . ” -

She	cannot	even	act	deceit	.	”	43
她	不能	甚至	行为	欺骗	.	”	-

她甚至连装骗都做不到。”43

“ [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [tʃet] .

“	Short	and	Long	is	like	that	,	”	said	Chet	.
”	短的	和	长的	是	喜欢	那	,	”	说	切特	.

“短与长就是这样，”切特说。

“ [ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɑ:d] [frɒm; frəm] [æθ'letɪks] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)]

“	And	he's	going	to	be	barred	from	athletics	if	he	doesn't	have	a	care
”	和	他是	去	到	是	禁止	从	竞技	如果	他	不	有	一个	关心

.

:

.

“如果他不注意身体状况，他将被禁止参加体育运动。”

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɪf] [wi:; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] ['ʃɔ:tstɒp] .

We	would	be	in	a	mess	if	we	lost	our	shortstop	.
我们	会	是	在	一个	混乱	如果	我们	丢失的	我们的	游击手	.

如果我们失去了游击手，那就糟了。

[əʊld]['dɪmp(ə)l] — — ”

Old	Dimple	—	—	”
老的	酒窝	—	—	”

老酒窝——”

“ [prə'fesə(r)] [dɪmp] , [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ? ” [ˌɪntə'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Professor	Dimp	,	you	refer	to	?	”	interjected	his	mother	.
”	教授	凹痕	,	你	参考	到	?	”	插话	他的	母亲	.

“您指的是迪姆普教授吗？”他母亲插话道。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [saɪd] [tʃet] .

“	Oh	,	yes	!	”	sighed	Chet	.
”	哦	,	是的	!	”	叹了口气	切特	.

“哦，是的！”切特叹了口气。

“ [hi:; hi] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

“	He	can't	take	a	joke	.
”	他	不能	拿	一个	开玩笑	.

他开不起玩笑。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	Billy	is	full	of	them	.
和	比利	是	满的	的	他们	.

比利身上全是这种东西。

['jestədeɪ] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɪmp(ə)l] — [ɜː(r)] — [prə'fesə(r)] [dɪmp] .

Yesterday	he	got	into	trouble	with	Dimple	—	er	—	Professor	Dimp	.
昨天	他	得到	进入	麻烦	和	酒窝	—	呃	—	教授	凹痕	.

昨天他跟迪普尔——呃——迪普尔教授起了冲突。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] — [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['sentəns] ;

The	professor	had	written	something	on	the	board	—	I	forget	the	sentence	;
这	教授	有	书面	某物	在	这	木板	—	我	忘记	这	句子	;

教授在黑板上写了些什么——我忘了是哪句话;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] - ['weðə(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	had	the	word	'	whether	'	in	it	.
但	它	有	这	单词	-	无论	-	在	它	.

但里面有"是否"这个词。

['bɪli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['weðə(r)] . -

Billy	read	it	as	though	it	was	'	weather	.	'
比利	读	它	作为	尽管	它	曾是	-	天气	.	-

比利把它读作是"天气预报"。

- [hɑː] ! - [snæpt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [n'ɑːstɪəst] [wei] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] " ['weðə(r)] , "

'	Ha	!	'	snapped	Dimple	in	his	very	nastiest	way	,	'	how	do	you	spell	"	weather	,	"
-	哈	!	-	啪啪	酒窝	在	他的	非常	最恶劣的	方式	,	-	如何	做	你	拼写	"	天气	,	"

['mɑːstə(r)] [lɒŋ] ? -

Master	Long	?	'
掌握	长的	?	-

"哈！"酒窝用他最恶劣的方式厉声说道，"龙少爷，'天气'怎么拼？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [drɔːl] : "

"	Of	course	,	Short	and	Long	saw	his	mistake	right	off	,	and	drawled	:	"
"	的	课程	,	短的	和	长的	锯	他的	错误	正确的	离开	,	和	拖长音	:	"

"当然，肖特和朗一眼就看出了他的错误，慢吞吞地说:"

- ['dʌbljuː] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] . - "

'	W	-	i	-	a	-	t	-	h	-	i	-	a	-	r	.	'	"
-	W	-	我	-	一个	-	t	-	h	-	我	-	一个	-	r	.	-	"

"维亚尔。"

- [sɪt] [daʊn] !

'	Sit	down	!
-	坐	向下	!

'坐下!

[juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [wɜːst] [spel] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

You've	given	us	the	worst	spell	of	weather	we've	had	this	spring	.
你已经	给定	我们	这	最差	拼写	的	天气	我们已经	有	这	春天	.

你给我们带来了今年春天最糟糕的天气。

[ˌresɪ'teɪʃn] ['zɪərəʊ] , - [snæps]['dɪmp(ə)l] .

Recitation	zero	,	'	snaps	Dimple	.
背诵	零	,	-	快照	酒窝	.

背诵零，' 迪普尔打了个响指。

[naʊ] , ['wʌznt] [ðæt] [miːn] — [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ? "

Now	,	wasn't	that	mean	—	for	just	a	little	joke	?	"
现在	,	不是	那	意思是	—	为了	只是	一个	小的	开玩笑	?	"

这也太刻薄了吧——就因为开个小玩笑而已?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

“	It	seems	to	me	,	”	said	his	father	,	“	that	the	professor	had	the	best	of
”	它	似乎	到	我	,	”	说	他的	父亲	,	“	那	这	教授	有	这	最好的	的

[ðə; ði][dʒəʊk] .

the	joke	.
这	开玩笑	.

“依我看，”他父亲说，“教授才是这个笑话的赢家。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wɪt][tuː; tə] [ðæt] [prə'fesə(r)] [dɪmp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

There's	some	wit	to	that	Professor	Dimp	,	after	all	.
有	一些	有	到	那	教授	凹痕	,	后	全部	.

看来迪姆普教授还是挺有幽默感的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['bɪli] , [ɪz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks] ,

And	your	friend	,	Billy	,	is	too	old	for	childish	pranks	,
和	你的	朋友	,	比利	,	是	也	老的	为了	幼稚	恶作剧	,

你的朋友比利年纪太大了，不适合再玩幼稚的恶作剧了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

even	if	he	is	such	a	little	fellow	.
甚至	如果	他	是	这样的	一个	小的	同伴	.

即使他个子很小。

” [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [æθ'letɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz]

”	The	topic	of	the	girls	'	athletics	and	the	new	association	was
”	这	话题	的	这	女孩们	-	竞技	和	这	新的	协会	曾是

[dɪ'skʌst] [ɪn] ['meni] [hoʊmz] [ɪn] Centerport44

discussed	in	many	homes	in	Centerport44
讨论	在	许多	房屋	在	Centerport44

“在Centerport44的许多家庭中，都讨论了女子体育运动和新协会的话题。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

当晚。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tə'buːd] [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

Nor	was	it	tabooed	from	conversation	on	Sunday	.
也不	曾是	它	禁忌	从	对话	在	星期日	.

周日也没有人对此避而不谈。

[baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] ,

By	Monday	morning	,	when	the	pupils	of	Central	High	gathered	for	classes	,
经过	周一	早晨	,	什么时候	这	学生	的	中央	高的	聚集	为了	课程	,

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [æt; ət] [liːst] ,

the	girls	,	at	least	,
这	女孩们	,	在	至少	,

到了周一早上，当中央高中的学生们聚集到教室上课时，至少女生们.....

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

were	in	a	buzz	of	excitement	.
是	在	一个	嗡嗡声	的	激动	.

当时大家都兴奋不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] ['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [tuː] .

But	they	had	an	added	topic	of	interest	,	too	.
但	他们	有	一个	额外	话题	的	兴趣	,	也	.

但他们还有另一个感兴趣的话题。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .

The	fire	in	the	principal's	office	on	Saturday	afternoon	was	much	discussed	.
这	火	在	这	校长	办公室	在	周六	下午	曾是	很多	讨论	.

周六下午校长办公室发生的火灾引起了广泛讨论。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [sə'raʊndɪd] ['bɒbi] - [ðə; ði]
Laura **and** **Jess** **,** **with** **some** **of** **the** **other** **girls** **,** **surrounded** **Bobby** **Hargrew** **the**
劳拉 和 杰西 , 和 一些 的 这 其他 女孩们 , 包围 鲍比 - 这
['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] .
moment **she** **appeared** **.**
片刻 她 出现 .

鲍比·哈格鲁一出现，劳拉和杰西以及其他一些女孩就围了上去。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? "
" **Did** **you** **do** **it** **on** **purpose** **?** **"**
" 做过 你 做 它 在 目的 ? "

"你是故意的吗？"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **are** **they** **going** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
" 什么 是 他们 去 到 做 关于 它 ? "

"他们打算怎么做？"

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ['ɔːfli] [mæd] ? "
" **Is** **Mr** **.** **Sharp** **awfully** **mad** **?** **"**
" 是 先生 . 锋利的 非常 疯狂的 ? "

"夏普先生是不是疯了？"

" [ɪz] [dʒiː] [dʒiː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'speld] ?
" **Is** **Gee** **Gee** **going** **to** **have** **you** **expelled** **?**
" 是 吉 吉 去 到 有 你 被驱逐 ?

"吉吉会把你开除吗？"

" [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət] ['bɒbi] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] .
" **These** **and** **other** **questions** **were** **fired** **at** **Bobby** **in** **a** **volley** **.**
" 这些 和 其他 问题 是 被解雇 在 鲍比 在 一个 截击 .

"这些问题以及其他一些问题像机关枪一样向鲍比抛了过来。"

" [həʊld][ɒn] !
" **Hold** **on** **!**
" 抓住 在 !

"坚持，稍等！

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待！

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助！

[aɪm] [daʊn] !
I'm **down** **!**
我是 向下 !

我同意！

" [skwiːl] ['bɒbi] .
" **squealed** **Bobby** **.**
" 尖叫 鲍比 .

"鲍比尖叫道。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . "
" **Give** **me** **a** **chance** **to** **answer** **.** **"**
" 给 我 一个 机会 到 回答 . "

"请给我一个回答的机会。"

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Well , tell us !
“ 出色地 , 告诉 我们 !

“那么，快告诉我们！”

” [kə'mɑːnd] [dʒes] .
” commanded Jess .
” 命令 杰西 .

“杰西命令道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɒbi] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .
“ I'll tell you ; but half of you won't believe me , ” said Bobby , rather sullenly .
“ 患病的 告诉 你 ; 但 一半 的 你 惯于 相信 我 , ” 说 鲍比 , 相当 闷闷不乐地 .

“我会告诉你们，但你们中有一半人不会相信我，”鲍比闷闷不乐地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
“ And that is the way it stands with the faculty .
“ 和 那 是 这 方式 它 站立 和 这 学院 .

“这就是教职工们的立场。”

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
They don't believe me . ”
他们 不 相信 我 . ”

他们不相信我。

“ [waɪ] , ['bɒbi] !
“ Why , Bobby !
“ 为什么 , 鲍比 !

“为什么，鲍比！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ,
I shall certainly believe what you say if you are positive in your statement ,
我 将 当然 相信 什么 你 说 如果 你 是 积极的 在 你的 陈述 ,

如果你的说法是肯定的，我当然会相信你。

” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] .
” declared Laura Belding .
” 声明 劳拉 贝尔丁 .

“劳拉·贝尔丁说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
I'll put you to the test .
患病的 放 你 到 这 测试 .

我会考验你。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [set] [ðæt] ['faɪə(r)] ! ” -
I did not set that fire ! ” 45
我 做过 不是 放 那 火 ! ” -

我没有放那场火！“45

[ðə; ði][gɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [lʊkt] [blæŋk] .
The girls , for the most part , looked blank .
这 女孩们 , 为了 这 最多 部分 , 看起来 空白的 .

大多数女孩都面无表情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .
Some of them whispered together .
一些 的 他们 低声说道 一起 .

他们中有些人窃窃私语。

['lɔːrə] ['əʊnli] [sed] :
Laura only said :
劳拉 仅有的 说 :

劳拉只说了：

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ? "
" You're sure ? "
" 你是 当然 ? "

"你确定吗？"

" [ˌpiː əʊ 'es] - [ai] - [taɪv] ! "
" Pos - i - tive ! "
" 位置 - 我 - ive ! "

"积极的！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pʌŋk] — — ? "
" But the burning punk — — ? "
" 但 这 燃烧 朋克 — — ? "

"但是那个燃烧的朋克——？"

" [θɪŋk] [aɪ'd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] , ['skɔːnfəli] .
" Think I'd chuck it in that basket ? " demanded Bobby , scornfully .
" 思考 ID 查克 它 在 那 篮子 ? " 要求 鲍比 , 轻蔑地 .

"你觉得我会把它扔进那个篮子里吗？"鲍比轻蔑地问道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" Maybe you thought you put it out ? "
" 或许 你 想法 你 放 它 出去 ? "

"也许你以为你已经把它放出去了？"

" ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] !
" Maybe nothing ! "
" 或许 没有什么 ! "

"也许什么都没有！"

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] ['kærid] [ðæt] [pʌŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] . "
I carried that punk out and threw it in the gutter . "
我 携带 那 朋克 出去 和 扔 它 在 这 排水沟 . "

我把那个小混混拖出去，扔进了水沟里。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ? " [sed] [dʒes] , ['wiːkli] .
" But a spark from it might have fallen in the basket ? " said Jess , weakly .
" 但 一个 火花 从 它 可能 有 倒下 在 这 篮子 ? " 说 杰西 , 弱 .

"但是会不会有火星掉进篮子里了？"杰西有气无力地说。

" [nəʊ] , [mæm] !
" No , ma'am ! "
" 不 , 女士 ! "

"不，女士！"

[ai] ['wʌznt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
I wasn't near the basket .
我 不是 靠近 这 篮子 .

我当时不在篮筐附近。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [wen] [dʒiː] [dʒiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɒbi] ,
I was at the other end of the desk when Gee Gee caught me , " said Bobby ,
我 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 什么时候 吉 吉 捕捉 我 , " 说 鲍比 ,

"当时我在桌子的另一头，吉吉抓住了我，"鲍比说。

['fɜːmli] .
firmly **.**
牢牢 .

牢牢。

“ ['aɪðə(r)][aɪ][dɪd] , [ɔː(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] .
“ Either I did , or I didn't .
” 任何一个 我 做过 , 或者 我 没有 .

“要么我做了，要么我没做。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [set] [ðæt] ['faɪə(r)] . ”
I say I didn't set that fire . ”
我 说 我 没有 放 那 火 . ”

我说那场火不是我放的。

“ [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl] .
“ Then I believe you , dear , ” said Laura , suddenly hugging the smaller girl .
” 然后 我 相信 你 , 亲爱的 , ” 说 劳拉 , 突然 拥抱 这 较小的 女孩 .

“那我相信你，亲爱的，”劳拉说着，突然抱住了个子较小的女孩。

“ [θæŋks] , ['lɔːrə] .
“ Thanks , Laura .
” 谢谢 , 劳拉 .

“谢谢你，劳拉。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] , ” [sed] ['bɒbi] , ['hævɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk]
You always were a good sport , ” said Bobby , having hard work to keep back
你 总是 是 一个 好的 运动 , ” 说 鲍比 , 拥有 难的 工作 到 保持 后退
[ðə; ði] [tɪəz] .
the tears .
这 眼泪 .

“你一直都很有风度，”鲍比说道，努力忍住眼泪。

“ [bʌt; bət] [dʒiː] [dʒiː] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]
“ But Gee Gee won't believe me , and if I don't own up to what I didn't
” 但 吉 吉 惯于 相信 我 , 和 如果 我 不 自己的 向上 到 什么 我 没有
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“但是吉吉不会相信我，如果我不承认我没做过的事，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
she says she will ' take it up with Mr . Sharp .
她 说道 她 将要 - 拿 它 向上 和 先生 . 锋利的 .

她说她会“去找夏普先生谈谈”。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
' You know what that means .
- 你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[aɪl] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [skuːl] — [ɔːl'ðəʊ] [gʊd] [əʊld][dæd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd]
I'll likely have to leave school — although good old Dad has already paid
患病的 可能 有 到 离开 学校 — 虽然 好的 老的 爸爸 有 已经 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,
for the damage done ,
为了 这 损害 完毕 ,

我可能不得不辍学——虽然我亲爱的老爸已经赔偿了造成的损失。

[ænd; ənd] [bɔːt] [njuː] ['gəʊldfɪʃ] . ” -
and bought new goldfish . ” 46
和 买 新的 金鱼 . ” -

然后买了新的金鱼。”46

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — [fɔːls] ['evɪdəns]
CHAPTER VI — FALSE EVIDENCE
章 六年级 — 错误的 证据

第六章——伪证

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [θreʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
If there was anything of importance to be threshed out for the general
如果 那里 曾是 任何事物 的 重要性 到 是 脱粒 出去 为了 这 一般的
['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
welfare of the school ,
福利 的 这 学校 ,

如果有什么重要的事情需要讨论，以维护学校的整体利益，

['frænklɪn] [ʃɑːp] , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [tʊk] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Franklin Sharp , principal of Central High , took the topic up at the Morning
富兰克林 锋利的 , 主要的 的 中央 高的 , 采取 这 话题 向上 在 这 早晨
[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

中央高中的校长富兰克林·夏普在晨会上提出了这个话题。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['bɒdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
The general standing and deportment of the scholastic body as a whole ,
这 一般的 常设 和 仪态 的 这 学术 身体 作为 一个 所有的 ,

整个学术团体的总体地位和举止，

[ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] , [ɔː(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði]
rules of conduct laid down by the faculty , or news of importance to the
规则 的 执行 铺设 向下 经过 这 学院 , 或者 消息 的 重要性 到 这
['skɑːlərz] ,
scholars ,
学者们 ,

学院制定的行为准则，或对学者而言重要的新闻，

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['diːteɪld] .
both male and female , were there detailed .
两个都 男性 和 女性 , 是 那里 详细的 .

男性和女性的情况都很清楚。

[æt; ət] [eit] : - [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [klɑːs]
At 8 : 25 o'clock the pupils were expected to be in the various class
在 8 : - 点钟 这 学生 是 预期的 到 是 在 这 各种各样的 班级
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

8点25分，学生们应该到各自的教室上课。

[æt; ət] [eit] :
At 8 :
在 8 :

晚上8点：

- [ðə; ði] [gɒŋz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [hoʊsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
30 the gongs called the marching hosts to the great hall at the top of the
- 这 锣 称为 这 行军 主持人 到 这 伟大的 大厅 在 这 顶部 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

30 锣声召唤着行进的队伍来到楼顶的大礼堂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [ɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	boys	filed	in	on	one	side	,	the	girls	on	the	other	.
这	男孩们	已提交	在	在	一	边	,	这	女孩们	在	这	其他	.

男生们从一边入场，女生们从另一边入场。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] ['klɑːsɪz] ;

Many	of	the	classes	throughout	the	school	were	mixed	classes	;
许多	的	这	课程	自始至终	这	学校	是	混合	课程	;

学校里很多班级都是男女混合班；

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['stʌdiz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	naturally	in	certain	studies	the	girls	and	boys	were	divided	,	especially	the
但	自然	在	肯定	研究	这	女孩们	和	男孩们	是	分割	,	尤其	这

['dʒuːniə(r)] [ænd; ənd] ['siːniə(r)] [j'iəz] .

Junior	and	Senior	years	.
初级	和	高级的	年	.

但在某些研究中，男生和女生自然是分开学习的，尤其是在初中和高中阶段。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

The	High	School	course	consisted	of	four	years	of	study	.
这	高的	学校	课程	由……组成	的	四	年	的	学习	.

高中课程包括四年的学习。

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] her47

Laura	Belding	and	most	of	her47
劳拉	贝尔丁	和	最多	的	her47

劳拉·贝尔丁和她的大部分47

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfəmɔːz] .

friends	were	Sophomores	.
朋友们	是	大二学生	.

朋友们都是大二学生。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [æθ'letɪks] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [brɑːntʃ]

Therefore	they	could	join	in	all	the	advanced	athletics	proposed	by	the	Girls	'	Branch
所以	他们	可以	加入	在	全部	这	先进的	竞技	建议的	经过	这	女孩们	-	分支

[æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Athletic	Association	.
运动	协会	.

因此，她们可以参加女子分会体育协会提出的所有高级体育项目。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['skɒləli] ['lʊkɪŋ] [mæn] ;

Mr	.	Sharp	was	a	tall	,	scholarly	looking	man	;
先生	.	锋利的	曾是	一个	高的	,	学术性的	寻找	男人	;

夏普先生身材高大，看起来很有学者风范；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [bi'lai] ['sʌmwɒt] [baɪ] [aɪz] [ðæt] ['twiŋkl]

but	his	seriousness	of	countenance	was	belied	somewhat	by	eyes	that	twinkled
但	他的	严肃	的	面容	曾是	谎言	有些	经过	眼睛	那	闪烁

['kɔːdiəli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .

cordially	behind	his	spectacles	.
诚挚地	在后面	他的	眼镜	.

但他严肃的表情与眼镜后闪烁着友好光芒的眼睛形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

He	had	a	quick	apprehension	of	character	.
他	有	一个	快的	忧虑	的	特点	.

他能迅速洞察人心。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [bɔɪz] ['θʌrəli] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] ['pjuːp(ə)lz] [laɪkt] ['mɪstə(r)] .

He	understood	boys	thoroughly	—	and	most	of	his	male	pupils	liked	Mr	.
他	理解	男孩们	彻底	—	和	最多	的	他的	男性	学生	喜欢	先生	.

[ʃɑːp] .

Sharp	.
锋利的	.

他非常了解男孩子——而且他的大多数男学生都喜欢夏普先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]

But	he	gave	over	a	deal	of	the	management	of	the	girls	to	his	female
但	他	给予	超过	一个	交易	的	这	管理	的	这	女孩们	到	他的	女性

[ə'sɪstənts] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

assistants	—	especially	to	Miss	Carrington	.
助理	—	尤其	到	错过	卡灵顿	.

但他把管理这些女孩的大部分工作交给了他的女助手们——尤其是卡林顿小姐。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['wʊmən] ;

The	latter	was	unquestionably	an	able	woman	;
这	后者	曾是	毫无疑问	一个	有能力的	女士	;

后者无疑是一位能干的女性;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɑːrks][ɪn] ['tiːtʃə(r)z] - [ɪgˌzæmi'neɪʃənz]

she	knew	the	science	of	teaching	and	her	marks	in	teachers	'	examinations
她	知道	这	科学	的	教学	和	她	标记	在	教师	-	考试

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [skuːlz] .

were	always	the	highest	of	any	teacher	in	the	Centerport	schools	.
是	总是	这	最高	的	任何	老师	在	这	中心港	学校	.

她深谙教学之道，在教师资格考试中，她的成绩总是森特波特学校所有教师中最高的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɪəriəs] !

But	her	outlook	upon	life	was	awfully	serious	!
但	她	前景	之上	生活	曾是	非常	严肃的	!

但她的人生观却非常严肃!

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['betə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)]

Mr	.	Sharp	could	have	endured	better	an	assistant	with	a	character	more
先生	.	锋利的	可以	有	忍受	更好的	一个	助手	和	一个	特点	更多的

['liːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feiliŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

lenient	to	the	failings	and	weaknesses	of	humanity	.
宽容	到	这	缺点	和	弱点	的	人类	.

如果夏普先生的助手性格更宽容，能体谅人性的缺点和弱点，他或许能更好地忍受这一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [kən'dəʊnd] .

Of	course	,	however	,	the	fire	on	Saturday	could	by	no	means	be	condoned	.
的	课程	,	然而	,	这	火	在	周六	可以	经过	不	方法	是	默许	.

当然，周六发生的火灾是绝对不能容忍的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ]['fleɪgrənt] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns]

In	the	first	place	it	had	come	about	through	a	flagrant	piece	of	impudence
在	这	第一的	地方	它	有	来	关于	通过	一个	明目张胆	片	的	厚颜无耻

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

upon	the	part	of	a	pupil	.
之上	这	部分	的	一个	瞳孔	.

这件事的起因，是一位学生的公然无耻行为。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	pupils	expected	to	hear	from	Mr	.	Sharp	about	the	fire	,	and	they
这	学生	预期的	到	听到	从	先生	.	锋利的	关于	这	火	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

were	not	disappointed	.
是	不是	失望的	.

学生们原本以为会从夏普先生那里听到有关火灾的消息，他们也没有失望。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ]
“ I am compelled to call the attention of the classes to an accident which
“ 我 是 被迫 到 称呼 这 注意力 的 这 课程 到 一个 事故 哪个
[ə'kɜːd] downstairs48
occurred downstairs48
发生 downstairs48

“我不得不提请各位同学注意楼下发生的一起事故48

[ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
in my office on Saturday , ” he began .
在 我的 办公室 在 周六 , ” 他 开始 .

“星期六在我办公室，”他开始说道。

“ [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['prɒpəti] , [ɪn'trʌstɪd]
“ When we are good - natured enough to allow the school property , entrusted
“ 什么时候 我们 是 好的 - 自然 足够的 到 允许 这 学校 财产 , 受托
[tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)] ,
to our care ,
到 我们的 关心 ,

“当我们心地善良，允许学校财产（受托保管于我们）被滥用时，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [klɑːs] [wɜːk] ,
to be used for purposes aside from the regular class work ,
到 是 用过的 为了 目的 旁边 从 这 常规的 班级 工作 ,

用于课堂教学以外的其他用途，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
we have a right to expect those pupils enjoying the privilege to be more
我们 有 一个 正确的 到 预计 那些 学生 享受 这 特权 到 是 更多的
[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] .
than usually careful of such property .
比 通常 小心 的 这样的 财产 .

我们有权期望那些享有这种特权的学生比平时更加爱惜自己的财物。

“ [ai] [miːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] , ” [hiː; hi]
“ I mean this for the attention of the boys as well as the girls , ” he
“ 我 意思是 这 为了 这 注意力 的 这 男孩们 作为 出色地 作为 这 女孩们 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我的意思是，这既是为了引起男孩们的注意，也是为了引起女孩们的注意，”他继续说道。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
“ The girls , however , are at fault in this instance .
“ 这 女孩们 , 然而 , 是 在 过错 在 这 实例 .

“然而，这件事的错在女孩们身上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,
It was their meeting that was held in the music room ,
它 曾是 他们的 会议 那 曾是 握住 在 这 音乐 房间 ,

他们的会面是在音乐教室举行的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
and they had entrance to my office .
和 他们 有 入口 到 我的 办公室 .

他们可以进入我的办公室。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [rʌg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [desk] [rɪ'peəd] ,
Now a new rug is to be bought and my desk repaired ,
现在 一个 新的 小地毯 是 到 是 买 和 我的 桌子 已修复 ,

现在需要买一块新地毯，还要修理我的桌子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['gəʊldfɪʃ] — [fɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði]

to	say	nothing	of	the	purchase	of	four	goldfish	—	four	,	I	believe	,	is	the
到	说	没有什么	的	这	购买	的	四	金鱼	—	四	，我	相信	，是	这		

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

更不用说还买了四条金鱼——我记得没错，是四条。

“ ['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

“	Fire	is	a	dangerous	element	to	play	with	.
“	火	是	一个	危险的	元素	到	玩	和	.

“玩火是很危险的。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [dʒəʊk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	understand	that	the	accident	arose	out	of	a	so	-	called	joke	that	one	of	our
我	理解	那	这	事故	出现	出去	的	一个	所以	-	称为	开玩笑	那	一	的	我们的

['brɪlɪənt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪ'vɒlvd] — [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]

brilliant	young	ladies	evolved	—	and	evolved	particularly	for	the	disturbance	of
杰出的	年轻的	女士们	进化	—	和	进化	特别	为了	这	干扰	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

her	teacher	.
她	老师	.

据我了解，这起事故的起因是我们一位才华横溢的年轻女士开的一个玩笑——而且她开这个玩笑的目的就是为了打扰她的老师。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ɔː(r)]['leɪdi] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

That	was	not	a	nice	or	lady	-	like	thing	to	do	.
那	曾是	不是	一个	好的	或者	女士	-	喜欢	事物	到	做	.

那不是一种体面或淑女的行为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['fʊli] [naʊ] .

I	believe	the	culprit	understands	that	fully	now	.
我	相信	这	罪魁祸首	明白	那	完全	现在	.

我相信罪犯现在已经完全明白这一点了。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt]

“	But	there	is	always	a	greater	danger	than	the	commission	of	such	an	act
“	但	那里	是	总是	一个	更大的	危险	比	这	委员会	的	这样的	一个	行为

.

:
.

“但是，总有比实施这种行为更大的危险。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [di'naɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] .

That	is	the	denying	of	the	act	after	it	is	committed	.
那	是	这	否认	的	这	行为	后	它	是	坚定的	.

这是在行为发生后否认该行为。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

I	hope	you	all	understand	that	.
我	希望	你	全部	理解	那	.

希望你们都能理解。

[ðə; ði][əʊld] [sɔː] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [fɔːlt] [kən'fest] [ɪz][hɑːf] [ri'dres] - [hæz; həz][nəʊ] - ['brəʊmaɪd] - ['kwɒlətiz]

The	old	saw	of	'	A	fault	confessed	is	half	redressed	'	has	no	'	bromide	'	qualities
这	老的	锯	的	-	一个	过错	坦白	是	一半	纠正	-	有	不	-	溴化物	-	品质

.

:
.

“承认错误，就等于弥补了一半”这句老话一点也不“陈词滥调”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] .

It	**is**	**a**	**fundamental**	**truth**	**.**
它	是	一个	基本的	真相	.

这是一个基本真理。

['ɒnəsti] above49

Honesty	**above49**
诚实	above49

诚实度高于49

['evriθɪŋ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

everything	**—**	**that**	**should**	**be**	**the**	**motto**	**of**	**us**	**all**	**.**
一切	—	那	应该	是	这	座右铭	的	我们	全部	.

一切——这应该是我们所有人的座右铭。

“ [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [meɪks] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .

“	**To**	**deny**	**a**	**fault**	**committed**	**,**	**in**	**short**	**,**	**makes**	**the**	**fault**	**a**	**double**	**one**	**.**
“	到	否定	一个	过错	坚定的	,	在	短的	,	制作	这	过错	一个	双倍的	一	.

“否认自己犯下的错误，简而言之，就是犯了双重错误。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第3/9页

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] .

I	think	I	have	said	enough	upon	this	topic	.
我	思考	我	有	说	足够的	之上	这	话题	.

我觉得关于这个话题我已经说得够多了。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['gɪlti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz]

The	faculty	will	,	of	course	,	judge	the	guilty	young	woman	in	this	instance	as
这	学院	将要	,	的	课程	,	法官	这	有罪的	年轻的	女士	在	这	实例	作为

['liːniəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

leniently	as	possible	;
宽容地	作为	可能的	;

当然，在这种情况下，学院方面会尽可能从轻发落地评判这位犯错的年轻女子；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɜːsɪf(ə)l] .

but	we	must	be	just	as	well	as	merciful	.
但	我们	必须	是	只是	作为	出色地	作为	仁慈	.

但我们必须同样仁慈。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] .

You	are	excused	to	your	classes	.
你	是	已原谅	到	你的	课程	.

你可以去上课了。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['riːses; rɪ'ses][dɪd][ðə; ði] [sɒf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbi] - [kləusɪst]

"	Not	until	the	forenoon	recess	did	the	sophs	,	who	were	Bobby	Hargrew's	closest
"	不是	直到	这	午前	凹陷处	做过	这	大二学生	,	WHO	是	鲍比	-	最接近

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

直到上午课间休息时，鲍比·哈格鲁最亲密的几个大二学生才开始行动。

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mizəreit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

have	an	opportunity	of	commiserating	with	her	.
有	一个	机会	的	同情	和	她	.

有机会向她表示慰问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

She	had	regained	her	composure	by	that	time	,	however	,	and	showed	a
她	有	恢复	她	镇定	经过	那	时间	,	然而	,	和	显示	一个

['plʌki] [frʌnt] .

plucky	front	.
勇敢的	正面	.

但那时她已经恢复了镇定，并表现出了勇敢的态度。

“ [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'truːθfl] , " ['bɒbi] [sed] , ['æŋgrəli] .

“	He	intimated	that	I	was	untruthful	,	"	Bobby	said	,	angrily	.
"	他	暗示	那	我	曾是	不真实的	,	"	鲍比	说	,	愤怒地	.

“他暗示我说了谎，”鲍比愤怒地说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] .

“	It	isn't	fair	.
"	它	不是	公平的	.

“这不公平。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][bʌt; bət] — — ”

There is no evidence against me but — — ”

那里 是 不 证据 反对 我 但 — — ”

虽然没有证据指控我，但是——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self] , ['bɒbi] , ” ['neli] ['ægˌnjuː] [əb'zɜːvd] , ['kwaɪətli] .

“ But the evidence of the fire itself , Bobby , ” Nellie Agnew observed , quietly .

“ 但 这 证据 的 这 火 本身 , 鲍比 , ” 内莉 阿格纽 观察到 , 悄悄 .

“但是，鲍比，火灾本身的证据才是最重要的，”内莉·阿格纽平静地说道。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

“ I realize that .

“ 我 意识到 那 .

我明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

It is a mystery .

它 是 一个 神秘 .

这真是个谜。

[aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [tuː] .

I was last in the office — I was there alone , too .

我 曾是 最后的 在 这 办公室 — 我 曾是 那里 独自的 , 也 .

我是最后一个到办公室的人——而且当时只有我一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [pʌŋk] ,

But I know what I did with that piece of punk ,

但 我 知道 什么 我 做过 和 那 片 的 朋克 ,

但我知道我把那块朋克摇滚乐弄到手了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

and I was not near the basket at any time . ”

和 我 曾是 不是 靠近 这 篮子 在 任何 时间 . ”

我全程都没有靠近过那个篮子。

“ [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ” [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] .

“ Don't lose your temper , ” advised Laura Belding .

“ 不 失去 你的 脾气 , ” 建议 劳拉 贝尔丁 .

“别发脾气，”劳拉·贝尔丁劝告道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] . ”

“ That will not help you . ”

“ 那 将要 不是 帮助 你 . ”

“那样对你没有帮助。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] ['bɒbi] , ['sædli] .

“ It's all right for you girls to talk , ” said Bobby , sadly .

“ 它是 全部 正确的 为了 你 女孩们 到 讲话 , ” 说 鲍比 , 令人遗憾的是 .

“你们女孩子说话没关系，”鲍比伤心地说。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒiː] [dʒiː] ,

“ But Mr . Sharp has left it to Gee Gee ,

“ 但 先生 . 锋利的 有 左边 它 到 吉 吉 ,

“但是夏普先生把这件事交给了吉吉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

and she believes I would tell a story about it . ” 50

和 她 相信 我 会 告诉 一个 故事 关于 它 . ” -

她相信我会把这件事讲出来。”50

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“ Have patience — and hope for the best , ” said Laura .

“ 有 耐心 — 和 希望 为了 这 最好的 , ” 说 劳拉 .

“要有耐心，并抱最好的希望，”劳拉说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

“	The	truth	will	surely	come	out	in	the	end	.	”
”	这	真相	将要	一定	来	出去	在	这	结尾	.	”

“真相终会水落石出。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði][end][biː; bi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] .

“	But	when	will	the	end	be	?	”	demanded	Bobby	.
”	但	什么时候	将要	这	结尾	是	?	”	要求	鲍比	.

“可是什么时候才能结束呢？”鲍比问道。

“ [əʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! ”

“	Oh	!	I	think	it	is	too	mean	for	anything	!	”
”	哦	！	我	思考	它	是	也	意思是	为了	任何事物	！	”

“哦！我觉得这太卑鄙了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [get] [dʒiː] [dʒiː] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒes] .

“	It	doesn't	pay	to	get	Gee	Gee	down	on	you	,	”	said	Jess	.
”	它	不	支付	到	得到	吉	吉	向下	在	你	,	”	说	杰西	.

“惹恼吉吉对你可没什么好处，”杰西说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [maɪ'self] . ”

“	I'm	going	to	be	very	careful	myself	.	”
”	我是	去	到	是	非常	小心	我	.	”

“我本人也会非常小心。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðiːz] ['ɑːftə(r)] -

“	And	we'll	all	have	to	be	careful	if	we	expect	to	join	in	these	after	-
”	和	出色地	全部	有	到	是	小心	如果	我们	预计	到	加入	在	这些	后	-

[skuːl] [æθ'letɪks] .

school	athletics	.
学校	竞技	.

“如果我们想参加这些课后体育活动，我们都必须小心谨慎。”

[dʒiː] [dʒiː] ['dʌznt] ['fænsi] [ðə; ði] [njuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['eniweɪ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Gee	Gee	doesn't	fancy	the	new	association	,	anyway	,	”	said	one	of	the
吉	吉	不	想要	这	新的	协会	,	反正	,	”	说	一	的	这

['lɑkˌwʊd] [twɪnz] .

Lockwood	twins	.
洛克伍德	双胞胎	.

“反正吉吉也不喜欢这种新的合作关系，”洛克伍德双胞胎中的一个说道。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['ɔːfli] ['iːgə(r)] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , ” [sed] [dʒes] .

“	I'm	not	so	awfully	eager	myself	to	belong	,	”	said	Jess	.
”	我是	不是	所以	非常	渴望的	我	到	属于	,	”	说	杰西	.

“我本人倒不是很渴望融入群体，”杰西说。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] ['ʌgli] [suːts] — — ”

“	We've	got	to	wear	those	ugly	suits	—	—	”
”	我们已经	得到	到	穿	那些	丑陋的	西装	—	—	”

“我们不得不穿那些丑陋的西装——”

“ [ænd; ənd][nəʊ] ['fəːbiləu] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] .

“	And	no	furbelows	,	”	laughed	Laura	.
”	和	不	弗贝洛斯	,	”	笑了	劳拉	.

“而且没有装饰，”劳拉笑着说。

“ [əʊ] , [dʒes] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] .

“	Oh	,	Jess	,	we	all	know	your	failing	.
”	哦	,	杰西	,	我们	全部	知道	你的	失败	.

“哦，杰西，我们都知道你失败了。”

[huː] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [pʌf] [ðæn; ðən]

Who	is	more	devoted	to	the	fashion	magazines	and	the	powder	-	puff	than
WHO	是	更多的	奉献	到	这	时尚	杂志	和	这	粉末	-	噗	比

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔːs] ? ”

Josephine	Morse	?	”
约瑟芬	莫尔斯	?	”

还有谁比约瑟芬·莫尔斯更痴迷时尚杂志和粉扑呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [gɜːl][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

“	It	is	the	duty	of	every	girl	to	look	her	very	best	at	all	times	,
”	它	是	这	责任	的	每一个	女孩	到	看	她	非常	最好的	在	全部	时代	,

每个女孩都有责任时刻保持最佳状态。

” [dɪ'kleəd] [dʒes] , ['kɒnfɪdəntli] .

”	declared	Jess	,	confidently	.
”	声明	杰西	,	自信地	.

“杰西自信地宣布。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] . ”

“	My	mother	says	so	.	”
”	我的	母亲	说道	所以	.	”

“我母亲是这么说的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] [æt; ət][juː 'es] ,

“	And	that's	what	makes	the	boys	laugh	at	us	,
”	和	那就是	什么	制作	这	男孩们	笑	在	我们	,

“而这正是让男孩们嘲笑我们的原因。”

” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twɪn] — [nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [njuː] ['dɔːrə]

”	remarked	the	other	twin	—	no	use	saying	which	one	,	for	nobody	knew	Dora
”	评论	这	其他	双	—	不	使用	说	哪个	一	,	为了	无人	知道	多拉

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə'pɑːt] .

and	Dorothy	apart	.
和	多萝西	除	.

“另一个双胞胎说道——说是哪个也没用，因为没人能分清朵拉和多萝西。”

[dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Gee	Gee	had	long	since	put	them	on	their	honor	not	to	recite	for	each	other
吉	吉	有	长的	自从	放	他们	在	他们的	荣誉	不是	到	背诵	为了	每个	其他

! -

!	51
!	-

吉吉早就告诫他们，千万不要互相背诵！51

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [nuːn] [ðæt] [mɪs] ['kærɪŋtən] [kɔːld] ['klara] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

It	was	at	noon	that	Miss	Carrington	called	Clara	Hargrew	to	her	desk	.
它	曾是	在	中午	那	错过	卡灵顿	称为	克拉拉	-	到	她	桌子	.

中午时分，卡林顿小姐叫克拉拉·哈格鲁到她的办公桌前。

“ [naʊ] , [mɪs] - , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

“	Now	,	Miss	Hargrew	,	I	expect	you	to	tell	me	the	truth	about	this	matter	,
”	现在	,	错过	-	,	我	预计	你	到	告诉	我	这	真相	关于	这	事情	,

“现在，哈格鲁小姐，我希望你告诉我这件事的真相。”

” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , ['veri] ['stɜːnli] .

”	the	teacher	said	,	very	sternly	.
”	这	老师	说	,	非常	严厉地	.

“老师非常严厉地说。”

“ [aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][təʊld][juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'truːθ] , [mæm] !

“	I	never	in	my	life	told	you	an	untruth	,	ma'am	!
”	我	绝不	在	我的	生活	讲述	你	一个	谎言	,	女士	!

“夫人，我这辈子从来没有对您说过谎！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] .
" **exclaimed** **the** **girl** **.**
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

“ [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] ['tru:θfl] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
“ **I** **have** **always** **believed** **you** **truthful** **,** **"** **admitted** **the** **teacher** **.**
" 我 有 总是 相信 你 真实 , " 承认 这 老师 .

“我一直都相信你是诚实的，”老师承认道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kleɪm] [ju:; jʊ] [meɪk] — — "
“ **But** **this** **is** **a** **ridiculous** **claim** **you** **make** **—** **—** **"**
" 但 这 是 一个 荒谬的 宣称 你 制作 — — "

“但你这种说法太荒谬了——”

“ [ai][dɪd] ['kæri] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [pʌŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] . "
“ **I** **did** **carry** **that** **piece** **of** **punk** **out** **and** **throw** **it** **in** **the** **gutter** **.** **"**
" 我 做过 携带 那 片 的 朋克 出去 和 扔 它 在 这 排水沟 . "

“我把那件破烂玩意儿拎出来，扔进了水沟里。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['kwɪkli] .
“ **Did** **you** **look** **for** **it** **there** **?** **"** **asked** **Miss** **Carrington** **,** **quickly** **.**
" 做过 你 看 为了 它 那里 ? " 问 错过 卡灵顿 , 迅速地 .

“你在那里找过了吗？”卡林顿小姐急忙问道。

“ [jes] . [ai] [lʊkt] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
“ **Yes** **.** **I** **looked** **yesterday** **morning** **,** **even** **if** **it** **was** **Sunday** **.**
" 是的 . 我 看起来 昨天 早晨 , 甚至 如果 它 曾是 星期日 .

“是的。我昨天早上查看过，即使那天是星期天。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [men] [hæd; həd] [flʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌtəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [ə'raɪvd] . "
But **the** **street** **men** **had** **flushed** **out** **the** **gutters** **before** **I** **arrived** **.** **"**
但 这 街道 男人 有 酡 出去 这 排水沟 前 我 到达的 . "

但我到之前，清洁工已经把排水沟清理干净了。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , ['daʊtfəli] .
“ **That** **is** **curious** **,** **Miss** **Hargrew** **,** **"** **said** **the** **teacher** **,** **doubtfully** **.**
" 那 是 好奇的 , 错过 - , " 说 这 老师 , 怀疑地 .

“这真奇怪，哈格鲁小姐，”老师疑惑地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **It** **is** **the** **truth** **.**
" 它 是 这 真相 .

这是事实。

[ai][dɪd] [nɒt] [set][ðə; ði]['faɪə(r)] — — "
I **did** **not** **set** **the** **fire** **—** **—** **"**
我 做过 不是 放 这 火 — — "

我没有放火——”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:t] ? "
“ **Then** **how** **did** **it** **start** **?** **"**
" 然后 如何 做过 它 开始 ? "

“那它是怎么开始的呢？”

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , [mæm] . "
“ **I** **know** **no** **more** **about** **it** **than** **you** **do** **,** **ma'am** **.** **"**
" 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 , 女士 . "

“我对这件事的了解并不比您多，女士。”

“ [ə'hem; ə'həm] !
“ **Ahem** **!**
" 嗯 !

“咳！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ? ”
But you threw something into the basket ? ”
但 你 扔 某物 进入 这 篮子 ? ”

但你往篮子里扔了什么东西?

“ [ai][dɪd][nɒt] .
“ I did not .
” 我 做过 不是 .

“我没有。

[ai][dɪd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] . ”
I did not go near the basket . ”
我 做过 不是 去 靠近 这 篮子 . ”

我根本没靠近那个篮子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
“ You are determined to stick to that , are you , Miss ? ” asked the teacher
“ 你 是 决定 到 戳 到 那 , 是 你 , 错过 ? ” 问 这 老师
, ['ʃɑːpli] . -
, sharply . 52
, 尖锐地 . -

“你决心坚持下去，是吗，小姐？”老师厉声问道。52

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ I am determined to tell you nothing but the truth . ”
” 我 是 决定 到 告诉 你 没有什么 但 这 真相 . ”

“我决心只告诉你真相。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
” commanded the teacher .
” 命令 这 老师 .

“老师命令道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then she turned and sent one of the lingering girls at the door of the
然后 她 转向 和 发送 一 的 这 挥之不去的 女孩们 在 这 门 的 这
['klɑːsruːm] [fɔː(r); fə(r)]['hestə(r)] [greɪmz] .
classroom for Hester Grimes .
课堂 为了 海丝特 格莱姆斯 .

然后她转身，派一个还在教室门口逗留的女孩去叫海丝特·格莱姆斯。

[wen] ['hestə(r)] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [glɑːns] [æt; ət] ['bɒbi] .
When Hester came she looked somewhat troubled , but she did not glance at Bobby .
什么时候 海丝特 来了 她 看起来 有些 麻烦 , 但 她 做过 不是 瞥一眼 在 鲍比 .

海丝特进来时看起来有些心事重重，但她没有看鲍比一眼。

“ [mɪs] [greɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
“ Miss Grimes , ” said the teacher ,
” 错过 格莱姆斯 , ” 说 这 老师 ,

“格莱姆斯小姐，”老师说。

“ [ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I have called you to repeat what you said to me before .
” 我 有 称为 你 到 重复 什么 你 说 到 我 前 .

“我打电话给你，是想重复你之前对我说过的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] - . ”

You	**must**	**say**	**it**	**before**	**Miss**	**Hargrew**	**.**	**”**
你	必须	说	它	前	错过	-	.	”

你必须在哈格鲁小姐之前说出来。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['klara] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [gɜːl] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**Clara**	**into**	**any**	**trouble**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**red**	**-**	**faced**	**girl**	**.**
”	我	—	我	不	想	到	得到	克拉拉	进入	任何	麻烦	,	”	低声说道	这	红色的	-	面对	女孩	.

“我……我不想让克拉拉惹上任何麻烦，”红着脸的女孩低声说道。

['bɒbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

Bobby	**looked**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
鲍比	看起来	在	她	在	惊喜	.

鲍比惊讶地看着她。

“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] , - ?

“	**How**	**long**	**since**	**,**	**Hessie**	**?**
”	如何	长的	自从	,	-	?

“多久以前了，赫西？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tendə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	**You**	**never**	**were**	**too**	**tender**	**of**	**me**	**before**	**.**	**”**
”	你	绝不	是	也	投标	的	我	前	.	”

你以前从来没有对我这么温柔过。

“ [biː; bi] [stɪl] ! ” [kə'mɑːnd] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['æŋgrəli] .

“	**Be**	**still**	**!**	**”**	**commanded**	**Miss**	**Carrington**	**,**	**angrily**	**.**
”	是	仍然	!	”	命令	错过	卡灵顿	,	愤怒地	.

“安静！”卡林顿小姐生气地命令道。

“ [mɪs] [greɪmz] ! ”

“	**Miss**	**Grimes**	**!**	**”**
”	错过	格莱姆斯	!	”

“格莱姆斯小姐！”

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**was**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**the**	**office**	**,**
”	出色地	,	我	曾是	这	最后的	到	离开	这	办公室	,

“嗯，我是最后一个离开办公室的。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['klara] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] . ”

and	**I**	**saw**	**Clara**	**throw**	**something**	**into**	**the**	**wastebasket**	**.**	**”**
和	我	锯	克拉拉	扔	某物	进入	这	废纸篓	.	”

我看到克拉拉把什么东西扔进了垃圾桶。

“ [ˌuˈɜːr] - [eɪtʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

“	**Oo**	**-**	**h**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**culprit**	**.**
”	oo	-	h	!	”	惊呼	这	罪魁祸首	.

“哦！”罪犯惊呼道。

“ [jes] , [ai][dɪd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['hestə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Hester**	**.**
”	是的	,	我	做过	!	”	射精	海丝特	.

“是的，我射了！”海丝特脱口而出。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [və'sɪfərəs] , [mɪs] [greɪmz] , ” [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] , ['tɑːtli] .

“	**You**	**need**	**not**	**be**	**so**	**vociferous**	**,**	**Miss**	**Grimes**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Carrington**	**,**	**tartly**	**.**
”	你	需要	不是	是	所以	喧闹的	,	错过	格莱姆斯	,	”	说	错过	卡灵顿	,	酸涩的	.

“格莱姆斯小姐，您不必这么大声，”卡林顿小姐尖刻地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['klara] , [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)] . ”

“	You	see	,	Clara	,	we	have	other	evidence	than	the	fire	.	”
”	你	看	,	克拉拉	,	我们	有	其他	证据	比	这	火	.	”

“你看，克拉拉，除了火灾之外，我们还有其他证据。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [pʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ?

“	Do	you	mean	to	say	you	saw	me	throw	that	burning	punk	into	the	basket	?
”	做	你	意思是	到	说	你	锯	我	扔	那	燃烧	朋克	进入	这	篮子	?

“你是说你亲眼看到我把那个着火的朋克扔进了篮子里？”

” [kraɪd] ['bɒbi] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] . -

”	cried	Bobby	,	with	flaming	face	and	sparkling	eyes	.	53
”	哭	鲍比	,	和	炽盛	脸	和	闪闪发光	眼睛	.	-

“鲍比喊道，脸涨得通红，双眼闪闪发光。”53

“ [wel] , [juː; jʊ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['hestə(r)] , ['wiːkli] .

“	Well	,	you	threw	something	into	it	,	”	replied	Hester	,	weakly	.
“	出色地	,	你	扔	某物	进入	它	,	”	回复	海丝特	,	弱	.

“嗯，你往里面扔了点东西，”海丝特虚弱地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] , ” [bɪ'gæn] ['bɒbi] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kærɪŋtən] [stɒpt]

“	That	is	made	up	out	of	whole	cloth	,	”	began	Bobby	,	but	Miss	Carrington	stopped
“	那	是	制成	向上	出去	的	所有的	布	,	”	开始	鲍比	,	但	错过	卡灵顿	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“那完全是胡编乱造的，”鲍比刚开口，就被卡林顿小姐打断了。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

“	That	will	do	!
”	那	将要	做	!

“这样就可以了！ ”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

Not	another	word	.
不是	其他	单词	.

一句话也不说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

I	shall	take	the	matter	up	with	Mr	.	Sharp	.
我	将	拿	这	事情	向上	和	先生	.	锋利的	.

我会就此事与夏普先生交代。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] — [aɪ][fɪə(r)] — [ʌn'truːθfl] .

You	are	unmanageable	and	—	I	fear	—	untruthful	.
你	是	难以控制	和	—	我	害怕	—	不真实的	.

你难以管教，而且——恐怕——你也不诚实。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

Go	to	your	seat	.
去	到	你的	座位	.

请回到座位上。

[wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ;

What	the	outcome	of	this	will	be	I	cannot	tell	you	now	;
什么	这	结果	的	这	将要	是	我	不能	告诉	你	现在	;

这件事最终结果如何，我现在还无法告诉你；

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

but	of	one	thing	I	am	sure	,
但	的	一	事物	我	是	当然	,

但我可以肯定的是，

[mɪs] - — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][nəʊ] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]

Miss	Hargrew	—	you	can	expect	no	favors	from	the	faculty	of	the	school
错过	-	—	你	能	预计	不	恩惠	从	这	学院	的	这	学校

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] . ” -

after	this	date	.	”	54
后	这	日期	.	”	-

哈格鲁小姐——从今以后，您就别指望学校教职员工会给您任何优待了。”54

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn]

CHAPTER	VII	—	THE	COMMITTEE	ON	ORGANIZATION
章	七	—	这	委员会	在	组织

第七章——组织委员会

[ˈɑːftə(r)] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] [æθˈletɪk]

After	school	that	day	the	committee	appointed	to	organize	the	Girls	'	Branch	Athletic
后	学校	那	天	这	委员会	任命	到	组织	这	女孩们	-	分支	运动

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [met] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] .

Association	of	Central	High	met	in	one	of	the	offices	.
协会	的	中央	高的	遇见	在	一	的	这	办公室	.

当天放学后，中央高中女子体育协会的组织委员会在其中一间办公室开会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] .

There	were	fifteen	of	the	girls	,	and	they	were	all	present	.
那里	是	十五	的	这	女孩们	,	和	他们	是	全部	展示	.

共有十五名女孩，她们全部到场了。

[ˈmɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈklɑːsɪz]

Mrs	.	Case	had	seen	to	it	that	the	natural	leaders	of	the	various	classes
太太	.	案件	有	已见	到	它	那	这	自然的	领导人	的	这	各种各样的	课程

[əˈmʌŋ] [ˈsiːnɪə(r)z] ,

among	Seniors	,
之中	老年人	,

凯斯夫人确保了各个年级高年级学生中那些天生的领导者们，

[ˈdʒuːniəs][ænd; ənd] [ˈsɔfəmɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmembəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmɪti] .

Juniors	and	Sophomores	were	appointed	to	membership	in	this	committee	.
青少年	和	大二学生	是	任命	到	会员资格	在	这	委员会	.

大二和大三学生被任命为该委员会成员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ˈsiːnɪə(r)z] ,

There	were	six	Seniors	,
那里	是	六	老年人	,

共有六名高年级学生，

[faɪv] [ˈdʒuːniəs][ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈsɔfəmɔːz] — [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd]

five	Juniors	and	four	Sophomores	—	the	latter	being	Laura	and	Jess	and
五	青少年	和	四	大二学生	—	这	后者	存在	劳拉	和	杰西	和

[ˈhestə(r)] [greɪmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

Hester	Grimes	and	her	chum	,
海丝特	格莱姆斯	和	她	密友	,

五名大三学生和四名大二学生——后者是劳拉、杰西、海丝特·格莱姆斯和她的朋友，

[ˈlɪli] [ˈpɛndəltən] .

Lily	Pendleton	.
百合	彭德尔顿	.

莉莉·彭德尔顿。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈlɔːrə] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈsiːniə(r)] ,

Although	Laura	was	at	least	three	years	younger	than	the	oldest	Senior	,
虽然	劳拉	曾是	在	至少	三	年	年轻	比	这	最老	高级的	,

虽然劳拉比年纪最大的高年级学生至少小三岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
she **was** **popular** **and** **was** **elected** **chairman** **of** **the** **committee** **on** **a** **single**
她 曾是 受欢迎的 和 曾是 当选 主席 的 这 委员会 在 一个 单身的
['bælət] .
ballot **.**
选票 .

她很受欢迎，在一次投票中就当选为委员会主席。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [njuː] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn] [æθ'letɪk] ['mætəz] [ænd; ənd] [ðæt]
the **other** **girls** **knew** **that** **Laura** **was** **an** **enthusiast** **in** **athletic** **matters** **and** **that**
这 其他 女孩们 知道 那 劳拉 曾是 一个 爱好者 在 运动 事情 和 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['θʌrəli] .
she **had** **studied** **the** **question** **of** **organization** **thoroughly** **.**
她 有 研究 这 问题 的 组织 彻底 .

其他女孩都知道劳拉对体育运动充满热情，并且她对组织问题进行了深入研究。

“ ['mɪsɪz] . [keɪs] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['bʊklət] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **Mrs** **.** **Case** **gave** **each** **of** **us** **a** **booklet** **relating** **to** **the** **formation** **of**
〃 太太 . 案件 给予 每个 的 我们 一个 小册子 相关 到 这 形成 的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , 〃 -
associations **of** **this** **character** **,** **〃** **55**
协会 的 这 特点 , 〃 -

“凯斯夫人给我们每人发了一本关于如何建立这种性质的社团的小册子，”55

[sed] ['lɔːrə] , [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
said **Laura** **,** **when** **the** **meeting** **was** **called** **to** **order** **.**
说 劳拉 , 什么时候 这 会议 曾是 称为 到 命令 .

劳拉在会议开始时说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
“ **I** **suppose** **you** **have** **all** **studied** **the** **little** **book** **.**
〃 我 认为 你 有 全部 研究 这 小的 书 .

我想你们都读过那本小册子了吧。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] ,
It **gives** **us** **a** **draft** **of** **the** **proper** **constitution** **and** **by** **-** **laws** **,**
它 给予 我们 一个 草稿 的 这 恰当的 宪法 和 经过 - 法律 ,

它为我们提供了一份合适的宪法和章程草案，

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and **information** **on** **all** **points** **likely** **to** **come** **before** **us** **.**
和 信息 在 全部 积分 可能 到 来 前 我们 .

以及所有可能摆在我们面前的要点的信息。

[juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? 〃
You **all** **understand** **it** **,** **don't** **you** **?** **〃**
你 全部 理解 它 , 不 你 ? 〃

你们都明白，对吧?

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['jɔːnɪŋ] .
“ **My** **goodness** **!** **〃** **exclaimed** **Lily** **,** **yawning** **.**
〃 我的 善良 ! 〃 惊呼 百合 , 打哈欠 .

“我的天哪！”莉莉打着哈欠惊呼道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] . 〃
“ **I** **haven't** **even** **looked** **into** **mine** **.** **〃**
〃 我 还没有 甚至 看起来 进入 矿 . 〃

“我还没看过我的那份呢。”

“ [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I've looked into it ,
” 我已经 看起来 进入 它 ,

“我已经调查过了，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
and I see that the teachers have a lot to do with the thing ,
和 我 看 那 这 教师 有 一个 很多 到 做 和 这 事物 ,

我认为老师们在这件事上扮演着重要角色。

” [sed] ['hestə(r)] [graɪmz] .
” said Hester Grimes .
” 说 海丝特 格莱姆斯 .

“海丝特·格莱姆斯说道。”

“ [ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
“ I don't like such interference ,
” 我 不 喜欢 这样的 干涉 ,

我不喜欢这种干涉，

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ai] [muːv] [wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [fɔːm] ['aʊə(r)] [əʊn]
and right at the start I move we disregard the book and form our own
和 正确的 在 这 开始 我 移动 我们 漠视 这 书 和 形式 我们的 自己的
[sə'saɪəti][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] . ”
society in our own way . ”
社会 在 我们的 自己的 方式 . ”

一开始我就主张我们无视这本书，按照我们自己的方式建立我们自己的社会。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] !
“ Why , we can't do that !
” 为什么 , 我们 不能 做 那 !

“为什么，我们不能那样做！”

” [kraɪd] ['siːliə] [praɪm] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] .
” cried Celia Prime , one of the Seniors .
” 哭 西莉亚 主要的 , 一 的 这 老年人 .

“高年级学生之一的西莉亚·普莱姆喊道。”

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðen] . ”
“ There would be no association then . ”
” 那里 会 是 不 协会 然后 . ”

“那时就不会有协会了。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , ” [drɔːl] ['lɪli] .
“ I don't see why not , ” drawled Lily .
” 我 不 看 为什么 不是 , ” 拖长音 百合 .

“我不明白为什么不行，”莉莉慢吞吞地说。

“ [ai] [θɪŋk] - [plæn][ɪz][dʒʌst][grænd] ! ”
“ I think Hessie's plan is just grand ! ”
” 我 思考 - 计划 是 只是 盛大 ! ”

“我觉得赫西的计划真是太棒了！”

“ [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [æθ'letɪks] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] ,
“ It's a grand way to go about not having athletics at all , ” said Mary O'Rourke ,
” 它是 一个 盛大 方式 到 去 关于 不是 拥有 竞技 在 全部 , ” 说 玛丽 奥罗克 ,

“这简直就是完全取消体育运动的绝佳方式，”玛丽·奥罗克说道。

[ə'nʌðə(r)] ['siːniə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
another Senior , laughing .
其他 高级的 , 笑 .

另一位高年级学生笑着说。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['bɪznəs] [ðæt] [weɪ] , [g'ɜːlz] . ”

“	**We**	**can't**	**do**	**business**	**that**	**way**	**,**	**girls**	**.**	**”**
”	我们	不能	做	商业	那	方式	,	女孩们	.	”

“姑娘们，我们不能那样做生意。”

“ [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” ['lɔːrə] [sed] , ['kwɪkli] .

“	**Nor**	**would**	**it**	**be**	**wise**	**if**	**we**	**could**	**,**	**”**	**Laura**	**said**	**,**	**quickly**	**.**
”	也不	会	它	是	明智的	如果	我们	可以	,	”	劳拉	说	,	迅速地	.

“即便我们能做到，那也不是明智之举，”劳拉连忙说道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm]

This	**is**	**the**	**rule**	**that**	**we**	**have**	**got**	**to**	**comply**	**with**	**if**	**we**	**are**	**going**	**to**	**form**
这	是	这	规则	那	我们	有	得到	到	遵守	和	如果	我们	是	去	到	形式

[ə; eɪ] [g'ɜːlz] - [brɑːntʃ] :

a	**Girls**	**'**	**Branch**	**:**
一个	女孩们	-	分支	:

如果我们想要成立女子分会，就必须遵守这条规则：

['eni] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] ,

Any	**girl**	**to**	**be**	**eligible**	**for**	**membership**	**,**
任何	女孩	到	是	有资格的	为了	会员资格	,

任何女孩都有资格成为会员。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] [ænd; ənd] [pɪnz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]

or	**to**	**take**	**part**	**in**	**athletic**	**events**	**for**	**trophies**	**and**	**pins**	**,**	**must**	**have**	**a**
或者	到	拿	部分	在	运动	活动	为了	奖杯	和	别针	,	必须	有	一个

-

physician's56

-

或参加体育赛事赢取奖杯和徽章，必须持有医生的证明。56

[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [keɪs] . ”

certificate	**of**	**physical**	**fitness**	**,**	**and**	**the**	**personal**	**approval**	**of**	**Mrs**	**.**	**Case**	**.**	**”**
证书	的	身体的	健康	,	和	这	个人的	赞同	的	太太	.	案件	.	”

体检合格证明，以及凯斯夫人的亲自批准。”

“ [ə; eɪ] ['dɒktəz] [sə'tɪfɪkət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestə(r)] , [wɪð] [skɔːn] .

“	**A**	**doctor's**	**certificate**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Hester**	**,**	**with**	**scorn**	**.**
”	一个	医生的	证书	!	”	惊呼	海丝特	,	和	轻蔑	.

“医生证明！”海丝特轻蔑地喊道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

“	**A**	**girl**	**with**	**a**	**weak**	**heart**	**,**	**for**	**instance**	**,**
”	一个	女孩	和	一个	虚弱的	心	,	为了	实例	,

例如，一个患有心脏疾病的女孩，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

will	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**games**	**and**	**events**	**.**
将要	不是	是	允许	到	拿	部分	在	这	游戏	和	活动	.

将被禁止参加比赛和活动。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪz] ['dredfəli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Mrs . Case is dreadfully particular about it . ”
太太 . 案件 是 极其糟糕 特别的 关于 它 . ”

凯斯太太对此极其讲究。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] .
“ And a good thing , ” said one of the juniors .
“ 和 一个 好的 事物 , ” 说 一 的 这 青少年 .

“这是件好事，”一位低年级学生说道。

“ [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dʒʌmpt] [rəʊp][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ded] .
“ I knew of a girl who jumped rope so long that she dropped dead .
“ 我 知道 的 一个 女孩 WHO 跳了起来 绳索 所以 长的 那 她 掉落 死的 .

“我认识一个女孩，她跳绳跳得太久，结果猝死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] . ”
It was awful . ”
它 曾是 可怕 . ”

太糟糕了。

“ [wel] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒʌmp] [rəʊp] ? ” [snæpt] ['hestə(r)] .
“ Well , who wants to jump rope ? ” snapped Hester .
“ 出色地 , WHO 想要 到 跳 绳索 ? ” 啪啪 海丝特 .

“那谁想跳绳？”海丝特厉声问道。

“ [aɪ][duː; də] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒes] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I do , ” admitted Jess , laughing .
“ 我 做 , ” 承认 杰西 , 笑 .

“是的，”杰西笑着承认道。

“ [ɪts] [fʌn] .
“ It's fun .
“ 它是 乐趣 .

“这很有趣。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['eksəsaɪz] ['ʌndə(r)] ['keəf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
And Mrs . Case says it is good exercise under careful conditions . ”
和 太太 . 案件 说道 它 是 好的 锻炼 在下面 小心 状况 . ”

凯斯夫人说，在谨慎的条件下，这是一种很好的锻炼方式。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] , ” [sed] ['lɪli] .
“ I want to learn to dance , ” said Lily .
“ 我 想 到 学习 到 舞蹈 , ” 说 百合 .

“我想学跳舞，”莉莉说。

“ [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And dancing is going to be part of the athletic exercises , isn't it ? ”
“ 和 跳舞 是 去 到 是 部分 的 这 运动 练习 , 不是 它 ? ”

“跳舞也将是体能训练的一部分，对吧？”

“ [fəʊk] ['dɑːnsɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [praɪm] .
“ Folk dancing , ” said Miss Prime .
“ 民间 跳舞 , ” 说 错过 主要的 .

“民间舞蹈，”普莱姆小姐说。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - [wɜːld] ['dɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)] .
“ And very pretty some of those old - world dances are .
“ 和 非常 漂亮的 一些 的 那些 老的 - 世界 舞蹈 是 .

“而且，有些古老的舞蹈非常优美。”

[nəʊ][wʌn] - [steps][ɔː(r)][glaɪdz] , [mɪs] !
No one - steps or glides , Miss !
不 一 - 步骤 或者 滑翔 , 错过 !

小姐，不许走一步或滑步！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" and she laughed shortly .
" 和 她 笑了 不久 .

她短促地笑了笑。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
" Well , we must make up our minds to follow the rules in the little book ,
" 出色地 , 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 跟随 这 规则 在 这 小的 书 ,

“好吧，我们必须下定决心遵守那本小册子里的规则。”

" ['lɔːrə] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Laura interposed .
" 劳拉 插入 .

劳拉插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

['evri] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd]
every girl must be approved by the principal of the school as being in good
每一个 女孩 必须 是 得到正式认可的 经过 这 主要的 的 这 学校 作为 存在 在 好的
['stændɪŋ] [bəuθ][ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] ,
standing both in deportment and scholarship ,
常设 两个都 在 仪态 和 奖学金 ,

每位女生都必须经过校长审核，证明其品行和学业都符合入学标准。

including57
including57
including57

包括57

[ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːk] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [bɪ'lɒŋ] . "
the usual work in physical training , or she can't belong . "
这 通常 工作 在 身体的 训练 , 或者 她 不能 属于 . "

她必须做体能训练中的常规工作，否则她就不能参加。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [frend] - , [ai] [ges] , " [lɑːft] ['lɪli] .
" That's going to cut out your friend Hargrew , I guess , " laughed Lily .
" 那就是 去 到 切 出去 你的 朋友 - , 我 猜测 , " 笑了 百合 .

“看来你的朋友哈格鲁要被排除在外了，”莉莉笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best][tuː; tə][pʊt] ['bɒbi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
" And we know who are doing their best to put Bobby out of the games ,
" 和 我们 知道 WHO 是 正在做 他们的 最好的 到 放 鲍比 出去 的 这 游戏 ,

“我们也知道是谁在竭尽全力想让鲍比退出比赛，

" [snæpt] [dʒes] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]['hestə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" snapped Jess , looking angrily at Hester and her chum .
" 啪啪 杰西 , 寻找 愤怒地 在 海丝特 和 她 密友 .

“杰西怒吼道，狠狠地瞪着海丝特和她的朋友。”

" ['ɔːdə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gæv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
" Order ! " exclaimed Laura , bringing down the gavel with a smack on the desk .
" 命令 ! " 惊呼 劳拉 , 带来 向下 这 法槌 和 一个 啪 在 这 桌子 .

“肃静！”劳拉喊道，同时将木槌重重地敲在桌子上。

“ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] .

“	No	time	for	anything	but	business	.
〃	不	时间	为了	任何事物	但	商业	.

除了工作，没有时间做其他事。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [g'ɜːlz] :

Here	is	another	thing	,	girls	:
这里	是	其他	事物	, 女孩们		:

还有一件事，姑娘们:

[nəʊ] [gɜːl] [huː] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] [æθ'letɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz]

No	girl	who	takes	part	in	athletic	competitions	outside	the	school	under	the	auspices
不	女孩	WHO	需要	部分	在	运动	比赛	外部	这	学校	在下面	这	庇护

[ɒv; əv] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] - [brɑːntʃ] ,

of	any	organization	other	than	our	Girls	'	Branch	,
的	任何	组织	其他	比	我们的	女孩们	-	分支	,

任何女生，如果参加校外体育比赛，且并非由我校女子分会主办，则不得参加校外体育比赛。

[kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ɪ'vents] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] .

can	take	part	in	events	by	the	school	.
能	拿	部分	在	活动	经过	这	学校	.

可以参加学校组织的活动。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːt] , [tuː] , [ɪn] ['eni] [spɔːts] [ʌn'sæŋkʃənd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ruːlz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi]

If	you	take	part	,	too	,	in	any	sports	unsanctioned	by	our	rules	,	you	can	be
如果	你	拿	部分	,	也	,	在	任何	运动的	未经授权的	经过	我们的	规则	,	你	能	是

[ɪk'speld] . ”

expelled	.	”
被驱逐	.	”

如果你参加任何未经我们规则允许的体育运动，你可能会被开除。”

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
〃	那里	!

“那里!

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [fleəd] [ʌp] ['hestə(r)] [ə'gen] .

I	don't	like	that	a	bit	,	”	flared	up	Hester	again	.
我	不	喜欢	那	一个	少量	,	”	喇叭口	向上	海丝特	再次	.

“我一点也不喜欢这样，”海丝特再次怒道。

“ [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [sɪsiːljəz] [dʒɪm'neɪziəm] [klʌb] .

“	I	belong	to	St	.	Cecelia's	Gymnasium	Club	.
〃	我	属于	到	英石	.	塞西莉亚的	健身房	俱乐部	.

“我是圣塞西莉亚体育俱乐部的成员。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [tʃɜːtʃ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pʌblɪk] [skuːl]

I	am	not	going	to	give	up	my	church	club	for	this	public	school
我	是	不是	去	到	给	向上	我的	教会	俱乐部	为了	这	民众	学校

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . ”

association	.	”
协会	.	”

我不会为了这个公立学校协会而放弃我的教会俱乐部。

“ [ðæts] ['fuːlɪʃ] , ” [ri'mɑːk] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] .

“	That's	foolish	,	”	remarked	Mary	O'Rourke	.
〃	那就是	愚蠢	,	”	评论	玛丽	奥罗克	.

“这太愚蠢了，”玛丽·奥罗克评论道。

“ [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [dʒɪm'næstɪk] [klɑːs] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] [tʃɜːtʃ] , [tuː] ;

“	I	belong	to	a	ladies	'	gymnastic	class	connected	with	my	church	,	too	;
〃	我	属于	到	一个	女士们	-	体操	班级	连接	和	我的	教会	,	也	;

“我也参加了教会组织的女子体操班；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɒts] [mɔː(r)] [fʌn]

but	I	know	that	when	we	get	going	in	the	High	School	it	will	be	lots	more	fun
但	我	知道	那	什么时候	我们	得到	去	在	这	高的	学校	它	将要	是	很多	更多的	乐趣

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klʌb] .

to	belong	to	this	association	than	the	church	club	.
到	属于	到	这	协会	比	这	教会	俱乐部	.

但我知道，等我们上了高中，加入这个社团肯定比加入教会俱乐部有趣得多。

" ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Other	matters	were	talked	over	,	as	well	;	but	the	opinion	of	the
"	其他	事情	是	谈话	超过	,	作为	出色地	;	但	这	观点	的	这

[mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] in58

majority	was	for	bringing	in58
多数	曾是	为了	带来	in58

“其他事项也进行了讨论；但大多数人的意见是引入58

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

a	report	recommending	the	new	association	to	follow	exactly	the	line	of
一个	报告	推荐	这	新的	协会	到	跟随	确切地	这	线	的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - ['brɑːntʃɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

organization	of	other	Girls	'	Branches	in	other	cities	.
组织	的	其他	女孩们	-	分支	在	其他	城市	.

一份报告建议新成立的协会完全按照其他城市其他女子分会的组织方式进行组织。

['hestə(r)][ænd; ənd] ['lɪli] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['əʊnli]

Hester	and	Lily	said	they	should	offer	a	minority	report	;	but	the	others	only
海丝特	和	百合	说	他们	应该	提供	一个	少数民族	报告	;	但	这	其他的	仅有的

[lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .

laughed	at	that	.
笑了	在	那	.

海丝特和莉莉说她们应该提交一份少数派报告；但其他人只是嘲笑她们。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , ['hestə(r)] , " [sed] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] .

“	You	know	that's	ridiculous	,	Hester	,	"	said	Mary	O'Rourke	.
"	你	知道	那就是	荒谬的	,	海丝特	,	"	说	玛丽	奥罗克	.

“你知道这很荒谬，海丝特，”玛丽·奥罗克说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mɪəli] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

“	We	have	to	do	something	besides	merely	report	a	form	of	organization	.
"	我们	有	到	做	某物	除了	仅仅	报告	一个	形式	的	组织	.

“我们不能仅仅报道某种组织形式，而必须做些其他事情。”

[ɪf] [wiː; wi][g'ɜːlz] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]

If	we	girls	—	and	those	who	follow	us	at	Central	High	for	years	to
如果	我们	女孩们	—	和	那些	WHO	跟随	我们	在	中央	高的	为了	年	到

[kʌm] — [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)] [æθ'letɪks] ,

come	—	are	going	to	have	successful	after	-	hour	athletics	,
来	—	是	去	到	有	成功的	后	-	小时	竞技	,

如果我们这些女生——以及未来几年在中央高中就读的女生——想要在课余时间参加体育运动并取得成功，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'kwɪpmənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] .

we	must	have	equipment	—	and	a	field	.
我们	必须	有	设备	—	和	一个	场地	.

我们必须要有设备和场地。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] .

Just	think	of	that	,	please	.
只是	思考	的	那	,	请	.

请你好好想想这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] ['mʌni] — [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌni] ! — [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [θruː] .

It	is	going	to	cost	money	—	a	heap	of	money	!	—	before	we	get	through	.
它	是	去	到	成本	钱	—	一个	堆	的	钱	!	—	前	我们	得到	通过	.

在我们完成这项工作之前，将会花费一大笔钱!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ?

And	who	is	going	to	supply	the	money	?
和	WHO	是	去	到	供应	这	钱	?

谁来提供资金?

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es]

If	we	go	against	the	opinions	and	desires	of	those	who	are	helping	us
如果	我们	去	反对	这	意见	和	欲望	的	那些	WHO	是	帮助	我们

[wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [fʌndz] . ”

we	can't	expect	them	to	supply	funds	.	”
我们	不能	预计	他们	到	供应	资金	.	”

如果我们违背那些帮助我们的人的意见和意愿，就不能指望他们提供资金。

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , ” [sed] ['hestə(r)] , ['tɒsɪŋ]

“	Oh	,	I	guess	my	father	will	give	as	much	as	anybody	,	”	said	Hester	,	tossing
“	哦	,	我	猜测	我的	父亲	将要	给	作为	很多	作为	任何人	,	”	说	海丝特	,	抛掷

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“哦，我想我父亲会像其他人一样慷慨解囊，”海丝特说着，甩了甩头。

['henri] [graɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi]

Henry	Grimes	was	a	wholesale	butcher	and	was	accounted	a	very	wealthy
亨利	格莱姆斯	曾是	一个	批发的	屠夫	和	曾是	已记录	一个	非常	富裕

[mæn][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

man	in	Centerport	.
男人	在	中心港	.

亨利·格莱姆斯是森特波特的一位肉类批发商，被认为是一位非常富有的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] [wiːld] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

He	was	a	member	of	the	Board	of	Aldermen	and	wielded	much	political
他	曾是	一个	成员	的	这	木板	的	市议员	和	挥舞	很多	政治的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他是市议员，拥有很大的政治影响力。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɪntrəst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði][plæn] , ” [sed] ['lɔːrə]

“	I	suppose	we	must	interest	more	than	our	parents	in	the	plan	,	”	said	Laura
“	我	认为	我们	必须	兴趣	更多的	比	我们的	父母	在	这	计划	,	”	说	劳拉

, ['θɔːtfəli] .

,	thoughtfully	.
,	深思熟虑	.

“我想，我们对这个计划的兴趣一定比我们的父母更大，”劳拉若有所思地说。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

“	From	what	I	read	in	that	little	book	,
“	从	什么	我	读	在	那	小的	书	,

“我从那本小册子里读到的内容是……”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [æθ'letɪk] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [hæv; həv][kɒst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

some	of	the	girls	'	athletic	fields	in	the	big	cities	have	cost	upwards	of	a
一些	的	这	女孩们	-	运动	字段	在	这	大的	城市	有	成本	向上	的	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] to59

hundred	thousand	dollars	to59
百	千	美元	to59

一些大城市女子运动场的造价高达十万美元以上。

[bɪld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] .
build **and** **equip** **.**
建造 和 装备 .

建造和装备。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . ”
Of **course** **,** **that** **includes** **a** **clubhouse** **,** **and** **swimming** **pool** **,** **and** **all** **that** **.** **”**
的 课程 , 那 包括 一个 俱乐部会所 , 和 游泳 水池 , 和 全部 那 . ”

当然，这其中也包括俱乐部会所、游泳池等等。”

“ [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪd] [hæv; həv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] , ” [sniə]
“ **A** **nice** **time** **we'd** **have** **trying** **to** **get** **anything** **like** **that** **in** **Centerport** **,** **”** **sneered**
” 一个 好的 时间 我们会 有 尝试 到 得到 任何事物 喜欢 那 在 中心港 , ” 冷笑
['hestə(r)] .
Hester **.**
海丝特 .

“想在森特波特弄到那样的东西，我们可就难了，”赫斯特冷笑道。

“ [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [spəʊk] [ʌp] ['siːliə] [praɪm] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **about** **that** **,** **”** **spoke** **up** **Celia** **Prime** **.**
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 辐 向上 西莉亚 主要的 .

“嗯，我对此不太清楚，”西莉亚·普莱姆开口说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] ['welθi] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] . ”
“ **We** **have** **some** **very** **wealthy** **people** **here** **.** **”**
” 我们 有 一些 非常 富裕 人们 这里 . ”

“我们这里有很多非常富有的人。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [sweɪn] [maɪt] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] —
“ **Just** **think** **what** **Colonel** **Richard** **Swayne** **might** **do** **with** **some** **of** **his** **money** **—**
” 只是 思考 什么 上校 理查德 斯韦恩 可能 做 和 一些 的 他的 钱 —
[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
if **he** **wanted** **to** **,**
如果 他 通缉 到 ,

“想想看，如果理查德·斯韦恩上校愿意的话，他会用他的一些钱做什么呢？”

” [sed] ['lɔːrə] .
” **said** **Laura** **.**
” 说 劳拉 .

劳拉说道。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
“ **My** **father** **says** **that** **of** **course** **the** **burden** **will** **come** **upon** **the** **parents** **who** **are**
” 我的 父亲 说道 那 的 课程 这 负担 将要 来 之上 这 父母 WHO 是
[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] .
well **-** **to** **-** **do** **.**
出色地 - 到 - 做 .

“我父亲说，当然，负担会落在富裕的父母身上。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['hestə(r)] .
It's **always** **the** **way** **,** **”** **said** **Hester** **.**
它是 总是 这 方式 , ” 说 海丝特 .

“总是这样，”海丝特说。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ **The** **rich** **have** **to** **do** **for** **the** **poor** **.**
” 这 富有的 有 到 做 为了 这 贫穷的 .

“富人应该为穷人做点什么。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæktləs] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
” **This** **was** **a** **tactless** **speech** **,** **to** **say** **the** **least** **,**
” 这 曾是 一个 不顾及他人感受 演讲 , 到 说 这 至少 ,

“这番讲话，说得委婉点，也太不得体了。”

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] [oʊ'rɜːrks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] ,
for **Mary** **O'Rourke's** **father** **was** **merely** **a** **day** **laborer** **,**
为了 玛丽 奥鲁克的 父亲 曾是 仅仅 一个 天 劳动者 ,

因为玛丽·奥罗克的父亲只是个临时工，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)]
and **several** **of** **the** **other** **girls** **on** **the** **committee** **were** **from** **poor**
和 一些 的 这 其他 女孩们 在 这 委员会 是 从 贫穷的
['fæmɪlɪz] .
families **.**
家庭 .

委员会的其他几位女孩也来自贫困家庭。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
“ **I** **expect** **that** **the** **money** **part** **of** **it** **will** **not** **be** **within** **our** **jurisdiction** **,**
” 我 预计 那 这 钱 部分 的 它 将要 不是 是 之内 我们的 管辖权 ,

“我预计其中涉及的钱财部分不在我们的管辖范围内。”

” [sed] [mɪs] [praɪm] , ['ʃɑːpli] .
” **said** **Miss** **Prime** **,** **sharply** **.**
” 说 错过 主要的 , 尖锐地 .

“普莱姆小姐厉声说道。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] .
“ **No** **,** **we** **haven't** **got** **to** **worry** **about** **that** **,** **”** **laughed** **Laura** **.**
” 不 , 我们 还没有 得到 到 担心 关于 那 , ” 笑了 劳拉 .

“不，我们不用担心，”劳拉笑着说。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['hestə(r)] .
“ **That's** **all** **very** **well** **,** **”** **said** **Hester** **.**
” 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 海丝特 .

“那很好，”海丝特说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , ['lɔːrə] .
“ **But** **my** **father** **will** **be** **called** **upon** **to** **give** **more** **than** **yours** **,** **Laura** **.**
” 但 我的 父亲 将要 是 称为 之上 到 给 更多的 比 你的 , 劳拉 .

“但是劳拉，我父亲需要付出的比你的更多。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . ”
He **always** **is** **.** **”**
他 总是 是 . ”

他一直都是这样。

“ [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [pə'hæps] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] , ['kuːlli] . -
“ **He** **is** **better** **able** **to** **give** **,** **perhaps** **,** **”** **returned** **Laura** **,** **coolly** **.** **60**
” 他 是 更好的 有能力的 到 给 , 也许 , ” 返回 劳拉 , 冷静地 . -

“或许他更擅长付出，”劳拉冷冷地回答道。[60]

“ [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['dəʊnə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **There** **will** **have** **to** **be** **some** **large** **donor** **,** **if** **we** **are** **to** **have** **a**
” 那里 将要 有 到 是 一些 大的 捐赠者 , 如果 我们 是 到 有 一个
['riːəl] ,
real **,**
真实的 ,

“如果我们想要真正有所作为，就必须要有大额捐助者。”

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [æθ'letɪk] [fiːld] , ” [saɪd] ['siːliə] .
up **-** **to** **-** **date** **athletic** **field** **,** **”** **sighed** **Celia** **.**
向上 - 到 - 日期 运动 场地 , ” 叹了口气 西莉亚 .

“现代化的运动场，”西莉亚叹了口气。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [pɑːk] .

“	The	boys	have	a	good	baseball	and	football	park	.
”	这	男孩们	有	一个	好的	棒球	和	足球	公园	.

“孩子们拥有一个很棒的棒球和足球场。”

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [geɪv] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] .

The	railroad	company	gave	the	land	,	and	public	subscription	put	it	in	shape	.
这	铁路	公司	给予	这	土地	,	和	民众	订阅	放	它	在	形状	.

铁路公司捐赠了土地，公众捐款使铁路得以修缮。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . ”

But	we	have	just	got	to	interest	some	rich	person	in	our	project	.	”
但	我们	有	只是	得到	到	兴趣	一些	富有的	人	在	我们的	项目	.	”

但我们必须让某个有钱人对我们的项目感兴趣。”

“ ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ” [lɑːft] ['meəri] .

“	Colonel	Swayne	,	for	instance	?	”	laughed	Mary	.
”	上校	斯韦恩	,	为了	实例	?	”	笑了	玛丽	.

“比如说斯韦恩上校？”玛丽笑着说。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Well	,	why	not	?	”	demanded	Laura	,	suddenly	.
”	出色地	,	为什么	不是	?	”	要求	劳拉	,	突然	.

“那为什么不行呢？”劳拉突然问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [heɪts] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] !

“	Why	,	he	just	hates	boys	and	girls	!
”	为什么	,	他	只是	讨厌	男孩们	和	女孩们	!

“为什么？他就是讨厌男孩和女孩！”

” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

”	cried	her	chum	.
”	哭	她	密友	.

“她的朋友喊道。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] . ”

“	So	they	say	.	”
”	所以	他们	说	.	”

“他们是这么说的。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][step] [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] — [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

“	You	know	he	won't	allow	one	of	us	to	step	on	his	grounds	—	and	it's	right	next	to	our	bathing	place	,
”	你	知道	他	惯于	允许	一	的	我们	到	步	在	他的	理由	—	和	它是	正确的	下一个	到	我们的	洗澡	地方	,

“你知道他绝不会允许我们任何人踏入他的地盘——而那块地就在我们洗澡的地方旁边。”

[tuː] , ” [sed] [dʒes] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

too	,	”	said	Jess	,	with	a	considerable	show	of	feeling	.
也	,	”	说	杰西	,	和	一个	大量	展示	的	感觉	.

“我也是，”杰西说道，语气中带着明显的感情。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət] [ðæt] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [juː; jʊ]

“	He	doesn't	seem	to	love	a	soul	but	that	married	daughter	of	his	—	you
”	他	不	似乎	到	爱	一个	灵魂	但	那	已婚	女儿	的	他的	—	你

[nəʊ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

know	,	the	widow	.
知道	,	这	寡妇	.

“他似乎除了他那个已婚的女儿——你知道，那个寡妇——之外，不爱任何人。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['æktɪŋ] ['wʊmən] .

She's	a	peculiar	acting	woman	.
她是	一个	奇特	表演	女士	.

她是一位表演风格独特的女演员。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [praɪm] .

I	don't	believe	she's	quite	right	,	”	said	Miss	Prime	.
我	不	相信	她是	相当	正确的	,	”	说	错过	主要的	.

“我不认为她的说法完全正确，”普莱姆小姐说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	And	he	certainly	is	wrapped	up	in	her	.	”
“	和	他	当然	是	包装	向上	在	她	.	”

“他确实对她着迷了。”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , ” [saɪd] ['lɔːrə] .

“	And	with	all	that	money	—	and	his	beautiful	estate	,	”	sighed	Laura	.
“	和	和	全部	那	钱	—	和	他的	美丽的	财产	,	”	叹了口气	劳拉	.

“还有那么多钱——还有他那美丽的庄园，”劳拉叹了口气。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][gˈɜːlz] - [æθ'letɪks] .

“	He	really	ought	to	be	interested	in	girls	'	athletics	.
“	他	真的	应该	到	是	感兴趣的	在	女孩们	-	竞技	.

“他真应该对女子体育运动感兴趣。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

”	The	others	laughed	.
”	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

“ [wiːl; wil] [əˈpɔɪnt] [mɪs] [bɛl'dɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] separate61

“	We'll	appoint	Miss	Belding	a	committee	of	one	to	try	and	separate61
“	出色地	委	错过	贝尔丁	一个	委员会	的	一	到	尝试	和	separate61

“我们将任命贝尔丁小姐为一名委员，试图将61号分开。”

['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , ” [sed] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] .

Colonel	Swayne	from	some	of	his	wealth	,	”	said	Mary	O'Rourke	.
上校	斯韦恩	从	一些	的	他的	财富	,	”	说	玛丽	奥罗克	.

“斯韦恩上校拿出了他的一些财富，”玛丽·奥罗克说道。

“ [aɪ] [əkˈsept] ! ” [dɪˈkleəd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	I	accept	!	”	declared	Laura	,	suddenly	,	with	flashing	eyes	.
“	我	接受	!	”	声明	劳拉	,	突然	,	和	闪烁	眼睛	.

“我接受！”劳拉突然说道，双眼闪闪发光。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

“	I	believe	it	can	be	done	.	”
“	我	相信	它	能	是	完毕	.	”

“我相信这是可以做到的。”

“ [hʌ] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] , ['lɔːrə] , ” [drɔːl] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

“	Huh	!	you	think	you're	so	smart	,	Laura	,	”	drawled	Lily	Pendleton	.
“	嗯	!	你	思考	你是	所以	聪明的	,	劳拉	,	”	拖长音	百合	彭德尔顿	.

“哼！你以为你很聪明吗，劳拉？”莉莉·彭德尔顿慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] , ” [saɪd] [dʒes] .

“	But	it	would	be	just	great	if	we	could	get	him	interested	,	”	sighed	Jess	.
“	但	它	会	是	只是	伟大的	如果	我们	可以	得到	他	感兴趣的	,	”	叹了口气	杰西	.

“但如果我们能让他感兴趣，那就太好了，”杰西叹了口气。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['bəʊldli] .

“	Leave	it	to	me	,	”	said	Laura	,	boldly	.
“	离开	它	到	我	,	”	说	劳拉	,	大胆地	.

“交给我吧，”劳拉大胆地说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ! ” -
“ I'm going to try ! ” 62
“ 我是 去 到 尝试 ! ” -

“我要试试！”62

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
CHAPTER VIII — LAURA AND THE PRINCIPAL
章 八 — 劳拉 和 这 主要的

第八章——劳拉和校长

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
It was two days later ,
它 曾是 二 天 之后 ,

两天后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv]
during which time the two principal topics of conversation among the girls of
期间 哪个 时间 这 二 主要的 主题 的 对话 之中 这 女孩们 的
['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [biːn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] ['bɒbi] - ['trʌb(ə)l] .
Central High had been athletics and Bobby Hargrew's trouble .
中央 高的 有 到过 竞技 和 鲍比 - 麻烦 .

在此期间，中央高中的女生们谈论最多的两个话题是体育运动和鲍比·哈格鲁的麻烦事。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːməz] [sped][frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bɑːbiz] [feɪt] .
All sorts of rumors sped from lip to lip regarding Bobby's fate .
全部 排序 的 谣言 加速 从 唇 到 唇 关于 鲍比的 命运 .

关于鲍比的命运，各种各样的谣言四起。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪst] , [ɔː(r)] [sə'spendɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtɪd]
They had her dismissed , or suspended , a dozen times , and reinstated
他们 有 她 解雇 , 或者 暂停 , 一个 打 时代 , 和 恢复
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们曾十几次解雇或停职她，又十几次让她复职。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] “
But the only thing that was really known about it was that Gee Gee had “
但 这 仅有的 事物 那 曾是 真的 已知 关于 它 曾是 那 吉 吉 有 “
['teɪkən] [ʌp] ” [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
taken up ” with Mr . Sharp .
已采取 向上 ” 和 先生 . 锋利的 .

但人们真正知道的只有一件事：吉吉和夏普先生“在一起了”。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
The girls had a great deal of faith in Mr . Sharp's sense of justice .
这 女孩们 有 一个 伟大的 交易 的 信仰 在 先生 . 夏普的 感觉 的 正义 .

女孩们非常信任夏普先生的公正感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['leʒəli] ,
He was a man who made up his mind leisurely ,
他 曾是 一个 男人 WHO 制成 向上 他的 头脑 悠闲 ,

他是个做事悠闲自在的人。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
although once it was made up he was not known to change it for
虽然 一次 它 曾是 制成 向上 他 曾是 不是 已知 到 改变 它 为了
['eni] [laɪt] ['riːz(ə)n] .
any light reason .
任何 光 原因 .

虽然一旦制定了规则，他就不会因为任何小原因而更改。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen]

The	girls	liked	him	very	much	indeed	;	but	of	course	there	were	times	when
这	女孩们	喜欢	他	非常	很多	的确	;	但	的	课程	那里	是	时代	什么时候

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

the	principal	,
这	主要的	,

女孩们都很喜欢他；但当然，校长也有时会……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

as	well	as	the	rest	of	the	teachers	,	was	arraigned	against	the	pupils
作为	出色地	作为	这	休息	的	这	教师	,	曾是	提审	反对	这	学生

[ə'pɒn] [sʌm; səm]['tɒpɪk] .

upon	some	topic	.
之上	一些	话题	.

以及其他老师，都因某些事情被指控与学生对抗。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] !

That	will	always	be	so	as	long	as	there	are	pupils	and	teachers	!
那	将要	总是	是	所以	作为	长的	作为	那里	是	学生	和	教师	!

只要有学生和老师，这种情况就永远不会改变！

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɒbi] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

In	the	case	of	Bobby	,	some	of	the	girls	—	especially	those	of	her	own
在	这	案件	的	鲍比	,	一些	的	这	女孩们	—	尤其	那些	的	她	自己的

[eɪdʒ][ænd; ənd] [klɑːs] ,

age	and	class	,
年龄	和	班级	,

就鲍比而言，一些女孩——尤其是和她同龄同阶层的女孩——

[ænd; ənd] more63

and	more63
和	more63

以及更多63

[ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] - [gɜːl][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)]

especially	some	who	looked	up	to	the	harum	-	scarum	Hargrew	girl	as	a	leader
尤其	一些	WHO	看起来	向上	到	这	哈鲁姆	-	疤痕	-	女孩	作为	一个	领导者

[ɪn] ['mɪstʃɪf] — ['æŋgrəli] [ʌp'held] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ,

in	mischief	—	angrily	upheld	the	culprit's	side	of	the	controversy	,
在	恶作剧	—	愤怒地	维持	这	罪魁祸首	边	的	这	争议	,

尤其是一些把爱惹是生非的哈格鲁女孩视为恶作剧领袖的人——愤怒地支持了争议中肇事者的一方。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ]

and	declared	that	Gee	Gee	had	no	business	to	accuse	her	of	setting
和	声明	那	吉	吉	有	不	商业	到	控	她	的	环境

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

the	fire	at	all	.
这	火	在	全部	.

并宣称吉吉根本没有资格指控她放火。

['bɑːbiz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] !

Bobby's	saying	she	didn't	do	it	was	enough	!
鲍比的	说	她	没有	做	它	曾是	足够的	!

鲍比说她没做这件事就足够了！

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['stjʊdnts] — [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'laɪk] — [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [ɒn] ['ɒnə(r)] .

The	Central	High	students	—	girls	and	boys	alike	—	were	governed	on	honor	.
这	中央	高的	学生	—	女孩们	和	男孩们	同样	—	是	受统治	在	荣誉	.

中央高中的学生——无论男女——都以荣誉为准则。

[ə; eɪ] ['stuːdənts] [wɜːd] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

A	student's	word	was	supposed	to	be	taken	without	his	or	her
一个	学生	单词	曾是	据称	到	是	已采取	没有	他的	或者	她

['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] “ ['sweərɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

going	before	a	notary	public	and	“	swearing	”	to	the	truth	of	the	statement	.
去	前	一个	公证人	民众	和	“	咒骂	”	到	这	真相	的	这	陈述	.

学生的证词本应被采纳，而无需其到公证人面前“宣誓”其陈述的真实性。

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] [əʊn] ['steɪtmənt] .

That	was	Mr	.	Sharp's	own	statement	.
那	曾是	先生	.	夏普的	自己的	陈述	.

那是夏普先生本人的说法。

[səʊ] , [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] [ruːl] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːbiz] [keɪs] ?

So	,	why	make	a	divergence	from	the	accepted	rule	in	poor	Bobby's	case	?
所以	,	为什么	制作	一个	发散	从	这	公认	规则	在	贫穷的	鲍比的	案件	?

那么，为什么要在可怜的鲍比的案例中打破公认的规则呢?

[waɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Why	not	believe	her	when	she	said	she	did	not	throw	the	burning	punk	into	the
为什么	不是	相信	她	什么时候	她	说	她	做过	不是	扔	这	燃烧	朋克	进入	这

['weɪstˌpeɪpə(r)] ['bɑːskɪt] ?

wastepaper	basket	?
废纸	篮子	?

她说她没有把着火的朋克扔进废纸篓，为什么不相信她呢?

[ə'pɒn] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['hestə(r)] ['graɪmzɪz] ['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [gɜːl][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Upon	the	score	of	Hester	Grimes's	testimony	against	the	accused	girl	there	was
之上	这	分数	的	海丝特	格莱姆斯的	见证	反对	这	被告	女孩	那里	曾是

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː] .

division	,	too	.
分配	,	也	.

对于海丝特·格莱姆斯对被告女孩的证词，也出现了分歧。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['hɛstərz] ['klɑːsmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒstrəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] — “

Some	of	Hester's	classmates	were	for	ostracizing	her	entirely	—	“
一些	的	海丝特的	同学	是	为了	排斥	她	完全	—	”

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒvəntri] .

sending	her	to	Coventry	.
发送	她	到	考文垂	.

海丝特的一些同学甚至想彻底排斥她——“把她送到考文垂去”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['tæt(ə)l] - [teɪl] ” — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɔːm]

”	She	was	a	“	tattle	-	tale	”	—	and	some	of	the	girls	were	quite	warm
”	她	曾是	一个	”	告密	-	故事	”	—	和	一些	的	这	女孩们	是	相当	温暖的

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

over	her	case	.
超过	她	案件	.

“她是个爱打小报告的人——有些女孩对她的情况非常同情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ['hestə(r)] .

But	they	all	knew	Hester	.
但	他们	全部	知道	海丝特	.

但他们都认识海丝特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	certain	popularity	among	some	of	the	girls	because	of	her
她	有	一个	肯定	人气	之中	一些	的	这	女孩们	因为	的	她

['fɑːˌðərz] [welθ] ,

father's	wealth	,
父亲的	财富	,

由于父亲富有，她在一些女孩中很受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hestə(r)] [entə'teɪnd] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
and **the** **lavish** **way** **in** **which** **Hester** **entertained** **those** **girls** **whom** **she** **wished** **to**
和 这 奢华的 方式 在 哪个 海丝特 娱乐 那些 女孩们 谁 她 希望 到
['feɪvə(r)] .
favor **.**
偏爱 .

以及海丝特款待她想要宠爱的女孩们的奢华方式。

['mʌni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [səb'sɜːviəns] .
Money **will** **always** **bring** **a** **certain** **kind** **of** **subservience** **.**
钱 将要 总是 带来 一个 肯定 种类 的 臣服 .

金钱总会带来某种程度的顺从。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] general64
Although **the** **general64**
虽然 这 general64

尽管一般64

[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['ædvɜːs] [tuː; tə]['hestə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
opinion **was** **adverse** **to** **Hester** **,** **nothing** **was** **really** **done** **about** **it** **.**
观点 曾是 不利 到 海丝特 , 没有什么 曾是 真的 完毕 关于 它 .

人们对海丝特的看法很不利，但却没有人真正采取任何行动。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] , [wɪð] [tʃet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [lɑːns] ['dɑːbi] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Laura **and** **Jess** **,** **with** **Chet** **and** **his** **chum** **,** **Lance** **Darby** **,** **were** **sitting** **on** **the**
劳拉 和 杰西 , 和 切特 和 他的 密友 , 槳 达比 , 是 坐着 在 这
- [pɔːtʃ] ,
Beldings **'** **porch** **,**
贝尔丁斯 - 门廊 ,

劳拉和杰西，还有切特和他的朋友兰斯·达比，正坐在贝尔丁家的门廊上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] .
for **it** **was** **a** **warm** **evening** **.**
为了 它 曾是 一个 温暖的 晚上 .

因为那是一个温暖的夜晚。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [graɪmz] [gɜːl] , ” [drɔːl] [tʃet] , [rɪ'flektɪvli] .
“ **Something** **ought** **to** **be** **done** **to** **that** **Grimes** **girl** **,** **”** **drawled** **Chet** **,** **reflectively** **.**
” 某物 应该 到 是 完毕 到 那 格莱姆斯 女孩 , ” 拖长音 切特 , 反思地 .

“应该对那个叫格莱姆斯的女孩做点什么，”切特若有所思地慢条斯理地说。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [miːn] . ”
“ **She's** **always** **doing** **something** **mean** **.** **”**
” 她是 总是 正在做 某物 意思是 . ”

“她总是做一些卑鄙的事。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] , ” [sed] [lɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] .
“ **That's** **the** **worst** **of** **you** **girls** **,** **”** **said** **Lance** **,** **with** **a** **superior** **air** **.**
” 那就是 这 最差 的 你 女孩们 , ” 说 槳 , 和 一个 优越的 空气 .

“你们这些女孩里，这是最糟糕的，”兰斯带着优越感说道。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['aɪðə(r)] [stænd] [ɒf] [ɔː(r)] [pɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **If** **one** **of** **you** **gets** **into** **trouble** **,** **the** **others** **either** **stand** **off** **or** **pick** **on** **her** **.** **”**
” 如果 一 的 你 获得 进入 麻烦 , 这 其他的 任何一个 站立 离开 或者 挑选 在 她 . ”

“如果你们当中有人遇到麻烦，其他人要么袖手旁观，要么欺负她。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? ” [kraɪd] [tʃet] .
“ **Isn't** **that** **so** **?** **”** **cried** **Chet** **.**
” 不是 那 所以 ? ” 哭 切特 .

“难道不是吗？”切特喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˈbɒbi] [ˈwɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔːl] [əˈləʊn] . ”

“	I	saw	Bobby	walking	home	from	school	this	afternoon	all	alone	.	”
”	我	锯	鲍比	步行	家	从	学校	这	下午	全部	独自的	.	”

“今天下午我看到鲍比独自一人从学校走回家。”

“ [juː; jʊ] [bet] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [lɑːns] , [ɪmˈpɔːtntli] ,

“	You	bet	if	she'd	been	a	boy	,	”	said	Lance	,	importantly	,
”	你	赌注	如果	棚	到过	一个	男生	,	”	说	槳	,	重要	,

“如果她是个男孩，那肯定……”兰斯意味深长地说。

“ [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈfeloʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	there'd	been	a	crowd	of	fellows	with	her	.	”
”	那里	到过	一个	人群	的	伙伴们	和	她	.	”

“当时她身边有一群人。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [fleəd] [ʌp] [dʒes] .

“	Is	that	so	?	”	flared	up	Jess	.
”	是	那	所以	?	”	喇叭口	向上	杰西	.

“真是这样吗？”杰西怒道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [faɪt] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ?

“	Don't	you	ever	fight	,	you	boys	?
”	不	你	曾经	斗争	,	你	男孩们	?

“你们这些男孩子从来不打架吗？”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [stænd] [baɪ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wen] [wʌn] [gets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ?

And	do	you	always	stand	by	one	another	when	one	gets	into	trouble	?
和	做	你	总是	站立	经过	一	其他	什么时候	一	获得	进入	麻烦	?

当一方遇到困难时，你们总是会互相支持吗?

[haʊ] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ˈprɪti] [swiːt] [lɑːst] [ˈsætədeɪ] ?

How	about	what	you	did	to	Pretty	Sweet	last	Saturday	?
如何	关于	什么	你	做过	到	漂亮的	甜的	最后的	周六	?

你上周六对Pretty Sweet做了什么?

[əʊ] ! [aɪ] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	!	I	heard	about	it	.
哦	!	我	听到	关于	它	.

哦！我听说过这件事。

” [lɑːns] [ænd; ənd] [tʃet] [brəʊk] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈlɑːftə(r)] .

”	Lance	and	Chet	broke	into	loud	laughter	.
”	槳	和	切特	打破	进入	大声	笑声	.

兰斯和切特突然大笑起来。

[ˈlɔːrə] [sed] , [ˈhʌrɪdli] :

Laura	said	,	hurriedly	:
劳拉	说	,	匆匆	:

劳拉急忙说道:

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] .

here	he	comes	now	.
这里	他	来	现在	.

他来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

And	I	believe	he	is	coming	here	.
和	我	相信	他	是	未来	这里	.

我相信他会来这里。

" [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][tɔ:l] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð]
" In the twilight they saw a rather tall boy , dressed in the height of fashion , with
" 在 这 暮 他们 锯 一个 相当 高的 男生 , 穿着 在 这 高度 的 时尚 , 和
brightly65
brightly65
brightly65

"暮色中，他们看到一个身材高挑的男孩，穿着时髦的衣服，戴着闪亮的65

['pɒlɪʃt] ['ʃu:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:məsli] [haɪ] ['kɒlə(r)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['wɪf(ə)l] [stri:t] .
polished shoes and an enormously high collar , coming down Whiffle Street .
抛光 鞋 和 一个 非常 高的 衣领 , 未来 向下 威浮 街道 .

一双锃亮的皮鞋，一件领子极高的衬衫，沿着惠夫尔街走来。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pɜ:rt] ? " [kɔ:ld] ['lɔ:rə] , [æz; əz] [ðɪs] [ju:θ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" Won't you come in , Purt ? " called Laura , as this youth reached the gate .
" 惯于 你 来 在 , 噗噗 ? " 称为 劳拉 , 作为 这 青年 达到 这 门 .

"普特，你不进来吗？"劳拉喊道，这时这个年轻人走到了门口。

['prɪti,mæn] [swi:t] ['hezɪteɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Prettyman Sweet hesitated just a moment .
漂亮人 甜的 犹豫了一下 只是 一个 片刻 .

普雷蒂曼·斯威特犹豫了一下。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] — [hɪz; ɪz] ['klɑ:smeɪts]
his hand was really on the gate before he saw the two boys — his classmates
他的 手 曾是 真的 在 这 门 前 他 锯 这 二 男孩们 — 他的 同学
— ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
— sitting beside the girls on the porch .
— 坐着 旁 这 女孩们 在 这 门廊 .

他的手真的已经搭在大门上了，然后他才看到那两个男孩——他的同学——坐在门廊上女孩们的旁边。

" [əʊ] - [ˌu'ɜ:r] , [nəʊ] !
" Oh - oo , no !
" 哦 - oo , 不 !

"哦，不！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kænt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [mɪs] ['lɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , " ['leɪdi] - [laɪk] "
I am afraid I can't this evening , Miss Laura , " he said , in a high , " lady - like "
我 是 害怕的 我 不能 这 晚上 , 错过 劳拉 , " 他 说 , 在 一个 高的 , " 女士 - 喜欢 "
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"恐怕我今晚不行，劳拉小姐，"他用一种高亢的、"淑女般"的声音说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !
" Thank you so much !
" 感谢 你 所以 很多 !

"太感谢了！

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
Good - evening , " and he hurried away .
好的 - 晚上 , " 和 他 慌忙 离开 .

"晚上好，"说完，他便匆匆离开了。

" [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɔ:ks] ? " ['tʃʌkl] ['dɑ:bi] .
" See how he walks ? " chuckled Darby .
" 看 如何 他 散步 ? " 轻笑 达比 .

"看看他走路的样子？"达比笑着说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , ['lɔːrə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	You	needn't	have	asked	him	in	to	sit	down	,	Laura	,	”	said	her	brother	.
”	你	不必	有	问	他	在	到	坐	向下	,	劳拉	,	”	说	她	兄弟	.

“劳拉，你没必要请他进来坐下，”她哥哥说。

“ [hiː; hi] [kænt] [sɪt] [daʊn] . ”

“	He	can't	sit	down	.	”
”	他	不能	坐	向下	.	”

“他坐不下来。”

“ [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [pə'sjuːd] [lɑːns] .

“	Takes	his	meals	off	the	mantelpiece	,	I	understand	,	”	pursued	Lance	.
”	需要	他的	餐	离开	这	壁炉架	,	我	理解	,	”	追击	槊	.

“我听说他把饭菜从壁炉架上拿下来吃，”兰斯接着说。

“ ['hæznt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [wiːk] .

“	Hasn't	been	to	school	this	week	.
”	还没有	到过	到	学校	这	星期	.

“这周没去上学。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['dɪmp(ə)l] .

His	mother	sent	a	note	to	Dimple	.
他的	母亲	发送	一个	笔记	到	酒窝	.

他的母亲给迪普尔写了一张纸条。

['prɪti] [ɪz] [ɔːl] ['brəʊkən] [ʌp] . ”

Pretty	is	all	broken	up	.	”
漂亮的	是	全部	破碎的	向上	.	”

“漂亮已经彻底破碎了。”

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ! ” [ɜːrdʒd] [dʒes] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː] , [naʊ] .

“	Do	tell	us	all	about	it	,	boys	!	”	urged	Jess	,	laughing	,	too	,	now	.
”	做	告诉	我们	全部	关于	它	,	男孩们	!	”	敦促	杰西	,	笑	,	也	,	现在	.

“快跟我们讲讲吧，孩子们！”杰西笑着催促道。

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɪl] ['sætədeɪ] .

“	I	heard	that	he	had	some	unfortunate	accident	up	at	the	railroad	fill	Saturday	.
”	我	听到	那	他	有	一些	不幸	事故	向上	在	这	铁路	充满	周六	.

“我听说他星期六在铁路填海区发生了一些不幸的事故。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] ?

What	was	it	—	really	?
什么	曾是	它	—	真的	?

到底是什么?

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʃet] [sed] :

”	The	two	boys	exploded	with	laughter	again	,	but	finally	Chet	said	:
”	这	二	男孩们	爆炸了	和	笑声	再次	,	但	最后	切特	说	:

两个男孩再次爆发出大笑，但最后切特说道：

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [wɜːr); wə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [bɪg] - [sænd] - [hɒg] - [æt; ət] [wɜːk] — [ðə; ði] [njuː] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] ,

“	Some	of	us	fellows	were	up	there	at	the	fill	watching	that	big	-	sand	-	hog	-	at	work	—	the	new	steam	shovel	,
”	一些	的	我们	伙伴们	是	向上	那里	在	这	充满	观看	那	大的	-	沙	-	猪	-	在	工作	—	这	新的	蒸汽	铲	,

“我们几个伙计当时在填土场上，看着那台大型‘沙铲’——新型蒸汽铲——作业，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [swiːt] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] .

you	know	;	and	Pretty	Sweet	was	along	.
你	知道	;	和	漂亮的	甜的	曾是	沿着	.

你知道的；“Pretty Sweet”也在那里。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [klɪə(r)] over66

However	he	came	to	walk	clear	over66
然而	他	来了	到	走	清除	over66

然而，他最终还是走出了66岁高龄。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['tuːθpɪk] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

there	in	those	toothpick	shoes	of	his	,	I	don't	know	.
那里	在	那些	牙签	鞋	的	他的	,	我	不	知道	.

我不知道他穿着那双细得像牙签一样的鞋子是什么样子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

But	he	was	there	.
但	他	曾是	那里	.

但他当时就在那里。

“ [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] - [dʌmp] - [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['æʃɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

“	On	the	old	-	dump	-	where	the	city	ashes	used	to	be	deposited	,
“	在	这	老的	-	倾倒	-	在哪里	这	城市	灰烬	用过的	到	是	已存	,

“在以前用来倾倒城市灰烬的旧‘垃圾场’上，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [eɪ] , [lɑːns] ? ”

one	of	the	boys	—	Short	and	Long	,	I	think	it	was	,	eh	,	Lance	?	”
一	的	这	男孩们	—	短的	和	长的	,	我	思考	它	曾是	,	嗯	,	槳	?	”

其中一个男孩——矮个子和长个子，我想是吧，兰斯?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	It	was	Billy	,	”	said	his	chum	,	decidedly	.
“	它	曾是	比利	,	”	说	他的	密友	,	绝对地	.

“是比利，”他的朋友斩钉截铁地说。

“ [ai] [bet] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɪstʃɪf] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] .

“	I	bet	Billy	was	in	it	—	if	it	meant	mischief	,	”	laughed	Laura	.
“	我	赌注	比利	曾是	在	它	—	如果	它	意思是	恶作剧	,	”	笑了	劳拉	.

“我敢肯定比利也参与其中——如果这意味着恶作剧的话，”劳拉笑着说。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [kɪd] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ” [tʃet] [dɪ'kleəd] .

“	Oh	,	the	kid	was	innocent	enough	,	”	Chet	declared	.
“	哦	,	这	孩子	曾是	清白的	足够的	,	”	切特	声明	.

“哦，这孩子很单纯，”切特说道。

“ [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	He	saw	something	shining	on	the	ground	and	pointed	it	out	.
“	他	锯	某物	灼灼	在	这	地面	和	尖	它	出去	.

“他看到地上有东西在闪闪发光，便指了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld] — ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːns] ? ”

It	really	looked	just	like	a	lump	of	gold	—	didn't	it	,	Lance	?	”
它	真的	看起来	只是	喜欢	一个	块	的	金子	—	没有	它	,	槳	?	”

它看起来真像一块金子——对吧，兰斯?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

“	Something	like	.
“	某物	喜欢	.

“类似这样。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . ”

I	didn't	know	what	it	was	.	”
我	没有	知道	什么	它	曾是	.	”

我不知道那是什么。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Two or three of us handled it .
“ 二 或者 三 的 我们 处理 它 .

“我们两三个人处理了这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['prɪti] [swiːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɔːl]['prɒpə(r)] .
But it took Pretty Sweet to turn the trick all proper .
但 它 采取 漂亮的 甜的 到 转动 这 诡计 全部 恰当的 .

但还是 Pretty Sweet 真正把事情办成了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
He slipped it in his hip pocket .
他 滑倒了 它 在 他的 时髦的 口袋 .

他把它塞进了裤兜里。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

['prɪti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['stɪndʒi][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]['maɪzə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Pretty is just as stingy as he can be — a regular miser despite all his
漂亮的 是 只是 作为 小气 作为 他 能 是 — 一个 常规的 吝啬鬼 尽管 全部 他的
[faɪn] [kləʊðz] .
fine clothes .
美好的 衣服 .

普雷蒂其实非常吝啬——尽管他穿着华丽的衣服，但他仍然是个十足的守财奴。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʃaɪni] [lʌmp] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
I expect he believed that shiny lump might be worth something .
我 预计 他 相信 那 闪亮的 块 可能 是 值得 某物 .

我猜他觉得那块闪闪发光的疙瘩可能值点钱。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
Maybe he was going to bring it down to father , to see if was sure
或许 他 曾是 去 到 带来 它 向下 到 父亲 , 到 看 如果 曾是 当然
[ɪ'nʌf] [gəʊld] ,
enough gold ,
足够的 金子 ,

也许他是打算把它拿给父亲看，确认它是否真的是黄金。

” [lɑːft] [tʃet] .
” laughed Chet .
” 笑了 切特 .

切特笑了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what was it ?
“ 但 什么 曾是 它 ?

“但那究竟是什么呢？”

[wɒt] ['hæpənd] ? ” [kraɪd][dʒes] .
What happened ? ” cried Jess .
什么 发生 ? ” 哭 杰西 .

“发生什么事了？”杰西喊道。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][fɜːst] .
“ Why , nothing happened at first .
“ 为什么 , 没有什么 发生 在 第一的 .

“为什么一开始什么都没发生呢？”

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

Then	,	when	we	were	half	way	back	to	town	,
然后	,	什么时候	我们	是	一半	方式	后退	到	镇	,

然后，当我们走回镇上一半路程的时候，

['sʌmbədi] [sɔː] [sməʊk] ['spɜːtɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['prɪti] [swiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

somebody	saw	smoke	spurting	out	behind	Pretty	Sweet	as	though	he	was	an
某人	锯	抽烟	喷涌	出去	在后面	漂亮的	甜的	作为	尽管	他	曾是	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

有人看到Pretty Sweet身后冒出浓烟，就像他是一辆汽车一样。

[wiː; wi] [jeld] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rəʊld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] — — ” -

We	yelled	and	went	for	him	,	rolled	him	in	the	street	—	—	”	67
我们	大喊	和	去	为了	他	,	滚动	他	在	这	街道	—	—	”	-

我们大喊着冲向他，把他按倒在街上——”67

“ [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [kləʊðz] ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] [lɑːns] [bɪ'twiːn] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

“	In	all	those	good	clothes	!	”	interposed	Lance	between	bursts	of	laughter	.
“	在	全部	那些	好的	衣服	!	”	插入	槊	之间	爆发	的	笑声	.

“穿着那些漂亮的衣服！”兰斯在一阵阵大笑中插嘴道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] .

“	And	we	put	the	fire	out	.
“	和	我们	放	这	火	出去	.

“我们把火扑灭了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] , ” [sed] [tʃet] , [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

For	he	really	was	afire	,	”	said	Chet	,	when	he	got	his	voice	again	.
为了	他	真的	曾是	着火	,	”	说	切特	,	什么时候	他	得到	他的	嗓音	再次	.

“他当时真的非常激动，”切特再次开口说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [sʌm; səm] — [səʊ][hiː; hi] [sed] .

“	And	he	was	burned	some	—	so	he	said	.
“	和	他	曾是	烧伤	一些	—	所以	他	说	.

“他说他被烧伤了一些。”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɪm] — [set] [hɪm][ə'faɪə(r)] ,

He	declared	one	of	the	fellows	had	played	a	trick	on	him	—	set	him	afire	,
他	声明	一	的	这	伙伴们	有	玩	一个	诡计	在	他	—	放	他	着火	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他声称其中一个家伙捉弄了他——放火烧了他，你知道的。

“ [səʊ][hiː; hi] [gɒt] [mæd] , ” [kən'tɪnjuːd] [tʃet] , “ [ænd; ənd] [went] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .

“	So	he	got	mad	,	”	continued	Chet	,	“	and	went	off	by	himself	.
“	所以	他	得到	疯狂的	,	”	持续	切特	,	“	和	去	离开	经过	他自己	.

“于是他生气了，”切特继续说道，“然后独自离开了。”

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [θruː] ['lɔrəl, 'lɔː-] [striːt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] [ə'gen] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But	going	through	Laurel	Street	he	burst	into	flames	again	,	so	to	speak	,
但	去	通过	劳雷尔	街道	他	爆裂	进入	火焰	再次	,	所以	到	说话	,

但穿过劳雷尔街时，他仿佛再次燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

and	if	it	hadn't	been	that	he	was	right	near	the	fire	station	,
和	如果	它	之前没有	到过	那	他	曾是	正确的	靠近	这	火	车站	,

如果他当时不是正好在消防站附近的话，

[ai] [ges] [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
I guess we'd have had a bigger conflagration at that end of the town
我 猜测 我们会 有 有 一个 大 大火 在 那 结尾 的 这 镇
[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] ['ɒfɪs] . ”
than there was in Mr . Sharp's office . ”
比 那里 曾是 在 先生 . 夏普的 办公室 . ”

我想，如果发生在镇子的另一头，火势肯定会比夏普先生办公室里的火势更大。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
“ But I don't understand !
” 但 我 不 理解 !

但我还是不明白！

” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['pʌz(ə)ld] .
” cried Laura , puzzled .
” 哭 劳拉 , 困惑 .

“劳拉困惑地喊道。”

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði]['faɪəmən] ,
“ Neither did the fireman ,
” 两者都不 做过 这 消防队员 ,

消防员也没有。

[huː] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn] ['prɪti] [swiːt] [ænd; ənd] [mest] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] .
who turned a chemical extinguisher on Pretty Sweet and messed him all up again .
WHO 转向 一个 化学 灭火器 在 漂亮的 甜的 和 搞砸了 他 全部 向上 再次 .

谁用化学灭火器喷了Pretty Sweet，又把他弄得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə] ['prɪti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It was a serious matter to Pretty , I tell you .
它 曾是 一个 严肃的 事情 到 漂亮的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这对Pretty来说可是件大事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒf] ,
For this time the tails of his coat were burned off ,
为了 这 时间 这 尾巴 的 他的 外套 是 烧伤 离开 ,

这一次，他的外套下摆被烧掉了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑːmənts] .
as well as a portion of his nether garments .
作为 出色地 作为 一个 部分 的 他的 下 服装 .

以及他下身衣物的一部分。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! ” [rɔːd] [tʃet] .
Why , he wasn't fit to be seen ! ” roared Chet .
为什么 , 他 不是 合身 到 是 已见 ! ” 咆哮 切特 .

“他简直不配露面！”切特咆哮道。

“ [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ; [bʌt; bət] ['prɪti] [ˌwʊdnt]
“ The firemen were for sending him home in a barrel ; but Pretty wouldn't
” 这 消防员 是 为了 发送 他 家 在 一个 桶 ; 但 漂亮的 不会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

“消防员们想把他装进桶里送回家；但普雷蒂坚决不肯。”

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [get] [həʊm] . ”
He sent for a cab and paid a dollar to get home . ”
他 发送 为了 一个 出租车 和 有薪酬的 一个 美元 到 得到 家 . ”

他叫了辆出租车，花了一美元回家。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
“ But what made the fire ?
” 但 什么 制成 这 火 ?

“但是是什么引发了这场火灾呢？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ? ” [kraɪd][dʒes] .
What did you boys do to him ? ” cried Jess .
什么 做过 你 男孩们 做 到 他 ? ” 哭 杰西 .

“你们几个小子对他做了什么？”杰西喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ Nothing at all .
” 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] , ” -
We never touched him , ” 68
我们 绝不 感动 他 , ” -

我们从未碰过他。”68

[dɪ'kleəd] [lɑːns] ['dɑːbi] .
declared Lance Darby .
声明 槊 达比 .

兰斯·达比宣布道。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][təʊld] [prə'fesə(r)] [dɪmp] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [hiː; hi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ But when we told Professor Dimp , on Monday , when he inquired about the
” 但 什么时候 我们 讲述 教授 凹痕 , 在 周一 , 什么时候 他 询问 关于 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [swiːt] ,
absence of Sweet ,
缺席 的 甜的 ,

“但是，周一，当我们告诉迪姆普教授，当他询问斯威特缺席的原因时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
he seemed to suspect what had caused the fire .
他 似乎 到 怀疑 什么 有 导致 这 火 .

他似乎怀疑起火原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [tuː] . ”
And he laughed , too . ”
和 他 笑了 , 也 . ”

他也笑了。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ Do tell us what it was ? ” cried Laura .
” 做 告诉 我们 什么 它 曾是 ? ” 哭 劳拉 .

“快告诉我们那是什么？”劳拉喊道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]
“ Why , it must have been a piece of phosphorus he picked up and put
” 为什么 , 它 必须 有 到过 一个 片 的 磷 他 挑选 向上 和 放
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

“为什么呢？那一定是他的一块磷，他捡起来放进了口袋里。”

['dɪmp(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['æktɪv] ['kemɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] , ['iːv(ə)n][æt; ət]
Dimple says it is very active chemically , and when united with oxygen , even at
酒窝 说道 它 是 非常 积极的 化学 , 和 什么时候 团结的 和 氧 , 甚至 在
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['temprətʃə(r)] ,
an ordinary temperature ,
一个 普通的 温度 ,

迪普尔说它化学性质非常活跃，即使在常温下与氧气结合时，

[ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][gəʊld] .

emits	**a**	**faint**	**glow**	**as**	**if**	**it**	**were**	**gold**	**.**
发出	一个	头晕的	辉光	作为	如果	它	是	金子	.

它散发出淡淡的光芒，就像黄金一样。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɪn][ɪts] [faɪn] [wɜːk] [ɒn] ['prɪti] [swiːt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**got**	**in**	**its**	**fine**	**work**	**on**	**Pretty**	**Sweet**	**,**	**however**	**,**
它	得到	在	它是美好的		工作	在	漂亮的	甜的	,	然而	,

不过，它在《Pretty Sweet》这部剧中表现出色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][hɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hæt] ! ” [kən'kluːdɪd] [tʃet]

and	**they**	**say**	**he's**	**got**	**a**	**blister**	**on**	**him**	**as**	**big**	**as**	**your**	**hat**	**!**	**”**	**concluded**	**Chet**
和	他们	说	他是	得到	一个	水疱	在	他	作为	大的	作为	你的	帽子	！	”	结束	切特

.

:

.

“他们说他身上长了个跟你帽子一样大的水泡！”切特总结道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**girls**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**amused**	**at**	**this**	**ridiculous**	**adventure**	**of**	**the**
这	女孩们	可以	不是	失败	到	是	觉得好笑	在	这	荒谬的	冒险	的	这

[skuːl] [ɪkˈskwɪzɪt] .

school	**exquisite**	**.**
学校	精美的	.

学校里发生的这起荒诞冒险事件，让女孩们忍俊不禁。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['djuːdɪʃ] [ɔː(r)]['kɒmɪk][ɪn] [dres] [ænd; ənd]

No	**other**	**boy**	**of**	**their**	**acquaintance**	**was**	**so**	**dudish**	**or**	**comic**	**in**	**dress**	**and**
不	其他	男生	的	他们的	熟人	曾是	所以	杜迪什	或者	漫画	在	裙子	和

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

他们认识的男孩中，没有谁的穿着打扮和举止像他那样笨拙滑稽。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['bɒbi] [dɪd][tuː; tə][pɜːrt][æt; ət]['hestə(r)] ['greɪmzɪz] ['pɑːti] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ]

“	**You**	**know**	**what**	**Bobby**	**did**	**to**	**Purt**	**at**	**Hester**	**Grimes's**	**party**	**last**	**winter**	**,**	**don't**	**you**
“	你	知道	什么	鲍比	做过	到	噗噗	在	海丝特	格莱姆斯的	派对	最后的	冬天	,	不	你

?

?

?

“你知道鲍比去年冬天在海丝特·格莱姆斯的派对上对普特做了什么，对吧？”

” [sed] [dʒes] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

”	**said**	**Jess**	**,**	**recovering**	**from**	**her**	**paroxysm**	**of**	**laughter**	**.**
”	说	杰西	,	恢复中	从	她	发作	的	笑声	.

“杰西说着，从一阵狂笑中缓过神来。”

“ [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tʃet] .

“	**The**	**first**	**time**	**he**	**wore**	**his**	**tall**	**hat**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**Chet**	**.**
“	这	第一的	时间	他	穿着	他的	高的	帽子	,	你	意思是	?	”	要求	切特	.

“你是说他第一次戴那顶高帽子的时候吗？”切特问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt] [blɒkt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['weərɪŋ] , ” [sed]
“ I know he had to have the hat blocked again after one wearing , ” said
“ 我 知道 他 有 到 有 这 帽子 已屏蔽 再次 后 一 穿着 , ” 说
[lɑːns] .
Lance .
槊 .

“我知道他戴过一次帽子后就得重新定型，”兰斯说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['feloʊz] [wɜːrnt] [ɪn][ɒn] [ðæt] [dʒəʊk] . ”
“ But we fellows weren't in on that joke . ”
“ 但 我们 伙伴们 不是 在 在 那 开玩笑 . ”

“但我们几个哥们儿可没参与那个玩笑。”

“ [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [bʌt; bət] ['bɒbi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And not many but Bobby knew about it .
“ 和 不是 许多 但 鲍比 知道 关于 它 .

“知道这件事的人不多，但鲍比知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [tɔːl] [hæt] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stəʊvˌpaɪp] hat69
You see , that tall hat — think of a stovepipe hat69
你 看 , 那 高的 帽子 — 思考 的 一个 烟囱管 hat69

你看，那顶高高的帽子——想想那种高筒礼帽69

[ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ! — [meɪd] [pɜːrt][ðə; ði] [tɔlɪst] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .
on a boy of seventeen ! — made Purt the tallest person at the party .
在 一个 男生 的 十七 ! — 制成 噗噗 这 最高 人 在 这 派对 .

一个十七岁的男孩！——这让普特成为派对上最高的人。

['bɒbi] [ɪz][kjuːt] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [dʒes] ['gɪg(ə)ld] .
Bobby is cute , now I tell you , ” Jess giggled .
鲍比 是 可爱的 , 现在 我 告诉 你 , ” 杰西 咯咯地笑 .

“鲍比很可爱，我跟你说，”杰西咯咯地笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
“ She measured his height with the hat on his head and then went out to the
“ 她 测量 他的 高度 和 这 帽子 在 他的 头 和 然后 去 出去 到 这
[geɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bæg][ɒv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] ['geɪtpəʊst] .
gate and hung a flour bag of sand between the tall gateposts .
门 和 悬挂 一个 面粉 包 的 沙 之间 这 高的 大门柱 .

“她让他戴着帽子量身高，然后走到大门口，把一袋沙子和面粉挂在高高的门柱之间。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] [hed] , [juː; jʊ] [siː] ;
She hung it so as to clear everybody else's head , you see ;
她 悬挂 它 所以 作为 到 清除 大家 其他人的 头 , 你 看 ;

她把它挂起来，是为了让其他人都清醒过来，你看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
and it was dark there by the gate .
和 它 曾是 黑暗的 那里 经过 这 门 .

大门那里一片漆黑。

“ [aʊt] ['kɒmz] [pɜːrt] , [bəʊ] ['siːliə] [praɪm] [həʊm] .
“ Out comes Purt , beauing Celia Prime home .
“ 出去 来 噗噗 , 美丽 西莉亚 主要的 家 .

“Purt 出来了，带着 Celia Prime 回家。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
The bag was on his side of the path and he got it good ,
这 包 曾是 在 他的 边 的 这 小路 和 他 得到 它 好的 ,

包就在他那边的路上，他捡到了。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”

now	I	tell	you	!	”
现在	我	告诉	你	！	”

现在我告诉你!

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] [smæʃt] , ” [ə'griːd] [lɑːns] .

“	I	know	he	got	his	new	hat	smashed	,	”	agreed	Lance	.
”	我	知道	他	得到	他的	新的	帽子	粉碎	,	”	同意	槳	.

“我知道他的新帽子被摔坏了,”兰斯同意道。

“ [greɪt] [skiːm] , ” ['tʃʌkl] [tʃet] .

“	Great	scheme	,	”	chuckled	Chet	.
”	伟大的	方案	,	”	轻笑	切特	.

“好主意,”切特笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	But	it	was	dangerous	,	”	said	Laura	.
”	但	它	曾是	危险的	,	”	说	劳拉	.

“但这很危险,”劳拉说。

“ [ðæt] ['sændbæg] [wɒz; wəz] ['hevi] .

“	That	sandbag	was	heavy	.
”	那	沙袋	曾是	重的	.

“那个沙袋很重。”

[ɪf] ['eni] ['tɔːlə(r)] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['ræpɪdli] ,

If	any	taller	person	had	been	coming	in	,	or	going	out	,	rapidly	,
如果	任何	更高	人	有	到过	未来	在	,	或者	去	出去	,	快速	,

如果有个子较高的人快速进出,

[ə; eɪ] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [bæg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [hɑːm] . ”

a	crack	on	the	crown	from	that	bag	would	have	done	him	harm	.	”
一个	裂缝	在	这	王冠	从	那	包	会	有	完毕	他	伤害	.	”

“那个袋子里的异物如果磕到他的头上，就会对他造成伤害。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪdʒɪt] , ” [graul] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	All	right	,	little	Miss	Fidget	,	”	growled	her	brother	.
”	全部	正确的	,	小的	错过	烦躁不安	,	”	咆哮	她	兄弟	.

“好了，小菲吉特小姐,”她哥哥低声说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] . ”

“	But	you	see	,	it	didn't	do	any	harm	.	”
”	但	你	看	,	它	没有	做	任何	伤害	.	”

“但是你看，这并没有造成任何伤害。”

“ ['əʊnli] [tuː; tə] ['prɪtiz] [hæt] , ” [lɑːft] [lɑːns] .

“	Only	to	Pretty's	hat	,	”	laughed	Lance	.
”	仅有的	到	漂亮的	帽子	,	”	笑了	槳	.

“只是给Pretty的帽子戴戴而已,”兰斯笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd] ['bɒbi] [set] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ? ”

“	But	the	question	is	,	did	Bobby	set	the	fire	?	”
”	但	这	问题	是	,	做过	鲍比	放	这	火	?	”

但问题是，鲍比是不是放火的?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! ” [dɪ'kleəd] [dʒes] , ['prɒmptli] .

“	Of	course	not	!	”	declared	Jess	,	promptly	.
”	的	课程	不是	！	”	声明	杰西	,	及时	.

“当然不是！”杰西立刻说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] ['faɪəbʌg] , ” [sed] [tʃet] .

“	If	she	did	,	she's	getting	to	be	a	regular	little	firebug	,	”	said	Chet	.
”	如果	她	做过	,	她是	获得	到	是	一个	常规的	小的	火虫	,	”	说	切特	.

“如果她真的这么做了，她就要变成一个不折不扣的小纵火犯了,”切特说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [stɔː(r)] [ˈsætədeɪ] ? ”

“	Did	you	hear	about	what	happened	at	her	father's	store	Saturday	?	”
”	做过	你	听到	关于	什么	发生	在	她	父亲的	店铺	周六	?	”

“你听说星期六在她父亲的店里发生的事了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒes] .

“	No	,	”	said	Jess	.
”	不	,	”	说	杰西	.

“不，”杰西说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈfaɪə(r)] ? ” -

Not	another	fire	?	”	70
不是	其他	火	?	”	-

又一场火灾？“70

“ [jes] , [əˈnʌðə(r)] [ˈfaɪə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [tʃet] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]

“	Yes	,	another	fire	,	”	returned	Chet	,	and	he	went	on	to	repeat	the	story	of
”	是的	,	其他	火	,	”	返回	切特	,	和	他	去	在	到	重复	这	故事	的

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] - [glɑːs] ,

the	burning	-	glass	,
这	燃烧	-	玻璃	,

“是的，又一场火灾，”切特回答道，然后他又重复了一遍玻璃燃烧的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [aʊt] .

and	how	Laura	had	beaten	the	fire	department	in	putting	the	blaze	out	.
和	如何	劳拉	有	被打败	这	火	部门	在	推杆	这	火焰	出去	.

以及劳拉是如何抢在消防队之前扑灭这场大火的。

“ [maɪ] , [ˈlɔːrə] !

“	My	,	Laura	!
”	我的	,	劳拉	!

“我的天哪，劳拉！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [aɪˈdɪə] , ” [dɪˈkleəd] [lɑːns] , [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

that	was	a	smart	idea	,	”	declared	Lance	,	with	admiration	.
那	曾是	一个	聪明的	主意	,	”	声明	槊	,	和	钦佩	.

“那真是个好主意，”兰斯赞叹道。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈevə(r)] ? ” [ˈædɪd] [dʒes] .

“	Isn't	that	the	greatest	ever	?	”	added	Jess	.
”	不是	那	这	最	曾经	?	”	额外	杰西	.

“那不是史上最棒的吗？”杰西补充道。

“ [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːrps] [ˈɒfɪs]

“	And	Bobby	had	less	to	do	with	setting	the	fire	in	Mr	.	Sharp's	office
”	和	鲍比	有	较少的	到	做	和	环境	这	火	在	先生	.	夏普的	办公室

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [ˈstɑrtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

than	she	had	with	starting	that	one	in	the	store	,
比	她	有	和	开始	那	一	在	这	店铺	,

“鲍比与夏普先生办公室的火灾关系不大，远不如她与商店的火灾关系大。”

” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈθɔːtfəli] .

”	said	Laura	,	thoughtfully	.
”	说	劳拉	,	深思熟虑	.

“劳拉若有所思地说。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [lɑːns] [sed] .
“ I hope so , ” Lance said .
” 我 希望 所以 , ” 槳 说 .

“我希望如此，”兰斯说。

“ [ai] [nəʊ] [səʊ] !
“ I know so !
” 我 知道 所以 !

我知道!

['bɒbi] [ɪz] ['strɪktli] ['truːθfl] . ”
Bobby is strictly truthful . ”
鲍比 是 严格 真实 . ”

鲍比为人绝对诚实。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃet] , [ˌaːgju'mentətivli] .
“ But she can't prove it , ” said Chet , argumentatively .
” 但 她 不能 证明 它 , ” 说 切特 , 争论地 .

“但她无法证明这一点，”切特反驳道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , [wɪð] [hiːt] .
“ She ought not to have to prove it , ” declared Laura , with heat .
” 她 应该 不是 到 有 到 证明 它 , ” 声明 劳拉 , 和 热 .

“她不应该需要证明这一点，”劳拉激动地说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] - [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .
“ Her say - so should be enough for Mr . Sharp .
” 她 说 - 所以 应该 是 足够的 为了 先生 . 锋利的 .

“她的话对夏普先生来说就足够了。”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — — ”
I've a mind to — — ”
我已经 一个 头脑 到 — — ”

我打算——”

“ [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [dʒes] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
“ You've a mind to what ? ” asked Jess , pinching her arm .
” 你已经 一个 头脑 到 什么 ? ” 问 杰西 , 捏 她 手臂 .

“你想干什么？”杰西问道，同时掐了掐她的胳膊。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
“ Never you mind , ” returned Laura , suddenly becoming uncommunicative .
” 绝不 你 头脑 , ” 返回 劳拉 , 突然 成为 不善交际的 .

“没关系，”劳拉回答道，突然变得沉默寡言。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] . ”
“ I've a scheme . ”
” 我已经 一个 方案 . ”

“我有个计划。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] , ” [skɔf, skɔːf] [tʃet] , [wɪð] ['brʌðəli] [skɔːn] .
“ One of Laura's brilliant ideas , ” scoffed Chet , with brotherly scorn .
” 一 的 劳拉的 杰出的 想法 , ” 嘲笑 切特 , 和 兄弟般的 轻蔑 .

“这是劳拉的绝妙主意之一，”切特带着兄弟般的轻蔑嘲讽道。

“ [wiːl; wil][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
“ We'll hear about it later .
” 出色地 听到 关于 它 之后 .

“我们稍后会听到消息。”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
” Which was true enough , for none of them heard about it that evening .
” 哪个 曾是 真的 足够的 , 为了 没有任何 的 他们 听到 关于 它 那 晚上 .

“这倒也确实如此，因为那天晚上他们谁也没听到这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri][nekst]['mɔːnɪŋ]['lɔːrə][gɒt][tuː; tə][skuːl]['ɜːli][ænd; ənd][went][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

But	the	very	next	morning	Laura	got	to	school	early	and	went	to	Mr	.
但	这	非常	下一个	早晨	劳拉	得到	到	学校	早期的	和	去	到	先生	.

['ʃɑːrps]['ɒfɪs] .

Sharp's	office	.
夏普的	办公室	.

但第二天早上，劳拉早早地来到学校，去了夏普先生的办公室。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tʃɑːnst][tuː; tə] be71

The	principal	chanced	to	be71
这	主要的	偶然	到	be71

校长碰巧71岁了。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

disengaged	,	and	welcomed	her	kindly	.
脱离	,	和	欢迎	她	亲切地	.

他没有理会她，而是热情地接待了她。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tiːtʃə(r)z] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['lɔːrə][bɛl'dɪŋ] .

Besides	,	Mr	.	Sharp	,	like	the	other	teachers	,	was	fond	of	Laura	Belding	.
除了	,	先生	.	锋利的	,	喜欢	这	其他	教师	,	曾是	喜爱	的	劳拉	贝尔丁	.

此外，夏普先生和其他老师一样，都很喜欢劳拉·贝尔丁。

[wɪ'ðaʊt]['biːɪŋ][ə; eɪ] “ ['təʊdi] ” — [ðæt]['kriːtʃə(r)][səʊ]['heɪtfl][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][jʌŋ]['pɜːs(ə)n] —

Without	being	a	“	toady	”	—	that	creature	so	hateful	to	the	normal	young	person	—
没有	存在	一个	“	拍马屁	”	—	那	生物	所以	可恶	到	这	普通的	年轻的	人	—

['lɔːrə][wɒz; wəz]['veri][gʊd][frendz][wɪð][ɔːl][ðə; ði][ɪn'strʌktəz] .

Laura	was	very	good	friends	with	all	the	instructors	.
劳拉	曾是	非常	好的	朋友们	和	全部	这	教师	.

劳拉并非那种令普通年轻人深恶痛绝的“马屁精”，但她和所有老师都是非常好的朋友。

“ ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , ” [sed][ðə; ði][gɜːl] , ['bəʊldli] , “ [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['klɑːsmeɪts][ɪz][ɪn]['trʌb(ə)l] —

“	Mr	.	Sharp	,	”	said	the	girl	,	boldly	,	“	one	of	my	classmates	is	in	trouble	—
“	先生	.	锋利的	,	”	说	这	女孩	,	大胆地	,	“	一	的	我的	同学	是	在	麻烦	—

['sɪəriəs]['trʌb(ə)l] .

serious	trouble	.
严肃的	麻烦	.

“夏普先生，”女孩大胆地说，“我的一个同学遇到麻烦了——很严重的麻烦。”

[juː; jʊ][nəʊ][huːm][aɪ][miːn] — [mɪs] - .

You	know	whom	I	mean	—	Miss	Hargrew	.
你	知道	谁	我	意思是	—	错过	-	.

你知道我指的是谁——哈格鲁小姐。

” ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

”	Mr	.	Sharp	nodded	thoughtfully	.
”	先生	.	锋利的	点头	深思熟虑	.

夏普先生若有所思地点了点头。

“ [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜː(r)] ,

“	I	want	you	to	be	just	as	kind	to	her	as	you	can	,	sir	,
“	我	想	你	到	是	只是	作为	种类	到	她	作为	你	能	,	先生	,

“先生，我希望您尽可能善待她。”

” [went][ɒn]['lɔːrə] .

”	went	on	Laura	.
”	去	在	劳拉	.

劳拉继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gʊd][gɜːl] , [ɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstʃɪvəs] .

“	She	is	a	good	girl	,	if	she	is	mischievous	.
“	她	是	一个	好的	女孩	,	如果	她	是	恶作剧	.

“她虽然调皮，但本质上是个好女孩。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][set] [ðæt] ['faɪə(r)] — — ”

She	never	would	do	such	a	wicked	thing	as	to	set	that	fire	—	—	”
她	绝不	会	做	这样的	一个	邪恶	事物	作为	到	放	那	火	—	—	”

她绝不会做出放火那样邪恶的事——”

“ [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	Not	intentionally	,	I	grant	you	,	Miss	Belding	,	”	he	returned	.
”	不是	故意	,	我	授予	你	,	错过	贝尔丁	,	”	他	返回	.

“我承认，贝尔丁小姐，我并非有意如此。”他回答道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] .

Nor	did	she	do	it	involuntarily	.
也不	做过	她	做	它	不由自主	.

她并非无意识地这样做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [pʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]

When	she	said	she	took	the	burning	piece	of	punk	out	of	the	building	,	she	did	so
什么时候	她	说	她	采取	这	燃烧	片	的	朋克	出去	的	这	建筑	,	她	做过	所以

. ”

.	”
.	”

她说她把那件燃烧的朋克玩意儿从楼里搬了出来，她确实这么做了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .

”	he	asked	,	quickly	.
”	他	问	,	迅速地	.

他迅速问道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kɑːmli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .

“	I	know	it	,	”	said	Laura	,	calmly	,	“	because	she	tells	me	so	.
”	我	知道	它	,	”	说	劳拉	,	平静地	,	“	因为	她	讲述	我	所以	.

“我知道，”劳拉平静地说，“因为她告诉我了。”

['bɒbi] — [ai] [miːn] , ['klara] — [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

Bobby	—	I	mean	,	Clara	—	could	not	tell	a	lie	.
鲍比	—	我	意思是	,	克拉拉	—	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

鲍比——我是说，克拉拉——不会说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .

It	is	not	in	her	to	be	false	or	deceitful	.
它	是	不是	在	她	到	是	错误的	或者	欺骗性的	.

她生性不虚伪，不弄虚作假。

[ðæt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪkt] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] . ”

That	—	that	is	why	she	is	not	liked	in	some	quarters	.	”
那	—	那	是	为什么	她	是	不是	喜欢	在	一些	四分之一	.	”

这就是——这就是她不被某些人喜欢的原因。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daʊtɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['greɪvli] .

“	You	mean	,	that	is	why	she	is	doubted	?	”	said	the	principal	,	gravely	.
”	你	意思是	,	那	是	为什么	她	是	怀疑	?	”	说	这	主要的	,	严重地	.

“你的意思是，这就是她受到怀疑的原因？”校长严肃地问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [kɔːs] [ɪn] [skuːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktə(r)]
“ Her careless course in school could not fail to gain her a bad character
“ 她 粗心 课程 在 学校 可以 不是 失败 到 获得 她 一个 坏的 特点
[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] . ” -
with the instructors . ” 72
和 这 教师 . ” -

“她在学校里漫不经心的态度必然会让她与老师们关系恶化。”72

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] , ['sləʊli] .
“ I presume that is so , sir , ” admitted Laura , slowly .
“ 我 怙 那 是 所以 , 先生 , ” 承认 劳拉 , 缓慢地 .

“我想应该是这样，先生，”劳拉缓缓承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
“ It is so .
“ 它 是 所以 .

确实如此。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
You cannot blame the teachers if they are harsh with her .
你 不能 责备 这 教师 如果 他们 是 残酷的 和 她 .

如果老师对她很严厉，你不能责怪老师。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['njuːsns] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [jet] ['smaɪlɪŋ] .
She has made herself a nuisance , ” said the principal , yet smiling .
她 有 制成 她自己 一个 滋扰 , ” 说 这 主要的 , 然而 微笑 .

“她给自己惹了麻烦，”校长笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəli] [miːn] [θɪŋ] — — ”
“ She has never done a really mean thing — — ”
“ 她 有 绝不 完毕 一个 真的 意思是 事物 — — ”

“她从来没有做过真正坏的事——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['kwɪkli] .
“ It is mean to trouble the teachers , ” said the principal , quickly .
“ 它 是 意思是 到 麻烦 这 教师 , ” 说 这 主要的 , 迅速地 .

“给老师们添麻烦是不厚道的，”校长连忙说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] .
“ You must admit that , Miss Belding .
“ 你 必须 承认 那 , 错过 贝尔丁 .

“你必须承认这一点，贝尔丁小姐。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['stjʊdnts] .
They are here to instruct and help you students .
他们 是 这里 到 指示 和 帮助 你 学生 .

他们来这里是为了指导和帮助你们学生。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [dʒəʊks] . ”
They should not be made the butt of foolish jokes . ”
他们 应该 不是 是 制成 这 屁股 的 愚蠢 笑话 . ”

他们不应该成为愚蠢玩笑的笑柄。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] .
“ I suppose that is true , sir .
“ 我 认为 那 是 真的 , 先生 .

“我想的确如此，先生。”

['bɒbi] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ðeə(r)] .
Bobby has been guilty there .
鲍比 有 到过 有罪的 那里 .

鲍比在那件事上犯了罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] . ”

But	she	would	never	tell	an	untruth	.	”
但	她	会	绝不	告诉	一个	谎言	.	”

但她绝不会说谎。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [frend] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] ?

“	You	seem	very	sure	of	your	school	friend	,	Miss	Belding	?
“	你	似乎	非常	当然	的	你的	学校	朋友	,	错过	贝尔丁	?

“贝尔丁小姐，你似乎对你的同学朋友很有信心？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['θɔːtfəli] .

”	he	questioned	,	thoughtfully	.
”	他	被质问	,	深思熟虑	.

他若有所思地问道。

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['truːθflnəs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [sɜː(r)] , ” [dɪ'kleəd]

“	As	sure	of	her	truthfulness	as	I	am	of	my	own	,	sir	,	”	declared
“	作为	当然	的	她	真实性	作为	我	是	的	我的	自己的	,	先生	,	”	声明

['lɔːrə] , ['fɜːmli] .

Laura	,	firmly	.
劳拉	,	牢牢	.

“我对她的诚实和对自己的诚实一样有信心，先生，”劳拉坚定地说道。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Mr	.	Sharp	looked	at	her	for	a	few	moments	,	tapping	the	edge	of
先生	.	锋利的	看起来	在	她	为了	一个	很少	时刻	,	窃听	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] [desk] ['θɔːtfəli] ['miːnwaɪl] .

his	desk	thoughtfully	meanwhile	.
他的	桌子	深思熟虑	同时	.

夏普先生看了她一会儿，同时若有所思地敲着桌子的边缘。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

“ [mɪs] [bɛl'dɪŋ] , [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

“	Miss	Belding	,	you	almost	succeed	in	convincing	me	against	my	better	judgment	.
“	错过	贝尔丁	,	你	几乎	成功	在	令人信服的	我	反对	我的	更好的	判断	.

“贝尔丁小姐，你差点就说服我违背自己的意愿了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

I	believe	you	are	wrong	,	however	.
我	相信	你	是	错误的	,	然而	.

但我认为你错了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] - , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [ækt] ,

I	believe	Miss	Hargrew	,	frightened	by	the	enormity	of	her	careless	act	,
我	相信	错过	-	,	害怕	经过	这	巨大	的	她	粗心	行为	,

我相信哈格鲁小姐是被她粗心大意的行为的严重性吓坏了，

[hæz; həz] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

has	slipped	in	the	path	of	truth	for	once	.
有	滑倒了	在	这	小路	的	真相	为了	一次	.

这一次，他误入了真理的轨道。

[bʌt; bət] , [weɪt] !

But	,	wait	!
但	,	等待	!

但是，等等！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	he	added	,	holding	up	his	hand	.
"	他	额外	,	保持	向上	他的	手	.

"他举起手补充道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

"	You	may	be	right	;	I	may	be	wrong	.
"	你	可能	是	正确的	;	我	可能	是	错误的	.

"你可能是对的，我也可能是错的。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] the73

I	am	willing	,	upon	your	representation	,	to	give	the73
我	是	愿意的	,	之上	你的	表示	,	到	给	the73

根据你的陈述，我愿意提供73

[gɜːl] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

girl	another	chance	.
女孩	其他	机会	.

女孩，再给我一次机会。

[ai] [wɪl] [weɪt] .

I	will	wait	.
我	将要	等待	.

我将等待。

[let] [taɪm] [pɑːs] .

Let	time	pass	.
让	时间	经过	.

让时间流逝。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lait] . "

If	there	is	another	explanation	of	the	fire	—	if	there	can	be	such	a	mystery	—	we	will	give	it	time	to	come	to	light	.	"
如果	那里	是	其他	解释	的	这	火	—	如果	那里	能	是	这样的	一个	神秘	—	我们	将要	给	它	时间	到	来	到	光	.	"

如果这场火灾还有其他解释——如果真有这样的谜团——我们会给它时间，让它水落石出。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] !

"	Oh	,	Mr	.	Sharp	!
"	哦	,	先生	.	锋利的	!

"哦，夏普先生！"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sə'spend] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] .

You	will	not	suspend	her	,	then	?	"	cried	Laura	.
你	将要	不是	暂停	她	,	然后	?	"	哭	劳拉	.

"那你不会停她的课吧？"劳拉喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , [nɒt] [sə'spenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['greɪvli] .

"	She	is	very	near	expulsion	,	not	suspension	,	"	said	the	principal	,	gravely	.
"	她	是	非常	靠近	驱逐	,	不是	暂停	,	"	说	这	主要的	,	严重地	.

"她离被开除还很近，而不是被停学，"校长严肃地说。

" [bʌt; bət] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

"	But	I	promise	you	to	do	nothing	until	the	end	of	the	year	.
"	但	我	承诺	你	到	做	没有什么	直到	这	结尾	的	这	年	.

但我保证在年底前什么都不会做。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

If	the	mystery	is	not	explained	before	she	finishes	her	sophomore	year	,	however	,
如果	这	神秘	是	不是	解释	前	她	完成	她	大二学生	年	,	然而	,

然而，如果这个谜团在她大二结束前仍未解开，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] .

I	do	not	believe	we	can	let	her	go	into	the	Junior	class	.
我	做	不是	相信	我们	能	让	她	去	进入	这	初级	班级	.

我认为我们不能让她升入高二。

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] .

That	is	final	,	Miss	Belding	.
那	是	最终的	,	错过	贝尔丁	.

就此定案，贝尔丁小姐。

“ [nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [gəʊ] [skɒt] - [friː] [naʊ] .

“	Nor	can	the	culprit	go	scot	-	free	now	.
”	也不	能	这	罪魁祸首	去	苏格兰人	-	自由的	现在	.

“现在罪犯也不能逍遥法外了。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

None	of	the	good	times	for	her	.
没有任何	的	这	好的	时代	为了	她	.

她没有享受过任何美好时光。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)] [hɜː'self] [wel] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] , [tuː] .

She	must	bear	herself	well	in	deportment	,	too	.
她	必须	熊	她自己	出色地	在	仪态	,	也	.

她的举止也必须得体。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)] [æθ'letɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] .

None	of	the	after	-	hour	athletics	for	her	,	Miss	Belding	.
没有任何	的	这	后	-	小时	竞技	为了	她	,	错过	贝尔丁	.

贝尔丁小姐，她不参加课余时间的任何体育活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sɜːkəmspektli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

And	she	will	have	to	walk	very	circumspectly	to	retain	her	place	in	the	school	.
和	她	将要	有	到	走	非常	谨慎地	到	保持	她	地方	在	这	学校	.

她必须步履维艰，才能保住自己在学校的学业。

” ['lɔːrə] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli] ,

”	Laura	went	away	from	the	principal's	office	,	after	thanking	him	warmly	,
”	劳拉	去	离开	从	这	校长	办公室	,	后	谢谢	他	热情地	,

劳拉热情地向校长道谢后，便离开了校长办公室。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wʌrid] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	a	much	worried	state	of	mind	.
在	一个	很多	担心	状态	的	头脑	.

心情十分焦虑。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['bɒbi] - [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [æθ'letɪks] .

They	needed	Bobby	Hargrew	in	the	proposed	athletics	.
他们	需要	鲍比	-	在	这	建议的	竞技	.

他们需要鲍比·哈格鲁加入拟议的田径队。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rəʊɪŋ] .

Part	of	the	girls	of	Central	High	were	very	much	interested	in	rowing	.
部分	的	这	女孩们	的	中央	高的	是	非常	很多	感兴趣的	在	划船	.

中央高中的部分女生对赛艇运动非常感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kruː] [ɒv; əv] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] ,

There	was	a	good	crew	of	eight	in	the	sophomore	class	,
那里	曾是	一个	好的	全体人员	的	八	在	这	大二学生	班级	,

二年级有八名优秀的学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [boʊts] [ɔːl'redi] .

and	they	had	practiced	in	one	of	the	boys	'	boats	already	.
和	他们	有	练习	在	一	的	这	男孩们	-	船	已经	.

他们之前已经在男孩们的一艘船上练习过了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [eɪt] , ['bɒbi] - [wɒz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒksn] . -

And	for	that	eight	,	Bobby	Hargrew	was	slated	to	be	coxswain	.	74
和	为了	那	八	,	鲍比	-	曾是	预定	到	是	舵手	.	-

而那艘八人艇的舵手原定是鲍比·哈格鲁。74

['tʃæptə(r)] [ɪks] — " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ]

CHAPTER	IX	—	"	THE	DAY	OF	THE	TOUCH
章	第九章	—	"	这	天	的	这	触碰

第九章——“触摸之日”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [rɪ'njuːd]

"	The	girls	of	Central	High	took	hold	of	the	regular	physical	exercises	with	renewed
"	这	女孩们	的	中央	高的	采取	抓住	的	这	常规的	身体的	练习	和	更新

['iːgənəs] [ðiːz] [deɪz] .

eagerness	these	days	.
渴望	这些	天	.

“最近，中央高中的女生们对日常体育锻炼表现出了新的热情。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ,

Although	this	work	had	always	been	popular	with	the	few	,
虽然	这	工作	有	总是	到过	受欢迎的	和	这	很少	,

虽然这项工作一直受到少数人的欢迎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)

[naʊ] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɪntrəst] .

now	the	many	began	to	show	unwonted	interest	.
现在	这	许多	开始	到	展示	不寻常的	兴趣	.

现在，许多人开始表现出异乎寻常的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ [fʌn] ” [ɪn] ['prɒspekt] .

There	was	“	fun	”	in	prospect	.
那里	曾是	“	乐趣	”	在	前景	.

前景充满“乐趣”。

['mɪsɪz] . [keɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] — [ðə; ði] [best] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

Mrs	.	Case	was	a	fine	physical	instructor	—	the	best	,	indeed	,	in	Centerport	.
太太	.	案件	曾是	一个	美好的	身体的	讲师	—	这	最好的	,	的确	,	在	中心港	.

凯斯夫人是一位优秀的体育老师——事实上，她是森特波特最好的体育老师。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [mi:t] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

In	the	beginning	she	had	had	to	meet	much	opposition	in	her	work	.
在	这	开始	她	有	有	到	见面	很多	反对	在	她	工作	.

起初，她的工作遇到了很多阻力。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ægˌnju:] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] ,

Dr	.	Agnew	,	of	the	Board	of	Health	,
博士	.	阿格纽	,	的	这	木板	的	健康	,

卫生委员会的阿格纽博士

[hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peərənts] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

had	been	her	efficient	aid	in	making	parents	see	that	the	innovation	of
有	到过	她	高效的	援助	在	制作	父母	看	那	这	创新	的

['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

physical	exercises	in	the	school	work	was	a	good	thing	.
身体的	练习	在	这	学校	工作	曾是	一个	好的	事物	.

她有效地帮助家长们认识到，在学校课程中加入体育锻炼是一项好事。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - ['peərənts] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['vælju:] [ɒv; əv]

Now	the	majority	of	the	girls	'	parents	admitted	the	advisability	and	value	of
现在	这	多数	的	这	女孩们	-	父母	承认	这	建议性	和	价值	的

[dʒɪm'neɪzɪəm] ['treɪnɪŋ] .

gymnasium	training	.
健身房	训练	.

现在大多数女孩的家长都承认体操训练的合理性和价值。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]

But	some	missionary	work	was	still	to	be	done	in	the	homes	regarding	the
但	一些	传教士	工作	曾是	仍然	到	是	完毕	在	这	房屋	关于	这

[sə'dʒestid] “ ['ɑ:ftə(r)] - ['aʊə(r)] ” [æθ'letɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .

suggested	“	after	-	hour	”	athletics	for	girls	.
建议	“	后	-	小时	”	竞技	为了	女孩们	.

但是，对于建议女孩们在课后进行体育运动，还有一些宣传工作需要在家庭中进行。

[ə; eɪ] ['helθi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spɔ:ts] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [brɑ:ntʃ] [wʊd] [eɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

A	healthy	interest	in	the	sports	allowed	by	the	Girls	'	Branch	would	aid	in	keeping
一个	健康	兴趣	在	这	运动的	允许	经过	这	女孩们	-	分支	会	援助	在	保持

[ðə; ði] girls75

the	girls75
这	girls75

对女子分部所允许的各项运动保持健康的兴趣将有助于保持女孩们的75岁。

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] .

themselves	from	a	more	questionable	use	of	their	spare	time	.
他们自己	从	一个	更多的	值得怀疑	使用	的	他们的	空闲的	时间	.

他们自己则避免了将空闲时间用于更令人质疑的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt]

It	was	much	more	healthful	and	much	more	wise	for	them	to	take	part
它	曾是	很多	更多的	健康的	和	很多	更多的	明智的	为了	他们	到	拿	部分

[ɪn] [spɔːts] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][maɪnd] ,

in	sports	and	exercises	calculated	to	build	up	muscle	and	mind	,
在	运动的	和	练习	计算	到	建造	向上	肌肉	和	头脑	,

对他们来说，参加旨在增强肌肉和智力的运动和锻炼，要健康得多，也明智得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['kʌplz] , [ɔː(r)] [kliːks] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tend] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] ,

than	to	parade	the	streets	in	couples	,	or	cliques	,	or	to	attend	picture	shows	,
比	到	游行	这	街道	在	情侣	,	或者	小团体	,	或者	到	出席	图片	演出	,

而不是成双成对或三五成群地在街上招摇过市，或者去看电影。

[ɔː(r)][tuː; tə]['aɪd(ə)l][ðeə(r)] [taɪm] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [stɔːz] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] “

or	to	idle	their	time	through	the	big	stores	in	emulation	of	the	adult	“
或者	到	闲置的	他们的	时间	通过	这	大的	商店	在	仿真	的	这	成人	“

['ʃɒpɪŋ] - [fiːnd] .

shopping	-	fiend	.
购物	-	恶魔	.

或者像成年“购物狂”一样，在大型商店里消磨时间。

” [æz; əz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['mænli] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [spɔːts] ,

”	As	boys	are	made	more	manly	by	physical	exercise	and	sports	,
”	作为	男孩们	是	制成	更多的	男子气概	经过	身体的	锻炼	和	运动的	,

“随着体育锻炼和运动使男孩们变得更有男子气概，

[səʊ][gˈɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['wʊmənli] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	girls	can	be	made	more	womanly	by	them	.
所以	女孩们	能	是	制成	更多的	女性	经过	他们	.

这样一来，女孩们就能变得更有女人味。

[ə; eɪ] ['helθi] ['gɜːlhʊd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

A	healthy	girlhood	is	the	finest	preparation	obtainable	for	the	higher	duties	of
一个	健康	少女时代	是	这	最好的	准备	可获得	为了	这	更高	职责	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

健康的童年是女孩为承担人生更高责任所能获得的最佳准备。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['ægˌnjuː] , ['nɛliz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] :

As	Dr	.	Agnew	,	Nellie's	father	,	was	fond	of	saying	:
作为	博士	.	阿格纽	,	内莉的	父亲	,	曾是	喜爱	的	说	:

正如内莉的父亲阿格纽医生常说的那样：

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ,

“	I	don't	care	how	much	of	a	bookworm	a	girl	is	,
“	我	不	关心	如何	很多	的	一个	书呆子	一个	女孩	是	,

“我不在乎一个女孩有多爱读书，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [paʊnd] ['ɪndiən] [klʌbz] , [ʃɪl] [kʌm] [aʊt]

if	she	swings	a	pair	of	two	and	a	half	-	pound	Indian	clubs	,	she'll	come	out
如果	她	摇摆	一个	一对	的	二	和	一个	一半	-	磅	印度	俱乐部	,	壳	来	出去

[ɔːl] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

如果她挥舞两根两磅半重的印度棍棒，她就能安然无恙！

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]
" The report of the organization committee was adopted at an enthusiastic
" 这 报告 的 这 组织 委员会 曾是 已采用 在 一个 热情的
['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .
meeting on the following Saturday .
会议 在 这 下列的 周六 .

“组织委员会的报告在随后的周六举行的一次气氛热烈的会议上获得通过。”

['mɪsɪz] . [keɪs] ['prɒmɪst] [ðæt] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['bɑ:skɪt] - [bɔ:l]
Mrs . Case promised that money for equipment of at least one basket - ball
太太 . 案件 承诺 那 钱 为了 设备 的 在 至少 一 篮子 - 球
[kɔ:t] , ['betə(r)] ['swɪmɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,
court , better swimming facilities ,
法庭 , 更好的 游泳 设施 ,

凯斯夫人承诺拨款用于购置至少一个篮球场的设备，以及更好的游泳设施。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [træk] [æθ'letɪks] [wʊd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
and the preparation of a field for track athletics would be supplied .
和 这 准备 的 一个 场地 为了 追踪 竞技 会 是 供应 .

并将提供田径运动场地。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [du:; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] .
The Board of Education would do some of this work .
这 木板 的 教育 会 做 一些 的 这 工作 .

教育委员会将承担部分工作。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [leɪk] ['lu:nə] — [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sku:lz] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,
A field on the edge of Lake Luna — right behind the school's swimming pool ,
一个 场地 在 这 边缘 的 湖 露娜 — 正确的 在后面 这 学校的 游泳 水池 ,

位于卢纳湖畔的一片空地——就在学校游泳池的后面，

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɜ:n(ə)l] [sweɪnz] [ɪ'steɪt] — [hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and adjoining Colonel Swayne's estate — had been obtained and in a few
和 相邻的 上校 斯韦恩的 财产 — 有 到过 获得 和 在 一个 很少
[wi:ks] [træk] [æθ'letɪks] could76
weeks track athletics could76
周 追踪 竞技 could76

毗邻斯韦恩上校的庄园——已被收购，几周后田径运动就可以举行了76

[bi:; bi] ['præktɪst] [ðeə(r)] .
be practised there .
是 已实践 那里 .

在那里进行练习。

[ə; eɪ] [fens] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] ,
A fence was to be built to screen the girls from too much publicity ,
一个 栅栏 曾是 到 是 建造 到 屏幕 这 女孩们 从 也 很多 宣传 ,

计划修建一道围栏，以避免女孩们受到过多关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ðz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [leɪd] [aʊt] .
and the paths for running laid out .
和 这 路径 为了 跑步 铺设 出去 .

并规划好了跑步路线。

['tenɪs] [kɔ:ts] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] , [tu:] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [held] [aʊt] .
Tennis courts might be established here , too , if the money held out .
网球 法院 可能 是 已确立的 这里 , 也 , 如果 这 钱 握住 出去 .

如果资金充足，这里也可能建网球场。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [dʒɪm'neɪziəm] ,
In the basement of the Central High building was a well equipped gymnasium ,
在 这 地下室 的 这 中央 高的 建筑 曾是 一个 出色地 配备 健身房 ,

中央高中教学楼的地下室设有一间设备齐全的体育馆。

['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn] [ɔːlˈtɜːnət] [deɪz] .

open	to	the	girls	and	boys	on	alternate	days	.
打开	到	这	女孩们	和	男孩们	在	备用	天	.

男女生隔天轮流开放。

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ðeə(r)] .

But	not	many	games	of	skill	could	be	played	there	.
但	不是	许多	游戏	的	技能	可以	是	玩	那里	.

但那里并不适合进行很多技巧性游戏。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

For	one	thing	,	the	ceiling	was	not	high	enough	.
为了	一	事物	,	这	天花板	曾是	不是	高的	足够的	.

首先，天花板不够高。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] ,

And	the	girls	—	many	of	them	—	were	eager	to	learn	basket	-	ball	,
和	这	女孩们	—	许多	的	他们	—	是	渴望的	到	学习	篮子	-	球	,

['kæptɪnz] [bɔːl] , ['tenɪs] ,

captain's	ball	,	tennis	,
船长的	球	,	网球	,

女孩们——她们中的许多人——都渴望学习篮球、队长球、网球等运动。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪgərəs] [spɔːts] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

and	other	vigorous	sports	approved	by	the	Girls	'	Branch	Association	.
和	其他	蓬勃	运动的	得到正式认可的	经过	这	女孩们	-	分支	协会	.

以及其他经女子分会协会批准的剧烈运动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [wen]

It	was	approaching	that	important	day	in	the	school	year	at	Central	High	when
它	曾是	接近	那	重要的	天	在	这	学校	年	在	中央	高的	什么时候

[ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] “ [tʌʧt] ” [ðəʊz] [gˈɜːlz] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .

the	M	.	O	.	R	.	'	s	“	touched	”	those	girls	selected	for	membership	.
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	“	感动	”	那些	女孩们	已选	为了	会员资格	.

在中央高中即将迎来学年中的重要日子之际，MOR 的成员们“接触”了那些被选入会的女孩们。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [spf]

That	certain	Friday	afternoon	was	looked	forward	to	by	most	of	the	sophs
那	肯定	星期五	下午	曾是	看起来	向前	到	经过	最多	的	这	大二学生

[ænd; ənd]['dʒuːniəs] [wɪð] [mʌʧ] [æŋˈzaɪəti] .

and	juniors	with	much	anxiety	.
和	青少年	和	很多	焦虑	.

那个星期五下午，大多数大二和大三的学生都既期待又忐忑。

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	freshmen	had	no	part	in	it	.
这	大一新生	有	不	部分	在	它	.

新生们没有参与其中。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['freʃmən] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [səˈsaɪəti] ;

The	faculty	did	not	allow	the	freshmen	to	belong	to	the	secret	society	;
这	学院	做过	不是	允许	这	大一新生	到	属于	到	这	秘密	社会	;

学院不允许新生加入秘密社团；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spf] [ænd; ənd]['dʒuːniəs] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [straɪv]

but	it	was	something	for	the	sophs	and	juniors	particularly	to	strive
但	它	曾是	某物	为了	这	大二学生	和	青少年	特别	到	努力

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但这对于大二和大三的学生来说，尤其是一个值得努力争取的目标。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] - [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Some	of	the	girls	passed	through	the	entire	four	years	'	course	without	being
一些	的	这	女孩们	通过了	通过	这	全部的	四	年	-	课程	没有	存在

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] .

chosen	for	membership	in	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
选定	为了	会员资格	在	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

有些女孩完成了四年的学业，但始终没有被选入 MOR 组织。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [stʊd] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,

But	a	girl	who	was	popular	in	her	class	,	stood	well	in	her	studies	,
但	一个	女孩	WHO	曾是	受欢迎的	在	她	班级	,	站立	出色地	在	她	研究	,

但一个在班里很受欢迎的女孩，学习成绩也很好。

[wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [wɪt]

was	approved	by	the	teachers	for	her	deportment	,	and	displayed	wit
曾是	得到正式认可的	经过	这	教师	为了	她	仪态	,	和	显示	有

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	skill	in	anything	at	all	,
和	技能	在	任何事物	在	全部	,

她的举止得体得到了老师们的认可，并且在任何事情上都展现出了机智和技巧。

was77

was77

was77

77

[kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [ɪn]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət] [fjuː]

quite	sure	of	being	chosen	in	either	her	third	or	fourth	year	;	but	few
相当	当然	的	存在	选定	在	任何一个	她	第三	或者	第四	年	;	但	很少

['sɔfəmɔːz] [wɜː(r); wə(r)] “ [kɔːld] .

sophomores	were	“	called	.
大二学生	是	“	称为	.

她很有把握在大三或大四时被选中；但很少有大二学生被“选中”。

” ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɒnə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] .

”	Therefore	it	was	considered	a	particular	honor	to	become	an	M	.	O	.	R	.
”	所以	它	曾是	经过考虑的	一个	特别的	荣誉	到	变得	一个	M	.	哦	.	拉	.

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

in	the	second	year	at	the	school	.
在	这	第二	年	在	这	学校	.

因此，在学校二年级成为 MOR 被认为是一种特殊的荣誉。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

This	Friday	afternoon	,	known	as	“	the	day	of	the	touch	,
这	星期五	下午	,	已知	作为	“	这	天	的	这	触碰	,

本周五下午，也就是所谓的“触摸日”，

” [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [jɑːd] .

”	all	the	girls	of	Central	High	gathered	in	the	girls	'	yard	.
”	全部	这	女孩们	的	中央	高的	聚集	在	这	女孩们	-	院子	.

中央高中的所有女生都聚集在女生操场上。

[ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [klʌb] [haʊs] — [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θriː] -

The	M	.	O	.	R	.	'	s	had	a	modest	club	house	—	an	old	-	fashioned	three	-
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	有	一个	谦虚的	俱乐部	房子	—	一个	老的	-	造型	三	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

MOR俱乐部有一个简朴的会所——一栋老式的三层楼房，

['nærəʊ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ,

narrow	**dwelling**	**on**	**the**	**same**	**street**	**as**	**the**	**school**	**,**
狭窄的	住宅	在	这	相同的	街道	作为	这	学校	,

与学校位于同一条街上的狭窄住宅，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

and	**only**	**a**	**block**	**away**	**—**	**and**	**from**	**that**	**house**	**the**	**committee**	**of**
和	仅有的	一个	堵塞	离开	—	和	从	那	房子	这	委员会	的

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['skuːljɑːd] .

nomination	**marched**	**to**	**the**	**crowded**	**schoolyard**	**.**
提名	行军	到	这	挤	校园	.

仅一个街区之遥——提名委员会从那栋房子出发，走向了拥挤的学校操场。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['lɒŋgɪst] [biːn] ['membəz]

The	**committee**	**consisted**	**of**	**four**	**of**	**the**	**seniors**	**who**	**had**	**longest**	**been**	**members**
这	委员会	由……组成	的	四	的	这	老年人	WHO	有	最长	到过	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti] .

of	**the**	**secret**	**society**	**.**
的	这	秘密	社会	.

委员会由四名资深成员组成，他们是该秘密社团中资历最老的成员。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][biː; bi] - ['ribən] ['bætɒn]

They	**walked**	**through**	**the**	**crowd**	**of**	**girls**	**and**	**with**	**the**	**little**	**be**	**-**	**ribboned**	**baton**
他们	步行	通过	这	人群	的	女孩们	和	和	这	小的	是	-	丝带	指挥棒

[iːtʃ] ['kærid] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

each	**carried**	**touched**	**upon**	**the**	**shoulder**	**the**	**girls**	**selected**	**for**	**initiation**	**.**
每个	携带	感动	之上	这	肩膀	这	女孩们	已选	为了	引发	.

她们穿过女孩们的人群，用各自携带的系着丝带的小棒轻触被选中参加入会仪式的女孩们的肩膀。

[gˈɜːlz] [ðʌs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [weɪt]

Girls	**thus**	**indicated**	**were**	**supposed**	**to**	**go**	**home**	**at**	**once**	**and**	**wait**
女孩们	因此	表明的	是	据称	到	去	家	在	一次	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	**the**	**committee**	**to**	**call**	**for**	**them**	**that**	**evening**	**.**
为了	这	委员会	到	称呼	为了	他们	那	晚上	.

被点名的女孩们应该立即回家，等待委员会当晚召见她们。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

Then	**they**	**would**	**be**	**introduced**	**to**	**the**	**club**	**;**	**but**	**the**	**initiation**	**would**	**come**	**later**	**.**
然后	他们	会	是	介绍	到	这	俱乐部	;	但	这	引发	会	来	之后	.

然后他们会被介绍给俱乐部成员；但入会仪式会在之后举行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['neɪtʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['jɪəli]

There	**was**	**always**	**something**	**of**	**a**	**novel**	**nature**	**connected**	**with**	**the**	**yearly**
那里	曾是	总是	某物	的	一个	小说	自然	连接	和	这	每年

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] .

initiation	**of**	**candidates**	**.**
引发	的	候选人	.

每年候选人的入会仪式总会带有一些新奇的元素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ][æn; ən]['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] “ [tʌtʃt] ” [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**both**	**an**	**honor**	**and**	**a**	**social**	**privilege**	**to**	**be**	**“**	**touched**	**”**	**for**
它	曾是	两个都	一个	荣誉	和	一个	社会的	特权	到	是	“	感动	”	为了

[ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] .

the	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**'**	**s**	**.**
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

能够被“触动”MOR既是一种荣誉，也是一种社交特权。

Both78

Both78

Both78

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔːs] [dɪ'zaɪəd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Laura	Belding	and	Josephine	Morse	desired	greatly	to	be	among	the
劳拉	贝尔丁	和	约瑟芬	莫尔斯	想要的	非常	到	是	之中	这

['feɪvəd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [buːn] .

favored	few	of	the	sophomores	to	gain	this	boon	.
受青睐	很少	的	这	大二学生	到	获得	这	恩惠	.

劳拉·贝尔丁和约瑟芬·莫尔斯非常渴望成为少数能够获得这项恩惠的大二学生之一。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['prɒfəsaɪ] [wɪtʃ] [gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

But	nobody	could	prophesy	which	girls	would	be	chosen	.
但	无人	可以	预言	哪个	女孩们	会	是	选定	.

但没有人能够预言哪些女孩会被选中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['freʃmən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] “ [siː] [ðə; ði] [fʌn] ” [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [kraʊd] .

Of	course	,	the	freshmen	remained	to	“	see	the	fun	”	and	swell	the	crowd	.
的	课程	,	这	大一新生	剩余	到	“	看	这	乐趣	”	和	膨胀	这	人群	.

当然，新生们也留下来“凑热闹”，让人群更加热闹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gɜːlz][æz; əz] ['bɒbi] - [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

And	such	girls	as	Bobby	Hargrew	hung	about	for	the	same	reason	,
和	这样的	女孩们	作为	鲍比	-	悬挂	关于	为了	这	相同的	原因	,

像鲍比·哈格鲁这样的女孩也因为同样的原因而流连忘返。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] “

for	there	was	no	more	chance	of	Bobby's	obtaining	the	honor	of	a	“
为了	那里	曾是	不	更多的	机会	的	鲍比的	获得	这	荣誉	的	一个	“

[tʌtʃ] ” [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] !

touch	”	than	that	she	should	go	sailing	around	the	moon	!
触碰	”	比	那	她	应该	去	帆船	大约	这	月亮	!

鲍比获得“触碰”的殊荣的机会，比她绕着月球航行的机会还要渺茫！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] .

As	for	Laura	and	her	chum	,	however	,	their	hearts	beat	high	.
作为	为了	劳拉	和	她	密友	,	然而	,	他们的	心	打	高的	.

至于劳拉和她的朋友，她们的心跳却异常加速。

[ðeɪ] [həʊpt] .

They	hoped	.
他们	希望	.

他们抱有希望。

[ænd; ənd] [wen] ['siːliə] [praɪm] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bætɒn][ðə; ði] [tʃʌm] ['ɔːlməʊst]

And	when	Celia	Prime	came	toward	them	with	her	baton	the	chums	almost
和	什么时候	西莉亚	主要的	来了	朝向	他们	和	她	指挥棒	这	朋友们	几乎

[held] [ðeə(r)] [breθs] .

held	their	breaths	.
握住	他们的	呼吸	.

当西莉亚·普莱姆拿着指挥棒朝他们走来时，伙伴们几乎屏住了呼吸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [baɪ] ['siːliəz] [feɪs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

You	could	not	tell	by	Celia's	face	whom	she	intended	to	touch	.
你	可以	不是	告诉	经过	西莉亚的	脸	谁	她	故意的	到	触碰	.

从西莉亚的脸上，你看不出她想碰谁。

[ʃiː; ʃi] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]

She	weaved	in	and	out	among	the	girls	,	many	of	whom	were	silent	and
她	编织	在	和	出去	之中	这	女孩们	,	许多	的	谁	是	沉默的	和

['wɒtʃfl] ,

watchful	,
警惕	,

她穿梭在女孩们中间，许多女孩都沉默不语，警惕地注视着她。

['ʌðə(r)z] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['mægpaɪz] .

others	**chattering**	**away**	**like**	**magpies**	**.**
其他的	喋喋不休	离开	喜欢	喜鹊	.

其他的则像喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] “ ['fuːlɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['kærɪɪŋ] - [ɒn] ,

But	**there**	**was**	**little**	**“**	**fooling**	**”**	**and**	**“**	**carrying**	**-**	**on**	**,**
但	那里	曾是	小的	“	愚弄	”	和	“	携带	-	在	,

但几乎没有“胡闹”和“嬉闹”，

” [ɔːl'ðəʊ] ['lɔːrə] [sɔː] [ðæt] ['bɒbi] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['siːliə] ['veri] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ðæt]

”	**although**	**Laura**	**saw**	**that**	**Bobby**	**Hargrew**	**was**	**following**	**Celia**	**very**	**closely**	**and**	**that**
”	虽然	劳拉	锯	那	鲍比	-	曾是	下列的	西莉亚	非常	密切	和	那

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkərz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːn]

the	**perfect**	**gravity**	**of**	**the**	**mischief**	**-**	**maker's**	**countenance**	**was**	**sufficient**	**to**	**warn**
这	完美的	重力	的	这	恶作剧	-	制造商的	面容	曾是	充足的	到	警告

[ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

all	**who**	**knew**	**her**	**well**	**that**	**there**	**was**	**“**	**something**	**up**	**.**
全部	WHO	知道	她	出色地	那	那里	曾是	“	某物	向上	.

尽管劳拉看到鲍比·哈格鲁紧紧地跟着西莉亚，而且这个捣蛋鬼脸上那副严肃的表情足以警告所有了解她的人，她“有些不对劲”。

” [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] —

”	**The**	**next**	**moment**	**Laura**	**was**	**startled**	**to**	**feel**	**a**	**touch**	**upon**	**her**	**shoulder**	**—**
”	这	下一个	片刻	劳拉	曾是	惊慌	到	感觉	一个	触碰	之上	她	肩膀	—

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] ['bætɒn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] .

right	**in**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**been**	**told**	**the**	**baton**	**was**	**always**	**placed**	**.**
正确的	在	这	点	在哪里	她	有	到过	讲述	这	指挥棒	曾是	总是	放置	.

“下一刻，劳拉惊讶地感觉肩膀上被人碰了一下——就在她被告知指挥棒一直放置的地方。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['swɪftli] .

She	**turned**	**swiftly**	**.**
她	转向	迅速地	.

她迅速转身。

['meəri] -

Mary	**O'Rourke79**
玛丽	-

玛丽·奥罗克79

[hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] .

had	**gone**	**past**	**.**
有	已消失	过去的	.

已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['lɔːrə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪs] [praɪm] .

It	**was**	**she**	**who**	**had**	**touched**	**Laura**	**instead**	**of**	**Miss**	**Prime**	**.**
它	曾是	她	WHO	有	感动	劳拉	反而	的	错过	主要的	.

是她碰了劳拉，而不是普莱姆小姐。

“ [əʊ] , ['lɔːrə] ! ” ['wɪspəd] [dʒes] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**Laura**	**!**	**”**	**whispered**	**Jess**	**in**	**her**	**ear**	**.**
”	哦	,	劳拉	!	”	低声说道	杰西	在	她	耳朵	.

“哦，劳拉！”杰西在她耳边轻声说道。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**I've**	**got**	**it**	**!**	**”**
”	我已经	得到	它	!	”

“我明白了！”

“ [gɒt] [wɒt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['lɔ:rə] .
“ Got what ? ” demanded Laura .
“ 得到 什么 ? ” 要求 劳拉 .

“得到什么了？”劳拉问道。

“ [ðə; ði] [tʌtʃ] .
“ The touch .
“ 这 触碰 .

“触碰。”

['si:liə] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Celia gave it to me .
西莉亚 给予 它 到 我 .

西莉亚给我的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”
And you ? ”
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ [mɪs] [oʊ'rɜ:rk] , [ai] [bɪ'li:v] , ” ['wɪspəd] ['lɔ:rə] , [dʒʌst][æz; əz] ['i:gəli] .
“ Miss O'Rourke , I believe , ” whispered Laura , just as eagerly .
“ 错过 奥罗克 , 我 相信 , ” 低声说道 劳拉 , 只是 作为 急切地 .

“我想是奥罗克小姐吧，”劳拉同样急切地低声说道。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

[lets] [gəʊ] [həʊm] . ”
let's go home . ”
我们来吧 去 家 . ”

我们回家吧。

“ ['gʊdi] !
“ Goody !
“ 古迪 !

“好极了！ ”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ” [gɑ:spt] [dʒes] .
Oh , I'm so glad ! ” gasped Jess .
哦 , 我是 所以 高兴的 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“哦，我太高兴了！”杰西喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['premɪsɪz] [ðeɪ] [sɔ:] ['hestə(r)] [graɪmz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
As they went out of the school premises they saw Hester Grimes hurrying out of
作为 他们 去 出去 的 这 学校 前提 他们 锯 海丝特 格莱姆斯 匆忙 出去 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['geɪtweɪ] .
the other gateway .
这 其他 网关 .

他们走出学校时，看到海丝特·格莱姆斯匆匆从另一个大门走了出来。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃəʊzn] , [tu:] ? ” [ɑ:skt] [dʒes] , ['daʊtfəli] .
“ Do you suppose she is chosen , too ? ” asked Jess , doubtfully .
“ 做 你 认为 她 是 选定 , 也 ? ” 问 杰西 , 怀疑地 .

“你觉得她也被选中了吗？”杰西怀疑地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [sɔː] ['siːliə] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw Celia going toward her .
我 锯 西莉亚 去 朝向 她 .

我看到西莉亚朝她走去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] ['bɒbi] - [raɪt] [bɪ'haɪnd]['hestə(r)] .
there's Bobby Hargrew right behind Hester .
有 鲍比 - 正确的 在后面 海丝特 .

鲍比·哈格鲁就在海丝特身后。

[wʌts] [ðæt] [ʃiːz] [gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ə; eɪ] [stɪk] ? ”
What's that she's got in her hand — a stick ? ”
是什么 那 她是 得到 在 她 手 — 一个 戳 ? ”

她手里拿的是什么——一根棍子吗?

“ [heɪ] , ['bɒbi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒes] .
“ Hey , Bobby ! ” shouted Jess .
“ 嘿 , 鲍比 ! ” 喊叫 杰西 .

“嘿，鲍比！”杰西喊道。

[bʌt; bət] ['bɒbi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wʌn] [glɑːns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['saɪləntli] , ['pɔɪntɪŋ]
But Bobby , giving her chums one glance , began to laugh silently , pointing
但 鲍比 , 给予 她 朋友们 一 瞥一眼 , 开始 到 笑 默默 , 指向
[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɛstərz] [bæk] ,
at the unconscious Hester's back ,
在 这 无意识 海丝特的 后退 ,

但鲍比瞥了她几个朋友一眼，便指着昏迷不醒的海丝特的后背，开始无声地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] , ['gɪglɪŋ] .
and then ran away , giggling .
和 然后 跑 离开 , 咯咯笑 .

然后咯咯笑着跑开了。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes] .
“ Now , what do you suppose that means ? ” demanded Jess .
“ 现在 , 什么 做 你 认为 那 方法 ? ” 要求 杰西 .

“那你觉得这意味着什么？”杰西追问道。

“ [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ I really do not know .
“ 我 真的 做 不是 知道 .

我真的不知道。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
But Bobby is up to something .
但 鲍比 是 向上 到 某物 .

但鲍比肯定在策划什么。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ækt][səʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] . -
I wish she wouldn't act so , ” said Laura , with a sigh . 80
我 希望 她 不会 行为 所以 , ” 说 劳拉 , 和 一个 叹 . -

“我真希望她不要这样，”劳拉叹了口气说道。80

['tʃæptə(r)] [eks] — [ðə; ði][dʒəʊk] [ɒn] ['hestə(r)]
CHAPTER X — THE JOKE ON HESTER
章 X — 这 开玩笑 在 海丝特

第十章——海丝特的玩笑

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sɛntərˌpɔrt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] , ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] .

After	**all**	**,**	**Centerport**	**was**	**just**	**a**	**big**	**,**	**inland**	**town**	**.**
后	全部	,	中心港	曾是	只是	一个	大的	,	内陆	镇	.

毕竟，森特波特只不过是一个内陆的大城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [mə'trɒpəlɪs] .

It	**was**	**no**	**metropolis**	**.**
它	曾是	不	都会	.

它并非大都市。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['məʊstli][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l]

Especially	**was**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Central**	**High**	**mostly**	**of**	**that**	**comfortable**
尤其	曾是	这	邻里	的	中央	高的	大多	的	那	舒服的

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][məʊst][əʊld] [taʊnz] .

residential	**quality**	**that**	**is**	**the**	**charm**	**of**	**most**	**old**	**towns**	**.**
住宅	质量	那	是	这	魅力	的	最多	老的	城镇	.

尤其是中央高中的周边地区，大多是那种舒适的住宅区，这也是大多数老城镇的魅力所在。

['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [skuːl] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ][smɔːlə(r)][ænd; ənd]

Central	**High**	**was**	**the**	**new**	**school**	**,**	**East**	**and**	**West**	**Highs**	**being**	**both**	**smaller**	**and**
中央	高的	曾是	这	新的	学校	,	东方	和	西方	高潮	存在	两个都	较小的	和

[mʌtʃ] ['əʊldə] ['bɪldɪŋz] .

much	**older**	**buildings**	**.**
很多	老	建筑物	.

中央高中是新建的学校，东高中和西高中规模较小，而且校舍也老旧得多。

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ]

This	**middle**	**of**	**the**	**city**	**was**	**called**	**“**	**on**	**the**	**hill**	**”**	**and**	**was**	**really**	**much**
这	中间	的	这	城市	曾是	称为	“	在	这	爬坡道	”	和	曾是	真的	很多

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['flætˌlænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

higher	**than**	**the**	**surrounding**	**flatland**	**where**	**the**	**business**	**section**	**of**	**the**	**city**
更高	比	这	周围	平原	在哪里	这	商业	部分	的	这	城市

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [bɪlt] .

had	**originally**	**been**	**built**	**.**
有	起初	到过	建造	.

城市中心被称为“山上”，实际上比周围的平原高得多，而城市的商业区最初就建在周围的平原上。

[tuː] ['reɪlrəʊdz] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtə(r)] ['freɪtɪŋ] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Two	**railroads**	**ran**	**into**	**the**	**town**	**and**	**its**	**water**	**freighting**	**was**	**considerable**	**.**
二	铁路	跑	进入	这	镇	和	它是	水	货运	曾是	大量	.

两条铁路通入该镇，水路货运量也相当可观。

[æt; ət][ðə; ði] ['westəli] [end][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['luːnə] [leɪk] ['rɒki] ['rɪvə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

At	**the**	**westerly**	**end**	**of**	**beautiful**	**Luna**	**Lake**	**Rocky**	**River**	**flowed**	**into**	**it**	**at**
在	这	西风	结尾	的	美丽的	露娜	湖	洛基	河	流动	进入	它	在

['lʌmbərˌpɔːrt] ,

Lumberport	**,**
兰伯波特	,

美丽的卢纳湖西端，洛基河在兰伯波特汇入湖中。

[ə'nʌðə(r)] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] ;

another	**thriving**	**city**	**;**
其他	熙	城市	;

另一个繁荣的城市；

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstəli] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊd] [aʊt] [θruː] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)][æt; ət]

at	**the**	**easterly**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**the**	**waters**	**flowed**	**out**	**through**	**Rolling**	**River**	**at**
在	这	东风	结尾	的	这	湖	这	水	流动	出去	通过	滚动	河	在

['kiːˌpɔːrt] .

Keyport	**.**
钥匙港	.

湖的东端，湖水通过基波特的滚石河流出。

[ðiːz] [smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] [iːtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [skuːl] ,
These smaller cities each supported a good High School ,
这些 较小的 城市 每个 有 一个 好的 高的 学校 ,

这些小城市各自都拥有一所不错的高中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɪn] [bɔɪz] - [spɔːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd]
and the rivalry in boys ' sports among the five schools of this district had
和 这 对抗 在 男孩们 - 运动的 之中 这 五 学校 的 这 区 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [kiːn] . -
always been keen . 81
总是 到过 敏锐的 . -

这个地区五所学校的男生体育比赛竞争一直很激烈。81

[naʊ] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now it was proposed that the girls should strive for the honor of the
现在 它 曾是 建议的 那 这 女孩们 应该 努力 为了 这 荣誉 的 这
[skuːlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz]
schools and it was reported from Lumberport and Keyport that the Girls
学校 和 它 曾是 据报道 从 兰伯波特 和 钥匙港 那 这 女孩们
- ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊnz] [wɪð] [greɪt]
' Branches had been organized in the high schools of those towns with great
- 分支 有 到过 组织 在 这 高的 学校 的 那些 城镇 和 伟大的
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

现在有人提议，女生们应该为学校的荣誉而奋斗。据 Lumberport 和 Keyport 报道，这两个城镇的高中都热情高涨地组织了女子分会。

- [iːst] [ænd; ənd] [west] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊə] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
Centerport's East and West schools were slower to respond .
- 东方 和 西方 学校 是 慢点 到 回应 .

Centerport 的东校区和西校区反应较慢。

['sentrəl] [haɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][məʊst] [ˌɪnə'veʃən] .
Central High usually led the way in most innovations .
中央 高的 通常 引领 这 方式 在 最多 创新 .

中央高中通常在大多数创新方面处于领先地位。

[ðə; ði] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rezɪdənsɪz] [stʊd] [sləʊpt] ['iːzəli]
The knoll on which Central High and the surrounding residences stood sloped easily
这 小丘 在 哪个 中央 高的 和 这 周围 住宅 站立 倾斜的 容易地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
toward the shore of the lake .
朝向 这 支撑 的 这 湖 .

中央高中和周围住宅所在的丘陵地势平缓，一直延伸到湖岸边。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Along the lake shore , although it was in the very heart of the city ,
沿着 这 湖 支撑 , 虽然 它 曾是 在 这 非常 心 的 这 城市 ,

虽然它位于市中心，但沿着湖岸，

[leɪ] ['sevrəl] [faɪn] [ɪst'eɪts] .
lay several fine estates .
躺 一些 美好的 庄园 .

这里拥有几处不错的庄园。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [kən'demɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	city	was	slowly	condemning	some	of	these	and	turning	them	into
这	城市	曾是	缓慢地	谴责	一些	的	这些	和	转弯	他们	进入

['pʌblɪk] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [playgrounds] .

public	parks	and	playgrounds	.
民众	公园	和	游乐场	.

市政府正逐步拆除其中一些建筑，并将它们改造成公园和游乐场。

[hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] [haɪ] [skuːlz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪlɪənz] ,

Here	the	three	high	schools	had	their	bathing	pavilions	,
这里	这	三	高的	学校	有	他们的	洗澡	亭子	,

这里曾是三所高中的游泳馆所在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn]

and	it	was	also	at	this	point	that	Central	High	had	been	fortunate	in
和	它	曾是	还	在	这	观点	那	中央	高的	有	到过	幸运	在

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - [æθ'letɪks] .

obtaining	the	field	to	be	devoted	to	the	girls	'	athletics	.
获得	这	场地	到	是	奉献	到	这	女孩们	-	竞技	.

也是在这个时候，中央高中幸运地获得了专门用于女子体育运动的场地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ə'tendɪŋ] ['sentrəl] [haɪ] ,

This	was	a	convenient	location	for	all	the	scholars	attending	Central	High	,
这	曾是	一个	方便的	地点	为了	全部	这	学者们	参加	中央	高的	,

对于所有就读于中央高中的学生来说，这里地理位置十分便利。

[ə; eɪ] ['briːzi] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]

a	breezy	piece	of	ground	with	a	splendid	outlook	over	the	lake	and	to
一个	微风	片	的	地面	和	一个	灿烂	前景	超过	这	湖	和	到

['kævən] ['aɪlənd] ,

Cavern	Island	,
洞穴	岛	,

这是一块通风良好的地方，可以欣赏到湖泊和洞穴岛的壮丽景色。

[ɪn][ɪts]['sentə(r)] .

in	its	center	.
在	它是	中心	.

在其中心。

['kævən] ['aɪlənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)]['pɪknɪk] [graʊnd] ,

Cavern	Island	was	an	immensely	popular	picnic	ground	,
洞穴	岛	曾是	一个	非常	受欢迎的	野餐	地面	,

洞穴岛曾是一个非常受欢迎的野餐地点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ɪk'skɜːʃn] [boʊts] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] [leɪk] [meɪd] ['lændɪŋz] [æt; ət]

and	in	the	summer	season	excursion	boats	that	plied	the	lake	made	landings	at
和	在	这	夏天	季节	短途旅行	船	那	合拢	这	湖	制成	着陆	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

夏季，往返于湖上的观光船会在此靠岸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['wʊdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

But	a	portion	of	the	island	was	wild	and	woody	enough	to	please	the
但	一个	部分	的	这	岛	曾是	荒野	和	木质的	足够的	到	请	这

[məʊst][rəʊ'mæntɪk] . -

most	romantic	.	82
最多	浪漫的	.	-

但岛上有一部分地区保留着原始的森林风貌，足以满足最浪漫的人。82

['wɪf(ə)l] [striːt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [greɪt] [elm] [triːz] .

Whiffle	Street	was	shaded	with	great	elm	trees	.
威浮	街道	曾是	阴影	和	伟大的	榆树	树木	.

惠夫尔街两旁绿树成荫，榆树高大挺拔。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðæt] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

Indeed	,	all	that	vicinity	of	Central	High	was	shady	and	quiet	.
的确	, 全部		那	附近	的	中央	高的	曾是	阴凉	和	安静的	.

的确，中央高中附近一带绿树成荫，十分安静。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wel] - [kept] ['gaːdnz] .

Almost	all	the	houses	on	the	street	had	lawns	and	well	-	kept	gardens	.
几乎	全部	这	房屋	在	这	街道	有	草坪	和	出色地	-	保留	花园	.

这条街上几乎所有的房子都有草坪和精心维护的花园。

['henri] ['graɪmzɪz] [haʊs] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [həʊm]

Henry	Grimes's	house	—	much	more	ornate	and	imposing	than	the	Beldings	'	home
亨利	格莱姆斯的	房子	—	很多	更多的	华丽	和	气势磅礴	比	这	贝尔丁斯	-	家

— [stʊd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [blɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [tʃet]

—	stood	three	or	four	blocks	along	the	street	from	where	Laura	and	Chet
—	站立	三	或者	四	积木	沿着	这	街道	从	在哪里	劳拉	和	切特

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

亨利·格莱姆斯的房子——比贝尔丁家的房子华丽得多，也气派得多——距离劳拉和切特居住的街道有三四个街区。

[ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] [ə'pɪəd] [ɪn] ['wɪf(ə)l] [striːt] [dʒʌst]

The	nominating	committee	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	appeared	in	Whiffle	Street	just
这	提名	委员会	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	出现	在	威浮	街道	只是

[ə'baʊt] [dʌsk] .

about	dusk	.
关于	黄昏	.

MOR的提名委员会在黄昏时分出现在惠夫尔街。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

They	had	already	gathered	most	of	the	girls	selected	for	initiation	,
他们	有	已经	聚集	最多	的	这	女孩们	已选	为了	引发	,

他们已经聚集了大部分被选中参加入会仪式的女孩，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)]

and	quite	a	column	of	laughing	young	people	walked	,	two	by	two	,	behind	their
和	相当	一个	柱子	的	笑	年轻的	人们	步行	,	二	经过	二	,	在后面	他们的

[fɔː(r)] ['spɑːnsərz] .

four	sponsors	.
四	赞助商	.

一大群欢笑的年轻人，两人一组，跟在他们的四位赞助人身后。

[ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət]

They	brought	forth	Josephine	Morse	from	her	mother's	little	cottage	at
他们	带来	前进	约瑟芬	莫尔斯	从	她	母亲的	小的	小屋	在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] — " [ðə; ði] ['pɒvəti] [end]

the	end	of	the	street	—	"	the	poverty	end
这	结尾	的	这	街道	—	"	这	贫困	结尾

他们把约瑟芬·莫尔斯从她母亲位于街尾的小屋里带了出来——“贫困的尽头”。

" [dʒes] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɛl'dɪŋ] [haʊs] .

"	Jess	always	called	it	—	and	then	approached	the	Belding	house	.
"	杰西	总是	称为	它	—	和	然后	接近	这	贝尔丁	房子	.

“杰西总是会打电话过去——然后走向贝尔丁家。”

['lɔːrə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [eə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

Laura	was	on	the	porch	,	eager	enough	;	she	had	noticed	ere	they	arrived	,
劳拉	曾是	在	这	门廊	,	渴望的	足够的	;	她	有	注意到	埃雷	他们	到达的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

劳拉站在门廊上，显得十分急切；不过，在他们到达之前，她就已经注意到了。

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['freʃmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]

an	unaccountable	gathering	of	freshmen	and	other	girls	farther	along	the	street
一个	无法解释	采集	的	大一新生	和	其他	女孩们	更远	沿着	这	街道

— [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graɪmz] [haʊs] .

—	toward	the	Grimes	house	.
—	朝向	这	格莱姆斯	房子	.

一群来历不明的大一新生和其他女生沿着街道往更远的地方走去——朝着格莱姆斯家的方向。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	was	with	that	crowd	,	and	much	laughter	came	from	it	.
鲍比	曾是	和	那	人群	,	和	很多	笑声	来了	从	它	.

鲍比当时也在人群中，人群中爆发出阵阵笑声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ? ” [w'ʌndəd] ['lɔːrə] .

“	I	wonder	what	those	children	can	be	up	to	?	”	wondered	Laura	.
“	我	想知道	什么	那些	孩子们	能	是	向上	到	?	”	想知道	劳拉	.

“我很好奇这些孩子在干什么呢？”劳拉心想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] .

But	when	the	head	of	the	procession	of	candidates	for	M	.	O	.	R	.
但	什么时候	这	头	的	这	游行	的	候选人	为了	M	.	哦	.	拉	.

['ɑːnərz] [ə'pɪəd] , Laura83

honors	appeared	,	Laura83
荣誉	出现	,	Laura83

但当MOR荣誉候选人队伍的领头人出现时，Laura83

[fə'gɒt] [ðə; ði] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] ['bɒbi] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz]

forgot	the	freshies	and	Bobby	and	ran	down	the	walk	to	join	the	older	girls
忘了	这	新生	和	鲍比	和	跑	向下	这	走	到	加入	这	老	女孩们

;

;
;

她忘了新生和鲍比，跑下小路去和高年级的女生们会合；

[mɪs] [praɪm] [hæd; həd] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Prime	had	beckoned	to	her	.
错过	主要的	有	招手	到	她	.

普莱姆小姐向她招了招手。

“ [fɔːl] [ɪn] [laɪn] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['siːniə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [dɪd][səʊ] .

“	Fall	in	line	,	Miss	Belding	,	”	commanded	the	senior	,	and	Laura	did	so	.
“	落下	在	线	,	错过	贝尔丁	,	”	命令	这	高级的	,	和	劳拉	做过	所以	.

“贝尔丁小姐，排好队，”高年级学生命令道，劳拉照做了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

The	procession	continued	along	the	street	,
这	游行	持续	沿着	这	街道	,

游行队伍继续沿着街道行进，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlts] [huː] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts] ,

followed	by	the	laughing	comments	of	the	adults	who	leaned	upon	the	gates	,
随后	经过	这	笑	评论	的	这	成年人	WHO	倾斜	之上	这	大门	,

随后是倚在栅栏上的大人们的笑声。

[ɔː(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

or	sat	on	the	porches	of	the	houses	it	passed	.
或者	卫星	在	这	门廊	的	这	房屋	它	通过了	.

或者坐在它经过的房屋的门廊上。

[æt; ət][ðə; ði] ['graɪmzɪz] [geɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['freʃmən] ['əʊpənd] ['spləmli] [tuː; tə][let][ðə; ði]['əʊldə]

At	the	Grimes's	gate	the	crowd	of	freshmen	opened	solemnly	to	let	the	older
在	这	格莱姆斯的	门	这	人群	的	大一新生	打开	庄严地	到	让	这	老

[g'ɜːlz] [θruː] .

girls	through	.
女孩们	通过	.

在格莱姆斯宿舍门口，一群新生庄严地打开门，让高年级的女生们通过。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['graɪmzɪz] [pɔːtʃ] [stʊd] ['hestə(r)][ænd; ənd] ['lɪli] .

Upon	the	Grimes's	porch	stood	Hester	and	Lily	.
之上	这	格莱姆斯的	门廊	站立	海丝特	和	百合	.

海丝特和莉莉站在格莱姆斯家的门廊上。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['hestə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . ['kændɪdəts] [riːtʃt]

Hester	ran	down	the	steps	when	the	head	of	the	M	.	O	.	R	.	candidates	reached
海丝特	跑	向下	这	步骤	什么时候	这	头	的	这	M	.	哦	.	拉	.	候选人	达到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

当 MOR 候选人领队到达大门时，海丝特跑下了台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kept] [raɪt] [ɒn] .

But	the	procession	kept	right	on	.
但	这	游行	保留	正确的	在	.

但队伍继续向前行进。

['naɪðə(r)] [mɪs] [praɪm] , [nɔː(r)]['meəri] [oʊ'rɜːrk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['siːnɪə(r)z] [lʊkt] [mɪs] ['graɪmzɪz]

Neither	Miss	Prime	,	nor	Mary	O'Rourke	,	or	the	other	two	seniors	looked	Miss	Grimes's
两者都不	错过	主要的	,	也不	玛丽	奥罗克	,	或者	这	其他	二	老年人	看起来	错过	格莱姆斯的

[wei] .

way	.
方式	.

普莱姆小姐、玛丽·奥罗克，以及其他两位高年级学生，都没有看向格莱姆斯小姐。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] , - ? ” [kraɪd] ['lɪli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	Why	,	I	thought	you	said	you	were	touched	,	Hessie	?	”	cried	Lily	,	in	her
“	为什么	,	我	想法	你	说	你	是	感动	,	-	?	”	哭	百合	,	在	她

[haɪ] [drɔːl] .

high	drawl	.
高的	拖长音	.

“怎么，我以为你说你很感动，赫西？”莉莉用她那拖长的嗓音喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ['gɪglɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [kruː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

There	was	immense	giggling	on	the	part	of	the	freshmen	crew	outside	the	gate	.
那里	曾是	巨大	咯咯笑	在	这	部分	的	这	大一新生	全体人员	外部	这	门	.

大门外，大一新生们发出阵阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] :

But	Bobby	hushed	it	by	a	sharp	:
但	鲍比	静静地	它	经过	一个	锋利的	:

但鲍比厉声说道：

“ [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Attention !
” 注意力 !

“注意力!

” ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .
” Silence followed among the crew .
” 沉默 随后 之中 这 全体人员 .

船员们陷入了沉默。

['bɒbi] [stept] ['fɔːwəd] ,
Bobby stepped forward ,
鲍比 步 向前 ,

鲍比上前一步，

[druː] [ə; eɪ]['bætɒn][biː; bi] - ['ribən] [laɪk] [ðəʊz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
drew a baton be - ribboned like those carried by the nominating committee of
画 一个 指挥棒 是 - 丝带 喜欢 那些 携带 经过 这 提名 委员会 的
[ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [haɪ] .
the M . O . R . She raised it on high .
这 M . 哦 . 拉 . 她 提高 它 在 高的 .

她抽出一根像MOR提名委员会成员所持的那种系着丝带的接力棒，高高举起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] bits84
It was noticeable that most of her companions had bits84
它 曾是 显 那 最多 的 她 同伴 有 bits84

值得注意的是，她的大多数同伴都有bits84

[ɒv; əv]['peɪpə(r)]
of paper
的 纸

纸张

[ɪn][ðeə(r)][hændz] ; [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪpəz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
in their hands ; from these papers they proceeded to chant the following :
在 他们的 双手 ; 从 这些 文件 他们 继续 到 呗 这 下列的 :

他们手中拿着这些纸，开始念诵以下内容：

“ [weə(r)] [bə'diːliə] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nekləs]
“ Where Bedelia wore her necklace
” 在哪里 贝德莉娅 穿着 她 项链

“贝德莉娅佩戴项链的地方

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs]
Where the cow had tonsilitis
在哪里 这 奶牛 有 扁桃体炎

那头牛得了扁桃体炎

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɒt][ðə; ði] ['hætʃɪt]
Where the chicken got the hatchet
在哪里 这 鸡 得到 这 斧头

鸡从哪里得到斧头

[weə(r)] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [swɑːnz] [dɪ'laɪt] [ɪz]
Where the graceful swan's delight is
在哪里 这 优美 天鹅的 喜 是

优雅天鹅的喜悦所在

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

“ [weə(r)] [ðə; ði][fæt][mænz]['kɒlə(r)] ['pɪntʃɪz]
“ Where the fat man's collar pinches
“ 在哪里 这 胖的 男人的 衣领 捏

“胖子的衣领勒得慌”

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋmən] [taɪz][ðə; ði] [nuːs]
Where the hangman ties the noose
在哪里 这 刽子手 领带 这 套索

刽子手系绞索的地方

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [weəz] [ðə; ði]['bəʊə]
Where the lady wears the boa
在哪里 这 女士 穿着 这 蟒蛇

女士戴着羽毛围巾

[weə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][græbz][ðə; ði] [guːs]
Where the farmer grabs the goose
在哪里 这 农民 抓住 这 鹅

农夫抓住鹅的地方

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! Oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

“ [weə(r)] [nə'pəʊlɪən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Where Napoleon received it
“ 在哪里 拿破仑 已收到 它

“拿破仑收到它的地方

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
When he fought at Waterloo ,
什么时候 他 战斗 在 滑铁卢 ,

他在滑铁卢战役中作战时，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ləʊ'keɪʃn]
In that very same location
在 那 非常 相同的 地点

就在那个地方

['lɪt(ə)l] ['hestə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
Little Hester got it , too !
小的 海丝特 得到 它 , 也 !

小海丝特也得了!

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] - [həʊ] - [həʊ] !
“ Oh ! Oh ! Oh - ho - ho !
“ 哦 ! 哦 ! 哦 - 何 - 何 !

“哦！哦！哦嚯嚯!

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [pɑːst] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
” The procession of candidates passed on ; but they heard , and the whole
” 这 游行 的 候选人 通过了 在 ; 但 他们 听到 , 和 这 所有的
[striːt] [hɜːd] !
street heard !
街道 听到 !

“候选人的队伍继续前行；但他们听到了，整条街都听到了！”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

And	for	fear	anybody	should	fail	to	understand	the	trick	that	had	been
和	为了	害怕	任何人	应该	失败	到	理解	这	诡计	那	有	到过

[pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['bʊtʃə(r)] ,

played	upon	the	unfortunate	daughter	of	the	wholesale	butcher	,
玩	之上	这	不幸	女儿	的	这	批发的	屠夫	,

以免有人不明白那个不幸的屠夫女儿所受的欺骗，

['bɒbi] [kraɪd] :

Bobby	cried	:
鲍比	哭	:

鲍比哭了：

“ ['nəʊtɪs] [maɪ]['bætɒn] ?

“	Notice	my	baton	?
”	注意	我的	指挥棒	?

“注意到我的指挥棒了吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - [tʌtʃt] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['lɪli] ?

Don't	you	want	to	be	'	touched	'	with	it	,	too	,	Lily	?
不	你	想	到	是	-	感动	-	和	它	,	也	,	百合	?

莉莉，难道你不想也被它“触动”吗？

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

” ['hestə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] .

”	Hester	could	not	even	speak	.
”	海丝特	可以	不是	甚至	说话	.

“海丝特甚至说不出话来。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .

She	ran	into	the	house	to	escape	the	laughter	.
她	跑	进入	这	房子	到	逃脱	这	笑声	.

她跑进屋里，想躲开那阵笑声。

['nevə(r)] had85

Never	had85
绝不	had85

从未有过85

['bɒbi] - [pleɪd] [səʊ]['kruːəl][ə; eɪ][dʒəʊk] .

Bobby	Hargrew	played	so	cruel	a	joke	.
鲍比	-	玩	所以	残忍的	一个	开玩笑	.

鲍比·哈格鲁开了一个如此残酷的玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] ['prɪti] [hɑːd][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['testɪmənɪ] ['hestə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

But	she	had	been	stung	pretty	hard	by	the	false	testimony	Hester	had	given
但	她	有	到过	被蜇了	漂亮的	难的	经过	这	错误的	见证	海丝特	有	给定

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nent] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ;

against	her	anent	the	fire	at	the	school	;
反对	她	附近	这	火	在	这	学校	;

但海丝特就学校火灾一事对她作的虚假证词让她感到非常痛苦；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['bɒbi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'bʌv] “ ['getɪŋ] [skweə(r)] .

and	for	once	Bobby	had	not	been	above	“	getting	square	.
和	为了	一次	鲍比	有	不是	到过	多于	“	获得	正方形	.

而这一次，鲍比并没有拒绝“以牙还牙”。

" [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] [nəʊn] [wɒt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒv; əv] [hɜːz]

"	But	had	the	girl	known	what	would	result	from	this	practical	joke	of	hers
"	但	有	这	女孩	已知	什么	会	结果	从	这	实际的	开玩笑	的	她的

— [hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spektɪd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [frendz]

—	had	she	for	a	moment	suspected	how	one	of	her	very	best	friends
—	有	她	为了	一个	片刻	怀疑	如何	一	的	她	非常	最好的	朋友们

[wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,

would	be	caused	to	suffer	for	her	sin	,
会	是	导致	到	遭受	为了	她	罪	,

“但是，如果这个女孩知道她这个恶作剧的后果——如果她哪怕有一丝一毫想到她最好的朋友之一会因为她的过错而遭受怎样的痛苦，

['ɒnɪst] ['bɒbi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['hestə(r)] [greɪmz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][məʊst]

honest	Bobby	would	have	gone	to	Hester	Grimes	there	and	then	and	most
诚实的	鲍比	会	有	已消失	到	海丝特	格莱姆斯	那里	和	然后	和	最多

['hʌmbli] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] . -

humbly	begged	her	pardon	.	86
谦卑地	乞求	她	赦免	.	-

诚实的鲍比当时就会立刻去找海丝特·格莱姆斯，最谦卑地请求她的原谅。86

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — [ðə; ði][mæn] [ɒn] [ðə; ði]['spaɪə(r)]

CHAPTER	XI	—	THE	MAN	ON	THE	SPIRE
章	十一	—	这	男人	在	这	尖塔

第十一章——尖塔上的人

['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪks] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] - [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Walking	was	included	in	the	athletics	approved	by	the	Girls	'	Branch	and	the
步行	曾是	包括	在	这	竞技	得到正式认可的	经过	这	女孩们	-	分支	和	这

[g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]

girls	of	Central	High	did	not	have	to	wait	for	the	athletic	field	to	be	put
女孩们	的	中央	高的	做过	不是	有	到	等待	为了	这	运动	场地	到	是	放

['ɪntuː] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [məʊst][ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl]

into	condition	before	they	took	part	in	this	most	accessible	and	perhaps	wisest	of	all
进入	状况	前	他们	采取	部分	在	这	最多	可访问	和	也许	最明智的	的	全部

['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] .

physical	exercises	.
身体的	练习	.

步行被列入女子分会批准的田径运动项目，中央高中的女生们不必等到运动场准备就绪，就可以参加这项最容易参与、或许也是最明智的体育锻炼。

['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æθliːt] [hæz; həz] [kept] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [baɪ]['lɪt(ə)l]

Many	a	famous	athlete	has	kept	himself	in	perfect	training	for	years	by	little
许多	一个	著名的	运动员	有	保留	他自己	在	完美的	训练	为了	年	经过	小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] .

more	than	a	straight	-	away	walk	of	a	few	miles	each	day	.
更多的	比	一个	直的	-	离开	走	的	一个	很少	英里	每个	天	.

许多著名运动员多年来保持完美训练状态的秘诀仅仅在于每天步行几英里。

['wɔːkɪŋ] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] [mɔː(r)] ['mʌs(ə)lz] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eksəsaɪz] — [ænd; ənd]

Walking	brings	into	play	more	muscles	than	almost	any	other	exercise	—	and
步行	带来	进入	玩	更多的	肌肉	比	几乎	任何	其他	锻炼	—	和

['mʌs(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] " ['præktɪkl] " [juːz] ,

muscles	that	are	of	"	practical	"	use	,
肌肉	那	是	的	"	实际的	"	使用	,

步行比几乎任何其他运动都能调动更多的肌肉——而且都是“实用”的肌肉。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [wɔːks] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [skuːl] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]

Mrs	**.**	**Case**	**had**	**planned**	**for**	**eight**	**walks**	**during**	**each**	**school**	**year**	**for**	**both**
太太	.	案件	有	计划	为了	八	散步	期间	每个	学校	年	为了	两个都

[hɜː(r); hə(r)] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['klɑːsɪz] .

her	**elementary**	**and**	**advanced**	**classes**	**.**
她	初级	和	先进的	课程	.

凯斯夫人为她的小学班和中学班的学生都计划在每个学年进行八次徒步旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [θriː] [maɪlz] .

For	**the**	**younger**	**girls**	**the**	**longest**	**walk**	**was**	**not**	**over**	**three**	**miles**	**.**
为了	这	年轻	女孩们	这	最长	走	曾是	不是	超过	三	英里	.

对于年纪较小的女孩来说，最长的步行距离也不超过三英里。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [g'ɜːlz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['treɪnɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['sætədez] , [wɜː(r); wə(r)]

The	**advanced**	**girls**	**,**	**however**	**,**	**after**	**training**	**by**	**much**	**walking**	**on**	**Saturdays**	**,**	**were**
这	先进的	女孩们	,	然而	,	后	训练	经过	很多	步行	在	星期六	,	是

[əd'vɑːnst] ['stedəli] [frɒm; frəm] [tuː] ,

advanced	**steadily**	**from**	**two**	**,**
先进的	稳步	从	二	,

然而，水平较高的女孩们经过周六大量的步行训练，稳步从两年级开始进步。

[tuː; tə] [θriː] , [ðen] [fɔː(r)] , [ðen] [sɪks] , [ðen] [eɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] [maɪl] [wɔːk] .

to	**three**	**,**	**then**	**four**	**,**	**then**	**six**	**,**	**then**	**eight**	**,**	**and**	**finally**	**to**	**a**	**ten**	**mile**	**walk**	**.**
到	三	,	然后	四	,	然后	六	,	然后	八	,	和	最后	到	一个	十	英里	走	.

先是三英里，然后四英里，然后六英里，然后八英里，最后走到十英里远。

['əʊnli] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] , -

Only	**those**	**girls**	**of**	**the**	**sophomores**	**,**	**87**
仅有的	那些	女孩们	的	这	大二学生	,	-

只有那些大二的女生，87

['dʒuːniəs][ænd; ənd]['siːnɪə(r)z][ɪn][ðə; ði] [best] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz]

juniors	**and**	**seniors**	**in**	**the**	**best**	**physical**	**condition**	**were**	**allowed**	**to**	**take**	**these**
青少年	和	老年人	在	这	最好的	身体的	状况	是	允许	到	拿	这些

[lɒŋgə(r)] [wɔːks] .

longer	**walks**	**.**
更长	散步	.

身体状况最好的高二和高三学生可以进行更长时间的步行。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)] “ ['tʌtʃɪŋ] [deɪ] ” [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

On	**the**	**Saturday**	**after**	**“**	**touching**	**day**	**”**	**of**	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**came**	**the**	**first**	**of**
在	这	周六	后	“	接触	天	”	的	这	M	.	哦	.	拉	.	来了	这	第一的	的

[ðə; ði] [tuː] [maɪl] [wɔːks] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

the	**two**	**mile**	**walks**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**that**	**season**	**.**
这	二	英里	散步	到	是	携带	出去	那	季节	.

在 MOR 的“触摸日”之后的那个星期六，举行了该季要进行的第一次两英里步行活动。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [lʊkt]

The	**girls**	**gathered**	**at**	**the**	**schoolhouse**	**at**	**two**	**o'clock**	**and**	**Mrs**	**.**	**Case**	**looked**
这	女孩们	聚集	在	这	校舍	在	二	点钟	和	太太	.	案件	看起来

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

them	**over**	**carefully**	**.**
他们	超过	小心	.

两点钟，女孩们聚集在学校，凯斯太太仔细地打量了她们一番。

“ [mɪs] [mɔːs] , [aɪ] ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃuːz] .

“	**Miss**	**Morse**	**,**	**I**	**cannot**	**approve**	**of**	**those**	**shoes**	**.**
“	错过	莫尔斯	,	我	不能	批准	的	那些	鞋	.

“莫尔斯小姐，我不能同意你穿这双鞋。”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['eni] [gɜːl][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][weə(r)] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [ə'tempt]

I	have	told	you	before	that	any	girl	is	foolish	to	wear	high	heels	and	attempt
我	有	讲述	你	前	那	任何	女孩	是	愚蠢	到	穿	高的	高跟鞋	和	试图

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [peɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

to	keep	up	any	pace	in	walking	,
到	保持	向上	任何	步伐	在	步行	,

我之前就告诉过你，任何女孩穿高跟鞋还试图保持一定的走路速度都是愚蠢的。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktərz] ['kɒment] .

"	was	the	athletic	instructor's	comment	.
"	曾是	这	运动	教师的	评论	.

这是体育教练的评论。

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [keɪs] !

“	But	,	Mrs	.	Case	!
"	但	,	太太	.	案件	!

“但是，凯斯夫人!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['kjuːbən] [hiːlz] , " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒes] .

these	are	only	Cuban	heels	,	"	cried	poor	Jess	.
这些	是	仅有的	古巴	高跟鞋	,	"	哭	贫穷的	杰西	.

“这只是古巴鞋跟而已，”可怜的杰西哭喊道。

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

“	That	makes	no	difference	.
"	那	制作	不	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[sʌm; səm][g'ɜːlz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [hiːl] [wɪð] ['kʌmfət] .

Some	girls	might	be	able	to	wear	that	heel	with	comfort	.
一些	女孩们	可能	是	有能力的	到	穿	那	脚跟	和	舒适	.

有些女孩穿这种高跟鞋可能会感觉很舒服。

[nɒt] [juː; jʊ] , [mɪs] [mɔːs] .

Not	you	,	Miss	Morse	.
不是	你	,	错过	莫尔斯	.

不是你，莫尔斯小姐。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstep] [ɪz] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

Your	instep	is	not	high	enough	.
你的	脚背	是	不是	高的	足够的	.

你的脚背高度不够。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kræmpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

You	are	cramping	your	foot	.
你	是	抽筋	你的	脚	.

你的脚抽筋了。

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] .

First	thing	you	know	your	arches	will	begin	to	fall	.
第一的	事物	你	知道	你的	拱门	将要	开始	到	落下	.

首先，你会发现你的足弓开始塌陷。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

Then	you	will	know	what	suffering	is	,	young	lady	.
然后	你	将要	知道	什么	痛苦	是	,	年轻的	女士	.

到那时，你就会知道什么是痛苦了，小姑娘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['ʃuːɪŋ] [ðæt] [meɪks] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] - ['flætˌfʊt] .

It	is	bad	shoeing	that	makes	so	many	people	suffer	from	'	flatfoot	.
它	是	坏的	钉掌	那	制作	所以	许多	人们	遭受	从	-	扁平足	.

导致许多人患上“扁平足”的罪魁祸首就是不合适的鞋子。

- ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃuːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɒkə(r)] ? ”

'	Haven't	you	a	pair	of	comfortable	shoes	in	your	locker	?	”
-	还没有	你	一个	一对	的	舒服的	鞋	在	你的	储物柜	?	”

“你的储物柜里难道没有一双舒适的鞋子吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fæʃnz] [səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	admitted	the	girl	who	followed	the	fashions	so	assiduously	.
”	是的	,	女士	,	”	承认	这	女孩	WHO	随后	这	时尚	所以	勤勉地	.

“是的，夫人，”那位对时尚潮流趋之若鹜的女孩承认道。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [mɪs] ? ”

“	And	what's	that	on	your	face	,	Miss	?	”
”	和	是什么	那	在	你的	脸	,	错过	?	”

“小姐，您脸上的是什么？”

“ [piː] — [piː] — ['paʊdə(r)] ! ” ['stæmə] [dʒes] , [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['gɪg(ə)ld] . -

“	P	—	p	—	powder	!	”	stammered	Jess	,	while	some	of	the	other	girls	giggled	.	88
”	P	—	p	—	粉末	!	”	结结巴巴	杰西	,	尽管	一些	的	这	其他	女孩们	咯咯地笑	.	-

“扑——扑——粉！”杰西结结巴巴地说，其他几个女孩咯咯地笑了起来。88

“ [wel] , ['paʊdə(r)][ɒn] [wʌnz] [feɪs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['griːsi] , [kɔːs] [skɪn] .

“	Well	,	powder	on	one's	face	may	be	all	right	if	one	has	a	greasy	,	coarse	skin	.
”	出色地	,	粉末	在	一个人的	脸	可能	是	全部	正确的	如果	一	有	一个	腻	,	粗	皮肤	.

“嗯，如果皮肤油腻粗糙，那么在脸上扑点粉或许没问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

But	I	did	not	think	your	complexion	was	of	that	nature	.
但	我	做过	不是	思考	你的	肤色	曾是	的	那	自然	.

但我没想到你的肤色是那种类型。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [pliːz] .

Take	a	little	of	it	off	,	please	.
拿	一个	小的	的	它	离开	,	请	.

请稍微脱掉一点。

[wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

We	don't	wish	to	attract	any	more	attention	than	possible	going	through	the	street
我们	不	希望	到	吸引	任何	更多的	注意力	比	可能的	去	通过	这	街道

.

:
.

我们不想在过马路时引起过多的注意。

[nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz] [ruːʒ] — [pɑː] !

Next	thing	,	I	suppose	,	some	of	you	girls	will	begin	to	use	rouge	—	pah	!
下一个	事物	,	我	认为	,	一些	的	你	女孩们	将要	开始	到	使用	胭脂	—	帕	!

接下来，我猜你们一些女孩就会开始用胭脂了——呸！

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [rʌbd] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃiːks] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

”	Some	of	the	other	girls	rubbed	their	own	cheeks	and	noses	on	the	sly	.
”	一些	的	这	其他	女孩们	摩擦	他们的	自己的	脸颊	和	鼻子	在	这	狡猾	.

“其他一些女孩偷偷地揉搓着自己的脸颊和鼻子。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

And	some	smiled	knowingly	at	Lily	Pendleton	.
和	一些	微笑	明知	在	百合	彭德尔顿	.

有些人还意味深长地朝莉莉·彭德尔顿笑了笑。

['lɪliz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['haɪli] ['kʌləd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

Lily's	face	to	-	day	was	almost	as	highly	colored	as	that	of	her	chum	,
莉莉的	脸	到	-	天	曾是	几乎	作为	高度	有色	作为	那	的	她	密友	,

['hestə(r)] .

Hester	.
海丝特	.

莉莉今天的脸色几乎和她的朋友海丝特一样红扑扑的。

[bʌt; bət] ['hɛstərz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [red] [ænd; ənd] [kɔːs] ,

But	Hester's	complexion	was	naturally	red	and	coarse	,
但	海丝特的	肤色	曾是	自然	红色的	和	粗	,

但海丝特的肤色天生红润粗糙。

[ˌweər'æz] ['ɔːdnrəli] ['lɪli] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['kʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

whereas	ordinarily	Lily	had	no	more	color	than	the	flower	for	which	she
然而	按说	百合	有	不	更多的	颜色	比	这	花	为了	哪个	她

[wɒz; wəz] [nemd] .

was	named	.
曾是	命名	.

而通常情况下，莉莉的颜色并不比她名字所指的花朵更鲜艳。

['mɪsɪz] . [keɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [mɪs] ['pɛndəltənz] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [haʊ'evə(r)] ,

Mrs	.	Case	chanced	to	overlook	Miss	Pendleton's	rosy	cheeks	,	however	,
太太	.	案件	偶然	到	俯瞰	错过	彭德尔顿的	红润	脸颊	,	然而	,

然而，凯斯太太却无意中忽略了彭德尔顿小姐红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][gɜːl] .

and	they	filed	out	of	the	school	house	,	Mrs	.	Case	walking	with	the	last	girl	.
和	他们	已提交	出去	的	这	学校	房子	,	太太	.	案件	步行	和	这	最后的	女孩	.

她们鱼贯走出校舍，凯斯太太陪着最后一个女孩一起走。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [ruːt] [sɪ'lektɪd] .

Laura	and	Jess	were	ahead	,	for	they	knew	the	route	selected	.
劳拉	和	杰西	是	前方	,	为了	他们	知道	这	路线	已选	.

劳拉和杰西走在前面，因为她们知道选定的路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːks] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst] [taɪm] ;

There	was	no	attempt	in	any	of	these	walks	to	make	fast	time	;
那里	曾是	不	试图	在	任何	的	这些	散步	到	制作	快速地	时间	;

这些步行过程中，没有人试图加快速度；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][straʊl] .

nor	did	the	instructor	allow	them	to	stroll	.
也不	做过	这	讲师	允许	他们	到	漫步	.

教练也不允许他们散步。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [streɪt] - [ə'weɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	idea	was	to	go	at	a	comfortable	,	straight	-	away	pace	,	and	to
这	主意	曾是	到	去	在	一个	舒服的	,	直的	-	离开	步伐	,	和	到

[rest] [wen] ['taɪəd] .

rest	when	tired	.
休息	什么时候	疲劳的	.

想法是保持舒适的直线行进速度，累了就休息。

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['æktɪv] [gɜːl][kʊd; kəd] [wɔːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

The	pace	was	that	at	which	the	least	active	girl	could	walk	comfortably	.
这	步伐	曾是	那	在	哪个	这	至少	积极的	女孩	可以	走	舒适地	.

这个速度是即使是最不爱运动的女孩也能轻松行走的速度。

[æt; ət][ðə; ði] ['restɪŋ] [pɔɪnts] ['mɪsɪz] . [keɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['lektʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,

At	the	resting	points	Mrs	.	Case	usually	gave	little	lectures	upon	the	exercise	,
在	这	休息	积分	太太	.	案件	通常	给予	小的	讲座	之上	这	锻炼	,

[ɔː(r)] discussed89

or	discussed89
或者	discussed89

在休息点，凯斯夫人通常会就练习内容进行简短的讲解，或者讨论89

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] , [ɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ə'pɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

questions	of	athletics	,	or	informed	the	girls	upon	historical	points	or	public	buildings
问题	的	竞技	,	或者	知情的	这	女孩们	之上	历史	积分	或者	民众	建筑物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

which	they	passed	.
哪个	他们	通过了	.

提出体育方面的问题，或者向女孩们介绍她们经过的历史景点或公共建筑。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɒs] ['mɑːkɪt] [striːt] ,

This	day	the	route	lay	down	the	hill	,	across	Market	Street	,
这	天	这	路线	躺	向下	这	爬坡道	,	穿过	市场	街道	,

今天的路线是沿着山坡向下，穿过市场街。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	out	through	the	east	end	of	the	city	.
和	出去	通过	这	东方	结尾	的	这	城市	.

从城市的东端出去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['rəʊən; 'raʊən] [striːt] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][bɪg]['əʊpən][lɒt] [weə(r)] [bɔɪz]

At	the	corner	of	Rowan	Street	they	passed	a	big	open	lot	where	boys
在	这	角落	的	罗文	街道	他们	通过了	一个	大的	打开	很多	在哪里	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] .

were	flying	kites	.
是	飞行	风筝	.

在罗文街的拐角处，他们经过一片空地，那里有男孩们正在放风筝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [ænd; ənd] [wʌn] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

There	was	a	brisk	wind	and	one	youngster	was	just	putting	into	the	air
那里	曾是	一个	轻快	风	和	一	青少年	曾是	只是	推杆	进入	这	空气

[ə; eɪ] [kaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

a	kite	which	the	girls	watched	for	a	few	moments	.
一个	风筝	哪个	这	女孩们	观看	为了	一个	很少	时刻	.

当时风很大，一个年轻人正在放风筝，女孩们看了好一会儿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [blɒks]

But	there	was	something	much	more	interesting	going	on	a	couple	of	blocks
但	那里	曾是	某物	很多	更多的	有趣的	去	在	一个	夫妻	的	积木

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

但再往前走几个街区，却发生了一件更有趣的事情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

There	had	been	a	heavy	thunderstorm	during	the	week	and	lightning	had
那里	有	到过	一个	重的	雷雨	期间	这	星期	和	闪电	有

['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪsiːljəz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['eɪpeks]

damaged	the	steeple	of	St	.	Cecelia's	Episcopal	Church	a	few	feet	below	the	apex
损坏的	这	尖顶	的	英石	.	塞西莉亚的	圣公会	教会	一个	很少	脚	以下	这	顶点

.

:
.

本周曾发生过一场强雷暴，闪电击中了圣塞西莉亚圣公会教堂的尖顶，尖顶下方几英尺处遭到损坏。

[haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['lɜːnɪd]

How	much	damage	had	been	done	the	masonry	could	not	easily	be	learned
如何	很多	损害	有	到过	完毕	这	石工	可以	不是	容易地	是	学习

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstə(r)] [hæd; həd] [sent]

without	making	a	close	examination	and	the	fire	insurance	adjuster	had	sent
没有	制作	一个	关闭	考试	和	这	火	保险	调节器	有	发送

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stiːpl] ['klaɪmə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	professional	steeple	climber	to	make	it	.
一个	专业的	尖顶	登山者	到	制作	它	.

不仔细检查很难知道砖石结构受损的程度，火灾保险理赔员派了一名专业的尖顶攀爬工去进行检查。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekspɜːt] ,

Quite	a	crowd	had	gathered	in	the	square	to	watch	the	work	of	this	expert	,
相当	一个	人群	有	聚集	在	这	正方形	到	手表	这	工作	的	这	专家	,

广场上聚集了不少人，观看这位专家的工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	as	the	girls	came	up	the	steeple	-	jack	had	just	passed	out	at	the
和	作为	这	女孩们	来了	向上	这	尖顶	-	杰克	有	只是	通过了	出去	在	这

['belfri] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] .

belfry	at	the	foot	of	the	spire	.
钟楼	在	这	脚	的	这	尖塔	.

当女孩们上来的时候，尖顶管理员刚刚晕倒在尖顶脚下的钟楼里。

[tuː] [men] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [sʌm; səm]

Two	men	came	with	him	to	set	up	and	hold	a	ladder	which	reached	some
二	男人	来了	和	他	到	放	向上	和	抓住	一个	梯子	哪个	达到	一些

['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpl] .

distance	up	the	steeple	.
距离	向上	这	尖顶	.

两名男子和他一起来架设和扶住一架梯子，梯子一直延伸到尖顶的相当高处。

[ðə; ði] [mæn] ['maʊntɪd] [ðɪs] ['lædə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .

The	man	mounted	this	ladder	very	quickly	.
这	男人	安装	这	梯子	非常	迅速地	.

那人很快就爬上了梯子。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] and90

At	the	top	he	passed	a	rope	around	his	body	and90
在	这	顶部	他	通过了	一个	绳索	大约	他的	身体	and90

在顶端，他将绳子绕过身体，然后90

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌpwəd] .

around	the	steeple	,	and	then	began	to	work	upward	.
大约	这	尖顶	,	和	然后	开始	到	工作	向上	.

绕着尖顶走了一圈，然后开始向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

It	looked	like	a	very	dangerous	feat	,	and	the	girls	were	all	interested	in	it
它	看起来	喜欢	一个	非常	危险的	特技	,	和	这	女孩们	是	全部	感兴趣的	在	它

.

:

.

这看起来是一项非常危险的壮举，女孩们都对此很感兴趣。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

He	mounted	steadily	and	soon	reached	the	place	where	the	lightning	had
他	安装	稳步	和	很快	达到	这	地方	在哪里	这	闪电	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

他稳稳地骑了上去，很快就到达了闪电击中的地方。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [siːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][rəʊp] .

Here	**his**	**progress**	**ceased**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**adjust**	**the**	**rope**	**.**
这里	他的	进步	停止	和	他	似乎	到	是	尝试	到	调整	这	绳索	.

他的步伐就此停了下来，他似乎在调整绳子。

“ [hiːz] [stʌk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

“	**He's**	**stuck**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jess**	**.**
”	他是	卡住	！	”	惊呼	杰西	.

“他被困住了！”杰西惊呼道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ？ ”

“	**Don't**	**you**	**see**	**?**	**”**
”	不	你	看	？	”

“你难道看不出来吗？”

“ [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**Laura**	**.**
”	哦	,	我	猜测	不是	,	”	返回	劳拉	.

“哦，我想不是吧。”劳拉回答道。

[bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [gruː] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] , ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd]

But	**seconds**	**grew**	**into**	**minutes**	**,**	**minutes**	**slipped**	**away**	**,**	**and**	**still**	**he**	**seemed**
但	秒	生长	进入	分钟	,	分钟	滑倒了	离开	,	和	仍然	他	似乎

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

unable	**to**	**move**	**,**
无法	到	移动	,

但时间一分一秒地过去，几分钟又一分钟地流逝，他似乎仍然无法动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [spek'tetər] [bɪ'ləʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] .

and	**the**	**anxious**	**spectators**	**below**	**became**	**more**	**and**	**more**	**apprehensive**	**.**
和	这	焦虑的	观众	以下	成为	更多的	和	更多的	忧虑	.

下方焦急的观众们变得越来越不安。

['faɪnəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [haɪt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]

Finally	**from**	**his**	**giddy**	**height**	**the**	**man**	**was**	**seen**	**to**	**pause**	**and**	**wave**	**his**
最后	从	他的	头晕	高度	这	男人	曾是	已见	到	暂停	和	海浪	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

最后，从他高高在上的位置，人们看到那人停下脚步，挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

as	**if**	**signalling**	**to**	**the**	**men**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
作为	如果	信号传导	到	这	男人	在	这	脚	的	这	梯子	.

仿佛在向梯子底下的人发出信号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

But	**they**	**were**	**sixty**	**feet**	**below**	**him**	**and**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**they**	**did**	**not**
但	他们	是	六十	脚	以下	他	和	它	曾是	明显	那	他们	做过	不是

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æt; ət][fɜːst] .

hear	**his**	**words**	**at**	**first**	**.**
听到	他的	字	在	第一的	.

但他们当时在他下方六十英尺处，显然他们一开始并没有听到他的话。

['faɪnəli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Finally	**they**	**seemed**	**to**	**understand**	**,**
最后	他们	似乎	到	理解	,

最后他们似乎明白了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

and	one	of	them	came	down	inside	the	belfry	and	joined	a	group	of
和	一	的	他们	来了	向下	里面	这	钟楼	和	加入	一个	团体	的

[men] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

men	in	the	porch	of	the	church	.
男人	在	这	门廊	的	这	教会	.

其中一人下到钟楼里，加入了教堂门廊上的一群人。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]

The	girls	had	crossed	over	to	the	porch	and	could	hear	all	that	was	said
这	女孩们	有	交叉	超过	到	这	门廊	和	可以	听到	全部	那	曾是	说

.

:

.

女孩们走到门廊上，听到了他们说的一切。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] ， ” [sed] [dʒes] ， [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	told	you	he	was	stuck	,	”	said	Jess	,	excitedly	.
“	我	讲述	你	他	曾是	卡住	，	”	说	杰西	，	兴奋地	.

“我早就跟你说过他被困住了，”杰西兴奋地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

And	it	was	a	fact	.
和	它	曾是	一个	事实	.

这是事实。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæks] [rəʊp] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

They	learned	that	the	steeple	-	jack's	rope	had	caught	in	a	crevice	where	the
他们	学习	那	这	尖顶	-	杰克的	绳索	有	捕捉	在	一个	裂缝	在哪里	这

['laɪtnɪŋ] [bəʊlt][hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'pɑːt] ,

lightning	bolt	had	forced	the	stones	apart	,
闪电	螺栓	有	强制	这	石头	除	,

他们得知，塔架维修工的绳子卡在了闪电击穿石头后形成的缝隙里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .

and	he	was	unable	to	move	up	or	down	.
和	他	曾是	无法	到	移动	向上	或者	向下	.

他无法上下移动。

His91

His91

His91

His91

['sɪgnəl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

signal	was	for	help	,	but	the	men	did	not	know	what	to	do	.
信号	曾是	为了	帮助	，	但	这	男人	做过	不是	知道	什么	到	做	.

这是求救信号，但这些人不知道该怎么办。

['meni] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [sə'dʒestid] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə]

Many	schemes	were	hastily	suggested	;	but	nobody	could	climb	the	steeple	to
许多	方案	是	草草	建议	;	但	无人	可以	爬	这	尖顶	到

[eɪd] [hɪm] ,

aid	him	,
援助	他	,

人们匆忙提出了许多方案；但没有人能爬上教堂尖顶去帮助他。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðə(r)] [rəʊp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [siːmd]
and **how** **to** **get** **another** **rope** **up** **to** **him** **was** **a** **problem** **that** **nobody** **seemed**
和 如何 到 得到 其他 绳索 向上 到 他 曾是 一个 问题 那 无人 似乎
[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] .
able **to** **solve** **.**
有能力的 到 解决 .

如何把另一根绳子送到他那里，这个问题似乎没有人能够解决。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [prɪˈdɪkəmənt] .
The **man** **was** **in** **a** **serious** **predicament** **.**
这 男人 曾是 在 一个 严肃的 困境 .

这名男子处境十分危急。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] — [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [waɪt] [bɪəd] , [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ]
One **of** **the** **onlookers** **—** **a** **tall** **old** **man** **with** **a** **flowing** **white** **beard** **,** **became** **much**
一 的 这 旁观者 — 一个 高的 老的 男人 和 一个 流动 白色的 胡须 , 成为 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited **.**
兴奋的 .

一位围观者——一位身材高大、留着飘逸白胡子的老人——变得非常激动。

“ [ðæts] [ˈkɜːn(ə)l] [sweɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhestə(r)] [greɪmz] .
“ **That's** **Colonel** **Swayne** **,** **”** **whispered** **Hester** **Grimes** **.**
“ 那就是 上校 斯韦恩 , ” 低声说道 海丝特 格莱姆斯 .

“那是斯韦恩上校，”海丝特·格莱姆斯低声说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈwɔːdən] . ”
“ **He** **is** **one** **of** **the** **church** **wardens** **.** **”**
“ 他 是 一 的 这 教会 狱警 . ”

“他是教堂的执事之一。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [eɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **We** **must** **aid** **the** **man** **.**
“ 我们 必须 援助 这 男人 .

我们必须帮助这个人。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [lɒŋ] , ” [dɪˈkleəd] [kɒl] . [sweɪn] .
He **cannot** **stay** **in** **that** **position** **long** **,** **”** **declared** **Col** **.** **Swayne** **.**
他 不能 停留 在 那 位置 长的 , ” 声明 上校 . 斯韦恩 .

“他不可能长期担任这个职位，”斯韦恩上校说道。

“ [hiːl] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [slɪŋ] .
“ **He'll** **fall** **out** **of** **that** **sling** **.**
“ 地狱 落下 出去 的 那 吊索 .

“他会从吊带里掉出来的。”

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] .
” **he** **added** **,** **addressing** **the** **crowd** **in** **the** **square** **.**
” 他 额外 , 解决 这 人群 在 这 正方形 .

他对着广场上的人群补充道。

“ [aɪl] [gɪv] [ten] [dˈɒlaz] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] [huː] [wɪl] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]
“ **I'll** **give** **ten** **dollars** **to** **anybody** **who** **will** **suggest** **a** **practical** **method** **of** **getting**
“ 患病的 给 十 美元 到 任何人 WHO 将要 建议 一个 实际的 方法 的 获得
[ðə; ði] [mæn] [daʊn] .
the **man** **down** **.**
这 男人 向下 .

“谁能提出一个切实可行的办法把这个人制服，我就给他十美元。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	girls	were	so	interested	that	the	walking	exercise	was	forgotten	for
"	这	女孩们	是	所以	感兴趣的	那	这	步行	锻炼	曾是	被遗忘的	为了

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

“女孩们兴致勃勃，暂时忘记了步行锻炼。”

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

They	gathered	around	Mrs	.	Case	,	and	some	of	them	began	to	cry	.
他们	聚集	大约	太太	.	案件	,	和	一些	的	他们	开始	到	哭	.

他们围在凯斯太太身边，有些人开始哭泣。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [fɔːl] !

“	The	man	will	fall	!
"	这	男人	将要	落下	!

“这个人会倒下！”

[hiːl] [biː; bi] [kɪld] !

He'll	be	killed	!
地狱	是	被杀	!

他会被杀的！

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] .

"	was	the	general	opinion	.
"	曾是	这	一般的	观点	.

这是普遍的看法。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz]

But	Laura	had	separated	from	the	other	girls	and	in	a	moment	was
但	劳拉	有	分开	从	这	其他	女孩们	和	在	一个	片刻	曾是

['rʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skweə(r)] .

running	across	the	square	.
跑步	穿过	这	正方形	.

但劳拉已经和其他女孩走散了，片刻之后便跑过了广场。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

Nobody	noticed	her	departure	.
无人	注意到	她	离开	.

没有人注意到她离开了。

[ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

She	disappeared	around	the	corner	and	in	ten	minutes	returned	with	two	or	three
她	消失	大约	这	角落	和	在	十	分钟	返回	和	二	或者	三

[bɔɪz] [ɪn] [təʊ] .

boys	in	tow	.
男孩们	在	拖	.

她走到街角，十分钟后带着两三个男孩回来了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [æn; ən] [ɪˈmens] [kaɪt] . -

One	of	the	boys	carried	an	immense	kite	.	92
一	的	这	男孩们	携带	一个	巨大	风筝	.	-

其中一个男孩扛着一个巨大的风筝。92

“ ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

“	Colonel	Swayne	!	"	cried	Laura	,	from	the	outskirts	of	the	crowd	,	“	if	you	will
"	上校	斯韦恩	!	"	哭	劳拉	,	从	这	郊区	的	这	人群	,	“	如果	你	将要

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] ,

let	us	try	,
让	我们	尝试	,

“斯韦恩上校！”劳拉从人群边缘喊道，“如果您允许我们尝试一下，

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðæt][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] . ”

I	believe	we	can	get	a	line	to	that	man	on	the	steeple	.	”
我	相信	我们	能	得到	一个	线	到	那	男人	在	这	尖顶	.	”

我相信我们能联系上教堂尖顶上的那个人。

“ [wʌts] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['kwɪkli] .

“	What's	that	,	young	lady	?	”	demanded	the	old	gentleman	,	quickly	.
”	是什么	那	,	年轻的	女士	?	”	要求	这	老的	绅士	,	迅速地	.

“那是什么，小姑娘？”老先生急切地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kaɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz] [lɒst] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	will	pay	the	boys	for	their	kite	if	it	is	lost	,	won't	you	?
”	你	将要	支付	这	男孩们	为了	他们的	风筝	如果	它	是	丢失的	,	惯于	你	?

“如果风筝丢了，你会赔偿孩子们的，对吧？”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

”	the	girl	asked	.
”	这	女孩	问	.

“女孩问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɔːdn] .

“	Of	course	we	will	!	”	exclaimed	the	warden	.
”	的	课程	我们	将要	!	”	惊呼	这	典狱长	.

“当然会！”典狱长大声说道。

“ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

“	I	see	your	scheme	.
”	我	看	你的	方案	.

“我看穿了你的计划。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] .

You're	a	smart	girl	.
你是	一个	聪明的	女孩	.

你是个聪明的女孩。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [kaɪt] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [bɔɪz] ?

Can	you	get	that	kite	up	here	in	the	square	,	boys	?
能	你	得到	那	风筝	向上	这里	在	这	正方形	,	男孩们	?

孩子们，你们能把那只风筝放到广场上吗？

” [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] .

”	The	boys	said	they	would	try	.
”	这	男孩们	说	他们	会	尝试	.

男孩们说他们会试试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrə] [huː] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

But	it	was	Laura	who	advised	them	upon	the	direction	of	the	wind	,
但	它	曾是	劳拉	WHO	建议	他们	之上	这	方向	的	这	风	,

但劳拉为他们指明了风向。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kaɪt] ['prɒpəli] .

and	how	to	raise	the	kite	properly	.
和	如何	到	增加	这	风筝	适当地	.

以及如何正确放飞风筝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [kaɪts] [wɪð] [tʃet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

She	had	flown	kites	with	Chet	more	than	once	.
她	有	飞行	风筝	和	切特	更多的	比	一次	.

她曾多次和切特一起放风筝。

[ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði][wɪnd] , [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [kaɪt] ,

They	tested	the	wind	,	selected	the	point	from	which	to	fly	the	kite	,
他们	测试	这	风	,	已选	这	观点	从	哪个	到	飞	这	风筝	,

他们测试了风力，选定了放风筝的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɒtʃt] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

and	the	increasing	crowd	of	spectators	watched	with	breathless	interest	.
和	这	增加	人群	的	观众	观看	和	喘不过气	兴趣	.

越来越多的观众屏息凝神地观看。

['sləʊli] [ðə; ði] [kaɪt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

Slowly	the	kite	left	the	ground	and	rose	above	the	treetops	.
缓慢地	这	风筝	左边	这	地面	和	玫瑰	多于	这	树梢	.

风筝缓缓离开地面，升到树梢之上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [aʊt]

The	wind	was	steady	and	it	rose	faster	and	faster	as	they	paid	out
这	风	曾是	稳定的	和	它	玫瑰	快点	和	快点	作为	他们	有薪酬的	出去

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

风势稳定，随着他们放出钓线，风速越来越大。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːpl] .

Finally	the	kite	was	above	the	steeple	.
最后	这	风筝	曾是	多于	这	尖顶	.

最后，风筝飞到了教堂尖顶上方。

[ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd]

The	steeple	-	jack	understood	what	they	were	attempting	,	and	waved	his	hand
这	尖顶	-	杰克	理解	什么	他们	是	尝试	,	和	挥手	他的	手

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

尖顶维修工明白了他们的意图，便向他们挥了挥手。

[ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mænz] [riːtʃ] .

The	kite	-	string	was	manipulated	so	as	to	bring	it	within	the	man's	reach	.
这	风筝	-	细绳	曾是	操纵	所以	作为	到	带来	它	之内	这	男人的	抵达	.

他调整风筝线，使风筝线进入了那人的够得着的范围内。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

He	grasped	it	,	and	a	cheer	went	up	from	the	crowd	.
他	抓住	它	,	和	一个	欢呼	去	向上	从	这	人群	.

他抓住了它，人群中爆发出欢呼声。

[ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [səʊ] [æz; əz]

THE	KITE	STRING	WAS	MANIPULATED	SO	AS
这	风筝	细绳	曾是	操纵	所以	作为

风筝线被操纵成这样

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mænz] [riːtʃ] . -

TO	BRING	IT	WITHIN	THE	MAN'S	REACH	.	93
到	带来	它	之内	这	男人的	抵达	.	-

使其触手可及。93

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

But	there	was	more	to	follow	.
但	那里	曾是	更多的	到	跟随	.

但还有更多精彩内容。

['lɔːrə] [hæd; həd] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]

Laura	had	sent	one	of	the	boys	to	a	store	for	a	hundred	yards	of
劳拉	有	发送	一	的	这	男孩们	到	一个	店铺	为了	一个	百	码	的

[kləʊðz] [laɪn] .

clothes	line	.
衣服	线	.

劳拉派其中一个男孩去商店买了一百码的晾衣绳。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] [strɪŋ] ,

This	was	attached	by	one	end	to	the	kite	string	,
这	曾是	随附的	经过	一	结尾	到	这	风筝	细绳	,

它一端系在风筝线上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] [kʌt][ðə; ði][kaɪt] [luːs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn] .

and	the	man	on	the	steeple	cut	the	kite	loose	and	drew	up	the	clothes	line	.
和	这	男人	在	这	尖顶	切	这	风筝	松动的	和	画	向上	这	衣服	线	.

教堂尖顶上的人解开了风筝的绳索，拉起了晾衣绳。

[wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['hevɪə] [laɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)][rəʊp][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	held	the	heavier	line	a	piece	of	stronger	rope	was	attached	to	the
什么时候	他	握住	这	较重	线	一个	片	的	更强	绳索	曾是	随附的	到	这

[kləʊðz] [laɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

clothes	line	and	that	was	raised	,
衣服	线	和	那	曾是	提高	,

当他拿着较粗的绳子时，一根更粗的绳子被系在晾衣绳上，然后被提了起来。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[daʊn] [fel] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk] [rɪg] [hɪm'self]

Down	fell	the	coil	of	clothes	line	,	and	they	saw	the	steeple	-	jack	rig	himself
向下	跌倒	这	线圈	的	衣服	线	,	和	他们	锯	这	尖顶	-	杰克	钻井平台	他自己

[ə; eɪ] [njuː] [slɪŋ] ,

a	new	sling	,
一个	新的	吊索	,

晾衣绳掉落下来，他们看到高塔工人给自己装上了一个新的吊索。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] ,

by	which	he	soon	descended	to	the	ladder	,
经过	哪个	他	很快	下降	到	这	梯子	,

于是他很快就爬到了梯子上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	by	the	ladder	to	the	church	roof	and	safety	.
和	经过	这	梯子	到	这	教会	屋顶	和	安全	.

并通过梯子到达教堂屋顶，确保安全。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [brəʊk]

The	crowd	cheered	when	this	was	accomplished	,	and	Colonel	Swayne	broke
这	人群	欢呼	什么时候	这	曾是	完成	,	和	上校	斯韦恩	打破

[θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrə] .

through	the	throng	about	Laura	.
通过	这	人群	关于	劳拉	.

当这一切实现时，人群欢呼起来，斯韦恩上校冲进人群，来到劳拉身边。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

“	You	are	certainly	a	quick	-	witted	girl	,	”	he	said	,	shaking	her	by	the
“	你	是	当然	一个	快的	-	机智的	女孩	,	”	他	说	,	摇晃	她	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

“你真是个机敏的女孩，”他一边说着，一边和她握了握手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	You	are	her	teacher	,	are	you	?
“	你	是	她	老师	,	是	你	?

“你是她的老师，对吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] .

"	he	added	to	Mrs	.	Case	.
"	他	额外	到	太太	.	案件	.

他对凯斯夫人补充道。

" [həmf] ! [frɒm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Humph	!	from	Central	High	,	are	you	?
"	哼	!	从	中央	高的	,	是	你	?

“哼！你是中央高中的吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

if	all	your	young	ladies	are	as	quick	-	witted	as	she	it	must	be	a
如果	全部	你的	年轻的	女士们	是	作为	快的	-	机智的	作为	她	它	必须	是	一个

['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

pleasure	to	teach	them	.
乐趣	到	教	他们	.

如果你的所有年轻小姐都像她一样机敏聪颖，那么教导她们一定是一件乐事。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [ɪn] ['lɔːrəz] [hænd] ,

"	He	placed	a	ten	dollar	gold	piece	in	Laura's	hand	,
"	他	放置	一个	十	美元	金子	片	在	劳拉的	手	,

他把一枚价值十美元的金币放在劳拉手里，

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm]

and	Laura	whispered	to	Mrs	.	Case	that	she	wanted	to	get	away	quickly	from
和	劳拉	低声说道	到	太太	.	案件	那	她	通缉	到	得到	离开	迅速地	从

[ðə; ði][spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

劳拉悄悄告诉凯斯太太，她想尽快离开这个地方。

" [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Those	other	men	are	coming	,	too	,	"	she	whispered	.
"	那些	其他	男人	是	未来	,	也	,	"	她	低声说道	.

“其他那些男人也要来了，”她低声说道。

" [lets] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	Let's	go	before	they	all	want	to	shake	hands	.
"	我们来吧	去	前	他们	全部	想	到	摇	双手	.

“趁他们都想握手之前，我们走吧。”

[duː; də] , [duː; də] [kʌm] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] !

Do	,	do	come	away	,	Mrs	.	Case	!
做	,	做	来	离开	,	太太	.	案件	!

凯斯太太，快走吧！

" [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [tʊk] [ʌp]

"	The	athletic	instructor	laughed	and	nodded	,	and	Laura	and	Jess	took	up
"	这	运动	讲师	笑了	和	点头	,	和	劳拉	和	杰西	采取	向上

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] march94

the	line	of	march94
这	线	的	march94

体育教练笑着点了点头，劳拉和杰西开始排成94号队伍。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [dʒes][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

But	when	they	were	well	away	from	the	crowd	,	Jess	began	to	laugh	.
但	什么时候	他们	是	出色地	离开	从	这	人群	,	杰西	开始	到	笑	.

但当他们远离人群时，杰西开始大笑起来。

“ [huː] [sez] [wiː; wi] [kænt] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [æθ'letɪk]

“	Who	says	we	can't	get	money	from	Colonel	Swayne	for	our	Athletic
”	WHO	说道	我们	不能	得到	钱	从	上校	斯韦恩	为了	我们的	运动

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

Association	?
协会	?

谁说我们不能从斯韦恩上校那里获得资金来发展我们的体育协会呢?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['lɔːrə] ! ”

“	What	a	smart	girl	you	are	,	Laura	!	”
”	什么	一个	聪明的	女孩	你	是	,	劳拉	!	”

“劳拉，你真是个聪明的女孩！”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ten] [d'ɒlәz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] .

“	I'm	going	to	give	this	ten	dollars	into	the	treasury	.
”	我是	去	到	给	这	十	美元	进入	这	财政部	.

“我要把这十美元捐给国库。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['mʌni] [ai][get][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	it	won't	be	the	last	money	I	get	from	Colonel	Swayne	for	the
和	它	惯于	是	这	最后的	钱	我	得到	从	上校	斯韦恩	为了	这

[seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! ” -

same	object	—	now	you	see	!	”	95
相同的	目的	—	现在	你	看	!	”	-

“而且这肯定不是我从斯韦恩上校那里最后一次拿到这笔钱——你现在明白了吧！”95

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

CHAPTER	XII	—	THE	M	.	O	.	R	.	INITIATION
章	十二	—	这	M	.	哦	.	拉	.	引发

第十二章——莫尔的启蒙

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][gɜːl][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Now	there	was	one	girl	of	that	walking	party	,	you	may	be	sure	,
现在	那里	曾是	一	女孩	的	那	步行	派对	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，那群散步的人中有一个女孩。

[huː] [dɪd] [nɒt] [kən'grætʃəleɪt] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [θɔːt] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn]

who	did	not	congratulate	Laura	Belding	upon	her	happy	thought	in	aiding	the	man
WHO	做过	不是	祝贺	劳拉	贝尔丁	之上	她	快乐的	想法	在	协助	这	男人

[ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪsiːljəz] [tʃɜːtʃ] .

on	the	steeple	of	St	.	Cecelia's	Church	.
在	这	尖顶	的	英石	.	塞西莉亚的	教会	.

没有人祝贺劳拉·贝尔丁（Laura Belding）帮助圣塞西莉亚教堂尖顶上的男子，因为她做出了一个美好的举动。

[ðæt] [wɒz; wəz]['hestə(r)] [graɪmz] .

That	was	Hester	Grimes	.
那	曾是	海丝特	格莱姆斯	.

那是海丝特·格莱姆斯。

[sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] ['hestə(r)][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['enibɒdi] — ['i:v(ə)n]

Since	the	evening	previous	Hester	had	had	little	to	say	to	anybody	—	even
自从	这	晚上	以前的	海丝特	有	有	小的	到	说	到	任何人	—	甚至

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

to	her	chum	.
到	她	密友	.

从前一天晚上到现在，海丝特几乎没跟任何人说过话——甚至对她的朋友也是如此。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [rɒθ] ['ɔ:lweɪz] [bɜ:nd] ['di:pli] [ɪn]['hestə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [hʌgd] [æn; ən]['ɪndʒəri] — [ɔ:(r)]

The	fires	of	wrath	always	burned	deeply	in	Hester	;	she	hugged	an	injury	—	or
这	火灾	的	愤怒	总是	烧伤	深	在	海丝特	;	她	拥抱	一个	受伤	—	或者

[ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɪndʒəri] — [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

a	supposed	injury	—	to	her	,
一个	据称	受伤	—	到	她	,

海丝特心中的怒火总是熊熊燃烧；她把伤痛——或者说是她认为的伤痛——都紧紧地包裹在自己身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['greɪtə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	made	it	greater	therefore	than	it	was	.
和	制成	它	更大的	所以	比	它	曾是	.

因此，它变得比原来更大了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . - [es] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] “ [tʌtʃ] .

she	had	hoped	much	that	the	M	.	O	.	R	.	'	s	would	give	her	the	“	touch	.
她	有	希望	很多	那	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	会	给	她	这	“	触碰	.

她曾满怀希望，希望 MOR 能给她带来“灵感”。

” [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] — ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spf] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] , [ɪn'di:d] ,

”	For	months	—	ever	since	she	had	become	a	soph	at	Central	High	,	indeed	,
”	为了	几个月	—	曾经	自从	她	有	变得	一个	苏菲	在	中央	高的	,	的确	,

“几个月来——事实上，自从她成为中央高中的二年级学生以来，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðæt] [end] .

she	had	been	looking	forward	to	that	end	.
她	有	到过	寻找	向前	到	那	结尾	.

她一直盼望着这一天的到来。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] “ [meɪk] ” [ðə; ði] ['si:krət] [sə'saɪəti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

She	wanted	to	“	make	”	the	secret	society	more	than	she	wanted	anything	else	in
她	通缉	到	“	制作	”	这	秘密	社会	更多的	比	她	通缉	任何事物	别的	在

[hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [laɪf] .

her	school	life	.
她	学校	生活	.

在学校生活中，她最渴望的就是“创建”这个秘密社团。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][hɜ:(r); hə(r)]

And	now	it	would	be	another	year	,	at	least	,	before	she	could	stand	her
和	现在	它	会	是	其他	年	,	在	至少	,	前	她	可以	站立	她

[tʃɑ:ns] [ə'gen] , while96

chance	again	,	while96
机会	再次	,	while96

而现在，至少还要再等一年，她才能再次获得机会，而96

['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [heit] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] ['kændɪdəts] .

Laura	Belding	,	whom	she	hated	,	was	one	of	the	favored	candidates	.
劳拉	贝尔丁	,	谁	她	憎恨	,	曾是	一	的	这	受青睐	候选人	.

她非常讨厌劳拉·贝尔丁，而劳拉·贝尔丁却是热门候选人之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	understand	it	.
她	可以	不是	理解	它	.

她无法理解。

['hestə(r)][hæd; həd] ['təudi] [tuː; tə]['dʒuːniəs][ænd; ənd]['siːnɪə(r)z][ə'laɪk] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

Hester	had	toadied	to	juniors	and	seniors	alike	—	especially	to	those	who
海丝特	有	谄媚者	到	青少年	和	老年人	同样	—	尤其	到	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪəti] .

were	members	of	the	secret	society	.
是	成员	的	这	秘密	社会	.

海丝特对低年级学生和高年级学生都阿谀奉承——尤其是对那些秘密社团的成员。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gˈɜːlz][æz; əz]['meəri] [oʊ'rɜːrk] .

Of	course	,	she	had	paid	little	attention	to	such	girls	as	Mary	O'Rourke	.
的	课程	,	她	有	有薪酬的	小的	注意力	到	这样的	女孩们	作为	玛丽	奥罗克	.

当然，她对像玛丽·奥罗克这样的女孩并不怎么在意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)]

She	could	not	understand	how	the	daughter	of	a	laborer	,	who	had	neither
她	可以	不是	理解	如何	这	女儿	的	一个	劳动者	,	WHO	有	两者都不

['mʌni] [nɔː(r)] ['ɪnfluəns] ,

money	nor	influence	,
钱	也不	影响	,

她无法理解，一个既无钱又无权势的劳动者的女儿，怎么会取得如此成就。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] .

could	have	become	a	prominent	member	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
可以	有	变得	一个	著名的	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

他本可以成为MOR的杰出成员。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts]['hestə(r)][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['nəʊtɪst] .

But	by	the	girls	of	wealthy	parents	Hester	had	tried	to	make	herself	noticed	.
但	经过	这	女孩们	的	富裕	父母	海丝特	有	尝试	到	制作	她自己	注意到	.

但海丝特试图通过富裕家庭的女孩们来引起她们的注意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , [wen] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][dʒes]

She	could	not	understand	her	lack	of	popularity	,	when	Laura	,	and	Jess
她	可以	不是	理解	她	缺少	的	人气	,	什么时候	劳拉	,	和	杰西

[mɔːs] ,

Morse	,
莫尔斯	,

她无法理解自己为何不受欢迎，而劳拉和杰西·莫尔斯却并非如此。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ægˌnjuːz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪnz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	Dr	.	Agnew's	daughter	and	the	Lockwood	twins	had	received
和	博士	.	阿格纽的	女儿	和	这	洛克伍德	双胞胎	有	已收到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

阿格纽博士的女儿和洛克伍德双胞胎都受到了触摸。

[ænd; ənd][reɪdʒ] [bɜːnd] [hɔtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

And	rage	burned	hotter	in	her	heart	.
和	愤怒	烧伤	更热	在	她	心	.

她心中的怒火越烧越旺。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑːbiz] ['ɪmpjədənt] [trɪk] [hæd; həd] [meɪd] ['hestə(r)] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Besides	**,**	**Bobby's**	**impudent**	**trick**	**had**	**made**	**Hester**	**appear**	**ridiculous**	**,**	**she**	**could**	**not**
除了	,	鲍比的	厚颜无耻	诡计	有	制成	海丝特	出现	荒谬的	,	她	可以	不是

[fə'get] [ðæt] .

forget	**that**	**.**
忘记	那	.

此外，鲍比那厚颜无耻的伎俩让海丝特看起来很可笑，她永远也忘不了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['həʊldɪŋ] ['lɔːrə] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒəʊk] .

And	**she**	**insisted**	**upon**	**holding**	**Laura**	**responsible**	**for**	**the**	**joke**	**.**
和	她	坚持	之上	保持	劳拉	负责任的	为了	这	开玩笑	.

她坚持认为劳拉应该为这个玩笑负责。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['lɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [hæd; həd][pʊt] ['bɒbi] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	**told**	**Lily**	**she**	**was**	**sure**	**that**	**Laura**	**Belding**	**had**	**put**	**Bobby**	**up**	**to**	**it**	**.**
她	讲述	百合	她	曾是	当然	那	劳拉	贝尔丁	有	放	鲍比	向上	到	它	.

她告诉莉莉，她确信是劳拉·贝尔丁指使鲍比做的这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pɑːs]['əʊvə(r)] ['kwɪkli] .

And	**it**	**was**	**nothing**	**that**	**would**	**pass**	**over**	**quickly**	**.**
和	它	曾是	没有什么	那	会	经过	超过	迅速地	.

而且这件事不会很快过去。

[ɔːl'redi] , [ɒn] [ðɪs] ['sætədeɪ] ,

Already	**,**	**on**	**this**	**Saturday**	**,**
已经	,	在	这	周六	,

就在本周六，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒgərəl] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['gɪglɪŋ] [g'ɜːlz] —

she	**had**	**heard**	**some**	**of**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**doggerel**	**repeated**	**by**	**giggling**	**girls**	**—**
她	有	听到	一些	的	这	线条	的	这	打油诗	重复	经过	咯咯笑	女孩们	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

and	**she**	**hated**	**them**	**all**	**for**	**it**	**!**
和	她	憎恨	他们	全部	为了	它	!

她曾听过一些咯咯笑着的女孩们重复这首打油诗的几句歌词——她为此恨透了她们！

“ [aɪl] [get][skweə(r)] — [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

“	**I'll**	**get**	**square**	**—**	**you**	**just**	**see**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**to**	**Lily**	**Pendleton**	**.**
“	患病的	得到	正方形	—	你	只是	看	,	”	她	低声说道	到	百合	彭德尔顿	.

“我会讨回公道的——你等着瞧，”她低声对莉莉·彭德尔顿说。

“ [nəʊ][gɜːl] [laɪk] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] — — ” -

“	**No**	**girl**	**like**	**Laura**	**Belding**	**can**	**treat**	**me**	**so**	**—**	**—**	**”**	**97**
“	不	女孩	喜欢	劳拉	贝尔丁	能	对待	我	所以	—	—	”	-

“没有哪个女孩能像劳拉·贝尔丁那样对我——”97

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] ['bɒbi] - , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	**But**	**it**	**was**	**those**	**freshies**	**and**	**Bobby**	**Hargrew**	**,**	**”**	**interposed**	**her**	**chum**	**.**
“	但	它	曾是	那些	新生	和	鲍比	-	,	”	插入	她	密友	.

“但那是那些新生和鲍比·哈格鲁，”她的朋友插话道。

“ ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ” [dɪ'kleəd] ['hestə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

“	**Laura**	**was**	**back**	**of**	**it**	**—**	**believe**	**me**	**!**	**”**	**declared**	**Hester**	**,**	**shaking**	**her**	**head**
“	劳拉	曾是	后退	的	它	—	相信	我	!	”	声明	海丝特	,	摇晃	她	头

.

:
.

“劳拉是幕后黑手——相信我！”海丝特摇着头说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [slaɪt] , [tuː] , ['lɪli] .

“	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**feel**	**the**	**slight**	**,**	**too**	**,**	**Lily**	**.**
“	我	应该	思考	你	会	感觉	这	轻微	,	也	,	百合	.

“我想你也会感到被轻视的，莉莉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [stʌk] - [ʌp] [em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɛl'dɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːs] ,

For	those	stuck	-	up	M	.	O	.	R	.	'	s	to	choose	Belding	,	and	Morse	,
为了	那些	卡住	-	向上	M	.	哦	.	拉	.	-	s	到	选择	贝尔丁	,	和	莫尔斯	,

对于那些自命不凡的MOR（现代拉丁语系语言学家）来说，选择贝尔丁和莫尔斯，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌjuː 'es] . ”

and	those	other	girls	of	our	class	,	and	overlook	us	.	”
和	那些	其他	女孩们	的	我们的	班级	,	和	俯瞰	我们	.	”

还有我们班上的其他女生，她们忽视了我们。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɪli] , ['wiːkli] .

“	But	the	candidates	had	nothing	to	do	with	it	,	”	said	Lily	,	weakly	.
“	但	这	候选人	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	说	百合	,	弱	.

“但这和候选人没有任何关系，”莉莉有气无力地说。

“ [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['benɪfɪtɪd] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”

“	Belding	and	the	others	benefited	,	just	the	same	—	didn't	they	?	”
“	贝尔丁	和	这	其他的	受益	,	只是	这	相同的	—	没有	他们	?	”

“贝尔丁和其他人也同样从中受益了，不是吗？”

“ [ʌm; əm] — [em] . ['ðer] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪr] [aʊt] . ”

“	Um	—	m	.	They're	in	and	we're	out	.	”
“	嗯	—	米	.	它们是	在	和	是	出去	.	”

“嗯——他们进来了，我们出去了。”

“ [wel] ! ” [sed] ['hestə(r)] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	Well	!	”	said	Hester	,	with	flashing	eyes	.
“	出色地	!	”	说	海丝特	,	和	闪烁	眼睛	.

“好啊！”海丝特说着，眼睛闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	are	you	going	to	do	about	it	?
“	但	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

“但是你打算怎么做呢？”

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? ”

What	can	we	do	?	”
什么	能	我们	做	?	”

我们能做些什么？

“ ['nevə(r)] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[jʊl] [siː] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['butʃəz] ['dɔːtə(r)] , ['dɑːkli] .

You'll	see	,	”	promised	the	butcher's	daughter	,	darkly	.
你会	看	,	”	承诺	这	肉铺	女儿	,	黑暗	.

“你会看到的，”屠夫的女儿阴沉地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['hɛstərz] ['ætɪtjuːd] [æt; ət] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn]

It **would** **not** **have** **changed** **Hester's** **attitude** **at** **all** **—** **for** **she** **was** **not** **one**

它 会 不是 有 已更改 海丝特的 态度 在 全部 — 为了 她 曾是 不是 一

[tuː; tə] ['iːzəli] [fə'gɪv] — [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt]

to **easily** **forgive** **—** **had** **she** **known** **that** **Laura** **Belding** **had** **taken** **occasion** **that**

到 容易地 原谅 — 有 她 已知 那 劳拉 贝尔丁 有 已采取 场合 那

['veri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['bɒbi] - [tuː; tə] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

very **morning** **to** **take** **Bobby** **Hargrew** **to** **task** **for** **what** **she** **had** **done** **the**

非常 早晨 到 拿 鲍比 - 到 任务 为了 什么 她 有 完毕 这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

evening **before** **.**

晚上 前 .

即使海丝特知道劳拉·贝尔丁当天早上就前一天晚上所做的事情责备了鲍比·哈格鲁，海丝特的态度也不会丝毫改变——因为她不是一个容易原谅别人的人。

['bɒbi] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [bɛldɪŋz] [stɔː(r)] [waɪl] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] -

Bobby **came** **into** **Mr** **.** **Belding's** **store** **while** **Laura** **was** **dusting** **and** **re** **-**

鲍比 来了 进入 先生 . 贝尔丁的 店铺 尽管 劳拉 曾是 除尘 和 关于 -

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [keɪsɪz] .

arranging **the** **show** **cases** **.**

安排 这 展示 案例 .

鲍比走进贝尔丁先生的店里时，劳拉正在擦拭和重新布置展示柜。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] ['skrʌmpʃəs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , ['lɔːrə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

“ **Have** **a** **scrumptious** **time** **at** **the** **club** **house** **,** **Laura** **?** **”** **asked** **the** **irrepressible** **.**

” 有 一个 美味的 时间 在 这 俱乐部 房子 , 劳拉 ? ” 问 这 不可抑制的 .

-

98

-

“劳拉，在俱乐部玩得开心吗？”这位活泼好动的人问道。98

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] , ['bɒbi] !

“ **Oh** **,** **it** **is** **nice** **,** **Bobby** **!**

” 哦 , 它 是 好的 , 鲍比 !

“哦，这真不错，鲍比！”

” [kraɪd] ['lɔːrə] .

” **cried** **Laura** **.**

” 哭 劳拉 .

“劳拉喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] . ”

“ **I** **wish** **you** **had** **been** **touched** **.** **”**

” 我 希望 你 有 到过 感动 . ”

“我希望你曾被感动过。”

“ [ˌem 'iː] ?

“ **Me** **?**

” 我 ?

“我?

[hʌ] !

Huh **!**

嗯 !

哈!

[aɪ'd][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [æz; əz]['hestə(r)]

I'd	have	about	as	much	chance	of	ever	being	an	M	.	O	.	R	.	as	Hester
ID	有	关于	作为	很多	机会	的	曾经	存在	一个	M	.	哦	.	拉	.	作为	海丝特

[graɪmz] ,

Grimes	,
格莱姆斯	,

我成为MOR（大众娱乐）的几率大概和海丝特·格莱姆斯一样渺茫。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	and	she	chuckled	.
"	和	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" [les] [tʃɑːns] [ðæn; ðən]['hestə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .

"	Less	chance	than	Hester	,	I	fear	,	"	said	Laura	,	with	sudden	gravity	.
"	较少的	机会	比	海丝特	,	我	害怕	,	"	说	劳拉	,	和	突然	重力	.

“恐怕机会比海丝特还小，”劳拉突然严肃起来说道。

" [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

"	Especially	after	last	evening	.
"	尤其	后	最后的	晚上	.

“尤其是在昨晚之后。”

['bɒbi] - , [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "

Bobby	Hargrew	,	I	never	knew	you	to	do	so	mean	a	thing	before	.	"
鲍比	-	,	我	绝不	知道	你	到	做	所以	意思是	一个	事物	前	.	"

鲍比·哈格鲁，我以前从没见过你这么刻薄。

" [wel] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	wasn't	she	mean	to	me	?	"
"	出色地	,	不是	她	意思是	到	我	?	"

“可是，她对我不是很坏吗？”

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

"	That	does	not	excuse	you	.
"	那	做	不是	原谅	你	.

“但这并不能成为你的理由。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəli] [miːn] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn]

And	I	told	Mr	.	Sharp	that	you	had	never	done	a	really	mean	thing	within
和	我	讲述	先生	.	锋利的	那	你	有	绝不	完毕	一个	真的	意思是	事物	之内

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] — — "

my	knowledge	—	—	"
我的	知识	—	—	"

我告诉夏普先生，据我所知，你从未做过真正卑鄙的事——”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

Now	I	see	why	I	have	not	been	promoted	to	the	outside	of	Central	High	,
现在	我	看	为什么	我	有	不是	到过	推广	到	这	外部	的	中央	高的	,

现在我明白为什么我没能被提拔到中央高中的校外任教了。

" [kraɪd] ['bɒbi] , ['kwɪkli] .

"	cried	Bobby	,	quickly	.
"	哭	鲍比	,	迅速地	.

“鲍比急忙喊道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	You	have	been	interceding	for	me	.	”
”	你	有	到过	代求	为了	我	.	”

“你们一直为我代求。”

“ [ai] — [ai] — — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ai] [sed] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	I	—	I	—	—	Well	,	it	was	nothing	much	I	said	,	dear	,	”	said	Laura	.
”	我	—	我	—	—	出色地	,	它	曾是	没有什么	很多	我	说	,	亲爱的	,	”	说	劳拉	.

“我——我——”劳拉说，“其实我没说什么，亲爱的。”

“ [aɪm] ['greɪtf(ə)l] , ” [sed] ['bɒbi] , ['riːəli] [muːvd] .

“	I'm	grateful	,	”	said	Bobby	,	really	moved	.
”	我是	感激的	,	”	说	鲍比	,	真的	已搬	.

“我很感激，”鲍比动情地说。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] . ”

“	But	I	can't	tell	you	how	much	.	”
”	但	我	不能	告诉	你	如何	很多	.	”

但我无法告诉你具体数额是多少。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [ɜːrdʒd] ['lɔːrə] .

“	Show	me	,	then	,	”	urged	Laura	.
”	展示	我	,	然后	,	”	敦促	劳拉	.

“那就给我看看，”劳拉催促道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	How	do	you	mean	?	”
”	如何	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] .

“	Give	up	this	practical	joking	.
”	给	向上	这	实际的	开玩笑	.

别再开玩笑了。

[stɒp] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] — — ”

Stop	making	trouble	for	the	teachers	—	—	”
停止	制作	麻烦	为了	这	教师	—	—	”

不要给老师们添麻烦——”

“ [ai][hæv; həv] !

“	I	have	!
”	我	有	!

“我有！

[dʒiː] [dʒiː] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

Gee	Gee	hasn't	had	a	chance	to	criticize	me	all	this	week	.
吉	吉	还没有	有	一个	机会	到	批评	我	全部	这	星期	.

Gee Gee这周都没机会批评我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] .

And	sometimes	I	feel	as	though	I	should	burst	,	”	cried	the	spirited	girl	.
和	有时	我	感觉	作为	尽管	我	应该	爆裂	,	”	哭	这	精神抖擞	女孩	.

“有时候我觉得自己快要爆炸了，”这位活泼的女孩喊道。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [tel] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] never99

“	But	I	did	tell	the	principal	that	you	never99
”	但	我	做过	告诉	这	主要的	那	你	never99

但我确实告诉校长，你永远不会99

[dɪd] ['eniθɪŋ] [miːn] — [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['hestə(r)] ! ”

did	anything	mean	—	and	see	what	you	have	done	to	Hester	!	”
做过	任何事物	意思是	—	和	看	什么	你	有	完毕	到	海丝特	!	”

你做了什么坏事吗？看看你对海丝特做了什么！

“ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [snæpt] [ˈbɒbi] .
“ And see what she has done to me , ” snapped Bobby .
“ 和 看 什么 她 有 完毕 到 我 , ” 啪啪 鲍比 .

“看看她对我做了什么！”鲍比厉声说道。

“ [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] . ”
“ Perhaps she thought she saw you throw something into that basket . ”
“ 也许 她 想法 她 锯 你 扔 某物 进入 那 篮子 . ”

“或许她以为看到你往那个篮子里扔了什么东西。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] .
“ No , she didn't .
“ 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [sæs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbɒbi] ,
She and I sassed each other , ” declared Bobby ,
她 和 我 傲慢 每个 其他 , ” 声明 鲍比 ,

“我和她互相斗嘴，”鲍比说道。

[huː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪf] [nɒt] [ˈelɪgənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
who was plain if not elegant of speech at all times ,
WHO 曾是 清楚的 如果 不是 优雅的 的 演讲 在 全部 时代 ,

他说话总是朴实无华，即便称不上优雅。

“ [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈɒfɪs] [wen] [mɪs] [dʒiː] [dʒiː] [seɪld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm]
“ right there in the principal's office when Miss Gee Gee sailed out into the music room
” 正确的 那里 在 这 校长 办公室 什么时候 错过 吉 吉 航行 出去 进入 这 音乐 房间
.
:
.

“就在校长办公室里，吉吉小姐径直走进了音乐教室。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][gɜːl][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] — [truː] [ɪˈnʌf] .
Hessie was the last girl to leave me — true enough .
- 曾是 这 最后的 女孩 到 离开 我 — 真的 足够的 .

赫西是最后一个离开我的女孩——这倒是真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː][nɪə(r)] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] ,
But she did not see me near that basket ,
但 她 做过 不是 看 我 靠近 那 篮子 ,

但她并没有看到我靠近那个篮子。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”
for I started for the corridor when she was going out of the room . ”
为了 我 开始 为了 这 走廊 什么时候 她 曾是 去 出去 的 这 房间 . ”

因为当她走出房间时，我正走向走廊。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] — — ”
“ But she might have been mistaken — — ”
“ 但 她 可能 有 到过 错误 — — ”

但她或许弄错了——

“ [juː; jʊ][doʊnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [jɔːˈself] , [ˈlɔːrə] [bɛlˈdɪŋ] ! ” [əˈkjuːzd] [ˈbɒbi] .
“ You don't more than half believe me yourself , Laura Belding ! ” accused Bobby .
“ 你 不 更多的 比 一半 相信 我 你自己 , 劳拉 贝尔丁 ! ” 被告 鲍比 .

“你自己都不相信我，劳拉·贝尔丁！”鲍比指责道。

“ [ai][duː; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[ai] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	believe	just	what	you	say	about	it	.	”
我	相信	只是	什么	你	说	关于	它	.	”

我完全相信你说的。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['bɒbi] ,

“	Then	you	can	take	it	from	me	,	”	said	the	emphatic	Bobby	,
“	然后	你	能	拿	它	从	我	,	”	说	这	强调	鲍比	,

“那你可以把它从我这里拿走，”鲍比斩钉截铁地说。

“ [ðæt] ['hestə(r)] [greɪmz] [təʊld] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

“	that	Hester	Grimes	told	that	story	to	Miss	Carrington	for	the	sake	of	getting
“	那	海丝特	格莱姆斯	讲述	那	故事	到	错过	卡灵顿	为了	这	清酒	的	获得

[ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . ”

me	into	trouble	—	and	for	no	other	reason	.	”
我	进入	麻烦	—	和	为了	不	其他	原因	.	”

“海丝特·格莱姆斯把这个故事告诉卡林顿小姐，只是为了让我陷入麻烦——没有其他任何原因。”

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [miːn] , ” [saɪd] ['lɔːrə] .

“	I'd	hate	to	think	her	so	mean	,	”	sighed	Laura	.
“	ID	恨	到	思考	她	所以	意思是	,	”	叹了口气	劳拉	.

“我真不希望她这么刻薄，”劳拉叹了口气。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [miːn] , ”

“	I'd	hate	to	be	foolish	enough	to	believe	she	was	anything	but	mean	,	”
“	ID	恨	到	是	愚蠢	足够的	到	相信	她	曾是	任何事物	但	意思是	,	”

[graul] ['bɒbi] , ['sʌlənli] .

growled	Bobby	,	sullenly	.
咆哮	鲍比	,	闷闷不乐地	.

“我可不想傻到相信她不坏，”鲍比闷闷不乐地低声说道。

“ [wɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

“	We've	always	known	what	she	was	.
“	我们已经	总是	已知	什么	她	曾是	.

“我们一直都知道她是什么样的人。”

[waɪ] [səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? ”

Why	so	tender	of	her	all	of	a	sudden	?	”
为什么	所以	投标	的	她	全部	的	一个	突然	?	”

她为何突然变得如此温柔?

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːt] ['dredfəli] [baɪ] [ðæt] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

“	But	she	must	be	hurt	dreadfully	by	that	trick	you	played	on	her	last
“	但	她	必须	是	伤害	极其糟糕	经过	那	诡计	你	玩	在	她	最后的

['iːvnɪŋ] . ” -

evening	.	”	100
晚上	.	”	-

“但她一定因为你昨晚对她耍的那个花招而伤心欲绝。”100

“ [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ðen] .

“	Serves	her	right	,	then	.
“	服务	她	正确的	,	然后	.

“那真是她咎由自取。”

[aɪv] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kən'fes] .

I've	no	love	for	her	,	I	confess	.
我已经	不	爱	为了	她	,	我	承认	.

我坦白地说，我对她没有任何爱意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] ['strɪktli] [ə'ləʊn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

But	if	you	don't	want	me	to	I'll	let	her	strictly	alone	hereafter	.
但	如果	你	不	想	我	到	患病的	让	她	严格	独自的	此后	.

但如果你不希望我这么做，我以后绝对不会再打扰她。

[ai] [ges] [aɪv] [skweəd] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] , " [ænd; ənd] ['bɒbi] -
I guess I've squared things pretty well with her anyway , " and Bobby Hargrew
我 猜测 我已经 平方 事物 漂亮的 出色地 和 她 反正 , " 和 鲍比 -
[lɑːft] ['laɪtli] .
laughed lightly .
笑了 轻轻 .

“我想我已经和她把事情处理得差不多了，”鲍比·哈格鲁轻笑了一声。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['bɒbi] , " [sed] ['lɔːrə] , [jet] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] .
" I want you to be good , Bobby , " said Laura , yet smiling at the younger girl .
" 我 想 你 到 是 好的 , 鲍比 , " 说 劳拉 , 然而 微笑 在 这 年轻 女孩 .

“我希望你乖一点，鲍比，”劳拉说着，脸上带着微笑看着小女孩。

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] .
" Show them there is something in you besides mischief .
" 展示 他们 那里 是 某物 在 你 除了 恶作剧 .

“让他们看到你除了恶作剧之外还有其他优点。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] .
The teachers have a wrong idea of you .
这 教师 有 一个 错误的 主意 的 你 .

老师们对你有误解。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . "
You want to change all that . "
你 想 到 改变 全部 那 . "

你想改变这一切。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs] ['nænsi] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I couldn't be a Miss Nancy , " chuckled the other .
我 不能 是 一个 错过 南希 , " 轻笑 这 其他 .

“我可当不了南希小姐，”另一个人笑着说。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [gʊd] [taɪmz] , " [wɔːnd] ['lɔːrə] .
" Just see how you are cut out of all our good times , " warned Laura .
" 只是 看 如何 你 是 切 出去 的 全部 我们的 好的 时代 , " 警告 劳拉 .

“你就等着瞧吧，我们所有的快乐时光都与你无缘了。”劳拉警告道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] [æθ'letɪks] , ['bɒbi] !
" And we need you in athletics , Bobby !
" 和 我们 需要 你 在 竞技 , 鲍比 !

“我们需要你在田径方面有所贡献，鲍比！”

['aʊə(r)] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][kɒks] — [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Our eight - oared shell will be without its cox — and we hoped to have a
我们的 八 - 划桨 壳 将要 是 没有 它是考克斯 — 和 我们 希望 到 有 一个
[bəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
boat of our own this season .
船 的 我们的 自己的 这 季节 .

我们的八人艇将缺少舵手——我们原本希望本赛季能拥有一艘属于自己的船。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɒbi] , [wʌn] [gɜːl] [kænt] [duː; də] [rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
You see , Bobby , one girl can't do wrong without hurting the rest of us .
你 看 , 鲍比 , 一 女孩 不能 做 错误的 没有 受伤 这 休息 的 我们 .

你看，鲍比，一个女孩做错事，就会伤害到我们其他人。

- [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

'	All	for	one	and	one	for	all	'	is	the	motto	of	Central	High	,	you	know	.	”
-	全部	为了	一	和	一	为了	全部	-	是	这	座右铭	的	中央	高的	,	你	知道	.	”

你知道，“人人为我，我为人人”是中央高中的校训。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ['lɔːrə] , [ai]['dɪd(ə)nt][set] [ðæt] ['faɪə(r)] , ” [kraɪd] ['bɒbi] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn]

“	Oh	,	dear	,	Laura	,	I	didn't	set	that	fire	,	”	cried	Bobby	,	suddenly	,	and	almost	in
”	哦	,	亲爱的	,	劳拉	,	我	没有	放	那	火	,	”	哭	鲍比	,	突然	,	和	几乎	在

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“哦，亲爱的劳拉，我没有放火，”鲍比突然喊道，几乎要哭出来了。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“	I	don't	believe	for	a	minute	that	you	did	,	”	returned	her	friend	.
”	我	不	相信	为了	一个	分钟	那	你	做过	,	”	返回	她	朋友	.

“我一分钟都不相信你做了，”她的朋友回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [juːz][jɔː(r); jə(r)][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][wɪt][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː]

“	But	you	might	use	your	superabundance	of	wit	in	finding	out	who
”	但	你	可能	使用	你的	过多	的	有	在	寻找	出去	WHO

[dɪd][set][ˌaɪ 'tiː] .

did	set	it	.
做过	放	它	.

“但你可以运用你过人的智慧，找出是谁设的局。”

[aɪv] ['rækt] [maɪ][breɪnz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . ”

I've	racked	my	brains	,	I	am	sure	,	and	I	can't	see	the	answer	.	”
我已经	架子	我的	大脑	,	我	是	当然	,	和	我	不能	看	这	回答	.	”

我绞尽脑汁，真的，但还是找不到答案。

“ [ðen] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] — and101

“	Then	,	how	do	you	expect	me	to	do	so	—	and101
”	然后	,	如何	做	你	预计	我	到	做	所以	—	and101

“那么，你希望我怎么做呢——还有101

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ? ” [kəm'pleɪnd] ['bɒbi] .

you	always	so	ingenious	?	”	complained	Bobby	.
你	总是	所以	巧妙	?	”	抱怨	鲍比	.

“你总是这么有创意？”鲍比抱怨道。

['lɔːrəz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk] [dɪ'laɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Laura's	ingenuity	about	the	kite	and	the	steeple	-	jack	delighted	most	of	the
劳拉的	独创性	关于	这	风筝	和	这	尖顶	-	杰克	高兴极了	最多	的	这

[gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [træmp] .

girls	who	were	with	her	on	that	Saturday	afternoon	tramp	.
女孩们	WHO	是	和	她	在	那	周六	下午	流浪汉	.

劳拉关于风筝和尖顶灯的巧妙设计，让那个星期六下午和她一起徒步旅行的大多数女孩都感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gəʊld]['iːg(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

And	when	they	knew	she	intended	giving	the	gold	eagle	presented	to	her	by
和	什么时候	他们	知道	她	故意的	给予	这	金子	鹰	呈现	到	她	经过

['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl]

Colonel	Swayne	to	the	treasury	of	the	Girls	'	Branch	they	cheered	her	—	all
上校	斯韦恩	到	这	财政部	的	这	女孩们	-	分支	他们	欢呼	她	—	全部

[bʌt; bət]['hestə(r)][ænd; ənd] ['lɪli] .

but	Hester	and	Lily	.
但	海丝特	和	百合	.

当她们得知她打算将斯韦恩上校赠予她的金鹰奖章捐赠给女子分会时，除了海丝特和莉莉之外，所有人都为她欢呼。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] ['ɒfɪs] [ɪ'luːdid] ['lɔːrə] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]

The	explanation	of	the	fire	in	Mr	.	Sharp's	office	eluded	Laura	,	however	,	as
这	解释	的	这	火	在	先生	.	夏普的	办公室	躲避	劳拉	,	然而	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evrɪbɒdi] [els] .

it	did	everybody	else	.
它	做过	大家	别的	.

然而，就像其他人一样，劳拉也始终不明白夏普先生办公室起火的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .

But	she	gave	considerable	thought	to	the	problem	as	the	days	passed	.
但	她	给予	大量	想法	到	这	问题	作为	这	天	通过了	.

但随着时间的推移，她对这个问题进行了深入的思考。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	Athletic	Field	was	being	put	in	shape	as	rapidly	as	possible	.
这	运动	场地	曾是	存在	放	在	形状	作为	快速	作为	可能的	.

运动场正在以最快的速度进行修缮。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃed] [wɪð] ['lɔkəz]

Already	the	high	board	fence	was	being	erected	and	a	large	shed	with	lockers
已经	这	高的	木板	栅栏	曾是	存在	竖立	和	一个	大的	棚	和	储物柜

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] .

for	the	girls	.
为了	这	女孩们	.

高高的木板围栏已经竖起来了，还有一个带储物柜的大棚子是给女生用的。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [dʒɔɪnd][ðeə(r)][əʊld] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

As	the	field	joined	their	old	bathing	pavilion	there	were	shower	and	plunge
作为	这	场地	加入	他们的	老的	洗澡	亭	那里	是	淋浴	和	暴跌

[bɑːθs] [ɔːl'redi] [æt; ət][hænd] .

baths	already	at	hand	.
浴室	已经	在	手	.

田野与他们以前的浴场相连，那里已经有了淋浴和冷水浴池。

['mɪsɪz] . [keɪs] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [wel] ,

Mrs	.	Case	promised	the	school	that	,	other	things	being	well	,
太太	.	案件	承诺	这	学校	那	,	其他	事物	存在	出色地	,

凯斯夫人向学校承诺，如果其他方面进展顺利，

[ðə; ði][gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fiːld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [bɪ'fɔː(r)]

the	girls	should	have	an	exhibition	field	day	for	parents	and	friends	before
这	女孩们	应该	有	一个	展览	场地	天	为了	父母	和	朋友们	前

['meni] [wiːks] .

many	weeks	.
许多	周	.

几周后，女孩们应该会为家长和朋友们举办一场展示运动会。

[ðə; ði]['ɪndɔː(r)]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst]

The	indoor	exercises	were	practiced	assiduously	,	and	most	of	the	advanced
这	室内的	练习	是	练习	勤勉地	,	和	最多	的	这	先进的

['klɑːsɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

classes	,	at	least	,
课程	,	在	至少	,

室内训练课学员们认真练习，至少大多数高级班的学员都是如此。

[traɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn] [ðiːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] .

tried	to	stand	well	in	these	so	as	to	take	part	in	the	outdoor	games	.
尝试	到	站立	出色地	在	这些	所以	作为	到	拿	部分	在	这	户外的	游戏	.

我努力在这些装备中站稳脚跟，以便参加户外运动会。

[wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] [skuːl] [wɜːk] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['aʊə(r)]

With	the	regular	school	work	,	the	physical	instruction	,	and	the	after	-	hour
和	这	常规的	学校	工作	,	这	身体的	操作说明	,	和	这	后	-	小时

[æθ'letɪks] ,

athletics	,
竞技	,

除了日常的学校作业、体育课和课后体育活动之外，

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [taɪm] [fɪld] .

the	girls	of	Central	High	found	their	time	filled	.
这	女孩们	的	中央	高的	成立	他们的	时间	已填	.

中央高中的女生们度过了充实的时光。

But102

But102

But102

但是102

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Laura	Belding	and	her	close	friends	had	the	added	excitement	and
劳拉	贝尔丁	和	她	关闭	朋友们	有	这	额外	激动	和

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

interest	of	the	coming	M	.	O	.	R	.	initiation	.
兴趣	的	这	未来	M	.	哦	.	拉	.	引发	.

劳拉·贝尔丁和她的好朋友们对即将到来的 MOR 入会仪式感到格外兴奋和感兴趣。

[ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]

A	full	week	elapsed	from	the	Day	of	the	Touch	to	the	hour	when	the
一个	满的	星期	过去	从	这	天	的	这	触碰	到	这	小时	什么时候	这

['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʊl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .

candidates	were	to	be	made	full	members	of	the	secret	society	.
候选人	是	到	是	制成	满的	成员	的	这	秘密	社会	.

从“触摸日”到候选人正式成为秘密社团成员的那一刻，整整过去了一周。

[ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ə'feə(r)] ,

This	initiation	was	usually	a	novel	affair	,
这	引发	曾是	通常	一个	小说	事务	,

这种入会仪式通常都是一件新鲜事，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ðæt] ['rɑːbɪnsənz]

and	on	this	occasion	it	was	announced	to	the	candidates	that	Robinson's
和	在	这	场合	它	曾是	宣布	到	这	候选人	那	罗宾逊的

[wʊdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]

Woods	was	the	scene	and	Saturday	at	four	o'clock	the	time	of	the	exercises
伍兹	曾是	这	场景	和	周六	在	四	点钟	这	时间	的	这	练习

.

:

.

这次，官方宣布考生们考试地点在罗宾逊森林，考试时间为星期六下午四点。

['siːkrəsi] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

Secrecy	was	maintained	—	or	should	have	been	.
保密	曾是	维持	—	或者	应该	有	到过	.

保密工作一直都在进行——或者说本应如此。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kændɪdəts] ,

No	one	but	members	of	the	M	.	O	.	R	.	,	or	the	candidates	,
不	一	但	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	,	或者	这	候选人	,

除了MOR成员或候选人之外，其他人不得入内。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ;
was **to** **know** **the** **time** **and** **place** **;**
曾是 到 知道 这 时间 和 地方 ;

目的是知道时间和地点；

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [liːk] ” ['sʌmweə(r)] .
but **events** **which** **followed** **showed** **that** **there** **was** **a** **“** **leak** **”** **somewhere** **.**
但 活动 哪个 随后 显示 那 那里 曾是 一个 “ 泄露 ” 某处 .

但随后的事件表明，某个地方存在“泄密”。

['rɑːbɪnsənz] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pɪknɪkɪŋ] [graʊnd] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Robinson's **Woods** **was** **a** **fine** **picnicking** **ground** **,** **back** **among** **the** **hills** **.**
罗宾逊的 伍兹 曾是 一个 美好的 野餐 地面 , 后退 之中 这 丘陵 .

罗宾逊森林是山间一处绝佳的野餐地点。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] [kɑːz] [pɑːst] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] ;
One **of** **the** **Market** **Street** **cars** **passed** **a** **road** **which** **led** **to** **the** **grove** **;**
一 的 这 市场 街道 汽车 通过了 一个 路 哪个 引领 到 这 树林 ;

其中一辆市场街电车经过一条通往小树林的道路；

[wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['baɪweɪ] .
one **needed** **to** **walk** **but** **half** **a** **mile** **,** **and** **through** **a** **pleasant** **byway** **.**
一 需要 到 走 但 一半 一个 英里 , 和 通过 一个 令人愉快的 旁路 .

只需步行半英里，而且要经过一条宜人的小路。

[bʌt; bət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [sə'raʊndɪd]
But **once** **at** **the** **Woods** **,** **it** **was** **as** **though** **the** **primeval** **forest** **surrounded**
但 一次 在 这 伍兹 , 它 曾是 作为 尽管 这 原始 森林 包围
[ðə; ði] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

但一旦到了树林里，就好像被原始森林包围了一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] , ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [swɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There **was** **a** **small** **hotel** **,** **tables** **and** **benches** **in** **the** **open** **,** **swings** **and** **a**
那里 曾是 一个 小的 酒店 , 表格 和 长椅 在 这 打开 , 摇摆 和 一个
[ˌkærə'sel] ,
carousel **,**
旋转木马 ,

那里有一家小旅馆，露天摆放着桌椅，还有秋千和旋转木马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [pə'vɪliən] .
and **a** **dancing** **pavilion** **.**
和 一个 跳舞 亭 .

以及一座舞厅。

[bʌt; bət][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɪn][səʊ][ɪk'spəʊzd]
But **the** **M** **.** **O** **.** **R** **.** **'** **s** **did** **not** **propose** **to** **hold** **their** **exercises** **in** **so** **exposed**
但 这 M . 哦 . 拉 . - s 做过 不是 提出 到 抓住 他们的 练习 在 所以 裸露
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a **place** **.**
一个 地方 .

但陆军部并没有打算在如此暴露的地方举行演习。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [graʊndz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪnmənt] [led][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['rɒki] [pɑːθ]
Up **from** **the** **regular** **grounds** **devoted** **to** **entertainment** **led** **a** **narrow** **,** **rocky** **path**
向上 从 这 常规的 理由 奉献 到 娱乐 引领 一个 狭窄的 , 岩石 小路
[θruː] the103
through **the103**
通过 the103

从常规的娱乐场地向上走，有一条狭窄崎岖的小路穿过103号区域。

[θɪkə] [wʊd] .
thicker **wood** **.**
较厚 木头 .

较厚的木材。

[ðə; ði] [gəʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːθ] [led] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ,
The **goal** **to** **which** **this** **path** **led** **was** **a** **high** **,**
这 目标 到 哪个 这 小路 引领 曾是 一个 高的 ,

这条道路最终指向的目标很高，

['əʊpən] ['plætəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
open **plateau** **in** **the** **midst** **of** **the** **forest** **,**
打开 高原 在 这 中间 的 这 森林 ,

森林中央的开阔高原，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['waɪndɪŋ] ,
from **which** **one** **could** **overlook** **a** **winding** **country** **road** **and** **a** **more** **winding** **,**
从 哪个 一 可以 俯瞰 一个 绕线 国家 路 和 一个 更多的 绕线 ,
['tʌmblɪŋ] ,
tumbling **,**
翻滚 ,

从那里可以俯瞰蜿蜒的乡村公路和更加蜿蜒曲折的山路，

['nɔɪzi] [brʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] .
noisy **brook** **which** **came** **down** **from** **the** **heights** **.**
嘈杂 溪 哪个 来了 向下 从 这 高度 .

从高处流下的喧闹溪流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第5/9页

[tuː] ['speʃ(ə)l] [kɑːz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]
Two 二 **special** 特别的 **cars** 汽车 **awaited** 等待中 **the** 这 **M** M **.** . **O** 哦 **.** . **R** 拉 **.** . **girls** 女孩们 **and** 和 **the** 这 **candidates** 候选人 **for** 为了
[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,
initiation 引发 **,** ,

两辆特制的汽车等候着MOR女孩们和即将入会的候选人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ðæt] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] .
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **merry** 欢乐 **party** 派对 **that** 那 **debarked** 下船 **at** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **road** 路 **.** .

在林间小路的尽头，一群欢快的人们下了船。

[ðeɪ] ['mɑːʧt] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)]['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn]
They 他们 **marched** 行军 **straight** 直的 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **regular** 常规的 **picnic** 野餐 **grounds** 理由 **and** 和 **were** 是 **soon** 很快
[ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] .
on 在 **the** 这 **plateau** 高原 **.** .

他们径直离开常去的野餐场地，很快就到了高原上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,
The 这 **sun** 太阳 **was** 曾是 **going** 去 **down** 向下 **and** 和 **the** 这 **view** 看法 **over** 超过 **the** 这 **valley** 谷 **,** ,

太阳正在落山，俯瞰着山谷，

[ɪn] [wɪʧ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
in 在 **which** 哪个 **lay** 躺 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **Centerport** 中心港 **,** , **was** 曾是 **beautiful** 美丽的 **indeed** 的确 **.** .

中心港市就坐落于此，的确非常美丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] ,
There 那里 **were** 是 **nearly** 几乎 **a** 一个 **hundred** 百 **girls** 女孩们 **,** ,

有近百名女孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [dresɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn]
and 和 **in** 在 **their** 他们的 **bright** 明亮的 **dresses** 连衣裙 **they** 他们 **made** 制成 **a** 一个 **very** 非常 **pretty** 漂亮的 **picture** 图片 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **space** 空间 **in** 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the 这 **forest** 森林 **.** .

她们身着鲜艳的裙子，在森林的空地上构成了一幅非常美丽的画面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
They 他们 **were** 是 **far** 远的 **from** 从 **human** 人类 **habitation** 居住地 **.** .

他们远离人类居住地。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ,
Indeed 的确 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **house** 房子 **in** 在 **sight** 视线 **,** ,

确实，周围根本没有房子。

[seɪv] [æn; ən] [ə'bændənd] ['fɑ:mhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

save	an	abandoned	farmhouse	at	the	upper	end	of	the	clearing	.
节省	一个	弃	农家	在	这	上	结尾	的	这	清理	.

拯救林间空地尽头的一座废弃农舍。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [fens] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [hɪndʒ] ,

Surrounded	by	a	straggling	fence	,	with	a	gate	hanging	from	one	hinge	,
包围	经过	一个	零散的	栅栏	,	和	一个	门	绞刑	从	一	合页	,

四周环绕着摇摇欲坠的栅栏，大门只剩一个铰链勉强支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:lən] [ɪn]['ru:ɪnz] , [ðɪs] [əʊld] ['dwelɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

and	the	out	-	houses	behind	it	fallen	in	ruins	,	this	old	dwelling	presented	a
和	这	出去	-	房屋	在后面	它	倒下	在	废墟	,	这	老的	住宅	呈现	一个

['rɑ:ðə(r)] ['gəʊstlɪ] [ə'pɪərəns] .

rather	ghostly	appearance	.
相当	幽灵般的	外貌	.

加上后面已成废墟的附属建筑，这座老房子显得颇为阴森恐怖。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ɪn'di:d] , [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['rɑ:bɪnsənz] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ” ;

It	did	,	indeed	,	go	by	the	name	of	“	Robinson's	Haunted	House	”	;
它	做过	,	的确	,	去	经过	这	姓名	的	“	罗宾逊的	闹鬼的	房子	”	;

它的确曾被命名为“罗宾逊鬼屋”；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnlaɪt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	the	late	afternoon	sunlight	none	of	the	visitors	thought	of	the
但	在	这	晚的	下午	阳光	没有任何	的	这	访客	想法	的	这

['gru:səm] ['stɔ:rɪz] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

grewsome	stories	told	of	it	.	104
生长	故事	讲述	的	它	.	-

但在傍晚的阳光下，没有一个游客会想起那些关于它的可怕故事。104

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

CHAPTER	XIII	—	THE	HAUNTED	HOUSE
章	十三	—	这	闹鬼的	房子

第十三章——鬼屋

['evrɪ] [gɜ:l][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Every	girl	had	brought	a	box	of	luncheon	,	and	besides	,
每一个	女孩	有	带来	一个	盒子	的	午餐	,	和	除了	,

每个女孩都带了一份午餐盒，此外，

['sʌmbədɪ] [hæd; həd] “ [təut] ” [tu:] [hju:dʒ] [pɒts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

somebody	had	“	toted	”	two	huge	pots	for	chocolate	and	the	little	individual
某人	有	“	携带	”	二	巨大的	锅	为了	巧克力	和	这	小的	个人

[kʌps] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kærɪd] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] .

cups	they	all	carried	made	sufficient	drinking	vessels	.
杯子	他们	全部	携带	制成	充足的	喝	船只	.

有人“携带”了两大锅巧克力，而他们各自携带的小杯子就足以作为饮用容器了。

['meərɪ] [oʊ'rɜ:rk] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [hu:] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Mary	O'Rourke	,	with	the	help	of	Laura	and	another	girl	who	knew	something	about
玛丽	奥罗克	,	和	这	帮助	的	劳拉	和	其他	女孩	WHO	知道	某物	关于

[wʊd] - [lɔ:(r)] ,

wood	-	lore	,
木头	-	知识	,

玛丽·奥罗克在劳拉和另一位懂一些林业知识的女孩的帮助下，

[bɪlt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] ,

built	a	campfire	,
建造	一个	营火	,

生起篝火，

[waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk]

while	two	other	girls	climbed	down	to	the	road	and	followed	it	across	the	brook
尽管	二	其他	女孩们	攀登	向下	到	这	路	和	随后	它	穿过	这	溪

[ɒn] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk]

on	the	stepping	-	stones	and	up	the	hill	to	the	nearest	farmhouse	for	milk
在	这	步进	-	石头	和	向上	这	爬坡道	到	这	最近的	农家	为了	牛奶

.

.

.

而另外两个女孩则爬下山坡，沿着路走过小溪，踩着踏脚石上山，到最近的农舍去买牛奶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	spring	of	clear	water	in	the	hillside	at	the	edge	of	the
那里	曾是	一个	春天	的	清除	水	在	这	山坡	在	这	边缘	的	这

['plætəʊ] .

plateau	.
高原	.

在高原边缘的山坡上有一处清澈的泉眼。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] [hɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk]

The	red	sun	dropped	behind	the	forest	-	clad	hills	upon	the	distant	shore	of	Lake
这	红色的	太阳	掉落	在后面	这	森林	-	覆膜	丘陵	之上	这	遥远	支撑	的	湖

['luːnə] .

Luna	.
露娜	.

红日缓缓沉入月亮湖远处的森林覆盖的山丘之后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

They	could	see	the	rippling	water	sparkle	in	the	last	rays	of	the	sun	.
他们	可以	看	这	涟漪	水	火花	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	.

他们可以看到波光粼粼的水面在夕阳的余晖中闪闪发光。

[ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['glɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ]

A	white	sail	was	set	in	this	background	of	red	and	purple	glory	,	like	a
一个	白色的	帆	曾是	放	在	这	背景	的	红色的	和	紫色的	荣耀	,	喜欢	一个

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

在这片红紫色的辉煌背景下，一面白色的帆像一艘孤帆般展开。

['flæʃɪŋ] ['daɪmənd] .

flashing	diamond	.
闪烁	钻石	.

闪耀的钻石。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] ['həʊmwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] -

The	birds	were	winging	homeward	to	their	nests	in	the	hills	behind	the	girls	'
这	鸟类	是	翅膀	回家	到	他们的	巢穴	在	这	丘陵	在后面	这	女孩们	-

[kæmp] . -

camp	.	105
营	.	-

鸟儿们正振翅飞回位于女孩营地后方山丘上的巢穴。105

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['suːðɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , ” [saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] .

“	What	a	quiet	,	soothing	picture	,	”	sighed	one	of	the	seniors	.
“	什么	一个	安静的	,	舒缓	图片	,	”	叹了口气	一	的	这	老年人	.

“多么宁静祥和的画面啊，”一位老人叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['kwaɪət] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ It might be altogether too quiet up here after dark if there weren't such a
“ 它 可能 是 共 也 安静的 向上 这里 后 黑暗的 如果 那里 不是 这样的 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
bunch of us ,
束 的 我们 ,

“如果没有我们这群人，天黑以后这里可能会太安静了。”

” [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔːs] .
” said Josephine Morse .
” 说 约瑟芬 莫尔斯 .

约瑟芬·莫尔斯说道。

“ [ɜː] ! ”
“ Ugh ! ”
“ 啊 ! ”

“呃！”

“ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , [eɪ] ? ” [sə'dʒestid] ['lɔːrə] .
“ The haunted house , eh ? ” suggested Laura .
“ 这 闹鬼的 房子 , 嗯 ? ” 建议 劳拉 .

“是鬼屋吗？”劳拉提议道。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !
“ Don't say a word !
“ 不 说 一个 单词 !

“别说话！”

[ai] [bet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
I bet there are ghosts in it , ” declared another girl , with a shiver .
我 赌注 那里 是 鬼魂 在 它 , ” 声明 其他 女孩 , 和 一个 颤抖 .

“我敢打赌里面有鬼，”另一个女孩打了个寒颤说道。

“ [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ræts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] .
“ I'll guarantee there are rats in it , ” laughed Laura .
“ 患病的 保证 那里 是 老鼠 在 它 , ” 笑了 劳拉 .

“我敢保证里面有老鼠，”劳拉笑着说。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [breɪv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [wɪð] [skɔːn] .
“ You're so brave ! ” exclaimed Jess , with scorn .
“ 你是 所以 勇敢的 ! ” 惊呼 杰西 , 和 轻蔑 .

“你真勇敢！”杰西轻蔑地说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
“ But you wouldn't want to go into that house even in the daytime . ”
“ 但 你 不会 想 到 去 进入 那 房子 甚至 在 这 白天 . ”

“但即使是白天，你也不想进那栋房子。”

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ræts] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ I don't like rats , ” admitted her chum .
“ 我 不 喜欢 老鼠 , ” 承认 她 密友 .

“我不喜欢老鼠，”她的朋友坦白道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] ['siːliə] [praɪm] .
“ That's all right , ” put in Celia Prime .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 放 在 西莉亚 主要的 .

“没关系，”西莉亚·普莱姆说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['rɑːbɪnsən] [haʊs] . ”
“ But there really is a ghost connected with the old Robinson house . ”
“ 但 那里 真的 是 一个 鬼 连接 和 这 老的 罗宾逊 房子 . ”

“但罗宾逊老房子里确实有鬼魂出没。”

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] .
“ There always is , ” laughed Laura .
“ 那里 总是 是 , ” 笑了 劳拉 .

“总是有的，”劳拉笑着说。

“ ['meəri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)] , ['greɪvli] .
“ Mary will tell you about it , ” said the senior , gravely .
“ 玛丽 将要 告诉 你 关于 它 , ” 说 这 高级的 , 严重地 .

“玛丽会告诉你这件事的，”老人严肃地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [juː; jʊ] ['kændɪdəts] .
“ You have been brought here for that purpose , you candidates .
“ 你 有 到过 带来 这里 为了 那 目的 , 你 候选人 .

“你们这些候选人来到这里就是为了这个目的。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] . ”
Wait until after supper . ”
等待 直到 后 晚餐 . ”

等到晚饭后再说。

“ [əʊ] ! ” [skwiːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪnz] .
“ Oh ! ” squealed one of the Lockwood twins .
“ 哦 ! ” 尖叫 一 的 这 洛克伍德 双胞胎 .

“哦！”洛克伍德双胞胎中的一个尖叫道。

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊst] ['stɔːri] ? ”
“ A real ghost story ? ”
“ 一个 真实的 鬼 故事 ? ”

“一个真实的鬼故事？”

“ [dʒʌst][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['eni] [gəʊst] ['stɔːri] ['pɒsəbli] [kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] ,
“ Just as real as any ghost story possibly can be , ” said Mary O'Rourke ,
“ 只是 作为 真实的 作为 任何 鬼 故事 可能 能 是 , ” 说 玛丽 奥罗克 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“这简直跟任何鬼故事一样真实，”玛丽·奥罗克笑着说。

“ ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪnfənts] .
“ Gather around the fire , you infants .
“ 收集 大约 这 火 , 你 婴儿 .

“孩子们，围坐在火堆旁。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [sməʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .
Never mind the smoke — it will keep away the mosquitoes .
绝不 头脑 这 抽烟 — 它 将要 保持 离开 这 蚊子 .

别在意烟雾——它能驱赶蚊子。

Here106
Here106
Here106

这里106

[kʌm] ['dʒeni] [ænd; ənd] [bel] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɒklət] .
come Jennie and Belle with the milk , and we can make the chocolate .
来 珍妮 和 美女 和 这 牛奶 , 和 我们 能 制作 这 巧克力 .

珍妮和贝尔带着牛奶来，我们就可以做巧克力了。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [spred] — [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ə'weɪ]

The	table	is	spread	—	and	we've	got	to	hurry	so	as	to	get	our	share	away
这	桌子	是	传播	—	和	我们已经	得到	到	匆忙	所以	作为	到	得到	我们的	分享	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænts] . ”

from	the	black	ants	.	”
从	这	黑色的	蚂蚁	.	”

餐桌已经摆好了——我们得抓紧时间，才能从黑蚂蚁手里抢到属于我们的那份。

“ [əʊ] — [əʊ] ! [doʊnt] ! ” [begd] ['sʌmbədi] .

“	Oh	—	o	!	Don't	!	”	begged	somebody	.
“	哦	—	o	!	不	!	”	乞求	某人	.

“哦——哦！别这样！”有人哀求道。

“ [doʊnt][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Don't	remind	us	of	them	.
“	不	提醒	我们	的	他们	.

“别再提起他们了。”

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ! ”

I	feel	them	crawling	all	over	me	now	!	”
我	感觉	他们	爬行	全部	超过	我	现在	!	”

我感觉它们现在爬满了我的全身！

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['meəri] .

“	To	say	nothing	of	the	spiders	,	”	laughed	the	wicked	Mary	.
“	到	说	没有什么	的	这	蜘蛛	,	”	笑了	这	邪恶	玛丽	.

“更别提那些蜘蛛了，”邪恶的玛丽笑着说。

“ [ˌu'ɜːr] — [eɪtʃ] !

“	Oo	—	h	!
“	oo	—	h	!

“哦——啊！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['pɪknɪks] .

That's	the	only	trouble	with	picnics	.
那就是	这	仅有的	麻烦	和	野餐	.

这是野餐唯一的缺点。

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [swiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi]

Somebody	ought	to	go	ahead	and	sweep	off	the	grass	,	”	declared	Dorothy
某人	应该	到	去	前方	和	扫	离开	这	草	,	”	声明	多萝西

['lɑkˌwʊd] .

Lockwood	.
洛克伍德	.

“应该有人去把草扫掉，”多萝西·洛克伍德说道。

“ [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] - [ə'dɔːnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] - — - ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ”

“	That	would	surely	be	'	adorning	nature	'	—	'	painting	the	lily	'	—	and	all	that	,	”
“	那	会	一定	是	-	装饰	自然	-	—	-	绘画	这	百合	-	—	和	全部	那	,	”

[lɑːft] ['meəri] .

laughed	Mary	.
笑了	玛丽	.

“那肯定就是‘美化自然’——‘粉饰太平’——诸如此类了，”玛丽笑着说。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

The	shadows	were	creeping	up	from	the	valley	.
这	阴影	是	爬行	向上	从	这	谷	.

阴影正从山谷中缓缓升起。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l]

The	electric	lights	flashed	out	all	over	the	city	and	made	a	brilliant	spectacle
这	电的	灯	闪光灯	出去	全部	超过	这	城市	和	制成	一个	杰出的	奇观

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

全城电灯闪烁，在地面上形成了一道绚丽的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rʌsl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

The	night	wind	rustled	the	trees	and	the	whip	-	poor	-	will	began	his
这	夜晚	风	沙沙作响	这	树木	和	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	开始	他的

[kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] .

complaint	from	his	pitch	upon	a	dead	branch	.
抱怨	从	他的	沥青	之上	一个	死的	分支	.

夜风吹拂着树木，夜鹰从枯枝上开始哀鸣。

[ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][təʊl][æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

A	bell	began	to	toll	at	intervals	from	somewhere	far	up	the	hillside	.
一个	钟	开始	到	收费	在	间隔	从	某处	远的	向上	这	山坡	.

从山坡远处传来一阵断断续续的钟声。

[sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [kaʊ] [wɔː(r)] [ðɪs] [bel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['gəʊstli] .

Some	wandering	cow	wore	this	bell	,	but	it	sounded	ghostly	.
一些	漫游	奶牛	穿着	这	钟	,	但	它	听起来	幽灵般的	.

这只流浪的母牛身上戴着这个铃铛，但它发出的声音却像鬼魂一样。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [kə'mɑːnd] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] ,

”	commanded	Mary	O'Rourke	,
”	命令	玛丽	奥罗克	,

“玛丽·奥罗克命令道，

['stændɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

standing	beyond	the	fire	where	she	could	be	seen	and	heard	by	all	the
常设	超过	这	火	在哪里	她	可以	是	已见	和	听到	经过	全部	这

['kændɪdəts] ,

candidates	,
候选人	,

她站在火堆外，所有候选人都能看到她、听到她说话。

[æt; ət] [liːst] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

at	least	,	who	were	grouped	in	one	place	.
在	至少	,	WHO	是	分组	在	一	地方	.

至少，他们被聚集在一处。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['ɪnfənts] [huː] [ðɪs] [naɪt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] solemn107

“	And	especially	you	infants	who	this	night	appear	before	our	solemn107
“	和	尤其	你	婴儿	WHO	这	夜晚	出现	前	我们的	solemn107

“尤其是今晚出现在我们庄严的107面前的你们这些婴孩。”

['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ɪts] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] .

body	for	initiation	into	its	ancient	rites	and	mysteries	.
身体	为了	引发	进入	它是	古老的	仪式	和	谜团	.

一个用于接受其古老仪式和奥秘启蒙的机构。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfɔːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

“	**Before**	**it**	**grew**	**dark**	**we**	**could**	**all**	**see**	**right**	**down**	**there**	**beyond**	**the**	**fording**	**place**	**in**
“	前	它	生长	黑暗的	我们	可以	全部	看	正确的	向下	那里	超过	这	涉水	地方	在

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	**brook**	**,**
这	溪	,

“天黑之前，我们都能看到小溪渡口那边的情况。”

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [krɔːsɪz] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

where	**the**	**road**	**crosses**	**a**	**ploughed**	**field**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
在哪里	这	路	十字架	一个	耕作	场地	在	这	其他	边	.

道路穿过另一侧的耕地。

[nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] , [ðɪs] [ˈfɑːmə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [bel] [bɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ˈmɪstə(r)] . [sits] ,

Not	**a**	**year**	**ago**	**,**	**this**	**farmer**	**from**	**whom**	**Bell**	**bought**	**the**	**milk**	**,**	**Mr**	**.**	**Sitz**	**,**
不是	一个	年	前	,	这	农民	从	谁	钟	买	这	牛奶	,	先生	.	坐	,

不到一年前，贝尔从这位农场主西茨先生那里购买牛奶时，

[wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [həʊm] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

was	**driving**	**home**	**just**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**with**	**his**	**son**	**and**	**his**
曾是	驾驶	家	只是	在	这	边缘	的	这	晚上	,	和	他的	儿子	和	他的

[ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

father	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
父亲	-	在	-	法律	,

当时已是傍晚时分，他正和儿子、岳父一起开车回家。

[ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈwægən] .

in	**a**	**spring**	**wagon**	**.**
在	一个	春天	车皮	.

在一辆弹簧马车里。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələ(r)]

He	**drove**	**a**	**pair**	**of**	**young**	**horses**	**,**	**and**	**was**	**giving**	**them**	**particular**
他	驾驶	一个	一对	的	年轻的	马匹	,	和	曾是	给予	他们	特别的

[əˈtenʃ(ə)n] , [səʊ] [hiː; hi] [sez] .

attention	**,**	**so**	**he**	**says**	**.**
注意力	,	所以	他	说道	.

他说，他驾着两匹小马，并且对它们格外关照。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn]

But	**as**	**they**	**came**	**up**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**brook**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**moving**	**down**
但	作为	他们	来了	向上	这	爬坡道	朝向	这	溪	他	锯	一个	光	移动	向下

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

the	**road**	**between**	**them**	**.**
这	路	之间	他们	.

但当他们沿着山坡向小溪走去时，他看到一道光亮沿着他们之间的道路移动。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .

“	**In**	**his**	**opinion**	**it**	**was**	**a**	**lantern**	**under**	**a**	**carriage**	**.**
“	在	他的	观点	它	曾是	一个	灯笼	在下面	一个	运输	.

他认为那是一盏马车底下的灯笼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ləʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	**saw**	**the**	**light**	**flash**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**low**	**above**	**the**	**ground**	**,**
他	锯	这	光	闪光	后退	和	前进	,	低的	多于	这	地面	,

他看到那道光在离地面很近的地方来回闪烁，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

as	though	a	horse's	legs	were	between	the	lantern	and	those	approaching
作为	尽管	一个	马匹	腿	是	之间	这	灯笼	和	那些	接近

[ˌaɪ 'tiː] . “

it	.	“
它	.	〃

仿佛有一双马腿挡在灯笼和走近灯笼的人们之间。

- [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [dæd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] . “

'	Here	comes	a	carriage	,	Dad	,	'	said	his	son	.	“
-	这里	来	一个	运输	,	爸爸	,	-	说	他的	儿子	.	〃

“爸爸，马车来了，”儿子说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [tɒp] - ['bʌgi] , ['ɪzreɪl] , - [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

'	It's	a	top	-	buggy	,	Israel	,	'	declared	the	old	gentleman	on	the	other	side	of
-	它是	一个	顶部	-	有缺陷的	,	以色列	,	-	声明	这	老的	绅士	在	这	其他	边	的

['mɪstə(r)] . [sits] .

Mr	.	Sitz	.
先生	.	坐	.

“这是一辆顶篷越野车，以色列，”西茨先生另一边的老先生说道。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːd] .

“	The	young	horses	sprang	forward	nervously	as	they	reached	the	ford	.
〃	这	年轻的	马匹	弹簧	向前	紧张地	作为	他们	达到	这	福特	.

“小马驹们一到浅滩就紧张地向前跃去。”

[ðə; ðɪ] ['wægən] [splæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [rəʊd] .

The	wagon	splashed	through	the	brook	and	out	upon	the	hard	road	.
这	车皮	溅起	通过	这	溪	和	出去	之上	这	难的	路	.

马车溅起水花，穿过小溪，驶上坚硬的公路。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [hænd] ,

The	horses	had	crowded	over	to	the	left	hand	,
这	马匹	有	挤	超过	到	这	左边	手	,

马群都挤到了左边，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [sits] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['kærɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	Mr	.	Sitz	knew	that	he	was	not	giving	the	coming	carriage	sufficient
和	先生	.	坐	知道	那	他	曾是	不是	给予	这	未来	运输	充足的

[ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] .

room	to	pass	.
房间	到	经过	.

西茨先生知道他没有给迎面而来的马车留出足够的通过空间。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tiːm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] right108

“	But	as	he	pulled	his	team	back	to	the	right108
〃	但	作为	他	拉	他的	团队	后退	到	这	right108

但当他把球队拉回右路时108

[hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt]

hand	side	of	the	road	he	glanced	ahead	again	and	saw	that	the	light
手	边	的	这	路	他	瞥了一眼	前方	再次	和	锯	那	这	光

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他向路边望去，又向前看了一眼，发现灯光已经消失了。

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vi:əkl] [ðeə(r)] —

Black	as	the	night	was	he	was	confident	there	was	no	vehicle	there	—
黑色的	作为	这	夜晚	曾是	他	曾是	自信的	那里	曾是	不	车辆	那里	—

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] . “

where	he	had	expected	to	see	one	.	“
在哪里	他	有	预期的	到	看	一	.	“

夜色漆黑，但他确信那里没有车——尽管他原本以为会看到一辆车。

- [wʌts] [kʌm] [əʊ] - [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['fɑ:ðə(r)] ?

'	What's	come	o	'	that	carriage	,	Father	?
-	是什么	来	o	-	那	运输	,	父亲	?

父亲，那辆马车怎么了?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] . “

'	he	asked	the	old	man	.	“
-	他	问	这	老的	男人	.	“

“他问老人。”

- [waɪ] — [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [baɪ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? - [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] . “

'	Why	—	why	it	went	by	,	didn't	it	?	'	returned	his	father	-	in	-	law	.	“
-	为什么	—	为什么	它	去	经过	,	没有	它	?	-	返回	他的	父亲	-	在	-	法律	.	“

“为什么——为什么时间就这么过去了呢？”他的岳父问道。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , - [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sʌn] . “

'	I	didn't	see	it	,	'	declared	the	son	.	“
-	我	没有	看	它	,	-	声明	这	儿子	.	“

“我没看见，”儿子说道。

- [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pɑ:s] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] , - ['mɪstə(r)] . [sits] [dɪ'kleəd] . “

'	It	did	not	pass	us	on	the	high	side	,	'	Mr	.	Sitz	declared	.	“
-	它	做过	不是	经过	我们	在	这	高的	边	,	-	先生	.	坐	声明	.	“

“它并没有从高处经过，”西茨先生说道。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [plau] [fi:ld] , - [sə'dʒestid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

'	Must	have	turned	into	the	ploughed	field	,	'	suggested	the	boy	again	.
-	必须	有	转向	进入	这	耕作	场地	,	-	建议	这	男生	再次	.

“一定是变成了耕地，”男孩再次说道。

“ ['mɪstə(r)] . [sits] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][həʊld] .

“	Mr	.	Sitz	stopped	his	horses	and	gave	the	lines	to	his	son	to	hold	.
“	先生	.	坐	停止	他的	马匹	和	给予	这	线条	到	他的	儿子	到	抓住	.

“西茨先生勒住马，把缰绳交给儿子拉着。”

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læntən] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [træks] [ɪn][ðə; ði]

He	climbed	down	with	his	own	lantern	and	searched	for	wheel	tracks	in	the
他	攀登	向下	和	他的	自己的	灯笼	和	搜索	为了	车轮	轨道	在	这

[fi:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

field	beside	the	road	.
场地	旁	这	路	.

他带着自己的灯笼爬了下来，在路边的田野里寻找车轮印迹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [nəʊ] ['vi:əkl] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz]['wægən][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv]

He	was	positive	no	vehicle	had	passed	his	wagon	on	the	right	hand	side	of
他	曾是	积极的	不	车辆	有	通过了	他的	车皮	在	这	正确的	手	边	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他确信没有任何车辆从道路右侧超过他的马车。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [spft] [graʊnd] .

He	could	find	no	marks	of	the	wheels	anywhere	in	the	soft	ground	.
他	可以	寻找	不	标记	的	这	车轮	任何地方	在	这	柔软的	地面	.

他在松软的地面上找不到任何车轮的痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃ]

But	as	he	turned	back	to	climb	into	his	wagon	again	he	saw	a	light	flash
但	作为	他	转向	后退	到	爬	进入	他的	车皮	再次	他	锯	一个	光	闪光

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [frʌnt] [ruːm] ['jɒndə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

up	for	an	instant	in	the	windows	of	that	front	room	yonder	—	in	the	haunted
向上	为了	一个	立即的	在	这	视窗	的	那	正面	房间	远处	—	在	这	闹鬼的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但当他转身准备再次爬上马车时，他看到远处那间前厅的窗户里——在那座鬼屋里——闪过一道光。

" [sed] ['meəri] , [wɪð] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] .

"	said	Mary	,	with	emphasis	and	pointing	dramatically	.
"	说	玛丽	,	和	强调	和	指向	戏剧性地	.

玛丽强调着，并戏剧性地指着前方说道。

" ['mɪstə(r)] . [sits] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .

"	Mr	.	Sitz	will	tell	you	about	it	,	if	you	ask	him	.
"	先生	.	坐	将要	告诉	你	关于	它	, 如果		你	问	他	.

"如果你问西茨先生，他会告诉你这件事的。"

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [laɪt] [ɪn]

He	will	also	tell	you	what	the	mysterious	carriage	and	the	mysterious	light	in
他	将要	还	告诉	你	什么	这	神秘	运输	和	这	神秘	光	在

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ment] . " -

the	haunted	house	meant	.	"	109
这	闹鬼的	房子	意思是	.	"	-

他还会告诉你那辆神秘的马车和鬼屋里的神秘光芒意味着什么。"109

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [mˈɜːməd] [dʒes][ɪn] ['lɔːrəz] [ɪə(r)] .

"	Oh	,	dear	!	"	murmured	Jess	in	Laura's	ear	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	低声说道	杰西	在	劳拉的	耳朵	.

"哦，天哪！"杰西在劳拉耳边低语道。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['kriːpi] ? "

"	Doesn't	she	make	you	feel	creepy	?	"
"	不	她	制作	你	感觉	爬行	?	"

"她不让你觉得毛骨悚然吗？"

" [nɒt] [jet] , " ['wɪspəd] ['lɔːrə] .

"	Not	yet	,	"	whispered	Laura	.
"	不是	然而	,	"	低声说道	劳拉	.

"还没呢，"劳拉低声说道。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ˌɪntə'mɪtənt] [laɪts] [ɒn] ['mɑːʃi] [graʊnd] ,

"	Lots	of	people	have	seen	intermittent	lights	on	marshy	ground	,
"	很多	的	人们	有	已见	间歇性的	灯	在	沼泽地	地面	,

"很多人都看到过沼泽地上出现间歇性的光亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	the	flare	of	light	in	the	window	of	the	old	house	was	the	reflection
和	这	耀斑	的	光	在	这	窗户	的	这	老的	房子	曾是	这	反射

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læntən] ,

of	his	own	lantern	,
的	他的	自己的	灯笼	,

老房子窗户里闪烁的光亮，是他自己灯笼的倒影。

[pə'hæps] . "

perhaps	.	"
也许	.	"

也许。"

“ ['saɪləns] ！ ” [kə'mɑːnd] ['meəri] , ['stɜːnli] .
“ Silence ! ” commanded Mary , sternly .
“ 沉默 ！ ” 命令 玛丽 , 严厉地 .

“安静！”玛丽严厉地命令道。

“ [nəʊ] ['kɒments] .
“ No comments .
“ 不 评论 .

“暂无评论。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [gəʊst] ['stɔːriz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɒb][ɒn][ðeə(r)]
Besides , those who try to explain ghost stories have a thankless job on their
除了 , 那些 WHO 尝试 到 解释 鬼 故事 有 一个 忘恩负义 工作 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

此外，那些试图解释鬼故事的人，肩负着一项吃力不讨好的工作。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” and she laughed .
” 和 她 笑了 .

她笑了。

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ,
“ We all are like the old woman who declared she didn't believe in ghosts ,
“ 我们 全部 是 喜欢 这 老的 女士 WHO 声明 她 没有 相信 在 鬼魂 ,

“我们都像那位声称自己不相信鬼魂的老妇人一样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
but she was awfully afraid of them !
但 她 曾是 非常 害怕的 的 他们 !

但她非常害怕他们!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] :
“ This is the weird tale :
“ 这 是 这 诡异的 故事 :

这是一个离奇的故事：

[jˈiəz] [ə'gəʊ][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt]
Years ago an old man named Robinson and his unmarried sister lived in that
年 前 一个 老的 男人 命名 罗宾逊 和 他的 未婚 姐姐 居住地 在 那
[haʊs] .
house .
房子 .

多年前，一位名叫罗宾逊的老人和他未婚的妹妹住在那栋房子里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['maɪzəli] .
They were the last of their family , and both were miserly .
他们 是 这 最后的 的 他们的 家庭 , 和 两个都 是 吝啬鬼 .

他们是家族中仅存的两个人，而且都非常吝啬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mærid] ,
For that reason they had never married ,
为了 那 原因 他们 有 绝不 已婚 ,

因此他们从未结婚。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd]
for fear the other would get the larger share of the property here on the side
为了 害怕 这 其他 会 得到 这 更大的 分享 的 这 财产 这里 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
of the mountain .
的 这 山 .

担心对方会获得山坡上这块地更大的份额。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [tuː] .

And	**they**	**had**	**money**	**,**	**too**	**.**
和	他们	有	钱	,	也	.

他们也有钱。

“ ['seərə] ['rɑːbɪnsən] , ” [pə'sjuːd] ['meəri] , “ [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [briːd] [ɒv; əv]['maizə] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]

“	**Sarah**	**Robinson**	**,**	**”**	**pursued**	**Mary**	**,**	**“**	**was**	**of**	**that**	**breed**	**of**	**misers**	**who**	**delight**	**in**
”	莎拉	罗宾逊	,	”	追击	玛丽	,	“	曾是	的	那	品种	的	守财奴	WHO	喜	在

['hændlɪŋ] [ðeə(r)][gəʊld] ,

handling	**their**	**gold**	**,**
处理	他们的	金子	,

“莎拉·罗宾逊，”玛丽继续说道，“是那种喜欢把玩黄金的守财奴。”

[ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**worshipping**	**it**	**.**
和	崇拜	它	.

并崇拜它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

She	**could**	**not**	**enjoy**	**figures**	**in**	**a**	**bank**	**-**	**book**	**as**	**she**	**enjoyed**	**handling**	**the**	**actual**
她	可以	不是	享受	数据	在	一个	银行	-	书	作为	她	享受	处理	这	实际的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

她无法像享受实际经手现金那样享受银行存折上的数字。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] [tɜːn] ,

But	**John**	**Robinson**	**was**	**of**	**a**	**more**	**practical**	**turn**	**,**
但	约翰	罗宾逊	曾是	的	一个	更多的	实际的	转动	,

但约翰·罗宾逊则更务实一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**banked**	**his**	**money**	**as**	**he**	**made**	**it**	**.**
和	他	银行	他的	钱	作为	他	制成	它	.

他把赚来的钱都存了起来。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][dʒɒn] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

“	**One**	**day**	**a**	**man**	**who**	**had**	**borrowed**	**of**	**John**	**paid**	**him**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**
”	一	天	一个	男人	WHO	有	借来的	的	约翰	有薪酬的	他	一个	大的	和	的	钱

— [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] , -

—	**took**	**up**	**a**	**mortgage**	**,**	**110**
—	采取	向上	一个	抵押	,	-

“有一天，一个曾向约翰借钱的人还了他一大笔钱——并为此抵押了一笔款项，110

[ɪn][fækt] .

in	**fact**	**.**
在	事实	.

实际上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .

It	**was**	**wild**	**spring**	**weather**	**and**	**the**	**stream**	**yonder**	**was**	**running**	**full**	**.**
它	曾是	荒野	春天	天气	和	这	溪流	远处	曾是	跑步	满的	.

当时正值春季，天气狂风大作，远处的小溪水流湍急。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ][hɑːd][dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] [wʊd] [nɒt][rɪsk][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

But	**although**	**it**	**rained**	**so**	**hard**	**John**	**Robinson**	**would**	**not**	**risk**	**his**	**money**	**in**	**the**
但	虽然	它	下雨了	所以	难的	约翰	罗宾逊	会	不是	风险	他的	钱	在	这

[haʊs] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

house	**over**	**night**	**.**
房子	超过	夜晚	.

尽管雨下得很大，约翰·罗宾逊还是不愿意把钱冒险放在房子里过夜。

“ [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɒrəld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	His	sister	and	he	quarreled	about	it	.
”	他的	姐姐	和	他	争吵	关于	它	.

“他和他妹妹为此吵了一架。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][bæŋk][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	said	he	was	a	fool	to	go	to	town	to	bank	his	money	on	such	a
她	说	他	曾是	一个	傻子	到	去	到	镇	到	银行	他的	钱	在	这样的	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她说他真是个傻瓜，竟然在这种日子去城里存钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['evri]

She	would	have	been	glad	to	sit	up	all	night	and	watch	it	—	and	every
她	会	有	到过	高兴的	到	坐	向上	全部	夜晚	和	手表	它	—	和	每一个

[naɪt] , [tuː] .

night	,	too	.
夜晚	,	也	.

她很乐意熬夜观看——而且每晚都想看。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz] [dɪ'krepɪt] [meə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)l] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

But	John	harnessed	his	decrepit	mare	to	his	ramshackle	buggy	,	and	started
但	约翰	已掌握	他的	衰老	母马	到	他的	摇摇欲坠的	有缺陷的	,	和	开始

[fɔː(r); fə(r)] [taʊn] . “

for	town	.	“
为了	镇	.	”

但约翰把那匹老迈的母马套在破旧的马车上，出发进城了。

- [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [dɑːk] ,

'	You	put	the	lamp	in	the	east	window	for	me	when	it	comes	dark	,
-	你	放	这	灯	在	这	东方	窗户	为了	我	什么时候	它	来	黑暗的	,

天黑的时候，你帮我把灯放在东窗里。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

and	I'll	get	back	all	right	,	'	he	told	her	.
和	患病的	得到	后退	全部	正确的	,	-	他	讲述	她	.

“我会平安回来的，”他告诉她。

“ ['seərə] [skəuldid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

“	Sarah	scolded	all	the	time	until	he	was	gone	.
”	莎拉	责骂	全部	这	时间	直到	他	曾是	已消失	.

“莎拉一直责骂他，直到他离开。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [id] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni]

She	even	said	she	hoped	he'd	be	drowned	in	the	river	—	he	and	his	money
她	甚至	说	她	希望	他会	是	溺水	在	这	河	—	他	和	他的	钱

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她甚至说，她希望他和他的钱一起淹死在河里。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] .

Oh	!	she	was	quite	a	savage	old	creature	,	they	say	.
哦	!	她	曾是	相当	一个	野蛮的	老的	生物	,	他们	说	.

哦！据说她是个相当凶残的老家伙。

“ [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [bɜ:st] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]
“ Along towards evening a dreadful tempest burst up in the hills — a regular
“ 沿着 向 晚上 一个 可怕 暴风雨 爆裂 向上 在 这 丘陵 — 一个 常规的
['klaʊdbɜ:st] .
cloudburst .
暴雨 .

“傍晚时分，山上突然刮起了一场可怕的暴风雨——一场典型的暴雨。”

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['tɒrənt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] [brʊk] ['jɒndə(r)] .
A thunderous torrent overflowed the banks of that pretty brook yonder .
一个 雷鸣 激流 溢出 这 银行 的 那 漂亮的 溪 远处 .

远处那条美丽的溪流被汹涌的洪水冲破了河岸。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [set] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]
It became dark and they say old Sarah did not set the lamp in the window as
它 成为 黑暗的 和 他们 说 老的 莎拉 做过 不是 放 这 灯 在 这 窗户 作为
[ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
she usually did when John was away from home .
她 通常 做过 什么时候 约翰 曾是 离开 从 家 .

天色渐暗，据说老莎拉没有像往常约翰不在家时那样在窗台上放灯。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['læntən]
“ In the midst of the storm and darkness she must have seen his lantern
“ 在 这 中间 的 这 风暴 和 黑暗 她 必须 有 已见 他的 灯笼
['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
jogging along the road ,
慢跑 沿着 这 路 ,

“在暴风雨和黑暗之中，她一定看到了他提着灯笼沿着道路小跑。”

['ʌndə(r)][ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [sits] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d]
under the hind axle of his carriage , just as Mr . Sitz saw it , ” continued
在下面 这 后 轴 的 他的 运输 , 只是 作为 先生 . 坐 锯 它 , ” 持续
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“就在他马车后轴下方，正如西茨先生所看到的那样，”玛丽继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] solemn111
in a solemn111
在 一个 solemn111

在庄严的111

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [laɪt] [hɜ:(r); hə(r)][læmp] .
“ But the old woman would not light her lamp .
“ 但 这 老的 女士 会 不是 光 她 灯 .

“但是老妇人却不肯点灯。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] , [mɪst] [ðə; ði] [fɔ:d] ,
The old man came down to the brook in the pitch darkness , missed the ford ,
这 老的 男人 来了 向下 到 这 溪 在 这 沥青 黑暗 , 错过 这 福特 ,

老人摸黑来到小溪边，却错过了浅滩。

[drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [hɔːs] ,

drove	**into**	**the**	**deeper**	**water**	**below**	**the**	**crossing**	**,**	**and**	**was**	**swept**	**away**	**,**	**horse**	**,**
驾驶	进入	这	更深	水	以下	这	过境	,	和	曾是	扫荡	离开	,	马	,

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

carriage	**and**	**all**	**,**
运输	和	全部	,

马车驶入渡口下方更深的水中，连同马匹和马车一起被冲走了。

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] ！ ”

by	**the**	**flood**	**!**	**”**
经过	这	洪水	！	”

洪水啊！

“ [əʊ] — [əʊ] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [mˈɜːməd] ['kɔːrəs] .

“	**Oh**	**—**	**oh**	**!**	**”**	**was**	**the**	**murmured**	**chorus**	**.**
“	哦	—	哦	！	”	曾是	这	低声说道	合唱	.

“哦——哦！”周围响起低声的合唱。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	**How**	**awful**	**!**
“	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

” [kraɪd] [wʌn] [gɜːl] .

”	**cried**	**one**	**girl**	**.**
”	哭	一	女孩	.

“一个女孩哭了起来。”

“ [wɒt] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] [mɔːs] .

“	**What**	**an**	**old**	**witch**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jess**	**Morse**	**.**
“	什么	一个	老的	巫婆	！	”	惊呼	杰西	莫尔斯	.

“真是个老巫婆！”杰西·莫尔斯惊呼道。

“ [bʌt; bət] ['seərə] [ræn][tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

“	**But**	**Sarah**	**ran**	**to**	**set**	**her**	**light**	**in**	**the**	**window**	**—**	**when**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
“	但	莎拉	跑	到	放	她	光	在	这	窗户	—	什么时候	它	曾是	也	晚的	,

” [pəˈsjuːd] ['meəri] ,

”	**pursued**	**Mary**	**,**
”	追击	玛丽	,

“但莎拉跑去窗边点灯——那时已经太晚了，”玛丽接着说。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .

the	**story**	**teller**	**.**
这	故事	出纳员	.

讲故事的人。

“ [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˌðeərˈɑːftə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [əˈləʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

“	**And**	**every**	**night**	**for**	**years**	**thereafter**	**,**	**while**	**she**	**lived**	**alone**	**here**	**in**	**the**	**old**	**house**	**,**
“	和	每一个	夜晚	为了	年	此后	,	尽管	她	居住地	独自的	这里	在	这	老的	房子	,

“此后多年，每晚她独自住在这栋老房子里，

['seərə] ['rɑːbɪnsən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

Sarah	**Robinson**	**put**	**her**	**lamp**	**in**	**the**	**window**	**just**	**after**	**dark**	**.**
莎拉	罗宾逊	放	她	灯	在	这	窗户	只是	后	黑暗的	.

天黑后不久，莎拉·罗宾逊把台灯放在了窗户里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] !

And	**they**	**say**	**she**	**often**	**puts**	**it**	**in**	**the**	**window**	**now**	**!**
和	他们	说	她	经常	放置	它	在	这	窗户	现在	!

他们说她现在经常把它放在窗户里！

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [gəʊst] [laɪt] [ɪz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

But	usually	the	ghost	light	is	preceded	by	the	light	and	carriage	on	the
但	通常	这	鬼	光	是	之前	经过	这	光	和	运输	在	这

[rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːd] . ”

road	beyond	the	ford	.	”
路	超过	这	福特	.	”

但通常情况下，在鬼火出现之前，浅滩对面的道路上就会出现灯光和马车。”

“ [ai][dɪ'kleə(r)] !

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [fleə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] !

I	thought	I	saw	a	light	flare	up	in	the	old	house	just	then	!
我	想法	我	锯	一个	光	耀斑	向上	在	这	老的	房子	只是	然后	!

我刚才好像看到老房子里闪过一道光！

” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .

”	cried	one	of	the	girls	on	the	outskirts	of	the	sitting	crowd	of	listeners	.
”	哭	一	的	这	女孩们	在	这	郊区	的	这	坐着	人群	的	听众	.

“坐在听众席边缘的一个女孩喊道。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ;

“	Very	likely	,	”	returned	Mary	O'Rourke	,	in	a	sepulchral	voice	;
“	非常	可能	,	”	返回	玛丽	奥罗克	,	在	一个	墓穴	嗓音	;

“很有可能，”玛丽·奥罗克用一种阴沉的声音回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['seərə] ['rɑːbɪnsən] [ɪz]

“	for	it	is	on	a	night	like	this	that	the	ghost	of	Sarah	Robinson	is
“	为了	它	是	在	一个	夜晚	喜欢	这	那	这	鬼	的	莎拉	罗宾逊	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɔːk] . ” -

supposed	to	walk	.	”	112
据称	到	走	.	”	-

“因为据说正是在这样的夜晚，莎拉·罗宾逊的鬼魂才会游荡。”112

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [test]

CHAPTER	XIV	—	THE	TEST
章	十四	—	这	测试

第十四章——测试

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['mɛriz] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . -

The	end	of	Mary's	story	seemed	to	be	a	signal	awaited	by	the	M	.	O	.	R	.	'
这	结尾	的	玛丽的	故事	似乎	到	是	一个	信号	等待中	经过	这	M	.	哦	.	拉	.	-

[es] ,

s	,
s	,

玛丽的故事结局似乎是MOR们一直在等待的一个信号。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

for	they	all	began	to	rise	now	and	quickly	surrounded	the	little	group	of
为了	他们	全部	开始	到	上升	现在	和	迅速地	包围	这	小的	团体	的

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

candidates	for	initiation	.
候选人	为了	引发	.

因为他们都开始起身，迅速包围了那一小群即将入会的候选人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] , [tuː] , [bʌt; bət]['meəri] [kə'mɑːnd] :

Some	of	these	girls	started	to	rise	,	too	,	but	Mary	commanded	:
一些	的	这些	女孩们	开始	到	上升	,	也	,	但	玛丽	命令	:

有些女孩也开始起身，但玛丽命令道：

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . - [es]
Candidates for the honors and the secrets of the M . O . R . ' s
候选人 为了 这 荣誉 和 这 秘密 的 这 M . 哦 . 拉 . - s
[mʌst; məst] [ʃəʊ] [bəuθ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .
must show both bravery and obedience .
必须 展示 两个都 勇敢 和 服从 .

想要获得 MOR 的荣誉和秘密，候选人必须同时展现出勇气和服从。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kændɪdəts] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]
The hour has arrived for those candidates who desire to enter into the
这 小时 有 到达的 为了 那些 候选人 WHO 欲望 到 进入 进入 这
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
confidence and trust of the older members of the society ,
信心 和 相信 的 这 老 成员 的 这 社会 ,

对于那些渴望赢得社会长者信任的候选人来说，时机已经到来。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] .
to show such desire .
到 展示 这样的 欲望 .

以示这种愿望。

[ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɒtʃ] [wɜ:dz] [tu:; tə] - [naɪt] .
Obedience and courage are our watch words to - night .
服从 和 勇气 是 我们的 手表 字 到 - 夜晚 .

今晚，服从和勇气是我们的座右铭。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] — [hu:] [deə(r)] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Those of the candidates who desire to go back — who dare not submit to The
那些 的 这 候选人 WHO 欲望 到 去 后退 — WHO 敢 不是 提交 到 这
[test] — [meɪ] [naʊ] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Test — may now make final decision .
测试 — 可能 现在 制作 最终的 决定 .

那些想回去的考生——那些不敢接受考试的考生——现在可以做出最终决定了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [plaʊ] [meɪ] [nɒt] [tɜ:n] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs]
But she who puts her hand to the plough may not turn back after this
但 她 WHO 放置 她 手 到 这 犁 可能 不是 转动 后退 后 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
decision . ”
决定 . ”

但是，一旦她把手放在犁上，就可能不会回头了。

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ! ” ['gɪg(ə)ld][dʒes][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ Well , I'm going to stick it out , ploughing and all ! ” giggled Jess in her
” 出色地 , 我是 去 到 戳 它 出去 , 耕作 和 全部 ! ” 咯咯地笑 杰西 在 她
[tʃʌmz] [ɪə(r)] .
chum's ear .
朋友的 耳朵 .

“嗯，我打算坚持下去，不管怎样都要干下去！”杰西在她朋友耳边咯咯笑着说。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt]
None of the candidates expressed a desire to back out in the silence that
没有任何 的 这 候选人 表达 一个 欲望 到 后退 出去 在 这 沉默 那
[ɪn'sju:] , [ɔ:l'ðəʊ] the113
ensued , although the113
随后 , 虽然 the113

在随后的沉默中，没有一位候选人表示想要退出，尽管113

['mɔːnf(ə)l] [bel] ['tiŋkl] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] “ ['buːbi] ” [aʊl] ['ædɪd] [ɪts] ['mɔːnf(ə)l]

mournful	bell	tinkled	on	the	hillside	and	now	a	“	booby	”	owl	added	its	mournful
悲哀	钟	叮叮当当	在	这	山坡	和	现在	一个	“	鲣鸟	”	猫头鹰	额外	它是	悲哀

[kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .

complaint	to	the	note	of	the	whip	-	poor	-	will	.
抱怨	到	这	笔记	的	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

山坡上响起哀伤的钟声，现在一只鲣鸟也发出哀怨的鸣叫，与夜鹰的鸣叫声交织在一起。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] , [ðen] , ” [sed] ['meəri] , [stɪl] ['spləmli] .

“	We	are	ready	for	the	test	,	then	,	”	said	Mary	,	still	solemnly	.
“	我们	是	准备好	为了	这	测试	,	然后	,	”	说	玛丽	,	仍然	庄严地	.

“那么，我们已经准备好接受考验了。”玛丽依然神情严肃地说。

“ [let] [ðə; ði] ['bælət] - [bɒks][biː; bi] [brɔːt] .

“	Let	the	ballot	-	box	be	brought	.
“	让	这	选票	-	盒子	是	带来	.

“把投票箱拿来。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] , [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [slɪp]

In	it	have	been	placed	the	names	of	the	candidates	,	each	on	a	separate	slip
在	它	有	到过	放置	这	姓名	的	这	候选人	,	每个	在	一个	分离	滑

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

里面贴着候选人的名字，每人写在一张单独的纸条上。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ,

They	will	be	drawn	in	quartettes	,
他们	将要	是	绘制	在	四重唱	,

他们将以四人一组的形式抽签。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kwɔː'tet] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][bəuθ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	each	quartette	will	be	given	a	task	which	will	require	both	courage	and
和	每个	四重奏	将要	是	给定	一个	任务	哪个	将要	要求	两个都	勇气	和

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

每个四人小组都会被分配一项任务，这项任务既需要勇气，也需要服从。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['fɔːwəd]

”	There	was	a	little	rustle	among	the	girls	as	one	of	them	brought	forward
”	那里	曾是	一个	小的	沙沙	之中	这	女孩们	作为	一	的	他们	带来	向前

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɒksɪz] .

one	of	the	lunch	boxes	.
一	的	这	午餐	盒子	.

“女孩们一阵窸窣声，其中一个女孩拿出了一个午餐盒。”

“ [ðə; ði][fɜːst] [test] , ” [sed] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] ,

“	The	first	test	,	”	said	Mary	O'Rourke	,
“	这	第一的	测试	,	”	说	玛丽	奥罗克	,

“第一次测试，”玛丽·奥罗克说，

“ [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['kændɪdəts] [drɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [θriː] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs]

“	will	be	for	the	first	four	candidates	drawn	to	take	each	three	nails	and	this
“	将要	是	为了	这	第一的	四	候选人	绘制	到	拿	每个	三	指甲	和	这

['hæmə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

hammer	and	go	together	to	the	haunted	house	,
锤	和	去	一起	到	这	闹鬼的	房子	,

“前四名被抽中的候选人将每人拿走三颗钉子和这把锤子，一起去鬼屋探险。”

['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

enter	by	the	front	door	,
进入	经过	这	正面	门	,

请从前门进入。

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ruːm] [weə(r)] [əʊld] ['seərə] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ,

go	into	the	east	front	room	where	Old	Sarah	is	wont	to	show	her	light	,
去	进入	这	东方	正面	房间	在哪里	老的	莎拉	是	惯于	到	展示	她	光	,

走进东边的房间，老莎拉经常在那里展示她的光芒。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”

and	drive	the	nails	,	one	after	another	,	in	the	floor	of	the	room	.	”
和	驾驶	这	指甲	,	一	后	其他	,	在	这	地面	的	这	房间	.	”

然后把钉子一颗接一颗地钉进房间的地板上。

“ [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] ! ” [məʊn] [ðə; ði] ['kændɪdəts] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['kɔːrəs] .

“	O	—	o	—	oh	!	”	moaned	the	candidates	,	in	a	horrified	chorus	.
“	哦	—	o	—	哦	!	”	呻吟	这	候选人	,	在	一个	惊恐万分	合唱	.

“哦——哦——哦！”候选人们惊恐地齐声呻吟。

“ ['saɪləns] , ['ɪnfənts] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] .

“	Silence	,	infants	!	”	commanded	the	president	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
“	沉默	,	婴儿	!	”	命令	这	总统	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

“安静，小鬼们！”MOR主席命令道。

“ [iːtʃ] [gɜːl][mʌst; məst] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θriː] [neɪlz] .

“	Each	girl	must	drive	her	own	three	nails	.
“	每个	女孩	必须	驾驶	她	自己的	三	指甲	.

“每个女孩都必须自己钉三颗钉子。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['bɔːkɪŋ] .

There	must	be	no	balking	.
那里	必须	是	不	犹豫不决	.

绝不能有任何退缩。

[ðə; ði] [neɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] — [ɜː(r)] — ['leɪtə(r)] — [baɪ] ['deɪlaɪt] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

The	nails	will	be	examined	—	er	—	later	—	by	daylight	—	to	make	sure	that	the
这	指甲	将要	是	检查	—	呃	—	之后	—	经过	日光	—	到	制作	当然	那	这

[test] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnɪstlɪ] [pə'fɔːmd] .

test	has	been	honestly	performed	.
测试	有	到过	诚实地	执行	.

稍后，在日光下，我们将检查指甲，以确保测试是诚实进行的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [drɔː] [ðə; ði] [slɪps] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kwɔː'tet] . ” -

I	will	now	draw	the	slips	and	announce	the	names	of	the	first	quartette	.	”	114
我	将要	现在	画	这	滑倒	和	宣布	这	姓名	的	这	第一的	四重奏	.	”	-

现在我将抽签并宣布第一组四重唱成员的名字。”114

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪnz] .

“	How	dreadful	!	”	whispered	one	of	the	Lockwood	twins	.
“	如何	可怕	!	”	低声说道	一	的	这	洛克伍德	双胞胎	.

“太可怕了！”洛克伍德双胞胎中的一个低声说道。

“ [aɪl] [feɪnt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

“	I'll	faint	if	I	have	to	do	that	.	”
“	患病的	头晕的	如果	我	有	到	做	那	.	”

“如果非得那样做，我会晕倒的。”

“ ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] , ” [ə'naʊnst] ['meəri][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

“	Dora	Lockwood	,	”	announced	Mary	the	next	instant	.
“	多拉	洛克伍德	,	”	宣布	玛丽	这	下一个	立即的	.

“多拉·洛克伍德，”玛丽立刻宣布道。

“ [əʊ] ！ ” [skwi:l] [ðə; ði] [twɪn] [nemd] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [seɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ðəm'selvz] [nju:] [wɪtʃ]
“ Oh ！ ” squealed the twin named ; but nobody save the twins themselves knew which
” 哦 ！ ” 尖叫 这 双 命名 ; 但 无人 节省 这 双胞胎 他们自己 知道 哪个
[wʌn] [spəʊk] .
one spoke .
一 辐 .

“哦！”被点名的双胞胎尖叫道；但除了双胞胎自己，没有人知道是谁在说话。

“ ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [mɔ:s] .
“ Josephine Morse .
” 约瑟芬 莫尔斯 .

“约瑟芬·莫尔斯。

” [dʒes] [græbd] ['lɔ:rə] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
” Jess grabbed Laura by the arm .
” 杰西 抓住 劳拉 经过 这 手臂 .

杰西抓住劳拉的胳膊。

“ [aɪ] — [aɪm] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] !
“ I — I'm scared to death !
” 我 — 我是 害怕的 到 死亡 !

“我——我吓死了！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .
” she whispered in her chum's ear .
” 她 低声说道 在 她 朋友的 耳朵 .

她凑到朋友耳边低语。

“ ['helən] ['æg,nju:] .
“ Helen Agnew .
” 海伦 阿格纽 .

“海伦·阿格纽。

” [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)] [græbd] [dʒes] .
” The doctor's daughter grabbed Jess .
” 这 医生的 女儿 抓住 杰西 .

医生的女儿抓住了杰西。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
“ We've got to do it !
” 我们已经 得到 到 做 它 !

我们必须这么做！

” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ？ ”
“ Isn't it awful ? ”
” 不是 它 可怕 ? ”

“是不是很糟糕？”

“ ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] . ”
“ Laura Belding . ”
” 劳拉 贝尔丁 . ”

“劳拉·贝尔丁。”

“ ['gʊdi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [ə'laʊd] .
“ Goody ! ” exclaimed Jess , aloud .
” 古迪 ！ ” 惊呼 杰西 , 大声 .

“太好了！”杰西大声喊道。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] , [ˈlɔːrə] . ”
“ You've got to go , too , Laura . ”
“ 你已经 得到 到 去 , 也 , 劳拉 . ”

“劳拉，你也得走了。”

“ [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkændɪdəts] [nemd] [wɪl] [step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ The four candidates named will step forward and receive the nails and the
“ 这 四 候选人 命名 将要 步 向前 和 收到 这 指甲 和 这
[ˈhæmə(r)] , ” [sed] [ˈmeəri] ,
hammer , ” said Mary ,
锤 , ” 说 玛丽 ,

玛丽说：“这四位候选人将走上前来，接受钉子和锤子。”

[ˈstɜːnli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] .
sternly ; but a good many of the older girls were laughing .
严厉地 ; 但 一个 好的 许多 的 这 老 女孩们 是 笑 .

严厉地训斥；但很多年纪大一些的女孩都在笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevə(r)] .
It was no laughing matter to the candidates in question , however .
它 曾是 不 笑 事情 到 这 候选人 在 问题 , 然而 .

然而，对于相关候选人来说，这可不是一件好笑的事。

[ˈəʊnli] [θriː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [fɜːst] .
Only three approached the president at first .
仅有的 三 接近 这 总统 在 第一的 .

起初只有三个人接近总统。

“ [mɪs] [ˈlɑkˌwʊd] ! ” [kəˈmɑːnd] [ˈmeəri] .
“ Miss Lockwood ! ” commanded Mary .
“ 错过 洛克伍德 ! ” 命令 玛丽 .

“洛克伍德小姐！”玛丽命令道。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ˈgɪg(ə)ld] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
“ Which one ? ” giggled somebody in the background .
“ 哪个 一 ? ” 咯咯地笑 某人 在 这 背景 .

“哪个？”背景里有人咯咯地笑着说。

“ [mɪs] [ˈdɔːrə] [ˈlɑkˌwʊd] ! ” -
“ Miss Dora Lockwood ! ” 115
“ 错过 多拉 洛克伍德 ! ” -

“多拉·洛克伍德小姐！”115

“ [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈdɒr(ə)θi] - [naʊ] , ” [sed] [ˈsiːliə] [praɪm] .
“ Both of them are ' Dorothy ' now , ” said Celia Prime .
“ 两个都 的 他们 是 - 多萝西 - 现在 , ” 说 西莉亚 主要的 .

“她们俩现在都是‘多萝西’了，”西莉亚·普莱姆说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [wen] [ˈaɪðə(r)] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
“ This is one time when either is willing that the other should take her place .
“ 这 是 一 时间 什么时候 任何一个 是 愿意的 那 这 其他 应该 拿 她 地方 .

“这一次，她们俩都愿意让对方代替自己。”

[ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ɒn] [tʌtʃ] [deɪ] [ˈdɔːrə] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [twaɪs] ,
They declare that on Touch Day Dora was touched twice ,
他们 宣布 那 在 触碰 天 多拉 曾是 感动 两次 ,

他们宣称在触摸日那天，朵拉被触摸了两次。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] . ”
once for herself and once for her sister . ”
一次 为了 她自己 和 一次 为了 她 姐姐 . ”

一份给她自己，一份给她妹妹。

“ [ðen] ['dɔːrə][ɪz] ['dʌbli] [kɔːld] [naʊ] , ” [sed] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] , ['stɜːnli] .
“ **Then Dora is doubly called now , ” said Mary O'Rourke , sternly .**
“ 然后 多拉 是 双倍 称为 现在 , ” 说 玛丽 奥罗克 , 严厉地 .

“那么现在多拉要被叫两次了，”玛丽·奥罗克严厉地说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .
One of the twins pushed the other forward suddenly .
一 的 这 双胞胎 推动 这 其他 向前 突然 .

其中一个双胞胎突然推了另一个向前走。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [pʊʃt] .
“ Oh ! ” cried the girl pushed .
“ 哦 ! ” 哭 这 女孩 推动 .

“哦！”女孩叫道，然后推了下去。

“ [aɪm] [nɒt] ['dɔːrə] ! ”
“ I'm not Dora ! ”
“ 我是 不是 多拉 ! ”

“我不是朵拉！”

“ [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] , ” [kraɪd] ['meəri] .
“ The right one had better come , ” cried Mary .
“ 这 正确的 一 有 更好的 来 , ” 哭 玛丽 .

“最好是来对的人，”玛丽喊道。

“ [ðə; ði] [nekst] [test] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . ”
“ The next Test may be a good deal worse than this one . ”
“ 这 下一个 测试 可能 是 一个 好的 交易 更糟 比 这 一 . ”

“下一场测试赛可能会比这场糟糕得多。”

“ [əʊ] , [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , then I'll take it !
“ 哦 , 然后 患病的 拿 它 !

“哦，那我收下吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] .
” cried the Lockwood twin who had been pushed .
” 哭 这 洛克伍德 双 WHO 有 到过 推动 .

“被推搡的洛克伍德双胞胎之一喊道。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , [mɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['elbəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
“ No , you don't , Miss ! ” exclaimed her sister , elbowing her way to the front .
“ 不 , 你 不 , 错过 ! ” 惊呼 她 姐姐 , 肘击 她 方式 到 这 正面 .

“不，小姐，您不能！”她姐姐喊道，一边用胳膊肘挤到前面。

“ [aɪm] ['dɔːrə] . ”
“ I'm Dora . ”
“ 我是 多拉 . ”

“我是朵拉。”

“ [wel] , ” [sed] ['meəri] ,
“ Well , ” said Mary ,
“ 出色地 , ” 说 玛丽 ,

“嗯，”玛丽说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [əˈpaːt] .
“ if I shut my eyes and you girls changed places I couldn't tell you apart .
“ 如果 我 关闭 我的 眼睛 和 你 女孩们 已更改 地方 我 不能 告诉 你 除 .

“如果我闭上眼睛，你们两个女孩互换位置，我就分不清你们了。”

[ai] [wɪʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

I	wish	one	of	you	had	a	different	dimple	in	her	cheek	—	or	even	a
我	希望	一	的	你	有	一个	不同的	酒窝	在	她	脸颊	—	或者	甚至	一个

[məʊl] — — ”

mole	—	—	”
痣	—	—	”

我希望你们当中有人脸颊上长着别的酒窝——或者哪怕是颗痣——”

“ [əʊ] — [əʊ] !

“	O	—	oh	!
”	哦	—	哦	!

“哦——哦!

[haʊ] ['hɒrɪd] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [lɑːkwʊdz] .

How	horrid	!	”	chorused	the	Lockwoods	.
如何	可怕的	!	”	齐声说道	这	洛克伍德	.

“太可怕了!”洛克伍德一家齐声说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] ['fɔːwəd] .

“	Then	the	right	one	must	come	forward	.
”	然后	这	正确的	一	必须	来	向前	.

“那么，合适的人选就必须站出来。”

[æz; əz] [dʒiː] [dʒiː] [sez] : - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ! -

As	Gee	Gee	says	:	'	On	your	honor	,	young	ladies	!	'
作为	吉	吉	说道	:	-	在	你的	荣誉	,	年轻的	女士们	!	-

正如吉吉所说：“以你们的荣誉起誓，年轻的女士们！”

” [ðə; ði] [twɪnz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] their116

”	The	twins	finally	decided	to	own	up	to	their116
”	这	双胞胎	最后	决定	到	自己的	向上	到	their116

“这对双胞胎最终决定承认他们的116

['raɪtf(ə)l] [nems] , [ænd; ənd]['dɔːrə][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['kændɪdəts] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

rightful	names	,	and	Dora	joined	the	other	three	candidates	and	accepted	the
正当的	姓名	,	和	多拉	加入	这	其他	三	候选人	和	公认	这

[θriː] [neɪlz] .

three	nails	.
三	指甲	.

正式的名字，朵拉与其他三位候选人一起接受了三颗钉子。

[tuː; tə] ['lɔːrə] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

To	Laura	was	given	the	hammer	.
到	劳拉	曾是	给定	这	锤	.

锤子交给了劳拉。

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

“	Remember	what	you	have	been	told	.
”	记住	什么	你	有	到过	讲述	.

记住别人告诉过你的话。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪlz] .

Each	must	drive	her	own	nails	.
每个	必须	驾驶	她	自己的	指甲	.

每个人都必须自己钉钉子。

[ænd; ənd] [mɑːk] [wel] [weə(r)] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] — [baɪ]

And	mark	well	where	you	drive	them	,	for	they	will	be	examined	—	by
和	标记	出色地	在哪里	你	驾驶	他们	,	为了	他们	将要	是	检查	—	经过

['deɪlaɪt] , ” ['fɪnɪʃt] ['meəri] ,

daylight	,	”	finished	Mary	,
日光	,	”	完成的	玛丽	,

“把车开到哪里都做好标记，因为它们会在白天接受检查，”玛丽说完。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [left] [æn; ən]['əʊpən] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kændɪdəts]

The	crowd	of	girls	parted	and	left	an	open	lane	for	the	four	candidates
这	人群	的	女孩们	分手了	和	左边	一个	打开	车道	为了	这	四	候选人

[tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] .

to	pass	through	.
到	经过	通过	.

女孩们分开，让出一条通道，让四位候选人通过。

[ðə; ði] [aʊl] [hu:t] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbel] ['tiŋkl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

The	owl	hooted	again	and	the	cowbell	tinkled	upon	the	hillside	.
这	猫头鹰	发出嘘声	再次	和	这	牛铃	叮叮当当	之上	这	山坡	.

猫头鹰又鸣叫了一声，牛铃在山坡上叮当作响。

[ðə; ði] [kwɔ:'tet] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['sləʊli] .

The	quartette	started	on	their	mission	slowly	.
这	四重奏	开始	在	他们的	使命	缓慢地	.

这四人组缓慢地开始了他们的任务。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [tri:z] [ˌəuvə'ʃædəu] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	very	dark	about	the	haunted	house	,	for	big	trees	overshadowed	it	.
它	曾是	非常	黑暗的	关于	这	闹鬼的	房子	,	为了	大的	树木	黯然失色	它	.

鬼屋周围非常阴暗，因为高大的树木遮蔽了它的光线。

“ [aɪm] [skeəd] [klɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [fi:t] , ” ['wɪspəd] [dʒes][tu:; tə] ['lɔ:rə] .

“	I'm	scared	clear	down	to	the	soles	of	my	feet	,	”	whispered	Jess	to	Laura	.
“	我是	害怕的	清除	向下	到	这	鞋底	的	我的	脚	,	”	低声说道	杰西	到	劳拉	.

“我害怕得都钻到脚底了，”杰西低声对劳拉说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌmz] [rɪ'plaɪ] .

Don't	let	the	rest	of	them	know	it	,	”	was	her	chum's	reply	.
不	让	这	休息	的	他们	知道	它	,	”	曾是	她	朋友的	回复	.

“别让其他人知道，”她的朋友回答道。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

They	came	to	the	ruined	gate	and	pushed	it	open	.
他们	来了	到	这	毁坏	门	和	推动	它	打开	.

他们来到残破的城门前，推开了它。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [wi:d] - [grəʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['rʌsl] [θru:] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

The	path	was	weed	-	grown	,	and	as	they	rustled	through	,	keeping	close	together	,
这	小路	曾是	杂草	-	生长	,	和	作为	他们	沙沙作响	通过	,	保持	关闭	一起	,

小路杂草丛生，他们紧紧地并肩走过，窸窣作响。

[ðə; ði] [aʊl] [hu:t] [ə'gen] — [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

the	owl	hooted	again	—	right	over	their	heads	.
这	猫头鹰	发出嘘声	再次	—	正确的	超过	他们的	头部	.

猫头鹰又叫了一声——就在他们头顶上方。

“ [aʊtʃ] ! ” [skriːmd] ['neli] ['ægˌnjuː] .
“ Ouch ! ” screamed Nellie Agnew .
“ 哎哟 ! ” 尖叫 内莉 阿格纽 .

“哎哟！”内莉·阿格纽尖叫道。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
A chorus of giggles answered from the crowd in the rear .
一个 合唱 的 咯咯笑 回答 从 这 人群 在 这 后部 .

后排人群中传来一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
But her companions saw nothing to laugh at .
但 她 同伴 锯 没有什么 到 笑 在 .

但她的同伴们却觉得没什么好笑的。

[ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ɔːl][fɔː(r)] .
The owl had startled all four .
这 猫头鹰 有 惊慌 全部 四 .

猫头鹰吓到了他们四个人。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['dɔːrə] .
“ Oh , dear ! ” whispered Dora .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 低声说道 多拉 .

“哦，天哪！”朵拉低声说道。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] . ”
“ Let's go back . ”
“ 我们来吧 去 后退 . ”

“我们回去吧。”

“ [wiː; wi] [kænt] ! ” [his] [dʒes] . -
“ We can't ! ” hissed Jess . 117
“ 我们 不能 ! ” 嘶嘶作响 杰西 . -

“我们不能！”杰西嘶嘶地说。117

['lɔːrə] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Laura marched straight on to the step of the porch .
劳拉 行军 直的 在 到 这 步 的 这 门廊 .

劳拉径直走到门廊的台阶前。

[ðə; ði] [bɔːdz] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The boards creaked under her feet as she mounted to the door .
这 板 嘎吱作响 在下面 她 脚 作为 她 安装 到 这 门 .

她爬上门时，脚下的木板发出吱嘎声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːk]
The door hung from one hinge and when she pushed upon it , it creaked
['fraɪtfəli] .
frightfully .
这 门 悬挂 从 一 合页 和 什么时候 她 推动 之上 它 , 它 嘎吱作响
可怕地 .

门只靠一个铰链摇摇欲坠，她推门的时候，门发出可怕的吱嘎声。

“ [əʊ] ! ” [skwiːl] ['neli] [ə'gen] .
“ Oh ! ” squealed Nellie again .
“ 哦 ! ” 尖叫 内莉 再次 .

“哦！”内莉又尖叫了一声。

“ [duː; də] [kʌm] [ɒn] ! ” ['mʌtə] [dʒes] .
“ Do come on ! ” muttered Jess .
“ 做 来 在 ! ” 低声说道 杰西 .

“快点儿！”杰西低声说道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [skeəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [nəʊ] [haʊ] [bæd]
“ I'm just as scared as you are ; but don't let those girls know how bad
” 我是 只是 作为 害怕的 作为 你 是 ; 但 不 让 那些 女孩们 知道 如何 坏的
[wiː; wi] [fiːl] .
we feel .
我们 感觉 .

“我和你一样害怕；但是不要让那些女孩知道我们有多难过。”

['ðer] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] . ”
They're just enjoying themselves . ”
它们是 只是 享受 他们自己 . ”

他们只是在享受生活。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)]['nəʊbədi] , [hɪə(r)] , ” ['lɔːrə] ['ædɪd] .
“ And of course there's nothing , or nobody , here , ” Laura added .
” 和 的 课程 有 没有什么 , 或者 无人 , 这里 , ” 劳拉 额外 .

“当然，这里什么也没有，也没有人，”劳拉补充道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ They are just having fun with us .
” 他们 是 只是 拥有 乐趣 和 我们 .

“他们只是在和我们开玩笑。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] ['stɑːt(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜːs]
Even if something does startle us in this old house , it will be nothing worse
甚至 如果 某物 做 惊吓 我们 在 这 老的 房子 , 它 将要 是 没有什么 更糟
[ðæn; ðən][ræts] . ”
than rats . ”
比 老鼠 . ”

即使在这栋老房子里有什么事吓到我们，那也不会比老鼠更糟糕。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk]['rɑː] — [ræts] , ” [weɪld] ['dɔːrə] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
“ But I don't like ra — rats , ” wailed Dora , under her breath .
” 但 我 不 喜欢 拉 — 老鼠 , ” 哀嚎 多拉 , 在下面 她 气息 .

“可是我不喜欢老鼠，”朵拉低声哀叹道。

“ [dʌz] ['enibɒdi] ? ” [snæpt] [dʒes] .
“ Does anybody ? ” snapped Jess .
” 做 任何人 ? ” 啪啪 杰西 .

“有人吗？”杰西厉声问道。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɔːrə] ['liːdɪŋ] .
” They entered the house , Laura leading .
” 他们 进入 这 房子 , 劳拉 领导 .

“他们进了房子，劳拉在前。”

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]
The door of the east room was open and some light entered through the
这 门 的 这 东方 房间 曾是 打开 和 一些 光 进入 通过 这
['brəʊkən] ['wɪndəʊz] — [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .
broken windows — light enough to show them the way .
破碎的 视窗 — 光 足够的 到 展示 他们 这 方式 .

东边房间的门开着，一些光线从破损的窗户透进来——光线足以照亮他们的路。

['lɔːrə] [stept] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['brəʊkən] [bɔːd] [maɪt] [trɪp]

Laura	stepped	carefully	over	the	floor	,	fearing	that	some	broken	board	might	trip
劳拉	步	小心	超过	这	地面	,	害怕	那	一些	破碎的	木板	可能	旅行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

劳拉小心翼翼地走过地板，生怕被碎木板绊倒。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['empti] , ['mʌsti] [ruːm] , [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm]

But	once	in	the	big	,	empty	,	musty	room	,	there	seemed	nothing	to	bother	them
但	一次	在	这	大的	,	空的	,	发霉的	房间	,	那里	似乎	没有什么	到	打扰	他们

.

:
.

但一旦进入那间又大又空、有霉味的房间，似乎就没有什么东西能打扰到他们了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] .

Even	the	owl	had	flown	away	.
甚至	这	猫头鹰	有	飞行	离开	.

连猫头鹰都飞走了。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] and118

“	Now	we'll	drive	the	nails	as	quickly	as	possible	and118
“	现在	出色地	驾驶	这	指甲	作为	迅速地	作为	可能的	and118

“现在我们要尽快把钉子钉进去，然后118

[get] [aʊt] [ə'gen] , ” [sed] ['lɔːrə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n] , [təʊn] .

get	out	again	,	”	said	Laura	in	a	low	,	but	perfectly	even	,	tone	.
得到	出去	再次	,	”	说	劳拉	在	一个	低的	,	但	完美	甚至	,	语气	.

“再出去，”劳拉用低沉但非常平稳的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	stooped	and	fumbled	her	first	nail	for	a	moment	.
她	弯腰	和	笨手笨脚	她	第一的	指甲	为了	一个	片刻	.

她弯下腰，笨拙地钉了一会儿指甲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smәʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; әv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

Then	she	smote	the	head	of	it	a	sharp	blow	with	the	hammer	.
然后	她	猛击	这	头	的	它	一个	锋利的	吹	和	这	锤	.

然后她用锤子狠狠地砸了一下它的头部。

[ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; әv] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['neli] .

On	the	heels	of	that	sound	came	a	scream	from	Nellie	.
在	这	高跟鞋	的	那	声音	来了	一个	尖叫	从	内莉	.

紧接着，内莉发出了一声尖叫。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

[әʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看!

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .

”	she	shrieked	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] .

She	was	standing	erect	,	pointing	through	the	east	window	.
她	曾是	常设	直立	,	指向	通过	这	东方	窗户	.

她笔直地站着，指着东边的窗户。

" [ðə; ði] [laɪt] !

"	The	light	!
"	这	光	!

"光！

[ðə; ði] [gəʊst] [laɪt] ! " [kraɪd] [dʒes] .

The	ghost	light	!	"	cried	Jess	.
这	鬼	光	!	"	哭	杰西	.

"鬼灯！"杰西喊道。

['lɔːrə] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , ['dɑːnsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Laura	raised	up	a	little	and	saw	a	light	,	dancing	close	to	the	ground	,
劳拉	提高	向上	一个	小的	和	锯	一个	光	,	跳舞	关闭	到	这	地面	,

劳拉微微抬起头，看到一道光在地面附近跳动。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

and	on	the	other	side	of	the	brook	.
和	在	这	其他	边	的	这	溪	.

在小溪的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['læntən] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

It	was	just	about	where	a	lantern	under	a	carriage	would	have	been	.
它	曾是	只是	关于	在哪里	一个	灯笼	在下面	一个	运输	会	有	到过	.

它的位置大概就是以前马车底下挂灯笼的地方。

" [kʌm] [ə'weɪ] ! " [gɑːspt] [dʒes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] .

"	Come	away	!	"	gasped	Jess	,	and	she	turned	and	ran	.
"	来	离开	!	"	倒吸一口气	杰西	,	和	她	转向	和	跑	.

"快走！"杰西喘着气说，然后转身就跑。

[nel] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nell	and	Dora	ran	with	her	.
内尔	和	多拉	跑	和	她	.

内尔和朵拉跟她一起跑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː'self] ,

And	it	must	be	confessed	that	Laura	was	heartily	frightened	herself	,
和	它	必须	是	坦白	那	劳拉	曾是	衷心地	害怕	她自己	,

必须承认，劳拉本人也吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pænɪk] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	their	panic	was	communicated	to	her	.
和	他们的	恐慌	曾是	沟通	到	她	.

他们的恐慌情绪也传达给了她。

[ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

She	scrambled	to	her	feet	and	tried	to	run	.
她	打乱	到	她	脚	和	尝试	到	跑步	.

她挣扎着站起来，试图逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] !

But	something	seized	her	skirt	and	dragged	her	back	to	the	floor	!
但	某物	查获	她	裙子	和	拖拽	她	后退	到	这	地面	!

但有什么东西抓住了她的裙子，把她拖回了地上！

['lɔːrə] [skriːmd] [ə'laʊd] [ðen] , [hɜː'self] .

Laura	screamed	aloud	then	,	herself	.
劳拉	尖叫	大声	然后	,	她自己	.

然后，劳拉自己也大声尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,

She	tried	to	get	up	once	more	,
她	尝试	到	得到	向上	一次	更多的	,

她再次尝试起身，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊstli] [hænd] [ə'gen] [tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	ghostly	hand	again	tugged	at	her	garments	and	dragged	her
但	这	幽灵般的	手	再次	拉扯	在	她	服装	和	拖拽	她

[bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

back	upon	the	floor	of	the	haunted	house	.
后退	之上	这	地面	的	这	闹鬼的	房子	.

但那只幽灵般的手再次拽住了她的衣服，把她拖回了鬼屋的地板上。

['sʌmθɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd]

SOMETHING	SEIZED	HER	SKIRT	AND
某物	查获	她	裙子	和

有什么东西抓住了她的裙子，

[drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ! -

DRAGGED	HER	BACK	TO	THE	FLOOR	!	119
拖拽	她	后退	到	这	地面	!	-

把她拖回地板上！119

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [gəʊst] [ɪn'diːd]

CHAPTER	XV	—	A	VERY	REAL	GHOST	INDEED
章	十五	—	一个	非常	真实的	鬼	的确

第十五章——一个货真价实的鬼魂

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [held] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

For	a	moment	or	two	Laura	Belding	held	to	some	shreds	of	courage	.
为了	一个	片刻	或者	二	劳拉	贝尔丁	握住	到	一些	碎屑	的	勇气	.

劳拉·贝尔丁强忍着一丝勇气，坚持了一会儿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] !

Of	course	she	did	not	believe	in	ghosts	!
的	课程	她	做过	不是	相信	在	鬼魂	!

她当然不相信有鬼！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə]

It	was	no	supernatural	thing	that	had	either	appeared	as	light	to
它	曾是	不	超自然	事物	那	有	任何一个	出现	作为	光	到

[ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] .

them	,	or	had	attacked	her	.
他们	,	或者	有	遭到攻击	她	.

出现在他们面前或袭击她的都不是什么超自然的东西。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] ['esei, e'sei] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Yet	when	she	essayed	a	third	attempt	to	rise	,	she	was	cast	to	the	floor	once	more	,
然而	什么时候	她	尝试	一个	第三	试图	到	上升	,	她	曾是	投掷	到	这	地面	一次	更多的	,

然而，当她第三次尝试起身时，却再次被摔倒在地。

['siːmɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] ['ʃɑːpli] .

seemingly	by	the	same	strong	hand	,	and	this	time	she	turned	her	ankle	sharply	.
似乎	经过	这	相同的	强的	手	,	和	这	时间	她	转向	她	踝	尖锐地	.

似乎是被同一只强有力的手抓住了，这一次她猛地扭了一下脚踝。

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Her	terror	and	pain	made	her	cry	out	,	and	she	lay	there	for	a
她	恐怖	和	疼痛	制成	她	哭	出去	,	和	她	躺	那里	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

恐惧和痛苦让她发出了一声尖叫，她躺在那里一会儿。

['helpləs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['læntən] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] !

helpless	,	watching	the	moving	reflection	of	the	ghostly	lantern	on	the	wall	!
无助	,	观看	这	移动	反射	的	这	幽灵般的	灯笼	在	这	墙	!

无助地看着墙上幽灵般灯笼的倒影移动!

['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flektɪd] [laɪt] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] .

Suddenly	between	her	and	this	reflected	light	,	appeared	a	figure	in	white	.
突然	之间	她	和	这	反映	光	,	出现	一个	数字	在	白色的	.

突然，在她和这束反射光之间，出现了一个身穿白衣的人影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'mensli] [tɔːl] .

It	seemed	immensely	tall	.
它	似乎	非常	高的	.

它看起来非常高。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

It	glided	out	of	the	shadowy	portion	of	the	room	and	came	toward	her
它	滑翔	出去	的	这	阴暗的	部分	的	这	房间	和	来了	朝向	她

.

:
.

它从房间的阴影处滑了出来，朝她走来。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['seərə] ['rɑːbɪnsən] !

The	figure	of	old	Sarah	Robinson	!
这	数字	的	老的	莎拉	罗宾逊	!

老莎拉·罗宾逊的身影!

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːlz] [ʃriːk] [ə'pɔːlɪŋli] .

Outside	the	running	girls	shrieked	appallingly	.
外部	这	跑步	女孩们	尖叫	令人震惊地	.

外面奔跑的女孩们发出凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skuːlmeit]

And	their	cries	were	re	-	echoed	by	the	larger	number	of	their	schoolmates
和	他们的	哭泣	是	关于	-	回声	经过	这	更大的	数字	的	他们的	同学

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] . -

down	by	the	campfire	.	120
向下	经过	这	营火	.	-

他们的哭喊声在篝火旁被更多的同学们回应。120

['lɔːrə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Laura	closed	her	eyes	for	a	moment	.
劳拉	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

劳拉闭上眼睛片刻。

['kɒnʃəsnəs] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Consciousness	left	her	.
意识	左边	她	.

她失去了意识。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgə(r)] [muːvd] ['nɪərə(r)] .

The	white	-	clad	figure	moved	nearer	.
这	白色的	-	覆膜	数字	已搬	更近	.

身穿白衣的身影走近了。

[ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [gɜːl] .

It	stooped	above	the	prostrate	girl	.
它	弯腰	多于	这	前列腺	女孩	.

它俯身靠近趴在地上的女孩。

[wɪð] [swɪft] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] ['lɔːrəz] [hændz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] .

With	swift	hands	it	tied	Laura's	hands	together	before	her	tightly	.
和	迅速	双手	它	系	劳拉的	双手	一起	前	她	紧紧	.

它迅速地将劳拉的双手紧紧地绑在她面前。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , ['dʌbld] ['meni] [taɪmz] ,

Then	a	thick	veil	,	doubled	many	times	,
然后	一个	厚的	面纱	,	双倍	许多	时代	,

然后是一层厚厚的面纱，叠了很多层，

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [taɪd] ['taɪtli] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

was	passed	across	the	helpless	girl's	mouth	and	tied	tightly	so	that	her	voice
曾是	通过了	穿过	这	无助	女孩们	嘴	和	系	紧紧	所以	那	她	嗓音

[wʊd] [biː; bi] ['mʌfld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

would	be	muffled	should	she	attempt	to	cry	out	.
会	是	闷音	应该	她	试图	到	哭	出去	.

被塞进无助女孩的嘴里，并紧紧地绑住，这样即使她试图呼救，她的声音也会被闷住。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [gəʊst] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

It	took	less	than	a	minute	for	this	very	palpable	ghost	to	do	this	.
它	采取	较少的	比	一个	分钟	为了	这	非常	可感知的	鬼	到	做	这	.

这个非常逼真的幽灵只用了不到一分钟就完成了这件事。

[ðen] , [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,

Then	,	as	silently	as	it	had	appeared	,	it	glided	away	and	,	a	moment	later	,
然后	,	作为	默默	作为	它	有	出现	,	它	滑翔	离开	和	,	一个	片刻	之后	,

然后，它像出现时一样悄无声息地滑走了，片刻之后，

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [bæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] .

a	door	might	have	been	heard	to	bang	at	the	back	of	the	old	house	.
一个	门	可能	有	到过	听到	到	砰	在	这	后退	的	这	老的	房子	.

或许有人听到老房子后面传来砰砰的关门声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːd] [ðɪs] [saʊnd] .

But	the	girls	without	had	been	so	terrified	that	none	of	them	heard	this	sound	.
但	这	女孩们	没有	有	到过	所以	恐惧	那	没有任何	的	他们	听到	这	声音	.

但外面的女孩们都吓坏了，所以谁也没听到这个声音。

[ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['læntən] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

The	bobbing	lantern	light	across	the	brook	had	been	seen	by	those	around	the	campfire	as	well	as	by	the	girls	who	had	entered	the	haunted	house	.
这	上下摆动	灯笼	光	穿过	这	溪	有	到过	已见	经过	那些	大约	这	营火	作为	出色地	作为	经过	这	女孩们	WHO	有	进入	这	闹鬼的	房子	.

篝火旁的人以及进入鬼屋的女孩们都看到了小溪对岸摇曳的灯笼灯光。

['meəri] [oʊ'rɜːrks] ['stɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Mary	O'Rourke's	story	had	made	a	strong	impression	upon	the	minds	of	them
玛丽	奥鲁克的	故事	有	制成	一个	强的	印象	之上	这	思想	的	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

玛丽·奥罗克的故事给他们所有人留下了深刻的印象。

['meəri] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .

Mary	herself	was	startled	by	the	appearance	of	the	light	.
玛丽	她自己	曾是	惊慌	经过	这	外貌	的	这	光	.

玛丽本人也被这道光的出现吓了一跳。

[bɪ'saɪdz] , ['pænɪk] [ɪz] ['kætʃɪŋ] .

Besides	,	panic	is	catching	.
除了	,	恐慌	是	捕捉	.

此外，恐慌情绪会传染。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [huː] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

And	the	three	girls	who	ran	from	the	house	were	certainly	panic	-	stricken	.
和	这	三	女孩们	WHO	跑	从	这	房子	是	当然	恐慌	-	受打击的	.

从房子里跑出来的三个女孩显然都惊慌失措。

[ðeə(r)] [skriːmz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ['stɑːtɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɒf] ,

Their	screams	of	horror	started	many	of	the	other	girls	off	,
他们的	尖叫	的	恐怖	开始	许多	的	这	其他	女孩们	离开	,

她们的惊恐尖叫声惊动了其他许多女孩，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd]

and	some	of	the	waiting	ones	turned	and	ran	from	the	plateau	and
和	一些	的	这	等待	一个	转向	和	跑	从	这	高原	和

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒes] ,

down	the	steep	path	before	Jess	,
向下	这	陡	小路	前	杰西	,

一些等候的人转身跑下高原，沿着陡峭的小路跑到杰西前面。

[ænd; ənd] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['neli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . -

and	Dora	,	and	Nellie	reached	the	fire	.	121
和	多拉	,	和	内莉	达到	这	火	.	-

朵拉和内莉也赶到了火堆旁。121

“ [ðə; ði] [gəʊst] !

“	The	ghost	!
“	这	鬼	!

“鬼魂！

[ðə; ði] [gəʊst] !

the	ghost	!
这	鬼	!

鬼魂！

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn] ,

It's	after	us	!	”	shrieked	the	doctor's	daughter	,	and	kept	right	on	,
它是	后	我们	!	”	尖叫	这	医生的	女儿	,	和	保留	正确的	在	,

“它追着我们来了！”医生的女儿尖叫道，然后继续往前跑。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'kæmp] .

following	the	girls	who	had	already	decamped	.
下列的	这	女孩们	WHO	有	已经	撤离	.

跟随那些已经逃走的女孩们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvə(r)][wʌnz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]

It	was	useless	for	any	of	the	braver	ones	to	try	to	stop	the
它	曾是	无用	为了	任何	的	这	更勇敢	一个	到	尝试	到	停止	这

[stæm'piːd] .

stampede	.
踩踏	.

即使是那些比较勇敢的人，试图阻止踩踏事件也是徒劳的。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

Nobody	wanted	to	remain	in	the	vicinity	of	the	haunted	house	.
无人	通缉	到	保持	在	这	附近	的	这	闹鬼的	房子	.

没有人愿意待在鬼屋附近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ɪ'nʌf] .

They	had	all	seen	enough	.
他们	有	全部	已见	足够的	.

他们都看得够多了。

[æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [muːn] [kɑːst][ə; eɪ] ['gəʊstli] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

An	early	rising	moon	cast	a	ghostly	light	on	the	path	through	the	wood	,
一个	早期的	上升	月亮	投掷	一个	幽灵般的	光	在	这	小路	通过	这	木头	,

一轮清晨升起的明月，在林间小路上投下幽幽的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] - [fiːt] ['feəli] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

and	the	girls	'	feet	fairly	flew	over	this	way	.
和	这	女孩们	-	脚	相当	飞翔	超过	这	方式	.

女孩们的脚步几乎是飞快地朝这边跑去的。

['siːliə] [praɪm] [ænd; ənd]['meəri] [oʊ'rɜːrk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][rʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

Celia	Prime	and	Mary	O'Rourke	were	among	the	last	to	run	;	but	they	did
西莉亚	主要的	和	玛丽	奥罗克	是	之中	这	最后的	到	跑步	;	但	他们	做过

[rʌn] ['faɪnəli] ,

run	finally	,
跑步	最后	,

西莉亚·普莱姆和玛丽·奥罗克是最后几位参赛的选手；但她们最终还是参加了比赛。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][gɜːlz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['pænɪk] - ['strɪkən]

and	never	had	a	hundred	or	more	girls	become	so	entirely	panic	-	stricken
和	绝不	有	一个	百	或者	更多的	女孩们	变得	所以	完全	恐慌	-	受打击的

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]

as	the	members	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	and	their	candidates	for
作为	这	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	和	他们的	候选人	为了

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

initiation	.
引发	.

从来没有一百多个女孩像 MOR 的成员和她们的入会候选人那样彻底陷入恐慌。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,

The	ceremony	was	there	and	then	,	and	without	a	dissenting	voice	,
这	仪式	曾是	那里	和	然后	,	和	没有	一个	持不同意见	嗓音	,

[pə'spəʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] !

postponed	to	a	more	favorable	time	!
推迟	到	一个	更多的	有利	时间	!

仪式当场举行，在没有异议的情况下，推迟到更合适的时间举行！

“ [weə(r)] [ɪz] ['lɔːrə] ? ” [gɑːspt] [dʒes] , ['rʌnɪŋ] [hɑːd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɑkˌwʊd] [twɪnz] .

“	Where	is	Laura	?	”	gasped	Jess	,	running	hard	behind	the	Lockwood	twins	.
“	在哪里	是	劳拉	?	”	倒吸一口气	杰西	,	跑步	难的	在后面	这	洛克伍德	双胞胎	.

“劳拉在哪儿？”杰西气喘吁吁地问道，一边拼命地跟在洛克伍德双胞胎身后。

“ [əʊ] ， [jes] ！
“ Oh ， yes ！
“ 哦 ， 是的 ！

“哦是的！

[ʃiːz] [səʊ] [breɪv] ！
she's so brave !
她是 所以 勇敢的 ！

她真勇敢！

” [pænt] ['dɔːrə] .
” panted Dora .
” 喘息 多拉 .

“朵拉喘着气说。”

“ [ʃiː; ʃi][ræn][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] .
“ She ran first of all , I believe .
“ 她 跑 第一的 的 全部 , 我 相信 .

“我相信她第一个跑了。”

[ai][bet] [ʃiːz] - [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I bet she's ' way ahead of us .
我 赌注 她是 - 方式 前方 的 我们 .

我敢肯定她比我们领先很多。

” [dʒes] [njuː] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
” Jess knew that Laura could outrun most of the girls , whether they were
” 杰西 知道 那 劳拉 可以 超越 最多 的 这 女孩们 , 无论 他们 是
['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][nɒt] .
frightened or not .
害怕 或者 不是 .

杰西知道，劳拉跑得比大多数女孩都快，不管她们是否害怕。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
So she took this statement for the truth .
所以 她 采取 这 陈述 为了 这 真相 .

所以她把这句话当成了事实。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)]['pɪknɪk] [graʊndz] , ['lɔːrə]
But when they arrived at the inn and the regular picnic grounds , Laura
但 什么时候 他们 到达的 在 这 客栈 和 这 常规的 野餐 理由 , 劳拉
[wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
was not there .
曾是 不是 那里 .

但当他们到达旅馆和常去的野餐场地时，劳拉却不在那里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɜːst][hæd; həd] already122
But some of the girls who had started first had already122
但 一些 的 这 女孩们 WHO 有 开始 第一的 有 already122

但有些先开始的女孩已经有122个了。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːz] .
passed through the gates and were on the road to the cars .
通过了 通过 这 大门 和 是 在 这 路 到 这 汽车 .

穿过大门，来到了通往汽车的路上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .
Of course , most of them had stopped running now .
的 课程 , 最多 的 他们 有 停止 跑步 现在 .

当然，他们中的大多数人现在已经停止奔跑了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fraɪt] ,
They were ashamed of their fright ,
他们 是 羞愧 的 他们的 惊吓 ,

他们为自己的惊恐感到羞愧。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
and did not want to explain it to the people at the inn .
和 做过 不是 想 到 解释 它 到 这 人们 在 这 客栈 .

他不想向旅店的人解释这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['haɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
But you couldn't have hired one of them to return to the plateau before
但 你 不能 有 雇用 一 的 他们 到 返回 到 这 高原 前
[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] .
the haunted house just then .
这 闹鬼的 房子 只是 然后 .

但你不可能雇佣他们中的任何一个回到鬼屋前的高原上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['lɔːrə] [ɪz][dʒʌst][tuː] [miːn] [nɒt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [pænt] ['neli] ['ægˌnjuː] .
" I think Laura is just too mean not to wait for us , " panted Nellie Agnew .
" 我 思考 劳拉 是 只是 也 意思是 不是 到 等待 为了 我们 , " 喘息 内莉 阿格纽 .

"我觉得劳拉太坏了，不等我们就不等了，"内莉·阿格纽气喘吁吁地说。

" [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
" She's ashamed , I expect , " said one of the twins .
" 她是 羞愧 , 我 预计 , " 说 一 的 这 双胞胎 .

"我想她感到羞愧，"其中一个双胞胎说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [dʒes] [sed] .
" It isn't like her , " Jess said .
" 它 不是 喜欢 她 , " 杰西 说 .

"这不像她，"杰西说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['neli] .
" She was scared , all right , " said Nellie .
" 她 曾是 害怕的 , 全部 正确的 , " 说 内莉 .

"她当时确实很害怕，"内莉说。

" [wel] ! [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes] .
" Well ! who wouldn't be ? " demanded Jess .
" 出色地 ! WHO 不会 是 ? " 要求 杰西 .

"那谁不想呢？"杰西反问道。

[ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [træks] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .
They went on to the car tracks at a slower pace .
他们 去 在 到 这 车 轨道 在 一个 慢点 步伐 .

他们以较慢的速度继续驶向赛道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][gɜːlz][tuː; tə] [ə'raɪv] , [haʊ'evə(r)] ,
Some of the first girls to arrive , however ,
一些 的 这 第一的 女孩们 到 到达 , 然而 ,

然而，最早到达的一些女孩

[hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['speʃ(ə)l] [kɑːz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] [træk] ,
had not waited for the two special cars that stood upon the side track ,
有 不是 等待 为了 这 二 特别的 汽车 那 站立 之上 这 边 追踪 ,

没等停在路边轨道上的两辆特制车，

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ]['regjələ(r)][wʌn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
but took a regular one back to town .
但 采取 一个 常规的 一 后退 到 镇 .

但我乘坐的是普通的火车返回镇上。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [sɔː] ['hestə(r)] [graɪmz] [get] [ə'bɔːd] [ðæt] [kɑː(r)] [ðæt] [dʒʌst] [pɑːst] ,
“ I believe I saw Hester Grimes get aboard that car that just passed ,
” 我 相信 我 锯 海丝特 格莱姆斯 得到 船上 那 车 那 只是 通过了 ,

“我好像看到海丝特·格莱姆斯上了刚才经过的那辆车。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
” said one of the twins .
” 说 一 的 这 双胞胎 .

“其中一个双胞胎说道。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ”
“ I wonder what she was doing out here ? ”
” 我 想知道 什么 她 曾是 正在做 出去 这里 ? ”

“我很好奇她在这里做什么？”

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
“ Lots of people ride out this way in the evening , ” returned another girl .
” 很多 的 人们 骑 出去 这 方式 在 这 晚上 , ” 返回 其他 女孩 .

“晚上很多人骑车走这条路，”另一个女孩回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] - [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] . ”
“ I suppose Hessie has a right to come , too . ”
” 我 认为 - 有 一个 正确的 到 来 , 也 . ”

“我想赫西也有权利来。”

“ [wɪʃ] [ʃɪd] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [get] [skeəd] . ” ['mʌtə] [dʒes] . -
“ Wish she'd been up there in that house to get scared . ” muttered Jess . 123
” 希望 棚 到过 向上 那里 在 那 房子 到 得到 害怕的 . ” 低声说道 杰西 . -

“真希望她当时也在楼上那栋房子里，吓一跳。”杰西嘟囔道。123

“ [ænd; ənd] ['lɔːrə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['laɪkwaɪz] , ” [sed]
“ And Laura seems to have taken a car back to town , likewise , ” said
” 和 劳拉 似乎 到 有 已采取 一个 车 后退 到 镇 , 同样地 , ” 说
['neli] .
Nellie .
内莉 .

“劳拉似乎也开车回城了，”内莉说。

['lɔːrəz] ['æbsəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [dʒes] .
Laura's absence began to trouble Jess .
劳拉的 缺席 开始 到 麻烦 杰西 .

劳拉的缺席开始让杰西感到不安。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
She searched among the other girls , but could get no word of her chum .
她 搜索 之中 这 其他 女孩们 , 但 可以 得到 不 单词 的 她 密友 .

她在其他女孩中寻找，但始终没有找到她朋友的消息。

“ [ʃiː; ʃi] [biːt] [juː 'es] , ” [lɑːft] ['meəri] [oʊ'rɜːrk] , [wen] [dʒes] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
“ She beat us , ” laughed Mary O'Rourke , when Jess approached her with the
” 她 打 我们 , ” 笑了 玛丽 奥罗克 , 什么时候 杰西 接近 她 和 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“她赢了，”当杰西带着这个问题走近玛丽·奥罗克时，玛丽笑着说。

“ [ʃiːz] [gɒn] [həʊm] .
“ She's gone home .
” 她是 已消失 家 .

她回家了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	There	was	a	deal	of	bustle	and	laughter	as	the	girls	climbed	into	the
"	那里	曾是	一个	交易	的	忙碌	和	笑声	作为	这	女孩们	攀登	进入	这

['spеʃ(ə)l] [kɑːz] .

special	cars	.
特别的	汽车	.

“女孩们爬进特制的汽车时，现场一片喧闹，笑声不断。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

They	had	recovered	from	their	fright	now	,	and	some	laughed	at	it	.
他们	有	恢复	从	他们的	惊吓	现在	,	和	一些	笑了	在	它	.

他们现在已经从惊吓中恢复过来，有些人还嘲笑这件事。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['bɒbɪŋ] ['əʊvə(r)]

But	not	a	girl	could	say	what	the	light	was	they	had	seen	bobbing	over
但	不是	一个	女孩	可以	说	什么	这	光	曾是	他们	有	已见	上下摆动	超过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

但是，没有一个女孩能说清她们看到的在地上晃动的光是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

And	the	three	who	had	been	in	the	house	were	half	tempted	to	believe
和	这	三	WHO	有	到过	在	这	房子	是	一半	受诱惑	到	相信

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [iːst] [ruːm] .

that	they	had	seen	something	supernatural	in	that	uncanny	east	room	.
那	他们	有	已见	某物	超自然	在	那	不可思议	东方	房间	.

当时在屋里的三个人几乎都相信，他们在那个诡异的东房间里看到了某种超自然现象。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [went] [ɪn] , " [dɪ'kleəd]

“	At	any	rate	,	I	felt	there	was	something	there	the	moment	I	went	in	,	"	declared
"	在	任何	速度	,	我	毛毡	那里	曾是	某物	那里	这	片刻	我	去	在	,	"	声明

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

“总之，我一进去就感觉里面有什么东西，”内莉说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['spuːki] [pleɪs] , " [ə'griːd] ['dɔːrə] .

“	It	was	an	awfully	spooky	place	,	"	agreed	Dora	.
"	它	曾是	一个	非常	幽灵般的	地方	,	"	同意	多拉	.

“那地方真是阴森恐怖，”朵拉赞同道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [smeld] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , " [sed] [dʒes] .

“	And	it	smelled	—	just	like	a	tomb	,	"	said	Jess	.
"	和	它	闻起来	—	只是	喜欢	一个	墓	,	"	说	杰西	.

“而且那里闻起来就像坟墓一样，”杰西说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] ! " [dɪ'kleəd] ['neli] .

“	I	wouldn't	go	into	the	house	again	for	a	farm	!	"	declared	Nellie	.
"	我	不会	去	进入	这	房子	再次	为了	一个	农场	!	"	声明	内莉	.

“就算给我家当农场，我也不会再进那栋房子了！”内莉说道。

“ [nɒt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [dʒes] [sed] , [mɔː(r)] ['breɪvli] .

“	Not	after	dark	,	at	any	rate	,	"	Jess	said	,	more	bravely	.
"	不是	后	黑暗的	,	在	任何	速度	,	"	杰西	说	,	更多的	勇敢地	.

“至少天黑以后不会了，”杰西勇敢地说。

“ ['nevə(r)] [ə'gen] — [dɑːk] [ɔː(r)] [laɪt] , " [dɪ'kleəd] ['dɔːrə] .

“	Never	again	—	dark	or	light	,	"	declared	Dora	.
"	绝不	再次	—	黑暗的	或者	光	,	"	声明	多拉	.

“绝不再有——无论是黑暗还是光明，”朵拉宣布道。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði]['si:nɪə(r)z][ænd; ənd]['dʒu:niəs] were124
“ And I guess the seniors and juniors were124
” 和 我 猜测 这 老年人 和 青少年 were124

“我猜高年级学生和低年级学生有124人。”

[skeəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
scared just as much as we were .
害怕的 只是 作为 很多 作为 我们 是 .

和我们一样害怕。

[ðeɪ] [kænt] [lɑ:f] [æt; ət][ˌju: ˈes] . ”
They can't laugh at us . ”
他们 不能 笑 在 我们 . ”

他们没法嘲笑我们。

“ [maɪ] ! [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [woʊnt][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] ['neli]
“ My ! I hope the rest of the initiation won't be as bad as this , ” said Nellie
” 我的 ! 我 希望 这 休息 的 这 引发 惯于 是 作为 坏的 作为 这 , ” 说 内莉
.
:
.

“我的天！我希望接下来的入会仪式不会这么糟糕，”内莉说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] , [aɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [ri'ni^] , ” [sed] ['dɔ:rə] .
“ If it is , I'll want to renig , ” said Dora .
” 如果 它 是 , 患病的 想 到 雷尼格 , ” 说 多拉 .

“如果真是那样，我就想反悔，”朵拉说。

“ [ˌaɪ ˈti:] [kɒsts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][em] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . ”
“ It costs too much to be an M . O . R . ”
” 它 成本 也 很多 到 是 一个 M . 哦 . 拉 . ”

“做个普通人成本太高了”

“ [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [lɒt][ɒv; əv] - ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , -
“ We certainly are a brave lot of ' Mothers of the Republic , '
” 我们 当然 是 一个 勇敢的 很多 的 - 母亲们 的 这 共和国 , -

“我们确实是一群勇敢的‘共和国之母’，”

” [lɑ:ft] ['meəri] ,
” laughed Mary ,
” 笑了 玛丽 ,

玛丽笑着说。

[hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [kən'və:sɪŋ] .
who heard the sophomores conversing .
WHO 听到 这 大二学生 对话 .

谁听到了大二学生的谈话。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
“ That's all right !
” 那就是 全部 正确的 !

“没关系！

” [spəʊk] [ʌp] [dʒes] .
” spoke up Jess .
” 辐 向上 杰西 .

杰西开口说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] [jɔ:'self] . ”
“ But you didn't go into that house yourself . ”
” 但 你 没有 去 进入 那 房子 你自己 . ”

“但你本人并没有进入那栋房子。”

“ [kwaɪt] [truː] .
“ Quite true .
“ 相当 真的 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [pleɪs] .
It wasn't my place .
它 不是 我的 地方 .

那不是我该去的地方。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪnfənts] [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meəri] .
I was only sending you infants there , ” returned Mary .
我 曾是 仅有的 发送 你 婴儿 那里 , ” 返回 玛丽 .

“我当时只送婴儿去那里，”玛丽回答说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [left][ðə; ði][kɑːz][ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] [ænd; ənd][dʒes]['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd]
But when the girls all left the cars on Market Street and Jess finally separated
但 什么时候 这 女孩们 全部 左边 这 汽车 在 市场 街道 和 杰西 最后 分开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wɪf(ə)l] [striːt] ,
from the others at the corner of Whiffle Street ,
从 这 其他的 在 这 角落 的 威浮 街道 ,

但当女孩们都把车停在市场街上，杰西最终在惠夫尔街的拐角处与其他人走散时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['lɔːrə] [ə'gen] .
she began to worry about Laura again .
她 开始 到 担心 关于 劳拉 再次 .

她又开始担心劳拉了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] [həʊm] .
It seemed strange that her chum should have run right home .
它 似乎 奇怪的 那 她 密友 应该 有 跑步 正确的 家 .

她的朋友竟然径直跑回家了，这似乎很奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɛl'dɪŋ] [haʊs] [ə'hed] .
There was the Belding house ahead .
那里 曾是 这 贝尔丁 房子 前方 .

前面就是贝尔丁家的房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
There were figures on the porch .
那里 是 数据 在 这 门廊 .

门廊上有人影。

[dʒes] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Jess halted at the gate .
杰西 停止 在 这 门 .

杰西在门口停了下来。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃet] [bɛl'dɪŋ] .
“ Hullo ! ” exclaimed Chet Belding .
“ 你好 ! ” 惊呼 切特 贝尔丁 .

“哈喽！”切特·贝尔丁喊道。

“ [wɛrz] ['lɔːrə] , [dʒes] ?
“ Where's Laura , Jess ?
“ 在哪里? 劳拉 , 杰西 ?

杰西，劳拉在哪儿?

” [hiː; hi][ænd; ənd] [lɑːns] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ['heɪstɪli] .
” He and Lance came down the walk hastily .
” 他 和 槳 来了 向下 这 走 草草 .

他和兰斯匆匆沿着小路走了下来。

[dʒes] [liːnd] ['wiːkli] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] ,
Jess **leaned** **weakly** **on** **the** **gate** **,**
杰西 倾斜 弱 在 这 门 ,

杰西无力地倚在栅栏上，

['smɪtn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]
smitten **now** **with** **the** **fear** **that** **something** **must** **have** **happened** **to** **her** **chum**
迷恋 现在 和 这 害怕 那 某物 必须 有 发生 到 她 密友
.
:
.

她现在满心担忧，觉得她的朋友一定出了什么事。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] , [tʃet] ?
“ **Isn't** **she** **here** **,** **Chet** **?**
” 不是 她 这里 , 切特 ?

“她不是在这里吗，切特？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -
” **she** **asked** **.** **125**
” 她 问 . -

她问道。125

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ”
“ **Of** **course** **not** **.** **”**
” 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [lɑːns] , ['heɪstɪli] .
“ **Didn't** **she** **come** **home** **with** **you** **?** **”** **demanded** **Lance** **,** **hastily** **.**
” 没有 她 来 家 和 你 ? ” 要求 槊 , 草草 .

“她不是跟你一起回家的吗？”兰斯急忙问道。

“ [nəʊ] .
“ **No** **.**
” 不 .

“不。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦！

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something **dreadful** **has** **happened** **.**
某物 可怕 有 发生 .

发生了可怕的事情。

[tel] [ˌem ˈiː] ['ɒnɪst] , [bɔɪz] — ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ? ”
Tell **me** **honest** **,** **boys** **—** **isn't** **she** **here** **?** **”**
告诉 我 诚实的 , 男孩们 — 不是 她 这里 ? ”

孩子们，老实告诉我——她是不是在这儿?

“ [nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] , ” [ðeɪ] [bəuθ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʃet] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **No** **,** **she's** **not** **,** **”** **they** **both** **assured** **her** **,** **and** **Chet** **opened** **the** **gate** **.**
” 不 , 她是 不是 , ” 他们 两个都 保证 她 , 和 切特 打开 这 门 .

“不，她不是，”他们俩向她保证道，然后切特打开了大门。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌts] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Tell** **us** **what's** **happened** **,** **”** **he** **said** **.**
” 告诉 我们 是什么 发生 , ” 他 说 .

“告诉我们发生了什么事，”他说。

" [bʌt; bət] [spiːk] [ləʊ] .
" But speak low .
" 但 说话 低的 .

“但说话要轻声细语。”

['mʌðərz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] ['fɑːˌðərz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
Mother's gone to bed with a head - ache and father's gone to the lodge .
母亲的 已消失 到 床 和 一个 头 - 疼痛 和 父亲的 已消失 到 这 小屋 .

母亲头痛，上床睡觉了，父亲去了旅馆。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[dʒes] !
Jess !
杰西 !

杰西!

[jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] !
you're crying !
你是 哭泣 !

你在哭!

" [ænd; ənd][dʒes][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['nɜːvəsli] .
" And Jess was sobbing nervously .
" 和 杰西 曾是 啜泣 紧张地 .

“杰西紧张地抽泣着。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not help it .
她 可以 不是 帮助 它 .

她情不自禁。

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrəz] ['seɪfti] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔːm] [naʊ] ,
Her fear for Laura's safety had taken form now ,
她 害怕 为了 劳拉的 安全 有 已采取 形式 现在 ,

她对劳拉安全的担忧如今已化为现实。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .
and for a minute she could not answer the boys ' excited question at all .
和 为了 一个 分钟 她 可以 不是 回答 这 男孩们 - 兴奋的 问题 在 全部 .
-
126
-

她一时语塞，完全无法回答男孩们激动的问题。126

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [weə(r)] [ɪz] ['lɔːrə] ?
CHAPTER XVI — WHERE IS LAURA ?
章 十六 — 在哪里 是 劳拉 ?

第十六章——劳拉在哪里?

['lɑːnslət] ['dɑːbi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [dʒes] [mɔːs] .
Launcelot Darby was rather impatient with Jess Morse .
兰斯洛特 达比 曾是 相当 不耐烦 和 杰西 莫尔斯 .

兰斯洛特·达比对杰斯·莫尔斯相当不耐烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt] [tʃet] [ˌɪntə'fiəd] .
He would have shaken her had not Chet interfered .
他 会 有 摇晃 她 有 不是 切特 干扰 .

如果不是切特阻止，他早就把她摇醒了。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[həʊld][ɒn] ! ” [sed] ['lɔːrəz] ['brʌðə(r)] , [jet] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
hold on ! ” said Laura's brother , yet quite as anxious as his chum .
抓住 在 ! ” 说 劳拉的 兄弟 , 然而 相当 作为 焦虑的 作为 他的 密友 .

“等等！”劳拉的哥哥说道，但他的语气却和他的朋友一样焦急。

“ [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [dʒes] .
“ You tell us your own way , Jess .
“ 你 告诉 我们 你的 自己的 方式 , 杰西 .

“杰西，你用你自己的方式告诉我们吧。”

[bʌt; bət][duː; də] ['hʌri] .
But do hurry .
但 做 匆忙 .

但请抓紧时间。

[wɪr] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] . ”
We're dreadfully anxious . ”
是 极其糟糕 焦虑的 . ”

我们非常焦虑。

“ [ai] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sɔb] [dʒes] .
“ I — I mean to tell you , ” sobbed Jess .
“ 我 — 我 意思是 到 告诉 你 , ” 啜泣 杰西 .

“我……我是想告诉你，”杰西抽泣着说。

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Something dreadful has happened — and I ran away and left her . ”
“ 某物 可怕 有 发生 — 和 我 跑 离开 和 左边 她 . ”

“发生了可怕的事情——我逃走了，抛下了她。”

“ [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [huː] — ['lɔːrə] ? ” [gɑːspt] [lɑːns] .
“ Ran away and left who — Laura ? ” gasped Lance .
“ 兰 离开 和 左边 WHO — 劳拉 ? ” 倒吸一口气 槊 .

“逃跑了，留下谁——劳拉？”兰斯倒吸一口凉气。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ʌp] [ɪn] ['rɑːbɪnsənz] [wʊdz] . ”
“ Up in Robinson's Woods . ”
“ 向上 在 罗宾逊的 伍兹 . ”

“在罗宾逊森林里。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [pleɪs] ? ”
“ At the picnic place ? ”
“ 在 这 野餐 地方 ? ”

“在野餐地点吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðen] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [tʃet] .
“ **Back** **in** **the** **woods** **,** **then** **?** **”** **demanded** **Chet** **.**
“ 后退 在 这 树林 , 然后 ? ” 要求 切特 .

“那就回树林里去吧？”切特问道。

“ [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
“ **Up** **on** **the** **side** **of** **the** **mountain** **.**
“ 向上 在 这 边 的 这 山 .

“在山坡上。”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [ðæt] [əʊld] [haʊs] — — ” -
You **—** **you** **know** **that** **—** **that** **old** **house** **—** **—** **”** **127**
你 — 你 知道 那 — 那 老的 房子 — — ” -

你——你知道——那栋老房子——“127

“ [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɑ:ns] .
“ **The** **haunted** **house** **!** **”** **exclaimed** **Lance** **.**
“ 这 闹鬼的 房子 ! ” 惊呼 槳 .

“鬼屋！”兰斯惊呼道。

“ [ðə; ði][əʊld]['rɑ:bɪnsən] [haʊs] ? ” [kraɪd] [tʃet] .
“ **The** **old** **Robinson** **house** **?** **”** **cried** **Chet** **.**
“ 这 老的 罗宾逊 房子 ? ” 哭 切特 .

“罗宾逊老房子？”切特喊道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ? ”
“ **What** **under** **the** **sun** **were** **you** **doing** **there** **?** **”**
“ 什么 在下面 这 太阳 是 你 正在做 那里 ? ”

“你到底在那儿干什么？”

“ [aɪ] — [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I** **—** **I** **can't** **tell** **you** **.**
“ 我 — 我 不能 告诉 你 .

“我……我不能告诉你。”

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] — — ”
It **—** **it** **was** **something** **about** **the** **initiation** **—** **—** **”**
它 — 它 曾是 某物 关于 这 引发 — — ”

那——那好像跟入会仪式有关——”

“ [ðəʊz] ['blesɪd; blest]['meəri] [ɜ:ʊrks] ! ” [kraɪd] [lɑ:ns] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
“ **Those** **blessed** **Mary** **O'Rourkes** **!** **”** **cried** **Lance** **,** **smiting** **his** **hands** **together** **.**
“ 那些 蒙福 玛丽 奥鲁克斯 ! ” 哭 槳 , 惩罚 他的 双手 一起 .

“那些受祝福的玛丽·奥罗克！”兰斯喊道，双手合十。

“ [ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . - [es] , ” [sed] [tʃet] .
“ **The** **M** **.** **O** **.** **R** **.** **'** **s** **,** **”** **said** **Chet** **.**
“ 这 M . 哦 . 拉 . - s , ” 说 切特 .

“MOR的，”切特说。

“ [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”
“ **You** **girls** **were** **all** **up** **there** **?** **”**
“ 你 女孩们 是 全部向上 那里 ? ”

“你们女生当时都在上面吗？”

“ [ji:; ji] — [i:z] . ”
“ **Ye** **—** **es** **.** **”**
“ 叶 — es . ”

“耶——们。”

“ [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ? ”
“ In the dark ? ”
“ 在 这 黑暗的 ? ”

“身处黑暗之中？”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] . ”
“ We had a campfire . ”
“ 我们 有 一个 营火 . ”

“我们生了篝火。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? ”
“ And what happened ? ”
“ 和 什么 发生 ? ”

“然后发生了什么？”

“ [wel] , ['lɔːrə] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Well , Laura and two other girls and I had to go into the house . ”
“ 出色地 , 劳拉 和 二 其他 女孩们 和 我 有 到 去 进入 这 房子 . ”

“当时，劳拉还有另外两个女孩和我不得不进屋。”

“ [ðæt] [əʊld] [rek] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [lɑːns] [əˈgen] .
“ That old wreck ! ” ejaculated Lance again .
“ 那 老的 破坏 ! ” 射精 槊 再次 .

“那辆破车！”兰斯再次脱口而出。

“ [jiː; ji] — [iːz] . ”
“ Ye — es . ”
“ 叶 — es . ”

“耶——们。”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tʃet] .
“ Weren't you afraid ? ” demanded Chet .
“ 不是 你 害怕的 ? ” 要求 切特 .

“你不害怕吗？”切特质问道。

“ [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ That — that's the trouble .
“ 那 — 那就是 这 麻烦 .

“那就是——那就是问题所在。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] . ”
We were frightened . ”
我们 是 害怕 . ”

我们当时很害怕。

“ ['sʌmbədi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] , ” [dɪ'kleəd] [tʃet] .
“ Somebody played a trick on you , ” declared Chet .
“ 某人 玩 一个 诡计 在 你 , ” 声明 切特 .

“有人捉弄你了，”切特说道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .
“ No , they didn't ! ” gasped Jess .
“ 不 , 他们 没有 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“不，他们没有！”杰西倒吸一口凉气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] .
“ It was a real ghost .
“ 它 曾是 一个 真实的 鬼 .

“那是个真鬼。”

” [æt; ət] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [tʃet] [sed] :
” At that both boys chuckled , and Chet said :
” 在 那 两个都 男孩们 轻笑 , 和 切特 说 :

这时，两个男孩都轻笑起来，切特说道：

“ [ɔː] , [seɪ] , [naʊ] , [dʒes] .
“ Aw , say , now , Jess .
“ 啊 , 说 , 现在 , 杰西 .

“哎呀，杰西，现在……”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊst] ? ” -
How could there be a real ghost ? ” 128
如何 可以 那里 是 一个 真实的 鬼 ? ” -

怎么可能有真正的鬼魂呢？128

“ ['nevə(r)] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðæts] [nɒt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ” [lɑːns] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['iːgəli] .
That's not the point , ” Lance interposed , eagerly .
那就是 不是 这 观点 , ” 槳 插入 , 急切地 .

“那不是重点，”兰斯急切地插话道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['lɔːrə] . ”
“ We want to know what's become of Laura . ”
“ 我们 想 到 知道 是什么 变得 的 劳拉 . ”

“我们想知道劳拉现在怎么样了。”

“ [səʊ] [wiː; wi] [duː; də] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃet] .
“ So we do , ” admitted Chet .
“ 所以 我们 做 , ” 承认 切特 .

“我们确实这么做了，”切特承认道。

“ [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [skeəd] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [lɑːns] .
“ Was she scared , too ? ” asked Lance .
“ 曾是 她 害怕的 , 也 ? ” 问 槳 .

“她也很害怕吗？”兰斯问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
“ Of course she was .
“ 的 课程 她 曾是 .

“她当然是。”

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] — — ”
You'd have been — — ”
你会 有 到过 — — ”

你本该是——”

“ [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] ! ” [snæpt] [lɑːns] .
“ Wouldn't either ! ” snapped Lance .
“ 不会 任何一个 ! ” 啪啪 槳 .

“我也不会！”兰斯厉声说道。

“ [nəʊ] [gəʊst] [wʊd] ['evə(r)] [skeə(r)] [ˌem 'iː] .
“ No ghost would ever scare me .
“ 不 鬼 会 曾经 吓 我 .

“任何鬼魂都吓不倒我。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [juː; jʊ] . ”
Some of the other girls played a trick on you . ”
一些 的 这 其他 女孩们 玩 一个 诡计 在 你 . ”

其他一些女孩捉弄了你。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃet] .
“ Of course , that's it , ” said Chet .
“ 的 课程 , 那就是 它 , ” 说 切特 .

“当然，就是这样，”切特说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['lɔːrə] — — ”

“ But that don't explain why Laura — — ”

” 但 那 不 解释 为什么 劳拉 — — ”

“但这并不能解释为什么劳拉——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“ That's it !

” 那就是 它 !

“就是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑːns] .
” interrupted Lance .
” 中断 槊 .

“兰斯打断道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
“ Tell us where she is . ”
“ 告诉 我们 在哪里 她 是 . ”

“告诉我们她在哪。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .
“ She must be there , ” declared Jess , in an awestruck voice .
“ 她 必须 是 那里 , ” 声明 杰西 , 在 一个 惊叹不已 嗓音 .

“她一定在那里，”杰西用敬畏的语气说道。

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ In the house . ”
“ 在 这 房子 . ”

“在房子里。”

“ [ɪn] ['rɑːbɪnsənz] [əʊld] [haʊs] ? ” [gɑːspt] [tʃet] .
“ In Robinson's old house ? ” gasped Chet .
“ 在 罗宾逊的 老的 房子 ? ” 倒吸一口气 切特 .

“在罗宾逊的老房子里？”切特倒吸了一口气。

“ [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That's where we left her .
“ 那就是 在哪里 我们 左边 她 .

“我们离开她的时候，她就在那里。”

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
I thought she got out ahead of us .
我 想法 她 得到 出去 前方 的 我们 .

我以为她比我们先出去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] . ”
But she didn't . ”
但 她 没有 . ”

但她没有。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
“ And none of you were brave enough to go back and look for
“ 和 没有任何 的 你 是 勇敢的 足够的 到 去 后退 和 看 为了
[hɜː(r); hə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [lɑːns] ,
her ? ” demanded Lance ,
她 ? ” 要求 槊 ,

“你们当中竟然没有一个人胆子回去找她？”兰斯质问道。

[wɪð] [skɔːn] .
with scorn .
和 轻蔑 .

带着轻蔑。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈhed] .
“ We thought she was ahead .
” 我们 想法 她 曾是 前方 .

“我们以为她领先了。”

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ræn] — — ”
All the girls ran — — ”
全部 这 女孩们 跑 — — ”

所有女孩都跑了——”

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ? ” [ɑːskt] [tʃet] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ What made you run ? ” asked Chet , trying to soothe her .
” 什么 制成 你 跑步 ? ” 问 切特 , 尝试 到 舒缓 她 .

“是什么让你跑了？”切特问道，试图安抚她。

“ [ðə; ði] [laɪt] . ” -
“ The light . ” 129
” 这 光 . ” -

“光。”129

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] [laɪt] , [eɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tʃet] .
“ You saw a ghost light , eh ? ” demanded Chet .
” 你 锯 一个 鬼 光 , 嗯 ? ” 要求 切特 .

“你看到鬼火了？”切特问道。

“ [aɪ][bet] [jʊd] [biːn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [əʊld] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbɪnsənz] .
“ I bet you'd been hearing that old story they tell about the Robinsons .
” 我 赌注 你会 到过 听力 那 老的 故事 他们 告诉 关于 这 罗宾逊 .

“我敢肯定你一定听过关于罗宾逊一家的那个老故事。”

” [dʒes] [nˈɒdɪd] .
” Jess nodded .
” 杰西 点头 .

杰西点了点头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ˈlæntən] [əˈpɪəd] ? ”
“ And the ghost lantern appeared ? ”
” 和 这 鬼 灯笼 出现 ? ”

“然后，鬼灯出现了？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðeə(r)] , [ˈtʃɛtˌwʊd] . ”
It was really there , Chetwood . ”
它 曾是 真的 那里 , 切特伍德 . ”

切特伍德，它确实在那里。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['lɔːrə] [wʊd] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [skɔf, skɔːf][ðə; ði]['æbsənt][gɜːrlz]
I **didn't** **think** **Laura** **would** **fall** **for** **a** **thing** **like** **that** **,** **"** **scoffed** **the** **absent** **girl's**
我 没有 思考 劳拉 会 落下 为了 一个 事物 喜欢 那 , " 嘲笑 这 缺席的 女孩们
['brʌðə(r)] .
brother **.**
兄弟 .

“我没想到劳拉会上这种当，”缺席女孩的哥哥嗤之以鼻。

“ [seɪ] ！ " [di'mɑːnd, -'mænd] [lɑːns] ,
“ **Say** **!** **”** **demanded** **Lance** **,**
" 说 ！ " 要求 槊 ,

“说！”兰斯命令道。

[huː] [əd'maɪəd] ['lɔːrə] ['greɪtli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [lɑːf] [æt; ət]
who **admired** **Laura** **greatly** **and** **would** **not** **let** **even** **her** **brother** **laugh** **at**
WHO 钦佩 劳拉 非常 和 会 不是 让 甚至 她 兄弟 笑 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她非常崇拜劳拉，甚至不允许自己的哥哥嘲笑她。

“ [ɔːl] [ðəʊz] ['lʌðə(r)][g'ɜːlz][ræn] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
“ **All** **those** **other** **girls** **ran** **,** **didn't** **they** **?**
" 全部 那些 其他 女孩们 跑 , 没有 他们 ?

“其他女孩都跑了，对吧？”

[dʒes][ræn] .
Jess **ran** **.**
杰西 跑 .

杰西跑了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɔːrə] [biː; bi] ['eni] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ? "
Why **should** **Laura** **be** **any** **braver** **than** **the** **rest** **of** **the** **bunch** **?** **”**
为什么 应该 劳拉 是 任何 更勇敢 比 这 休息 的 这 束 ? "

劳拉凭什么比其他人更勇敢?

“ [wel] ！
“ **Well** **!**
" 出色地 ！

“出色地！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [grʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
she **ought** **to** **be** **,** **”** **grunted** **her** **brother** **.**
她 应该 到 是 , " 哼哼 她 兄弟 .

“她应该那样，”她哥哥咕哝道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][dʒes] , [huː] [wɒz; wəz][fɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [naʊ] .
Then **he** **turned** **again** **to** **Jess** **,** **who** **was** **fast** **recovering** **her** **composure** **now** **.**
然后 他 转向 再次 到 杰西 , WHO 曾是 快速地 恢复中 她 镇定 现在 .

然后他又转向杰西，杰西此时正在迅速恢复镇定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['lɔːrə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][skeə(r)] ? "
“ **And** **you** **didn't** **see** **Laura** **leave** **the** **house** **after** **your** **scare** **?** **”**
" 和 你 没有 看 劳拉 离开 这 房子 后 你的 吓 ? "

“你没看到劳拉在你被吓到之后离开房子吗？”

“ [nəʊ] . "
“ **No** **.** **”**
" 不 . "

“不。”

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	How	many	of	you	girls	were	in	the	house	?	”
”	如何	许多	的	你	女孩们	是	在	这	房子	?	”

“当时屋里有多少女生？”

“ ['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] . ”

“	Only	four	of	us	.	”
”	仅有的	四	的	我们	.	”

“只有我们四个人。”

“ [ænd; ənd] [θriː] [gɒt] [əˈweɪ] ? ”

“	And	three	got	away	?	”
”	和	三	得到	离开	?	”

“竟然有三个人逃脱了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [səˈpəʊzɪdli] , [ðen] , [ðə; ði] [gəʊst] [gɒt] ['lɔːrə] ? ”

“	Supposedly	,	then	,	the	ghost	got	Laura	?	”
”	据说	,	然后	,	这	鬼	得到	劳拉	?	”

“那么，据说劳拉被鬼魂带走了？”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] , [tʃet] .

“	She	didn't	come	out	,	Chet	.
”	她	没有	来	出去	,	切特	.

“她没出来，切特。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] .

You	needn't	laugh	.
你	不必	笑	.

你不必笑。

['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ” -

Something	bad	has	happened	to	her	.	”	130
某物	坏的	有	发生	到	她	.	”	-

她出事了。”130

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — — ? ”

“	Of	course	,	if	you	are	sure	she	didn't	come	out	of	the	house	—	—	?	”
”	的	课程	,	如果	你	是	当然	她	没有	来	出去	的	这	房子	—	—	?	”

“当然，如果你确定她没有从房子里出来的话——？”

“ [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] ! ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪmˈfætɪkli] .

“	Just	as	sure	as	I	stand	here	!	”	declared	the	girl	,	emphatically	.
”	只是	作为	当然	作为	我	站立	这里	!	”	声明	这	女孩	,	强调地	.

“我敢肯定，就像我站在这里一样！”女孩斩钉截铁地说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	didn't	think	so	until	just	now	.
”	我	没有	思考	所以	直到	只是	现在	.

“我刚才才这么想。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	though	she	must	have	run	ahead	and	taken	one	of	the
它	似乎	作为	尽管	她	必须	有	跑步	前方	和	已采取	一	的	这

['regjələ(r)] [kɑːz] [tuː; tə] [taʊn] .

regular	cars	to	town	.
常规的	汽车	到	镇	.

她似乎已经先行一步，搭乘一辆普通汽车进城了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['lɔːrəz] [wei] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd]
But 但 **now** 现在 **I** 我 **know** 知道 **that** 那 **wouldn't** 不会 **have** 有 **been** 到过 **Laura's** 劳拉的 **way** 方式 **,** ， **whether** 无论 **she** 她 **was** 曾是 **scared** 害怕的
[ɔː(r)][nɒt] . ”
or 或者 **not** 不是 **.** 。 **”**

但我现在明白，无论劳拉是否害怕，那都不会是她的行事方式。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [sed] [lɑːns] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ “ **I** 我 **should** 应该 **say** 说 **not** 不是 **,** ， **”** ” **said** 说 **Lance** 槊 **,** ， **in** 在 **disgust** 厌恶 **.** .

“我倒觉得不是，”兰斯厌恶地说。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] — [ɔːl][bʌt; bət] ['lɔːrə] !
“ “ **You** 你 **girls** 女孩们 **are** 是 **all** 全部 **alike** 同样 **—** — **all** 全部 **but** 但 **Laura** 劳拉 **!** !

“你们女孩都一样——除了劳拉！”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] . ”
She 她 **wouldn't** 不会 **have** 有 **left** 左边 **you** 你 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **mess** 混乱 **.** . **”** ”

她不会把你丢下这么狼狈的。

“ [naʊ] , [stɒp] [ðæt] !
“ “ **Now** 现在 **,** ， **stop** 停止 **that** 那 **!** !

“现在，住手！”

” [kəˈmɑːnd] [tʃet] .
” ” **commanded** 命令 **Chet** 切特 **.** .

“切特命令道。”

“ [sʌtʃ] [tɔːk] [woʊnt] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] .
“ “ **Such** 这样的 **talk** 讲话 **won't** 惯于 **lead** 带领 **to** 到 **anything** 任何事物 **but** 但 **angry** 生气的 **feelings** 情怀 **.** .

“这样的言论除了激起愤怒情绪之外，不会有任何其他结果。”

[dʒes] [θɔːt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [əˈhed] .
Jess 杰西 **thought** 想法 **Laura** 劳拉 **was** 曾是 **ahead** 前方 **.** .

杰西认为劳拉领先。

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . ”
Now 现在 **we'll** 出色地 **go** 去 **back** 后退 **and** 和 **find** 寻找 **her** 她 **.** . **”** ”

现在我们要回去找到她。”

“ [əʊ] , [tʃet] !
“ “ **Oh** 哦 **,** ， **Chet** 切特 **!** !

“哦，切特！”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] , ” [begd] [dʒes] , [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [lɑːns] .
if 如果 **you** 你 **only** 仅有的 **would** 会 **,** ， **”** ” **begged** 乞求 **Jess** 杰西 **,** ， **too** 也 **miserable** 悲惨的 **to** 到 **even** 甚至 **be** 是 **offended** 被冒犯了 **at** 在 **Lance** 槊 **.** .

“如果你愿意的话，”杰西恳求道，她痛苦得甚至没有生兰斯的气。

“ [wiːl; wil][get] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] .
“ “ **We'll** 出色地 **get** 得到 **out** 出去 **the** 这 **car** 车 **.** .

“我们下车。”

['fɑːðə(r)][woʊnt][maɪnd] .
Father won't mind .
父亲 惯于 头脑 .

父亲不会介意的。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][maɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][lɑːst] [mʌnθ] . ”
And I got my license to run it only last month . ”
和 我 得到 我的 执照 到 跑步 它 仅有的 最后的 月 . ”

我上个月才拿到经营许可证。

“ ['bʊli] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [lɑːns] .
“ Bully ! ” ejaculated Lance .
“ 欺负 ! ” 射精 槊 .

“恶霸！”兰斯脱口而出。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [dʒes] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['vɪgərəsli] .
“ I'm going , too , ” said Jess , wiping her eyes vigorously .
“ 我是 去 , 也 , ” 说 杰西 , 擦拭 她 眼睛 大力 .

“我也要去，”杰西说着，用力擦了擦眼睛。

“ [hæd; həd][juː; jʊ]['betə(r)] ? ” [rɪ'tɜːnd] [tʃet] , ['daʊtfəli] .
“ Had you better ? ” returned Chet , doubtfully .
“ 有 你 更好的 ? ” 返回 切特 , 怀疑地 .

“你感觉好些了吗？”切特怀疑地问道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [strʌŋ] [ʌp] [jɔː'self] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You're all strung up yourself over this , you know . ”
“ 你是 全部 串 向上 你自己 超过 这 , 你 知道 . ”

“你们自己也为此事忧心忡忡，不是吗？”

“ [aɪ][woʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] , [tʃet] — [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ I won't cry any more , Chet — don't you fear , ” declared the girl .
“ 我 惯于 哭 任何 更多的 , 切特 — 不 你 害怕 , ” 声明 这 女孩 .

“我不会再哭了，切特——你别害怕，”女孩说道。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . ” -
“ Let me go . ” 131
“ 让 我 去 . ” -

“放我走。”131

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] . ”
“ Just as you say , only I thought you wouldn't go back to that house again . ”
“ 只是 作为 你 说 , 仅有的 我 想法 你 不会 去 后退 到 那 房子 再次 . ”

“正如你所说，只是我以为你不会再回那栋房子了。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɔɪz] . ”
“ I'll go with you boys . ”
“ 患病的 去 和 你 男孩们 . ”

“我跟你们一起去。”

“ [gəʊsts] [ænd; ənd][ɔːl] ? ”
“ Ghosts and all ? ”
“ 鬼魂 和 全部 ? ”

“包括鬼魂在内吗？”

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪts] [gɒn] [baɪ] [naʊ] . ”
“ If it's a ghost it's gone by now . ”
“ 如果 它是 一个 鬼 它是 已消失 经过 现在 . ”

“如果真是鬼魂，现在也早就走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tʃet] .
“ All right , ” said Chet .
“ 全部 正确的 , ” 说 切特 .

“好吧，”切特说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːf]['ɑːftə(r)] [naɪn] [ɔːl'redi] .
“	**But**	**it's**	**half**	**after**	**nine**	**already**	**.**
”	但	它是	一半	后	九	已经	.

“但现在已经九点过半了。”

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? ”
What	**will**	**your**	**mother**	**say**	**?**	**”**
什么	将要	你的	母亲	说	?	”

你妈妈会怎么说?

“ [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [klʌb] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ”
“	**She's**	**at**	**the**	**Academic**	**Club**	**,**	**and**	**won't**	**be**	**home**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**”**
”	她是	在	这	学术的	俱乐部	,	和	惯于	是	家	为了	曾经	所以	长的	,	”

[dɪ'kleəd] [dʒes] .
declared	**Jess**	**.**
声明	杰西	.

“她现在在学术俱乐部，不会很快回家，”杰西说道。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
“	**Let**	**me**	**go**	**with**	**you**	**to**	**the**	**garage**	**.**
”	让	我	去	和	你	到	这	车库	.

“让我陪你去车库吧。”

” [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɛl'dɪŋ] ['premɪsɪz] .
”	**She**	**followed**	**the**	**two**	**boys**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**Belding**	**premises**	**.**
”	她	随后	这	二	男孩们	到	这	后部	的	这	贝尔丁	前提	.

她跟着那两个男孩来到贝尔丁家的后面。

[tʃet] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔːz] .
Chet	**unlocked**	**and**	**slid**	**back**	**the**	**garage**	**doors**	**.**
切特	已解锁	和	滑行	后退	这	车库	门	.

切特打开车库门，然后向后滑动。

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs]
The	**touring**	**car**	**which**	**his**	**father**	**owned**	**was**	**ready**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**
这	巡演	车	哪个	他的	父亲	拥有	曾是	准备好	在	一个	瞬间	注意

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .
to	**be**	**taken**	**out**	**.**
到	是	已采取	出去	.

他父亲的那辆旅行车随时可以出发。

[ðeɪ] [kept] [nəʊ] ['ʃəʊfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd] [tʃet] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
They	**kept**	**no**	**chauffeur**	**,**	**for**	**both**	**Mr**	**.**	**Belding**	**and**	**Chet**	**could**	**manage**	**the**
他们	保留	不	司机	,	为了	两个都	先生	.	贝尔丁	和	切特	可以	管理	这

[mə'ʃiːn] ,
machine	**,**
机器	,

他们没有雇佣司机，因为贝尔丁先生和切特都能驾驶这辆车。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [hɜː'self]
and	**had**	**she**	**been**	**old**	**enough**	**to**	**take**	**out**	**a**	**license**	**Laura**	**could**	**herself**
和	有	她	到过	老的	足够的	到	拿	出去	一个	执照	劳拉	可以	她自己

[hæv; həv] [spʌn] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt] ['sɛntərˌpɔrt] .
have	**spun**	**the**	**car**	**over**	**the**	**roads**	**about**	**Centerport**	**.**
有	旋转	这	车	超过	这	道路	关于	中心港	.

如果劳拉当时已经到了可以考驾照的年龄，她自己就可以在森特波特附近的道路上开车了。

“ [hɒp] [ɪn] , [dʒes] , ” [sed] [tʃet] , ['kaɪndli] .
“	**Hop**	**in**	**,**	**Jess**	**,**	**”**	**said**	**Chet**	**,**	**kindly**	**.**
”	跳	在	,	杰西	,	”	说	切特	,	亲切地	.

“上车吧，杰西，”切特和蔼地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ That is , if you are sure you won't be frightened .
” 那 是 , 如果 你 是 当然 你 惯于 是 害怕 .

也就是说，如果你确定自己不会感到害怕的话。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] . ”
I'm going to drive her some . ”
我是 去 到 驾驶 她 一些 . ”

我打算开车送她一会儿。

“ [aɪm]['nevə(r)] [skeəd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪŋ] , [tʃet] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ I'm never scared when you are driving , Chet , ” returned the girl .
” 我是 绝不 害怕的 什么时候 你 是 驾驶 , 切特 , ” 返回 这 女孩 .

“切特，你开车的时候我从来不害怕，”女孩回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [ɪn] ['seɪfti] , [æt; ət] [liːst] ,
“ I guess I'll get you to the inn at the picnic grounds in safety , at least ,
” 我 猜测 患病的 得到 你 到 这 客栈 在 这 野餐 理由 在 安全 , 在 至少 ,

“我想我至少能安全地把你送到野餐区的旅馆。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .
” and the boy laughed .
” 和 这 男生 笑了 .

男孩笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”
“ You can wait there for us . ”
” 你 能 等待 那里 为了 我们 . ”

你们可以在那里等我们。

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] [dʒes] . -
“ No ! ” cried Jess . 132
” 不 ! ” 哭 杰西 . -

“不！”杰西喊道。132

“ [nəʊ] ? ”
“ No ? ”
” 不 ? ”

“不？ ”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
“ I'm not going to be left there to watch the car while you boys hunt for
” 我是 不是 去 到 是 左边 那里 到 手表 这 车 尽管 你 男孩们 打猎 为了
['lɔːrə] . ”
Laura . ”
劳拉 . ”

“你们几个去找劳拉的时候，我不会留在那里看车的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ðə; ði]
“ But we may have to get a party of neighbors there and beat up the
” 但 我们 可能 有 到 得到 一个 派对 的 邻居 那里 和 打 向上 这
[wʊdz] . ”
woods . ”
树林 . ”

“但我们可能得召集一些邻居到那里，一起去树林里搜刮一番。”

“ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] .
“ But I believe now she was left behind in the old house , ” declared Jess .
” 但 我 相信 现在 她 曾是 左边 在后面 在 这 老的 房子 , ” 声明 杰西 .

“但我现在相信她被留在了那栋老房子里，”杰西说道。

“ [nɒt] ['laɪkli] , ” [sed] [lɑːns] .
“ Not likely , ” said Lance .
“ 不是 可能 , ” 说 槳 .

“不太可能，”兰斯说。

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .
“ She ran out some other door .
“ 她 跑 出去 一些 其他 门 .

她从另一个门跑了出去。

[gɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] .
Got turned around in those woods .
得到 转向 大约 在 那些 树林 .

在树林里迷路了。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] . ”
That's what happened . ”
那就是 什么 发生 . ”

事情就是这样。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [dʒes] [əd'mɪtɪd] .
“ You may be right , ” Jess admitted .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 杰西 承认 .

“你说的或许有道理，”杰西承认道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .
“ But I have a feeling that it isn't so .
“ 但 我 有 一个 感觉 那 它 不是 所以 .

但我总觉得事情并非如此。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . ”
Something happened to Laura right there in the haunted house . ”
某物 发生 到 劳拉 正确的 那里 在 这 闹鬼的 房子 . ”

劳拉在那栋鬼屋里遭遇了不测。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [jɔː'self] , ” [sed] [tʃet] .
“ You feel that way because you were so frightened there yourself , ” said Chet .
“ 你 感觉 那 方式 因为 你 是 所以 害怕 那里 你自己 , ” 说 切特 .

“你之所以会有这种感觉，是因为你当时自己也感到非常害怕，”切特说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [fiːl] [səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [dʒes] , ['kɒnfɪdəntli] .
“ I don't know why I feel so ; but it is a fact , ” said Jess , confidently .
“ 我 不 知道 为什么 我 感觉 所以 ; 但 它 是 一个 事实 , ” 说 杰西 , 自信地 .

“我不知道为什么会有这种感觉；但这是事实，”杰西自信地说。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] [lɑːns] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
” cried Lance , who was already in the front seat .
” 哭 槳 , WHO 曾是 已经 在 这 正面 座位 .

“兰斯喊道，他当时已经坐在前排座位上了。”

[tʃet] [helpt] [dʒes]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Chet helped Jess into the tonneau and closed the door .
切特 帮助 杰西 进入 这 货箱盖 和 关闭 这 门 .

切特扶着杰西上了后车厢，然后关上了车门。

[ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɪn] [bɪ'saɪd] [lɑːns] , [traɪd] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['liːvəz] , [ænd; ənd] ['staːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
Then he hopped in beside Lance , tried his various levers , and started the car .
然后 他 跳跃 在 旁 槳 , 尝试 他的 各种各样的 杠杆 , 和 开始 这 车 .

然后他跳到兰斯旁边，试了试各种操纵杆，发动了汽车。

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪd] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] .

It	slid	quietly	out	of	the	garage	and	they	left	the	door	open	.
它	滑行	悄悄	出去	的	这	车库	和	他们	左边	这	门	打开	.

它静静地滑出了车库，他们没有关门。

[ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɜː(r)] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] ,

The	big	car	began	to	purr	almost	at	once	,	and	running	smoothly	,
这	大的	车	开始	到	呼噜声	几乎	在	一次	,	和	跑步	顺利	,

那辆大车几乎立刻开始发出轻柔的引擎声，行驶起来也很平稳。

[suːn] [left] [ðə; ði] [hɪl] [ˈsekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ˈmɑːkɪt] [striːt] ,

soon	left	the	hill	section	and	raced	out	along	Market	Street	,
很快	左边	这	爬坡道	部分	和	比赛	出去	沿着	市场	街道	,

很快便离开了山坡路段，沿着市场街飞驰而去。

[naʊ] [ˈkwaɪət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑːz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːtəməbiːlz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv]

now	quiet	save	for	the	electric	cars	and	other	automobiles	at	this	hour	of
现在	安静的	节省	为了	这	电的	汽车	和	其他	汽车	在	这	小时	的

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

现在除了电动汽车和其他汽车外，夜幕降临后一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ten] [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] turned133

It	was	not	long	after	ten	when	the	car	turned133
它	曾是	不是	长的	后	十	什么时候	这	车	turned133

十点刚过不久，这辆车就转了133度。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [rəʊd] , [wɪð] [ɪts] [fjuː] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsənz] [wʊdz] .

into	the	quiet	road	,	with	its	few	electric	lights	,	leading	to	Robinson's	Woods	.
进入	这	安静的	路	,	和	它是	很少	电的	灯	,	领导	到	罗宾逊的	伍兹	.

沿着寂静的小路，只有几盏电灯，通往罗宾逊森林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [kɑːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

There	were	a	few	other	cars	at	the	inn	,	and	some	people	on	the	porch	.
那里	是	一个	很少	其他	汽车	在	这	客栈	,	和	一些	人们	在	这	门廊	.

旅馆里还有几辆车，门廊上也有些人。

[tʃet] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .

Chet	went	at	once	to	the	manager	and	told	him	of	the	absence	of	his	sister	.
切特	去	在	一次	到	这	经理	和	讲述	他	的	这	缺席	的	他的	姐姐	.

切特立刻去找经理，告诉他妹妹不在。

“ [aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] ;

“	I	saw	those	girls	all	going	to	the	car	;
“	我	锯	那些	女孩们	全部	去	到	这	车	;

“我看到那些女孩都走向汽车；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] , ” [sed] [ðə; ði]

but	they	never	said	anything	about	one	of	their	number	being	lost	,	”	said	the
但	他们	绝不	说	任何事物	关于	一	的	他们的	数字	存在	丢失的	,	”	说	这

[ˈdʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“但他们从未提及他们当中有人失踪的事，”这位先生说道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

“	They	didn't	know	it	then	.
“	他们	没有	知道	它	然后	.

“他们当时并不知道。”

[ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪn][fækt] .

They	**don't**	**all**	**know**	**it**	**now**	**,**	**in**	**fact**	**.**
他们	不	全部	知道	它	现在	,	在	事实	.

事实上，他们现在并非全都知道这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɔːrə] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left]

But	**when**	**Laura**	**didn't**	**come**	**home**	**her**	**chum**	**was**	**sure**	**that**	**she**	**was**	**left**
但	什么时候	劳拉	没有	来	家	她	密友	曾是	当然	那	她	曾是	左边

[bɪˈhaɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

但劳拉迟迟没有回家，她的朋友确信她被落下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ʌp] ['jɒndə(r)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tʃet] .

And	**she**	**thinks**	**she**	**is**	**in**	**the**	**old**	**house**	**up**	**yonder**	**,**	**”**	**explained**	**Chet**	**.**
和	她	思考	她	是	在	这	老的	房子	向上	远处	,	”	解释	切特	.

“她以为自己身处那栋老房子里，”切特解释道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ? ”

“	**In**	**the**	**haunted**	**house**	**?**	**”**
“	在	这	闹鬼的	房子	?	”

“在鬼屋里？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Nice**	**place**	**for**	**girls**	**to**	**go**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**.**
“	好的	地方	为了	女孩们	到	去	!	”	惊呼	这	男人	.

“女孩子去的好地方！”男人惊叹道。

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [əʊld]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**did**	**they**	**want**	**to**	**go**	**into**	**that**	**old**	**ruin**	**for**	**?**	**”**
“	什么	做过	他们	想	到	去	进入	那	老的	废墟	为了	?	”

“他们为什么要进入那座古老的废墟？”

“ [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [tʃet] .

“	**Well**	**,**	**that**	**isn't**	**just**	**the**	**point**	**,**	**”**	**said**	**Chet**	**.**
“	出色地	,	那	不是	只是	这	观点	,	”	说	切特	.

“嗯，但这不仅仅是重点，”切特说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**all**	**the**	**men**	**you**	**can**	**raise**	**to**	**help**	**us**	**beat**	**up**	**the**	**woods**	**.**
“	ID	喜欢	到	得到	全部	这	男人	你	能	增加	到	帮助	我们	打	向上	这	树林	.

“我想召集所有你能找到的男人来帮我们开垦这片森林。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — — ”

She	**may**	**have**	**wandered**	**into**	**the**	**wood**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**—**	**—**	**”**
她	可能	有	漫步	进入	这	木头	在	这	后退	的	这	房子	—	—	”

她可能误入了房子后面的树林——”

“ [bʌt; bət] [ʃɪd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ðen] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	**But**	**she'd**	**know**	**she**	**was**	**going**	**the**	**wrong**	**way**	**then**	**,**	**wouldn't**	**she**	**?**
“	但	棚	知道	她	曾是	去	这	错误的	方式	然后	,	不会	她	?

“但她当时应该知道自己走错了方向，不是吗？”

” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .

”	**returned**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
”	返回	这	经理	的	这	酒店	.

酒店经理回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʌpˈhɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	For	it's	uphill	,	you	know	.	”
”	为了	它是	上坡	,	你	知道	.	”

“因为这是条上坡路，你知道的。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [tʃet] .

“	I	suppose	that's	so	,	”	said	Chet	.
”	我	认为	那就是	所以	,	”	说	切特	.

“我想也是，”切特说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] [ˈwʌrid] . ”

“	But	something	has	happened	to	her	and	we're	worried	.	”
”	但	某物	有	发生	到	她	和	是	担心	.	”

“但她出事了，我们很担心。”

“ [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	Don't	blame	you	.
”	不	责备	你	.

“我不怪你。”

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [maɪˈself] . -

I'll	go	with	you	myself	.	134
患病的	去	和	你	我	.	-

我亲自陪你去。134

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [men] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði]

And	there	are	some	other	men	here	who	will	accompany	us	,	”	said	the
和	那里	是	一些	其他	男人	这里	WHO	将要	陪伴	我们	,	”	说	这

[ˈmænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

“这里还有其他几位男士会陪同我们，”经理说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbʌsl] [əˈweɪ] .

and	he	bustled	away	.
和	他	熙熙攘攘	离开	.

然后他就匆匆离开了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [wɪð] [ˈlæntənz] [ænd; ənd] [klʌbz] — [ðəʊ] [waɪ] [ðə; ði]

In	five	minutes	the	party	was	ready	,	with	lanterns	and	clubs	—	though	why	the
在	五	分钟	这	派对	曾是	准备好	,	和	灯笼	和	俱乐部	—	尽管	为什么	这

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

五分钟之内，派对就准备就绪，灯笼和棍棒都摆好了——不过，为什么要用棍棒呢？

[tʃet] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] .

Chet	could	not	imagine	.
切特	可以	不是	想象	.

切特无法想象。

[gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkɑːn(ə)l] [ˈwepənz] !

Ghosts	were	not	to	be	laid	with	such	carnal	weapons	!
鬼魂	是	不是	到	是	铺设	和	这样的	肉体	武器	!

鬼魂不应该与如此血腥的武器为伍！

[dʒes] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] .

Jess	insisted	upon	going	along	.
杰西	坚持	之上	去	沿着	.

杰西坚持要一起去。

“ [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [tʃet] .

“	I	left	her	alone	,	and	I	am	ashamed	,	”	she	told	Chet	.
“	我	左边	她	独自的	,	和	我	是	羞愧	,	”	她	讲述	切特	.

“我把她一个人留在那里，我感到很羞愧，”她告诉切特。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔːrə] , [tuː] .

“	I	want	to	hunt	for	Laura	,	too	.
“	我	想	到	打猎	为了	劳拉	,	也	.

“我也想找到劳拉。”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃet] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] ,

”	She	and	Chet	walked	straight	up	the	path	to	the	plateau	,
”	她	和	切特	步行	直的	向上	这	小路	到	这	高原	,

她和切特径直沿着小路走向高原。

[tʃet] [ˈkærɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈlæntənz] .

Chet	carrying	one	of	the	car	lanterns	.
切特	携带	一	的	这	车	灯笼	.

切特拿着其中一盏车灯。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [lɑːns] , [biːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [həˈləʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

The	others	,	including	Lance	,	beat	up	through	the	wood	,	halloaing	to	each	other	,
这	其他的	,	包括	槊	,	打	向上	通过	这	木头	,	哈罗阿因	到	每个	其他	,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlɔːrəz] [neɪm] .

and	shouting	Laura's	name	.
和	喊叫	劳拉的	姓名	.

包括兰斯在内的其他人，穿过树林，互相呼喊着，并高喊着劳拉的名字。

[ðə; ði] [lɒst] [gɜːrlz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,

The	lost	girl's	brother	and	her	chum	came	first	to	the	haunted	house	,
这	丢失的	女孩们	兄弟	和	她	密友	来了	第一的	到	这	闹鬼的	房子	,

[haʊˈevə(r)] .

however	.
然而	.

然而，走失女孩的哥哥和她的朋友却先到了鬼屋。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ədˈvaɪzd] [tʃet] ,

“	If	you're	afraid	to	go	in	you	stay	here	,	”	advised	Chet	,
“	如果	你是	害怕的	到	去	在	你	停留	这里	,	”	建议	切特	,

“如果你害怕进去，那就待在这里，”切特建议道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

when	they	came	to	the	place	.
什么时候	他们	来了	到	这	地方	.

他们来到这里的时候。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃet] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ˈwɔːmli] .

“	I'm	not	afraid	to	go	anywhere	with	you	,	Chet	,	”	declared	the	girl	,	warmly	.
“	我是	不是	害怕的	到	去	任何地方	和	你	,	切特	,	”	声明	这	女孩	,	热情地	.

“切特，我什么都不怕跟你去，”女孩热情地说。

[ðæt] [meɪd] [tʃet] [fiːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [bəʊld] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

That	made	Chet	feel	even	more	bold	than	before	.
那	制成	切特	感觉	甚至	更多的	大胆的	比	前	.

这让切特感觉自己比以前更加大胆了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [wɪð] [dʒes] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈslaɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪl] .

He	started	right	up	the	steps	,	with	Jess	clinging	slily	to	his	coat	-	tail	.
他	开始	正确的	向上	这	步骤	,	和	杰西	依恋	狡猾地	到	他的	外套	-	尾巴	.

他径直走上台阶，杰西则懒洋洋地挂在他的衣角上。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
They entered the house .
他们 进入 这 房子 .

他们进了屋。

[ðə; ði][læmp] [lait] [wɒz; wəz] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .
The lamp light was flashed into the east room .
这 灯 光 曾是 闪光灯 进入 这 东方 房间 .

灯光照射进了东边的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人!

[nɒt] [kwaɪt] ['empti] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Not quite empty , after all .
不是 相当 空的 , 后 全部 .

其实并没有完全空无一物。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [skɜːt] —
On the floor was a three - cornered bit of cloth — a piece of Laura's skirt —
在 这 地面 曾是 一个 三 - 被逼到绝境 少量 的 布 — 一个 片 的 劳拉的 裙子 —
[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] . -
nailed to the boards . 135
钉子 到 这 板 . -

地板上有一块三角形的布料——是劳拉裙子上的一块——钉在木板上。[135]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER XVII — THE MYSTERY
章 十七 — 这 神秘

第十七章——谜团

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['lɔːrə] [hɜː'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
And where was Laura herself all this time ?
和 在哪里 曾是 劳拉 她自己 全部 这 时间 ?

那么，劳拉本人这段时间又在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
She had returned to consciousness almost at once .
她 有 返回 到 意识 几乎 在 一次 .

她几乎立刻就恢复了意识。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [taɪd][səʊ] ['taɪtli] [ə'krɒs]
the pulling of the bonds upon her wrists and the veil tied so tightly across
这 拉 的 这 债券 之上 她 手腕 和 这 面纱 系 所以 紧紧 穿过
[ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .
the lower part of her face would naturally have aroused her .
这 降低 部分 的 她 脸 会 自然 有 被唤醒 她 .

手腕上的束缚带被拉扯，面纱紧紧地遮住她脸的下半部分，这自然会让她感到兴奋。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [raɪz][nɔː(r)] [muːv] .
But for a moment she could neither rise nor move .
但 为了 一个 片刻 她 可以 两者都不 上升 也不 移动 .

但有一瞬间，她既起不来也动不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

It	seemed	as	though	she	was	paralyzed	.
它	似乎	作为	尽管	她	曾是	瘫痪	.

她似乎瘫痪了。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn] , [ðen] ,

Her	ankle	began	to	pain	,	then	,
她	踝	开始	到	疼痛	,	然后	,

然后，她的脚踝开始疼痛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θrɒb] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

and	at	the	first	throb	the	girl	came	fully	to	her	senses	.
和	在	这	第一的	搏动	这	女孩	来了	完全	到	她	感官	.

第一次心跳加速，女孩彻底清醒过来。

“ [əʊ] ! [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Oh	!	where	am	I	?
“	哦	!	在哪里	是	我	?

“哦！这是哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] .

But	she	couldn't	have	spoken	the	words	aloud	.
但	她	不能	有	说	这	字	大声	.

但她不可能把这些话说出口。

[ðə; ði] ['mʌflə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

The	muffler	was	too	tight	across	her	lips	.
这	围巾	曾是	也	紧的	穿过	她	嘴唇	.

围巾勒得太紧，勒住了她的嘴唇。

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [flit] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [wen]

The	ghostly	figure	that	had	flitted	out	of	the	room	had	scarcely	gone	when
这	幽灵般的	数字	那	有	飞掠	出去	的	这	房间	有	几乎	已消失	什么时候

['lɔːrə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Laura	opened	her	eyes	.
劳拉	打开	她	眼睛	.

劳拉睁开眼睛时，那个飘出房间的幽灵般的身影还没完全消失。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	frightened	girl	looked	all	around	for	it	.
这	害怕	女孩	看起来	全部	大约	为了	它	.

受惊的女孩四处寻找它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] .

She	remembered	how	awful	it	had	looked	.
她	记得	如何	可怕	它	有	看起来	.

她还记得它当时看起来有多么糟糕。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] -

But	nothing	was	in	sight	—	nothing	but	the	wavering	reflection	of	the	ghost	-
但	没有什么	曾是	在	视线	—	没有什么	但	这	摇摆不定	反射	的	这	鬼	-

[laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

light	on	the	wall	.
光	在	这	墙	.

但周围什么也没有——只有墙上鬼火摇曳的倒影。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði]

To	her	ears	,	however	,	came	the	screaming	of	the	frightened	girls	on	the
到	她	耳朵	,	然而	,	来了	这	尖叫	的	这	害怕	女孩们	在	这

['plætəʊ] [bɪˈfɔː(r)] the136

plateau	before	the136
高原	前	the136

然而，在她耳边，传来的是高原上那些受惊女孩的尖叫声，她们正站在136号高地前。

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['kɒmreɪdz] ['skriːmɪŋ] ;

It	was	not	alone	her	three	comrades	screaming	;
它	曾是	不是	独自的	她	三	同志们	尖叫	;

尖叫的并非只有她一个人，还有她的三个同伴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

but	the	chorus	of	the	whole	party	of	M	.	O	.	R	.	'	s	who	had	given
但	这	合唱	的	这	所有的	派对	的	M	.	哦	.	拉	.	-	s	WHO	有	给定

[vɔɪs] [tuː; tə][ðeə(r)]['terə(r)] .

voice	to	their	terror	.
嗓音	到	他们的	恐怖	.

但整个 MOR 党的合唱团都表达了他们的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [riˈsiːdɪŋ] .

And	the	sounds	were	swiftly	receding	.
和	这	声音	是	迅速地	消退	.

声音迅速远去。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [haʊs] !

The	girls	were	leaving	her	alone	,	bound	and	helpless	,	in	this	awful	house	!
这	女孩们	是	离开	她	独自的	,	边界	和	无助	,	在	这	可怕	房子	!

女孩们把她独自一人留在了这间可怕的房子里，她被捆绑着，无助极了！

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] ['lɔːrə] [bɛlˈdɪŋ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ,

Never	for	a	moment	did	Laura	Belding	believe	that	the	thing	was	a	trick	,
绝不	为了	一个	片刻	做过	劳拉	贝尔丁	相信	那	这	事物	曾是	一个	诡计	,

[ɔː(r)][dʒəʊk] .

or	joke	.
或者	开玩笑	.

劳拉·贝尔丁从未相信过这件事是个骗局或玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .

It	could	not	be	part	of	the	M	.	O	.	R	.	initiation	.
它	可以	不是	是	部分	的	这	M	.	哦	.	拉	.	引发	.

它不可能是 MOR 启动的一部分。

['meəri] [oʊˈrɜːrk] [ænd; ənd]['siːliə] [praɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['siːnɪə(r)z] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət]

Mary	O'Rourke	and	Celia	Prime	and	the	other	seniors	governing	the	secret
玛丽	奥罗克	和	西莉亚	主要的	和	这	其他	老年人	治理	这	秘密

[səˈsaɪəti][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz] [ðɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

society	were	not	the	girls	to	make	up	any	such	plan	as	this	with	which	to
社会	是	不是	这	女孩们	到	制作	向上	任何	这样的	计划	作为	这	和	哪个	到

['fraɪt(ə)n] [njuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

frighten	new	members	of	the	order	.
吓唬	新的	成员	的	这	命令	.

玛丽·奥罗克、西莉亚·普莱姆以及其他管理秘密社团的高级成员，绝不是会策划出这种恐吓新成员的计划的人。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] .

Nor	would	the	school	authorities	allow	such	action	by	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
也不	会	这	学校	当局	允许	这样的	行动	经过	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

学校当局也不会允许校方采取这种行动。

[ˌnevəðə'les] , ['lɔːrə] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Nevertheless	,	Laura	knew	that	something	strange	had	happened	to	her	.
尽管如此	,	劳拉	知道	那	某物	奇怪的	有	发生	到	她	.

然而，劳拉知道自己身上发生了奇怪的事情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz]

There	had	been	no	person	in	this	big	room	when	she	and	her	three	friends
那里	有	到过	不	人	在	这	大的	房间	什么时候	她	和	她	三	朋友们

[hæd; həd] ['entəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [neɪlz] .

had	entered	to	drive	the	nails	.
有	进入	到	驾驶	这	指甲	.

当她和她的三个朋友走进这个大房间钉钉子时，里面空无一人。

[jet] , [wen] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

Yet	,	when	the	fright	occurred	and	she	had	attempted	to	run	,
然而	,	什么时候	这	惊吓	发生	和	她	有	尝试过	到	跑步	,

然而，当惊吓发生并试图逃跑时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɔːl] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][skɜːt] .

she	was	hauled	back	by	the	skirt	.
她	曾是	拖拽	后退	经过	这	裙子	.

她被人拽着裙子往后拉。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] .

Something	seemed	to	have	grabbed	her	.
某物	似乎	到	有	抓住	她	.

她似乎被什么东西抓住了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd]

Was	it	a	hand	—	the	same	hand	that	had	lashed	her	wrists	and
曾是	它	一个	手	—	这	相同的	手	那	有	鞭打	她	手腕	和

[gægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [veɪl] ?

gagged	her	with	this	veil	?
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	这	面纱	?

那是一只手吗？就是那只抽打她的手腕、用面纱堵住她嘴的手？

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

['eni] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

any	person	beside	the	four	girls	would	have	betrayed	his	presence	—	for	the
任何	人	旁	这	四	女孩们	会	有	背叛	他的	在场	—	为了	这

[ruːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['həʊlli] [dɑːk] — ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['kɔːnəs] .

room	had	never	been	wholly	dark	—	only	in	the	far	corners	.
房间	有	绝不	到过	完全	黑暗的	—	仅有的	在	这	远的	角落	.

除了这四个女孩之外的任何人，都会暴露他的存在——因为房间里从来没有完全黑暗过——只有角落里比较暗。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɑːm] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [siːz]

And	no	arm	would	be	long	enough	to	reach	out	of	those	shadows	and	seize
和	不	手臂	会	是	长的	足够的	到	抵达	出去	的	那些	阴影	和	抢占

[ðə; ðɪ] bottom137

the	bottom137
这	bottom137

而且，没有任何手臂足够长，能够从那些阴影中伸出去，抓住底部137。

[ɒv; əv] ['lɔːrəz] [skɜːt] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

of	Laura's	skirt	and	pull	her	to	the	floor	again	when	she	started	to	run	.
的	劳拉的	裙子	和	拉	她	到	这	地面	再次	什么时候	她	开始	到	跑步	.

抓住劳拉的裙子，在她开始奔跑时把她再次拉倒在地。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] — ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'diːd] .

The	girl	was	still	frightened	—	desperately	frightened	,	indeed	.
这	女孩	曾是	仍然	害怕	—	绝望地	害怕	,	的确	.

女孩仍然很害怕——真是吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	the	possibility	of	anything	supernatural	having	happened	to	her
但	这	可能性	的	任何事物	超自然	拥有	发生	到	她

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

had	long	since	departed	from	her	mind	.
有	长的	自从	已离开	从	她	头脑	.

但她早已不再相信自己遭遇过任何超自然事件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] - [laɪt] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	the	flickering	reflection	of	the	ghost	-	light	did	not	trouble	her	.
甚至	这	闪烁	反射	的	这	鬼	-	光	做过	不是	麻烦	她	.

就连鬼火闪烁的倒影也丝毫没有让她感到不安。

[nəʊ] [gəʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [gægd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	ghost	could	have	bound	her	hands	and	gagged	her	.
不	鬼	可以	有	边界	她	双手	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.

没有鬼魂能绑住她的双手，堵住她的嘴。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [eə(r)] [ðɪs] .

The	voices	of	the	girls	had	died	away	into	the	distance	ere	this	.
这	声音	的	这	女孩们	有	死亡	离开	进入	这	距离	埃雷	这	.

这时，女孩们的声音已经渐渐消失在远方。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] , ['lɔːrə] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

With	a	groan	of	pain	because	of	her	ankle	,	Laura	rolled	over	and
和	一个	呻吟	的	疼痛	因为	的	她	踝	,	劳拉	滚动	超过	和

[traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] .

tried	again	to	rise	.
尝试	再次	到	上升	.

劳拉因脚踝疼痛呻吟一声，翻了个身，再次尝试站起来。

['sʌmθɪŋ] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

Something	jerked	her	back	!
某物	猛地一抖	她	后退	!

她被什么东西猛地向后拽了一下！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .

She	threw	herself	over	and	rolled	away	from	the	point	of	contact	.
她	扔	她自己	超过	和	滚动	离开	从	这	观点	的	接触	.

她猛地翻滚过去，远离了接触点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] !

There	was	a	tearing	sound	—	and	she	was	free	!
那里	曾是	一个	撕裂	声音	—	和	她	曾是	自由的	!

一声撕裂声——她自由了！

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	scrambled	to	her	feet	.
她	打乱	到	她	脚	.

她慌忙站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] “ ['gəʊstli] [hænd] ” [hæd; həd][held][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	saw	what	manner	of	“	ghostly	hand	”	had	held	her	.
然后	她	锯	什么	方式	的	“	幽灵般的	手	”	有	握住	她	.

然后她才看清是什么样的“幽灵之手”抓住了她。

[ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][fɜːst][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] ,

In	stooping	to	drive	the	first	nail	into	the	floor	,
在	弯腰	到	驾驶	这	第一的	指甲	进入	这	地面	,

弯腰将第一颗钉子钉入地板时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] — [ðæt][wɒz; wəz] [wɒt]

she	had	driven	it	through	the	hem	of	her	skirt	—	that	was	what
她	有	驱动	它	通过	这	她们	的	她	裙子	—	那	曾是	什么

[hæd; həd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] .

had	jerked	her	to	the	floor	when	she	tried	to	run	with	her	comrades	.
有	猛地一抖	她	到	这	地面	什么时候	她	尝试	到	跑步	和	她	同志们	.

她用它刺穿了裙摆——正是这一点在她试图和同伴们一起奔跑时，将她猛地拽倒在地。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪli] !

I	am	silly	!
我	是	愚蠢的	!

我真是个傻瓜!

” ['mʌmbld] [ðə; ði][gɜːl] .

”	mumbled	the	girl	.
”	喃喃自语	这	女孩	.

“女孩喃喃自语道。”

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Instantly	she	heard	somebody	cry	out	,	but	outside	of	the	house	.
即刻	她	听到	某人	哭	出去	,	但	外部	的	这	房子	.

她立刻听到有人喊叫，但声音是从房子外面传来的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['ɒtəʊ] ? ” [graul] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [vɔɪs] .

“	What's	the	matter	mit	you	,	Otto	?	”	growled	a	deeper	voice	.
“	是什么	这	事情	密特	你	,	奥托	?	”	咆哮	一个	更深	嗓音	.

“奥托，你怎么了？”一个低沉的声音咆哮道。

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['feɪdə(r)] !

“	I	heard	a	voice	,	fader	!
”	我	听到	一个	嗓音	,	淡入淡出	!

“我听到一个声音，淡入淡出器！”

[nɒt] ['nɪərə(r)][tuː; tə] dat138

Not	nearer	to	dat138
不是	更近	到	dat138

距离 dat138 不近

[haʊs] [wʊd] [ai][gəʊ] — [səʊ] - [ˌem 'iː] !

house	would	I	go	—	so	hellup	me	!
房子	会	我	去	—	所以	-	我	!

我要去的房子——所以，去死吧!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][diː][hɑːnt] !

It	iss	de	ha'nt	!
它	问题	德	没	!

是 de ha'nt!

" ['lɔːrəz] ['mʌfld] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
" Laura's muffled voice was audible a few yards away ,
" 劳拉的 闷音 嗓音 曾是 可听见的 一个 很少 码 离开 ,

“几码开外都能听到劳拉低沉的声音。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] .
but she could not tell them who she was , and how situated .
但 她 可以 不是 告诉 他们 WHO 她 曾是 , 和 如何 位于 .

但她无法告诉他们她是谁，以及她身在何处。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She ran to the window .
她 跑 到 这 窗户 .

她跑到窗边。

[wʌn] [sæʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
One sash was gone .
一 窗扇 曾是 已消失 .

少了一条腰带。

[bɔɪz] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] ['tɑːgɪts] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .
Boys had used the windows as targets in times past .
男孩们 有 用过的 这 视窗 作为 目标 在 时代 过去的 .

过去，男孩们曾把窗户当作射击目标。

“ [aʊtʃ] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [weɪl] .
“ Ouch ! ” yelled the younger voice , in a long - drawn wail .
" 哎哟 ! " 大喊 这 年轻 嗓音 , 在 一个 长的 - 绘制 哀号 .

“哎哟！”年轻的声音发出了一声长长的哀嚎。

“ [dɪə] ['ɪzɪz] - ['seərə] ! ”
“ Dere iss oldt Sarah ! ”
" 德雷 问题 - 莎拉 ! "

“Dere iss oldt Sarah!”

“ [biː; bi] [stɪl] !
“ Be still !
" 是 仍然 !

“安静！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] !
you are a fool !
你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['grʌfər] [vɔɪs] .
" commanded the gruffer voice .
" 命令 这 粗鲁的 嗓音 .

“一个粗犷的声音命令道。”

['lɔːrə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
Laura saw that a man and a boy were outside the fence .
劳拉 锯 那 一个 男人 和 一个 男生 是 外部 这 栅栏 .

劳拉看到围栏外有一个男人和一个男孩。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntən] .
The man carried a lantern .
这 男人 携带 一个 灯笼 .

那人提着一盏灯笼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [ðə; ði][em] . [əʊ]
It **had** **been** **this** **light** **coming** **along** **the** **road** **that** **had** **so** **terrified** **the** **M** **.** **O**
它 有 到过 这 光 未来 沿着 这 路 那 有 所以 恐惧 这 M . 哦
. [ɑː(r)] . - [es][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .
. **R** **.** **'** **s** **and** **the** **candidates** **for** **initiation** **.**
. 拉 . - s 和 这 候选人 为了 引发 .

正是这道沿着道路出现的光芒，让 MOR 成员和入会候选人感到无比恐惧。

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]
The **farmer** **raised** **his** **lantern** **so** **that** **the** **light** **fell** **full** **upon** **the** **face** **of** **the** **girl**
这 农民 提高 他的 灯笼 所以 那 这 光 跌倒 满的 之上 这 脸 的 这 女孩
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in **the** **house** **.**
在 这 房子 .

农夫举起灯笼，让灯光完全照在屋里女孩的脸上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][veɪl] - [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][taɪd] [rɪsts] .
He **saw** **the** **veil** **-** **bandage** **,** **and** **her** **tied** **wrists** **.**
他 锯 这 面纱 - 绷带 , 和 她 系 手腕 .

他看到了她身上的面纱绷带，以及她被绑住的手腕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [[hɔpt]] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [daʊn] [fens] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]
In **a** **moment** **he** **hopped** **over** **the** **broken** **-** **down** **fence** **and** **hurried** **to** **the**
在 一个 片刻 他 跳跃 超过 这 破碎的 - 向下 栅栏 和 慌忙 到 这
[ˈkeɪsmənt] .
casement **.**
窗扇 .

他立刻跳过破损的栅栏，匆匆跑到窗边。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈɒtəʊ] !
“ **Come** **here** **,** **Otto** **!**
“ 来 这里 , 奥托 !

“过来，奥托！”

” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
” **he** **commanded** **.**
” 他 命令 .

他命令道。

“ [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] — [fuːl] !
“ **See** **your** **ghost** **—** **fool** **!**
“ 看 你的 鬼 — 傻子 !

“看看你的鬼魂——傻瓜！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [gɜːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
It **is** **a** **harmless** **girl** **—** **and** **she** **is** **in** **trouble** **.**
它 是 一个 无害 女孩 — 和 她 是 在 麻烦 .

这是一个无害的女孩——但她遇到了麻烦。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] .
What **does** **this** **mean** **,** **eh** **?** **”** **he** **asked** **,** **in** **his** **queer** **English** **.**
什么 做 这 意思是 , 嗯 ? ” 他 问 , 在 他的 酷儿 英语 .

“这是什么意思，嗯？”他用他那古怪的英语问道。

“ [ˈsʌmbədi] [biːn] [ˈfuːlɪŋ] [juː; jʊ] , [nəʊ] ?
“ **Somebody** **been** **fooling** **you** **,** **no** **?**
“ 某人 到过 愚弄 你 , 不 ?

“有人在骗你，对吧？”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

"	Then	seeing	that	Laura	could	not	answer	him	save	by	a	murmur	from	behind
"	然后	看到	那	劳拉	可以	不是	回答	他	节省	经过	一个	低语	从	在后面

[ðə; ðɪ] ['mʌflə(r)] ,

the	muffler	,
这	围巾	,

"然后他见劳拉除了从围巾后面低声咕哝几声之外，无法回答他，

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [sed] : -

the	farmer	said	:	139
这	农民	说	:	-

农夫说：139

" [rʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [ʌnt] [ʌn'taɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒtəʊ] !

"	Run	in	there	undt	untie	her	,	Otto	!
"	跑步	在	那里	undt	解开	她	,	奥托	!

"奥托，快进去把她解开！"

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gəʊst] , ['feɪdə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [fæt] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['peərənt]

"	But	the	ghost	,	fader	!	"	gasped	the	fat	boy	,	who	had	followed	his	parent
"	但	这	鬼	,	淡入淡出	!	"	倒吸一口气	这	胖的	男生	,	WHO	有	随后	他的	父母

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

"可是鬼魂，老爸！"胖男孩喘着气说，他一直跟着父母来到这栋房子里。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['kaʊədlɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] .

and	seemed	much	the	more	cowardly	of	the	two	.
和	似乎	很多	这	更多的	胆小	的	这	二	.

而且他看起来比另一个人更加胆小。

" [bɑː] ! [gəʊst] [ɪn'diːd] !

"	Bah	!	Ghost	indeed	!
"	呸	!	鬼	的确	!

"呸！真是鬼啊！"

[ðeə(r)] ['ɪzɪz] [nəʊ] [gəʊst] [hɪə(r)] — — "

There	iss	no	ghost	here	—	—	"
那里	问题	不	鬼	这里	—	—	"

这里没有鬼——"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [diː] [haʊs] ['ɪzɪz] ['hɔːntɪd] .

"	But	we	know	de	house	iss	haunted	.
"	但	我们	知道	德	房子	问题	闹鬼的	.

但我们知道这房子闹鬼。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dæt] ['ɪzɪz] [nɒt] [əʊld] ['seərə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɒtəʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] [fɪə(r)] .

Are	you	sure	dat	iss	not	old	Sarah	?	"	demanded	Otto	,	in	much	fear	.
是	你	当然	数据	问题	不是	老的	莎拉	?	"	要求	奥托	,	在	很多	害怕	.

"你确定那不是老莎拉吗？"奥托惊恐地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] — [ə; eɪ] ['mɑːtxən] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	It	is	a	girl	—	a	madchen	—	I	tell	you	!
"	它	是	一个	女孩	—	一个	少女	—	我	告诉	你	!

"我告诉你，她是个女孩——一个女孩儿！"

[ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] — [jes] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

A	mere	child	—	yes	！	”	cried	the	father	.
一个	仅仅	孩子	—	是的	！	”	哭	这	父亲	.

“只是个孩子——没错！”父亲喊道。

“ [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [hɜː(r); hə(r)][hændz] — [dəʊlt] !

“	Go	in	there	and	unloose	her	hands	—	dolt	!
”	去	在	那里	和	放开	她	双手	—	笨蛋	！

“进去把她的手解开——笨蛋！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪə(r)] ['saʊndli] .

”	and	he	boxed	his	son's	ear	soundly	.
”	和	他	盒装	他的	儿子的	耳朵	稳固地	.

“然后他狠狠地打了儿子的耳朵一拳。”

“ [əʊ] ! [ai][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][maɪ'self] !

“	Oh	!	I	can	come	out	myself	!
”	哦	！	我	能	来	出去	我	！

“哦！我可以自己出来！”

” ['lɔːrə] [traɪd][tuː; tə][seɪ] .

”	Laura	tried	to	say	.
”	劳拉	尝试	到	说	.

劳拉试图说道。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [faʊnd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

She	darted	away	from	the	window	,	found	the	open	door	,
她	飞镖	离开	从	这	窗户	,	成立	这	打开	门	,

她猛地从窗边躲开，找到了敞开的门。

[ænd; ənd][səʊ] ['stægəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] -
[grəʊn] [bɔɪ] ,

and	so	staggered	out	of	the	house	to	meet	the	farmer	and	his	half	-
和	所以	交错	出去	的	这	房子	到	见面	这	农民	和	他的	一半	-

grown	boy	,
生长	男生	,

于是，他踉跄着走出房子，去迎接农夫和他半大的儿子。

[wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dwelɪŋ] .

with	the	lantern	,	on	the	porch	of	the	haunted	dwelling	.
和	这	灯笼	,	在	这	门廊	的	这	闹鬼的	住宅	.

他提着灯笼，站在闹鬼房屋的门廊上。

“ [ɑː] - [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Ah	-	ha	!	”	exclaimed	the	man	.
”	啊	-	哈	！	”	惊呼	这	男人	.

“啊哈！”那人惊呼道。

“ [wiː; wi] - [diː]['əʊdə(r)][g'ɜːlz] ['skriːtʃɪŋ] — [jɑː] ?

“	We	heardt	de	oder	girls	screeching	—	yah	?
”	我们	-	德	或	女孩们	尖叫	—	是啊	?

“我们听到其他女孩尖叫——呀？”

[ʌnt] [deɪ] [taɪ][juː; jʊ] [ʌnt] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Undt	dey	tie	you	undt	leave	you	here	?
undt	戴	领带	你	undt	离开	你	这里	?

他们会把你绑起来然后把你留在这里吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [veɪl][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]

"	He	was	fumbling	with	the	knotted	veil	as	he	spoke	,	having	passed	the
"	他	曾是	笨拙	和	这	打结的	面纱	作为	他	辐	,	拥有	通过了	这

['læntən] [tuː; tə]['ɒtəʊ] ,

lantern	to	Otto	,
灯笼	到	奥托	,

“他一边说话一边笨拙地摆弄着打结的面纱，已经把灯笼递给了奥托。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

and	now	unfastened	it	so	that	Laura	could	reply	.
和	现在	解开	它	所以	那	劳拉	可以	回复	.

然后解开了扣子，让劳拉可以回答。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
"	不	,	不	!

“不，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ ['sʌmθɪŋ] frightened140

“	Something	frightened140
"	某物	frightened140

“有些东西害怕140

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

我们所有人。

[fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

First	your	lantern	coming	along	the	road	.
第一的	你的	灯笼	未来	沿着	这	路	.

首先是沿着道路行驶的灯笼。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [lait] . "

We	thought	it	was	the	ghost	light	.	"
我们	想法	它	曾是	这	鬼	光	.	"

我们以为那是鬼火。

“ [aʊtʃ] ! " [weɪld] ['ɒtəʊ] [ə'gen] .

“	Ouch	!	"	wailed	Otto	again	.
"	哎哟	!	"	哀嚎	奥托	再次	.

“哎哟！”奥托又叫了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .

He	was	very	much	afraid	of	the	ghost	.
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	鬼	.

他非常害怕那个鬼魂。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ai] [neɪld] [maɪ] [skɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

“	And	then	—	I	nailed	my	skirt	to	the	floor	and	could	not	get	away	quickly	.
"	和	然后	—	我	钉子	我的	裙子	到	这	地面	和	可以	不是	得到	离开	迅速地	.

“然后——我的裙子被钉在了地板上，无法迅速逃脱。”

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fuːl] ， ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] ， [wɪð] [sʌm; səm]

I	—	I	am	afraid	I	have	been	a	dreadful	fool	，	”	admitted	Laura	，	with	some
我	—	我	是	害怕的	我	有	到过	一个	可怕	傻子	，	”	承认	劳拉	，	和	一些

['ʃægrɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

“我……恐怕我真是个十足的傻瓜，”劳拉有些懊恼地承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt][taɪ] [jɔːˈself] — [səʊ] ， ” [graul] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ， ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	But	you	did	not	tie	yourself	—	so	,	”	growled	the	farmer	,	working	on	her
”	但	你	做过	不是	领带	你自己	—	所以	，	”	咆哮	这	农民	，	在职的	在	她

[rɪst] [bɒndz] .

wrist	bonds	.
手腕	债券	.

“但是你并没有自己绑住自己——所以，”农夫一边解着她手腕上的绳子一边低声说道。

“ [nəʊ] . [ai] [fel] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmbədi] ，

“	No	.	I	fell	and	something	—	somebody	,
”	不	.	我	跌倒	和	某物	—	某人	，

“不。我摔倒了，然后有什么东西——某个人，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [keɪm] [ænd; ənd][taɪd][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [veɪl]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] — [gɪv]

I	should	say	—	came	and	tied	my	wrists	and	put	that	veil	over	my	face	—	give
我	应该	说	—	来了	和	系	我的	手腕	和	放	那	面纱	超过	我的	脸	—	给

[ˌem 'iː][ðə; ði][veɪl] ，

me	the	veil	,
我	这	面纱	，

应该说——过来绑住我的手腕，把面纱蒙在我的脸上——把面纱给我，

[pliːz] . ”

please	.	”
请	.	”

请。”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [pleɪ] [ə; eɪ] [tʃəʊk] ['ɒntə][juː; jʊ] — [eɪ] ？ ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Some	of	your	companions	play	a	choke	onto	you	—	eh	?	”	said	the	farmer	.
”	一些	的	你的	同伴	玩	一个	呛	到	你	—	嗯	？	”	说	这	农民	.

“你的一些同伴会给你添堵——是吗？”农夫说道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]['kruːəl] .

They	would	not	be	so	cruel	.
他们	会	不是	是	所以	残忍的	.

他们不会如此残忍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] . ”

And	they	were	all	as	badly	frightened	by	your	lantern	as	I	was	.	”
和	他们	是	全部	作为	糟糕	害怕	经过	你的	灯笼	作为	我	曾是	.	”

他们和我一样，都被你的灯笼吓坏了。

“ [den] [juː; jʊ][hæf][æn; ən] ['enəmi] — [eɪ] ？ ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Den	you	haf	an	enemy	—	eh	?	”	queried	the	man	.
”	丹	你	半	一个	敌人	—	嗯	？	”	查询	这	男人	.

“那你岂不是有敌人了？”那人问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] .

“	I	do	not	know	who	.
”	我	做	不是	知道	WHO	.

我不知道是谁。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I don't know what it means .
我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[əʊ] ！ ”
Oh ! ”
哦 ！ ”

哦！ ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ， [mɪs] ？ ”
“ You are hurt , Miss ? ”
“ 你 是 伤害 ， 错过 ？ ”

“小姐，您受伤了吗？ ”

“ [ai][kæn; kən] ['skeəsli] ['hɒb(ə)l] [ɒn][maɪ] [fʊt] .
“ I can scarcely hobble on my foot .
“ 我 能 几乎 跛行 在 我的 脚 .

“我的脚几乎都走不动了。”

[ai] [tɜːnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['lɔːrə] .
I turned my ankle , ” explained Laura .
我 转向 我的 踝 ， ” 解释 劳拉 .

“我扭伤了脚踝，”劳拉解释说。

“ [ðen] ['ɒtəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [həʊm] — [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [jet] ， ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ Then Otto and I will help you home — to our house yet , ” said the farmer .
“ 然后 奥托 和 我 将要 帮助 你 家 — 到 我们的 房子 然而 ， ” 说 这 农民 .

“那么，我和奥托会送你回家——到我们家去，”农夫说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] .
“ We were hunting a stray cow .
“ 我们 是 打猎 一个 流浪 奶牛 .

“我们当时正在追捕一头走失的母牛。”

[maɪ] [neɪm] ['ɪzɪz] [sits] .
My name iss Sitz .
我的 姓名 问题 坐 .

我的名字是西茨。

[ai] [lɪf] - [bæk] up141
I lif ' back up141
我 生命 - 后退 up141

我重新振作起来141

[diː] [rəʊd] — ['jɒndə(r)] .
de road — yonder .
德 路 — 远处 .

路——那边。

[tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] - [bɔːt] [mɪlk] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
Two of your girls friendts bought milk at my house to - night . ”
二 的 你的 女孩们 - 买 牛奶 在 我的 房子 到 - 夜晚 . ”

你的两个女朋友今晚来我家买了牛奶。

“ [jes] . [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ， ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] .
“ Yes . I know who you are , ” admitted Laura .
“ 是的 . 我 知道 WHO 你 是 ， ” 承认 劳拉 .

“是的，我知道你是谁。”劳拉承认道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [send] [wɜːd]

“	Do	you	suppose	you	could	get	me	to	your	house	and	then	send	word
”	做	你	认为	你	可以	得到	我	到	你的	房子	和	然后	发送	单词

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [səʊ] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪˈðaʊt] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈmʌðə(r)] ?

to	the	city	so	that	my	father	or	brother	will	get	it	—	without	frightening	mother	?
到	这	城市	所以	那	我的	父亲	或者	兄弟	将要	得到	它	—	没有	令人恐惧	母亲	?

”

”

”

“你觉得你能带我到你家，然后派人到城里去通知我父亲或哥哥，让我知道这件事吗？这样就不会吓到我母亲了。”

“ [ɑːx] ！ ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .

“	Ach	!	”	ejaculated	the	farmer	.
”	ach	!	”	射精	这	农民	.

“啊！”农夫呻吟道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] — [ˈɒtəʊ] [ʌnt] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [hiː; hi][ˈɪzɪz][ə; eɪ] [fuːl] - [bɔɪ] , [hiː; hi][ˈɪzɪz] [strɒŋ]

“	We	can	carry	you	—	Otto	undt	me	;	if	he	iss	a	fool	-	boy	,	he	iss	strong
”	我们	能	携带	你	—	奥托	undt	我	;	如果	他	问题	一个	傻子	-	男生	,	他	问题	强的

.

:

.

“我们可以抬着你——奥托和我；即使他是个傻小子，他也很强壮。”

[ʌnt] [wiː; wi][hæf][diː] [ˈtelɪfəʊn] .

Undt	we	haf	de	telephone	.
undt	我们	半	德	电话	.

我们有电话。

[ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] .

Sure	we	can	carry	you	.
当然	我们	能	携带	你	.

当然可以。

” [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] “ [tʃeə(r)] ” [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)][hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [sæt] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈgenst]

”	They	made	a	“	chair	”	with	their	four	hands	,	in	which	Laura	sat	,	leaning	back	against
”	他们	制成	一个	“	椅子	”	和	他们的	四	双手	,	在	哪个	劳拉	卫星	,	倾斜	后退	反对

[ðeə(r)] [ɑːmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

他们用四只手做了一个“椅子”，劳拉坐在上面，靠在他们的手臂上。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] .

and	so	maintaining	her	balance	.
和	所以	保持	她	平衡	.

从而保持了她的平衡。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlæntən] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [wei] ,

She	carried	the	lantern	to	light	the	way	,
她	携带	这	灯笼	到	光	这	方式	,

她提着灯笼照亮道路。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [stæmˈpiːd] ,

and	very	soon	after	her	girl	friends	had	left	the	plateau	in	their	stampede	,
和	非常	很快	后	她	女孩	朋友们	有	左边	这	高原	在	他们的	踩踏	,

她的女朋友们蜂拥离开高原后不久，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][sits]

she	was	being	carried	across	the	brook	and	up	the	country	road	to	the	Sitz
她	曾是	存在	携带	穿过	这	溪	和	向上	这	国家	路	到	这	坐

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

她被抬过小溪，沿着乡间小路走向西茨农舍。

['lɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [eə(r)] [ðɪs] ;

Laura	had	recovered	from	her	fright	ere	this	;
劳拉	有	恢复	从	她	惊吓	埃雷	这	;

劳拉此前已经从惊吓中恢复过来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l]

but	the	mystery	of	what	had	happened	to	her	continued	to	puzzle
但	这	神秘	的	什么	有	发生	到	她	持续	到	谜

[ænd; ənd] [ə'meɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	amaze	her	.
和	惊奇	她	.

但她身上究竟发生了什么，这个谜团仍然让她感到困惑和惊奇。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Who	had	done	this	to	her	?
WHO	有	完毕	这	到	她	?

谁对她做了这种事?

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ?

What	had	been	the	object	of	the	attack	?
什么	有	到过	这	目的	的	这	攻击	?

这次袭击的目标是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][səʊ] [ˌmæl'triːt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	why	should	anybody	desire	to	so	maltreat	and	frighten	her	?
和	为什么	应该	任何人	欲望	到	所以	虐待	和	吓唬	她	?

为什么会有人想要这样虐待和恐吓她呢?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

These	questions	were	repeated	over	and	over	in	her	mind	,
这些	问题	是	重复	超过	和	超过	在	她	头脑	,

这些问题在她脑海中反复出现。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sits] [ænd; ənd]['ɒtəʊ] .

even	while	she	was	talking	with	Mr	.	Sitz	and	Otto	.
甚至	尽管	她	曾是	说	和	先生	.	坐	和	奥托	.

即使在她与西茨先生和奥托交谈时也是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ! -

And	there	seemed	to	be	no	sane	and	sensible	answer	to	them	!	142
和	那里	似乎	到	是	不	理智	和	明智的	回答	到	他们	!	-

似乎没有人能给出理智合理的答案！142

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

It	surely	was	not	any	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	who	had	done	this	.
它	一定	曾是	不是	任何	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	WHO	有	完毕	这	.

这肯定不是任何一名军事侦察兵所为。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

They	had	all	been	just	as	frightened	as	they	could	be	by	the	light	of
他们	有	全部	到过	只是	作为	害怕	作为	他们	可以	是	经过	这	光	的

['mɪstə(r)] . - ['læntən] .

Mr	.	Sitz's	lantern	.
先生	.	-	灯笼	.

西茨先生的灯笼发出的光芒，把他们都吓得魂飞魄散。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['mɛriz] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [stæm'piːd] [wen]
Mary's **foolish** **story** **of** **the** **ghost** **had** **started** **the** **girls** **off** **on** **the** **stampede** **when**
玛丽的 愚蠢 故事 的 这 鬼 有 开始 这 女孩们 离开 在 这 踩踏 什么时候
[dʒes][ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
Jess **and** **Nellie** **and** **Dora** **had** **run** **from** **the** **haunted** **house** **.**
杰西 和 内莉 和 多拉 有 跑步 从 这 闹鬼的 房子 .

玛丽讲的关于鬼魂的愚蠢故事引发了女孩们的恐慌，杰西、内莉和多拉都从鬼屋里跑了出来。

['lɔːrə] [rɪ'membəd] ['veri] ['vɪvɪdli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
Laura **remembered** **very** **vividly** **what** **she** **had** **seen** **in** **the** **room** **after** **her** **friends**
劳拉 记得 非常 生动地 什么 她 有 已见 在 这 房间 后 她 朋友们
[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
had **left** **her** **.**
有 左边 她 .

劳拉清楚地记得朋友们离开后，她在房间里看到的一切。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [veɪl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
The **figure** **in** **white** **had** **tied** **her** **hands** **and** **adjusted** **that** **veil** **across** **her**
这 数字 在 白色的 有 系 她 双手 和 调整 那 面纱 穿过 她
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

身穿白衣的人绑住了自己的双手，并调整了遮住嘴部的面纱。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['enəmi] — [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːəli] [heit] [hɜː(r); hə(r)]
Surely **,** **she** **must** **have** **some** **enemy** **—** **some** **person** **who** **really** **hated** **her**
一定 , 她 必须 有 一些 敌人 — 一些 人 WHO 真的 憎恨 她
.
:
.

她肯定有仇人——肯定有人非常恨她。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['kruːəl][ə; eɪ]
For **nobody** **else** **,** **it** **seemed** **to** **Laura** **Belding** **,** **could** **have** **done** **so** **cruel** **a**
为了 无人 别的 , 它 似乎 到 劳拉 贝尔丁 , 可以 有 完毕 所以 残忍的 一个
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

在劳拉·贝尔丁看来，除了他，没有人会做出如此残忍的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ðɪs] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] , [haʊ'evə(r)] .
She **had** **no** **idea** **who** **this** **enemy** **could** **be** **,** **however** **.**
她 有 不 主意 WHO 这 敌人 可以 是 , 然而 .

然而，她完全不知道这个敌人会是谁。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌft] [ðə; ði] [veɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
she **had** **stuffed** **the** **veil** **into** **the** **front** **of** **her** **blouse** **and** **intended** **to**
她 有 填充 这 面纱 进入 这 正面 的 她 女式衬衫 和 故意的 到
[həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
hold **on** **to** **it** **.**
抓住 在 到 它 .

她把面纱塞进了衬衫前面，打算一直留着它。

[ðæt] [veɪl] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

That	veil	might	prove	to	be	a	clue	to	the	identity	of	the	person	who
那	面纱	可能	证明	到	是	一个	线索	到	这	身份	的	这	人	WHO

[hæd; həd] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɜː(r); hə(r)] . -

had	bound	and	gagged	her	.	143
有	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.	-

那块面纱或许能揭示捆绑并堵住她嘴的人的身份。143

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest]

CHAPTER	XVIII	—	ON	THE	EVE	OF	THE	CONTEST
章	十八	—	在	这	前夕	的	这	竞赛

第十八章——比赛前夕

[səʊ] , [ðʌs] ['kærid] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

So	,	thus	carried	kindly	by	the	Swiss	farmer	and	his	son	,
所以	,	因此	携带	亲切地	经过	这	瑞士	农民	和	他的	儿子	,

于是，这件物品就这样由那位瑞士农民和他的儿子好心携带了起来。

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Laura	Belding	came	to	the	farmhouse	on	the	hillside	.
劳拉	贝尔丁	来了	到	这	农家	在	这	山坡	.

劳拉·贝尔丁来到了山坡上的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][taɪl] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

It	was	a	comfortable	home	,	with	a	big	tile	stove	in	the	sitting	room	,
它	曾是	一个	舒服的	家	,	和	一个	大的	瓦	火炉	在	这	坐着	房间	,

那是一间舒适的房子，客厅里有一个很大的瓷砖炉子。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒn] [haɪ] [ʃelvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	shining	china	arranged	in	long	rows	on	high	shelves	all	around	the	kitchen	.
和	灼灼	中国	安排	在	长的	行	在	高的	货架	全部	大约	这	厨房	.

厨房四周的高架子上，整齐地摆放着闪闪发光的瓷器。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kept] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] - [wɜːld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Sitzes	had	kept	up	many	of	their	old	-	world	customs	and	made	a
这	席兹	有	保留	向上	许多	的	他们的	老的	-	世界	海关	和	制成	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ænd; ənd] ['hɪli] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd]

comfortable	living	upon	a	rocky	and	hilly	farm	on	which	most	Americans	would
舒服的	活的	之上	一个	岩石	和	丘陵	农场	在	哪个	最多	美国人	会

[hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

have	starved	to	death	.
有	饥饿	到	死亡	.

西泽一家保留了许多旧世界的习俗，并在一个多岩石、丘陵起伏的农场上过着舒适的生活，而大多数美国人在这种环境下都会饿死。

['mɪsɪz] . [sits] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] , ['kaɪndli] ['wʊmən] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mrs	.	Sitz	was	a	comfortable	looking	,	kindly	woman	,	by	her	expression	of
太太	.	坐	曾是	一个	舒服的	寻找	,	亲切地	女士	,	经过	她	表达	的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

从西茨太太的表情来看，她是一位看起来很和善、很友善的女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

but	she	spoke	little	English	.
但	她	辐	小的	英语	.

但她几乎不会说英语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] ['lɔːrəz] [eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [nemd] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .

There	was	a	girl	about	Laura's	age	,	however	,	named	Evangeline	.
那里	曾是	一个	女孩	关于	劳拉的	年龄	,	然而	,	命名	伊万杰琳	.

不过，有一个和劳拉年纪相仿的女孩，名叫伊万杰琳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] , ['flæksn] - [heəd] , ['rəʊzi][gɜːl] ,

She	was	a	buxom	,	flaxen	-	haired	,	rosy	girl	,
她	曾是	一个	丰满	，	亚麻色	-	头发	，	红润	女孩	，

她身材丰满，一头亚麻色头发，脸色红润。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

who	was	delighted	to	see	the	strange	girl	whom	her	father	had	found	in
WHO	曾是	高兴极了	到	看	这	奇怪的	女孩	谁	她	父亲	有	成立	在

[ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

the	haunted	house	.
这	闹鬼的	房子	.

她很高兴见到父亲在鬼屋里找到的那个奇怪的女孩。

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [tʊk] ['lɔːrə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd]

Evangeline	took	Laura	into	her	own	room	,	removed	her	shoe	and
伊万杰琳	采取	劳拉	进入	她	自己的	房间	，	已移除	她	鞋	和

['stɒkɪŋ] ,

stocking	,
袜	，

伊万杰琳把劳拉带进自己的房间，脱掉了她的鞋袜。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] insisted144

and	bathed	the	twisted	ankle	in	cold	water	,	and	then	insisted144
和	洗澡	这	扭曲	踝	在	寒冷的	水	，	和	然后	insisted144

然后把扭伤的脚踝用冷水冲洗干净，接着坚持说144

[ə'pɒn] ['rʌbɪŋ] [həʊm] - [meɪd] ['lɪnəmənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['membə(r)] ['taɪtli] .

upon	rubbing	home	-	made	liniment	upon	it	,	and	bandaging	the	member	tightly	.
之上	擦	家	-	制成	擦剂	之上	它	，	和	包扎	这	成员	紧紧	.

在患处涂抹自制药膏，并用绷带紧紧包扎。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'skleɪm] “ [əʊ] !

All	the	time	she	was	doing	this	,	she	was	exclaiming	“	Oh	!
全部	这	时间	她	曾是	正在做	这	，	她	曾是	惊呼	“	哦	！

在她做这一切的时候，她一直在惊呼“哦！”

” [ænd; ənd] “ [ɑː] !

”	and	“	Ah	!
”	和	“	啊	！

“啊！

” ['əʊvə(r)] ['lɔːrəz] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	over	Laura's	adventure	as	the	latter	related	it	.
”	超过	劳拉的	冒险	作为	这	后者	有关的	它	.

“关于劳拉的冒险经历，正如后者所讲述的那样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [miːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,

“	I	think	it	was	real	mean	of	those	other	girls	to	run	and	leave	you	,
“	我	思考	它	曾是	真实的	意思是	的	那些	其他	女孩们	到	跑步	和	离开	你	，

“我觉得其他那些女孩跑掉丢下你真的很过分。”

” [sed] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	said	Evangeline	,	sympathetically	.
”	说	伊万杰琳	，	同情地	.

“伊万杰琳同情地说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ,

“	I	don't	think	it	mean	,
“	我	不	思考	它	意思是	，

“我不认为这意味着，

" [lɑːft] ['lɔːrə] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [endid] [səʊ]
" laughed Laura — for she could laugh now that the adventure had ended so
" 笑了 劳拉 — 为了 她 可以 笑 现在 那 这 冒险 有 结束 所以
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

劳拉笑了——因为这次冒险以如此愉快的方式结束，她现在可以开怀大笑了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði]
" There were so many of them that I was not missed , I suppose , in the
" 那里 是 所以 许多 的 他们 那 我 曾是 不是 错过 , 我 认为 , 在 这
['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] . "
general stampede . "
一般的 踩踏 . "

"他们人太多了，所以我想，在混乱中，我没被注意到吧。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] . "
" But you might have remained there all night . "
" 但 你 可能 有 剩余 那里 全部 夜晚 . "

但你本来可能在那里待上一整夜。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
And that reminds me , your father says you have a telephone .
和 那 提醒 我 , 你的 父亲 说道 你 有 一个 电话 .

对了，我想起来了，你父亲说你家有电话。

[ai][mʌst; məst][kɔːl] [ʌp][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] .
I must call up my father , or brother .
我 必须 称呼 向上 我的 父亲 , 或者 兄弟 .

我必须给父亲或哥哥打电话。

[ænd; ənd] [jet] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][woʊnt][skeə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
And yet — I wonder if I won't scare mother by calling at this time of night ?
和 然而 — 我 想知道 如果 我 惯于 吓 母亲 经过 呼叫 在 这 时间 的 夜晚 ?

但是——我不知道在这个时间打电话会不会吓到妈妈?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . "
Let me think . "
让 我 思考 . "

让我想想。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
" You can use the telephone if you want to , " said Evangeline ,
" 你 能 使用 这 电话 如果 你 想 到 , " 说 伊万杰琳 ,
[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
hospitably .
热情好客 .

"如果你想用电话的话，可以用，"伊万杰琳热情地说。

" [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" It's right here in the corner of the living room .
" 它是 正确的 这里 在 这 角落 的 这 活的 房间 .

"它就在客厅的角落里。"

" [bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] .
" But Laura had a bright idea about the telephoning .
" 但 劳拉 有 一个 明亮的 主意 关于 这 电话 .

但劳拉想出了一个打电话的好主意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][gˈɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] [həʊm] .

She	knew	that	,	by	this	time	,	the	girls	must	have	arrived	home	.
她	知道	那	,	经过	这	时间	,	这	女孩们	必须	有	到达的	家	.

她知道，这个时候女孩们肯定已经到家了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [biˈliːv] [dʒes] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəriz]

She	did	not	believe	Jess	would	go	right	past	her	house	without	making	inquiries
她	做过	不是	相信	杰西	会	去	正确的	过去的	她	房子	没有	制作	查询

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她不相信杰西会不打听她的名字就径直经过她家。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] the145

And	by	this	time	the145
和	经过	这	时间	the145

到这时，145

[ˈhaʊshəʊld] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [tʃet] ,

household	might	have	been	aroused	,	and	her	father	,	or	Chet	,
家庭	可能	有	到过	被唤醒	,	和	她	父亲	,	或者	切特	,

家里人可能被惊动了，还有她的父亲，或者切特，

[wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsənz] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

would	be	on	the	way	to	Robinson's	Woods	to	hunt	for	her	.
会	是	在	这	方式	到	罗宾逊的	伍兹	到	打猎	为了	她	.

他会前往罗宾逊森林寻找她。

[səʊ][ʃiː, ʃi][fɜːst] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [pɑːk] [ænd; ənd][təʊld]

So	she	first	called	up	the	hotel	at	the	entrance	to	the	picnic	park	and	told
所以	她	第一的	称为	向上	这	酒店	在	这	入口	到	这	野餐	公园	和	讲述

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ,

the	people	there	that	she	was	safe	,
这	人们	那里	那	她	曾是	安全的	,

于是她先给野餐公园入口处的酒店打电话，告诉那里的人们她很安全。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	where	she	was	to	be	found	.
和	在哪里	她	曾是	到	是	成立	.

以及她被找到的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] , [ɔːlˈredi] , [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][wʌn] [gɜːl] ,

She	learned	that	,	already	,	a	party	of	men	,	and	one	girl	,
她	学习	那	,	已经	,	一个	派对	的	男人	,	和	一	女孩	,

她得知，已经有一群男人和一个女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

were	out	beating	the	woods	for	her	.
是	出去	殴打	这	树林	为了	她	.

他们出去在树林里找她。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] [stiːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [tʃet]

In	an	hour	a	motor	-	car	steamed	up	to	the	farmhouse	door	and	Chet
在	一个	小时	一个	发动机	-	车	蒸	向上	到	这	农家	门	和	切特

[ænd; ənd] [lɑːns] ,

and	Lance	,
和	槊	,

一个小时后，一辆汽车冒着蒸汽驶到农舍门口，切特和兰斯.....

[wɪð] [dʒes] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

with	Jess	close	behind	them	,	ran	into	the	house	.
和	杰西	关闭	在后面	他们	,	跑	进入	这	房子	.

杰西紧随其后，跑进了房子。

“ [əʊ] , ['lɔːrə] ! ['lɔːrə] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ɪn] [tɪəz] [ə'gen] .

“	Oh	,	Laura	!	Laura	!	”	cried	her	chum	,	in	tears	again	.
”	哦	,	劳拉	!	劳拉	!	”	哭	她	密友	,	在	眼泪	再次	.

“哦，劳拉！劳拉！”她的朋友哭着喊道，再次泣不成声。

“ [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] .

“	Do	forgive	me	for	leaving	you	to	the	ghost	.
”	做	原谅	我	为了	离开	你	到	这	鬼	.

请原谅我把你留给了鬼魂。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?

And	what	did	it	do	to	you	?
和	什么	做过	它	做	到	你	?

它对你造成了什么影响?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

And	how	did	you	get	here	?
和	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [haʊs] ?

And	how	came	your	skirt	nailed	to	the	floor	of	that	horrid	house	?
和	如何	来了	你的	裙子	钉子	到	这	地面	的	那	可怕的	房子	?

你的裙子怎么会被钉在那间可怕房子的地板上?

[ænd; ənd] — — ”

And	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[weɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , ” [lɑːft] ['lɔːrə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Wait	and	catch	your	breath	,	”	laughed	Laura	,	kissing	her	.
等待	和	抓住	你的	气息	,	”	笑了	劳拉	,	接吻	她	.

“等等，喘口气，”劳拉笑着吻了她。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , ” [sed] [tʃet] , ['prɪti] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	Well	,	I'm	glad	you're	all	right	,	Sis	,	”	said	Chet	,	pretty	warmly	for	a	brother	,
”	出色地	,	我是	高兴的	你是	全部	正确的	,	妹妹	,	”	说	切特	,	漂亮的	热情地	为了	一个	兄弟	,

“嗯，妹妹，你没事我就放心了。”切特说道，语气相当热情，不像个哥哥该有的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

for	the	big	boy	was	proud	of	his	sister	.
为了	这	大的	男生	曾是	自豪的	的	他的	姐姐	.

因为大男孩为他的妹妹感到骄傲。

['lɑːnslət] ['dɑːbi] [skwiːzd] ['lɔːrəz] [hænd] ['taɪtli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Launcelot	Darby	squeezed	Laura's	hand	tightly	,	but	could	say	nothing	.
兰斯洛特	达比	挤压	劳拉的	手	紧紧	,	但	可以	说	没有什么	.

兰斯洛特·达比紧紧握住劳拉的手，却什么也说不出来。

[lɑːns] [əd'maɪəd] ['lɔːrə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ;

Lance	admired	Laura	more	than	any	other	girl	who	went	to	Central	High	;
槊	钦佩	劳拉	更多的	比	任何	其他	女孩	WHO	去	到	中央	高的	;

兰斯最欣赏劳拉的莫过于中央高中的任何其他女生;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .

but	he	was	not	able	to	express	his	feelings	just	then	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	表达	他的	情怀	只是	然后	.

但他当时无法表达自己的感受。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪ'speʃəli] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] — invited146

The	farmer	and	his	family	—	especially	Evangeline	—	invited146
这	农民	和	他的	家庭	—	尤其	伊万杰琳	—	invited146

农场主和他的家人——尤其是伊万杰琳——邀请了146人。

[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] .

the	girl	to	remain	all	night	and	rest	her	injured	ankle	.
这	女孩	到	保持	全部	夜晚	和	休息	她	受伤	踝	.

女孩要留院休息一整夜，让受伤的脚踝得到充分的恢复。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

But	Laura	would	not	hear	of	that	,	although	she	appreciated	their	kindness	.
但	劳拉	会	不是	听到	的	那	,	虽然	她	感谢	他们的	仁慈	.

但劳拉并不认同这种说法，尽管她很感激他们的好意。

“ [aɪ] [wɒnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['æg,njuː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

“	I	want	Dr	.	Agnew	to	see	my	ankle	.
“	我	想	博士	.	阿格纽	到	看	我的	踝	.

“我想让阿格纽医生看看我的脚踝。”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - [bɔːl] [geɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒes] ,

we've	got	a	basket	-	ball	game	on	for	Friday	afternoon	,	you	know	,	Jess	,
我们已经	得到	一个	篮子	-	球	游戏	在	为了	星期五	下午	,	你	知道	,	杰西	,

杰西，你知道，我们周五下午有场篮球比赛。

[wɪð] [iːst] [haɪ] [tiːm] — [ænd; ənd][aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [mɪs] [ðæt] . ”

with	East	High	team	—	and	I	can't	possibly	miss	that	.	”
和	东方	高的	团队	—	和	我	不能	可能	错过	那	.	”

加入东部高中队——我绝对不能错过。”

“ [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [dɪ'kleəd] [lɑːns] , ['grʌfli] .

“	I'll	carry	you	out	myself	to	the	car	,	”	declared	Lance	,	gruffly	.
“	患病的	携带	你	出去	我	到	这	车	,	”	声明	槳	,	粗声粗气地	.

“我亲自把你抱到车上，”兰斯粗声粗气地说。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ([ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] - [weɪt])

He	suddenly	picked	her	up	in	his	arms	(	and	Laura	was	no	light	-	weight	)
他	突然	挑选	她	向上	在	他的	武器	(	和	劳拉	曾是	不	光	-	重量	)

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

and	managed	to	place	her	in	the	tonneau	very	comfortably	.
和	管理	到	地方	她	在	这	货箱盖	非常	舒适地	.

他突然把她抱了起来（劳拉可不是个轻量级选手），然后很舒服地把她放在了后车厢里。

“ [kʌm] [ə'gen] !

“	Come	again	!
“	来	再次	!

“再来一次！”

[ɑːx] !

Ach	!
ach	!

啊！

[kʌm] [ə'gen] !

Come	again	!
来	再次	!

欢迎再来！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [sɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['bɒbɪŋ] [ðem; ðəm] ['kəːtisiz] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

"	cried	Mrs	.	Sitz	,	from	the	doorway	,	bobbing	them	courtesies	as	they	went
"	哭	太太	.	坐	,	从	这	门口	,	上下摆动	他们	礼貌	作为	他们	去

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

down	the	walk	.
向下	这	走	.

"西茨太太站在门口喊道，一边点头致意，一边看着他们沿着小路走下去。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [kɪs] ['lɔːrə] [gʊd] - [naɪt] ,

Evangeline	ran	out	to	the	car	to	kiss	Laura	good	-	night	,
伊万杰琳	跑	出去	到	这	车	到	吻	劳拉	好的	-	夜晚	,

伊万杰琳跑到车旁，吻了劳拉道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd]['əʊvə(r)] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrmərz]

and	the	latter	promised	that	she	would	ride	over	soon	and	see	the	farmer's
和	这	后者	承诺	那	她	会	骑	超过	很快	和	看	这	农民的

['dɔːtə(r)] [ə'gen] .

daughter	again	.
女儿	再次	.

后者承诺她很快就会骑马过来再见见那位农家女。

[bʌt; bət]['bɒtəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,

But	Otto	took	the	boys	aside	and	assured	them	,	with	much	emphasis	,
但	奥托	采取	这	男孩们	旁边	和	保证	他们	,	和	很多	强调	,

但奥托把孩子们拉到一边，郑重其事地向他们保证：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [haʊs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː]

that	the	Robinson	house	was	actually	haunted	,	and	that	he	wouldn't	go	into
那	这	罗宾逊	房子	曾是	实际上	闹鬼的	,	和	那	他	不会	去	进入

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

it	alone	,
它	独自的	,

罗宾逊家的房子确实闹鬼，他不敢独自进去。

[æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊl] [fɑːm] !

at	night	or	by	day	,	for	his	father's	whole	farm	!
在	夜晚	或者	经过	天	,	为了	他的	父亲的	所有的	农场	!

无论白天还是晚上，为了他父亲的整个农场！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lɔːrə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes] ,

"	But	how	did	you	get	nailed	to	the	floor	,	Laura	?	"	demanded	Jess	,
"	但	如何	做过	你	得到	钉子	到	这	地面	,	劳拉	?	"	要求	杰西	,

"可是劳拉，你是怎么被钉在地上的？"杰西质问道。

[ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk]

in	the	tonneau	beside	her	chum	,	and	when	the	car	was	speeding	back
在	这	货箱盖	旁	她	密友	,	和	什么时候	这	车	曾是	超速	后退

[tuː; tə] [taʊn] . -

to	town	.	147
到	镇	.	-

她坐在她朋友旁边的后车厢里，当时汽车正飞速驶回镇上。147

" [waɪ] ! ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː][dɪd] [ðæt] [hɜː'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [lɑːft] ['lɔːrə] .

"	Why	!	foolish	little	me	did	that	herself	,	of	course	,	"	laughed	Laura	.
"	为什么	!	愚蠢	小的	我	做过	那	她自己	,	的	课程	,	"	笑了	劳拉	.

"哎呀！当然是我自己做的啦！"劳拉笑着说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [drəʊv] [ðə; ði][fɜːst] [neɪl] .

"	That's	what	I	did	when	I	drove	the	first	nail	.
"	那就是	什么	我	做过	什么时候	我	驾驶	这	第一的	指甲	.

"我钉第一颗钉子的时候就是这么做的。"

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɔːl][ræn] , ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

Then	,	when	you	all	ran	,	squealing	,	and	I	tried	to	do	the	same	,
然后	,	什么时候	你	全部	跑	,	尖叫	,	和	我	尝试	到	做	这	相同的	,

然后，当你们都尖叫着跑起来的时候，我也试着跟着跑，

[ðə; ði] [neɪl] [held] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .

the	nail	held	me	and	pulled	me	back	.
这	指甲	握住	我	和	拉	我	后退	.

钉子把我困住，把我往后拉。

[ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][skɜːt] — [ai] ['riːəli] [dɪd] !

I	thought	something	had	grabbed	me	by	the	skirt	—	I	really	did	!
我	想法	某物	有	抓住	我	经过	这	裙子	—	我	真的	做过	!

我当时觉得有什么东西抓住了我的裙子——真的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .

"	and	she	laughed	again	.
"	和	她	笑了	再次	.

她又笑了。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] — [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]

But	Laura	was	silent	about	the	rest	of	her	adventure	—	and	none	of
但	劳拉	曾是	沉默的	关于	这	休息	的	她	冒险	—	和	没有任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [skriːmd]

her	young	companions	chanced	to	ask	her	why	she	had	not	screamed
她	年轻的	同伴	偶然	到	问	她	为什么	她	有	不是	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

但劳拉对她接下来的冒险经历只字未提——她的小伙伴们也没有人问她为什么没有大声呼救。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

She	hid	the	veil	and	determined	to	wait	and	watch	,
她	隐藏	这	面纱	和	决定	到	等待	和	手表	,

她藏起面纱，决心静观其变。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

hoping	to	get	some	clue	to	the	owner	of	the	article	.
希望	到	得到	一些	线索	到	这	所有者	的	这	文章	.

希望能找到一些关于文章作者的线索。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

She	was	sure	that	the	figure	she	had	seen	for	a	moment	,	and	which
她	曾是	当然	那	这	数字	她	有	已见	为了	一个	片刻	,	和	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她确信她刚才看到的那个身影，就是那个曾经.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [gægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] ,

of	course	,	bound	her	wrists	and	gagged	her	with	the	veil	,
的	课程	,	边界	她	手腕	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	这	面纱	,

当然，她绑住了她的手腕，用面纱堵住了她的嘴。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] — ['sʌmbədi] [huː] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

was	one	of	the	girls	—	somebody	who	bore	her	a	grudge	.
曾是	一	的	这	女孩们	—	某人	WHO	钻孔	她	一个	怨恨	.

是其中一个女孩——一个对她怀恨在心的人。

“ [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ” [θɔːt] ['lɔːrə] ,

“	And	who	that	can	be	,	I	don't	know	—	for	sure	,	”	thought	Laura	,
“	和	WHO	那	能	是	,	我	不	知道	—	为了	当然	,	”	想法	劳拉	,

“至于会是谁，我真的不知道，”劳拉心想。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd]

after	she	was	in	bed	that	night	and	the	throbbing	of	her	ankle	and
后	她	曾是	在	床	那	夜晚	和	这	悸动	的	她	踝	和

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] .

the	fever	in	it	kept	her	awake	.
这	发烧	在	它	保留	她	醒	.

那天晚上她躺在床上，脚踝的剧痛和高烧让她彻夜难眠。

“ [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] ['riːəli] [heɪt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] [hɑːd] ！ — [tuː; tə][hæv; həv]

“	But	somebody	must	really	hate	me	—	and	hate	me	hard	!	—	to	have
”	但	某人	必须	真的	恨	我	—	和	恨	我	难的	！	—	到	有

[pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] .

played	such	a	trick	on	me	.
玩	这样的	一个	诡计	在	我	.

“但是，一定有人非常恨我——而且恨之入骨！——才会对我开这样的玩笑。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ;

”	It	was	not	that	Laura	was	entirely	unsuspicious	;
”	它	曾是	不是	那	劳拉	曾是	完全	不带怀疑的	;

“并不是说劳拉完全没有怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [vɔɪs] [ðə; ði] [veɪg] [θɔːt] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	she	did	not	voice	the	vague	thought	that	ever	and	anon	came	to	her
但	她	做过	不是	嗓音	这	模糊的	想法	那	曾经	和	匿名	来了	到	她

[maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

mind	regarding	the	identity	of	the	person	who	had	so	treated	her	.
头脑	关于	这	身份	的	这	人	WHO	有	所以	治疗	她	.

但她没有说出心中时不时闪过的那个模糊的念头，那就是那个如此对待她的人是谁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni] [trɪk] that148

She	did	not	believe	it	was	any	trick	that148
她	做过	不是	相信	它	曾是	任何	诡计	that148

她不相信这是任何诡计。148

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [wɜː(r); wə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] ;

the	members	of	the	M	.	O	.	R	.	were	cognizant	of	;
这	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	是	认知	的	;

MOR成员都意识到了这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['meəri] [oʊ'rɜːrk] [ðæt] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ɑːskt]

but	to	make	sure	she	went	to	Mary	O'Rourke	that	very	Monday	and	asked
但	到	制作	当然	她	去	到	玛丽	奥罗克	那	非常	周一	和	问

[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

her	point	-	blank	.
她	观点	-	空白的	.

但为了确保万无一失，她在星期一就去找了玛丽·奥罗克，直截了当地问了她。

['meəri][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Mary	had	no	knowledge	of	the	affair	.
玛丽	有	不	知识	的	这	事务	.

玛丽对此事毫不知情。

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['kændɪdət] .

She	deeply	regretted	that	such	a	misfortune	should	have	overtaken	the	candidate	.
她	深	后悔	那	这样的	一个	不幸	应该	有	被超越	这	候选人	.

她深感遗憾，这样的不幸竟然降临到这位候选人身上。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ！ ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['siːniə(r)] .

“	No	more	haunted	houses	for	us	!	”	declared	the	senior	.
“	不	更多的	闹鬼的	房屋	为了	我们	！	”	声明	这	高级的	.

“我们以后再也不去鬼屋了！”这位老人宣布道。

“ [wiːl; wil][həʊld][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , [ai]

“	**We'll**	**hold**	**the**	**initiation**	**in**	**the**	**clubhouse**	**—**	**and**	**it**	**will**	**be**	**a**	**tame**	**one**	**,**	**I**
”	出色地	抓住	这	引发	在	这	俱乐部会所	—	和	它	将要	是	一个	驯服	一	，	我

[geɛs] .

guess	**.**
猜测	.

“我们将在俱乐部会所举行入会仪式——我想，那将会是一个比较温和的仪式。”

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪti] [wel] [skeəd] .

The	**girls**	**were**	**all**	**pretty**	**well**	**scared**	**.**
这	女孩们	是	全部	漂亮的	出色地	害怕的	.

女孩们都非常害怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] — [ɪ'speʃəli] [wiː; wi]['əʊldə] [wʌnz] ; [bʌt; bət]

Of	**course**	**,**	**we**	**shouldn't**	**have**	**been**	**frightened**	**—**	**especially**	**we**	**older**	**ones**	**;**	**but**
的	课程	,	我们	不应该	有	到过	害怕	—	尤其	我们	老	一个	;	但

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

we	**were**	**,**
我们	是	,

当然，我们本不应该害怕——尤其是我们这些年纪大的人；但我们当时确实害怕了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that's**	**all**	**there**	**is**	**about**	**it**	**.**
和	那就是	全部	那里	是	关于	它	.

事情就是这样。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

”	**But**	**the**	**joke**	**on**	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**'**	**s**	**went**	**the**	**rounds**	**of**	**the**	**school**	**.**
”	但	这	开玩笑	在	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	去	这	回合	的	这	学校	.

“但是关于 MOR 的笑话在学校里传开了。”

[dʒes][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jess	**could**	**not**	**keep**	**still**	**about**	**it**	**,**
杰西	可以	不是	保持	仍然	关于	它	,

杰西对此事一直耿耿于怀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] “ ['rægɪd] ” — [ɪ'speʃəli] [baɪ]

and	**all**	**the**	**members**	**of**	**the**	**secret**	**society**	**were**	**“**	**ragged**	**”**	**—**	**especially**	**by**
和	全部	这	成员	的	这	秘密	社会	是	“	破烂不堪	”	—	尤其	经过

[ðə; ði] [bɔɪz] — ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [skeəd] [baɪ] [tuː] ['fɑːrmərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	**boys**	**—**	**over**	**being**	**scared**	**by**	**two**	**farmers**	**with**	**a**	**lantern**	**hunting**	**for**	**a**
这	男孩们	—	超过	存在	害怕的	经过	二	农民	和	一个	灯笼	打猎	为了	一个

[streɪd] [kaʊ] !

strayed	**cow**	**!**
迷路了	奶牛	!

秘密社团的所有成员都因为被两个提着灯笼寻找走失母牛的农民吓到而“破口大骂”——尤其是男孩们！

[tʃet] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

Chet	**took**	**his**	**sister**	**to**	**and**	**from**	**school**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**in**	**the**
切特	采取	他的	姐姐	到	和	从	学校	为了	一个	夫妻	的	天	在	这

[kɑː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['miːntaɪm] ;

car	**and**	**she**	**walked**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**meantime**	**;**
车	和	她	步行	作为	小的	作为	可能的	与此同时	;

切特开车接送妹妹上下学两天，而妹妹在此期间尽可能少走路；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [streŋθ] .

so	**that**	**the**	**ankle**	**soon**	**recovered**	**its**	**strength**	**.**
所以	那	这	踝	很快	恢复	它是	力量	.

因此，脚踝很快就恢复了力量。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [mætʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːst]
The basket - ball match , which was to come off on the court belonging to East
这 篮子 - 球 匹配 , 哪个 曾是 到 来 离开 在 这 法庭 属于 到 东方
[haɪ] ,
High ,
高的 ,

这场篮球比赛原定在东高中的球场举行。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɔːl] [ðæt]
was the main topic of conversation among the girls of Central High all that
曾是 这 主要的 话题 的 对话 之中 这 女孩们 的 中央 高的 全部 那
[wiːk] .
week .
星期 .

那一周，这成了中央高中女生们的主要谈话话题。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ Just think !
” 只是 思考 !

“想想看！”

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːt] , and149
they've got a good court , and149
他们有 得到 一个 好的 法庭 , and149

他们有一个不错的法庭，而且149

[wiː; wi] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [mɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
we haven't such a thing , ” commented Josephine Morse to her chum .
我们 还没有 这样的 一个 事物 , ” 评论 约瑟芬 莫尔斯 到 她 密友 .

“我们没有那种东西，”约瑟芬·莫尔斯对她的朋友说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
“ I think it is too bad .
” 我 思考 它 是 也 坏的 .

我觉得太糟糕了。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [fɪ'lænθrəpɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]
We need some philanthropist to come here and give us a big prize for
我们 需要 一些 慈善家 到 来 这里 和 给 我们 一个 大的 奖 为了
['aʊə(r)] [fiːld] .
our field .
我们的 场地 .

我们需要一些慈善家来这里，为我们这个领域设立一个大奖。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [ə'gen] , ['lɔːrə] ?
When are you going to tackle Colonel Swayne again , Laura ?
什么时候 是 你 去 到 处理 上校 斯韦恩 再次 , 劳拉 ?

劳拉，你什么时候再跟斯韦恩上校对峙?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” and she laughed .
” 和 她 笑了 .

她笑了。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] ['əʊpənd] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
“ Ah ! you don't believe a way to his heart can be opened ? ” asked her
” 啊 ! 你 不 相信 一个 方式 到 他的 心 能 是 打开 ? ” 问 她
[frend] , ['smaɪlɪŋ] .
friend , smiling .
朋友 , 微笑 .

“啊！你不相信能打开他心扉吗？”她的朋友笑着问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ It's a way to his pocket - book I'm speaking about . ”
” 它是 一个 方式 到 他的 口袋 - 书 我是 请讲 关于 . ”

“我指的是他掏钱的方式。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ Have patience .
” 有 耐心 .

要有耐心。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][juː 'es] — — ? ”
I feel that he will be a great help to us — — ? ”
我 感觉 那 他 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 我们 — — ? ”

我觉得他会对我们有很大的帮助——?

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] - [hʌntʃ] , - [ðen] , [æz; əz] [tʃet] [sez] ? ”
“ You've got a ' hunch , ' then , as Chet says ? ”
” 你已经 得到 一个 - 直觉 , - 然后 , 作为 切特 说道 ? ”

“那么，你是不是像切特说的那样，有了‘预感’？”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
“ I expect that is what they call it .
” 我 预计 那 是 什么 他们 称呼 它 .

“我想他们就是这么称呼它的。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
But have patience .
但 有 耐心 .

但请耐心等待。

” [dʒes][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] - [bɔːl] [tiːm] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['lɔːrə] .
” Jess was a member of the basket - ball team , as was Laura .
” 杰西 曾是 一个 成员 的 这 篮子 - 球 团队 , 作为 曾是 劳拉 .

“杰西是篮球队的成员，劳拉也是。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tiːm] ['hestə(r)] [greɪmz] [pleɪd] .
And on the team Hester Grimes played .
和 在 这 团队 海丝特 格莱姆斯 玩 .

海丝特·格莱姆斯也曾是该队的一员。

['hestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɜːl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ;
Hester was a strong girl and could play well if she chose ;
海丝特 曾是 一个 强的 女孩 和 可以 玩 出色地如果 她 选择 ;

海丝特是个坚强的女孩，如果她愿意，她可以打得很好；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
but her temper was so uncertain that Mrs . Case considered it necessary
但 她 脾气 曾是 所以 不确定 那 太太 . 案件 经过考虑的 它 必要的
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['butʃəz] ['dɔːtə(r)] ['veri] ['kləʊsli] .
to watch the butcher's daughter very closely .
到 手表 这 肉铺 女儿 非常 密切 .

但她的脾气非常不稳定，以至于凯斯太太认为有必要密切监视屠夫的女儿。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] ,
“ And I wish you all to remember , ” said the physical instructor ,
” 和 我 希望 你 全部 到 记住 , ” 说 这 身体的 讲师 ,

“我希望你们都记住，”体育老师说道，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət] [iːst] [haɪ] , “ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [feə(r)] .
the day before the match at East High , “ that we must play fair .
这 天 前 这 匹配 在 东方 高的 , “ 那 我们 必须 玩 公平的 .

比赛前一天，在东部高中，“我们必须公平竞争”。

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [seɪk] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn] .

Play	the	game	for	the	game's	sake	—	not	so	much	to	win	.
玩	这	游戏	为了	这	游戏的	清酒	—	不是	所以	很多	到	赢	.

玩游戏是为了享受游戏本身，而不是为了赢。

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪr] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][wɪn] , [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] .

If	one	desires	,	above	all	things	,	to	win	,	he	or	she	may	forget	to	be	perfectly	fair	.
如果	一	欲望	,	多于	全部	事物	,	到	赢	,	他	或者	她	可能	忘记	到	是	完美	公平的	.

如果一个人最渴望的是胜利，那么他或她可能会忘记做到绝对公平。

[nəʊ] [faʊl] ['pleɪɪŋ] .

No	foul	playing	.
不	犯规	玩耍	.

没有犯规行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'poʊnənts] [fiːld] . -

We	are	going	to	an	opponent's	field	.	150
我们	是	去	到	一个	对手的	场地	.	-

我们要去对方的主场。150

[let] [juː 'es][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [kliːn] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] , ['weðə(r)] [wiː; wi][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɔː(r)][nɒt] . ”

Let	us	win	a	name	for	playing	clean	basket	-	ball	,	whether	we	win	the	game	or	not	.	”
让	我们	赢	一个	姓名	为了	玩耍	干净的	篮子	-	球	,	无论	我们	赢	这	游戏	或者	不是	.	”

无论输赢，让我们以干净利落的篮球风格赢得声誉。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ?

“	What's	the	use	of	playing	if	we	don't	play	just	as	hard	as	we	know	how	?
“	是什么	这	使用	的	玩耍	如果	我们	不	玩	只是	作为	难的	作为	我们	知道	如何	?

“如果我们不尽全力去比赛，那比赛还有什么意义呢？”

” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes] .

”	demanded	Jess	.
”	要求	杰西	.

“杰西问道。”

“ [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [keɪs] .

“	Play	for	all	there	is	in	you	,	”	agreed	Mrs	.	Case	.
“	玩	为了	全部	那里	是	在	你	,	”	同意	太太	.	案件	.

“尽情发挥你的全部潜能吧，”凯斯夫人赞同道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][əʊv(ə)rɪg'zɜːt; -rek-] [jɔː'selvz] .

“	I	will	see	that	you	do	not	overexert	yourselves	.
“	我	将要	看	那	你	做	不是	过度劳累	你们自己	.

“我会确保你们不要过度劳累。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempəz] .

But	do	not	lose	your	tempers	.
但	做	不是	失去	你的	脾气	.

但请不要发脾气。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [tiːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,

And	do	not	forget	to	cheer	for	the	opposing	team	after	the	game	,
和	做	不是	忘记	到	欢呼	为了	这	反对	团队	后	这	游戏	,

赛后也别忘了为对方球队加油。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ɔː(r)] ['luːzɪz] .

whether	it	wins	or	loses	.
无论	它	胜利	或者	失败	.

无论输赢。

[biː; bi] [feə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [spɔːt] [biː; bi] [kliːn] . ”

Be	fair	,	and	let	the	sport	be	clean	.	”
是	公平的	,	和	让	这	运动	是	干净的	.	”

公平竞争，让这项运动保持纯洁。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɒtʃ] - [waɪl] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [dʒes] [ɪn] ['lɔːrəz] [ɪə(r)]

“	Did	you	watch	Hessie	while	Mrs	.	Case	was	talking	?	”	whispered	Jess	in	Laura's	ear
“	做过	你	手表	-	尽管	太太	.	案件	曾是	说	?	”	低声说道	杰西	在	劳拉的	耳朵

.

:

.

“凯斯太太说话的时候，你有没有看着赫西？”杰西在劳拉耳边轻声问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['skɔːnf(ə)l] !

“	She	looked	so	scornful	!
“	她	看起来	所以	轻蔑的	!

她看起来那么轻蔑！

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] [g'ɜːlz] .

I	hope	she	won't	make	us	unpopular	with	the	East	High	girls	.
我	希望	她	惯于	制作	我们	不受欢迎的	和	这	东方	高的	女孩们	.

我希望她不会让我们在东区高中的女生中不受欢迎。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ækts] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	you	know	how	mean	she	acts	sometimes	when	we	play	with	some	of	the
但	你	知道	如何	意思是	她	行为	有时	什么时候	我们	玩	和	一些	的	这

[skrʌb] [tiːmz] . ”

scrub	teams	.	”
擦洗	团队	.	”

但你知道，当我们和一些替补球队比赛时，她有时表现得有多刻薄。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] ,

“	It	will	be	too	bad	if	she	makes	a	scene	,	”	said	Laura	,	thoughtfully	,
“	它	将要	是	也	坏的	如果	她	制作	一个	场景	,	”	说	劳拉	,	深思熟虑	,

“如果她闹出什么事来，那就太糟糕了，”劳拉若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] .

“	and	shames	us	before	our	opponents	.
“	和	耻辱	我们	前	我们的	对手	.

“这让我们在对手面前蒙羞。”

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɪl] [ðen] [get] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [faʊl] — [ænd; ənd]

The	girls	of	Central	High	will	then	get	a	bad	name	for	playing	foul	—	and
这	女孩们	的	中央	高的	将要	然后	得到	一个	坏的	姓名	为了	玩耍	犯规	—	和

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ” -

we	can't	afford	to	have	that	reputation	.	”	151
我们	不能	买得起	到	有	那	名声	.	”	-

这样一来，中央高中的女生们就会因为打球犯规而名声扫地——我们可承受不起这样的名声。”151

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['hestə(r)] [faʊlz] [ðə; ði] [geɪm]

CHAPTER	XIX	—	HESTER	FOULS	THE	GAME
章	十九	—	海丝特	犯规	这	游戏

第十九章——海丝特犯规比赛

['bɑːskɪtbɔːl] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [geɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ,
Basketball is not an easy game to learn ,
篮球 是 不是 一个 简单的 游戏 到 学习 ,

篮球不是一项容易学习的运动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [pleɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] -
but it is both a splendid exercise as played under the rules of the Girls '
但 它 是 两个都 一个 灿烂 锻炼 作为 玩 在下面 这 规则 的 这 女孩们 -
[brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] .
Branch and a game of skill .
分支 和 一个 游戏 的 技能 .

但它既是一项精彩的练习（按照女子分会的规则进行），也是一项技巧游戏。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ruːlz] ,
Because of the many rules , and sub - divisions of rules ,
因为 的 这 许多 规则 , 和 子 - 部门 的 规则 ,

由于规则众多，且规则还有许多细分，

[ðə; ði] ['pleər] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
the players must bring to the basket - ball court the quickest intelligence and
这 玩家 必须 带来 到 这 篮子 - 球 法庭 这 最快 智力 和
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈsel] .
a serious desire to excel .
一个 严肃的 欲望 到 Excel .

球员们必须具备最快的反应速度和强烈的求胜欲望。

[nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [əˈlaʊd] ['djʊərɪŋ] [pleɪ] .
No laughing or talking is allowed during play .
不 笑 或者 说 是 允许 期间 玩 .

比赛期间不允许大笑或交谈。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [beɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['pleər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd]
The success of the game is based upon the players giving to it their undivided
这 成功 的 这 游戏 是 基于 之上 这 玩家 给予 到 它 他们的 未分割的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

游戏的成功取决于玩家能否全神贯注地投入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] ['pleər] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] ,
It can be played by from five to nine players on a side ,
它 能 是 玩 经过 从 五 到 九 玩家 在 一个 边 ,

比赛可以由五到九名球员组成一队进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [iːtʃ] .
and the time of play is usually two halves of fifteen minutes each .
和 这 时间 的 玩 是 通常 二 一半 的 十五 分钟 每个 .

比赛时间通常分为上下半场，每半场十五分钟。

['mɪsɪz] . [keɪs] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] — [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [tuː; tə]
Mrs . Case refused to allow her pupils — the girls of Central High — to
太太 . 案件 拒绝 到 允许 她 学生 — 这 女孩们 的 中央 高的 — 到
[pleɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,
play more than thirty minutes ,
玩 更多的 比 三十 分钟 ,

凯斯夫人拒绝让她的学生——中央高中的女生们——玩耍超过三十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz][kʊd; kəd]['əʊnli] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [θriː] “ [θɜːdz] ” [ɒv; əv][ten]

and	the	younger	girls	could	only	play	the	game	in	three	“	thirds	”	of	ten
和	这	年轻	女孩们	可以	仅有的	玩	这	游戏	在	三	“	三分之一	”	的	十

['mɪnɪts] [iːtʃ] ,

minutes	each	,
分钟	每个	,

而年纪较小的女孩每次只能玩三段，每段十分钟。

[wɪð] [faɪv] [ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] - [rest] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pleɪ] . -

with	five	or	ten	minutes	-	rest	between	each	two	sessions	of	play	.	152
和	五	或者	十	分钟	-	休息	之间	每个	二	会议	的	玩	.	-

每两轮比赛之间休息五到十分钟。152

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː] ,

It	was	a	rule	,	too	,
它	曾是	一个	规则	,	也	,

这也是一条规定。

[ðæt] [nəʊ][gɜːl][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪtnəs] ,

that	no	girl	could	play	without	a	physical	examination	as	to	her	fitness	,
那	不	女孩	可以	玩	没有	一个	身体的	考试	作为	到	她	健康	,

所有女孩都必须经过体检才能参加比赛，以证明她们的身体状况符合参赛要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [wɒz; wəz]

and	the	Central	High	team	—	the	champion	team	of	the	school	—	was
和	这	中央	高的	团队	—	这	冠军	团队	的	这	学校	—	曾是

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [best] [dɪ'veləpt] [g'ɜːlz] .

selected	from	among	the	strongest	and	best	developed	girls	.
已选	从	之中	这	最强	和	最好的	发达	女孩们	.

中央高中队——学校的冠军队——是从最强壮、发育最好的女生中选拔出来的。

[ðɪs] [tiːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tiːm] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	team	was	now	billed	to	play	a	similar	team	selected	from	among	the
这	团队	曾是	现在	账单	到	玩	一个	相似的	团队	已选	从	之中	这

['əʊldə][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] ,

older	girls	of	the	East	High	of	Centerport	,
老	女孩们	的	这	东方	高的	的	中心港	,

这支队伍将与一支由森特波特东部高中高年级女生组成的队伍进行比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] :

and	as	made	up	by	the	physical	instructor	,	was	as	follows	:
和	作为	制成	向上	经过	这	身体的	讲师	,	曾是	作为	跟随	:

根据体育老师的安排，内容如下：

[dʒes] [mɔːs] , [gəʊl] ['kiːpə(r)]

Jess	Morse	,	goal	keeper
杰西	莫尔斯	,	目标	守门员

杰西·莫尔斯，守门员

['siːliə] [praɪm] , [raɪt] ['fɔːwəd]

Celia	Prime	,	right	forward
西莉亚	主要的	,	正确的	向前

西莉亚·普莱姆，右前

['meəri] [oʊ'rɜːrk] , [left] ['fɔːwəd]

Mary	O'Rourke	,	left	forward
玛丽	奥罗克	,	左边	向前

玛丽·奥罗克，左前锋

['hestə(r)] [graɪmz] , ['fɔːwəd] ['sentə(r)]

Hester	Grimes	,	forward	center
海丝特	格莱姆斯	,	向前	中心

海丝特·格莱姆斯，前锋中锋

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['sentə(r)]
Laura Belding , jumping center
劳拉 贝尔丁 , 跳 中心

劳拉·贝尔丁，跳跃中心

['lɪli] ['pɛndəltən] , [bæk] ['sentə(r)]
Lily Pendleton , back center
百合 彭德尔顿 , 后退 中心

莉莉·彭德尔顿，后排中间

['bɜːθə] - , [raɪt] [gɑːd]
Bertha Sleigel , right guard
伯莎 - , 正确的 警卫

贝莎·斯莱格尔，右后卫

['neli] ['æg,njuː] , [left] [gɑːd]
Nellie Agnew , left guard
内莉 阿格纽 , 左边 警卫

内莉·阿格纽，左后卫

[rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [gəʊl] [gɑːd] .
Roberta Fish , goal guard .
罗伯塔 鱼 , 目标 警卫 .

罗伯塔·菲什，守门员。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [naɪn] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tiːm] , [ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['ʌðə(r)]
Besides the nine members of each team , the game called for nine other
除了 这 九 成员 的 每个 团队 , 这 游戏 称为 为了 九 其他
[ə'sɪstənts] — [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] ,
assistants — a referee ,
助理 — 一个 裁判 ,

除了每队的九名队员外，比赛还需要九名其他助理——一名裁判，

[tuː] ['ʌm,paɪəz] , [ə; eɪ] ['skɔːrə(r)] , [ə; eɪ] [taɪm] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['laɪnzmən] .
two umpires , a scorer , a time keeper , and four linesmen .
二 裁判 , 一个 得分手 , 一个 时间 守门员 , 和 四 边裁 .

两名裁判、一名记分员、一名计时员和四名边裁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第7/9页

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [faʊl] [pleɪz] , [ɔːl] [ðiːz] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd]

Because	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**so**	**many**	**foul**	**plays**	**,**	**all**	**these**	**assistants**	**and**
因为	的	这	可能性	的	所以	许多	犯规	演出	,	全部	这些	助理	和

[ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] .

watchers	**were**	**necessary**	**.**
观察者	是	必要的	.

由于存在很多犯规的可能性，所以所有这些助理和观察员都是必要的。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] “ [ˈbɑːskɪt] - [bɔːl] [faɪv] ” [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [nəʊn] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] , [æz; əz][səʊ]

The	**ordinary**	**“**	**basket**	**-**	**ball**	**five**	**”**	**was**	**hardly**	**known**	**at**	**Central**	**High**	**,**	**as**	**so**
这	普通的	“	篮子	-	球	五	”	曾是	几乎	已知	在	中央	高的	,	作为	所以

[ˈmeni] [gˈɜːlz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

many	**girls**	**wanted**	**to**	**play**	**.**
许多	女孩们	通缉	到	玩	.

在中央高中，普通的“五人篮球”组合几乎无人知晓，因为很多女生都想打篮球。

[ɒn] [ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ]

On	**the**	**Friday**	**afternoon**	**the**	**hall**	**in**	**which**
在	这	星期五	下午	这	大厅	在	哪个

星期五下午，大厅里

the153

the153

the153

[ˈbɑːskɪt] - [bɔːl] [kɔːt] , [ɔː(r)] [graʊnd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [gˈɜːlz][wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [wɒz; wəz] [wel]

basket	**-**	**ball**	**court**	**,**	**or**	**ground**	**,**	**of**	**the**	**East**	**High**	**girls**	**was**	**situated**	**,**	**was**	**well**
篮子	-	球	法庭	,	或者	地面	,	的	这	东方	高的	女孩们	曾是	位于	,	曾是	出色地

[fɪld] ,

filled	**,**
已填	,

东区女子高中的篮球场位于此处，场地已铺设完毕。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [pɑːt] , [wɪð] [ðə; ði][ˈpeərənts][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ] [tiːmz] .

in	**the**	**visitors**	**'**	**part**	**,**	**with**	**the**	**parents**	**and**	**friends**	**of**	**both**	**teams**	**.**
在	这	访客	-	部分	,	和	这	父母	和	朋友们	的	两个都	团队	.

在客队区域，有两队球员的家长和朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [æθˈletɪk] [ˈtraɪəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

This	**was**	**really**	**the**	**first**	**occasion**	**of**	**any**	**athletic**	**trial**	**between**	**the**	**girls**	**of**	**the**
这	曾是	真的	这	第一的	场合	的	任何	运动	审判	之间	这	女孩们	的	这

[tuː] [skuːlz] ,

two	**schools**	**,**
二	学校	,

这实际上是两校女生之间第一次进行体育竞技比赛。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈraɪvlz] .

although	**the**	**boys**	**,**	**in**	**their**	**sports**	**,**	**had**	**long**	**since**	**become**	**rivals**	**.**
虽然	这	男孩们	,	在	他们的	运动的	,	有	长的	自从	变得	竞争对手	.

尽管这两个男孩在体育运动中早已成为竞争对手。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .

Naturally	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**were**	**excited**	**over**	**the**	**prospect**	**.**
自然	这	女孩们	的	中央	高的	是	兴奋的	超过	这	前景	.

中央高中的女生们自然对此感到兴奋不已。

['meəri] [oʊ'rɜ:rk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . [keɪs] ,
Mary O'Rourke , the captain , as well as Mrs . Case ,
玛丽 奥罗克 , 这 队长 , 作为 出色地 作为 太太 . 案件 ,

船长玛丽·奥罗克以及凯斯夫人

[wɔ:nd] [ðə; ði] ['pleər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [ki:p] [ku:l] , [pleɪ]
warned the players for the last time in the dressing room to keep cool , play
警告 这 玩家 为了 这 最后的 时间 在 这 敷料 房间 到 保持 凉爽的 , 玩
['feəli] ,
fairly ,
相当 ,

在更衣室里，他最后一次告诫球员们要保持冷静，公平竞赛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
and to give and take in the game with perfect good - nature .
和 到 给 和 拿 在 这 游戏 和 完美的 好的 - 自然 .

在游戏中要保持良好的互动和接受的态度。

" [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪnz] [mɔ:(r)] [geɪmz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['meəri] .
" Good - nature wins more games than anything else , " said Mary .
" 好的 - 自然 胜利 更多的 游戏 比 任何事物 别的 , " 说 玛丽 .

"善良的本性比任何其他因素都能赢得更多比赛，"玛丽说。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] [gets] ['flʌstəd] [ɔ:(r)] - [mæd] - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] ,
" Just as soon as a girl gets flustered or ' mad ' at her opponent ,
" 只是 作为 很快 作为 一个 女孩 获得 慌乱 或者 - 疯狂的 - 在 她 对手 ,

"只要一个女孩对她的对手感到慌乱或'生气'，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lu:z] [graʊnd] — [meɪks] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd]
she begins to lose ground — makes mistakes , and fouls the other player , and
她 开始 到 失去 地面 — 制作 错误 , 和 犯规 这 其他 玩家 , 和
[ɔ:l] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

她开始落后——犯错，对对方球员犯规等等。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:p] [ɒn] [dɪ'sɪʒnz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Remember that the referee and the umpires will be sharp on decisions to - day .
记住 那 这 裁判 和 这 裁判 将要 是 锋利的 在 决策 到 - 天 .

请记住，今天的裁判和边裁会非常果断地做出判罚。

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][ɪk'skju:s] .
' Didn't know ' will be no excuse .
- 没有 知道 - 将要 是 不 原谅 .

"不知道"不能成为借口。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
And by no means speak to the officials .
和 经过 不 方法 说话 到 这 官员 .

绝对不要与官员交谈。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] , [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
If you have anything to report , report to me . "
如果 你 有 任何事物 到 报告 , 报告 到 我 . "

如果有任何情况要汇报，请告诉我。

" [maɪ] ! " [sniə] ['hestə(r)][tu:; tə] ['lɪli] , " ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
" My ! " sneered Hester to Lily , " doesn't she think she knows it all ?
" 我的 ! " 冷笑 海丝特 到 百合 , " 不 她 思考 她 知道 它 全部 ?

"我的天哪！"海丝特对莉莉冷笑道，"她难道不觉得自己什么都知道吗？"

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

Who	told	her	so	much	,	I'd	like	to	know	?
WHO	讲述	她	所以	很多	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道是谁告诉了她那么多事?

[ai] [ges] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][hɪə(r)] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

I	guess	there	are	others	here	who	know	the	game	quite	as	well	as	she	does	.	”
我	猜测	那里	是	其他的	这里	WHO	知道	这	游戏	相当	作为	出色地	作为	她	做	.	”

我想这里还有其他人跟她一样精通这个游戏。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kæptɪn] , ” [sed] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] . -

“	But	she's	captain	,	”	said	Roberta	Fish	,	one	of	the	juniors	.	154
“	但	她是	队长	,	”	说	罗伯塔	鱼	,	一	的	这	青少年	.	-

“但她是队长啊,”大三学生罗伯塔·菲什说道。[154]

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ?

“	And	how	did	she	get	to	be	captain	?
“	和	如何	做过	她	得到	到	是	队长	?

“她是怎么当上队长的?”

['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] , [mɪs] ! ” [snæpt] ['hestə(r)] .

Favoritism	,	Miss	!	”	snapped	Hester	.
偏爱	,	错过	!	”	啪啪	海丝特	.

“小姐,你这是偏袒!”海丝特厉声说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [naʊ] ! ” [əd'vaɪzd] ['neli] ['æg,njuː] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

“	Come	on	,	now	!	”	advised	Nellie	Agnew	,	good	-	naturedly	.
“	来	在	,	现在	!	”	建议	内莉	阿格纽	,	好的	-	自然地	.

“快点儿!”内莉·阿格纽和蔼地劝道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	We	don't	want	to	go	into	the	game	in	this	way	.
“	我们	不	想	到	去	进入	这	游戏	在	这	方式	.

“我们不想以这种方式进入比赛。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][wɪn] .

We've	got	to	pull	together	to	win	.
我们已经	得到	到	拉	一起	到	赢	.

我们必须团结一致才能赢得胜利。

['lɔɪəlti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”

Loyalty	,	you	know	!	”
忠诚	,	你	知道	!	”

忠诚,你懂的!

“ [bɑː] ! ” [sed] ['hestə(r)] .

“	Bah	!	”	said	Hester	.
“	呸	!	”	说	海丝特	.

“呸!”海丝特说道。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [sed] , ” [lɑːft] ['neli] .

“	That's	what	the	black	sheep	said	,	”	laughed	Nellie	.
“	那就是	什么	这	黑色的	羊	说	,	”	笑了	内莉	.

“那只害群之马就是这么说的,”内莉笑着说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɒv; əv][ˌsiːˌiː'ɛn] - [haɪ] , - .

“	Don't	you	be	the	black	sheep	of	Cen	-	High	,	Hessie	.
“	不	你	是	这	黑色的	羊	的	中心	-	高的	,	-	.

“赫西,你可别做中央高中的害群之马。”

" [ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pʊt][ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː] [pleɪ]

"	The	teams	were	called	into	the	field	and	the	referee	put	the	ball	into	play
"	这	团队	是	称为	进入	这	场地	和	这	裁判	放	这	球	进入	玩

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

in	the	center	.
在	这	中心	.

“双方队员被叫到场上，裁判在中圈将球放出比赛场地。”

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət]

Laura	and	her	opponent	jumped	for	the	ball	and	Laura	was	fortunate
劳拉	和	她	对手	跳了起来	为了	这	球	和	劳拉	曾是	幸运

[ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	getting	it	.
在	获得	它	.

劳拉和她的对手跳起来争球，劳拉很幸运地抢到了球。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] ['moʊmənts] , [ə'pɒn] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

During	the	next	few	moments	,	upon	signals	from	their	captain	,
期间	这	下一个	很少	时刻	,	之上	信号	从	他们的	队长	,

接下来的几分钟里，他们根据队长的指示，

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [pɑːst] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [traɪd]

the	girls	of	Central	High	passed	the	ball	back	and	forth	and	suddenly	tried
这	女孩们	的	中央	高的	通过了	这	球	后退	和	前进	和	突然	尝试

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊl] .

for	a	goal	.
为了	一个	目标	.

中央高中的女生们来回传球，突然尝试射门得分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [tuː] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət] ['siːliə]

It	was	from	the	field	and	would	have	counted	two	points	;	but	Celia
它	曾是	从	这	场地	和	会	有	计数	二	积分	;	但	西莉亚

[meɪd] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] ,

made	a	fumble	,
制成	一个	摸索	,

那球是从场上射门，本来可以得两分；但是西莉亚接球脱手了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

and	the	ball	did	not	reach	the	basket	,
和	这	球	做过	不是	抵达	这	篮子	,

球没能进篮筐。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][left] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [tiːm] .

but	was	stopped	by	the	left	forward	of	the	East	High	team	.
但	曾是	停止	经过	这	左边	向前	的	这	东方	高的	团队	.

但被东高中队的左前锋拦下。

[ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [tiːm]

The	ball	was	in	play	immediately	,	but	was	in	the	hands	of	the	home	team
这	球	曾是	在	玩	立即地	,	但	曾是	在	这	双手	的	这	家	团队

.

:
.

比赛立即进入比赛状态，但球权在主队手中。

[wen] ['hestə(r)] ['greɪmzɪz] [ə'pəʊnənt] [gɒt][ðə; ði][bɔːl] , ['hestə(r)] [liːpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

When	Hester	Grimes's	opponent	got	the	ball	,	Hester	leaped	before	her	and
什么时候	海丝特	格莱姆斯的	对手	得到	这	球	,	海丝特	跳跃	前	她	和

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

raised	her	arms	.
提高	她	武器	.

当海丝特·格莱姆斯的对手拿到球时，海丝特跳到她前面，举起了双臂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊvə(r)] - ['gɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	she	over	-	guarded	and	instantly	the	warning	whistle	sounded	from	the
但	她	超过	-	守卫	和	即刻	这	警告	哨	听起来	从	这

[saɪd] [laɪnz] .

side	lines	.
边	线条	.

但她防守过度，场边立刻响起了警告哨声。

“ [faʊl] ！ ” [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

“	Foul	!	”	proclaimed	the	referee	.
”	犯规	！	”	宣布	这	裁判	.

“犯规！”裁判喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] again155

In	a	moment	the	play	went	on	,	but	again155
在	一个	片刻	这	玩	去	在	,	但	again155

片刻之后，演出继续进行，但又155

['hestə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

Hester	had	a	chance	at	the	girl	with	the	ball	and	once	more	the	whistle
海丝特	有	一个	机会	在	这	女孩	和	这	球	和	一次	更多的	这	哨

[blu:] ['ʃɑ:pli] .

blew	sharply	.
吹	尖锐地	.

海丝特有机会抢到持球的女孩，哨声再次响起。

['hestə(r)][wɒz; wəz] ['gɑ:dɪŋ] [raʊnd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [spred] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Hester	was	guarding	round	,	with	her	arms	spread	and	crooked	,	instead	of
海丝特	曾是	守护	圆形的	,	和	她	武器	传播	和	歪	,	反而	的

[streɪt] .

straight	.
直的	.

海丝特四下张开双臂，弯曲着，而不是伸直，摆出防御的姿态。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [stʌŋ] ['hestə(r)] [graɪmz]

And	to	be	called	down	for	a	foul	twice	in	succession	stung	Hester	Grimes
和	到	是	称为	向下	为了	一个	犯规	两次	在	演替	被蜇了	海丝特	格莱姆斯

['ʃɑ:pli] .

sharply	.
尖锐地	.

连续两次被判犯规让海丝特·格莱姆斯感到非常难过。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [red] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

Her	face	grew	red	and	her	eyes	flashed	angrily	.
她	脸	生长	红色的	和	她	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

她脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] , [mɪs] !

“	You	wait	,	Miss	!
”	你	等待	,	错过	!

“你等着，小姐！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [held][ðə; ði][bɔ:l] .

”	she	whispered	to	the	girl	who	held	the	ball	.
”	她	低声说道	到	这	女孩	WHO	握住	这	球	.

她低声对拿着球的女孩说。

“ ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ！ ” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

“	Silence	on	the	field	!	”	commanded	the	referee	.
”	沉默	在	这	场地	！	”	命令	这	裁判	.

“场上安静！”裁判命令道。

“ [pleɪ] !
“ Play !
” 玩 !

“玩!

” ['hɛstərz] ['faʊlɪŋ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːm] - [meɪts] [aʊt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” Hester's fouling put her team - mates out not a little ,
” 海丝特的 污垢 放 她 团队 - 伙伴们 出去 不是 一个 小的 ,

“赫斯特的犯规对她的队友们造成了不小的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts]
and the ball was carried to their end of the field and their opponents
和 这 球 曾是 携带 到 他们的 结尾 的 这 场地 和 他们的 对手
[skɔːd] .
scored .
得分 .

球被带到对方半场，对方得分了。

“ [get] [tə'geðə(r)] , [g'ɜːlz] !
“ Get together , girls !
” 得到 一起 , 女孩们 !

“姑娘们，聚在一起！”

” [kə'mɑːnd] ['meəri] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” commanded Mary , in a low voice .
” 命令 玛丽 , 在 一个 低的 嗓音 .

“玛丽低声命令道。”

“ [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
“ Don't lose your heads .
” 不 失去 你的 头部 .

“别慌。”

” [bʌt; bət] ['hestə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] ['æŋgri] [naʊ] ,
” But Hester had become thoroughly angry now ,
” 但 海丝特 有 变得 彻底 生气的 现在 ,

但海丝特现在已经彻底生气了，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tiːm] .
for she saw that she would be blamed for the score against her team .
为了 她 锯 那 她 会 是 被指责 为了 这 分数 反对 她 团队 .

因为她意识到自己会因为球队输球而被责怪。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['sævɪdʒli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
She played savagely thereafter , and suddenly one of the home team cried out in
她 玩 野蛮地 此后 , 和 突然 一 的 这 家 团队 哭 出去 在
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

此后她打得非常凶狠，突然主队一名队员痛苦地叫了起来。

['hestə(r)] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] ['rʌfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Hester had collided roughly with her .
海丝特 有 碰撞 大致 和 她 .

海丝特和她猛烈地撞在了一起。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Again the whistle .
再次 这 哨 .

哨声再次响起。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['kæptɪn] [oʊ'rɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni]
“ I shall ask Captain O'Rourke to take that girl out of the game if there is any
“ 我 将 问 队长 奥罗克 到 拿 那 女孩 出去 的 这 游戏 如果 那里 是 任何
['fɜːðə(r)] [rʌf] [pleɪ] ,
further rough play ,
更远 粗糙的 玩 ,

“如果再有粗野动作，我会要求奥罗克队长把那个女孩换下场。”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [æt; ət] [west] [haɪ] .
” declared the referee , who was the physical instructor at West High .
” 声明 这 裁判 , WHO 曾是 这 身体的 讲师 在 西方 高的 .

“裁判宣布道，他同时也是西高中的体育老师。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] .
The other girls of the Central High team were ashamed .
这 其他 女孩们 的 这 中央 高的 团队 是 羞愧 .

中央高中的其他女生都感到羞愧。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf] [endid] [wɪð] [nəʊ] further156
The first half ended with no further156
这 第一的 一半 结束 和 不 further156

上半场结束时，没有再出现156次失误。

[skɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [tiːm] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
score on the part of the home team ; but , on the other hand ,
分数 在 这 部分 的 这 家 团队 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

主队得分；但另一方面，

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [hæd; həd] [biːn] [held] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [guːs] [eg] .
the visiting team had been held down to a “ goose egg .
这 访问 团队 有 到过 握住 向下 到 一个 “ 鹅 蛋 .

客队被零封。

” [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mə:məz] [ə'genst]
” When the girls went to their dressing room there were some murmurs against
” 什么时候 这 女孩们 去 到 他们的 敷料 房间 那里 是 一些 低语 反对
['hɛstərz] [staɪl] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .
Hester's style of playing .
海丝特的 风格 的 玩耍 .

“当女孩们回到更衣室时，有人低声议论着海丝特的打球风格。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [keɪs] [stɒpt] [ðɪs] ['ɪnstəntli] .
But Mrs . Case stopped this instantly .
但 太太 . 案件 停止 这 即刻 .

但凯斯夫人立即制止了这一切。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiːm] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪk'saɪtmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]
“ If one of our team has shown excitement , we must not blame her
“ 如果 一 的 我们的 团队 有 所示 激动 , 我们 必须 不是 责备 她
[tuː] ['hɑːʃli] ,
too harshly ,
也 严厉地 ,

“如果我们的团队成员表现出了兴奋，我们不能对她过于苛责，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪəriəsli] .
” she said , seriously .
” 她 说 , 严重地 .

“她严肃地说。”

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [fiːld] .
“ This is our first time playing away from our own field .
“ 这 是 我们的 第一的 时间 玩耍 离开 从 我们的 自己的 场地 .

“这是我们第一次在客场比赛。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['hestə(r)] — — ”

Take	time	to	think	,	Hester	—	—	”
拿	时间	到	思考	,	海丝特	—	—	”

好好想想，海丝特——”

“ [ðæt] [ˌrefə'riː] [ɪz][ˌʌn'feə(r)] .

“	That	referee	is	unfair	.
“	那	裁判	是	不公平	.

“那个裁判不公平。”

[ðev] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [iːst] [haɪ] , ['eniweɪ] .

They've	given	the	game	to	East	High	,	anyway	.
他们有	给定	这	游戏	到	东方	高的	,	反正	.

反正他们已经把比赛拱手让给东部高中了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [bɪ'fɔːhænd] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

It	was	all	fixed	beforehand	,	”	snarled	the	culprit	.
它	曾是	全部	固定的	预先	,	”	纠缠	这	罪魁祸首	.

“这一切都是事先安排好的，”罪魁祸首咆哮道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['hestə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['greɪvli] .

“	Listen	,	Hester	,	”	said	the	teacher	,	gravely	.
“	听	,	海丝特	,	”	说	这	老师	,	严重地	.

“听着，海丝特，”老师严肃地说。

“ [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['spɔːtsmənlaɪk] [nɔː(r)] ['truːθfl] .

“	That	is	neither	sportsmanlike	nor	truthful	.
“	那	是	两者都不	体育精神	也不	真实	.

“这既不符合体育精神，也不诚实。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [jɔː'self] .

You	must	restrain	yourself	.
你	必须	抑制	你自己	.

你必须克制自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pleər] [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði]

You	are	one	of	the	best	players	we	have	;	but	you	are	fouling	the
你	是	一	的	这	最好的	玩家	我们	有	;	但	你	是	污垢	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

你是我们队里最好的球员之一；但是你犯规了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

and	if	you	do	not	have	a	care	we	shall	lose	through	your	fault	.
和	如果	你	做	不是	有	一个	关心	我们	将	失去	通过	你的	过错	.

如果你不注意安全，我们会因为你的过错而蒙受损失。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .

Keep	your	temper	.
保持	你的	脾气	.

控制住你的脾气。

[doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] .

Don't	make	it	necessary	for	me	to	remind	you	again	.
不	制作	它	必要的	为了	我	到	提醒	你	再次	.

别让我再提醒你一次。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːð] ['hɛstərz] ['fiːlɪŋz] .

"	This	did	not	soothe	Hester's	feelings	.
"	这	做过	不是	舒缓	海丝特的	情怀	.

“但这并没有抚慰海丝特的心情。”

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['hestə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] "

Mrs	.	Case	had	spoken	sharply	at	last	,	and	Hester	went	back	to	the	field	"
太太	.	案件	有	说	尖锐地	在	最后的	,	和	海丝特	去	后退	到	这	场地	"

[dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

just	boiling	inside	,
只是	沸腾	里面	,

凯斯太太终于严厉地训斥了她一番，海丝特回到田里，“心里像着了火一样”。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	as	she	told	her	chum	.
"	作为	她	讲述	她	密友	.

她告诉她的朋友。

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [bɪ'gæn] .

The	second	half	began	.
这	第二	一半	开始	.

下半场开始了。

[ə'gen] ['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] .

Again	Central	High	was	quicker	in	getting	away	with	the	ball	.
再次	中央	高的	曾是	更快	在	获得	离开	和	这	球	.

中央高中再次迅速抢回球权。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [tuː] , -

This	time	they	kept	it	in	play	among	themselves	,	too	,	157
这	时间	他们	保留	它	在	玩	之中	他们自己	,	也	,	-

这一次，他们内部也一直在使用这个策略，157

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['əʊnli]

until	a	goal	was	made	;	but	if	was	from	a	foul	and	counted	only
直到	一个	目标	曾是	制成	;	但	如果	曾是	从	一个	犯规	和	计数	仅有的

[wʌn] [pɔɪnt] .

one	point	.
一	观点	.

直到进球为止；但如果是犯规进球，则只算一分。

[ðeə(r)] [frendz] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	friends	cheered	them	,	however	,
他们的	朋友们	欢呼	他们	,	然而	,

他们的朋友们为他们欢呼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

and	as	soon	as	the	ball	was	put	into	play	again	the	girls	of	Central	High
和	作为	很快	作为	这	球	曾是	放	进入	玩	再次	这	女孩们	的	中央	高的

[went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] ['tæktɪks] [ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] [rʌnz] ,

went	at	it	with	their	old	tactics	and	made	splendid	runs	,
去	在	它	和	他们的	老的	策略	和	制成	灿烂	跑步	,

比赛重新开始后，中央高中的女篮队员们立刻使出惯用的战术，打出了精彩的进攻。

['faɪnəli] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [gəʊl] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

finally	getting	another	goal	,	this	time	from	the	field	.
最后	获得	其他	目标	,	这	时间	从	这	场地	.

终于又进了一个球，这次是在场上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [skɔː(r)] .

The	visiting	team	was	then	ahead	in	the	score	.
这	访问	团队	曾是	然后	前方	在	这	分数	.

当时客队比分领先。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri][nekst]['mɪnɪt] , [wen]['hestə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃɑːns][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][geɪm]

But	the	very	next	minute	,	when	Hester	had	a	chance	to	get	into	the	game
但	这	非常	下一个	分钟	,	什么时候	海丝特	有	一个	机会	到	得到	进入	这	游戏

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但就在下一分钟，当海丝特有机会再次上场比赛时，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'poʊnənts] [hændz] .

she	snatched	the	ball	from	her	opponent's	hands	.
她	抢夺	这	球	从	她	对手的	双手	.

她从对手手中抢走了球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][pleɪn][ə; eɪ][faʊl][ðæt][ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt][niːd][ðə; ði]['wɪs(ə)l][tuː; tə] [siːs] [pleɪ] .

It	was	so	plain	a	foul	that	the	girls	did	not	need	the	whistle	to	cease	play	.
它	曾是	所以	清楚的	一个	犯规	那	这	女孩们	做过	不是	需要	这	哨	到	停止	玩	.

这是一个非常明显的犯规，女孩们根本不需要哨声就停止了比赛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [bæk] ['hɛstərz] [tiːm] - [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] “ ['rætld] ” [ə'gen]

And	when	the	ball	came	back	Hester's	team	-	mates	were	“	rattled	”	again
和	什么时候	这	球	来了	后退	海丝特的	团队	-	伙伴们	是	“	摇晃	”	再次

[ænd; ənd] [iːst] [haɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)] [kliːn] [gəʊl] .

and	East	High	secured	another	clean	goal	.
和	东方	高的	安全	其他	干净的	目标	.

当球再次回到赫斯特的队友们手中时，他们又一次“慌乱”起来，东部高中又取得了一粒干净利落的进球。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [gˈɜːlz][wɒz; wəz]

Indeed	,	all	through	the	two	halves	the	playing	of	the	East	High	girls	was
的确	,	全部	通过	这	二	一半	这	玩耍	的	这	东方	高的	女孩们	曾是

['pɜːfɪktli] [kliːn] ,

perfectly	clean	,
完美	干净的	,

事实上，东区高中女子队上下半场的表现都非常出色，毫无瑕疵。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ]['hestə(r)] .

while	that	of	Central	High	was	spoiled	by	Hester	.
尽管	那	的	中央	高的	曾是	被宠坏了	经过	海丝特	.

而中央高中的一切都被海丝特毁了。

[hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [wɜːk] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

Her	rough	work	was	noticeable	.
她	粗糙的	工作	曾是	显	.

她粗糙的工作成果显而易见。

['meəri] [oʊ'rɜːrk] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Mary	O'Rourke	tried	to	keep	her	out	of	play	as	much	as	possible	,
玛丽	奥罗克	尝试	到	保持	她	出去	的	玩	作为	很多	作为	可能的	,

玛丽·奥罗克尽可能地让她远离比赛。

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	in	doing	this	weakened	her	side	.
和	在	正在做	这	减弱	她	边	.

这样做反而削弱了她一方的实力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][hɑːf] [iːst] [haɪ] [skɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)] ['faɪnəli]

Before	the	end	of	the	second	half	East	High	scored	again	,	and	the	score	finally
前	这	结尾	的	这	第二	一半	东方	高的	得分	再次	,	和	这	分数	最后

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

下半场结束前，东区高中再次得分，比分最终定格在了这一刻。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] [siːs] ['pleɪɪŋ] ,

when	the	whistle	was	blown	to	cease	playing	,
什么时候	这	哨	曾是	吹	到	停止	玩耍	,

当哨声响起，比赛停止时

[æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] [θriː] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm] [tiːm] .

at	seven	to	three	in	favor	of	the	home	team	.
在	七	到	三	在	偏爱	的	这	家	团队	.

主队以七比三的优势获胜。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] .

The	girls	of	Central	High	were	both	disappointed	and	chagrined	.
这	女孩们	的	中央	高的	是	两个都	失望的	和	懊恼地	.

中央高中的女生们既失望又懊恼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪəd] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪnəz] ([ɔːl][bʌt; bət]['hestə(r)]) [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

But	they	cheered	lustily	for	the	winners	(	all	but	Hester	)	and	were
但	他们	欢呼	热情地	为了	这	获奖者	(	全部	但	海丝特	)	和	是

[tʃɪəd] ['feəli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

cheered	fairly	in	return	.
欢呼	相当	在	返回	.

但她们为获胜者（除了海丝特）热烈欢呼，也得到了热烈的回礼。

[jet] ['lɔːrə] [ænd; ənd] her158

Yet	Laura	and	her158
然而	劳拉	和	her158

然而，劳拉和她的158

[frendz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [tiːm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [spek'tetər]

friends	knew	that	their	team	had	made	a	bad	impression	upon	the	spectators
朋友们	知道	那	他们的	团队	有	制成	一个	坏的	印象	之上	这	观众

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hɛstərz] [faʊl] ['pleɪɪŋ] .

and	instructors	because	of	Hester's	foul	playing	.
和	教师	因为	的	海丝特的	犯规	玩耍	.

朋友们都知道，由于海丝特的犯规行为，他们的球队给观众和教练留下了不好的印象。

“ [ðæt] [gɜːl] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] [mɔːs] , [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

“	That	girl	spoils	everything	she	gets	into	,	”	declared	Jess	Morse	,	to	Laura	and
“	那	女孩	战利品	一切	她	获得	进入	,	”	声明	杰西	莫尔斯	,	到	劳拉	和

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

“那个女孩把她参与的所有事情都搞砸了，”杰西·莫尔斯对劳拉和内莉说道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['mɪsɪz] . [keɪs] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [tiːm] .

“	I	don't	see	why	Mrs	.	Case	lets	her	play	on	the	team	.
“	我	不	看	为什么	太太	.	案件	让我们	她	玩	在	这	团队	.

“我不明白凯斯夫人为什么让她加入球队。”

[wiː; wɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [hɪə(r)] . ”

We	certainly	have	got	a	black	eye	here	.	”
我们	当然	有	得到	一个	黑色的	眼睛	这里	.	”

我们这次肯定颜面扫地了。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['hestə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] , ” [saɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['dʒent(ə)l]

“	I'm	sorry	for	Hester	—	she	has	such	a	temper	,	”	sighed	the	doctor's	gentle
“	我是	对不起	为了	海丝特	—	她	有	这样的	一个	脾气	,	”	叹了口气	这	医生的	温和的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“我真替海丝特感到难过——她脾气太暴躁了，”医生温柔的女儿叹了口气。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][nɒt] , ” [sed] ['lɔ:rə] ,

“	I	do	not	know	whether	I	am	sorry	for	her	or	not	,	”	said	Laura	,
”	我	做	不是	知道	无论	我	是	对不起	为了	她	或者	不是	,	”	说	劳拉	,

['stɜ:nli] .

sternly	.
严厉地	.

“我不知道我是否应该为她感到难过，”劳拉严肃地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [g'ɜ:lz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv] [taʊn]

“	It	will	be	a	long	time	before	these	girls	over	here	at	the	East	End	of	town
”	它	将要	是	一个	长的	时间	前	这些	女孩们	超过	这里	在	这	东方	结尾	的	镇

[wɪl] [fə'get] [ðɪs] [geɪm] .

will	forget	this	game	.
将要	忘记	这	游戏	.

“城东区的这些女孩们恐怕很久都不会忘记这场比赛。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] ;

It	is	bad	enough	to	be	beaten	;
它	是	坏的	足够的	到	是	被打败	;

被打就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ti:m] [ɪz] [wɒt] [hə:ts] . ”

but	to	be	beaten	by	a	member	of	our	own	team	is	what	hurts	.	”
但	到	是	被打败	经过	一个	成员	的	我们的	自己的	团队	是	什么	疼痛	.	”

但被自己队友击败，这才是最让人难受的。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [mɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɛstərz] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Is	that	so	,	Miss	?	”	exclaimed	Hester's	harsh	voice	behind	her	.
”	是	那	所以	,	错过	?	”	惊呼	海丝特的	残酷的	嗓音	在后面	她	.

“真是这样吗，小姐？”海丝特在她身后厉声说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd]['əʊvə(r)] - [hɪə(r)][ju:; jʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

“	Didn't	think	I'd	over	-	hear	you	,	did	you	?
”	没有	思考	ID	超过	-	听到	你	,	做过	你	?

“没想到我会无意中听到你们的谈话，是吗？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] , ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][get] ['bi:t(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

You	look	out	,	Laura	Belding	,	that	you	don't	get	beaten	in	another	way	.
你	看	出去	,	劳拉	贝尔丁	,	那	你	不	得到	被打败	在	其他	方式	.

劳拉·贝尔丁，你可要小心，别再以其他方式被打败了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæd; həd] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] — —

I	should	think	you'd	had	lesson	enough	—	—
我	应该	思考	你会	有	课	足够的	—	—

我想你应该已经吸取足够的教训了——

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [spræŋ] ['ɪntu:] ['lɔ:rəz] [feɪs] .

”	A	sudden	flush	sprang	into	Laura's	face	.
”	一个	突然	冲洗	弹簧	进入	劳拉的	脸	.

劳拉的脸上突然泛起了一抹红晕。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , - ?

“	What	do	you	mean	by	that	,	Hessie	?
”	什么	做	你	意思是	经过	那	,	-	?

“赫西，你这话是什么意思？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] ['les(ə)n] [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ?

“	What	lesson	do	you	refer	to	?
”	什么	课	做	你	参考	到	?

你指的是哪堂课?

” [bʌt; bət]['hestə(r)] ['mɪəli] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

”	But	Hester	merely	tossed	her	head	and	went	on	.
”	但	海丝特	仅仅	抛掷	她	头	和	去	在	.

“但海丝特只是甩了甩头，继续往前走。”

['lɔ:rə] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

Laura	was	thoughtful	for	the	remainder	of	the	way	home	.
劳拉	曾是	周到	为了	这	余	的	这	方式	家	.

在回家的路上，劳拉一直若有所思。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	was	thinking	of	the	veil	she	had	brought	away	with	her	from	the
她	曾是	思维	的	这	面纱	她	有	带来	离开	和	她	从	这

['hɔ:ntɪd] [haʊs] . -

haunted	house	.	159
闹鬼的	房子	.	-

她想起了从那座鬼屋里带回来的面纱。159

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:d] [ʃel]

CHAPTER	XX	—	THE	EIGHT	-	OARED	SHELL
章	xx	—	这	八	-	划桨	壳

第二十章——八瓣贝壳

['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

Laura	Belding	was	not	of	a	revengeful	nature	.
劳拉	贝尔丁	曾是	不是	的	一个	复仇的	自然	.

劳拉·贝尔丁并非生性记仇。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] ['bɒbi] - [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] “ [get] ['i:v(ə)n] ” [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] .

She	hadn't	even	Bobby	Hargrew's	desire	to	“	get	even	”	with	an	enemy	.
她	之前没有	甚至	鲍比	-	欲望	到	“	得到	甚至	”	和	一个	敌人	.

她甚至没有鲍比·哈格鲁那样想要“报复”敌人的欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

But	the	mystery	of	what	had	happened	to	her	in	the	haunted	house
但	这	神秘	的	什么	有	发生	到	她	在	这	闹鬼的	房子

['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

troubled	her	mind	.
麻烦	她	头脑	.

但是，她在鬼屋里究竟遭遇了什么，这个谜团一直困扰着她。

[wʌns] [dʒes][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['hestə(r)] [greɪmz] [teɪk] [æn; ən]

Once	Jess	had	mentioned	that	she	thought	she	had	seen	Hester	Grimes	take	an
一次	杰西	有	提及	那	她	想法	她	有	已见	海丝特	格莱姆斯	拿	一个

[ɪ'lektrɪk] [kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑ:(r)] . [skeə(r)][æt; ət] ['rɑ:bɪnsənz]

electric	car	for	the	city	the	night	of	the	M	.	O	.	R	.	scare	at	Robinson's
电的	车	为了	这	城市	这	夜晚	的	这	M	.	哦	.	拉	.	吓	在	罗宾逊的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

杰西曾提到，在罗宾逊森林发生 MOR 恐慌的那晚，她好像看到海丝特·格莱姆斯开着一辆电动汽车去了城里。

['lɔ:rə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['hestə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

Laura	could	not	help	wondering	what	Hester	had	been	doing	up	there	.
劳拉	可以	不是	帮助	好奇	什么	海丝特	有	到过	正在做	向上	那里	.

劳拉不禁好奇海丝特在上面究竟在做什么。

[ðə; ði]['ɔ:təʊ][veɪl] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]['eɪkru:; 'ekru:] - ['kʌləd] ,

The	auto	veil	Laura	had	brought	back	with	her	was	ecru	-	colored	,
这	汽车	面纱	劳拉	有	带来	后退	和	她	曾是	米色	-	有色	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .

and	was	an	expensive	one	.
和	曾是	一个	昂贵的	一	.

劳拉带回来的自动面纱是米白色，而且很贵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

It	was	strange	that	anybody	should	have	left	such	a	thing	up	there	in	the	old
它	曾是	奇怪的	那	任何人	应该	有	左边	这样的	一个	事物	向上	那里	在	这	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

很奇怪，怎么会有人把这样的东西留在老房子里。

[nɒt] ['meni] [g'ɜ:lz] , [æt; ət] [li:st] ,

Not	many	girls	,	at	least	,
不是	许多	女孩们	,	在	至少	,

至少女孩不多。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [veɪl] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

could	have	afforded	to	purchase	such	a	costly	veil	and	then	throw	it
可以	有	提供	到	购买	这样的	一个	昂贵	面纱	和	然后	扔	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他完全有能力购买这样一条昂贵的面纱，然后把它扔掉。

[ðə; ði] - ['ɒf(ə)n]['haɪəd][ə; eɪ][kɑ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	Grimeses	often	hired	a	car	;	but	then	,
这	-	经常	雇用	一个	车	;	但	然后	,

格莱姆斯一家经常租车；但是，

['plenti] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['lɔ:rə] [nju:] [wɔ:(r)] ['ɔ:təməbi:l] [veɪlz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)] !

plenty	of	girls	Laura	knew	wore	automobile	veils	who	had	never	ridden	in	a	car	!
很多	的	女孩们	劳拉	知道	穿着	汽车	面纱	WHO	有	绝不	骑	在	一个	车	!

劳拉认识的很多女孩都戴着汽车面纱，而她们自己却从未坐过车！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pærəl] .

It	was	merely	a	fashion	in	apparel	.
它	曾是	仅仅	一个	时尚	在	服饰	.

那只不过是服装上的一种时尚而已。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt] [ə'baʊt] the160

So	she	kept	silent	about	the160
所以	她	保留	沉默的	关于	the160

所以她对那160件事保持沉默。

[veɪl] — ['nevə(r)]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

veil	—	never	even	mentioned	it	to	her	chum	,	or	to	her	brother	,
面纱	—	绝不	甚至	提及	它	到	她	密友	,	或者	到	她	兄弟	,

面纱——她甚至从未向她的朋友或哥哥提起过这件事。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [lɑ:ns] ['dɑ:bi] — [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] .

or	to	Lance	Darby	—	and	bided	her	time	.
或者	到	槊	达比	—	和	竞标	她	时间	.

或者说是兰斯·达比——然后她就静待时机。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [geɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ['veri] ['æŋgri] [wɪð]

The	basket	-	ball	game	had	made	the	remainder	of	the	team	very	angry	with
这	篮子	-	球	游戏	有	制成	这	余	的	这	团队	非常	生气的	和

['hestə(r)] [graɪmz] .

Hester	Grimes	.
海丝特	格莱姆斯	.

这场篮球比赛让球队其他成员对海丝特·格莱姆斯非常生气。

['əʊnli] ['lɪli] ['pɛndəltən] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Only	Lily	Pendleton	stood	by	her	.
仅有的	百合	彭德尔顿	站立	经过	她	.

只有莉莉·彭德尔顿一直支持她。

['hestə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [geɪm] [wɒz; wəz] [fɪkst] " [ænd; ənd]

Hester	declared	to	everybody	who	would	listen	that	the	"	game	was	fixed	"	and
海丝特	声明	到	大家	WHO	会	听	那	这	"	游戏	曾是	固定的	"	和

[ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

that	the	Central	High	team	had	no	chance	of	winning	.
那	这	中央	高的	团队	有	不	机会	的	获胜	.

海丝特逢人便宣称"比赛是假的"，中央高中队根本没有获胜的机会。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['bɒbi] - , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['hestə(r)] [seɪ] [ðɪs] .

"	I	guess	that's	so	,	"	said	Bobby	Hargrew	,	who	overheard	Hester	say	this	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	说	鲍比	-	,	WHO	无意中听到	海丝特	说	这	.

"我想也是，"鲍比·哈格鲁说道，他无意中听到了海丝特的话。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	You	fixed	it	all	right	.
"	你	固定的	它	全部	正确的	.

"你完全解决了。"

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] .

I	watched	you	.
我	观看	你	.

我看着你。

[jʊd] [kwɪə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] .

You'd	queer	anything	you	went	into	.
你会	酷儿	任何事物	你	去	进入	.

你无论去哪里，都会把那里搞得一团糟。

[ɪts] ['lʌki] [jʊr; jər] [nɒt] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] .

It's	lucky	you're	not	rowing	in	the	eight	-	oared	shell	.
它是	幸运的	你是	不是	划船	在	这	八	-	划桨	壳	.

幸好你不是在八人艇上划桨。

[wɪd] [hæv; həv] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [bəʊt] [reɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf]

We'd	have	less	chance	of	winning	the	girls	'	boat	race	than	we	have	,	if
我们会	有	较少的	机会	的	获胜	这	女孩们	-	船	种族	比	我们	有	,	如果

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! "

you	were	!	"
你	是	!	"

如果你在的话，我们赢得女子赛艇比赛的几率会比现在小得多！

" [wel] , [mɪs] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

"	Well	,	Miss	,	they	certainly	cannot	accuse	you	of	harming	their	chances	of	winning	,
"	出色地	,	错过	,	他们	当然	不能	控	你	的	伤害	他们的	机会	的	获胜	,

" [snæpt] ['hestə(r)] [graɪmz] .

"	snapped	Hester	Grimes	.
"	啪啪	海丝特	格莱姆斯	.

"小姐，他们当然不能指责你损害了他们获胜的机会，"海丝特·格莱姆斯厉声说道。

“ [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ You're out of it !
” 你是 出去 的 它 !

“你出局了！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] !
” And that was so !
” 和 那 曾是 所以 !

事情就是这样！

[ðə; ðiˈgɜːlz] - [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒksn] .
The girls ' eight - oared shell was without its little coxswain .
这 女孩们 - 八 - 划桨 壳 曾是 没有 它是 小的 舵手 .

女孩们的八人赛艇缺少了她们的小舵手。

[ˈbɜːθə] - [kʊd; kəd] [nɒt] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ðiˈstɪərɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] [æz; əz]
Bertha Sleigel could not manipulate the steering apparatus of the long boat as
伯莎 - 可以 不是 操纵 这 转向 设备 的 这 长的 船 作为
[ˈbɒbi] [hæd; həd] .
Bobby had .
鲍比 有 .

伯莎·斯莱格尔无法像鲍比那样操控长艇的转向装置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈreɪsɪz] — [ˈrɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [əˈfeə(r)] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪd] - [ˈsʌmə(r)]
And the boat races — rather an informal affair preceding the mid - summer
和 这 船 种族 — 相当 一个 非正式 事务 前 这 中 - 夏天
[əˈkwætɪk] [spɔːts] — [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [naʊ] .
aquatic sports — would come on in a fortnight now .
水 运动的 — 会 来 在 在 一个 两星期 现在 .

赛艇比赛——这项非正式的赛事是仲夏水上运动会之前的活动——将在两周后举行。

[ˈbɒbi] - [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] .
Bobby Hargrew had been very good in school for some weeks .
鲍比 - 有 到过 非常 好的 在 学校 为了 一些 周 .

鲍比·哈格鲁在过去几周里在学校表现一直很好。

[ˈiːv(ə)n] [dʒiː] [dʒiː] [kʊd; kəd] [faɪnd] no161
Even Gee Gee could find no161
甚至 吉 吉 可以 寻找 no161

就连吉吉都能找到161号

[fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] .
fault with her behavior .
过错 和 她 行为 .

她的行为有问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒn] [ˈlɔːrəz] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˌ]
But it was more on Laura's account than for any other reason that the
但 它 曾是 更多的 在 劳拉的 帐户 比 为了 任何 其他 原因 那 这
[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [held] [hɜːˈself] [ɪn] .
irrepressible held herself in .
不可抑制的 握住 她自己 在 .

但劳拉之所以克制住自己，更多的是因为劳拉的缘故，而不是其他任何原因。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ˌintəˈsiːd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not forget that Laura had interceded with Mr . Sharp for her .
她 做过 不是 忘记 那 劳拉 有 介入 和 先生 . 锋利的 为了 她 .

她没有忘记劳拉曾为她向夏普先生求情。

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [bəʊt] ; [ðeɪ] [əʊnd] [nəʊ] [bəʊt]

The	eight	-	oared	crew	was	to	use	a	second	-	hand	boat	;	they	owned	no	boat
这	八	-	划桨	全体人员	曾是	到	使用	一个	第二	-	手	船	;	他们	拥有	不	船

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

这支八人划桨队将使用一艘二手船；他们自己没有船。

[bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] , [ɔː(r)][hæv; həv][wʌn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	hoped	to	purchase	one	,	or	have	one	presented	to	them	,
但	希望	到	购买	一	,	或者	有	一	呈现	到	他们	,

但他们希望能买到一辆，或者有人送他们一辆。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [spɔːts] [ɒn] [leɪk] ['luːnə] .

before	the	mid	-	summer	sports	on	Lake	Luna	.
前	这	中	-	夏天	运动的	在	湖	露娜	.

在卢纳湖畔的仲夏运动会之前。

[prə'fesə(r)] [dɪmp] , [huː] [kəʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [strəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Professor	Dimp	,	who	coached	the	boys	,	having	been	a	famous	stroke	in	his	own
教授	凹痕	,	WHO	教练	这	男孩们	,	拥有	到过	一个	著名的	中风	在	他的	自己的

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

迪姆普教授是这些男孩的教练，他曾在自己的大学里是一位著名的中球手。

[kəʊtʃt] [ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [wel] .

coached	the	girls	as	well	.
教练	这	女孩们	作为	出色地	.

也指导了女孩们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] ;

He	was	a	very	severe	disciplinarian	;
他	曾是	一个	非常	严重	纪律执行者	;

他是一位非常严厉的纪律执行者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ʃel] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] .

but	he	had	picked	the	crew	for	the	big	shell	with	judgment	and	skill	.
但	他	有	挑选	这	全体人员	为了	这	大的	壳	和	判断	和	技能	.

但他凭借判断力和技巧挑选了这艘大型帆船的船员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kruː] [ɪz][nəʊ][smɔːl]['mætə(r)] .

And	to	make	up	a	crew	is	no	small	matter	.
和	到	制作	向上	一个	全体人员	是	不	小的	事情	.

组建一个剧组可不是一件小事。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [gəʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

As	far	as	physical	conformation	goes	in	the	choice	of	a	crew	for	an
作为	远的	作为	身体的	构象	去	在	这	选择	的	一个	全体人员	为了	一个

[eɪt] - [ɔːd] [skʌl] ,

eight	-	oared	scull	,
八	-	划桨	橹	,

就八人单桨赛艇船员的体格条件选择而言，

[tɔːl] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɔːt] , [wel] [bɪlt] [tuː; tə] [θɪn] , [ænd; ənd] ['hevi] [gˈɜːlz][tuː; tə] “

tall	girls	were	preferable	to	short	,	well	built	to	thin	,	and	heavy	girls	to	“
高的	女孩们	是	优选	到	短的	,	出色地	建造	到	薄的	,	和	重的	女孩们	到	“

['feðə(r)] - [weɪts] .

feather	-	weights	.
羽毛	-	重量	.

高个子女孩比矮个子女孩更受欢迎，体格健壮的女孩比瘦弱的女孩更受欢迎，体重较重的女孩比“轻如鸿毛”的女孩更受欢迎。

" ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɒks] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mə'tʃʊə(r)] [fɪ'ziːk]

" Saving in the cox , the girls were all chosen for their mature physique

" 保存 在 这 考克斯 , 这 女孩们 是 全部 选定 为了 他们的 成熟 体质

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɑːmz] .

and long arms .

和 长的 武器 .

"在舵手位置上节省开支，所有女孩都是因为身材成熟、手臂修长而被选中的。"

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [dɪmp] [tʃəʊz] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

And Professor Dimp chose the crew and selected their positions with as much

和 教授 凹痕 选择 这 全体人员 和 已选 他们的 职位 和 作为 很多

[keə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [kruːz] .

care as he gave to his boys ' crew .

关心 作为 他 给予 到 他的 男孩们 - 全体人员 .

迪姆普教授挑选船员并安排他们的职位，就像他挑选自己儿子的船员一样认真细致。

[wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [g'ɜːlz][hæp] - ['hæzəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruːz] .

One cannot take enthusiastic girls hap - hazard and make a winning crew .

一 不能 拿 热情的 女孩们 哈普 - 冒险 和 制作 一个 获胜 全体人员 .

不能随意挑选一群热情洋溢的女孩来组建一支获胜的队伍。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʃəʊz] ['siːliə] Prime162

First of all the professor chose Celia Prime162

第一的 的 全部 这 教授 选择 西莉亚 Prime162

首先，教授选择了 Celia Prime162

[fɔː(r); fə(r)] [strəʊk] [ɔː(r)] .

for stroke oar .

为了 中风 桨 .

用于划桨。

[skɔːz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][kæn; kən] ['fɒləʊ] [taɪm] , [ɔː(r)] [strəʊk] , ['ɑːftə(r)] ['præktɪs] ;

Scores of girls can follow time , or stroke , after practice ;

得分 的 女孩们 能 跟随 时间 , 或者 中风 , 后 实践 ;

练习结束后，许多女孩可以追踪时间或划水动作；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [ðə; ði][best] [rəuə] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] " [set][ðə; ði] [strəʊk] "

but some who make the best rowers could never in this world " set the stroke "

但 一些 WHO 制作 这 最好的 划船者 可以 绝不 在 这 世界 " 放 这 中风 "

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] .

for a crew .

为了 一个 全体人员 .

但有些最优秀的划船运动员，在这个世界上却永远无法为一支队伍"设定划桨节奏"。

['siːliə] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [strəʊk] , [wɪð] [fɜːst] - [reɪt] [fɔːm] , [greɪt]

Celia proved herself to be an accomplished stroke , with first - rate form , great

西莉亚 已证实 她自己 到 是 一个 完成 中风 , 和 第一的 - 速度 形式 , 伟大的

[plʌk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [kən'fjuːzd] .

pluck , and not easily confused .

采摘 , 和 不是 容易地 使困惑 .

西莉亚证明自己是一位技艺精湛的击球手，拥有一流的姿势、极大的勇气，而且不容易出错。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['iːkwəli] [wel] [rəud] [strəʊks] , ['weðə(r)] ['ræpɪd] ,

She could maintain the same number of equally well rowed strokes , whether rapid ,

她 可以 维持 这 相同的 数字 的 同样地 出色地 划船 笔画 , 无论 迅速的 ,

['miːdiəm] , [ɔː(r)] [sləʊ] ;

medium , or slow ;

中等的 , 或者 慢的 ;

她能够保持相同数量的、同样高质量的划桨动作，无论划桨速度快、中、慢；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spɜːt] [wen] ['nesəsəri] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː]

and	she	could	spurt	when	necessary	without	throwing	the	rest	of	the	crew	into
和	她	可以	喷	什么时候	必要的	没有	投掷	这	休息	的	这	全体人员	进入

[dɪs'ɔːdə(r)] .

disorder	.
紊乱	.

必要时她可以喷射，而不会让其他船员陷入混乱。

[æt; ət]['nʌmbə(r)]['sɛvən][ə; eɪ] [wel] - [traɪd] ['ɔːzmən] [ɪz] ['niːdɪd] , [tuː] ,

At	Number	7	a	well	-	tried	oarsman	is	needed	,	too	,
在	数字	7	一个	出色地	-	尝试	划桨手	是	需要	,	也	,

7号位也需要一位经验丰富的划桨手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sɪ'lektɪd] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	professor	selected	Laura	Belding	for	that	onerous	position	.
和	这	教授	已选	劳拉	贝尔丁	为了	那	繁重	位置	.

于是，教授选择了劳拉·贝尔丁来担任这个繁重的职位。

['nʌmbə(r)]['sɛvən][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [strəʊk] ['djuːli][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['fɪnɪʃ]

Number	7	is	supposed	to	take	up	the	stroke	duly	and	to	give	finish
数字	7	是	据称	到	拿	向上	这	中风	正式地	和	到	给	结束

[tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

to	the	action	of	the	crew	.
到	这	行动	的	这	全体人员	.

7号选手应该接过桨，完成划桨动作，为全队的动作画上句号。

[ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

A	crew	that	does	not	work	in	perfect	unison	cannot	by	any	possibility	be	a
一个	全体人员	那	做	不是	工作	在	完美的	齐声	不能	经过	任何	可能性	是	一个

['wɪnɪŋ] [kruː] .

winning	crew	.
获胜	全体人员	.

一个团队如果不能完美地协同工作，绝不可能成为一支获胜的团队。

[æz; əz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [dɪmp] , [ðə; ði][gɜːlz] - [kruː] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] :

As	selected	by	Professor	Dimp	,	the	girls	'	crew	was	as	follows	:
作为	已选	经过	教授	凹痕	,	这	女孩们	-	全体人员	曾是	作为	跟随	:

根据迪姆普教授的选拔，女子队的队员如下：

['siːliə] [praɪm] , [strəʊk]

Celia	Prime	,	stroke
西莉亚	主要的	,	中风

Celia Prime，中风

['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , [nəʊ] . ['sɛvən]

Laura	Belding	,	No	.	7
劳拉	贝尔丁	,	不	.	7

劳拉·贝尔丁，7号

['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] , [nəʊ] . [sɪks]

Dora	Lockwood	,	No	.	6
多拉	洛克伍德	,	不	.	6

多拉·洛克伍德，6号

['neli] ['ægˌnjuː] , [nəʊ] . [faɪv]

Nellie	Agnew	,	No	.	5
内莉	阿格纽	,	不	.	5

内莉·阿格纽，5号

[rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [nəʊ] . [fɔːr]

Roberta	Fish	,	No	.	4
罗伯塔	鱼	,	不	.	4

罗伯塔·菲什，4号

['meəri] [oʊ'rɜːrk] , [nəʊ] . [θriː]

Mary	O'Rourke	,	No	.	3
玛丽	奥罗克	,	不	.	3

玛丽·奥罗克，3号

['dɒr(ə)θi] ['lɑkˌwʊd] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

Dorothy	Lockwood	,	No	.	2
多萝西	洛克伍德	,	不	.	2

多萝西·洛克伍德，2号

[dʒes] [mɔːs] , [baʊ; bəʊ] .

Jess	Morse	,	bow	.
杰西	莫尔斯	,	弓	.

杰西·莫尔斯，鞠躬。

[ðeɪ] [mɪst] ['bɒbi] - ['dredfəli] ; but163

They	missed	Bobby	Hargrew	dreadfully	;	but163
他们	错过	鲍比	-	极其糟糕	;	but163

他们非常想念鲍比·哈格鲁；但是163

[ðə; ði] [kruː] ['præktɪst] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['bɜːθə] [ɪn][æz; əz]

the	crew	practised	as	frequently	as	possible	,	hoping	to	break	Bertha	in	as
这	全体人员	已实践	作为	频繁地	作为	可能的	,	希望	到	休息	伯莎	在	作为

['kɒksn] ,

coxswain	,
舵手	,

船员们尽可能频繁地进行训练，希望让贝莎能够胜任舵手的角色。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [pleɪs] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns ɪŋ]

and	get	her	seat	shifted	to	the	best	place	possible	for	the	balancing
和	得到	她	座位	转移	到	这	最好的	地方	可能的	为了	这	平衡

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

并将她的座位调整到最有利于船体平衡的位置。

[bʌt; bət] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['bɒbi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [paʊndz] ['hevɪə] !

But	Bertha	was	not	like	Bobby	—	and	she	was	pounds	heavier	!
但	伯莎	曾是	不是	喜欢	鲍比	—	和	她	曾是	磅	较重	!

但伯莎和鲍比不一样——而且她比鲍比重好几磅！

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [kəmˈpiːt] [wɪð] ['sɪmələ(r)]

The	eight	-	oared	shell	of	the	girls	of	Central	High	would	compete	with	similar
这	八	-	划桨	壳	的	这	女孩们	的	中央	高的	会	竞争	和	相似的

[boʊts] [frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɛntərˌpɔrt] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [boʊts] [frɒm; frəm]

boats	from	both	of	the	other	Centerport	High	Schools	and	with	boats	from
船	从	两个都	的	这	其他	中心港	高的	学校	和	和	船	从

[ðə; ði] [haɪ] [ɒv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] .

the	Highs	of	Lumberport	and	Keyport	.
这	高潮	的	兰伯波特	和	钥匙港	.

中央高中的八人艇将与森特波特其他两所高中的同类赛艇以及伦伯波特高中和基波特高中的赛艇进行比赛。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪz] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] ,

The	three	cities	being	located	upon	this	beautiful	inland	lake	,
这	三	城市	存在	位于	之上	这	美丽的	内陆	湖	,

这三座城市坐落在这个美丽的内陆湖泊周围，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ə'kwætɪk] [spɔːts] .

the	young	folks	were	all	more	or	less	familiar	with	aquatic	sports	.
这	年轻的	各位	是	全部	更多的	或者	较少的	熟悉的	和	水	运动的	.

这些年轻人或多或少都熟悉水上运动。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [brɑ:ntʃ] [æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

But	never	before	the	establishment	of	the	Girls	'	Branch	Athletic	Association
但	绝不	前	这	建立	的	这	女孩们	-	分支	运动	协会

[hæd; həd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtɪz] [kəm'pi:tɪd] .

had	the	girls	of	the	several	cities	competed	.
有	这	女孩们	的	这	一些	城市	竞争	.

但在女子体育协会成立之前，各个城市的女孩们从未参加过比赛。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [taʊnz] [geɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [tu:; tə] ['æmətə(r)] [æθ'letɪks] ,

The	newspapers	of	the	three	towns	gave	plenty	of	space	to	amateur	athletics	,
这	报纸	的	这	三	城镇	给予	很多	的	空间	到	业余	竞技	,

这三个城镇的报纸都为业余体育运动提供了大量的版面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][,edʒu'keɪʃən(ə)l] [bɔ:dz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [æθ'letɪk]

and	the	big	men	of	the	educational	boards	had	taken	up	the	girls	'	athletic
和	这	大的	男人	的	这	教育	板	有	已采取	向上	这	女孩们	-	运动

[wɜ:k] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

work	with	vigor	,
工作	和	活力	,

教育委员会的高层人士也积极参与到女孩们的体育工作中来。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['meni] [fi:ld] [deɪz] [ænd; ənd] [,eksə'bɪʃən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Those	interested	looked	forward	to	many	field	days	and	exhibitions	during	the
那些	感兴趣的	看起来	向前	到	许多	场地	天	和	展览	期间	这

[ɪn'sju:ɪŋ] [mʌnθs] .

ensuing	months	.
随后	几个月	.

感兴趣的人们期待着在接下来的几个月里举办许多实地考察活动和展览。

[bʌt; bət] [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sku:l] [wɜ:k] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪt] - [ɔ:d] [ʃel]

But	outside	of	their	school	work	the	crew	of	this	particular	eight	-	oared	shell
但	外部	的	他们的	学校	工作	这	全体人员	的	这	特别的	八	-	划桨	壳

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [reɪs] .

had	little	thought	for	anything	but	the	approaching	race	.
有	小的	想法	为了	任何事物	但	这	接近	种族	.

但除了学校功课之外，这艘八人赛艇上的船员们几乎没有考虑过其他任何事情，他们只想着即将到来的比赛。

[ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] [kept] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	boathouse	and	landing	where	the	shell	was	kept	was	right	beside	the
这	船屋	和	降落	在哪里	这	壳	曾是	保留	曾是	正确的	旁	这

[g'ɜ:lz] - ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fi:ld] .

girls	'	bathing	place	and	athletic	field	.
女孩们	-	洗澡	地方	和	运动	场地	.

存放贝壳的船屋和码头就在女生的洗澡间和运动场旁边。

['nætʃ(ə)rəli] , [tu:] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['rɪtʃəd] [sweɪnz] ['hænsəm] [pleɪs] .

Naturally	,	too	,	it	was	near	Colonel	Richard	Swayne's	handsome	place	.
自然	,	也	,	它	曾是	靠近	上校	理查德	斯韦恩的	英俊的	地方	.

当然，它也靠近理查德·斯韦恩上校那座漂亮的房子。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [,ɑ:ftə'nu:n] ['ɑ:ftə(r)] ['præktɪs] they164

As	the	girls	were	rowing	in	one	afternoon	after	practice	they164
作为	这	女孩们	是	划船	在	一	下午	后	实践	they164

一天下午训练结束后，女孩们正在划船，她们164

[sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

saw	the	Colonel	,	with	a	veiled	lady	in	a	wheel	-	chair	,	on	the	bank	.
锯	这	上校	,	和	一个	含蓄	女士	在	一个	车轮	-	椅子	,	在	这	银行	.

我看到上校和一位坐在轮椅上的蒙面女士在河岸上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][səʊ] ['iːzəli] ;

They	seemed	to	be	watching	the	girls	pulling	in	so	easily	;
他们	似乎	到	是	观看	这	女孩们	拉	在	所以	容易地	;

他们似乎在观察女孩们轻松地驶入港口;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	whether	the	Colonel	approved	of	them	,	or	not	,	they	did	not	know	.
但	无论	这	上校	得到正式认可的	的	他们	,	或者	不是	,	他们	做过	不是	知道	.

但他们并不知道上校是否赞同他们的做法。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] ['uːdlz] [ɒv; əv] ['mʌni] ! ” [saɪd] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] .

“	And	he's	got	oodles	of	money	!	”	sighed	Roberta	Fish	.
“	和	他是	得到	很多	的	钱	!	”	叹了口气	罗伯塔	鱼	.

“而且他有很多钱！”罗伯塔·菲什叹了口气。

“ [wɪʃ] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [æθ'letɪk] [fiːld] . ”

“	Wish	he'd	give	us	some	for	our	athletic	field	.	”
“	希望	他会	给	我们	一些	为了	我们的	运动	场地	.	”

“真希望他能给我们一些，用来铺我们的运动场。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] , ” [sed] ['dɔːrə] ['lɑkˌwʊd] .

“	But	he	won't	,	”	said	Dora	Lockwood	.
“	但	他	惯于	,	”	说	多拉	洛克伍德	.

“但他不会的，”多拉·洛克伍德说道。

“ [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	He	says	we	make	too	much	noise	.
“	他	说道	我们	制作	也	很多	噪音	.

他说我们制造的噪音太大。

[wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

We	disturb	his	daughter	.
我们	打扰	他的	女儿	.

我们打扰了他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːnz] [wiː; wi] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] . ”

She	can't	sleep	much	,	they	say	,	and	afternoons	we	spoil	her	forty	winks	.	”
她	不能	睡觉	很多	,	他们	说	,	和	下午	我们	剧透	她	四十	眨眼	.	”

他们说她睡眠不好，我们下午总是打扰她小憩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [nɔɪz] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

“	It	is	too	bad	if	we	really	do	disturb	her	with	our	noise	,	”	said	Laura	,	thoughtfully	.
“	它	是	也	坏的	如果	我们	真的	做	打扰	她	和	我们的	噪音	,	”	说	劳拉	,	深思熟虑	.

“如果我们真的用噪音打扰到她，那就太糟糕了，”劳拉若有所思地说。

“ [jʊl] ['nevə(r)][get] ['eni] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['lɔːrə] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] .

“	You'll	never	get	any	money	out	of	the	Colonel	,	Laura	,	”	declared	Jess	.
“	你会	绝不	得到	任何	钱	出去	的	这	上校	,	劳拉	,	”	声明	杰西	.

“劳拉，你永远也别想从上校那里拿到一分钱，”杰西断言道。

“ [ai] [wɪl] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] , ['fɜːmli] .

“	I	will	!	”	returned	Laura	,	firmly	.
“	我	将要	!	”	返回	劳拉	,	牢牢	.

“我会的！”劳拉坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ You wait and see .
” 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[rəʊm] ['wʌznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”
Rome wasn't built in a day . ”
罗马 不是 建造 在 一个 天 . ”

罗马不是一天建成的。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['rɑːmjələs][ænd; ənd] ['riːməs] ['hædnt]
but it wouldn't ever have been built at all if Romulus and Remus hadn't
但 它 不会 曾经 有 到过 建造 在 全部如果 罗穆卢斯 和 雷穆斯 之前没有
[meɪd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,
made a commencement ,
制成 一个 开始 ,

但如果不是罗穆卢斯和雷穆斯着手建造，这座建筑根本就不会建成。

” [skɔf, skɔːf][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
” scoffed her chum .
” 嘲笑 她 密友 .

“她的朋友嗤之以鼻。”

[ðə; ði]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][held][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] .
The races were held on Saturday afternoon of that week .
这 种族 是 握住 在 周六 下午 的 那 星期 .

比赛于当周周六下午举行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] ['reɪsɪz] , [fɔː(r)] - [ɔːd] [ʃel] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] ['reɪsɪz] .
There were paddling races , four - oared shell races , and eight - oared shell races .
那里 是 划桨 种族 , 四 - 划桨 壳 种族 , 和 八 - 划桨 壳 种族 .

比赛项目包括划桨比赛、四人艇比赛和八人艇比赛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [kən'testənts] ;
There were many classes of contestants ;
那里 是 许多 课程 的 参赛者 ;

参赛选手分为许多类别;

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] ['sentəd] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz]
but interest centered mainly in the events in which the high school boys and girls
但 兴趣 居中 主要 在 这 活动 在 哪个 这 高的 学校 男孩们 和 女孩们
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .
participated .
参与 .

但人们的兴趣主要集中在高中男生女生参加的赛事上。

[ðə; ði][gɜːlz] - [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [reɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .
The girls ' eight - oared shell race was the last number on the program .
这 女孩们 - 八 - 划桨 壳 种族 曾是 这 最后的 数字 在 这 程序 .

女子八人艇比赛是当晚的最后一个项目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - away165
It was a straight - away165
它 曾是 一个 直的 - away165

那是一条直线165

[hɑːf] - [maɪl] [reɪs] — [nɒt] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn]

half	-	mile	race	—	not	too	long	,	or	too	short	,	for	girls	of	the	age	taking	part	in
一半	-	英里	种族	—	不是	也	长的	,	或者	也	短的	,	为了	女孩们	的	这	年龄	采取	部分	在

[ðə; ði] [spɔːt] .

the	sport	.
这	运动	.

半英里赛跑——对于参加这项运动的这个年龄段的女孩来说，既不太长也不太短。

[ðə; ði] [faɪv] [boʊts] [gɒt] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [stɑːt]

The	five	boats	got	into	position	with	some	skill	and	they	got	a	better	start
这	五	船	得到	进入	位置	和	一些	技能	和	他们	得到	一个	更好的	开始

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈreɪsɪz] .

than	in	the	boys	'	races	.
比	在	这	男孩们	-	种族	.

五艘船凭借娴熟的技巧就位，起跑比男子组比赛要好。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ˈgæðəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [boʊts] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [tʃɪəd] [ðə; ði][gˈɜːlz]

The	crowds	gathered	on	shore	and	on	the	boats	lining	the	course	cheered	the	girls
这	人群	聚集	在	支撑	和	在	这	船	衬垫	这	课程	欢呼	这	女孩们

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtə(r)] .

as	they	shot	away	over	the	bright	water	.
作为	他们	射击	离开	超过	这	明亮的	水	.

岸边和赛道两旁船只上聚集的人群为飞驰而去的女孩们欢呼喝彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz]

It	was	a	warm	and	beautiful	day	and	the	water	was	as	calm	as
它	曾是	一个	温暖的	和	美丽的	天	和	这	水	曾是	作为	冷静的	作为

[ə; eɪ] [ˈmɪlpɒnd] .

a	millpond	.
一个	磨坊池塘	.

这是一个温暖晴朗的日子，水面平静如镜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [fɑːst][ˈwɔːtə(r)] ” [ɪnˈdiːd] !

It	was	“	fast	water	”	indeed	!
它	曾是	“	快速地	水	”	的确	!

确实是“湍急的水流”!

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] “ [ˈfiːlɪŋ] [faɪn] .

The	crew	of	Central	High	were	looking	their	best	and	“	feeling	fine	.
这	全体人员	的	中央	高的	是	寻找	他们的	最好的	和	“	感觉	美好的	.

中央高中的队员们看起来精神抖擞，感觉“很好”。

” [ðeɪ] [kɔːt] [ˈsiːliəz] [strəʊk] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [peɪs] [ʃiː; ʃi][set] ,

”	They	caught	Celia's	stroke	instantly	and	,	at	the	swinging	pace	she	set	,
”	他们	捕捉	西莉亚的	中风	即刻	和	,	在	这	摇摆	步伐	她	放	,

“他们立刻掌握了西莉亚的挥杆节奏，并按照她设定的挥杆速度，

[ðeə(r)][bəʊt] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [wel] [ʌp][æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ʃel] .

their	boat	darted	through	the	water	,	keeping	well	up	at	first	with	the	leading	shell	.
他们的	船	飞镖	通过	这	水	,	保持	出色地	向上	在	第一的	和	这	领导	壳	.

他们的船在水中疾驰，起初能跟上领头的炮弹。

[ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [strəʊks] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈsʌmtaɪmz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

On	so	short	a	course	the	first	few	strokes	,	even	,	sometimes	tell	the	tale	.
在	所以	短的	一个	课程	这	第一的	很少	笔画	,	甚至	,	有时	告诉	这	故事	.

在如此短的球道上，甚至最初几杆就能说明一切。

[ðə; ði] [ˈkiːˌpɔːrt] [kruː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

The	Keyport	crew	took	the	lead	at	the	start	,
这	钥匙港	全体人员	采取	这	带领	在	这	开始	,

Keyport 队在比赛开始时取得了领先。

[bʌt; bət] [bəuθ] [iːst] [haɪ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [haɪ] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

but	both	East	High	and	Central	High	of	Centerport	were	close	after	the
但	两个都	东方	高的	和	中央	高的	的	中心港	是	关闭	后	这

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

但东部高中和森特波特的中央高中都紧随领先者之后。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kruː] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'haɪnd]

The	Central	crew	,	indeed	,	for	some	rods	were	only	half	a	length	behind
这	中央	全体人员	,	的确	,	为了	一些	杆	是	仅有的	一半	一个	长度	在后面

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [ʃel] .

the	Keyport	shell	.
这	钥匙港	壳	.

中央队的队员们确实在某些杆上只落后 Keyport 队的队员半个身位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] ,

It	was	a	pretty	fight	,
它	曾是	一个	漂亮的	斗争	,

这是一场精彩的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [ʃelz] [ʃɒt] [ə'lɒŋ]

and	the	voices	of	the	spectators	grew	in	volume	as	the	five	shells	shot	along
和	这	声音	的	这	观众	生长	在	体积	作为	这	五	贝壳	射击	沿着

[ðə; ði] [kɔːs] . -

the	course	.	166
这	课程	.	-

随着五枚炮弹沿赛道射出，观众的欢呼声越来越大。166

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪ] — [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [reɪs]

CHAPTER	XXI	—	THE	FINISH	OF	THE	BOAT	RACE
章	二十一	—	这	结束	的	这	船	种族

第二十一章——赛艇比赛的终点

['tʃɛtˌwʊd] [bɛl'dɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [lɑːns] ['dɑːbi] ,

Chetwood	Belding	and	his	chum	,	Lance	Darby	,
切特伍德	贝尔丁	和	他的	密友	,	槊	达比	,

切特伍德·贝尔丁和他的朋友兰斯·达比

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃelz] .

were	in	a	motor	-	boat	and	that	boat	kept	pace	with	the	racing	shells	.
是	在	一个	发动机	-	船	和	那	船	保留	步伐	和	这	赛车	贝壳	.

我们当时在一艘摩托艇上，那艘摩托艇跟上了赛艇的速度。

[ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['prɪtiˌmæn] [swiːt] ;

The	boat	belonged	to	Prettyman	Sweet	;
这	船	属于	到	漂亮人	甜的	;

这艘船属于普雷蒂曼·斯威特；

[bʌt; bət] [pɜːrt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

but	Purt	could	not	run	the	craft	and	depended	upon	his	friends	to	run	it
但	噗噗	可以	不是	跑步	这	工艺	和	取决于	之上	他的	朋友们	到	跑步	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但普特不会驾驶这艘船，只能依靠他的朋友们帮他驾驶。

“ ['prɪti] [swi:t] ” ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,

| | | |

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [west] [haɪ] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [faʊld]

But	of	a	sudden	West	High	of	Centerport	,	coming	up	on	the	other	side	,	fouled
但	的	一个	突然	西方	高的	的	中心港	,	未来	向上	在	这	其他	边	,	犯规

[iːst] [haɪ] .

East	High	.
东方	高的	.

但突然间，森特波特西高中从另一边赶上来，犯规了东高中。

[ðeə(r)] [ɔːz] [kræʃt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Their	oars	crashed	together	for	an	instant	.
他们的	桨	崩溃了	一起	为了	一个	立即的	.

他们的船桨瞬间碰撞在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [kɒst][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [g'ɜːlz][æn; ən] [ɪntʃ] ;

It	scarcely	cost	the	East	High	girls	an	inch	;
它	几乎	成本	这	东方	高的	女孩们	一个	英寸	;

东部高中的女生们几乎毫发无损；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'laɪdɪŋ] [bəʊt] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

but	the	colliding	boat	fell	out	of	the	race	and	dropped	back	behind	the
但	这	碰撞	船	跌倒	出去	的	这	种族	和	掉落	后退	在后面	这

['lʌmbərˌpɔːrt] [ʃel] .

Lumberport	shell	.
兰伯波特	壳	.

但相撞的船只退出了比赛，落后于 Lumberport 号赛艇。

[ðɪs] ['lætə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

This	latter	came	up	with	a	rush	.
这	后者	来了	向上	和	一个	匆忙	.

后者迅速出现。

[iːst] [haɪ] [kept] [ə'hed] [ɒv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] .

East	High	kept	ahead	of	Lumberport	for	a	few	yards	,	and	then	fell	back	.
东方	高的	保留	前方	的	兰伯波特	为了	一个	很少	码	,	和	然后	跌倒	后退	.

东部高中一度领先兰伯波特高中几码，然后就落后了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

The	girls	from	the	upper	end	of	the	lake	came	on	with	increasing	speed	.
这	女孩们	从	这	上	结尾	的	这	湖	来了	在	和	增加	速度	.

来自湖上游的女孩们以越来越快的速度赶了过来。

['kiːˌpɔːrt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Keyport	was	struggling	to	maintain	its	place	in	the	lead	.
钥匙港	曾是	挣扎	到	维持	它是	地方	在	这	带领	.

Keyport 难以保住领先地位。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [bæk] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .

The	Central	High	girls	were	dropping	back	by	inches	.
这	中央	高的	女孩们	是	下降	后退	经过	英寸	.

中央高中的女生们一次比一次后退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [kruː] [tuː; tə] [streɪn] ['fɜːðə(r)] .

It	was	useless	for	the	latter	crew	to	strain	further	.
它	曾是	无用	为了	这	后者	全体人员	到	拉紧	更远	.

后一组船员再努力也无济于事。

['lʌmbərˌpɔːrt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lumberport	was	passing	them	.
兰伯波特	曾是	通过	他们	.

兰伯波特队超过了他们。

[jet] ['siːliə] [set] [ðə; ði] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɜːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [dɪd] [ðeə(r)] ['lev(ə)l] [best] .

Yet	**Celia**	**set**	**the**	**pace**	**for**	**a**	**spurt**	**and**	**her**	**comrades**	**did**	**their**	**level**	**best**	**.**
然而	西莉亚	放	这	步伐	为了	一个	喷	和	她	同志们	做过	他们的	等级	最好的	.

然而，西莉亚率先发起冲刺，她的战友们也竭尽全力。

['bɜːθə] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

Bertha	**,**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**however**	**,**	**got**	**excited**	**,**	**and**	**shifted**	**her**	**seat**	**.**
伯莎	,	在	这	船尾	,	然而	,	得到	兴奋的	,	和	转移	她	座位	.

然而，坐在船尾的贝莎却兴奋起来，换了个座位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [dræg] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ʃel] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

It	**made**	**the**	**boat**	**drag**	**heavily**	**,**	**and**	**the**	**Lumberport**	**shell**	**passed**	**them**	**with**	**a**
它	制成	这	船	拖	重度	,	和	这	兰伯波特	壳	通过了	他们	和	一个

[rʌʃ] .

rush	**.**
匆忙	.

这使得船身沉重地拖在地上，而兰伯波特号炮艇则飞快地从他们身边呼啸而过。

[ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [greɪt] [streɪn] .

Those	**last**	**few**	**yards**	**all**	**three**	**of**	**the**	**head**	**crews**	**were**	**under**	**great**	**strain**	**.**
那些	最后的	很少	码	全部	三	的	这	头	船员	是	在下面	伟大的	拉紧	.

最后几码，三支主力队伍都承受着巨大的压力。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [held] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːk] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kruːz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

But	**each**	**held**	**to**	**its**	**work**	**as**	**truly**	**as**	**had**	**the**	**boys**	**'**	**crews**	**earlier**	**in**	**the**
但	每个	握住	到	它是	工作	作为	真的	作为	有	这	男孩们	-	船员	早些时候	在	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

但他们都像当天早些时候男孩们的队伍一样，忠实地完成了自己的工作。

[ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] .

The	**Lumberport**	**boat**	**could**	**not**	**overtake**	**the**	**Keyport**	**;**	**but**	**it**	**came**	**in**	**Number**	**2**	**.**
这	兰伯波特	船	可以	不是	超过	这	钥匙港	;	但	它	来了	在	数字	2	.

伦伯波特号船没能超过基波特号；但它获得了第二名。

['sentrəl] [haɪ] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [iːst] [haɪ] [fɔːθ] ,

Central	**High**	**was**	**Number**	**3**	**,**	**and**	**East**	**High**	**fourth**	**,**
中央	高的	曾是	数字	3	,	和	东方	高的	第四	,

中央高中排名第三，东部高中排名第四。

[waɪl] [west] [haɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn'taɪəli] .

while	**West**	**High**	**had**	**fallen**	**out**	**of**	**the**	**race**	**entirely**	**.**
尽管	西方	高的	有	倒下	出去	的	这	种族	完全	.

而西高中则完全退出了竞争。

[ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ] [boʊts] , [haʊ'evə(r)] , crossed168

The	**three**	**leading**	**boats**	**,**	**however**	**,**	**crossed168**
这	三	领导	船	,	然而	,	crossed168

然而，领先的三艘船越过了168公里。

[ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðɪn] [leŋθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

the	**line**	**within**	**lengths**	**of**	**each**	**other**	**—**	**a**	**close**	**and**	**exciting**	**finish**	**.**
这	线	之内	长度	的	每个	其他	—	一个	关闭	和	激动人心	结束	.

两条赛道上的选手之间的差距非常小——比赛最后阶段非常激烈，扣人心弦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**were**	**vastly**	**disappointed**	**.**
但	这	女孩们	的	中央	高的	是	非常	失望的	.

但中央高中的女生们却大失所望。

[ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeəz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɪˈlæpst] [frɒm; frəm] [stɑːt]

The	race	should	have	been	theirs	,	according	to	the	time	elapsed	from	start
这	种族	应该	有	到过	他们的	,	根据	到	这	时间	过去	从	开始

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .

to	finish	.
到	结束	.

根据比赛从开始到结束所用的时间来看，这场比赛本该是他们的胜利。

[ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [streɪt] - [əˈweɪ] [hɑːf] - [maɪl] [æt; ət] [ˈbetə(r)] [spiːd] [wen] [ˈbɒbi]

Often	they	had	done	a	straight	-	away	half	-	mile	at	better	speed	when	Bobby
经常	他们	有	完毕	一个	直的	-	离开	一半	-	英里	在	更好的	速度	什么时候	鲍比

- [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Hargrew	was	there	.
-	曾是	那里	.

当鲍比·哈格鲁在场时，他们经常能以更快的速度跑完半英里直道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌfʌndəˈmentəli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [kruːˑ] .

There	was	something	fundamentally	wrong	with	the	eight	-	oared	crew	.
那里	曾是	某物	从根本上	错误的	和	这	八	-	划桨	全体人员	.

这支八人划艇队存在根本性的问题。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] — [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ! — [ɪf] [ˈbɒbi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

“	We	could	have	won	—	I	know	we	could	!	—	if	Bobby	had	been	in
“	我们	可以	有	韩元	—	我	知道	我们	可以	!	—	如果	鲍比	有	到过	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

“如果鲍比站在她的位置上，我们本来可以赢的——我知道我们本来可以赢的！——”

” [weɪld] [dʒes] [mɔːs] .

”	wailed	Jess	Morse	.
”	哀嚎	杰西	莫尔斯	.

“杰西·莫尔斯哀嚎道。”

“ [siː] [haʊ] [miːn] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] ! ”

“	See	how	mean	Gee	Gee	is	!	”
“	看	如何	意思是	吉	吉	是	!	”

“瞧瞧吉吉多坏！”

“ [siː] [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbɒbi] [ɪz] , ” [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	See	how	unfortunate	Bobby	is	,	”	returned	her	chum	.
“	看	如何	不幸	鲍比	是	,	”	返回	她	密友	.

“你看鲍比多不幸啊，”她的朋友说道。

“ [siː] [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ˈædɪd] [ˈmeəri] [oʊˈrɜːrk] .

“	See	how	unfortunate	we	all	are	,	”	added	Mary	O'Rourke	.
“	看	如何	不幸	我们	全部	是	,	”	额外	玛丽	奥罗克	.

“看看我们是多么不幸啊，”玛丽·奥罗克补充道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [skæmp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

“	I	believe	if	that	little	scamp	had	been	in	our	boat	to	-	day	we	would	have
“	我	相信	如果	那	小的	恶棍	有	到过	在	我们的	船	到	-	天	我们	会	有

[wʌn] . ”

won	.	”
韩元	.	”

“我相信，如果今天那个小家伙和我们同船，我们肯定会赢。”

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][wɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['bæləns t] [bəʊt] — [ðæt][ɪz][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['greɪvli]
“ We'll never win without a better balanced boat — that is sure , ” said Laura , gravely
“ 出色地 绝不 赢 没有 一个 更好的 均衡 船 — 那 是 当然 , ” 说 劳拉 , 严重地
,
,
,

“如果没有一艘更平衡的船，我们肯定赢不了，”劳拉严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒes] ['hʌrid] [θruː] ['dresɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
as she and Jess hurried through dressing so as to join the boys for a
作为 她 和 杰西 慌忙 通过 敷料 所以 作为 到 加入 这 男孩们 为了 一个
[trɪp][tuː; tə] ['kævən] ['aɪlənd] .
trip to Cavern Island .
旅行 到 洞穴 岛 .

她和杰西匆匆穿好衣服，准备和男孩们一起去洞穴岛游玩。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - ['sʌmə(r)] ['reɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ! ” [grəʊn] [dʒes] .
“ And the mid - summer races coming on ! ” groaned Jess .
“ 和 这 中 - 夏天 种族 未来 在 ! ” 呻吟 杰西 .

“盛夏赛马会就要开始了！”杰西抱怨道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
“ We'll have to get her back before that time , ” declared her chum ,
“ 出色地 有 到 得到 她 后退 前 那 时间 , ” 声明 她 密友 ,
[ə'sɜːtɪvli] .
assertively .
自信地 .

“我们必须在那之前把她接回来，”她的朋友斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] .
“ But suppose she has to leave school for setting that fire in Mr .
“ 但 认为 她 有 到 离开 学校 为了 环境 那 火 在 先生 .
['ʃɑːrps] ['ɒfɪs] ? ”
Sharp's office ? ”
夏普的 办公室 ? ”

“但如果她因为在夏普先生的办公室放火而被学校开除呢？”

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][set][ˌaɪ 'tiː] !
“ She never set it !
“ 她 绝不 放 它 !

“她从来没设过！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .
” exclaimed Laura , quickly .
” 惊呼 劳拉 , 迅速地 .

“劳拉急忙喊道。”

“ [huː] [dɪd] , [ðen] ? ” -
“ Who did , then ? ” 169
“ WHO 做过 , 然后 ? ” -

“那么，是谁干的呢？”169

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , ” [ə'naʊnst] ['lɔːrə] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ That is what we must find out , ” announced Laura , decidedly .
“ 那 是 什么 我们 必须 寻找 出去 , ” 宣布 劳拉 , 绝对地 .

“这就是我们必须查明的，”劳拉斩钉截铁地宣布。

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ][tɔːk] !
“ How ridiculous you talk !
“ 如何 荒谬的 你 讲话 !

“你说话真荒谬！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
" exclaimed Jess .
" 惊呼 杰西 .

"杰西惊呼道。"

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] . "
" We can't find out . "
" 我们 不能 寻找 出去 . "

"我们无法查明。"

" [ai] [bɪ'liːv] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [wʌn] ['əʊnli] [pʊts] [maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I believe one can explain almost any mystery if one only puts mind enough to
" 我 相信 一 能 解释 几乎 任何 神秘 如果 一 仅有的 放置 头脑 足够的 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"我相信，只要用心，几乎任何谜团都能解开。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
" That's all right , Miss Sherlock Holmes .
" 那就是 全部 正确的 , 错过 夏洛克 福尔摩斯 .

"没关系，夏洛克·福尔摩斯小姐。"

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Put your great mind to it .
放 你的 伟大的 头脑 到 它 .

发挥你的聪明才智。

[biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] !
Be the greatest female detective of the age !
是 这 最 女性 侦探 的 这 年龄 !

成为这个时代最伟大的女侦探!

" [skɔf, skɔːf] [dʒes] .
" scoffed Jess .
" 嘲笑 杰西 .

"杰西嗤之以鼻。"

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['wʌndər] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're going to do wonders , aren't you ?
" 你是 去 到 做 奇迹 , 不是 你 ?

你一定会创造奇迹，对吧?

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [æθ'letɪk]
How about getting a big present from Colonel Swayne for our new athletic
如何 关于 获得 一个 大的 展示 从 上校 斯韦恩 为了 我们的 新的 运动
[fiːld] , [tuː] ?
field , too ?
场地 , 也 ?

如果斯韦恩上校也给我们新建的运动场送上一份大礼，那该多好啊!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[juːv] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [pə'fɔːm] , ['lɔːrə] . "
you've been promising a whole lot that you'll never perform , Laura . "
你已经 到过 有前途 一个 所有的 很多 那 你会 绝不 履行 , 劳拉 . "

劳拉，你许下了很多承诺，但你永远不会兑现。

“ [aɪv] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I've	been	promising	to	try	,	my	dear	.
“ 我已经	到过	有前途	到	尝试	,	我的	亲爱的	.	

“我一直答应过要努力，亲爱的。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [traɪ] , ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

And	I	can	still	try	,	”	laughed	her	friend	.
和	我	能	仍然	尝试	,	”	笑了	她	朋友	.

“我还可以再试一次，”她的朋友笑着说。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [θriː] [θɪŋz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	Laura	was	very	much	in	earnest	regarding	three	things	just	at	this	time	.
但	劳拉	曾是	非常	很多	在	认真	关于	三	事物	只是	在	这	时间	.

但此时此刻，劳拉对三件事非常认真。

[fɜːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ;

First	,	was	the	discovery	of	how	the	fire	started	in	the	schoolhouse	;
第一的	,	曾是	这	发现	的	如何	这	火	开始	在	这	校舍	;

首先，要查明校舍火灾的起火原因；

['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

second	was	the	mystery	of	the	person	who	had	bound	her	in	the
第二	曾是	这	神秘	的	这	人	WHO	有	边界	她	在	这

['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn] ['rɑːbɪnsənz] [wʊdz] ;

haunted	house	in	Robinson's	Woods	;
闹鬼的	房子	在	罗宾逊的	伍兹	;

第二个谜团是，究竟是谁把她绑在了罗宾逊森林的鬼屋里；

[θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [ɪn][g'ɜːlz] - [æθ'letɪks] .

third	was	the	interesting	of	the	wealthy	Colonel	Swayne	in	girls	'	athletics	.
第三	曾是	这	有趣的	的	这	富裕	上校	斯韦恩	在	女孩们	-	竞技	.

第三点是富有的斯韦恩上校对女子体育运动的兴趣。

[ðɪs] [lɑːst] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [hæd; həd] ,

This	last	would	seem	to	be	the	hardest	of	all	,	for	Colonel	Swayne	had	,
这	最后的	会	似乎	到	是	这	最难	的	全部	,	为了	上校	斯韦恩	有	,

最后一点似乎是最难的，因为斯韦恩上校曾.....

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

on	several	occasions	of	late	,
在	一些	场合	的	晚的	,

最近有好几次，

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

complained	to	the	school	board	that	the	athletic	field	and	bathing	place	adjoining
抱怨	到	这	学校	木板	那	这	运动	场地	和	洗澡	地方	相邻的

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] .

his	estate	was	a	nuisance	.
他的	财产	曾是	一个	滋扰	.

他向学校董事会投诉，称毗邻他家的运动场和浴场造成了滋扰。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi]

He	complained	of	the	shrill	voices	of	the	girls	at	play	;	but	how	did	he
他	抱怨	的	这	尖锐	声音	的	这	女孩们	在	玩	;	但	如何	做过	他

expect170

expect170

expect170

他抱怨女孩们玩耍时尖锐的嗓音；但他又怎能指望170

[jʌŋ] [fəʊk][tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ]

young	folk	to	disport	themselves	and	have	a	good	time	without	shouting
年轻的	民间	到	玩耍	他们自己	和	有	一个	好的	时间	没有	喊叫

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ?

and	laughter	?
和	笑声	?

年轻人可以不喊叫、不大笑地玩耍、尽情享受吗?

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] [tuː] ['iːgəli] ['kɔntest, kən'test] ['dʌblz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

The	week	following	the	boat	race	two	eagerly	contested	doubles	were	going	on
这	星期	下列的	这	船	种族	二	急切地	有争议的	双打	是	去	在

[ðə; ði] [kɔːts] [nekst][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [sweɪnz] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	courts	next	to	Colonel	Swayne's	line	at	the	same	time	.
这	法院	下一个	到	上校	斯韦恩的	线	在	这	相同的	时间	.

在赛艇比赛结束后的一周，斯韦恩上校的球道旁边的球场上同时进行了两场激烈的双打比赛。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ]

The	girls	were	making	a	great	deal	of	noise	,	but	they	were	doing	so
这	女孩们	是	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	但	他们	是	正在做	所以

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

女孩们吵吵闹闹的，但她们这样做是无辜的。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ]

Once	a	serving	man	had	climbed	a	stepladder	and	,	looking	over	the	hedge
一次	一个	服务	男人	有	攀登	一个	梯子	和	,	寻找	超过	这	对冲

[ænd; ənd] [fens] ,

and	fence	,
和	栅栏	,

有一次，一个仆人爬上梯子，越过树篱和栅栏向外望去，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] “ [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

announced	that	his	master	“	would	be	pleased	if	the	young	ladies	went	to	the
宣布	那	他的	掌握	“	会	是	高兴	如果	这	年轻的	女士们	去	到	这

['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pleɪ] . ”

further	side	of	the	field	to	play	.	”
更远	边	的	这	场地	到	玩	.	”

他宣布，他的主人“希望年轻的女士们到场地另一边去玩耍”。

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] [mɔːs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	How	ridiculous	!	”	exclaimed	Jess	Morse	,	who	happened	to	be	one	of	the
“	如何	荒谬的	!	”	惊呼	杰西	莫尔斯	,	WHO	发生	到	是	一	的	这

[kən'testənts] .

contestants	.
参赛者	.

“太荒谬了！”参赛选手之一的杰西·莫尔斯惊呼道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æt; ət]

“	Does	he	think	that	we	can	pick	up	the	courts	and	move	them	about	at
“	做	他	思考	那	我们	能	挑选	向上	这	法院	和	移动	他们	关于	在

[wɪl] ?

will	?
将要	?

“他以为我们可以随意搬动法院吗？”

” [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

”	So	the	girls	went	on	enjoying	themselves	,	and	,	it	must	be	confessed	,
”	所以	这	女孩们	去	在	享受	他们自己	,	和	,	它	必须	是	坦白	,

于是，女孩们继续玩得开心，而且，必须承认，

[dɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

did	**little**	**to**	**lower**	**their**	**voices**	**.**
做过	小的	到	降低	他们的	声音	.

他们几乎没有降低音量。

['lɔːrə] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['æŋgri]

Laura	**had**	**dressed**	**and**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**gate**	**when**	**she**	**heard**	**angry**
劳拉	有	穿着	和	曾是	未来	到	这	门	什么时候	她	听到	生气的

['vɔɪsɪz] [ðeə(r)] .

voices	**there**	**.**
声音	那里	.

劳拉穿好衣服正走向大门口，这时她听到那边传来愤怒的声音。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

The	**keeper**	**was**	**saying**	**:**
这	守门员	曾是	说	:

守门员说道：

“ ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

“	**Very**	**sorry**	**,**	**sir**	**;**	**you**	**cannot**	**come**	**in**	**without**	**a**	**ticket**	**.**
“	非常	对不起	,	先生	;	你	不能	来	在	没有	一个	票	.

“非常抱歉，先生；没有票您不能入内。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . ”

This	**is**	**not**	**visiting**	**day**	**.**	**”**
这	是	不是	访问	天	.	”

今天不是探视日。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)][nɒt] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

“	**I'll**	**show**	**you**	**whether**	**I**	**can**	**come**	**in**	**or**	**not**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**voice**	**of**	**Colonel**
“	患病的	展示	你	无论	我	能	来	在	或者	不是	!	”	咆哮	这	嗓音	的	上校

[sweɪn] .

Swayne	**.**
斯韦恩	.

“我这就让你们看看我能不能进来！”斯韦恩上校咆哮道。

“ [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [braʊ] - ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [snɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi]

“	**Think**	**I'm**	**going**	**to**	**brow**	**-**	**beaten**	**by**	**a**	**lot**	**of**	**little**	**snips**	**that**	**had**	**better**	**be**
“	思考	我是	去	到	眉头	-	被打败	经过	一个	很多	的	小的	剪报	那	有	更好的	是

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɜːsəriz] ?

at	**home**	**in**	**their**	**nurseries**	**?**
在	家	在	他们的	苗圃	?

“你以为我会被一群小家伙吓倒吗？他们最好待在自己的育婴室里才对！”

[ðeə(r)] ['peərənts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ]

Their	**parents**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**themselves**	**for**	**bringing**	**them**	**up**	**so**
他们的	父母	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	为了	带来	他们	向上	所以

['bædli] .

badly	**.**
糟糕	.

他们的父母应该为自己如此糟糕的教育方式感到羞耻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [skuːl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] — — ” -

And	**as**	**for**	**this**	**idiotic**	**school**	**board**	**of**	**Centerport**	**—**	**—**	**”**	**171**
和	作为	为了	这	愚蠢的	学校	木板	的	中心港	—	—	”	-

至于森特波特这个愚蠢的学校董事会——“171

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['lɔːrə] [keɪm] ['mɒdɪstli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

His	**voice**	**died**	**away**	**as**	**Laura**	**came**	**modestly**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**.**
他的	嗓音	死亡	离开	作为	劳拉	来了	谦虚地	出去	的	这	门	.

劳拉谦逊地走出大门时，他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['kɒlərɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	old	gentleman	,	choleric	as	he	was	,
这	老的	绅士	,	胆汁质	作为	他	曾是	,

这位老先生虽然脾气暴躁，

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [kuːl] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɪl] ['bʊli] [ðə; ði] [geɪt] ['kiːpə(r)] .

could	not	face	the	young	girl's	cool	bow	and	still	bully	the	gate	keeper	.
可以	不是	脸	这	年轻的	女孩们	凉爽的	弓	和	仍然	欺负	这	门	守门员	.

面对小女孩酷酷的鞠躬，他不敢欺负守门人。

“ [ai] — [ai] — — ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	I	—	I	—	—	”	he	stammered	.
“	我	—	我	—	—	”	他	结结巴巴	.

“我——我——”他结结巴巴地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Then	his	eye	lit	up	with	recognition	.
然后	他的	眼睛	点燃	向上	和	认出	.

然后，他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

“ [ai] [seɪ] !

“	I	say	!
“	我	说	!

“我说！”

” [hiː; hi] [graul] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [seɪvd] [ðæt] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] . ”

“	You're	the	girl	who	saved	that	man	on	the	steeple	.	”
“	你是	这	女孩	WHO	已保存	那	男人	在	这	尖顶	.	”

“你就是那个在教堂尖顶上救了那个人的女孩。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɔːrə] , [dɪ'mjʊəli] .

“	Yes	,	sir	,	”	returned	Laura	,	demurely	.
“	是的	,	先生	,	”	返回	劳拉	,	端庄地	.

“是的，先生，”劳拉矜持地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] . ”

“	I	am	Laura	Belding	,	Colonel	.	”
“	我	是	劳拉	贝尔丁	,	上校	.	”

“我是劳拉·贝尔丁上校。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

[kænt] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɪn] [ðeə(r)] [kiːp] ['betə(r)]['ɔːdə(r)] ?

Can't	those	girls	in	there	keep	better	order	?
不能	那些	女孩们	在	那里	保持	更好的	命令	?

里面的那些女孩就不能维持秩序吗?

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] .

They	sound	like	a	pack	of	wild	Indians	.
他们	声音	喜欢	一个	盒	的	荒野	印度人	.

他们听起来就像一群野蛮的印第安人。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['jelɪŋ] . ”

I	never	heard	such	yelling	.	”
我	绝不	听到	这样的	大喊	.	”

我从没听过这么大的喊叫声。

“ [əʊ] , ['kɜːn(ə)l] !
“ Oh , Colonel !
“ 哦 , 上校 !

“哦，上校！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [mɪkst] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] ,
we are only having a little fun , mixed with physical culture , after school hours ,
我们 是 仅有的 拥有 一个 小的 乐趣 , 混合 和 身体的 文化 , 后 学校 小时 ,
” [sed] ['lɔːrə] .
” said Laura .
” 说 劳拉 .

“我们只是在放学后进行一些娱乐活动，并结合体育锻炼，”劳拉说。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Call it fun ? ” gasped the Colonel .
“ 称呼 它 乐趣 ? ” 倒吸一口气 这 上校 .

“这叫乐趣？”上校喘着气说。

“ [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] ! ”
“ Sounds more like a massacre ! ”
“ 声音 更多的 喜欢 一个 屠杀 ! ”

“听起来更像是一场大屠杀！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [sɜː(r)] , ” [sed]
“ I wish you could come in and see how the girls enjoy themselves , sir , ” said
“ 我 希望 你 可以 来 在 和 看 如何 这 女孩们 享受 他们自己 , 先生 , ” 说
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“先生，我真希望您能进来看看女孩们玩得有多开心，”劳拉说。

“ [bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [seɪv] [ɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ But visitors are not allowed save on invitation .
“ 但 访客 是 不是 允许 节省 在 邀请 .

“但除受邀者外，不允许访客进入。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['tɪkɪts] — — ”
But I will ask Mr . Sharp to send you tickets — — ”
但 我 将要 问 先生 . 锋利的 到 发送 你 门票 — — ”

但我会请夏普先生给你寄票——”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] !
“ I don't want to see ' em !
“ 我 不 想 到 看 - 呃 !

“我不想看到他们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
” exclaimed the old gentleman .
” 惊呼 这 老的 绅士 .

“老先生惊呼道。”

“ [θɪŋk] [aɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][gˈɜːlz][biː; bi][æz; əz] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [æz; əz]
“ Think I'm hanging around here to see a parcel of girls be as unladylike as
“ 思考 我是 绞刑 大约 这里 到 看 一个 包裹 的 女孩们 是 作为 不淑女 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] ?
they can ?
他们 能 ?

“你以为我待在这里是来看一群女孩尽可能地不淑女吗？”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Let me tell you when I was young ,
让 我 告诉 你 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

让我告诉你我小时候的故事，

[g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [æθ'letɪks] — [ænd; ənd] [jel] [laɪk] ['ɪndiənz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”

girls	**didn't**	**have**	**athletics**	**—**	**and**	**yell**	**like**	**Indians**	**while**	**they**	**were**	**at**	**it**	**! ”**
女孩们	没有	有	竞技	—	和	叫喊	喜欢	印度人	尽管	他们	是	在	它	! ”

女孩们不参加体育运动——而且她们在运动时还会像印第安人一样大喊大叫！

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] a172

“	**But**	**don't**	**you**	**think**	**the**	**girls**	**to**	**-**	**day**	**are**	**a172**
”	但	不	你	思考	这	女孩们	到	-	天	是	a172

“但是你不觉得现在的女孩们都.....吗？”

[lɒt] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , [dɪ'mjʊəli] .

lot	**nicer**	**than**	**the**	**girls**	**used**	**to**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Laura**	**,**	**demurely**	**.**
很多	更漂亮	比	这	女孩们	用过的	到	是	?	”	问	劳拉	,	端庄地	.

“比以前的女孩们好多了？”劳拉羞涩地问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , [mɪs] !

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**Miss**	**!**
”	不	,	我	不	,	错过	!

“不，我没有，小姐！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

”	**But**	**the**	**Colonel**	**had**	**to**	**smile**	**a**	**little**	**now**	**.**
”	但	这	上校	有	到	微笑	一个	小的	现在	.

“但上校现在不得不露出一丝微笑。”

['lɔːrə] , [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [meɪn'teɪn]

Laura	**,**	**was**	**so**	**unruffled**	**and**	**smiling**	**herself**	**that**	**he**	**could**	**not**	**wholly**	**maintain**
劳拉	,	曾是	所以	镇定自若	和	微笑	她自己	那	他	可以	不是	完全	维持

[hɪz; ɪz] “ [graʊtʃ] .

his	**“**	**grouch**	**.**
他的	”	牢骚	.

劳拉神态自若，面带微笑，让他无法完全保持“爱抱怨”的表情。

” [bɪ'saɪdz] ,

”	**Besides**	**,**
”	除了	,

“除了，

[hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][gɜːl] [ɪ'mensli] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

he	**had**	**admired**	**the**	**girl**	**immensely**	**ever**	**since**	**she**	**had**	**shown**	**she**	**had**	**so**
他	有	钦佩	这	女孩	非常	曾经	自从	她	有	所示	她	有	所以

[gʊd] [ə; eɪ] ['hedpiːs] .

good	**a**	**headpiece**	**.**
好的	一个	头巾	.

自从那个女孩展示了她那顶漂亮的头饰后，他就一直非常欣赏她。

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
”	为什么	,

“为什么，

['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [wiː; wi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜːlz]

even	**my**	**mother**	**says**	**that**	**we**	**girls**	**are**	**much**	**better**	**physically**	**than**	**the**	**girls**
甚至	我的	母亲	说道	那	我们	女孩们	是	很多	更好的	身体	比	这	女孩们

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

of	**her**	**day**	**.**
的	她	天	.

连我母亲都说，我们女孩的身体素质比她那个年代的女孩好得多。

[wiː; wi] [wɜːk] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [get] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] - [ɔːl] [pleɪd]

We	work	much	harder	in	school	,	but	we	do	not	get	nervous	and	'	all	played
我们	工作	很多	更难	在	学校	,	但	我们	做	不是	得到	紧张的	和	-	全部	玩

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们在学校里学习更努力，但我们不会感到紧张和筋疲力尽。

- [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

'	as	the	saying	is	.
-	作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] .

She	believes	it	is	due	to	our	physical	exercises	and	our	outdoor	lives	.
她	相信	它	是	到期的	到	我们的	身体的	练习	和	我们的	户外的	生活	.

她认为这归功于我们的体育锻炼和户外生活方式。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]

The	games	and	exercises	we	have	in	this	athletic	field	are	making	us
这	游戏	和	练习	我们	有	在	这	运动	场地	是	制作	我们

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['eɪblɐ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

stronger	and	abler	to	meet	the	difficulties	of	life	.
更强	和	赋能者	到	见面	这	困难	的	生活	.

我们在运动场上进行的各种游戏和训练，使我们变得更强壮，更有能力应对生活中的困难。

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [sɜː(r)] ? ”

Don't	you	believe	so	,	sir	?	”
不	你	相信	所以	,	先生	?	”

先生，您不这么认为吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]

“	I	must	confess	I	had	never	given	it	much	thought	,	”	admitted	the	old
“	我	必须	承认	我	有	绝不	给定	它	很多	想法	,	”	承认	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我必须承认，我以前从未认真考虑过这个问题，”这位老先生承认道。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

eyeing	her	curiously	.
觊觎	她	奇怪的是	.

他好奇地打量着她。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [h'ɛlθɪe] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]

“	Don't	you	see	how	much	healthier	and	stronger	we	are	than	even	the
“	不	你	看	如何	很多	更健康	和	更强	我们	是	比	甚至	这

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

girls	were	ten	years	ago	?
女孩们	是	十	年	前	?

“难道你们看不出我们现在比十年前的女孩们健康强壮得多吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

”	she	persisted	.
”	她	持续	.

她坚持道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][g'ɜːlz] — ['əʊnli][tuː; tə][wʌn][gɜːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	never	gave	much	attention	to	girls	—	only	to	one	girl	,	”	he	replied	,
“	我	绝不	给予	很多	注意力	到	女孩们	—	仅有的	到	一	女孩	,	”	他	回复	,

“我从来没有太关注过女孩子——只关注过一个女孩子，”他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] .

with	a	drop	in	his	voice	and	a	gloomy	brow	.
和	一个	降低	在	他的	嗓音	和	一个	阴沉	眉头	.

他声音低沉，眉头紧锁。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ? ”

“	You	mean	your	daughter	—	Mrs	.	Kerrick	?	”
”	你	意思是	你的	女儿	—	太太	.	克里克	?	”

“您是指您的女儿——克里克夫人吗？”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪbəl] !

“	Poor	Mabel	!
”	贫穷的	梅布尔	!

“可怜的梅布尔！”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [saɪd] .

”	the	old	man	sighed	.
”	这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — save173

She	never	was	given	to	activities	of	any	kind	—	save173
她	绝不	曾是	给定	到	活动	的	任何	种类	—	save173

她从来不热衷于任何活动——除了173

['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

social	activities	.
社会的	活动	.

社交活动。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [wel] . ”

She	has	never	been	well	.	”
她	有	绝不	到过	出色地	.	”

她一直身体不好。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - [gɒn] [ɪn] - ['mɒdərətli] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [eɪdʒ] ? ” [sə'dʒestid] ['lɔːrə] .

But	suppose	she	had	'	gone	in	'	moderately	for	athletics	when	she	was	my	age	?	”	suggested	Laura	.
但	认为	她	有	-	已消失	在	-	中等程度	为了	竞技	什么时候	她	曾是	我的	年龄	?	”	建议	劳拉	.

“但如果她在我这个年纪的时候稍微涉足一下田径运动呢？”劳拉建议道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [skuːlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“	There	were	no	such	things	in	either	the	private	or	public	schools	at	that	time	,
”	那里	是	不	这样的	事物	在	任何一个	这	私人的	或者	民众	学校	在	那	时间	,

“当时无论是私立学校还是公立学校，都没有这种事情发生。”

[maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

my	dear	,	”	said	the	old	gentleman	,	shaking	his	head	.
我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	绅士	,	摇晃	他的	头	.

“我的天哪，”老先生摇着头说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ˌkælɪs'θenɪk] [drɪlz] - ;

“	They	had	what	they	called	'	calisthenic	drills	'	;
”	他们	有	什么	他们	称为	-	徒手健身	演习	-	;

“他们进行所谓的‘徒手体操训练’；

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	I	guess	they	did	not	pay	much	attention	to	them	,	after	all	.
但	我	猜测	他们	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他们	,	后	全部	.

但我想他们最终并没有太在意这些。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nɜːvəs] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dredfəli] .

Poor	Mabel	was	always	nervous	—	little	things	annoyed	her	so	dreadfully	.
贫穷的	梅布尔	曾是	总是	紧张的	—	小的	事物	恼怒	她	所以	极其糟糕	.

可怜的梅布尔总是很紧张——一些小事就能让她非常烦躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ə'nɔi] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” ['ædɪd]

And	that	is	why	the	screeching	of	those	girls	annoys	her	now	,	”	added
和	那	是	为什么	这	尖叫	的	那些	女孩们	令人恼火	她	现在	,	”	额外

['kɜːn(ə)l] [sweɪn] ,

Colonel	Swayne	,
上校	斯韦恩	,

“这就是为什么那些女孩的尖叫声现在让她感到厌烦的原因，”斯韦恩上校补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	quickening	note	of	anger	in	his	voice	.
和	一个	加速	笔记	的	愤怒	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着越来越强烈的怒气。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] . ”

“	And	it's	got	to	be	stopped	.	”
“	和	它是	得到	到	是	停止	.	”

“必须制止这种行为。”

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] ! ” [begd] ['lɔːrə] .

“	Oh	,	please	don't	say	that	,	Colonel	!	”	begged	Laura	.
“	哦	,	请	不	说	那	,	上校	!	”	乞求	劳拉	.

“哦，请您别这么说，上校！”劳拉哀求道。

“ [ai] — [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] .

“	I	—	I	hoped	you	would	be	interested	in	our	work	in	time	,	and	help	us	.
“	我	—	我	希望	你	会	是	感兴趣的	在	我们的	工作	在	时间	,	和	帮助	我们	.

“我……我希望您能及时对我们的工作感兴趣，并帮助我们。”

[wiː; wi] [niːd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”

We	need	so	many	things	,	you	know	!	”
我们	需要	所以	许多	事物	,	你	知道	!	”

我们需要的东西太多了，你知道吗！

“ [wɒnt] [maɪ] [help] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['grɪmli] .

“	Want	my	help	,	do	you	?	”	demanded	the	old	gentleman	,	grimly	.
“	想	我的	帮助	,	做	你	?	”	要求	这	老的	绅士	,	阴沉地	.

“需要我的帮助吗？”老先生面色阴沉地问道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ! ”

“	And	my	daughter	not	able	to	sleep	for	weeks	!	”
“	和	我的	女儿	不是	有能力的	到	睡觉	为了	周	!	”

“我女儿已经好几个星期没睡好觉了！”

“ [bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] !

“	But	,	Colonel	!
“	但	,	上校	!

“但是，上校！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [naɪt] . ”

we	are	not	on	the	field	at	night	.	”
我们	是	不是	在	这	场地	在	夜晚	.	”

我们晚上不在场上。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [naɪt] .
“ And she doesn't sleep at all at night .
” 和 她 不 睡觉 在 全部 在 夜晚 .

“她晚上根本睡不着觉。”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪts] [sli:p] [ɪn] [wi:ks] [ə'pɒn] [wi:ks] .
Why , she hasn't had a night's sleep in weeks upon weeks .
为什么 , 她 还没有 有 一个 夜晚 睡觉 在 周 之上 周 .

为什么？她已经好几个星期没睡过一个安稳觉了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌst] [lu:z] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
But sometimes she is able to just lose herself in the afternoon .
但 有时 她 是 有能力的 到 只是 失去 她自己 在 这 下午 .

但有时她能在午后彻底放松身心。

[ai] [ə'laʊ] ['nəʊbədi][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [mu:v] about174
I allow nobody to come to the house , and the servants move about174
我 允许 无人 到 来 到 这 房子 , 和 这 仆人 移动 about174

我不允许任何人进屋，仆人们搬走了大约174

[wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ɪn] [felt] ['slɪpə(r)z] .
within doors in felt slippers .
之内 门 在 毛毡 拖鞋 .

穿着毛毡拖鞋在室内。

[ai][du:; də] ['evriθɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] [jʌŋ] - [wʌnz]
I do everything not to disturb her — and here you crazy young - ones
我 做 一切 不是 到 打扰 她 — 和 这里 你 疯狂的 年轻的 - 一个
[ɑ:(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][sæm] [hɪl] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['əʊpən][lɒt] !
are raising particular Sam Hill out there in that open lot !
是 提高 特别的 山姆 爬坡道 出去 那里 在 那 打开 很多 !

我竭尽全力不去打扰她——而你们这些疯狂的年轻人却在那片空地上养着一个像山姆·希尔一样的孩子！

” ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['lɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
” Under other circumstances Laura would have been tempted to laugh at the old
” 在下面 其他 情况 劳拉 会 有 到过 受诱惑 到 笑 在 这 老的
['dʒɛntəlmənz] [hi:t] .
gentleman's heat .
绅士的 热 .

“在其他情况下，劳拉可能会忍不住嘲笑这位老先生的热情。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['veri] ['di:pli] — [ɔ:l'ðəʊ] ['lɔ:rə]
But she knew that he felt for his daughter very deeply — although Laura
但 她 知道 那 他 毛毡 为了 他的 女儿 非常 深 — 虽然 劳拉
[bɪ'li:vd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] ,
believed , with the other neighbors ,
相信 , 和 这 其他 邻居 ,

但她知道他非常疼爱他的女儿——尽管劳拉和其他邻居一样认为，

[ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [wʊd] [raʊz] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
that if Mrs . Kerrick would rouse herself , she could shake off much of her
那 如果 太太 . 克里克 会 唤醒 她自己 , 她 可以 摇 离开 很多 的 她
['nɜ:vəs] [dɪs'ɔ:də(r)] .
nervous disorder .
紧张的 紊乱 .

如果克里克夫人能振作起来，她就能摆脱大部分神经衰弱的症状。

“ ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə'tendɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ægˌnju:] ? ” [ɑ:skt] ['lɔ:rə] ['peɪʃntli] .
“ Hasn't she been attended by Dr . Agnew ? ” asked Laura patiently .
” 还没有 她 到过 参加 经过 博士 . 阿格纽 ? ” 问 劳拉 耐心 .

“她不是已经看过阿格纽医生了吗？”劳拉耐心地问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [dɒk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [grʌnt] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] ,

“	Oh	,	the	Doc	doesn't	seem	to	realize	how	sick	she	is	,	”	grunted	Colonel	Swayne	,
”	哦	,	这	医生	不	似乎	到	意识到	如何	生病的	她	是	,	”	哼哼	上校	斯韦恩	,

“哦，医生似乎没意识到她病得有多重，”斯韦恩上校咕哝道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	He	does	not	give	her	enough	of	his	attention	.
”	他	做	不是	给	她	足够的	的	他的	注意力	.

“他没有给予她足够的关注。”

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌp] - [tuː; tə] -

I	feel	sometimes	that	she	ought	to	have	some	younger	and	more	up	-	to	-
我	感觉	有时	那	她	应该	到	有	一些	年轻	和	更多的	向上	-	到	-

[deɪt] [præk'tɪʃənə(r)] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .

date	practitioner	attend	her	.
日期	实践者	出席	她	.

我有时觉得她应该找一位更年轻、技术更先进的医生来给她看病。

['æg,njuː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

Agnew	thinks	she	makes	her	case	out	worse	than	it	is	.	”
阿格纽	思考	她	制作	她	案件	出去	更糟	比	它	是	.	”

阿格纽认为她把自己的案子描述得比实际情况更糟糕。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sliːp] — — ”

“	But	if	she	cannot	sleep	—	—	”
”	但	如果	她	不能	睡觉	—	—	”

“但如果她睡不着——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

“	And	that's	another	thing	.
”	和	那就是	其他	事物	.

“还有一件事。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

He	will	not	give	her	anything	to	make	her	sleep	.
他	将要	不是	给	她	任何事物	到	制作	她	睡觉	.

他不会给她任何助眠的东西。

[sez] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Says	her	heart	is	too	weak	to	stand	it	.
说道	她	心	是	也	虚弱的	到	站立	它	.

她说她的心脏太虚弱，承受不了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dɒk] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [drʌgz] [mʌtʃ] .

But	the	truth	is	,	Doc	does	not	believe	in	giving	drugs	much	.
但	这	真相	是	,	医生	做	不是	相信	在	给予	药物	很多	.

但事实是，Doc 并不赞成过多使用药物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

You	know	how	he	is	,	”	said	the	Colonel	,
你	知道	如何	他	是	,	”	说	这	上校	,

“你知道他是什么样的人，”上校说。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [sə'praɪz] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [æz; əz] [ðəʊ]

finding	himself	—	to	his	secret	surprise	—	talking	to	this	young	girl	as	though
寻找	他自己	—	到	他的	秘密	惊喜	—	说	到	这	年轻的	女孩	作为	尽管

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] !

she	were	grown	up	!
她	是	生长	向上	!

令他自己都感到惊讶的是，他竟然像对待成年人一样和这个小女孩说话！

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] daytime175

“	**But**	**isn't**	**it**	**because**	**she**	**sleeps**	**in**	**the**	**daytime175**
”	但	不是	它	因为	她	睡觉	在	这	daytime175

“但这难道不是因为她白天睡觉吗？”175

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

that	**she**	**cannot**	**sleep**	**at**	**night**	**?**	**”**	**asked**	**Laura**	**,**	**thoughtfully**	**.**
那	她	不能	睡觉	在	夜晚	?	”	问	劳拉	,	深思熟虑	.

“她晚上睡不着觉吗？”劳拉若有所思地问道。

“ [greɪt] ['hevənz] !

“	**Great**	**heavens**	**!**
”	伟大的	天	!

“我的天哪！

[ʃiː; ʃi][kænt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð] [juː; jʊ][gˈɜːlz] ['jelɪŋ] [laɪk] [fiːndz] [raɪt] [nekst][dɔː(r)] ,

she	**can't**	**sleep**	**in**	**the**	**daytime**	**with**	**you**	**girls**	**yelling**	**like**	**fiends**	**right**	**next**	**door**	**,**
她	不能	睡觉	在	这	白天	和	你	女孩们	大喊	喜欢	恶魔	正确的	下一个	门	,

你们几个女孩在隔壁像疯子一样大喊大叫，她白天根本睡不着觉。

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	**cried**	**the**	**Colonel**	**,**	**going**	**back**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**exasperation**	**.**
”	哭	这	上校	,	去	后退	到	这	主题	的	他的	恼怒	.

“上校喊道，又回到了他恼怒的话题上。”

“ [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] !

“	**Now**	**,**	**Colonel**	**!**
”	现在	,	上校	!

“上校，现在！”

[wiː; wi][doʊnt] [jel] [laɪk] [fiːndz] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [hɜː'self] .

we	**don't**	**yell**	**like**	**fiends**	**,**	**”**	**declared**	**Laura**	**,**	**in**	**a**	**little**	**heat**	**herself**	**.**
我们	不	叫喊	喜欢	恶魔	,	”	声明	劳拉	,	在	一个	小的	热	她自己	.

“我们不会像疯子一样大喊大叫，”劳拉有些生气地说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt] .

“	**You**	**know**	**we**	**don't**	**.**
”	你	知道	我们	不	.

“你知道我们没有。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][hɑːf][pɑːst] [θriː] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɑːf][pɑːst] [faɪv] —

And	**we**	**are**	**only**	**there**	**after**	**half**	**past**	**three**	**and**	**until**	**half**	**past**	**five**	**—**
和	我们	是	仅有的	那里	后	一半	过去的	三	和	直到	一半	过去的	五	—

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

and	**sometimes**	**from**	**seven**	**o'clock**	**until**	**dark**	**.**
和	有时	从	七	点钟	直到	黑暗的	.

我们只在下午三点半到五点半之间在那里，有时也会从七点一直待到天黑。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpən][bʌt; bət][fɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

And	**so**	**far**	**the**	**athletic**	**field**	**has**	**been**	**open**	**but**	**four**	**afternoons**	**a**	**week**	**.**	**”**
和	所以	远的	这	运动	场地	有	到过	打开	但	四	下午	一个	星期	.	”

目前为止，运动场每周只开放四个下午。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðəʊ] !

“	**By**	**Jove**	**,**	**though**	**!**
”	经过	朱庇特	,	尽管	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] ['njuːsns] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

You	**make**	**yourselves**	**a**	**nuisance**	**when**	**you**	**are**	**there**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Colonel**	**.**
你	制作	你们自己	一个	滋扰	什么时候	你	是	那里	,	”	声明	这	上校	.

“你们在那儿的时候总是惹人厌烦，”上校说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	We	don't	mean	to	,	I	can	assure	you	.
”	我们	不	意思是	到	,	我	能	保证	你	.

“我可以向你保证，我们绝无此意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkænɒt] [sliːp] [seɪv] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊəz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]

And	if	your	daughter	cannot	sleep	save	during	the	hours	when	we	can	go
和	如果	你的	女儿	不能	睡觉	节省	期间	这	小时	什么时候	我们	能	去

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

如果你的女儿除了在我们能去田野活动的时间以外都睡不好觉，

[ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈseʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

I	believe	the	girls	would	all	be	willing	to	make	concessions	of	their	time	.
我	相信	这	女孩们	会	全部	是	愿意的	到	制作	让步	的	他们的	时间	.

我相信这些女孩都愿意抽出时间。

[juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [miːn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪk] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪnˈsɒmniə] ? ”

You	surely	mean	that	Mrs	.	Kerrick	is	suffering	from	insomnia	?	”
你	一定	意思是	那	太太	.	克里克	是	痛苦	从	失眠	?	”

您确定克里克夫人患有失眠症吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

“	I	should	say	she	was	,	”	sighed	the	Colonel	.
”	我	应该	说	她	曾是	,	”	叹了口气	这	上校	.

“我应该说她确实是，”上校叹了口气。

“ [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] [wɒz; wəz] — [wen] ? ”

“	The	last	time	we	had	a	thunderstorm	was	—	when	?	”
”	这	最后的	时间	我们	有	一个	雷雨	曾是	—	什么时候	?	”

“上次我们这里出现雷暴是什么时候？”

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

“	Why	,	we	have	scarcely	any	this	season	.
”	为什么	,	我们	有	几乎	任何	这	季节	.

“为什么？我们这个赛季几乎没有。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn][hæz; həz][ˈfɔːlən] .

You	know	for	weeks	not	a	drop	of	rain	has	fallen	.
你	知道	为了	周	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	.

你知道，已经好几个星期没下过一滴雨了。

[ˈaʊə(r)] [lɔːn] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] . ”

Our	lawn	is	suffering	.	”
我们的	草地	是	痛苦	.	”

我们的草坪状况很糟糕。

“ [maɪn] , [tuː] , ” [grʌnt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

“	Mine	,	too	,	”	grunted	the	Colonel	.
”	矿	,	也	,	”	哼哼	这	上校	.

“我也是，”上校咕哝道。

“ [bʌt; bət] that176

“	But	that176
”	但	that176

但那176

[ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

isn't	the	point	.
不是	这	观点	.

这不是重点。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪts] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['θʌndəstɔːm] .

The	last	night's	sleep	she	had	was	when	we	had	that	thunderstorm	.
这	最后的	夜晚	睡觉	她	有	曾是	什么时候	我们	有	那	雷雨	.

她最后一次睡着的那天晚上，正是我们这里遭遇雷暴雨的那天晚上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

The	doctor	told	us	she	would	sleep	better	if	she	removed	her	bed	to	the	top
这	医生	讲述	我们	她	会	睡觉	更好的	如果	她	已移除	她	床	到	这	顶部

[flɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

floor	so	that	she	could	hear	the	patter	of	rain	on	the	roof	.
地面	所以	那	她	可以	听到	这	语调	的	雨	在	这	屋顶	.

医生告诉我们，如果她把床搬到顶楼，就能听到雨水敲打屋顶的声音，这样她就能睡得更好了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [ruːf]

She	has	a	big	room	at	the	back	of	the	house	and	not	only	is	the	roof
她	有	一个	大的	房间	在	这	后退	的	这	房子	和	不是	仅有的	是	这	屋顶

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

right	over	her	head	,
正确的	超过	她	头	,

她在房子后面有一个大房间，而且屋顶就在她头顶上，

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .

but	the	tin	roof	of	the	extension	is	right	under	her	windows	.
但	这	锡	屋顶	的	这	扩大	是	正确的	在下面	她	视窗	.

但是扩建部分的铁皮屋顶正好在她家窗户的正下方。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌp] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , ['aɪðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] !

But	,	since	she	moved	up	there	,	there	hasn't	been	a	shower	,	either	day	or	night	!
但	,	自从	她	已搬	向上	那里	,	那里	还没有	到过	一个	淋浴	,	任何一个	天	或者	夜晚	!

但是，自从她搬到那里之后，就再也没有洗过澡了，无论是白天还是晚上！

[ænd; ənd][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][wʌn] , [səʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	no	prospect	of	one	,	so	the	papers	say	—	what's	the	matter	with	you	?
和	不	前景	的	一	,	所以	这	文件	说	—	是什么	这	事情	和	你	?

报纸上说，没有希望——你怎么了？

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	For	Laura	showed	that	she	was	startled	and	she	looked	up	into	his	face
"	为了	劳拉	显示	那	她	曾是	惊慌	和	她	看起来	向上	进入	他的	脸

['veri] ['ɜːnɪstli] .

very	earnestly	.
非常	切实	.

“劳拉表现出惊愕之情，她非常认真地抬头看着他的脸。”

“ [əʊ] , ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] !

“	Oh	,	Colonel	Swayne	!
“	哦	,	上校	斯韦恩	!

“哦，斯韦恩上校！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	What's	the	matter	now	?	"	he	demanded	.
“	是什么	这	事情	现在	?	"	他	要求	.

“现在又怎么了？”他质问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sli:p] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'gen] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

“	Do	you	really	believe	she	could	sleep	naturally	again	if	there	were
”	做	你	真的	相信	她	可以	睡觉	自然	再次	如果	那里	是

['θəndəˌstɔ:rmz] [æt; ət] [naɪt] ?

thunderstorms	at	night	?
雷暴	在	夜晚	?

“你真的认为如果晚上有雷雨，她就能再次自然入睡吗？”

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Do	you	really	believe	it	?	”
做	你	真的	相信	它	?	”

你真的相信吗?

“ [waɪ] — [jes] .

“	Why	—	yes	.
”	为什么	—	是的	.

“为什么——是的。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [mɪs] ['lɔ:rə] .

I	know	it	to	be	a	fact	,	Miss	Laura	.
我	知道	它	到	是	一个	事实	,	错过	劳拉	.

我知道这是事实，劳拉小姐。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

And	so	does	the	doctor	.
和	所以	做	这	医生	.

医生也这么认为。

[wɪð] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pru:vn; 'prəʊvn][fækt] .

With	my	daughter	it	is	a	proven	fact	.
和	我的	女儿	它	是	一个	已证实	事实	.

就我女儿而言，这已经是公认的事实。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [sli:p] ['kɑ:mli] [ɪf] [ðə; ðɪ][reɪn] ['pætə] [ɒn]

Even	when	she	was	a	girl	she	could	always	sleep	calmly	if	the	rain	pattered	on
甚至	什么时候	她	曾是	一个	女孩	她	可以	总是	睡觉	平静地	如果	这	雨	图案	在

[ðə; ðɪ] [ru:f] .

the	roof	.
这	屋顶	.

即使在她还是个小女孩的时候，只要雨水敲打着屋顶，她也能安然入睡。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['su:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɜ:vəs] ['peɪʃ(ə)nt] . ”

There's	nothing	more	soothing	for	the	nervous	patient	.	”
有	没有什么	更多的	舒缓	为了	这	紧张的	病人	.	”

对于紧张的病人来说，没有什么比这更能安抚他们的情绪了。

“ [ðen] , ['kɜ:n(ə)l] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [gɑ:spt] ['lɔ:rə] .

“	Then	,	Colonel	,	I've	got	an	idea	!	”	gasped	Laura	.
”	然后	,	上校	,	我已经	得到	一个	主意	!	”	倒吸一口气	劳拉	.

“上校，我有个主意！”劳拉喘着气说。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz] [ðæt] [wʌn][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][mæn]

“	I	hope	it	is	as	good	an	idea	as	that	one	you	had	the	day	the	man
”	我	希望	它	是	作为	好的	一个	主意	作为	那	一	你	有	这	天	这	男人

[gɒt] [kɔ:t] [ɒn][ˌes 'ti:] . [sɪsi:ljəz] ['sti:pl] ,

got	caught	on	St	.	Cecelia's	steeple	,
得到	捕捉	在	英石	.	塞西莉亚的	尖顶	,

“我希望这个主意和你那天想到的那个让那个人被困在圣塞西莉亚教堂尖顶上的主意一样好。”

” [lɑ:ft] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] . -

”	laughed	the	Colonel	.	177
”	笑了	这	上校	.	-

“上校笑了。”177

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .
“ It is as good a one , ” declared Laura , very earnestly .
“ 它 是 作为 好的 一个 一 , ” 声明 劳拉 , 非常 切实 .

“它和这个一样好，”劳拉非常认真地说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [mɔː(r)] ['iːgəli] .
“ Do you mean something about Mrs . Kerrick ? ” he asked , more eagerly .
“ 做 你 意思是 某物 关于 太太 . 克里克 ? ” 他 问 , 更多的 急切地 .

“你是说关于克里克太太的事吗？”他更加急切地问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] . ”
Something to help her sleep . ”
某物 到 帮助 她 睡觉 . ”

一些能帮助她入睡的东西。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [wen]
“ Have you got influence enough with the weather bureau to bring a storm when
“ 有 你 得到 影响 足够的 和 这 天气 局 到 带来 一个 风暴 什么时候
[nʌn] [ɪz] ['fɔːkɑːst] ?
none is forecast ?
没有任何 是 预报 ?

“你是否有足够的影响力去影响气象部门，让他们在没有预报的情况下制造一场风暴？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['wɪmzɪk(ə)li] .
” he asked , rather whimsically .
” 他 问 , 相当 异想天开地 .

“他颇为随意地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] .
“ It will amount to the same , sir .
“ 它 将要 数量 到 这 相同的 , 先生 .

“结果是一样的，先生。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] .
I want to try .
我 想 到 尝试 .

我想试试。

[meɪ] [aɪ] ? ”
May I ? ”
可能 我 ? ”

我可以？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['lɔːrə] , ”
“ I don't know what you mean , Miss Laura , ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 错过 劳拉 , ”

“我不明白你的意思，劳拉小姐。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] ;
“ I know you don't ;
“ 我 知道 你 不 ;

我知道你不知道；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] — [aɪl]

but	if	you'll	just	be	patient	and	wait	until	this	evening	—	after	supper	—	I'll
但	如果	你会	只是	是	病人	和	等待	直到	这	晚上	—	后	晚餐	—	患病的

[ʃəʊ] [juː; jʊ] .

show	you	.
展示	你	.

但是，如果你能耐心等到今晚——晚饭后——我就会给你看。

[let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [jes] ！ — [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ， [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Let	my	brother	and	me	and	—	yes	!	—	one	of	his	chums	,	come	over	to
让	我的	兄弟	和	我	和	—	是的	！	—	一	的	他的	朋友们	，	来	超过	到

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

your	house	.
你的	房子	.

让我哥哥和我，还有——没错！——他的一位朋友，去你家玩。

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

We	three	will	be	enough	.
我们	三	将要	是	足够的	.

我们三个就足够了。

[wɒt] [taɪm] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [rɪ'taɪə(r)] ? ”

What	time	does	Mrs	.	Kerrick	retire	?	”
什么	时间	做	太太	.	克里克	退休	?	”

克里克夫人几点退休?

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] . ”

“	Why	,	she	usually	goes	to	bed	early	.	”
“	为什么	,	她	通常	去	到	床	早期的	.	”

“为什么？她通常都睡得很早。”

“ [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	Then	tell	her	nothing	about	our	coming	.
“	然后	告诉	她	没有什么	关于	我们的	未来	.

“那就别告诉她我们要来的事。”

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] ， ['kɜːn(ə)l] ? ”

Can	we	come	,	Colonel	?	”
能	我们	来	,	上校	?	”

上校，我们可以一起去吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第8/9页

“ [waɪ] — [waɪ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
“ Why — why — surely !
“ 为什么 — 为什么 — 一定 !

“为什么——为什么——肯定!

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
But I don't understand . ”
但 我 不 理解 . ”

但我还是不明白。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
“ You will , sir , when we arrive .
“ 你 将要 , 先生 , 什么时候 我们 到达 .

“先生，等我们到了您就知道了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I'll tell you all about it then .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 然后 .

到时候我再详细跟你说。

[wiːl; wil][biː; bi] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [dɑːk] , ” ['prɒmɪst] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
We'll be there about dark , ” promised Laura , and she darted away through a
出色地 是 那里 关于 黑暗的 , ” 承诺 劳拉 , 和 她 飞镖 离开 通过 一个
[saɪd] [striːt] ,
side street ,
边 街道 ,

“我们天黑左右就到，”劳拉答应道，然后她迅速穿过一条小巷离开了。

['rʌnɪŋ] [hɑːd] ,
running hard ,
跑步 难的 ,

努力奔跑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
she was so much in earnest and had so much to do in preparation
她 曾是 所以 很多 在 认真 和 有 所以 很多 到 做 在 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . -
for the performance she had in mind . 178
为了 这 表现 她 有 在 头脑 . -

她非常认真，为了准备她心中设想的那场演出，她有很多事情要做。178

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ] — ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm]
CHAPTER XXII — STAGING A THUNDERSTORM
章 二十二 — 舞台 一个 雷雨

第二十二章——模拟雷暴

['sʌmweə(r)] ['lɔːrə] [bɛl'dɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] !
Somewhere Laura Belding had read of this very thing !
某处 劳拉 贝尔丁 有 读 的 这 非常 事物 !

劳拉·贝尔丁曾在某处读到过类似的事情!

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æg,nju:] [ə'pru:vd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ['sli:pɪŋ] [weə(r)]

But	the	idea	that	Dr	.	Agnew	approved	of	Mrs	.	Kerrick	sleeping	where
但	这	主意	那	博士	.	阿格纽	得到正式认可的	的	太太	.	克里克	睡眠	在哪里

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] [drɒps] [geɪv] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['lɔ:rəz] [θɔ:t] [ænd; ənd]

she	could	hear	the	patter	of	rain	drops	gave	incentive	to	Laura's	thought	and
她	可以	听到	这	语调	的	雨	滴	给予	激励	到	劳拉的	想法	和

[set][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:st] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

set	her	about	following	out	the	idea	that	had	first	flashed	across	her	mind
放	她	关于	下列的	出去	这	主意	那	有	第一的	闪光灯	穿过	她	头脑

.

:

.

但阿格纽医生赞成克里克太太睡在能听到雨滴敲打声的地方，这个想法激发了劳拉的思考，让她开始着手实践最初在她脑海中闪现的想法。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tʃet] [ænd; ənd] [lɑ:ns] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

She	found	Chet	and	Lance	hard	at	work	cleaning	the	automobile	.
她	成立	切特	和	槳	难的	在	工作	打扫	这	汽车	.

她发现切特和兰斯正在卖力地清洗汽车。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rə]

That	was	as	much	fun	for	them	as	it	would	have	been	for	Laura
那	曾是	作为	很多	乐趣	为了	他们	作为	它	会	有	到过	为了	劳拉

[ænd; ənd][dʒes][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] .

and	Jess	to	go	to	a	party	.
和	杰西	到	去	到	一个	派对	.

对他们来说，这和劳拉和杰西去参加派对一样有趣。

['lɔ:rə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:ns] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['ɪnstəntli] .

Laura	took	her	brother	and	Lance	into	her	confidence	instantly	.
劳拉	采取	她	兄弟	和	槳	进入	她	信心	即刻	.

劳拉立刻对她的哥哥和兰斯充满了信任。

[æt; ət] [fɜ:st] [tʃet] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pu:] - [pu:] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [lɑ:ns] , ['lɔɪəl] [tu:; tə] ['lɔ:rə] ,

At	first	Chet	was	inclined	to	pooh	-	pooh	the	idea	;	but	Lance	,	loyal	to	Laura	,
在	第一的	切特	曾是	倾斜	到	呸	-	呸	这	主意	;	但	槳	,	忠诚	到	劳拉	,

起初切特倾向于对这个想法嗤之以鼻；但兰斯忠于劳拉，

[fel] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][plæn] ['ɪnstəntli] .

fell	in	with	her	plan	instantly	.
跌倒	在	和	她	计划	即刻	.

他立刻就同意了她的计划。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʃet] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

And	by	and	by	Chet	came	around	,
和	经过	和	经过	切特	来了	大约	,

过了一段时间，切特也明白了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [eɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] ['kæriɪŋ] [θru:] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:rmd] “ [ə; eɪ]['kreɪzi] [aɪ'dɪə] .

and	said	he	would	aid	his	sister	in	carrying	through	what	he	termed	“	a	crazy	idea	.
和	说	他	会	援助	他的	姐姐	在	携带	通过	什么	他	称为	“	一个	疯狂的	主意	.

他说他会帮助妹妹实现他所谓的“疯狂的想法”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]

"	They	had	to	take	Mr	.	and	Mrs	.	Belding	into	their	confidence	at	the
"	他们	有	到	拿	先生	.	和	太太	.	贝尔丁	进入	他们的	信心	在	这

['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

supper	table	,
晚餐	桌子	,

“他们不得不在餐桌上向贝尔丁夫妇求助，才得以与他们坦诚相待。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . -

for	they	had	to	get	permission	to	use	the	car	that	evening	.	179
为了	他们	有	到	得到	允许	到	使用	这	车	那	晚上	.	-

因为他们当晚必须获得许可才能使用那辆车。179

['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [skiːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “

Mrs	.	Belding	was	somewhat	doubtful	of	Laura's	scheme	,	and	called	it	“
太太	.	贝尔丁	曾是	有些	疑	的	劳拉的	方案	,	和	称为	它	“

[æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

an	escapade	.
一个	恶作剧	.

贝尔丁太太对劳拉的计划有些怀疑，称之为“一场冒险”。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔːtərz]

"	But	her	father	was	always	an	easy	captive	to	his	oldest	daughter's
"	但	她	父亲	曾是	总是	一个	简单的	俘虏	到	他的	最老	女儿的

['hwimzi] ,

whimsies	,
异想天开	,

但她父亲总是很容易被大女儿的各种奇思妙想所左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

and	he	cheered	her	idea	enthusiastically	.
和	他	欢呼	她	主意	踊跃	.

他热情地赞同了她的想法。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] [tʃet] , ['slaɪli] ,

“	And	besides	,	"	said	Chet	,	slily	,
"	和	除了	,	"	说	切特	,	狡猾地	,

“而且，”切特狡黠地说，

“ ['lɔːrə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [kɒf] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Laura	is	trying	to	rope	in	the	old	Colonel	and	make	him	cough	up	for	the
"	劳拉	是	尝试	到	绳索	在	这	老的	上校	和	制作	他	咳嗽	向上	为了	这

[gˈɜːlz] - [æθ'letɪk] [fiːld] .

girls	'	athletic	field	.
女孩们	-	运动	场地	.

“劳拉正试图拉拢那位老上校，让他为女子运动场掏钱。”

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ! "

I	know	her	!	"
我	知道	她	!	"

我认识她！

“ ['tʃɛtˌwʊd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Chetwood	!	"	ejaculated	his	mother	.
"	切特伍德	!	"	射精	他的	母亲	.

“切特伍德！”他母亲脱口而出。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - ['rəʊpə(r)][ɪn] - — [æz; əz] [ðəʊ]
“ Is it proper to speak of your sister as a ' roper in ' — as though
“ 是 它 恰当的 到 说话 的 你的 姐姐 作为 一个 - 绳索 在 - — 作为 尽管
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kaʊbɔɪ] ?
she were a female cowboy ?
她 是 一个 女性 牛仔 ?

“称你妹妹为‘套索者’——就好像她是女牛仔一样——合适吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['brɒŋkiəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
And why should the Colonel contract a bronchial affection for the sake
和 为什么 应该 这 上校 合同 一个 支气管 感情 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - [æθ'letɪks] ?
of the girls ' athletics ?
的 这 女孩们 - 竞技 ?

上校为什么要为了女孩们的体育运动而患上支气管炎呢?

” [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [tʃet] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
” The family assembled had to laugh at this ; but Chet was somewhat
” 这 家庭 组装 有 到 笑 在 这 ; 但 切特 曾是 有些
[ə'bæʃt] , [tuː] .
abashed , too .
羞愧 , 也 .

“在场的家人都笑了；但切特也有些尴尬。”

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [begd] .
“ Don't be so hard on a fellow , Mother , ” he begged .
“ 不 是 所以 难的 在 一个 同伴 , 母亲 , ” 他 乞求 .

“母亲，请不要对孩子这么严厉，”他恳求道。

“ [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ I can't remember to shift languages when I come into your presence — it is
“ 我 不能 记住 到 转移 语言 什么时候 我 来 进入 你的 在场 — 它 是
[dʒʌst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
just impossible .
只是 不可能的 .

“我一见到你就忘了切换语言——这根本不可能。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə,merikə'niːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðɪn] — [wel] , [ɪts] [dʒʌst]
To talk Americanese outside the house and stilted English within — well , it's just
到 讲话 美式英语 外部 这 房子 和 僵硬的 英语 之内 — 出色地 , 它是 只是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在外面说美式英语，在里面说生硬的英语——这根本不可能。

[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [maɪ]['waɪərz] [krɒst] — [ðeə(r)] [aɪ][gəʊ] [ə'gen] ! ”
I'm sure to get my wires crossed — there I go again ! ”
我是 当然 到 得到 我的 电线 交叉 — 那里 我 去 再次 ! ”

我肯定又会搞错——我又来了！

“ [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] , [dʒeɪmz] ,
“ I really do not see why you send this boy to high school , James ,
“ 我 真的 做 不是 看 为什么 你 发送 这 男生 到 高的 学校 , 詹姆斯 ,

“詹姆斯，我真的不明白你为什么要送这个孩子去上高中。”

” [saɪd] ['mɪsɪz] . [bɛl'dɪŋ] .
” sighed Mrs . Belding .
” 叹了口气 太太 . 贝尔丁 .

“贝尔丁太太叹了口气。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ It seems to be a waste of time .
“ 它 似乎 到 是 一个 浪费 的 时间 .

“这似乎是在浪费时间。”

- ['stɪltɪd] ['ɪŋglɪʃ] , - [ɪn'diːd] !
' Stilted English , ' indeed !
- 僵硬的 英语 , - 的确 !

真是“生硬的英语”!

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bɛl'dɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . -
” But Mr . Belding was inclined to laugh at her . 180
” 但 先生 . 贝尔丁 曾是 倾斜 到 笑 在 她 . -

但贝尔丁先生却想嘲笑她。180

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɔːrəz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk]
And he was very much interested in Laura's plan for helping Mrs . Kerrick
和 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 劳拉的 计划 为了 帮助 太太 . 克里克
[get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .
get a good night's sleep .
得到 一个 好的 夜晚 睡觉 .

他对劳拉帮助克里克太太睡个好觉的计划非常感兴趣。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
“ I think , ” said the father ,
“ 我 思考 , ” 说 这 父亲 ,

“我想，”父亲说道，

“ [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meɪbəl] ['kɛrɪk] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] — [ɪz][ʃiː; ʃi]
“ that the principal trouble with Mabel Kerrick — and always has been — is she
“ 那 这 主要的 麻烦 和 梅布尔 克里克 — 和 总是 有 到过 — 是 她
[hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
has never had any real object in life worth living for .
有 绝不 有 任何 真实的 目的 在 生活 值得 活的 为了 .

“梅布尔·克里克的主要问题——而且一直都是——是她生活中从来没有任何值得为之奋斗的真正目标。

[ɪf] [fred] ['kɛrɪk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [ɔː(r)] [ɪf]
If Fred Kerrick had been a different sort of a man while he lived — or if
如果 弗雷德 克里克 有 到过 一个 不同的 种类 的 一个 男人 尽管 他 居住地 — 或者 如果
[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] — ['meɪbəl]
he had lived more than three months after they were married — Mabel
他 有 居住地 更多的 比 三 几个月 后 他们 是 已婚 — 梅布尔
[mait] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”
might have amounted to something . ”
可能 有 金额 到 某物 . ”

如果弗雷德·克里克生前是另一种类型的人——或者如果他在他们结婚后能多活三个月——梅布尔或许会有所成就。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ɪl] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ But she really is ill , Father , ” said Laura .
“ 但 她 真的 是 患病的 , 父亲 , ” 说 劳拉 .

“可是她真的病了，父亲，”劳拉说。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] — [naʊ] .
“ So she is ill — now .
“ 所以 她 是 患病的 — 现在 .

“所以她现在生病了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ˌwʊdnt] [kjʊə(r)] .
But it is nothing , I believe , that a vital interest in life wouldn't cure .
但 它 是 没有什么 , 我 相信 , 那 一个 必不可少的 兴趣 在 生活 不会 治愈 .

但我相信，只要对生活充满热情，这个问题就能迎刃而解。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] - ['beɪbid] - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	Colonel	has	'	babied	'	her	all	her	life	.
这	上校	有	-	娇惯	-	她	全部	她	生活	.

上校一辈子都把她当婴儿一样宠爱。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	she	was	a	girl	she	could	dance	all	night	,	and	sleep	most	of	the	day	,
什么时候	她	曾是	一个	女孩	她	可以	舞蹈	全部	夜晚	,	和	睡觉	最多	的	这	天	,

她小时候可以整夜跳舞，白天大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] .

and	never	took	any	healthful	exercise	.
和	绝不	采取	任何	健康的	锻炼	.

而且从不进行任何有益健康的运动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nɜːvəs] ['wɪmɪn] [huːm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fʌs] .

And	now	she	is	one	of	these	nervous	women	whom	every	little	thing	fusses	.
和	现在	她	是	一	的	这些	紧张的	女性	谁	每一个	小的	事物	大惊小怪	.

现在她也成了那种小题大做、神经兮兮的女人。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːns] , [ai] [ges] . ”

She	leads	the	old	Colonel	a	pretty	dance	,	I	guess	.	”
她	线索	这	老的	上校	一个	漂亮的	舞蹈	,	我	猜测	.	”

我想，她大概是把老上校耍得团团转吧。

“ [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sliːp] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Nevertheless	,	if	she	cannot	sleep	she	is	in	a	very	uncomfortable	state	,	”	said	Mrs	.
“	尽管如此	,	如果	她	不能	睡觉	她	是	在	一个	非常	不舒服	状态	,	”	说	太太	.

[bɛl'dɪŋ] .

Belding	.
贝尔丁	.

“然而，如果她睡不着觉，她就会非常难受，”贝尔丁太太说。

“ [let] ['lɔːrə] [traɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] , [ðen] , ” [lɑːft] [tʃet] .

“	Let	Laura	try	her	magic	,	then	,	”	laughed	Chet	.
“	让	劳拉	尝试	她	魔法	,	然后	,	”	笑了	切特	.

“那就让劳拉试试她的魔法吧，”切特笑着说。

“ [lɑːns] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] .

“	Lance	and	I	will	help	.
“	槊	和	我	将要	帮助	.

“兰斯和我会帮忙。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ðæt] [stʌf] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	go	down	to	the	opera	house	and	borrow	that	stuff	all	right	.
患病的	去	向下	到	这	歌剧	房子	和	借	那	东西	全部	正确的	.

我会去歌剧院借那些东西。

[ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [pens] , [ænd; ənd] [hiːl] [let][juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	Mr	.	Pence	,	and	he'll	let	us	have	it	.	”
我	知道	先生	.	彭斯	,	和	地狱	让	我们	有	它	.	”

我认识彭斯先生，他肯定会让我们如愿以偿的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	It	seems	to	be	carried	by	the	majority	,	”	said	his	mother	.
“	它	似乎	到	是	携带	经过	这	多数	,	”	说	他的	母亲	.

“看来大多数人都赞成，”他母亲说。

“ [ai] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

“	I	will	not	object	.
“	我	将要	不是	目的	.

我不会反对。

[bʌt; bət] get181

But	get181
但	get181

但是 get181

[bæk] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['tʃɪldrən] .

back	as	early	as	possible	,	children	.
后退	作为	早期的	作为	可能的	,	孩子们	.

孩子们，尽早回来。

[leɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [kən'tɪnjuː] .

Late	hours	are	becoming	prevalent	in	this	family	,	and	it	must	not	continue	.
晚的	小时	是	成为	流行	在	这	家庭	,	和	它	必须	不是	继续	.

这个家庭经常熬夜，这种情况必须停止。

" [səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [lɑːns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

"	So	after	supper	Lance	came	over	and	the	three	young	people	went	off	in	the
"	所以	后	晚餐	槳	来了	超过	和	这	三	年轻的	人们	去	离开	在	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

“晚饭后，兰斯过来，三个年轻人就乘车离开了。”

[fɜːst] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] .

first	stopping	at	the	stage	entrance	of	the	opera	house	on	Market	Street	.
第一的	停止	在	这	阶段	入口	的	这	歌剧	房子	在	市场	街道	.

首先停在市场街歌剧院的舞台入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['ɪntuː] ['kɜːn(ə)l] [sweɪnz] [graʊndz] .

It	was	not	quite	dark	when	the	car	rolled	into	Colonel	Swayne's	grounds	.
它	曾是	不是	相当	黑暗的	什么时候	这	车	滚动	进入	上校	斯韦恩的	理由	.

当汽车驶入斯韦恩上校的庄园时，天色还未完全黑下来。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	old	gentleman	was	on	the	lawn	waiting	for	them	.
这	老的	绅士	曾是	在	这	草地	等待	为了	他们	.

那位老先生正在草坪上等他们。

“ [naʊ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] ?

“	Now	,	what	sort	of	a	play	are	you	going	to	act	,	Miss	Belding	?
“	现在	,	什么	种类	的	一个	玩	是	你	去	到	行为	,	错过	贝尔丁	?

“那么，贝尔丁小姐，你打算演什么类型的戏呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪzɪkli] .

"	he	asked	quizzically	.
"	他	问	疑惑地	.

他疑惑地问道。

“ [jʊl] [siː] , " [lɑːft] ['lɔːrə] .

“	You'll	see	,	"	laughed	Laura	.
“	你会	看	,	"	笑了	劳拉	.

“你会看到的，”劳拉笑着说。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ʌp] [jet] ? ”

“	Is	Mrs	.	Kerrick	up	yet	?	”
“	是	太太	.	克里克	向上	然而	?	”

“克里克太太起床了吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] . ”

“	She	is	just	about	to	retire	.	”
“	她	是	只是	关于	到	退休	.	”

“她即将退休。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [pɑːt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .

“	Then	you	will	have	to	play	a	deceitful	part	,	sir	,	”	said	Laura	.
“	然后	你	将要	有	到	玩	一个	欺骗性的	部分	,	先生	,	”	说	劳拉	.

“那么，先生，您就得扮演一个欺骗的角色了。”劳拉说道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [stɔːm] .

“	Go	and	tell	her	that	you	think	there	will	be	a	thunder	storm	.
“	去	和	告诉	她	那	你	思考	那里	将要	是	一个	雷	风暴	.

“去告诉她你觉得会有雷暴雨。”

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)n]

Put	down	the	shades	at	her	windows	so	that	the	lightning	will	not	frighten
放	向下	这	色调	在	她	视窗	所以	那	这	闪电	将要	不是	吓唬

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

把她窗户上的窗帘放下来，这样闪电就不会吓到她了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els]

“	You	must	have	a	better	hold	on	the	weather	department	than	anybody	else
“	你	必须	有	一个	更好的	抓住	在	这	天气	部门	比	任何人	别的

, ” [dɪˈkleəd] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] ,

,	”	declared	Colonel	Swayne	,
,	”	声明	上校	斯韦恩	,

“你对气象部门的掌控力肯定比任何人都强，”斯韦恩上校说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][skaɪ] .

looking	up	into	the	perfectly	clear	sky	.
寻找	向上	进入	这	完美	清除	天空	.

抬头望向万里无云的夜空。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] . ”

“	There	isn't	a	sign	of	a	storm	.	”
“	那里	不是	一个	符号	的	一个	风暴	.	”

“没有丝毫暴风雨的迹象。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .

“	That's	all	right	,	”	said	Laura	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	劳拉	.

“没关系，”劳拉说。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdnə(r)] [ə'baʊt] ? ”

“	Is	your	gardener	about	?	”
“	是	你的	园丁	关于	?	”

您的园丁在吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	You	will	find	him	at	the	back	of	the	house	.
“	你	将要	寻找	他	在	这	后退	的	这	房子	.

“你会在房子后面找到他。”

[aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [hɪm] . ” -

I	told	him	you	would	need	him	.	”	182
我	讲述	他	你	会	需要	他	.	”	-

我告诉他你会需要他。”182

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [əˈhed] [wɪð] ['aʊə(r)][plæn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	Then	we	will	go	right	ahead	with	our	plan	,	”	said	the	girl	,	confidently	.
“	然后	我们	将要	去	正确的	前方	和	我们的	计划	,	”	说	这	女孩	,	自信地	.

“那我们就按计划进行，”女孩自信地说。

“ [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [gets] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt]

“	See	that	Mrs	.	Kerrick	gets	to	bed	with	the	idea	firmly	fixed	in	her	mind	that
”	看	那	太太	.	克里克	获得	到	床	和	这	主意	牢牢	固定的	在	她	头脑	那

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

a	shower	is	approaching	.
一个	淋浴	是	接近	.

“确保克里克太太带着即将下雨的想法上床睡觉。

[ðæt] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] .

That	will	help	a	whole	lot	.
那	将要	帮助	一个	所有的	很多	.

那将大有帮助。

” [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

”	The	car	was	run	around	to	the	rear	of	the	big	house	.
”	这	车	曾是	跑步	大约	到	这	后部	的	这	大的	房子	.

“那辆车绕到了大房子后面。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

There	the	two	boys	and	Laura	found	the	gardener	,
那里	这	二	男孩们	和	劳拉	成立	这	园丁	,

两个男孩和劳拉在那里找到了园丁。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn]

with	a	long	ladder	and	the	garden	hose	already	attached	to	one	of	the	lawn
和	一个	长的	梯子	和	这	花园	软管	已经	随附的	到	一	的	这	草地

['haɪdrənts] .

hydrants	.
消防栓	.

带着长梯子，花园水管已经连接到草坪上的一个水龙头上。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] ,

They	raised	the	ladder	quietly	to	the	roof	of	the	ell	,
他们	提高	这	梯子	悄悄	到	这	屋顶	的	这	艾尔	,

他们悄悄地把梯子升到屋檐上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

and	when	the	light	in	Mrs	.	Kerrick's	windows	was	dimmed	by	the	shades	,
和	什么时候	这	光	在	太太	.	-	视窗	曾是	调暗	经过	这	色调	,

当克里克太太的窗户被窗帘遮挡住光线时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ]

the	boys	and	Laura	climbed	up	the	ladder	,	dragging	the	hose	and	carrying
这	男孩们	和	劳拉	攀登	向上	这	梯子	,	拖拽	这	软管	和	携带

[sʌm; səm] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

some	paraphernalia	with	them	.
一些	用具	和	他们	.

男孩们和劳拉爬上梯子，拖着软管，带着一些用具。

[tʃet] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] [wɪtʃ]

Chet	put	on	a	pair	of	rubber	gloves	and	disconnected	the	telephone	wire	which
切特	放	在	一个	一对	的	橡皮	手套	和	断开连接	这	电话	金属丝	哪个

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

here	was	fastened	to	the	side	of	the	house	.
这里	曾是	系紧	到	这	边	的	这	房子	.

切特戴上一副橡胶手套，断开了固定在房子侧面的电话线。

[tʃet] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

Chet	knew	a	good	deal	about	electricity	and	was	careful	about	putting	the
切特	知道	一个	好的	交易	关于	电	和	曾是	小心	关于	推杆	这

['telɪfəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

telephone	out	of	commission	.
电话	出去	的	委员会	.

切特对电学很了解，他很小心地把电话线弄坏了。

['mi:nwaɪl] [lɑ:ns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [ʃi:t] - ['aɪən] “ ['θʌndə(r)] [mə'ʃi:n] ” [wɪtʃ] [ðeɪ]

Meanwhile	Lance	began	to	work	the	sheet	-	iron	“	thunder	machine	”	which	they
同时	槊	开始	到	工作	这	床单	-	铁	“	雷	机器	”	哪个	他们

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .

had	borrowed	from	the	manager	of	the	opera	house	.
有	借来的	从	这	经理	的	这	歌剧	房子	.

与此同时，兰斯开始操作他们从歌剧院经理那里借来的铁皮“雷鸣机”。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒn] ['grædʒuəli] , [lɑ:ns] , ” ['wɪspəd] ['lɔ:rə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑ:f] .

“	Bring	the	thunder	on	gradually	,	Lance	,	”	whispered	Laura	,	with	a	low	laugh	.
“	带来	这	雷	在	逐步地	,	槊	,	”	低声说道	劳拉	,	和	一个	低的	笑	.

“兰斯，慢慢地把雷声放出来，”劳拉低声笑着说。

“ [nɒt] [tu:] ['ɒf(ə)n] .

“	Not	too	often	.
“	不是	也	经常	.

“不常发生。”

[tʃet] [hæz; həz][tu:; tə] [rɪg] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [mə'ʃi:n] .

Chet	has	to	rig	his	lightning	machine	.
切特	有	到	钻井平台	他的	闪电	机器	.

切特得改造他的闪电机器。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

” [tʃet] [hæd; həd] [rɪgd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɒks] - [laɪk] instrument183

”	Chet	had	rigged	his	little	box	-	like	instrument183
”	切特	有	作弊	他的	小的	盒子	-	喜欢	instrument183

切特改装了他的小盒子状仪器183

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

迅速地。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒd] ['waɪə(r)]['ɪntu:] [kləʊz] ['kɒntækt][ænd; ənd][ðeə(r)]

He	brought	the	two	ends	of	the	charged	wire	into	close	contact	and	there
他	带来	这	二	结束	的	这	带电	金属丝	进入	关闭	接触	和	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [flæʃ] .

was	a	startling	flash	.
曾是	一个	令人震惊	闪光	.

他将带电导线的两端紧密接触，一道耀眼的闪光闪过。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] — [laʊdə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔ:rə] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Now	the	thunder	—	louder	!	”	exclaimed	Laura	,	in	a	whisper	.
“	现在	这	雷	—	更大声	!	”	惊呼	劳拉	,	在	一个	耳语	.

“现在雷声更大了！”劳拉低声惊呼道。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [kən'vɪnsɪŋli] .

The	thunder	rolled	convincingly	.
这	雷	滚动	令人信服地	.

雷声隆隆作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

It	sounded	nearer	and	nearer	.
它	听起来	更近	和	更近	.

声音越来越近了。

['ɑːftə(r)] ['evri] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

After	every	flash	of	the	stage	lightning	the	explosion	of	sound	became	more
后	每一个	闪光	的	这	阶段	闪电	这	爆炸	的	声音	成为	更多的

['fjʊəriəs] .

furious	.
狂怒	.

舞台灯光每闪过一次，爆炸声就变得更加猛烈。

[ðen] ['lɔːrə] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [bɪ'ləʊ] .

Then	Laura	waved	her	hand	to	the	gardener	below	.
然后	劳拉	挥手	她	手	到	这	园丁	以下	.

然后劳拉向下面的园丁挥了挥手。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	man	turned	on	the	water	.
这	男人	转向	在	这	水	.

男人打开了水龙头。

['lɔːrə] [tɜːnd] [ðə; ði] [spreɪ] - ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊzpaɪp] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [ə'genst]

Laura	turned	the	spray	-	nozzle	of	the	hosepipe	upon	the	tin	roof	and	against
劳拉	转向	这	喷	-	喷嘴	的	这	软管	之上	这	锡	屋顶	和	反对

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	side	of	the	house	.
这	边	的	这	房子	.

劳拉将软管的喷嘴对准铁皮屋顶和房屋侧面。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn] ['pætə] ['dʒentli] .

The	water	began	pattering	gently	.
这	水	开始	打节拍	轻轻地	.

水流开始轻轻拍打。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Another	flash	of	lightning	,
其他	闪光	的	闪电	,

又一道闪电划过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] ['riːəli] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	thunder	rolled	as	though	the	tempest	had	really	burst	over	the
和	这	雷	滚动	作为	尽管	这	暴风雨	有	真的	爆裂	超过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

雷声隆隆，仿佛暴风雨真的席卷了整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['mekənɪzəm] .

It	really	was	a	convincing	exhibition	of	stage	mechanism	.
它	真的	曾是	一个	令人信服的	展览	的	阶段	机制	.

这真是一场令人信服的舞台机械装置展示。

['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] .

Colonel	Swayne	climbed	the	ladder	himself	and	stepped	upon	the	roof	.
上校	斯韦恩	攀登	这	梯子	他自己	和	步	之上	这	屋顶	.

斯韦恩上校亲自爬上梯子，踏上了屋顶。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	This	is	great	,	”	he	whispered	.
“	这	是	伟大的	,	”	他	低声说道	.

“这太好了，”他低声说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:l] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
“ I never saw a girl like this one .
“ 我 绝不 锯 一个 女孩 喜欢 这 一 .

“我从没见过像她这样的女孩。”

[ʃi:z] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l][aɪ'diəz][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv] [mi:t] .
She's as full of novel ideas as an egg is of meat .
她是 作为 满的 的 小说 想法 作为 一个 蛋 是 的 肉 .

她满脑子都是新奇的想法，就像鸡蛋里装满了肉一样。

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

” [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [tʃet] [flæʃt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɑ:ns] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð]
” he added as Chet flashed the lightning again and Lance followed it up with
” 他 额外 作为 切特 闪光灯 这 闪电 再次 和 槳 随后 它 向上 和
[ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
a roar of thunder that shook the house .
一个 吼 的 雷 那 摇晃 这 房子 .

“他补充道，切特再次闪现闪电，兰斯紧接着发出一声震耳欲聋的雷鸣，房子都为之震动。”

['lɔ:rə] [geɪv] [ðə; ði] “ [reɪn] [stɔ:m] ” [mɔ:(r)] [fɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] ['pætə] ['hɑ:də(r)][ænd; ənd]
Laura gave the “ rain storm ” more force and the drops pattered harder and
劳拉 给予 这 “ 雨 风暴 ” 更多的 力量 和 这 滴 图案 更难 和
['hɑ:də(r)][ə'pɒn] the184
harder upon the184
更难 之上 the184

劳拉飓风使“暴雨”威力更大，雨滴越来越猛烈地拍打在184号屋顶上。

[ru:f] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
roof and against the windows .
屋顶 和 反对 这 视窗 .

屋顶和窗户。

[su:n] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['klæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
Soon a very convincing shower was clashing against the panes , while the lightning
很快 一个 非常 令人信服的 淋浴 曾是 冲突 反对 这 窗格 , 尽管 这 闪电
[bɪ'keɪm] [ˌɪntə'mɪtənt] ,
became intermittent ,
成为 间歇性的 ,

很快，倾盆大雨猛烈地拍打在窗户上，闪电也变得断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] “ ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the thunder rolled away “ into the distance .
和 这 雷 滚动 离开 “ 进入 这 距离 .

雷声滚滚远去。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'li:vd] ['lɔ:rə] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊzpaɪp] ,
” But the gardener came up and relieved Laura at the hosepipe ,
” 但 这 园丁 来了 向上 和 松了口气 劳拉 在 这 软管 ,

“但是园丁过来接替劳拉，帮她照看水管。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði][mæn] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
and they finally left the man alone on the roof to continue the shower for
和 他们 最后 左边 这 男人 独自的 在 这 屋顶 到 继续 这 淋浴 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
some time longer while the young folks removed their paraphernalia ,
一些 时间 更长 尽管 这 年轻的 各位 已移除 他们的 用具 ,

最后，他们留下那名男子独自一人在屋顶上继续洗澡，而年轻人则脱掉了他们的洗漱用品。

[ænd; ənd] [tʃet] [kə'nektɪd] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [ə'gen] .

and	Chet	connected	up	the	telephone	wires	again	.
和	切特	连接	向上	这	电话	电线	再次	.

切特重新接好了电话线。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

When	they	were	on	the	ground	Colonel	Swayne	came	back	from	a	trip	to
什么时候	他们	是	在	这	地面	上校	斯韦恩	来了	后退	从	一个	旅行	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ruːm] .

his	daughter's	room	.
他的	女儿的	房间	.

当他们降落到地面时，斯韦恩上校从女儿的房间回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Her	maid	reported	to	him	that	her	mistress	was	fast	asleep	.
她	女佣	据报道	到	他	那	她	情妇	曾是	快速地	睡着了	.

她的女仆向他报告说，她的女主人已经睡着了。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .

The	old	fellow	was	really	quite	worked	up	over	the	affair	.
这	老的	同伴	曾是	真的	相当	工作	向上	超过	这	事务	.

这位老先生对这件事非常生气。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	You	young	people	have	done	me	an	inestimable	service	,	”	he	declared	,
“	你	年轻的	人们	有	完毕	我	一个	不可估量	服务	,	”	他	声明	,

“你们这些年轻人帮了我一个大忙，”他说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] .

shaking	hands	with	them	all	around	.
摇晃	双手	和	他们	全部	大约	.

和周围的人一一握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

But	he	clung	to	Laura's	hand	a	little	longer	,	and	added	:	“	As	for
但	他	紧紧抓住	到	劳拉的	手	一个	小的	更长	,	和	额外	:	“	作为	为了

[juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

you	,	young	lady	,
你	,	年轻的	女士	,

但他又握着劳拉的手一会儿，补充道：“至于你，小姐，

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [smɑːt] [gɜːl] !

you	certainly	are	a	wonderfully	smart	girl	!
你	当然	是	一个	太棒了	聪明的	女孩	!

你真是个非常聪明的女孩！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][g'ɜːlz][mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['fɪzɪkli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

Perhaps	it	pays	to	make	our	girls	more	vigorous	physically	—	it	seems	to
也许	它	支付	到	制作	我们的	女孩们	更多的	蓬勃	身体	—	它	似乎	到

['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)] [men'tæləti] [æz; əz] [wel] .

stimulate	their	mentality	as	well	.
刺激	他们的	心理	作为	出色地	.

或许让女孩们在身体上更加强壮是有益的——这似乎也能刺激她们的心理发展。

“ [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [æθ'letɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [hæz; həz]

“	I	haven't	really	thought	much	about	your	athletics	;	but	the	school	board	has
“	我	还没有	真的	想法	很多	关于	你的	竞技	;	但	这	学校	木板	有

[biːn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

been	at	me	,
到过	在	我	,

“我其实没怎么考虑过你们的体育项目；但是校董会一直在催我，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	I	shall	consider	seriously	their	request	that	I	become	one	of	a	number	of
和	我	将	考虑	严重地	他们的	要求	那	我	变得	一	的	一个	数字	的

['peɪtrənz] [huː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - minute185

patrons	who	will	give	a	foundation	fund	for	a	really	up	-	to	-	the	-	minute185
顾客	WHO	将要	给	一个	基础	基金	为了	一个	真的	向上	-	到	-	这	-	minute185

我将认真考虑他们的请求，成为众多赞助人之一，为一项真正与时俱进的185项目提供基金会基金。

[æθ'letɪk] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] - [brɑːntʃ] .

athletic	field	for	your	Girls	'	Branch	.
运动	场地	为了	你的	女孩们	-	分支	.

为你们女子分校建造运动场。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] . ”

We	will	see	.	”
我们	将要	看	.	”

我们会看到。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['skrʌmpʃəs] !

“	Oh	,	that	will	be	just	scrumptious	!
“	哦	,	那	将要	是	只是	美味的	!

“哦，那一定非常美味！”

” [gɑːspt] ['lɔːrə] ,

”	gasped	Laura	,
”	倒吸一口气	劳拉	,

“劳拉倒吸了一口气，”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] [spɔːts] [dɪd][juː 'es] — [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]

“	If	you	only	knew	how	much	good	the	sports	did	us	—	and	how	we	all	enjoy
”	如果	你	仅有的	知道	如何	很多	好的	这	运动的	做过	我们	—	和	如何	我们	全部	享受

[ðem; ðəm] ! ”

them	!	”
他们	!	”

“如果你知道体育运动对我们有多大好处，以及我们有多么享受它们，那该多好啊！”

“ [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

“	I	can	believe	it	,	”	agreed	the	old	gentleman	,
”	我	能	相信	它	,	”	同意	这	老的	绅士	,

“我相信，”老先生同意道。

[æz; əz] [lɑːns] [helpt] ['lɔːrə] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tʃet] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

as	Lance	helped	Laura	into	the	car	and	Chet	started	the	engine	.
作为	槊	帮助	劳拉	进入	这	车	和	切特	开始	这	引擎	.

兰斯扶着劳拉上了车，切特发动了引擎。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [θɔːt] .

“	And	I	shall	give	it	serious	thought	.
“	和	我	将	给	它	严肃的	想法	.

我会认真考虑的。

[gʊd] - [naɪt] ! ” -

Good	-	night	!	”	186
好的	-	夜晚	!	”	-

晚安！“186

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['hestə(r)]

CHAPTER	XXIII	—	THE	UNVEILING	OF	HESTER
章	二十三	—	这	揭幕	的	海丝特

第二十三章——海丝特的揭秘

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['sentrəl] [haɪ]
“ There was a girl in Central High
” 那里 曾是 一个 女孩 在 中央 高的

中央高中有个女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
And she was wondrous wise ,
和 她 曾是 奇妙的 明智的 ,

她智慧非凡，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['rɪgɪŋ] ['θəndərˌstɔːrmz]
When she wasn't rigging thunderstorms
什么时候 她 不是 索具 雷暴

当她不忙着制造雷暴的时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strɔːbəri] [paɪz] !
She was making strawberry pies !
她 曾是 制作 草莓 馅饼 !

她在做草莓派!

“ [dʒiː] , ['lɔːrə] !
“ Gee , Laura !
” 吉 , 劳拉 !

“哎呀，劳拉！”

[ðəʊz] [tɑːrts] [smel] [dɪ'lɪʃəs] !
those tarts smell delicious !
那些 蛋挞 闻 可口的 !

这些挞闻起来真香!

[duː; də] [gɪv] [ə; eɪ]['felə(r)][wʌn] ?
Do give a feller one ?
做 给 一个 伙计 一 ?

给那家伙一个?

” [blæk] ['dʒɪni] , [ðə; ði] [bɛldɪŋz] [kʊk] ,
” Black Jinny , the Belding's cook ,
” 黑色的 金妮 , 这 贝尔丁的 厨师 ,

“黑金妮，贝尔丁家的厨娘，

['tʃʌkl] [ɪn'ɔːdɪnətli] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evə(r)] ['bɒbi] - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
chuckled inordinately — as she always did whenever Bobby Hargrew showed her
轻笑 过度 — 作为 她 总是 做过 每当 鲍比 - 显示 她
[feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɛldɪŋz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
face at the Belding's kitchen window ,
脸 在 这 贝尔丁的 厨房 窗户 ,

她发出异常的咯咯笑声——就像每次鲍比·哈格鲁出现在贝尔丁家厨房窗户边时那样。

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [wɔːm] ['deinti] ['ɒntə][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm]
and shuffled two of the still warm dainties onto a plate and passed them
和 洗牌 二 的 这 仍然 温暖的 精致小点心 到 一个 盘子 和 通过了 他们
[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
with a fork to the visitor .
和 一个 叉 到 这 游客 .

然后将两份还温热的点心放到盘子里，用叉子递给了来访者。

“ [naʊ] , ['dʒɪni] , [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Now , Jinny , you'll spoil the count .
” 现在 , 金妮 , 你会 剧透 这 数数 .

“现在，金妮，你会把伯爵的计划搞砸的。”

[ænd; ənd] ['bɑːbiz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

And	Bobby's	getting	in	in	advance	of	the	other	girls	.
和	鲍比的	获得	在	在	进步	的	这	其他	女孩们	.

鲍比比其他女孩先到。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [kəm'pleɪnd] ['lɔːrə] ,

These	are	for	my	party	to	-	morrow	afternoon	,	”	complained	Laura	,
这些	是	为了	我的	派对	到	-	明天	下午	,	”	抱怨	劳拉	,

“这些是我明天下午聚会要用的东西，”劳拉抱怨道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl] .

but	with	a	smile	for	the	smaller	girl	.
但	和	一个	微笑	为了	这	较小的	女孩	.

但她对个子较小的女孩露出了微笑。

“ ['pɑːti] !

“	Party	!
“	派对	!

“派对！

[jʌm] , [jʌm] ! ” [sed] ['bɒbi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .

Yum	,	yum	!	”	said	Bobby	,	with	her	mouth	full	.
美味	,	好吃	!	”	说	鲍比	,	和	她	嘴	满的	.

“好吃，好吃！”鲍比嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['pɑːtiz] , ['lɔːrə] .

“	I	just	love	parties	,	Laura	.
“	我	只是	爱	各方	,	劳拉	.

“我就是喜欢派对，劳拉。”

- Specially187

'	Specially187
-	Specially187

'Specially187

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .

your	kind	.
你的	种类	.

你这种人。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . ”

You	always	have	something	good	to	eat	.	”
你	总是	有	某物	好的	到	吃	.	”

你总能吃到好吃的。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrts] [naʊ] . ”

“	But	you'll	eat	your	share	of	the	tarts	now	.	”
“	但	你会	吃	你的	分享	的	这	蛋挞	现在	.	”

“不过现在你得吃掉你那份馅饼了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɔː(r)]['kjuːbən] .

“	I	am	no	South	American	or	Cuban	.
“	我	是	不	南	美国人	或者	古巴	.

“我既不是南美人，也不是古巴人。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [mæn'jɑːnə] .

There	is	no	'	manana	.
那里	是	不	-	马纳纳	.

没有“明天”。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['nevə(r)] ['kɒmz] .

'	To	-	morrow	never	comes	.
-	到	-	明天	绝不	来	.

明天永远不会到来。

- [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] . -
' **Make hay while the sun shines .** '
- 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 . -

“趁着阳光灿烂，赶紧收割干草。”

- ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
' **Never put off until to - morrow , ' and so forth .**
- 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 , - 和 所以 前进 .

“不要拖到明天”，等等。

[əʊ] , [aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [sɔːz] . ”
Oh , I'm full of old saws . ”
哦 , 我是 满的 的 老的 锯子 . ”

哦，我满脑子都是老掉牙的谚语。

“ [aɪm] [glæd] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ I'm glad , ” said Laura .
“ 我是 高兴的 , ” 说 劳拉 .

“我很高兴，”劳拉说。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['gʊdiz] . ”
“ Then there will not be so much of you to fill up with goodies . ”
“ 然后 那里 将要 不是 是 所以 很多 的 你 到 充满 向上 和 好东西 . ”

“那样的话，你们身上就没有那么多东西可以填满了。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [maɪnd] [ðæts] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːz] — [nɒt] [maɪ] - ['tʌmi] . - ”
“ But it's my mind that's full of saws — not my ' tummy . ' ”
“ 但 它是 我的 头脑 那就是 满的 的 锯子 — 不是 我的 - 肚子 . - ”

“但我脑子里全是锯子——而不是我的‘肚子’。”

“ [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ” [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] , [lɑːfɪŋ] .
“ Same thing , I believe , in your case , ” declared Laura , laughing .
“ 相同的 事物 , 我 相信 , 在 你的 案件 , ” 声明 劳拉 , 笑 .

“我相信，你的情况也一样，”劳拉笑着说道。

“ ['dʒɪni] [sez] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑːts] [ɪz] [θruː] [ðeə(r)] ['stʌməks] ;
“ Jinny says the way to the boys ' hearts is through their stomachs ;
“ 金妮 说道 这 方式 到 这 男孩们 - 心 是 通过 他们的 胃 ;

“金妮说，抓住男孩的心要先抓住他们的胃；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ'dʒestɪv]
and I think your mind has a very close connection with your digestive
和 我 思考 你的 头脑 有 一个 非常 关闭 联系 和 你的 消化
[ˌæpə'reɪtəs] . ”
apparatus . ”
设备 . ”

我认为你的大脑与你的消化系统有着非常密切的联系。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I believe it .
“ 我 相信 它 .

我相信。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪn] ,
They tell me that eating fish is good for the brain ,
他们 告诉 我 那 吃 鱼 是 好的 为了 这 脑 ,

他们告诉我吃鱼对大脑有好处，

[səʊ] [ɔːl] [breɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kləʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['piːpəlz] ['stʌməks] . ”
so all brains must be in close juxtaposition to people's stomachs . ”
所以 全部 大脑 必须 是 在 关闭 并置 到 人们的 胃 . ”

所以，所有人的大脑都必须与人的胃紧密相连。

“ [wɑːz] [dæt] - - , - ['tʃɪli] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒɪni] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ Wha's dat ' juxypotation , ' chile ? ” demanded Jinny , rolling her eyes .
“ 什么? 数据 - - , - 智利 ? ” 要求 金妮 , 滚动 她 眼睛 .

“那是什么‘juxypotation’，孩子？”金妮翻了个白眼问道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [setʃ] [bɪg] - [æz; əz][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tɔːks] .
“ I never heerd the like of sech big wo'ds as you young ladies talks .
“ 我 绝不 听见 这 喜欢 的 sech 大的 - 作为 你 年轻的 女士们 会谈 .

“我从没听过你们这些年轻女士说的这么大的词。”

[ɪz] [dɪə] [siːtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] - - ? - ”
Is dere seech a wo'd as ' juxypotation ? ' ”
是 德雷 西奇 一个 - 作为 - - ? - ”

dere seech 是“juxypotation”吗？ ”’

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , ['dʒɪni] , ” ['tʃʌkl] ['lɔːrə] .
“ There is not , Jinny , ” chuckled Laura .
“ 那里 是 不是 , 金妮 , ” 轻笑 劳拉 .

“没有的，金妮，”劳拉笑着说。

“ [ʃiːz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ She's fooling you . ”
“ 她是 愚弄 你 . ”

“她在骗你。”

“ [ai] [noʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ I knowed she was , ” said the cook ,
“ 我 已知 她 曾是 , ” 说 这 厨师 ,

“我知道她是，”厨娘说。

['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
showing all her white teeth in the broadest kind of a smile .
显示 全部 她 白色的 牙齿 在 这 最广泛的 种类 的 一个 微笑 .

她露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂无比。

“ [ai] - [diː] [men] [wɒt] [meɪks] ['dɪkʃənrɪz] -
“ I be'lieb de men wot makes dictionaries oughtn't188
“ 我 - 德 男人 什么 制作 字典 -

“我相信那些制作字典的人不应该188

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] - [ɪm] [nəʊ] - [lɒŋgə(r)][dæn] [tuː] ['sɪləbʌb] . ”
to put in ' em no wo'ds longer dan two syllabubs . ”
到 放 在 - 呃 不 - 更长 担 二 教学大纲 . ”

里面不能再放任何词语，不能再放两个音节了。

“ [greɪt] ! ” [krəʊd] ['bɒbi] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] ['fleɪki] [paɪ]
“ Great ! ” crowed Bobby , and then choked over a mouthful of Laura's flaky pie
“ 伟大的 ! ” 人群 鲍比 , 和 然后 窒息 超过 一个 一口气 的 劳拉的 片状的 馅饼
[krʌst] .
crust .
地壳 .

“太棒了！”鲍比欢呼道，然后被嘴里一大口劳拉酥脆的馅饼皮噎住了。

“ [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] , ” [sed] ['lɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [flʌʃt] .
“ Come out on the side porch , ” said Laura , her face quite flushed .
“ 来 出去 在 这 边 门廊 , ” 说 劳拉 , 她 脸 相当 酡 .

“到侧廊来，”劳拉说，脸涨得通红。

“ [aɪv] [beɪkt] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [paɪz] . ”
“ I've baked my complexion as well as the pies . ”
“ 我已经 烘焙 我的 肤色 作为 出色地 作为 这 馅饼 . ”

“我的肤色和馅饼一样，都是我精心烘焙的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] ['lɪli] ['pɛndəltənz] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət]
“ Your cheeks are as red as Lily Pendleton's were last Tuesday at
” 你的 脸颊 是 作为 红色的 作为 百合 彭德尔顿的 是 最后的 周二 在
[skuːl] .
school .
学校 .

“你的脸颊和莉莉·彭德尔顿上周二在学校时的脸颊一样红。”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [dʒiː] [dʒiː] [dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɒbi] .
Did you hear what Gee Gee did to her ? ” asked Bobby .
做过 你 听到 什么 吉 吉 做过 到 她 ? ” 问 鲍比 .

“你听说吉吉对她做了什么吗？”鲍比问道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['riːəl] [miːn] [ɒv; əv] [dʒiː] [dʒiː] , ” ['tʃʌkl] ['bɒbi] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] .
“ Real mean of Gee Gee , ” chuckled Bobby , as the girls took comfortable seats .
” 真实的 意思是 的 吉 吉 , ” 轻笑 鲍比 , 作为 这 女孩们 采取 舒服的 座位 .

“这才是 Gee Gee 的真正用心，”鲍比笑着说，女孩们则舒舒服服地坐了下来。

“ [bʌt; bət] ['lɪli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But Lily deserved it . ”
” 但 百合 应得的 它 . ”

“但莉莉罪有应得。”

“ [tel] [ˌem 'iː] — ['gɒsɪp] ! ” [sed] ['lɔːrə] .
“ Tell me — Gossip ! ” said Laura .
” 告诉 我 — 闲话 ! ” 说 劳拉 .

“快告诉我——八卦！”劳拉说道。

['bɒbi] ['mɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv][paɪ] .
Bobby merely made a grimace at her and finished the last crumb of pie .
鲍比 仅仅 制成 一个 鬼脸 在 她 和 完成的 这 最后的 屑 的 馅饼 .

鲍比只是朝她做了个鬼脸，然后吃完了最后一块馅饼屑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kemɪstri] [klɑːs] .
“ It was chemistry class .
” 它 曾是 化学 班级 .

“那是化学课。”

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sɪmp(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - [weə(r)] [ænd; ənd]
We had done simple tricks and Gee Gee had explained the ' wheres and
我们 有 完毕 简单的 技巧 和 吉 吉 有 解释 这 - 在哪里? 和
- - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['luːsɪd]['mænə(r)] .
whereofs ' in her most lucid manner .
- - 在 她 最多 清醒的 方式 .

我们表演了一些简单的魔术，吉吉用她最清晰易懂的方式解释了其中的“来龙去脉”。

['lɪli] [hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['prɪti] [θɪk] [ðæt] [deɪ] . ”
Lily had laid it on pretty thick that day . ”
百合 有 铺设 它 在 漂亮的 厚的 那 天 . ”

莉莉那天确实说得挺重的。

“ [leɪd] [wɒt] [ɒn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɔːrə] .
“ Laid what on ? ” demanded Laura .
” 铺设 什么 在 ? ” 要求 劳拉 .

“铺了什么？”劳拉质问道。

“ [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['sʌmtaɪmz] .
“ What she puts on her cheeks sometimes .
“ 什么 她 放置 在 她 脸颊 有时 .

“她有时涂在脸颊上的东西。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['delɪkət]
it isn't a rush of blood to her head that gives her that delicate
它 不是 一个 匆忙 的 血 到 她 头 那 给予 她 那 精美的
[sə'riːz; sə'riːs] [flʌʃ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
cerise flush once in a while .
樱桃红 冲洗 一次 在 一个 尽管 .

偶尔让她脸颊泛起淡淡的红晕，并不是因为一时冲动导致的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['hestə(r)] ['graɪmzɪz] ['kæbɪdʒ] - [rəʊz] [tʃiːks] .
I think she tries to emulate Hester Grimes's cabbage - rose cheeks .
我 思考 她 尝试 到 仿真 海丝特 格莱姆斯的 卷心菜 - 玫瑰 脸颊 .

我认为她试图模仿海丝特·格莱姆斯那红扑扑的脸颊。

[haʊ'evə(r)] , [dʒiː] [dʒiː] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] - ['peɪntɪd] ['lɪliz] -
However , Gee Gee came close enough to her to behold the ' painted Lily's '
然而 , 吉 吉 来了 关闭 足够的 到 她 到 看哪 这 - 绘 莉莉的 -
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

然而，吉吉走近了她，看到了“彩绘莉莉”的脸颊。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[dʒiː] [wɒz; wəz][mæd] !
Gee was mad !
吉 曾是 疯狂的 !

吉气疯了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
” exclaimed the irrepressible .
” 惊呼 这 不可抑制的 .

“他那不可抑制的劲头喊道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] -
“ You know she's189
“ 你 知道 -

你知道她189岁吗?

[æz; əz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] — ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
as near - sighted as she can be — glasses and all .
作为 靠近 - 目击者 作为 她 能 是 — 眼镜 和 全部 .

她近视很严重——即使戴着眼镜也一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['spɒtɪd] ['lɪli] .
But this time she spotted Lily .
但 这 时间 她 斑 百合 .

但这一次她发现了莉莉。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [dæmp] [spʌndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ She comes up carefully behind her , with a clean damp sponge in her hand .
“ 她 来 向上 小心 在后面 她 , 和 一个 干净的 潮湿 海绵 在 她 手 .
“
“
“

她小心翼翼地走到她身后，手里拿着一块干净的湿海绵。

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Young ladies , ' says she ,
- 年轻的 女士们 , - 说道 她 ,

“年轻的女士们，”她说。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['ʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'skjuːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nekst] [klɑːs] .
' we will have one other experiment before excusing you to your next class .
- 我们 将要 有 一 其他 实验 前 借口 你 到 你的 下一个 班级 .

在你们去上下一节课之前，我们还会再做一个实验。

['nəʊtɪs] [ðæt] !
Notice that !
注意 那 !

注意！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][dæb][ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] [tuː; tə] ['lɪliz] [raɪt] [tʃiːk] .
' and she gave one dab of the sponge to Lily's right cheek .
- 和 她 给予 一 轻拍 的 这 海绵 到 莉莉的 正确的 脸颊 .

她用海绵轻轻地擦了莉莉的右脸颊一下。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ! ” ['gɪg(ə)ld] ['bɒbi] .
You never saw a girl change color so suddenly ! ” giggled Bobby .
你 绝不 锯 一个 女孩 改变 颜色 所以 突然 ! ” 咯咯地笑 鲍比 .

“你肯定没见过哪个女孩脸色变化这么快！”鲍比咯咯地笑着说。

“ [ænd; ənd]['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd] ! ”
“ And only on one side ! ”
“ 和 仅有的 在 一 边 ! ”

“而且只有一边！”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][klɑːs] , [mɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] !
“ Don't you come into my class , Miss , without washing your face , another time !
“ 不 你 来 进入 我的 班级 , 错过 , 没有 洗涤 你的 脸 , 其他 时间 !

“小姐，下次不洗脸就别来上我的课了！”

” [ik'skleim] [dʒiː] [dʒiː] .
” exclaims Gee Gee .
” 惊呼 吉 吉 .

“吉吉惊呼道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
And you can bet she meant it .
和 你 能 赌注 她 意思是 它 .

可以肯定，她是认真的。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] - ['peni] [blʌʃ] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌresɪ'teɪʃn]
And Lily carefully removed all the ' penny blush ' before she went back to recitation
和 百合 小心 已移除 全部 这 - 一分钱 脸红 - 前 她 去 后退 到 背诵
[ə'gen] .
again .
再次 .

莉莉小心翼翼地擦掉了脸上的“便士红”，然后才继续朗诵。

“ ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɒftli] .
“ **Foolish girl , ” said Laura , softly .**
“ 愚蠢 女孩 , ” 说 劳拉 , 轻轻 .

“傻丫头，”劳拉轻声说道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [ðæt] [gɜːl][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [blʌʃ] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] , [rɪ'flektɪvli] .
“ **Nothing but a miracle will ever give that girl a natural blush , ” declared Bobby , reflectively .**
“ 没有什么 但 一个 奇迹 将要 曾经 给 那 女孩 一个 自然的 脸红 , ” 声明 鲍比 , 反思地 .

“只有奇迹才能让那个女孩自然地脸红，”鲍比若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [mait] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['lɔːrə] . ”
“ **You might work it on her , Laura . ”**
“ 你 可能 工作 它 在 她 , 劳拉 . ”

“劳拉，你或许可以试试对付她。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **How do you mean ? ”**
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['wɜːkə(r)] ? ” [lɑːft] ['bɒbi] .
“ **Aren't you a miracle worker ? ” laughed Bobby .**
“ 不是 你 一个 奇迹 工人 ? ” 笑了 鲍比 .

“你真是个奇迹创造者啊！”鲍比笑着说。

“ [ai] [ges] [nɒt] . ”
“ **I guess not . ”**
“ 我 猜测 不是 . ”

“我想不是吧。”

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ **I hear you are .**
“ 我 听到 你 是 .

“我听说你是。”

['kɜːn(ə)l] [sweɪnz] ['telɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] !
Colonel Swayne's telling all over town what a head you have got !
上校 斯韦恩的 讲述 全部 超过 镇 什么 一个 头 你 有 得到 !

斯韦恩上校到处跟人说你脑袋有多大！

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] ['gəʊɪŋ] , ['lɔːrə] — — ”
You certainly have got him going , Laura — — ”
你 当然 有 得到 他 去 , 劳拉 — — ”

劳拉，你确实把他激怒了——”

“ [ʃ] ! [juː; jʊ] [tɔːk] [wɜːs] [slæŋ] [ðæn; ðən] [tʃet] .
“ **Sh ! You talk worse slang than Chet .**
“ 什 ! 你 讲话 更糟 俚语 比 切特 .

“嘘！你说的俚语比切特还糟糕。”

[doʊnt] [let] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)][juː; jʊ] . ”
Don't let mother hear you . ”
不 让 母亲 听到 你 . ”

别让妈妈听到。

“ [ai] ['lɜːnɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tʃet] , ” declared190
“ **I learned part of it from Chet , ” declared190**
“ 我 学习 部分 的 它 从 切特 , ” declared190

“我从切特那里学到了一部分，”他宣称。190

['bɒbi] , [ʌn'blʌʃɪŋli] .
Bobby , unblushingly .
鲍比 , 毫不羞愧地 .

鲍比面不改色地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['θʌndəstɔːm] .
" But that was certainly a great scheme about the stage thunderstorm .
" 但 那 曾是 当然 一个 伟大的 方案 关于 这 阶段 雷雨 .

“但那确实是一个很棒的舞台雷暴计划。”

[sʌm; səm] [fəʊks] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
Some folks laughed and said it was all nonsense .
一些 各位 笑了 和 说 它 曾是 全部 废话 .

有些人笑着说这全是无稽之谈。

[bʌt; bət] ['nɛliz] ['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
But Nellie's father says it was all right .
但 内莉的 父亲 说道 它 曾是 全部 正确的 .

但内莉的父亲说一切都没关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wʌns] [sɪns] ,
And the Colonel has worked it himself once since ,
和 这 上校 有 工作 它 他自己 一次 自从 ,

此后，上校本人也曾亲自操作过一次。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] ,
and Mrs . Kerrick has got the habit of sleeping at night now ,
和 太太 . 克里克 有 得到 这 习惯 的 睡眠 在 夜晚 现在 ,

克里克太太现在养成了晚上睡觉的习惯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] . "
instead of trying to do so in the afternoon , as she used . "
反而 的 尝试 到 做 所以 在 这 下午 , 作为 她 用过的 . "

而不是像以前那样在下午尝试这样做。”

“ [wel] , [ʃiːz] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [ðæts] [wʌn]
“ Well , she's not complaining about us girls making a noise in the field — that's one
“ 出色地 , 她是 不是 抱怨 关于 我们 女孩们 制作 一个 噪音 在 这 场地 — 那就是 一
[gʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

“嗯，她没有抱怨我们女孩在田野里制造噪音——这是件好事。”

" [sed] ['lɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" said Laura , with a sigh of genuine satisfaction .
" 说 劳拉 , 和 一个 叹 的 真的 满意 .

“劳拉叹了口气，脸上露出由衷的满足感。”

“ ['lʌki] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] .
“ Lucky she is not .
" 幸运的 她 是 不是 .

“她并不幸运。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [nekst] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Think of the racket there will be there next Friday afternoon .
思考 的 这 球拍 那里 将要 是 那里 下一个 星期五 下午 .

想想下周五下午那里会有多吵闹吧。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ai][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , ” [grəʊn] ['bɒbi] .

I	can	only	be	there	as	a	spectator	,	”	groaned	Bobby	.
我	能	仅有的	是	那里	作为	一个	旁观者	,	”	呻吟	鲍比	.

“我只能以观众的身份待在那里，”鲍比呻吟道。

“ ['bɒbi] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	Bobby	,	dear	,	”	said	Laura	.
“	鲍比	,	亲爱的	,	”	说	劳拉	.

“亲爱的鲍比，”劳拉说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I	wish	I	really	was	a	magician	—	or	something	like	that	.
“	我	希望	我	真的	曾是	一个	魔术师	—	或者	某物	喜欢	那	.

“我真希望自己是个魔术师——或者类似的东西。”

[ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [wʊd] [duː; də] , [ai] [ges] — [ə; eɪ] ['sɪərɪs] .

A	prophetess	would	do	,	I	guess	—	a	seeress	.
一个	女先知	会	做	,	我	猜测	—	一个	女先知	.

我想，一位女先知或一位女预言家就挺合适的。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

Then	I	could	explain	the	mystery	of	the	fire	in	Mr	.	Sharp's	office	and
然后	我	可以	解释	这	神秘	的	这	火	在	先生	.	夏普的	办公室	和

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

your	troubles	—	for	the	time	being	,
你的	麻烦	—	为了	这	时间	存在	,

这样我就可以解释夏普先生办公室火灾之谜以及你们的困境——至少目前是这样。

[æt; ət] [liːst] — [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] . ”

at	least	—	would	be	over	.	”
在	至少	—	会	是	超过	.	”

至少——一切都会结束。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['heɪtfl] [kæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] , ['sʌd(ə)nli] ,

“	There's	the	hateful	cat	that	made	me	all	the	trouble	!	”	exclaimed	Bobby	,	suddenly	,
“	有	这	可恶	猫	那	制成	我	全部	这	麻烦	!	”	惊呼	鲍比	,	突然	,

“就是那只给我惹了这么多麻烦的讨厌猫！”鲍比突然喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] .

shaking	her	clenched	fist	.
摇晃	她	紧握	拳头	.

她挥舞着紧握的拳头。

['lɔːrə] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] ['hestə(r)] [graɪmz]

Laura	peered	around	the	vines	which	screened	the	porch	and	saw	Hester	Grimes
劳拉	窥视	大约	这	藤蔓	哪个	筛选	这	门廊	和	锯	海丝特	格莱姆斯

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

climbing	into	an	automobile	,
攀登	进入	一个	汽车	,

劳拉从遮蔽门廊的藤蔓后面探出头，看到海丝特·格莱姆斯正爬进一辆汽车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] ['premɪsɪz] . -

which	was	standing	before	the	gate	of	the	butcher's	premises	.	191
哪个	曾是	常设	前	这	门	的	这	肉铺	前提	.	-

它就立在肉铺大门前。191

“ [ʃiː; ʃi][dɪd]['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [saɪd] ['lɔːrə] .

“	She	did	testify	against	you	,	”	sighed	Laura	.
“	她	做过	作证	反对	你	,	”	叹了口气	劳拉	.

“她确实出庭作证指控你，”劳拉叹了口气。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”

“	But	there	really	was	a	fire	.	”
”	但	那里	真的	曾是	一个	火	.	”

“但当时确实发生了火灾。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['hestə(r)]['hædnt] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

“	Just	the	same	,	if	Hester	hadn't	said	she	saw	me	throw	something	into	the	basket	,
”	只是	这	相同的	, 如果	海丝特	之前没有	说	她	锯	我	扔	某物	进入	这	篮子	,

“即便如此，如果海丝特没有说她看到我把什么东西扔进篮子里，

[dʒiː] [dʒiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][səʊ] [strɒŋ] .

Gee	Gee	would	never	have	put	it	up	to	the	principal	so	strong	.
吉	吉	会	绝不	有	放	它	向上	到	这	主要的	所以	强的	.

吉吉绝不会如此强硬地与校长对抗。

” ['hestə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Hester	was	evidently	waiting	for	her	mother	to	appear	from	the
”	海丝特	曾是	显然	等待	为了	她	母亲	到	出现	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“显然，海丝特正在等她母亲从房子里出来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] .

They	were	probably	going	shopping	.
他们	是	大概	去	购物	.

他们可能是去购物了。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɔːrə] [spəʊk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɒbi] [hɜːd] — [æz; əz][dɪd] ['evrɪbɒdi] [els] [huː] [maɪt]

Before	Laura	spoke	again	she	and	Bobby	heard	—	as	did	everybody	else	who	might
前	劳拉	辐	再次	她	和	鲍比	听到	—	作为	做过	大家	别的	WHO	可能

[biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] — ['mɪsɪz] . [graɪmz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]['hestə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)]

be	listening	on	the	block	—	Mrs	.	Grimes	shouting	to	Hester	from	an	upper
是	聆听	在	这	堵塞	—	太太	.	格莱姆斯	喊叫	到	海丝特	从	一个	上

['wɪndəʊ] :

window	:
窗户	:

劳拉还没来得及再次开口，她和鲍比就听到——就像街区里其他可能在偷听的人一样——格莱姆斯太太从楼上的窗户里朝海丝特喊话：

“ [hiːz] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [veɪl] ? ”

“	Hes	!	have	you	seen	my	veil	?	”
”	赫斯	!	有	你	已见	我的	面纱	?	”

“嘿！你看到我的面纱了吗？”

“ [nəʊ] , [mɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [graɪmz] .

“	No	,	Ma	,	”	replied	Miss	Grimes	.
”	不	,	马	,	”	回复	错过	格莱姆斯	.

“不，妈，”格莱姆斯小姐回答道。

“ [maɪ]['eɪkruː; 'ekruː][veɪl] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] — [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [veɪl] ? ”

“	My	ecru	veil	—	you	know	,	the	big	one	—	the	automobile	veil	?	”
”	我的	米色	面纱	—	你	知道	,	这	大的	一	—	这	汽车	面纱	?	”

“我的米白色面纱——你知道，就是那条大的——汽车面纱？”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['hestə(r)] .

“	I	haven't	got	it	,	Ma	,	”	shouted	back	Hester	.
”	我	还没有	得到	它	,	马	,	”	喊叫	后退	海丝特	.

“我没拿到，妈，”海丝特大声回答道。

['lɔːrə] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Laura	leaped	to	her	feet	.
劳拉	跳跃	到	她	脚	.

劳拉猛地站了起来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɔːrə] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] .

“	What's	the	matter	,	Laura	?	”	demanded	Bobby	.
”	是什么	这	事情	,	劳拉	?	”	要求	鲍比	.

“劳拉，你怎么了？”鲍比问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɒbi] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] .

“	Wait	a	minute	,	Bobby	,	”	whispered	the	older	girl	.
”	等待	一个	分钟	,	鲍比	,	”	低声说道	这	老	女孩	.

“等一下，鲍比，”年长的女孩低声说道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	going	?	”
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['lɔːrə] , [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	I've	got	an	errand	to	do	,	”	said	Laura	,	evasively	,	and	darted	into	the	house	.
”	我已经	得到	一个	差事	到	做	,	”	说	劳拉	,	闪烁其词	,	和	飞镖	进入	这	房子	.

“我得去办点事，”劳拉含糊其辞地说，然后冲进了屋里。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [siːzd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ,

She	ran	up	to	her	room	,	seized	something	from	a	bureau	drawer	,
她	跑	向上	到	她	房间	,	查获	某物	从	一个	局	抽屉	,

她跑回房间，从抽屉里抓起一样东西，

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪb][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['eɪprən] ,

stuffed	it	behind	the	bib	of	her	big	apron	,
填充	它	在后面	这	围兜	的	她	大的	围裙	,

她把它塞进了大围裙的胸前。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [dɔː(r)] . -

and	ran	down	the	front	stairway	and	out	of	the	house	by	that	door	.	192	-
和	跑	向下	这	正面	楼梯	和	出去	的	这	房子	经过	那	门	.		-

然后他跑下前楼梯，从那扇门跑出了房子。192

[ðə; ði] ['graɪmzɪz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

The	Grimes's	car	was	still	waiting	.
这	格莱姆斯的	车	曾是	仍然	等待	.

格莱姆斯家的车还在等着。

['mɪsɪz] . [graɪmz] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'drest] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [bluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [feɪs] [ðæt] ['hestə(r)] [pə'zest] — [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Grimes	—	a	much	overdressed	woman	with	the	same	natural	bloom	on	her	coarse	face	that	Hester	possessed	—	was	just	coming	out	of	the	house	.
太太	.	格莱姆斯	—	一个	很多	穿得太正式了	女士	和	这	相同的	自然的	盛开	在	她	粗	脸	那	海丝特	拥有	—	曾是	只是	未来	出去	的	这	房子	.

格莱姆斯太太——一位衣着过于讲究的女人，她粗糙的脸上却有着和海丝特一样的自然光彩——正从房子里走出来。

['lɔːrə] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Laura	darted	down	the	walk	out	at	the	gate	.
劳拉	飞镖	向下	这	走	出去	在	这	门	.

劳拉飞快地冲下大门外的走道。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [graɪmz] [hæd; həd]

She	flew	up	the	street	and	reached	the	automobile	before	Mrs	.	Grimes	had
她	飞翔	向上	这	街道	和	达到	这	汽车	前	太太	.	格莱姆斯	有

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

她飞快地沿着街道跑去，赶在格莱姆斯太太上车之前就到了汽车旁。

[ðæt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] :

That	lady	was	saying	to	her	daughter	:
那	女士	曾是	说	到	她	女儿	:

那位女士对她女儿说：

“ ['hestə(r)] !

“	Hester	!
”	海丝特	!

“海丝特！”

[aɪ] - [məʊst] [nəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [veɪl] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	'	most	know	you	took	that	veil	and	lost	it	.
我	-	最多	知道	你	采取	那	面纱	和	丢失的	它	.

我几乎可以肯定你拿走了那块面纱，然后把它弄丢了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [kɑː(r)] - ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] .

You	took	it	the	night	you	went	car	-	riding	alone	.
你	采取	它	这	夜晚	你	去	车	-	骑术	独自的	.

你是在独自驾车的那晚拿的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['rɑːbɪnsənz] ['pɪknɪk] [graʊndz] — — ”

When	you	said	you	had	been	as	far	as	Robinson's	picnic	grounds	—	—	”
什么时候	你	说	你	有	到过	作为	远的	作为	罗宾逊的	野餐	理由	—	—	”

你说你最远到达过罗宾逊的野餐地点——”

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [graɪmz] ! ” [gɑːspt] ['lɔːrə] , “ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] ?

“	Oh	,	Mrs	.	Grimes	!	”	gasped	Laura	,	“	is	this	your	veil	?
“	哦	,	太太	.	格莱姆斯	!	”	倒吸一口气	劳拉	,	“	是	这	你的	面纱	?

“哦，格莱姆斯夫人！”劳拉惊呼道，“这是您的面纱吗？”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hestə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd]

”	She	flashed	before	the	eyes	of	Hester	and	her	mother	the	veil	that	had
”	她	闪光灯	前	这	眼睛	的	海丝特	和	她	母亲	这	面纱	那	有

[biːn] [juːst] [tuː; tə] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] “ [gəʊst] ” [ɪn] [ðə; ði]

been	used	to	gag	her	when	she	was	overcome	by	the	“	ghost	”	in	the
到过	用过的	到	插科打诨	她	什么时候	她	曾是	克服	经过	这	“	鬼	”	在	这

['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn] ['rɑːbɪnsənz] [wʊdz] .

haunted	house	in	Robinson's	Woods	.
闹鬼的	房子	在	罗宾逊的	伍兹	.

“她向海丝特和她母亲展示了那块面纱，那是她在罗宾逊森林的鬼屋里被‘鬼魂’吓到时用来堵住嘴的。

“ [nəʊ] ! [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , ” [dɪ'kleəd] ['hestə(r)] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [redə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“	No	!	That	isn't	her	veil	,	”	declared	Hester	,	quickly	,	but	growing	redder	in	the
“	不	!	那	不是	她	面纱	,	”	声明	海丝特	,	迅速地	,	但	生长	更红	在	这

[feɪs] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] ,

face	than	Nature	,
脸	比	自然	,

“不！那不是她的面纱，”海丝特急忙说道，但她的脸却比自然还要红。

['i:v(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .

even	,	had	intended	her	to	be	.
甚至	,	有	故意的	她	到	是	.

甚至，他原本就打算让她成为那样的人。

“ [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðæt] [veɪl] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

“	She	never	saw	that	veil	before	.	”
“	她	绝不	锯	那	面纱	前	.	”

“她以前从未见过那层面纱。”

“ [waɪ] , [həʊld][ɒn] , [tʃaɪld] !

“	Why	,	hold	on	,	child	!
“	为什么	,	抓住	在	,	孩子	!

“等等，孩子！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [graɪmz] .

”	exclaimed	Mrs	.	Grimes	.
”	惊呼	太太	.	格莱姆斯	.

“格莱姆斯太太惊呼道。”

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [maɪn] . ”

“	That	looks	like	mine	.	”
“	那	看起来	喜欢	矿	.	”

“那看起来跟我的一样。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ! ” [snæpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

“	No	,	it	isn't	!	”	snapped	her	daughter	.
“	不	,	它	不是	!	”	啪啪	她	女儿	.

“不，才不是！”她女儿厉声说道。

“ [jes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:z] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [graɪmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [veɪl] [frɒm; frəm]

“	Yes	it	is	,	Hes	,	”	said	Mrs	.	Grimes	,	and	she	took	the	proffered	veil	from
“	是的	它	是	,	赫斯	,	”	说	太太	.	格莱姆斯	,	和	她	采取	这	提供的	面纱	从

['lɔ:rəz] [hænd] . “

Laura's	hand	.	“
劳拉的	手	.	“

“是的，赫斯，”格莱姆斯太太说着，从劳拉手中接过面纱。

- [teɪnt] , ['aɪðə(r)] , [mɑ:] ! ” [kraɪd] ['hestə(r)] . -

'	Taint	,	either	,	Ma	!	”	cried	Hester	.	193
-	污点	,	任何一个	,	马	!	”	哭	海丝特	.	-

“妈，肯定也有污点！”海丝特喊道。193

“ [ai] [həʊp] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [veɪl] , - [graɪmz] .

“	I	hope	I	know	my	own	veil	,	Hessie	Grimes	.
“	我	希望	我	知道	我的	自己的	面纱	,	-	格莱姆斯	.

“我希望我了解我自己的面纱，赫西·格莱姆斯。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['lɔ:rə] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['butʃəz] [waɪf] .

Where	did	you	find	it	,	Laura	?	”	asked	the	butcher's	wife	.
在哪里	做过	你	寻找	它	,	劳拉	?	”	问	这	肉铺	妻子	.

“劳拉，你在哪里找到的？”屠夫的妻子问道。

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] ['hestə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['lɔ:rə] , ['kwaɪətli] ,

“	I	found	it	where	Hester	left	it	,	”	said	Laura	,	quietly	,
“	我	成立	它	在哪里	海丝特	左边	它	,	”	说	劳拉	,	悄悄	,

“我是在海丝特留下的地方找到的，”劳拉轻声说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz] [feɪs] .
and looking straight into the other girl's face .
和 寻找 直的 进入 这 其他 女孩们 脸 .

直视着另一个女孩的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][em] . [əʊ] . [ɑː(r)] . - [es] [went] [tuː; tə] ['rɑːbɪnsənz] [wʊdz] . "
" It was the night the M . O . R . ' s went to Robinson's Woods . "
" 它 曾是 这 夜晚 这 M . 哦 . 拉 . - s 去 到 罗宾逊的 伍兹 . "

"那天晚上，MOR（可能是指某个组织或个人）去了罗宾逊森林。"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi] .
what did I tell you , Hes ? " exclaimed the unsuspecting lady .
什么 做过 我 告诉 你 , 赫斯 ? " 惊呼 这 毫无戒心的 女士 .

"我跟你说过什么来着，赫斯？"毫无戒心的女士惊呼道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
" I knew you lost it that night .
" 我 知道 你 丢失的 它 那 夜晚 .

"我知道你那天晚上失控了。"

[aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd] , ['lɔːrə] .
I'm a thousand times obliged , Laura .
我是 一个 千 时代 有义务 , 劳拉 .

劳拉，我感激不尽。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hɜːd] [ˌem 'iː]
I don't suppose you would have known it was mine if you hadn't heard me
我 不 认为 你 会 有 已知 它 曾是 矿 如果 你 之前没有 听到 我
['hɔlə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
hollering about it ?
大声喊叫 关于 它 ?

如果不是我大声喊叫，你大概也认不出那是我的吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" and she laughed , comfortably .
" 和 她 笑了 , 舒适地 .

她轻松地笑了。

" [aɪ][duː; də] [ʃaʊt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" I do shout , that's a fact .
" 我 做 喊 , 那就是 一个 事实 .

"我的确会大声喊叫，这是事实。"

[bʌt; bət] [lɔːz] !
But Laws !
但 法律 !

但是法律!

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [veɪl] [ðɪs] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
it got me back my veil this time , didn't it ? "
它 得到 我 后退 我的 面纱 这 时间 , 没有 它 ? "

这次它帮我找回了我的面纱，不是吗?

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['lɔːrə] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] .
" Yes , ma'am , " said Laura , unsmilingly .
" 是的 , 女士 , " 说 劳拉 , 面无表情地 .

"是的，夫人，"劳拉面无表情地说。

“ [ænd; ənd]['hestə(r)] ! ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['kærɪŋtən] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	And	Hester	!	Monday	morning	Miss	Carrington	will	want	to	speak	to	you
”	和	海丝特	!	周一	早晨	错过	卡灵顿	将要	想	到	说话	到	你

[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] .

before	school	.
前	学校	.

“还有海丝特！星期一早上卡灵顿小姐想在上学前和你谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

”	She	turned	back	without	any	further	explanation	to	the	culprit	.
”	她	转向	后退	没有	任何	更远	解释	到	这	罪魁祸首	.

她没有向肇事者做任何进一步的解释，就转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛstərz] ['miːnnəs] [duː; də] ['bɒbi]

She	knew	that	she	could	make	this	unveiling	of	Hester's	meanness	do	Bobby
她	知道	那	她	可以	制作	这	揭幕	的	海丝特的	卑鄙	做	鲍比

- [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

Hargrew	a	good	turn	.
-	一个	好的	转动	.

她知道，揭露海丝特的卑鄙本性对鲍比·哈格鲁来说是一件好事。

['hestə(r)][mʌst; məst][əd'mɪt][tuː; tə] [mɪs] ['kærɪŋtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Hester	must	admit	to	Miss	Carrington	that	she	had	told	a	falsehood	when	she
海丝特	必须	承认	到	错过	卡灵顿	那	她	有	讲述	一个	谬误	什么时候	她

[sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɒbi] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['weɪstbɑːskɪt] .

said	she	saw	Bobby	throw	something	in	the	principal's	wastebasket	.
说	她	锯	鲍比	扔	某物	在	这	校长	废纸篓	.

海丝特必须向卡林顿小姐承认，她说看到鲍比把东西扔进校长的垃圾桶里是谎话。

[ɪf] ['hestə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [wɒt]

If	Hester	would	not	make	this	reparation	Laura	was	determined	to	make	public	what
如果	海丝特	会	不是	制作	这	赔偿	劳拉	曾是	决定	到	制作	民众	什么

['hestə(r)][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . -

Hester	had	done	to	her	in	the	haunted	house	.	194
海丝特	有	完毕	到	她	在	这	闹鬼的	房子	.	-

如果海丝特不肯做出赔偿，劳拉决心将海丝特在鬼屋里对她所做的一切公之于众。194

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ði] [fɜːst] [fiːld] [deɪ]

CHAPTER	XXIV	—	THE	FIRST	FIELD	DAY
章	二十四	—	这	第一的	场地	天

第二十四章——第一次野外考察日

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['əʊpən] - [eə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	girls	of	Central	High	had	looked	forward	to	this	open	-	air	exhibition	of
这	女孩们	的	中央	高的	有	看起来	向前	到	这	打开	-	空气	展览	的

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [æθ'letɪks] [wɪð] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

dancing	and	field	athletics	with	great	expectations	.
跳舞	和	场地	竞技	和	伟大的	期望	.

中央高中的女生们一直满怀期待地盼望着这场露天舞蹈和田径比赛。

[ðə; ði] ['prɪti] [fəʊk]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn]

The	pretty	folk	dances	were	enjoyed	by	the	girl	pupils	of	Central	High	in
这	漂亮的	民间	舞蹈	是	享受	经过	这	女孩	学生	的	中央	高的	在

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

中央高中的女学生们在集会上欣赏了优美的民间舞蹈。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪzɪkli] [ˈeɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]

All	of	the	girls	who	were	physically	able	were	expected	to	take	part	in
全部	的	这	女孩们	WHO	是	身体	有能力的	是	预期的	到	拿	部分	在

[sʌtʃ] [ˈeksəsaɪzɪz] ,

such	exercises	,
这样的	练习	,

所有身体条件允许的女孩都要参加这类训练。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklɑːsɪz] , [ˈseprətli] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] , [ɪn]

and	Mrs	.	Case	had	trained	her	classes	,	separately	and	together	,	in
和	太太	.	案件	有	受过训练	她	课程	,	分别地	和	一起	,	在

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒrɪs] [ˈdɑːnsɪz] ,

several	of	the	Morris	dances	,
一些	的	这	莫里斯	舞蹈	,

凯斯夫人曾分别或集体训练她的学生们学习过几种莫里斯舞。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˌtærənˈtelə] .

in	the	Maypole	dance	of	England	,	and	in	the	Italian	Tarantella	.
在	这	五月柱	舞蹈	的	英格兰	,	和	在	这	意大利语	塔兰泰拉舞曲	.

在英国的五月柱舞和意大利的塔兰泰拉舞中都有体现。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɑːnsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [klɑːs] [ðæt] [dɑːnst] [ðə; ði] [hʌŋˈgeərɪən]

Besides	these	general	dances	there	was	a	special	class	that	danced	the	Hungarian
除了	这些	一般的	舞蹈	那里	曾是	一个	特别的	班级	那	跳舞	这	匈牙利

[ˈtʃɑːdæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈraɪnˌlændər] [æz; əz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈdɑːnsɪz] .

Czardas	and	the	Swedish	Rheinlander	as	exhibition	dances	.
查尔达斯	和	这	瑞典	莱茵兰人	作为	展览	舞蹈	.

除了这些普通的舞蹈之外，还有一个专门的班级表演匈牙利恰尔达什舞和瑞典莱茵兰舞。

[ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [wɪð]

The	gymnasium	dresses	of	the	girls	of	Central	High	were	a	dark	blue	with
这	健身房	连衣裙	的	这	女孩们	的	中央	高的	是	一个	黑暗的	蓝色的	和

[waɪt] [breɪd] .

white	braid	.
白色的	编织	.

中央高中的女生们的体育课服装是深蓝色，带有白色编织带。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɑːnsɪz] [ðə; ði] [klɑːs] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈkɒstjuːmz] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	special	dances	the	class	going	through	the	exercises	changed	costumes	in	the
在	这	特别的	舞蹈	这	班级	去	通过	这	练习	已更改	服装	在	这

[bæθ.bɑːθ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ɪn] [hʌŋˈgeərɪən] [ænd; ənd] [ˈswiːdɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɒstjuːmz] .

bath	houses	and	appeared	in	Hungarian	and	Swedish	peasant	costumes	.
洗澡	房屋	和	出现	在	匈牙利	和	瑞典	农民	服装	.

在特别的舞蹈表演中，练习的学员们在澡堂里换上服装，穿上匈牙利和瑞典农民的服装。

[wɪð] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksəsaɪzɪz] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] field195

With	these	general	exercises	at	this	first	field195
和	这些	一般的	练习	在	这	第一的	field195

在第一领域进行这些一般性练习195

[deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈriːleɪ] [ˈreɪsɪz] — [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːleɪ] , [ˈʃʌt(ə)l] [ˈriːleɪ] [ænd; ənd]

day	of	the	school	were	also	relay	races	—	a	simple	relay	,	shuttle	relay	and
天	的	这	学校	是	还	中继	种族	—	一个	简单的	中继	,	穿梭	中继	和

[pəˈteɪtəʊ] [ˈriːleɪ] .

potato	relay	.
土豆	中继	.

学校当天还有接力赛——简单的接力赛、往返接力赛和土豆接力赛。

['fɒləʊɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃæmpiən]	['bɑːskɪt]	-	[bɔːl]	[tiːm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[skuːl]	[wʊd]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[skrʌb]
Following	**which**	**the**	**champion**	**basket**	**-**	**ball**	**team**	**of**	**the**	**school**	**would**	**play**	**a**	**scrub**
下列的	哪个	这	冠军	篮子	-	球	团队	的	这	学校	会	玩	一个	擦洗

[tiːm]	,
team	**,**
团队	,

随后，学校的冠军篮球队将与一支替补队进行比赛。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[fiːld]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[fɜːst]	[klɑːs]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	-	[bɔːl]	[kɔːt]	.
although	**the**	**field**	**was**	**not**	**a**	**really**	**first**	**class**	**place**	**for**	**a**	**basket**	**-**	**ball**	**court**	**.**
虽然	这	场地	曾是	不是	一个	真的	第一的	班级	地方	为了	一个	篮子	-	球	法庭	.

虽然这块场地并不是一个真正一流的篮球场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[fɪ'nɑːli]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	['meɪpəʊl]	[dɑːns]	[ænd; ənd]	[ðen]	[breɪk]
For	**a**	**finale**	**the**	**girls**	**were**	**to**	**repeat**	**the**	**Maypole**	**dance**	**and**	**then**	**break**
为了	一个	终曲	这	女孩们	是	到	重复	这	五月柱	舞蹈	和	然后	休息

[ʌp]	['ɪntuː]	['rʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[skɪpɪŋ]	[gruːps]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['griːnswɔːd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fiːld]	,
up	**into**	**running**	**and**	**skipping**	**groups**	**over**	**the**	**greensward**	**of**	**the**	**field**	**,**
向上	进入	跑步	和	跳过	团体	超过	这	绿地	的	这	场地	,

最后，女孩们要再次跳五月柱舞，然后分成小组在草地上奔跑和跳跃。

[ðə; ði]	[gruːps]	[æz; əz][ə; eɪ]	[həʊl]	['fɔːmɪŋ]	[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]	['pliːzɪŋ]	[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]	[aɪz]
the	**groups**	**as**	**a**	**whole**	**forming**	**a**	**picture**	**pleasing**	**and**	**inspiring**	**to**	**the**	**eyes**
这	团体	作为	一个	所有的	成型	一个	图片	令人愉悦	和	鼓舞人心	到	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði]	[spek'tetər]	,
of	**the**	**spectators**	**,**
的	这	观众	,

各个团体整体构成了一幅赏心悦目、令人振奋的画面，令观众眼前一亮。

[huː]	[kʊd; kəd]	[vjuː]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['grænstænd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪlt]	[ə'lɒŋ]
who	**could**	**view**	**the**	**proceedings**	**from**	**the**	**grandstand**	**that**	**had**	**been**	**built**	**along**
WHO	可以	看法	这	诉讼程序	从	这	看台	那	有	到过	建造	沿着

[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fiːld]	.
one	**side**	**of**	**the**	**field**	**.**
一	边	的	这	场地	.

观众可以从球场一侧建造的看台上观看比赛。

['spraɪtli]	['lɪt(ə)l]	['bɒbi]	-	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dɑːnsə(r)]	,
Sprightly	**little**	**Bobby**	**Hargrew**	**was**	**a**	**beautiful**	**dancer**	**,**
轻快的	小的	鲍比	-	曾是	一个	美丽的	舞蹈家	,

活泼可爱的小鲍比·哈格鲁是一位优秀的舞者，

[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	['eksəsaɪz]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi][dɪd]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɪn]	[æθ'letɪks]	.
and	**enjoyed**	**the**	**exercise**	**more**	**than**	**she**	**did**	**anything**	**else**	**in**	**athletics**	**.**
和	享受	这	锻炼	更多的	比	她	做过	任何事物	别的	在	竞技	.

与其他任何田径项目相比，她更喜欢这项运动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[biːn]	[wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz]	.	['keɪsɪz]	[praɪz]	['dɑːnsəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[ə'kʌrəns]
She	**had**	**been**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Case's**	**prize**	**dancers**	**before**	**the**	**unfortunate**	**occurrence**
她	有	到过	一	的	太太	.	案件的	奖	舞者	前	这	不幸	发生

[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɑːftə(r)]	-	['aʊə(r)]	[fʌn]	.
that	**had**	**cut**	**her**	**out**	**of**	**the**	**after**	**-**	**hour**	**fun**	**.**
那	有	切	她	出去	的	这	后	-	小时	乐趣	.

在发生那件不幸的事情之前，她一直是凯斯夫人最得意的舞者之一，但那件事让她失去了下班后的娱乐机会。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]	[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪn'strʌktə(r)]	[pʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]['regjələ(r)]	[wɜːk]
Of	**course**	**,**	**she**	**took**	**the**	**exercises**	**the**	**physical**	**instructor**	**put**	**into**	**the**	**regular**	**work**
的	课程	,	她	采取	这	练习	这	身体的	讲师	放	进入	这	常规的	工作

[ɒv; əv][ðə; ði]	['klɑːsɪz]	;
of	**the**	**classes**	**;**
的	这	课程	;

当然，她把体育老师布置的练习融入到了日常课堂训练中；

[bʌt; bət] , [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] ,

but	,	forbidden	by	Mr	.	Sharp	,
但	,	禁止	经过	先生	.	锋利的	,

但是，夏普先生禁止这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

she	could	not	hope	to	take	part	in	any	of	the	events	on	the	field	.
她	可以	不是	希望	到	拿	部分	在	任何	的	这	活动	在	这	场地	.

她不可能参加场上的任何比赛项目。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

She	would	be	obliged	to	sit	in	the	stand	and	look	on	.
她	会	是	有义务	到	坐	在	这	站立	和	看	在	.

她只能坐在看台上观看比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [hɜːt] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [praɪd] .

And	this	deprivation	hurt	the	girl's	pride	.
和	这	剥夺	伤害	这	女孩们	自豪	.

这种剥夺伤害了女孩的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [heit] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

She	hated	,	too	,	to	have	it	said	that	of	all	the	girls	of	Central	High	,
她	憎恨	,	也	,	到	有	它	说	那	的	全部	这	女孩们	的	中央	高的	,

她也很讨厌别人说，在中央高中的所有女生中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['sɪŋgld] [aʊt] for196

she	was	the	one	singled	out	for196
她	曾是	这	一	单身	出去	for196

她是被单独挑出来评选196的人。

[sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

such	punishment	.
这样的	惩罚	.

这种惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] , [tuː] ,

It	seemed	hard	,	too	,
它	似乎	难的	,	也	,

似乎也很难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'kjuːzd] .

when	she	knew	she	was	not	guilty	of	the	offense	of	which	she	stood	accused	.
什么时候	她	知道	她	曾是	不是	有罪的	的	这	罪行	的	哪个	她	站立	被告	.

当她知道自己并未犯下被指控的罪行时。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['nəʊbədi][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['θɔːtləsnəs]

she	needed	nobody	to	point	out	to	her	that	her	own	thoughtlessness
她	需要	无人	到	观点	出去	到	她	那	她	自己的	考虑不周

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] .

and	love	of	joking	had	brought	the	thing	about	.
和	爱	的	开玩笑	有	带来	这	事物	关于	.

她不需要任何人指出，正是她自己的粗心大意和爱开玩笑才导致了这件事的发生。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [mɪs] ['kærɪŋtən] , [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

Had	she	not	deliberately	set	out	to	annoy	Miss	Carrington	,	her	teacher	,
有	她	不是	故意地	放	出去	到	烦人	错过	卡灵顿	,	她	老师	,

如果她不是故意要惹恼她的老师卡林顿小姐，

[baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [smәʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pʌŋk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

by	appearing	to	smoke	a	cigarette	,	the	Chinese	punk	would	never	have	been	in
经过	出现	到	抽烟	一个	卷烟	,	这	中国人	朋克	会	绝不	有	到过	在

['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrps] ['ɒfɪs] .

Mr	.	Sharp's	office	.
先生	.	夏普的	办公室	.

如果那个中国朋克装出抽烟的样子，他就永远进不了夏普先生的办公室了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Then	they	could	not	have	accused	her	of	setting	the	fire	.
然后	他们	可以	不是	有	被告	她	的	环境	这	火	.

这样他们就无法指控她纵火了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd] [nɒt] “ [fɪt] [ðə; ði]

It	seemed	to	the	fun	-	loving	girl	,	however	,	that	the	punishment	did	not	“	fit	the
它	似乎	到	这	乐趣	-	爱	女孩	,	然而	,	那	这	惩罚	做过	不是	“	合身	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

然而，这位爱玩爱闹的女孩却觉得，这样的惩罚“与罪行不相称”。

” [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] !

”	The	punishment	was	so	hard	to	bear	!
”	这	惩罚	曾是	所以	难的	到	熊	!

“惩罚太难承受了！”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɒndənt] [muːd] ,

She	began	this	last	week	before	the	Field	Day	in	a	very	despondent	mood	,
她	开始	这	最后的	星期	前	这	场地	天	在	一个	非常	沮丧的	情绪	,

在运动会前一周，她情绪非常低落。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['klara] - [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt][tuː; tə] [dɪ'spɒnd] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ]

for	her	—	for	Clara	Hargrew	was	not	wont	to	despond	over	anything
为了	她	—	为了	克拉拉	-	曾是	不是	惯于	到	沮丧	超过	任何事物

.

:
.

对她而言——因为克拉拉·哈格鲁从不轻易为任何事沮丧。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [mɪs]

To	her	surprise	,	on	Tuesday	morning	,	however	,	she	was	called	to	Miss
到	她	惊喜	,	在	周二	早晨	,	然而	,	她	曾是	称为	到	错过

['kærɪŋtənz] ['ɒfɪs] .

Carrington's	office	.
卡灵顿	办公室	.

然而，令她惊讶的是，星期二早上，她被叫到了卡林顿小姐的办公室。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['spektək(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,

The	teacher	looked	very	seriously	through	her	thick	spectacles	at	the	girl	,
这	老师	看起来	非常	严重地	通过	她	厚的	眼镜	在	这	女孩	,

老师透过厚厚的眼镜，神情严肃地看着那个女孩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , ['bɒbi] [θɔːt] .

and	her	face	was	a	little	flushed	,	Bobby	thought	.
和	她	脸	曾是	一个	小的	酡	,	鲍比	想法	.

鲍比心想，她的脸有点红。

“ [mɪs] - , ” [sed] [dʒiː] [dʒiː] ,

“	Miss	Hargrew	,	”	said	Gee	Gee	,
“	错过	-	,	”	说	吉	吉	,

“哈格鲁小姐，”吉吉说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ you have proved to my satisfaction during the last few weeks that you can
“ 你 有 已证实 到 我的 满意 期间 这 最后的 很少 周 那 你 能
[bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] — [ɪf] [juː; jʊ][səʊ]
behave yourself almost as well as any other pupil in our school — if you so
表现 你自己 几乎 作为 出色地 作为 任何 其他 瞳孔 在 我们的 学校 — 如果 你 所以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“在过去的几周里，你已经让我满意地证明，如果你愿意的话，你可以像我们学校的任何其他学生一样表现良好。

[ə'hem; ə'həm] ! ”
Ahem ! ”
嗯 ! ”

咳！

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['bɒbi] , [dɪ'mjʊəli] . -
“ Yes , ma'am , ” said Bobby , demurely . 197
“ 是的 , 女士 , ” 说 鲍比 , 端庄地 . -

“是的，夫人，”鲍比腼腆地回答道。197

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiːks] , [waɪ] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ And if you can behave so well for these weeks , why not all the time ? ”
“ 和 如果 你 能 表现 所以 出色地 为了 这些 周 , 为什么 不是 全部 这 时间 ? ”

“如果你这几周都能表现得这么好，为什么不能一直都这样呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɒbi] .
“ I don't know , ma'am , ” admitted Bobby .
“ 我 不 知道 , 女士 , ” 承认 鲍比 .

“我不知道，夫人，”鲍比承认道。

“ [kænt] [juː; jʊ] ? ”
“ Can't you ? ”
“ 不能 你 ? ”

“你不能吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] , [mɪs] ['kærɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['blʌntli] .
“ Sometimes I fear I shall burst , Miss Carrington , ” said the girl , bluntly .
“ 有时 我 害怕 我 将 爆裂 , 错过 卡灵顿 , ” 说 这 女孩 , 直截了当地 .

“卡林顿小姐，我有时真怕自己会崩溃，”女孩直截了当地说。

“ [wel] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
“ Well ! you have improved , ” admitted the teacher .
“ 出色地 ! 你 有 改进 , ” 承认 这 老师 .

“嗯！你进步很大。”老师肯定地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? ”
“ But you are not willing to say anything further about the fire ? ”
“ 但 你 是 不是 愿意的 到 说 任何事物 更远 关于 这 火 ? ”

“但是您不愿意再多谈谈这场火灾吗？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][set] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɒbi] , ['dɒgɪdli] .
“ I didn't set it , ” said Bobby , doggedly .
“ 我 没有 放 它 , ” 说 鲍比 , 顽强地 .

“我没设那个，”鲍比固执地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [weɪst] ['bɑːskɪt] ? ”
“ And you did not go near that waste basket ? ”
“ 和 你 做过 不是 去 靠近 那 浪费 篮子 ? ”

“你竟然没有靠近那个垃圾桶？”

“ [ai][dɪd][nɒt] . ”
“ I did not . ”
” 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [wel] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .
“ Well ! it is perfectly ridiculous .
” 出色地 ! 它 是 完美 荒谬的 .

“真是荒谬至极。”

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [set][ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] .
The fire could have been set in no other way .
这 火 可以 有 到过 放 在 不 其他 方式 .

这场火灾不可能是其他任何方式引起的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [jɔːˈself] .
There was not a soul in the room but yourself .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 房间 但 你自己 .

房间里除了你之外，没有一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋk] [wɒz; wəz][əˈfaɪə(r)] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [left] [juː; jʊ] .
And the punk was afire when we all left you .
和 这 朋克 曾是 着火 什么时候 我们 全部 左边 你 .

当我们离开你的时候，朋克精神依然高涨。

[ðæt] [ɪz][səʊ] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? ”
That is so ; is it not ? ”
那 是 所以 ; 是 它 不是 ? ”

确实如此，不是吗?

“ [jes] , [mæm] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
“ Yes , ma'am , ” admitted the girl , with a flash in her eye .
” 是的 , 女士 , ” 承认 这 女孩 , 和 一个 闪光 在 她 眼睛 .

“是的，夫人，”女孩承认道，眼中闪过一丝光芒。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈhestə(r)] [greɪmz] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˌem ˈiː] [θrəʊ] [ðæt]
“ But I want to repeat to you that Hester Grimes never saw me throw that
” 但 我 想 到 重复 到 你 那 海丝特 格莱姆斯 绝不 锯 我 扔 那
[mætʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] — — ”
match into the basket — — ”
匹配 进入 这 篮子 — — ”

“但我还是要再说一遍，海丝特·格莱姆斯根本没看到我把那根火柴扔进篮筐——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [əbˈzɜːvd] [mɪs] [ˈkærɪŋtən] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] [rɪˈpruːvɪŋli] .
” observed Miss Carrington , holding up her hand reprovingly .
” 观察到 错过 卡灵顿 , 保持 向上 她 手 责备地 .

“卡林顿小姐举起手，表示责备。”

“ [duː; də][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈhestə(r)] . ”
“ Do not say anything you would be sorry for about Hester . ”
” 做 不是 说 任何事物 你 会 是 对不起 为了 关于 海丝特 . ”

“不要说任何让你后悔的关于海丝特的话。”

“ [ai] [ges] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['bɒbi] ,
“ I guess anything I'd say about her I'd not be sorry for , ” declared Bobby ,
” 我 猜测 任何事物 ID 说 关于 她 ID 不是 是 对不起 为了 , ” 声明 鲍比 ,
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“我想我对她说的任何话都不会后悔，”鲍比直言不讳地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] .
“ But you would .
” 但 你 会 .

但你会的。

['hestə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] .
Hester has done a very brave thing .
海丝特 有 完毕 一个 非常 勇敢的 事物 .

海丝特做了一件非常勇敢的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][ɪn] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . -
And she has helped you in — er — Mr . 198
和 她 有 帮助 你 在 — 呃 — 先生 . -

她也帮过你——呃——198先生

['ʃɑːrps] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] . ”
Sharp's estimation and — and in my own . ”
夏普的 估算 和 — 和 在 我的 自己的 . ”

夏普的估计，以及——还有我自己的估计。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['bɒbi] .
“ What's that ? ” demanded the amazed Bobby .
” 是什么 那 ? ” 要求 这 惊叹 鲍比 .

“那是什么？”惊讶的鲍比问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] — [aʊt][ɒv; əv] [piːk] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ She has come to me and confessed that — out of pique — she made a
” 她 有 来 到 我 和 坦白 那 — 出去 的 激起 — 她 制成 一个
[ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] , ” [sed] [mɪs] ['kærɪŋtən] ,
mis - statement , ” said Miss Carrington ,
误 - 陈述 , ” 说 错过 卡灵顿 ,

“她来找我坦白，说她一时冲动说了谎，”卡林顿小姐说。

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

“ [ʃiː; ʃi] [əd'mit] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
“ She admits that she did not see you put anything in the basket .
” 她 承认 那 她 做过 不是 看 你 放 任何事物 在 这 篮子 .

“她承认她没有看到你把任何东西放进篮子里。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] — — ”
She said it because she was angry with you — — ”
她 说 它 因为 她 曾是 生气的 和 你 — — ”

她说这话是因为她生你的气——”

“ [wel] ! [ai][dɪ'kleə(r)] ! ” [bɜːst] [fɔːθ] ['bɒbi] .
“ Well ! I declare ! ” burst forth Bobby .
” 出色地 ! 我 宣布 ! ” 爆裂 前进 鲍比 .

“好极了！我敢说！”鲍比突然说道。

“ [huː] ['evə(r)] [njuː] - [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	**Who**	**ever**	**knew**	**Hessie**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**before**	**?**	**”**
”	WHO	曾经	知道	-	到	做	一个	事物	喜欢	那	前	?	”

“谁曾想过赫西会做这种事？”

“ [waɪ] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] !

“	**Why**	**,**	**Miss**	**Hargrew**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**ungrateful**	**!**
”	为什么	,	错过	-	,	你	似乎	到	是	忘恩负义	!

“哈格鲁小姐，你似乎忘恩负义啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

”	**cried**	**the**	**teacher**	**.**
”	哭	这	老师	.

“老师喊道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**And**	**you**	**do**	**not**	**appreciate**	**what**	**a**	**sacrifice**	**your**	**school**	**friend**	**has**	**made**	**for**	**you**	**.**
”	和	你	做	不是	欣赏	什么	一个	牺牲	你的	学校	朋友	有	制成	为了	你	.

你根本不懂得你的同学朋友为你做出了多大的牺牲。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][lɒŋgə(r)] .

Her	**conscience**	**would**	**not**	**let**	**her**	**remain**	**silent**	**longer**	**.**
她	良心	会	不是	让	她	保持	沉默的	更长	.

她的良心不允许她继续保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

She	**had**	**to**	**tell**	**me**	**.**
她	有	到	告诉	我	.

她不得不告诉我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] — — ”

She	**came**	**to**	**me**	**yesterday**	**morning**	**—**	**—**	**”**
她	来了	到	我	昨天	早晨	—	—	”

她昨天早上来找过我——”

“ [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnsəm] — [baɪ] [hɜː'self] , [aɪ] [miːn] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['bɒbi] .

“	**All**	**her**	**lonesome**	**—**	**by**	**herself**	**,**	**I**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**Bobby**	**.**
”	全部	她	寂寞	—	经过	她自己	,	我	意思是	?	”	要求	鲍比	.

“她一个人——我是说，就她一个人？”鲍比问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	**And**	**nobody**	**made**	**her**	**tell**	**the**	**truth**	**?**	**”**
”	和	无人	制成	她	告诉	这	真相	?	”

“难道没有人逼她说出真相吗？”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['əʊnli] .

“	**Her**	**conscience**	**only**	**.**
”	她	良心	仅有的	.

“只有她自己的良心。”

” ['bɒbi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [haʊ'evə(r)] .

”	**Bobby**	**had**	**been**	**thinking**	**hard**	**,**	**however**	**.**
”	鲍比	有	到过	思维	难的	,	然而	.

然而，鲍比一直在认真思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

She	was	amazed	at	this	outcome	of	the	matter	,
她	曾是	惊叹	在	这	结果	的	这	事情	,

她对事情的这个结果感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][glæd][ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	she	was	not	so	glad	that	she	could	not	see	some	reason	for	the
但	她	曾是	不是	所以	高兴的	那	她	可以	不是	看	一些	原因	为了	这

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['hestə(r)] [graɪmz] .

change	of	heart	on	the	part	of	Hester	Grimes	.
改变	的	心	在	这	部分	的	海丝特	格莱姆斯	.

但她并不十分高兴，因为她看不出海丝特·格莱姆斯改变心意的原因。

“ [aɪ][bet][ə; eɪ][sent] , ” [θɔːt] ['bɒbi] , [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	I	bet	a	cent	,	”	thought	Bobby	,	to	herself	,	“	that	Laura	had	something	to
“	我	赌注	一个	中心	,	”	想法	鲍比	,	到	她自己	,	“	那	劳拉	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

“我敢打赌，”鲍比心想，“这件事肯定和劳拉有关。”

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə] - [ænd; ənd] her199

She	ran	out	and	spoke	to	Hessie	and	her199
她	跑	出去	和	辐	到	-	和	her199

她跑出去和赫西以及她的199说话了。

['mʌðə(r)] ['sætədeɪ] .

mother	Saturday	.
母亲	周六	.

星期六是母亲节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðɪs] .

She	had	something	on	Hessie	,	and	made	her	do	this	.
她	有	某物	在	-	,	和	制成	她	做	这	.

她掌握了赫西的把柄，逼她这么做。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [tuː; tə]

”	But	the	girl	saw	it	would	not	be	wise	to	indicate	her	suspicions	to
”	但	这	女孩	锯	它	会	不是	是	明智的	到	表明	她	怀疑	到

[dʒiː] [dʒiː] .

Gee	Gee	.
吉	吉	.

“但是女孩觉得把自己的怀疑告诉吉吉是不明智的。”

[bɪ'saɪdz] , ['lɔːrə] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] .

Besides	,	Laura	evidently	wished	to	keep	the	matter	a	secret	.
除了	,	劳拉	显然	希望	到	保持	这	事情	一个	秘密	.

此外，劳拉显然希望对此事保密。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['klara] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['stɪfli] , “ [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌriːɪn'steɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

“	Of	course	,	Clara	,	”	said	the	teacher	,	stiffly	,	“	this	does	not	reinstate	you	in	the
“	的	课程	,	克拉拉	,	”	说	这	老师	,	僵硬地	,	“	这	做	不是	恢复	你	在	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

“当然，克拉拉，”老师生硬地说，“但这并不能让你恢复在学校的学籍。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['mɪəli] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] .

It	merely	gives	you	a	further	chance	.
它	仅仅	给予	你	一个	更远	机会	.

这只是给了你另一次机会。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

We	have	nothing	but	circumstantial	evidence	against	you	.
我们	有	没有什么	但	间接的	证据	反对	你	.

我们只有一些间接证据指控你。

[ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	fire	must	be	explained	,	however	,
这	火	必须	是	解释	,	然而	,

然而，这场火灾必须得到解释。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [kæn; kən] [pɑːs] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

before	Mr	.	Sharp	can	pass	upon	your	name	as	a	member	of	the
前	先生	.	锋利的	能	经过	之上	你的	姓名	作为	一个	成员	的	这

['dʒuːniə(r)] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] . ”

junior	class	for	next	year	.	”
初级	班级	为了	下一个	年	.	”

在夏普先生把你的名字作为明年高二学生的名单提交之前。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [mɪs] ['kærɪŋtən] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] .

“	Oh	,	dear	,	Miss	Carrington	!	”	cried	Bobby	.
“	哦	,	亲爱的	,	错过	卡灵顿	!	”	哭	鲍比	.

“哦，天哪，卡灵顿小姐！”鲍比喊道。

“ [hiː; hi][woʊnt] [sə'spend] [ˌem 'iː] ? ”

“	He	won't	suspend	me	?	”
“	他	惯于	暂停	我	?	”

“他不会停我的职吧？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['hɑːdli] .

“	He	will	have	no	choice	,	”	said	the	teacher	,	rather	hardly	.
“	他	将要	有	不	选择	,	”	说	这	老师	,	相当	几乎	.

“他别无选择，”老师语气生硬地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] .

“	It	will	be	expulsion	.
“	它	将要	是	驱逐	.

“这将是驱逐。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['eksəsaɪzɪz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

You	may	take	your	place	in	the	field	exercises	on	Friday	and	,	later	,
你	可能	拿	你的	地方	在	这	场地	练习	在	星期五	和	,	之后	,

您可以在周五参加野外演习，之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] .

you	will	have	your	part	in	the	graduation	exercises	of	your	class	.
你	将要	有	你的	部分	在	这	毕业	练习	的	你的	班级	.

你将参与班级的毕业典礼。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] .

He	will	make	that	concession	.
他	将要	制作	那	让步	.

他会做出这个让步。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪz] [klɪəd] [ʌp] ,

But	unless	the	matter	of	that	fire	is	cleared	up	,
但	除非	这	事情	的	那	火	是	已清除	向上	,

但是，除非那场火灾的真相大白，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [nekst] [fɔːl] .

you	cannot	return	to	Central	High	next	fall	.
你	不能	返回	到	中央	高的	下一个	落下	.

你明年秋季不能再回中央高中就读。

" [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

"	The	decision	gave	poor	Bobby	little	comfort	.
"	这	决定	给予	贫穷的	鲍比	小的	舒适	.

“这个决定并没有给可怜的鲍比带来多少安慰。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] — [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [wʊd]

To	be	denied	the	privilege	of	the	high	school	—	which	Mr	.	Sharp	would
到	是	否认	这	特权	的	这	高的	学校	—	哪个	先生	.	锋利的	会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfens]

have	a	perfect	right	to	do	considering	the	seriousness	of	the	offense
有	一个	完美的	正确的	到	做	考虑	这	严肃	的	这	罪行

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grəusəz] ['dɔːtə(r)] — [wɒz; wəz][æn; ən]

supposed	to	have	been	committed	by	the	grocer's	daughter	—	was	an
据称	到	有	到过	坚定的	经过	这	杂货店	女儿	—	曾是	一个

['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,

awful	thing	,
可怕	事物	,

被剥夺进入高中就读的权利——考虑到杂货店老板女儿所犯罪行的严重性，夏普先生完全有权这样做——是一件非常糟糕的事情。

[tuː; tə] ['bɑːbiz] [maɪnd] . -

to	Bobby's	mind	.	200
到	鲍比的	头脑	.	-

在鲍比看来。200

[pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['praɪvət] [skuːl] .

Perhaps	her	father	would	have	to	send	her	away	to	private	school	.
也许	她	父亲	会	有	到	发送	她	离开	到	私人的	学校	.

或许她父亲不得不把她送到私立学校去。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

All	the	fun	of	Central	High	would	be	denied	her	.
全部	这	乐趣	的	中央	高的	会	是	否认	她	.

她将无缘体验中央高中的所有乐趣。

[wɜːs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'speld]

she	must	go	to	a	strange	school	with	the	stigma	of	having	been	expelled
她	必须	去	到	一个	奇怪的	学校	和	这	柱头	的	拥有	到过	被驱逐

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ləʊk(ə)l] [skuːl] .

from	her	local	school	.
从	她	当地的	学校	.

她必须去一所陌生的学校，背负着被当地学校开除的耻辱。

['bɒbi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

Bobby	did	something	that	she	seldom	did	—	she	cried	herself	to	sleep	that	night	.
鲍比	做过	某物	那	她	很少	做过	—	她	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，鲍比做了一件她很少做的事——她哭着睡着了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['teɪkɪŋ] ['lɔːrə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]

She	could	not	help	taking	Laura	into	her	confidence	,	and	telling	her	all
她	可以	不是	帮助	采取	劳拉	进入	她	信心	,	和	讲述	她	全部

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她忍不住向劳拉吐露心声，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['lɔːrə] [sɔː] [ðæt] ['hestə(r)] [graɪmz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt]

Laura	saw	that	Hester	Grimes	had	taken	the	opportunity	of	putting	her	fault
劳拉	锯	那	海丝特	格莱姆斯	有	已采取	这	机会	的	推杆	她	过错

[ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['kærɪŋtən] .

in	the	best	light	possible	before	Miss	Carrington	.
在	这	最好的	光	可能的	前	错过	卡灵顿	.

劳拉看出海丝特·格莱姆斯在卡林顿小姐面前，抓住机会尽可能地把自己的错误粉饰得更好。

[ɪn'diːd] , ['hɛstərz] [kən'dʌkt] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kredɪt] [ɪn] [ðæt]

Indeed	,	Hester's	conduct	really	seemed	to	redound	to	her	own	credit	in	that
的确	,	海丝特的	执行	真的	似乎	到	雷多恩	到	她	自己的	信用	在	那

['tiːtʃərz] [ə'pɪnjən] .

teacher's	opinion	.
老师的	观点	.

事实上，在那位老师看来，海丝特的行为确实为她自己赢得了荣誉。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

But	Laura	was	not	one	to	go	back	on	her	word	.
但	劳拉	曾是	不是	一	到	去	后退	在	她	单词	.

但劳拉不是那种会食言的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['hestə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['bɑːbiz] [ə'feə(r)] , [ʃiː; ʃi] , ['lɔːrə]

She	had	assured	Hester	that	if	she	told	the	truth	about	Bobby's	affair	,	she	,	Laura
她	有	保证	海丝特	那	如果	她	讲述	这	真相	关于	鲍比的	事务	,	她	,	劳拉

,

,

,

她向海丝特保证，如果她把鲍比出轨的事说出来，她，劳拉，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

would	remain	forever	silent	about	the	mystery	of	the	haunted	house	.
会	保持	永远	沉默的	关于	这	神秘	的	这	闹鬼的	房子	.

对于鬼屋之谜，他将永远保持沉默。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [kiːp] [feɪθ] .

And	Laura	would	keep	faith	.
和	劳拉	会	保持	信仰	.

劳拉会信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [hæd; həd] [kən'siːd] [ɔːl][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə]

She	saw	,	however	,	that	Mr	.	Sharp	had	conceded	all	he	possibly	could	to
她	锯	,	然而	,	那	先生	.	锋利的	有	承认	全部	他	可能	可以	到

[ðə; ði][gɜːl]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	girl	under	suspicion	.
这	女孩	在下面	怀疑	.

然而，她发现夏普先生已经尽可能地向那位受怀疑的女孩做出了让步。

['bɒbi] [maɪt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [deɪ] ['eksəsaɪzɪz] ;

Bobby	might	take	part	in	the	Field	Day	exercises	;
鲍比	可能	拿	部分	在	这	场地	天	练习	;

鲍比可能会参加野外演习；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	when	the	term	was	ended	she	would	cease	to	be	a	member	of	the
但	什么时候	这	学期	曾是	结束	她	会	停止	到	是	一个	成员	的	这

[skuːl] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [æθ'letɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

school	and	therefore	could	not	take	part	in	any	of	the	further	athletics	of	the
学校	和	所以	可以	不是	拿	部分	在	任何	的	这	更远	竞技	的	这

[gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

girls	of	Central	High	.
女孩们	的	中央	高的	.

但学期结束后，她将不再是学校的一员，因此不能再参加中央高中的任何女子体育比赛。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , ['bɒbi] , ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] [gɜːl] .

“	It's	a	hard	case	,	Bobby	,	”	was	all	she	could	say	to	the	troubled	girl	.
”	它是	一个	难的	案件	,	鲍比	,	”	曾是	全部	她	可以	说	到	这	麻烦	女孩	.

“这案子很棘手，鲍比，”她只能对这个心事重重的女孩说这些话。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] may201

“	Let	us	hope	something	may201
”	让	我们	希望	某物	may201

让我们期待201年5月发生一些事情

[tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] . ”

turn	up	to	explain	the	mystery	of	that	fire	.	”
转动	向上	到	解释	这	神秘	的	那	火	.	”

现身解释那场火灾的缘由。

“ [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] , ['lɔːrə] , ” [begd] ['bɒbi] .

“	You	try	and	turn	it	up	,	then	,	Laura	,	”	begged	Bobby	.
”	你	尝试	和	转动	它	向上	,	然后	,	劳拉	,	”	乞求	鲍比	.

“那你试试把音量调大点，劳拉，”鲍比恳求道。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	you	can	find	out	about	it	,	if	you	put	your	mind	to	it	.
”	我	知道	你	能	寻找	出去	关于	它	,	如果	你	放	你的	头脑	到	它	.

“我知道只要你下定决心，就一定能找到答案。”

[duː; də] , [duː; də] , [duː; də] !

Do	,	do	,	DO	!
做	,	做	,	做	!

做，做，做！

” [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['prɒmɪst] .

”	And	Laura	promised	.
”	和	劳拉	承诺	.

“劳拉答应了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

But	she	had	no	idea	what	she	could	do	,
但	她	有	不	主意	什么	她	可以	做	,

但她不知道自己能做些什么。

[nɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

nor	how	she	should	go	about	hunting	down	the	clue	which	might	lead	to	the
也不	如何	她	应该	去	关于	打猎	向下	这	线索	哪个	可能	带领	到	这

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [bleɪz] .

explanation	of	that	most	mysterious	blaze	.
解释	的	那	最多	神秘	火焰	.

她也不知道该如何着手寻找可能解开那场神秘大火之谜的线索。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['fraɪdeɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn]

The	eventful	Friday	came	,	however	,	and	Laura	had	made	no	progress	in
这	多事	星期五	来了	,	然而	,	和	劳拉	有	制成	不	进步	在

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːbiz] ['trʌb(ə)l] .

poor	Bobby's	trouble	.
贫穷的	鲍比的	麻烦	.

然而，那个多事之秋的星期五到来了，劳拉在解决可怜的鲍比的困境方面却毫无进展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [g'ɜːlz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn]

and	the	Central	High	girls	marched	to	the	athletic	field	right	after	the	noon
和	这	中央	高的	女孩们	行军	到	这	运动	场地	正确的	后	这	中午

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

午休结束后，中央高中的女生们列队走向运动场。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mɑːtʃ] [baɪ][ðeə(r)]

They	carried	a	banner	,	and	were	cheered	along	the	short	march	by	their
他们	携带	一个	横幅	,	和	是	欢呼	沿着	这	短的	行进	经过	他们的

['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] .

neighbors	and	friends	.
邻居	和	朋友们	.

他们举着旗帜，在短短的行进过程中，邻居和朋友们都为他们欢呼喝彩。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

So	many	people	wished	to	get	into	the	field	to	see	the	games	that	the	school
所以	许多	人们	希望	到	得到	进入	这	场地	到	看	这	游戏	那	这	学校

[ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

authorities	had	to	be	careful	about	the	distribution	of	the	tickets	.
当局	有	到	是	小心	关于	这	分配	的	这	门票	.

由于太多人想进入场地观看比赛，学校当局不得不谨慎分配门票。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] .

But	Laura	noted	that	Colonel	Swayne	had	a	prominent	seat	in	the	grandstand	.
但	劳拉	著名的	那	上校	斯韦恩	有	一个	著名的	座位	在	这	看台	.

但劳拉注意到，斯韦恩上校在看台上占有显眼的位置。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

She	smiled	as	she	saw	the	old	gentleman	,
她	微笑	作为	她	锯	这	老的	绅士	,

她看到那位老先生时露出了微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	hoped	with	all	her	heart	that	what	the	wealthy	man	saw	of	the
和	她	希望	和	全部	她	心	那	什么	这	富裕	男人	锯	的	这

[æθ'letɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - [brɑːntʃ] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] “ [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -

athletics	of	the	Girls	'	Branch	that	day	would	open	the	“	way	to	his	pocket	-
竞技	的	这	女孩们	-	分支	那	天	会	打开	这	“	方式	到	他的	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

她衷心希望，那位富翁那天在女子分会体育比赛中看到的景象，能够“打开他的钱包”。

” [æz; əz][dʒes] [mɔːs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] . -

”	as	Jess	Morse	had	expressed	it	.	202
”	作为	杰西	莫尔斯	有	表达	它	.	-

正如杰斯·莫尔斯所表达的那样。202

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviː] — “ ['mʌðə(r)] - [wɪt]

CHAPTER	XXV	—	“	MOTHER	-	WIT
章	25	—	“	母亲	-	智慧

第二十五章——“母性智慧”

” ['weðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] [sweɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)]

”	Whether	Colonel	Richard	Swayne	was	an	enthusiastic	and	interested	spectator
”	无论	上校	理查德	斯韦恩	曾是	一个	热情的	和	感兴趣的	旁观者

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːts] ['lɔːrə] ['fiːldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	sports	Laura	fielding	did	not	know	at	the	time	.
的	这	运动的	劳拉	守备	做过	不是	知道	在	这	时间	.

“劳拉当时并不知道理查德·斯韦恩上校是否是一位热情而感兴趣的体育观众。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [hɜː'self] .

She	was	too	busy	on	the	field	herself	.
她	曾是	也	忙碌的	在	这	场地	她自己	.

她自己当时忙于场上比赛。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləusɪst] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['reɪsɪz] ;

She	and	her	closest	friends	were	in	the	relay	races	;
她	和	她	最接近	朋友们	是	在	这	中继	种族	;

她和她最亲密的朋友参加了接力赛;

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [geɪm] .

and	of	course	she	played	in	the	basket	-	ball	game	.
和	的	课程	她	玩	在	这	篮子	-	球	游戏	.

当然，她也参加了篮球比赛。

[ðɪs] [taɪm] ['hestə(r)] [greɪmz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] .

This	time	Hester	Grimes	managed	to	behave	herself	.
这	时间	海丝特	格莱姆斯	管理	到	表现	她自己	.

这一次，海丝特·格莱姆斯总算安分守己了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts] ,

She	was	playing	under	the	eyes	of	the	instructors	,	her	own	parents	,
她	曾是	玩耍	在下面	这	眼睛	的	这	教师	,	她	自己的	父母	,

她是在教练和父母的注视下踢球的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)]

and	the	parents	of	her	schoolmates	,	and	she	restrained	her	temper
和	这	父母	的	她	同学	,	和	她	克制	她	脾气

.

:

.

还有她同学的家长们，她克制住了自己的脾气。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] ['lɔːrə] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,

Besides	,	since	Laura	had	caught	her	in	the	matter	of	the	veil	,
除了	,	自从	劳拉	有	捕捉	她	在	这	事情	的	这	面纱	,

此外，既然劳拉已经抓住了她关于面纱的事，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]

and	she	had	been	obliged	to	acknowledge	that	she	had	told	a	falsehood
和	她	有	到过	有义务	到	承认	那	她	有	讲述	一个	谬误

[ə'baʊt] ['bɒbi] - ,

about	Bobby	Hargrew	,
关于	鲍比	-	,

她不得不承认自己对鲍比·哈格鲁说了谎。

[mɪs] [greɪmz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səb'djuːd] .

Miss	Grimes	was	much	subdued	.
错过	格莱姆斯	曾是	很多	低沉的	.

格莱姆斯小姐情绪低落了很多。

“ ['riːəli] , [ʃiː; ʃi] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [kæt] .

“	Really	,	she	acts	like	a	tame	cat	.
“	真的	,	她	行为	喜欢	一个	驯服	猫	.

“说真的，她就像一只温顺的猫。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hestə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɔːrəz] [tʃʌm] ,

What	do	you	suppose	has	happened	to	Hester	?	”	demanded	Laura's	chum	,
什么	做	你	认为	有	发生	到	海丝特	?	”	要求	劳拉的	密友	,

[dʒes] [mɔːs] ,

Jess	Morse	,
杰西	莫尔斯	,

“你觉得海丝特发生了什么事？”劳拉的朋友杰西·莫尔斯问道。

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

in	the	dressing	room	.
在	这	敷料	房间	.

在更衣室里。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] . -

But	Laura	kept	her	own	counsel	.	203
但	劳拉	保留	她	自己的	法律顾问	.	-

但劳拉始终保持沉默。203

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [geɪm] [went] [ɒf] ['splendɪdli] .

The	basket	-	ball	game	went	off	splendidly	.
这	篮子	-	球	游戏	去	离开	精彩地	.

篮球比赛进行得非常精彩。

[səʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

So	did	most	of	the	exercises	.
所以	做过	最多	的	这	练习	.

大多数练习也是如此。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'spɜːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪmz] , [pliːzd] [ðə; ði]['peərənts]

The	dancing	,	that	was	interspersed	between	the	games	,	pleased	the	parents
这	跳舞	,	那	曾是	穿插	之间	这	游戏	,	高兴	这	父母

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

穿插在比赛间隙的舞蹈表演让家长们非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['nʌmbə(r)] — [ðə; ði] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪpəʊl] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

And	the	final	number	—	the	dance	around	the	Maypole	erected	in	the	middle
和	这	最终的	数字	—	这	舞蹈	大约	这	五月柱	竖立	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] — [wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

of	the	green	—	was	as	pretty	an	outdoor	picture	as	one	could	imagine	,
的	这	绿色的	—	曾是	作为	漂亮的	一个	户外的	图片	作为	一	可以	想象	,

而最后的节目——围绕着矗立在绿地中央的五月柱跳舞——呈现出一幅美轮美奂的户外景象，令人叹为观止。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz][wɔː(r)] [dɑːk] [dʒɪm'neɪziəm] [suːts] .

despite	the	fact	that	the	girls	wore	dark	gymnasium	suits	.
尽管	这	事实	那	这	女孩们	穿着	黑暗的	健身房	西装	.

尽管女孩们穿着深色体操服。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['peərənts] .

At	the	end	,	the	running	and	skipping	on	the	grass	delighted	the	parents	.
在	这	结尾	,	这	跑步	和	跳过	在	这	草	高兴极了	这	父母	.

最后，孩子们在草地上奔跑跳跃，这让家长们非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [gɜːlz] , [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ,

To	see	these	girls	,	so	merry	and	untrammeled	,
到	看	这些	女孩们	,	所以	欢乐	和	奔放	,

看到这些女孩，如此快乐无拘无束，

[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ɒv; əv] ['helθi] ['bɒdɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [wɒz; wəz]

with	the	natural	grace	of	healthy	bodies	displayed	in	their	movements	,	was
和	这	自然的	优雅	的	健康	身体	显示	在	他们的	移动	,	曾是

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

他们举手投足间都展现出健康体魄的自然优雅，令人着迷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlɔːrə] [sɔː] [ˈkɜːn(ə)l] [sweɪn] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð]

At	the	end	of	the	afternoon	Laura	saw	Colonel	Swayne	in	close	consultation	with
在	这	结尾	的	这	下午	劳拉	锯	上校	斯韦恩	在	关闭	咨询	和

[ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Sharp	and	members	of	the	Board	of	Education	.
先生	.	锋利的	和	成员	的	这	木板	的	教育	.

当天下午晚些时候，劳拉看到斯韦恩上校正在与夏普先生和教育委员会成员进行密切磋商。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [nəʊ] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒnfərəns] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði]

But	the	girl	heard	no	particulars	of	that	conference	until	she	went	to	school	the
但	这	女孩	听到	不	细节	的	那	会议	直到	她	去	到	学校	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] .

following	Monday	morning	.
下列的	周一	早晨	.

但直到下周一早上上学时，女孩才听说了那次会议的详情。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈɒfɪs] .

Just	before	noon	she	chanced	to	have	an	errand	in	the	principal's	office	.
只是	前	中午	她	偶然	到	有	一个	差事	在	这	校长	办公室	.

临近中午时分，她碰巧要去校长办公室办点事。

[ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mr	.	Sharp	looked	up	at	the	young	girl	as	she	entered	,	nodded	to	her	,
先生	.	锋利的	看起来	向上	在	这	年轻的	女孩	作为	她	进入	,	点头	到	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

夏普先生抬头看着走进来的小女孩，朝她点了点头，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

with	a	smile	:
和	一个	微笑	:

微笑着说：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˈsentrəl] [haɪz] [ˈfeəri] - [ˈgɒdmʌðə(r)] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	And	how	does	Central	High's	fairy	-	godmother	do	to	-	day	?
“	和	如何	做	中央	高	仙女	-	教母	做	到	-	天	?

“那么，中央高中的仙女教母今天过得怎么样呢？”

” [ˈlɔːrə] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	Laura	looked	astonished	,	but	she	smiled	.
”	劳拉	看起来	惊讶	,	但	她	微笑	.

劳拉看起来很惊讶，但她笑了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ʃɑːp] ? ”

“	Do	you	mean	me	,	Mr	.	Sharp	?	”
“	做	你	意思是	我	,	先生	.	锋利的	?	”

“您指的是我吗，夏普先生？”

“ [huː] [els] [wʊd] [aɪ] [miːn] ?

“	Who	else	would	I	mean	?
“	WHO	别的	会	我	意思是	?

“除了我还能指谁呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .

”	he	asked	,	chuckling	.
”	他	问	,	轻笑	.

“他笑着问道。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? ” -

“	Haven't	you	heard	the	news	?	”	204
“	还没有	你	听到	这	消息	?	”	-

“你没听说吗？”204

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] - ['gɒdmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Not	that	I	was	a	fairy	-	godmother	,	”	she	returned	,	puzzled	.
”	不是	那	我	曾是	一个	仙女	-	教母	,	”	她	返回	,	困惑	.

“我又不是什么仙女教母，”她困惑地回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

“	Don't	you	know	that	in	the	estimation	of	a	certain	gentleman	you	are	the
”	不	你	知道	那	在	这	估算	的	一个	肯定	绅士	你	是	这

['veri] ['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['wɪtɪɪst] [gɜːl] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ?

very	smartest	and	wittiest	girl	who	goes	to	this	school	?
非常	最聪明的	和	最机智的	女孩	WHO	去	到	这	学校	?

“难道你不知道，在某位先生看来，你是这所学校里最聪明、最机智的女孩吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]

Because	you	made	a	thunderstorm	for	him	,	and	saved	a	man	from
因为	你	制成	一个	雷雨	为了	他	,	和	已保存	一个	男人	从

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

falling	from	a	church	steeple	,
坠落	从	一个	教会	尖顶	,

因为你为他带来了一场雷暴，救了一个人免于从教堂尖顶上摔下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第9/9页

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æθ'letɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [wɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

he	believes	that	it	is	athletics	for	you	girls	that	puts	the	wit	into	your
他	相信	那	它	是	竞技	为了	你	女孩们	那	放置	这	有	进入	你的

[hedz] !

heads	!
头部	!

他认为，对你们女孩来说，体育运动能培养你们的智慧!

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɪm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['mʌðə(r)] [wɪt] . - ”

But	I	tell	him	,	in	your	case	,	it	is	'	Mother	wit	.	'	”
但	我	告诉	他	,	在	你的	案件	,	它	是	-	母亲	有	.	-	”

但我告诉他，就你而言，应该是“妙语连珠”。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['kɜːn(ə)l] [sweɪn] ? ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

“	You	mean	Colonel	Swayne	?	”	whispered	Laura	,	with	sparkling	eyes	.
“	你	意思是	上校	斯韦恩	?	”	低声说道	劳拉	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“你是说斯韦恩上校吗？”劳拉轻声问道，眼睛闪闪发光。

“ [ai][duː; də] , [ɪn'diːd] . ”

“	I	do	,	indeed	.	”
“	我	做	,	的确	.	”

“的确如此。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? ”

“	And	he	has	agreed	to	do	something	for	us	?	”
“	和	他	有	同意	到	做	某物	为了	我们	?	”

“他同意帮我们做点什么吗？”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

“	He	says	he	will	do	a	great	deal	for	us	,	”	said	Mr	.	Sharp	.
“	他	说道	他	将要	做	一个	伟大的	交易	为了	我们	,	”	说	先生	.	锋利的	.

“他说他会为我们做很多事，”夏普先生说。

“ [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [meɪk] ['sentrəl] [haɪ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]

“	He	agrees	to	make	Central	High	a	gift	of	twenty	-	five	thousand	dollars	for
“	他	同意	到	制作	中央	高的	一个	礼物	的	二十	-	五	千	美元	为了

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [æθ'letɪk] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] ,

a	proper	athletic	field	for	you	girls	,
一个	恰当的	运动	场地	为了	你	女孩们	,

“他同意向中央高中捐赠两万五千美元，用于为你们女生建造一个像样的运动场。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] .

if	the	Board	of	Education	will	find	a	like	amount	.
如果	这	木板	的	教育	将要	寻找	一个	喜欢	数量	.

如果教育委员会能找到同等数额的资金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ai] [bɪ'liːv] .

And	it	will	be	found	,	I	believe	.
和	它	将要	是	成立	,	我	相信	.

我相信它终会被找到。

[bɪˈfɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [æθ'letɪk]

Before	**many**	**months**	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**will**	**have**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**athletic**
前	许多	几个月	这	女孩们	的	中央	高的	将要	有	一	的	这	最好的	运动

['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”

fields	**in**	**the**	**State**	**.**	**”**
字段	在	这	状态	.	”

再过几个月，中央高中的女生们将拥有全州最好的运动场之一。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [mæn] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	**Isn't**	**he**	**a**	**dear**	**,**	**good**	**man**	**?**	**”**	**cried**	**Laura**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
“	不是	他	一个	亲爱的	,	好的	男人	?	”	哭	劳拉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“他是不是一个善良可爱的人？”劳拉哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [aɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**But**	**it**	**wasn't**	**I**	**who**	**did**	**it**	**.**
“	但	它	不是	我	WHO	做过	它	.

但那不是我做的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi]

It	**was**	**because**	**he**	**saw**	**us**	**the**	**other**	**day**	**,**	**and**	**saw**	**how**	**happy**	**we**
它	曾是	因为	他	锯	我们	这	其他	天	,	和	锯	如何	快乐的	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

那是因为他前几天看到了我们，看到我们有多开心。

[ænd; ənd] — [pəˈhæps] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][gˈɜːlz][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi]

And	**—**	**perhaps**	**—**	**because**	**he**	**wants**	**us**	**girls**	**to**	**grow**	**up**	**and**	**be**
和	—	也许	—	因为	他	想要	我们	女孩们	到	生长	向上	和	是

['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] . ” -

different	**women**	**from**	**his**	**own**	**daughter**	**.**	**”**	**205**
不同的	女性	从	他的	自己的	女儿	.	”	-

或许，是因为他希望我们这些女孩长大后成为与他女儿截然不同的女性。”205

“ [ɑː] ! [pəˈhæps] [ðæt] [lɑːst][ɪz] [truː] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['sɒftli] .

“	**Ah**	**!**	**perhaps**	**that**	**last**	**is**	**true**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**principal**	**,**	**softly**	**.**
“	啊	!	也许	那	最后的	是	真的	,	也	,	”	说	这	主要的	,	轻轻	.

“啊！或许最后一点也是真的，”校长轻声说道。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːlməʊst] ['dæzld] ['lɔːrə] ,

The	**sun**	**shining**	**in**	**at**	**the**	**long**	**window**	**behind**	**the**	**principal**	**almost**	**dazzled**	**Laura**	**,**
这	太阳	灼灼	在	在	这	长的	窗户	在后面	这	主要的	几乎	眼花缭乱	劳拉	,

阳光透过校长身后的长窗照射进来，几乎让劳拉眼花缭乱。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd]

yet	**as**	**she**	**looked**	**toward**	**him**	**through**	**her**	**tears**	**she**	**saw**	**something**	**that**	**made**
然而	作为	她	看起来	朝向	他	通过	她	眼泪	她	锯	某物	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːt] ['fɔːwəd] .

her	**dart**	**forward**	**.**
她	镖	向前	.

然而，当她透过泪水看向他时，她看到了一些东西，这让她猛地向前冲去。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
“	是什么	这	事情	?	”	问	先生	.	锋利的	.

“出什么事了？”夏普先生问道。

“ [əʊ] ! [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**Oh**	**!**	**the**	**poor**	**fish**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
“	哦	!	这	贫穷的	鱼	!	”	哭	这	女孩	.

“哦！这条可怜的鱼！”女孩喊道。

“ [ðæt] [sʌn] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
“ That sun is pouring right in upon them .
” 那 太阳 是 浇注 正确的 在 之上 他们 .

“太阳正对着他们。”

” [ðə; ði] [fɔː(r)] [njuː] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [bəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
” The four new goldfish in the principal's bowl were swimming around and
” 这 四 新的 金鱼 在 这 校长 碗 是 游泳 大约 和
[ə'raʊnd] ['mædli] .
around madly .
大约 疯狂地 .

校长鱼缸里的四条新金鱼疯狂地游来游去。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [wʌns] .
Mr . Sharp saw the reason for these activities at once .
先生 . 锋利的 锯 这 原因 为了 这些 活动 在 一次 .

夏普先生立刻明白了这些行为背后的原因。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] !
“ I declare !
” 我 宣布 !

“我宣布！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n] .
” he said , with contrition .
” 他 说 , 和 忏悔 .

他懊悔地说。

“ [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] . ”
“ I usually remember to pull down the shade . ”
” 我 通常 记住 到 拉 向下 这 阴影 . ”

“我通常都会记得把窗帘拉下来。”

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɒt] !
“ Oh ! the water is almost hot !
” 哦 ! 这 水 是 几乎 热的 !

“哦！水快热了！”

” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] .
” cried Laura , putting her hand in the bowl .
” 哭 劳拉 , 推杆 她 手 在 这 碗 .

“劳拉喊道，同时把手伸进碗里。”

“ [let] [ˌem 'iː] [muːv] [ðæt] [stænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
“ Let me move that stand , ” said the principal .
” 让 我 移动 那 站立 , ” 说 这 主要的 .

“让我把那个架子挪一下，”校长说。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [jet] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But Laura suddenly held up her hand with such a bright , yet amazed expression
但 劳拉 突然 握住 向上 她 手 和 这样的 一个 明亮的 , 然而 惊叹 表达
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

但劳拉突然举起手，脸上带着既灿烂又惊讶的表情。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
that the principal was startled .
那 这 主要的 曾是 惊慌 .

校长吓了一跳。

“ [pliːz] !
“ Please !
” 请 !

“请!

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [send] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] !
Please , Mr . Sharp , send for John !
请 , 先生 . 锋利的 , 发送 为了 约翰 !

夏普先生，请叫约翰来!

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːp] [net] .
Tell him to bring a pail of fresh water and the scoop net .
告诉 他 到 带来 一个 桶 的 新鲜的 水 和 这 舀 网 .

告诉他带一桶清水和捞网来。

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] .
Let him take the fish out of the water here .
让 他 拿 这 鱼 出去 的 这 水 这里 .

让他把鱼从水里捞出来。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [aɪ'dɪə] . ”
I have a — a tremendous idea . ”
我 有 一个 — 一个 巨大的 主意 . ”

我有一个——一个绝妙的想法。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .
what's this ? ” demanded the principal , with a puzzled smile .
是什么 这 ? ” 要求 这 主要的 , 和 一个 困惑 微笑 .

“这是什么？”校长疑惑地笑着问道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪ'diəz] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] . ”
“ One of your great ideas , Miss Belding . ”
” 一 的 你的 伟大的 想法 , 错过 贝尔丁 . ”

“贝尔丁小姐，这是你提出的一个绝妙想法。”

“ [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , -
“ Don't make fun of me , sir , ” cried the girl , 206
” 不 制作 乐趣 的 我 , 先生 , ” 哭 这 女孩 , -

“先生，别取笑我，”女孩哭喊道，206

['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] .
“ It is the very greatest idea I ever had .
” 它 是 这 非常 最 主意 我 曾经 有 .

“这是我曾经有过的最棒的想法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə] ,
And if it is a true idea ,
和 如果 它 是 一个 真的 主意 ,

如果它确实是一个真实的想法，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [gɜːl][ɪn] [ˈsɛntərˌpɔrt] [tuː; tə] -
then **it** **is** **bound** **to** **make** **a** **certain** **person** **the** **happiest** **girl** **in** **Centerport** **to** **-**
然后 它 是 边界 到 制作 一个 肯定 人 这 最快乐 女孩 在 中心港 到 -
[deɪ] !
day **!**
天 !

那么，这一定会让某人成为今天森特波特最幸福的女孩!

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][desk] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" **Mr** **.** **Sharp** **picked** **up** **the** **desk** **telephone** **and** **called** **the** **janitor** **.**
" 先生 . 锋利的 挑选 向上 这 桌子 电话 和 称为 这 清洁工 .

夏普先生拿起办公桌上的电话，给清洁工打了个电话。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sku:p] [aʊt]
In **five** **minutes** **the** **old** **man** **appeared** **and** **the** **struggling** **fish** **were** **scooped** **out**
在 五 分钟 这 老的 男人 出现 和 这 挣扎 鱼 是 抢先报道 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
of **the** **water** **.**
的 这 水 .

五分钟后，老人出现了，人们把挣扎的鱼从水中捞了出来。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ **Now** **,** **young** **lady** **?** **"** **demanded** **the** **principal** **.**
“ 现在 , 年轻的 女士 ? " 要求 这 主要的 .

“现在呢，小姐？”校长问道。

“ [let] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][stænd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ **Let** **the** **bowl** **of** **water** **stand** **just** **as** **it** **does** **.**
“ 让 这 碗 的 水 站立 只是 作为 它 做 .

“让那碗水保持原样。”

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [spɒt] - [laɪt] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Look **at** **the** **'** **spot** **-** **light** **'** **on** **the** **floor** **.**
看 在 这 - 点 - 光 - 在 这 地面 .

看看地板上的“聚光灯”。

[waɪ] , [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ['feəli] [sməʊks] !
Why **,** **the** **oil** **in** **the** **floor** **fairly** **smokes** **!**
为什么 , 这 油 在 这 地面 相当 烟雾 !

哎呀，地板上的油都冒烟了!

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] !
A **great** **burning** **-** **glass** **!**
一个 伟大的 燃烧 - 玻璃 !

很棒的燃烧玻璃!

" [ʃiː; ʃi] [swiʃ] [ðə; ði]['weɪstˌpeɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv][skræp]['peɪpə(r)] ,
" **She** **swished** **the** **wastepaper** **basket** **,** **again** **almost** **full** **of** **scrap** **paper** **,**
" 她 嗖的一声 这 废纸 篮子 , 再次 几乎 满的 的 废料 纸 ,

她晃了晃废纸篓，里面几乎又装满了废纸。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [fɪld]

so **that** **the** **rays** **of** **the** **sun** **,** **passing** **through** **window** **pane** **and** **water** **-** **filled**

所以 那 这 射线 的 这 太阳 , 通过 通过 窗户 窗格 和 水 - 已填

[bəʊl] ,

bowl **,**

碗 ,

于是，阳光穿过窗玻璃和盛满水的碗，

[strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːs] ['peɪpəz] .

struck **upon** **the** **loose** **papers** **.**

击 之上 这 松动的 文件 .

敲击散落的纸张。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [laɪt] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

In **a** **few** **minutes** **a** **light** **smoke** **began** **to** **rise** **from** **the** **basket** **.**

在 一个 很少 分钟 一个 光 抽烟 开始 到 上升 从 这 篮子 .

几分钟后，篮子里开始冒出淡淡的烟雾。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [tɜːnd] [braʊn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]

A **bit** **of** **the** **paper** **turned** **brown** **slowly** **,** **and** **then** **curled** **up** **and** **broke** **into**

一个 少量 的 这 纸 转向 棕色的 缓慢地 , 和 然后 卷曲 向上 和 打破 进入

[fleɪm] .

flame **.**

火焰 .

纸张的一部分慢慢变黄，然后卷曲起来，燃起火焰。

“ [greɪt] ['hevənz] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“ **Great** **Heavens** **!** **”** **gasped** **the** **principal** **.**

“ 伟大的 天 ! ” 倒吸一口气 这 主要的 .

“我的天哪！”校长倒吸了一口凉气。

“ [dʒɒn] , [pʊt] [ðæt] [aʊt] !

“ **John** **,** **put** **that** **out** **!**

“ 约翰 , 放 那 出去 !

“约翰，把它熄灭！”

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['faɪəbʌg] !

The **girl** **is** **a** **regular** **little** **firebug** **!**

这 女孩 是 一个 常规的 小的 火虫 !

这女孩简直就是个小纵火犯！

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri]

Is **that** **what** **you** **have** **learned** **from** **your** **dipping** **into** **physics** **and** **chemistry**

是 那 什么 你 有 学习 从 你的 浸渍 进入 物理 和 化学

?

?

?

这就是你涉猎物理和化学后学到的东西吗?

” [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

” **He** **ran** **and** **pulled** **down** **the** **shade** **to** **shut** **out** **the** **sun** **.**

” 他 跑 和 拉 向下 这 阴影 到 关闭 出去 这 太阳 .

他跑过去拉下遮阳帘，挡住了阳光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] .

Then **he** **turned** **with** **both** **his** **hands** **held** **out** **to** **the** **trembling** **girl** **.**

然后 他 转向 和 两个都 他的 双手 握住 出去 到 这 发抖 女孩 .

然后他转身，向颤抖的女孩伸出双手。

“ [aɪ] [siː] !

“ **I** **see** **!**

“ 我 看 !

“我懂了！

[ai] [siː] ！
I see !
我 看 ！

我懂了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I should have seen it before .
“ 我 应该 有 已见 它 前 .

“我应该早点发现的。”

- ['mʌðə(r)] [wɪt] , - [ɪn'diːd] !
' Mother wit , ' indeed !
- 母亲 有 , - 的确 !

“真是妙语连珠！”

Colonel207
Colonel207
Colonel207

上校207

[sweɪn] [ɪz] [raɪt] .
Swayne is right .
斯韦恩 是 正确的 .

斯韦恩说得对。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [smɑːt] [gɜːl] .
You are an extraordinarily smart girl .
你 是 一个 非常 聪明的 女孩 .

你是个非常聪明的女孩。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [wen] [juː; jʊ]
That is how the fire started before — and the fish were dead when you
那 是 如何 这 火 开始 前 — 和 这 鱼 是 死的 什么时候 你
['emptid] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɑːskɪt] .
emptied the bowl of water upon the burning basket .
清空 这 碗 的 水 之上 这 燃烧 篮子 .

之前火就是这样烧起来的——当你把一碗水倒在燃烧的篮子上时，鱼都死了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɪz] [friːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [mɪs] [bɛl'dɪŋ] .
“ Your young friend is freed of suspicion , Miss Belding .
“ 你的 年轻的 朋友 是 自由 的 怀疑 , 错过 贝尔丁 .

“贝尔丁小姐，您的年轻朋友已经洗清了嫌疑。”

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
I congratulate her on having such a friend .
我 祝贺 她 在 拥有 这样的 一个 朋友 .

我祝贺她拥有这样一位朋友。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] — — [waɪ] , [waɪ] !
I congratulate you — — Why , why !
我 祝贺 你 — — 为什么，为什么！

我恭喜你——为什么，为什么！

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
my dear child !
我的 亲爱的 孩子 ！

我亲爱的孩子！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] ？ ″
You **are** **crying** **?** **″**
你 是 哭泣 ？ ″

你在哭吗?

″ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] ！ ″ [gɑːspt] ['lɔːrə] ， [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ，
″ **Because** **I** **am** **such** **a** **dunce** **!** **″** **gasped** **Laura** **,** **through** **her** **tears** **,**
″ 因为 我 是 这样的 一个 笨蛋 ！ ″ 倒吸一口气 劳拉 ， 通过 她 眼泪 ，

“因为我真是个笨蛋！”劳拉抽泣着喘息道。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and **with** **both** **hands** **over** **her** **face** **.**
和 和 两个都 双手 超过 她 脸 .

她双手捂着脸。

″ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] ？ ″ [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] .
″ **Such** **a** **dunce** **?** **″** **demanded** **the** **amazed** **principal** **.**
″ 这样的 一个 笨蛋 ？ ″ 要求 这 惊叹 主要的 .

“这么个笨蛋？”惊讶的校长质问道。

″ [jiː; jɪ] — [jes] , [sɜː(r)] !
″ **Ye** **—** **yes** **,** **sir** **!**
″ 叶 — 是的 ， 先生 !

“是——是的，先生！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
I **should** **have** **known** **what** **started** **the** **fire** **all** **the** **time** **.**
我 应该 有 已知 什么 开始 这 火 全部 这 时间 .

我早该知道火灾的起因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ！ ″
I **should** **have** **seen** **it** **at** **once** **!** **″**
我 应该 有 已见 它 在 一次 ！ ″

我应该一眼就看出来的!

″ [waɪ] ， [preɪ] ？ ″
″ **Why** **,** **pray** **?** **″**
″ 为什么 ， 祈祷 ？ ″

“为什么，祈祷？”

″ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)][ɪn] ['bɑːbiz] ['fɑː.ðərz]
″ **Because** **it** **was** **a** **burning** **glass** **that** **started** **another** **fire** **in** **Bobby's** **father's**
因为 它 曾是 一个 燃烧 玻璃 那 开始 其他 火 在 鲍比的 父亲的
[stɔː(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][sʌn] .
store **that** **very** **day** **—** **and** **I** **put** **it** **out** **by** **shutting** **out** **the** **sun** **.**
店铺 那 非常 天 — 和 我 放 它 出去 经过 关闭 出去 这 太阳 .

“因为那天鲍比父亲的店里又发生了一起火灾，起因是一块燃烧的玻璃——而我通过遮挡阳光把它扑灭了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [ɔːl]
I **should** **have** **seen** **this** **right** **then** **and** **there** **,** **and** **saved** **poor** **Bobby** **all**
我 应该 有 已见 这 正确的 然后 和 那里 ， 和 已保存 贫穷的 鲍比 全部
[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
this **trouble** **.**
这 麻烦 .

我当时就应该看出这一点，这样可怜的鲍比就不用受这么多罪了。

[dəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] [smɑːt] !
Don't **call** **me** **smart** **!**
不 称呼 我 聪明的 !

别说我聪明!

[ai] — [aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dʌns] .

I	—	I'm	a	regular	dunce	.
我	—	我是	一个	常规的	笨蛋	.

我——我真是个笨蛋。

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] ['lɔ:rə] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	other	people	did	not	think	just	as	Laura	did	about	it	.
"	但	其他	人们	做过	不是	思考	只是	作为	劳拉	做过	关于	它	.

但其他人对此事的看法与劳拉不同。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] " ['mʌðə(r)] [wɪt] ,

Indeed	,	the	principal's	statement	that	she	possessed	"	Mother	wit	,
的确	,	这	校长	陈述	那	她	拥有	"	母亲	有	,

事实上，校长声称她拥有"母亲的智慧"，

" [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

"	went	the	rounds	of	the	school	and	the	neighborhood	,
"	去	这	回合	的	这	学校	和	这	邻里	,

"这个消息在学校和附近街区传开了。"

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] — [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l]

and	those	who	loved	Laura	Belding	—	and	they	were	many	—	began	to	call
和	那些	WHO	喜爱	劳拉	贝尔丁	—	和	他们	是	许多	—	开始	到	称呼

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] gentle208

her	from	that	time	,	in	gentle208
她	从	那	时间	,	在	gentle208

从那时起，那些爱着劳拉·贝尔丁的人——而且人数众多——开始温柔地称呼她。

['spɔ:rtɪvnəs] , [baɪ] [ðæt]

sportiveness	,	by	that
体育精神	,	经过	那

运动精神，由此而来

['nɪkneɪm] — " ['mʌðə(r)] [wɪt] .

nickname	—	"	Mother	Wit	.
昵称	—	"	母亲	有	.

昵称——"智慧之母"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['lɔ:rə] [bɛl'dɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

"	And	if	you	wish	to	read	more	about	Laura	Belding	,	and	her	friends	,
"	和	如果	你	希望	到	读	更多的	关于	劳拉	贝尔丁	,	和	她	朋友们	,

"如果您想了解更多关于劳拉·贝尔丁和她的朋友们的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜ:lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

and	the	athletic	trials	and	triumphs	of	the	girls	of	Central	High	,
和	这	运动	试验	和	胜利	的	这	女孩们	的	中央	高的	,

以及中央高中女生们的体育选拔和胜利，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] ,

they	will	be	found	narrated	in	the	second	volume	of	this	series	,	entitled	,
他们	将要	是	成立	旁白	在	这	第二	体积	的	这	系列	,	标题	,

这些故事将在本系列的第二卷中找到，该卷的标题为：

" [ðə; ði][gˈɜ:lz][ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɒn] [leɪk] ['luːnə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [kruːˈ] [ðæt] [wʌn] .

"	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	;	Or	,	The	Crew	That	Won	.
"	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	;	或者	,	这	全体人员	那	韩元	.

《月湖中央高中的女生们；或者，获胜的队伍》。

[ˈbɒbi] - [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ˈpʌblɪkli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl]

"	Bobby	Hargrew's	delight	when	she	was	called	up	publicly	before	the	whole	school
"	鲍比	-	喜	什么时候	她	曾是	称为	向上	公开	前	这	所有的	学校

[æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈsembli] ,

at	Morning	Assembly	,
在	早晨	集会	,

“当她在晨会上被当着全校师生的面公开点名时，鲍比·哈格鲁欣喜若狂。”

[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʃɑːp] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [teɪnt] [ɒv; əv]

and	Principal	Sharp	told	her	that	she	was	freed	from	any	taint	of
和	主要的	锋利的	讲述	她	那	她	曾是	自由	从	任何	污点	的

[bleɪm] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

blame	in	connection	with	the	fire	in	his	office	,
责备	在	联系	和	这	火	在	他的	办公室	,

夏普校长告诉她，她与他办公室的火灾没有任何关系。

[kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .

can	scarcely	be	described	.
能	几乎	是	描述	.

几乎无法用语言来形容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [tuː; tə] [θæŋk] [pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] ,

But	she	knew	who	to	thank	particularly	for	her	escape	from	expulsion	,
但	她	知道	WHO	到	感谢	特别	为了	她	逃脱	从	驱逐	,

但她知道尤其应该感谢谁让她免于被开除。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɔːrə] [bɛlˈdɪŋ] [ðæn; ðən]

and	if	one	would	wish	to	find	a	more	loyal	supporter	of	Laura	Belding	than
和	如果	一	会	希望	到	寻找	一个	更多的	忠诚	支持者	的	劳拉	贝尔丁	比

[ˈklara] - ,

Clara	Hargrew	,
克拉拉	-	,

如果要找一位比克拉拉·哈格鲁更忠实的劳拉·贝尔丁支持者，

[wʌn][mʌst; məst] [sɜːtʃ] “ [ðə; ði] [hɪl] [ˈdɪstrɪkt] ” [ɒv; əv] [ˈsɛntərˌpɔrt] [wel] .

one	must	search	“	the	hill	district	”	of	Centerport	well	.
一	必须	搜索	“	这	爬坡道	区	”	的	中心港	出色地	.

必须仔细搜索森特波特的“山区”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [tuː] .

And	the	other	girls	were	glad	that	Bobby	was	freed	from	suspicion	,	too	.
和	这	其他	女孩们	是	高兴的	那	鲍比	曾是	自由	从	怀疑	,	也	.

其他女孩也为鲍比洗清嫌疑而感到高兴。

[naʊ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [ʃel] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Now	the	crew	of	the	eight	-	oared	shell	hoped	to	make	a	better	showing	in	the
现在	这	全体人员	的	这	八	-	划桨	壳	希望	到	制作	一个	更好的	显示	在	这

[ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [spɔːts] .

forthcoming	water	sports	.
即将推出	水	运动的	.

现在，这艘八人艇的船员们希望在即将到来的水上运动中取得更好的成绩。

[ˈbɒbi] [wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [æθˈletɪks] .

Bobby	was	active	in	other	athletics	.
鲍比	曾是	积极的	在	其他	竞技	.

鲍比还积极参与其他体育运动。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] [ˈɑːnərz] ,

The	girls	of	Central	High	were	out	to	win	all	honors	,
这	女孩们	的	中央	高的	是	出去	到	赢	全部	荣誉	,

中央高中的女生们志在赢得所有荣誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**future**	**it**	**was**	**hoped**	**that**	**the**	**standing**	**of**	**the**	**school**	**in**	**the**
和	在	这	未来	它	曾是	希望	那	这	常设	的	这	学校	在	这

[g'ɜ:lz] - [brɑ:ntʃ] [li:g] [wʊd] [bi:; bi] [haɪ] [ɪn'di:d] .

Girls	**'**	**Branch**	**League**	**would**	**be**	**high**	**indeed**	**.**
女孩们	-	分支	联盟	会	是	高的	的确	.

希望将来这所学校在女子分会联赛中的地位能够非常高。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [həʊp] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] .

And	**with**	**that**	**hope**	**we**	**will**	**leave**	**them**	**.**
和	和	那	希望	我们	将要	离开	他们	.

带着这份希望，我们将离开他们。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**SERIES**
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]

By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['pɒpjələ(r)] “ ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]

AUTHOR	**OF**	**THE**	**EVER**	**POPULAR**	**“**	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
作者	的	这	曾经	受欢迎的	”	鲍勃西	双胞胎	图书

畅销书《鲍勃西双胞胎》的作者

” 12mo .

”	**12mo**	**.**
”	12mo	.

12个月。

[klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

CLOTH	**,**	**ILLUSTRATED**	**.**
布	,	插图	.

布面精装，附图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] - [sents] , ['pəʊst'peɪd]

PRICE	**PER**	**VOLUME**	**40**	**CENTS**	**,**	**POSTPAID**
价格	每	体积	-	分	,	后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [braɪt] ,

These	**tales**	**take**	**in**	**the**	**various**	**adventures**	**participated**	**in**	**by**	**several**	**bright**	**,**
这些	故事	拿	在	这	各种各样的	冒险	参与	在	经过	一些	明亮的	,

这些故事讲述了几个聪明伶俐的人参与的各种冒险经历，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [g'ɜ:lz] [hu:] [lʌv] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] .

up	**-**	**to**	**-**	**date**	**girls**	**who**	**love**	**outdoor**	**life**	**.**
向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	爱	户外的	生活	.

热爱户外生活的时尚女孩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [friː] [frɒm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

They	are	clean	and	wholesome	,	free	from	sensationalism	,	absorbing
他们	是	干净的	和	健康	,	自由的	从	耸人听闻	,	吸收

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .

from	the	first	chapter	to	the	last	.
从	这	第一的	章	到	这	最后的	.

它们内容纯净健康，不煽情，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ðɪ] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔː(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .

Or	Camping	and	Tramping	for	Fun	and	Health	.
或者	野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	.

或者为了娱乐和健康而露营和徒步旅行。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['ɔːgənaɪzd] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn]

Telling	how	the	girls	organized	their	Camping	and	Tramping	Club	,	how	they	went	on
讲述	如何	这	女孩们	组织	他们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	如何	他们	去	在

[ə; eɪ][tʊə(r)] ,

a	tour	,
一个	旅游	,

讲述了女孩们如何组织她们的露营和徒步旅行俱乐部，以及她们如何进行旅行。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veərɪəs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	of	various	adventures	which	befell	them	.
和	的	各种各样的	冒险	哪个	发生	他们	.

以及他们经历的各种冒险故事。

[ðə; ðɪ] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz]

THE	OUTDOOR	GIRLS
这	户外的	女孩们

户外女孩

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

AT	RAINBOW	LAKE
在	彩虹	湖

在彩虹湖

[ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [dʒem] .

Or	Stirring	Cruise	of	the	Motor	Boat	Gem	.
或者	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	.

或者乘坐“宝石号”摩托艇进行激动人心的巡航。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd][æt; ət]

One	of	the	girls	becomes	the	proud	possessor	of	a	motor	boat	and	at
一	的	这	女孩们	变成	这	自豪的	拥有者	的	一个	发动机	船	和	在

[wʌns] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)] [klʌb] ['membəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ]

once	invites	her	club	members	to	take	a	trip	with	her	down	the
一次	邀请	她	俱乐部	成员	到	拿	一个	旅行	和	她	向下	这

['rɪvə(r)][tuː; tə] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

river	to	Rainbow	Lake	,
河	到	彩虹	湖	,

其中一位女孩荣幸地拥有了一艘摩托艇，并立即邀请她的俱乐部成员和她一起乘船沿河前往彩虹湖。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

a	beautiful	sheet	of	water	lying	between	the	mountains	.
一个	美丽的	床单	的	水	说谎	之间	这	山脉	.

群山之间，一片美丽的水面。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['væli] .

Or	The	Haunted	Mansion	of	Shadow	Valley	.
或者	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	.

或者《暗影谷的鬼屋》。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] ,

One	of	the	girls	has	learned	to	run	a	big	motor	car	,
一	的	这	女孩们	有	学习	到	跑步	一个	大的	发动机	车	,

其中一个女孩学会了驾驶大型汽车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə]['vɪzɪt]

and	she	invites	the	club	to	go	on	a	tour	with	her	,	to	visit
和	她	邀请	这	俱乐部	到	去	在	一个	旅游	和	她	,	到	访问

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .

some	distant	relatives	.
一些	遥远	亲属	.

她邀请俱乐部成员和她一起去旅行，拜访一些远房亲戚。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

On	the	way	they	stop	at	a	deserted	mansion	,
在	这	方式	他们	停止	在	一个	荒凉的	大厦	,

途中，他们在一座废弃的宅邸停了下来。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

said	to	be	haunted	and	make	a	most	surprising	discovery	.
说	到	是	闹鬼的	和	制作	一个	最多	奇怪	发现	.

据说这里闹鬼，而且还有非常惊人的发现。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɒn] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs] [boʊts] .

Or	Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.
或者	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.

或者说，是滑冰和冰船的辉煌岁月。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['si:z(ə)n] .

In	this	story	,	the	scene	is	shifted	to	a	winter	season	.
在	这	故事	,	这	场景	是	转移	到	一个	冬天	季节	.

在这个故事中，场景被转移到了冬季。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɒli] [taɪmz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] ['bəʊtɪŋ] ,

The	girls	have	some	jolly	times	skating	and	ice	boating	,
这	女孩们	有	一些	快乐的	时代	溜冰	和	冰	划船	,

女孩们滑冰和玩冰帆船玩得很开心。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hʌntəz] - [kæmp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

and	visit	a	hunters	'	camp	in	the	big	woods	.
和	访问	一个	猎人	-	营	在	这	大的	树林	.

并参观大森林中的猎人营地。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] ['flɒrɪdə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ɔː(r)] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
Or Wintering in the Sunny South .
或者 越冬 在 这 阳光明媚 南 .

或者去阳光明媚的南方过冬。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [greɪv] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
The parents of one of the girls have bought an orange grove in Florida ,
这 父母 的 一 的 这 女孩们 有 买 一个 橙子 树林 在 佛罗里达 ,

其中一个女孩的父母在佛罗里达州买了一片橘子园。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
and her companions are invited to visit the place .
和 她 同伴 是 受邀 到 访问 这 地方 .

她的同伴们也被邀请来此参观。

[ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
They do so , and take a trip into the wilds of the interior ,
他们 做 所以 , 和 拿 一个 旅行 进入 这 荒野 的 这 内部的 ,

他们照做了，并前往内陆荒野地区旅行。

[weə(r)] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] ['hæpən] .
where several unusual things happen .
在哪里 一些 异常 事物 发生 .

那里会发生一些不寻常的事情。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]
THE MOVING PICTURE GIRLS SERIES
这 移动 图片 女孩们 系列

电影女郎系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] .
AUTHOR OF “ THE BOBBSEY TWINS SERIES .
作者 的 “ 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

” 12mo [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
” 12mo CLOTH , ILLUSTRATED .
” 12mo 布 , 插图 .

“12开布面精装，带插图。”

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
PRICE PER VOLUME 40 CENTS , POSTPAID
价格 每 体积 - 分 , 后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [də'vɪər] .
The adventures of Ruth and Alice DeVere .
这 冒险 的 露丝 和 爱丽丝 德维尔 .

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ɪz][æn; ən]['æktə(r)] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “
Their father , a widower , is an actor who has taken up work for the “
他们的 父亲 , 一个 鳏夫 , 是 一个 演员 WHO 有 已采取 向上 工作 为了 这 “
[muːvɪz] .
movies .
电影 .

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

” [bəuθ][gˈɜːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
” Both girls wish to aid him in his work .
” 两个都 女孩们 希望 到 援助 他 在 他的 工作 .

“两个女孩都想帮助他完成工作。”

[æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [duː; də] [wɜːk] [ɪn] “ ['pɑːlə(r)][dɹˈɑːməz] ” ['əʊnli] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] ,
At first , they do work in “ parlor dramas ” only , but later on ,
在 第一的 , 他们 做 工作 在 “ 客厅 电视剧 ” 仅有的 , 但 之后 在 ,

起初，他们只出演“客厅剧”，但后来，

['vɪzɪt] ['veəriəs] [ləu'kælitiz] [tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
visit various localities to act in all sorts of pictures .
访问 各种各样的 地方 到 行为 在 全部 排序 的 图片 .

到各地拍摄各种类型的影片。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[ɔː(r)] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn]['fəʊtəʊ][dɹˈɑːməz] .
Or First Appearance in Photo Dramas .
或者 第一的 外貌 在 照片 电视剧 .

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Having lost his voice , the father of the girls goes into the movies and the
拥有 丢失的 他的 嗓音 , 这 父亲 的 这 女孩们 去 进入 这 电影 和 这
[gˈɜːlz] ['fɒləʊ] .
girls follow .
女孩们 跟随 .

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] “ ['pɑːlə(r)][dɹˈɑːməz] ” [ɑː(r); ə(r)] [fɪlmd] .
Tells how many “ parlor dramas ” are filmed .
讲述 如何 许多 “ 客厅 电视剧 ” 是 拍摄 .

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [gˈɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[æt; ət] [əʊk] [fɑːm]
AT OAK FARM
在 橡木 农场

橡树农场

[ɔː(r)][kwɪə(r)] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊərəl] [pleɪz] .
Or Queer Happenings While Taking Rural Plays .
或者 酷儿 事件 尽管 采取 乡村的 演出 .

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,

Full	of	fun	in	the	country	,	the	haps	and	mishaps	of	taking	film	plays	,
满的	的	乐趣	在	这	国家	,	这	发生	和	事故	的	采取	电影	演出	,

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [dɪs'kʌvəri] .

and	giving	an	account	of	two	unusual	discoveries	.
和	给予	一个	帐户	的	二	异常	发现	.

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz] ['snəʊbaʊnd]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SNOWBOUND
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ɔː(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒn][ðə; ði] [fɪlm] .

Or	The	Proof	on	the	Film	.
或者	这	证明	在	这	电影	.

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [pleɪ] ['æktəz]

A	tale	of	winter	adventures	in	the	wilderness	,	showing	how	the	photo	-	play	actors
一个	故事	的	冬天	冒险	在	这	荒野	,	显示	如何	这	照片	-	玩	演员

['sʌmtaɪmz] ['sʌfə(r)] .

sometimes	suffer	.
有时	遭受	.

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒn][ðə; ði] [fɪlm] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	proof	on	the	film	was	most	convincing	.
这	证明	在	这	电影	曾是	最多	令人信服的	.

影片中的证据非常令人信服。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	UNDER	THE	PALMS
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

Or	Lost	in	the	Wilds	of	Florida	.
或者	丢失的	在	这	荒野	的	佛罗里达	.

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːts] [ɪn][dɹ'ɑːməz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

How	they	went	to	the	land	of	palms	,	played	many	parts	in	dramas	before	the
如何	他们	去	到	这	土地	的	棕榈树	,	玩	许多	部分	在	电视剧	前	这

['klɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

clicking	machine	,
点击	机器	,

他们如何前往棕榈之乡，在点击机出现之前在戏剧中扮演过许多角色，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɒst] .

and	were	lost	and	aided	others	who	were	also	lost	.
和	是	丢失的	和	协助	其他的	WHO	是	还	丢失的	.

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [g'ɜːlz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS
这	移动	图片	女孩们

电影女郎

[æt; ət] ['rɒki] [rɑːntʃ]
AT ROCKY RANCH
在 岩石 牧场

在洛基牧场

[ɔː(r)] [greɪt] [deɪz]
Or Great Days
或者 伟大的 天

或者说，美好的日子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] .
Among the Cowboys .
之中 这 牛仔 .

在牛仔们中间。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst]
All who have ever seen moving pictures of the great West will want to know just
全部 WHO 有 曾经 已见 移动 图片 的 这 伟大的 西方 将要 想 到 知道 只是
[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
how they are made .
如何 他们 是 制成 .

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [gɪvz] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
This volume gives every detail and is full of clean fun and excitement .
这 体积 给予 每一个 细节 和 是 满的 的 干净的 乐趣 和 激动 .

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['sɪəriːz]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH SERIES
这 女孩们 的 中央 高的 系列

中央高中女生系列

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs(ə)n]
By GERTRUDE W . MORRISON
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo CLOTH , ILLUSTRATED .
12mo 布 , 插图 .

12个月布面精装，带插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
PRICE PER VOLUME 40 CENTS , POSTPAID
价格 每 体积 - 分 , 后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Here is a series full of the spirit of high school life of to - day .
这里 是 一个 系列 满的 的 这 精神 的 高的 学校 生活 的 到 - 天 .

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

The	girls	are	real	flesh	-	and	-	blood	characters	,	and	we	follow	them
这	女孩们	是	真实的	肉	-	和	-	血	人物	,	和	我们	跟随	他们

[wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

with	interest	in	school	and	out	.
和	兴趣	在	学校	和	出去	.

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kɔntest, kən'test] ['mætʃɪz] [ɒn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

There	are	many	contested	matches	on	track	and	field	,	and	on	the	water
那里	是	许多	有争议的	比赛	在	追踪	和	场地	,	和	在	这	水

,

,

,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈ duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .

as	well	as	doings	in	the	classroom	and	on	the	school	stage	.
作为	出色地	作为	行为	在	这	课堂	和	在	这	学校	阶段	.

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [kliːn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

There	is	plenty	of	fun	and	excitement	,	all	clean	,	pure	and	wholesome	.
那里	是	很多	的	乐趣	和	激动	,	全部	干净的	,	纯的	和	健康	.

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɔː(r)] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnərz] .

Or	Rivals	for	all	Honors	.
或者	竞争对手	为了	全部	荣誉	.

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

A	stirring	tale	of	high	school	life	,	full	of	fun	,
一个	搅拌	故事	的	高的	学校	生活	,	满的	的	乐趣	,

一个充满乐趣、引人入胜的高中生活故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

with	a	touch	of	mystery	and	a	strange	initiation	.
和	一个	触碰	的	神秘	和	一个	奇怪的	引发	.

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɒn] [leɪk] ['luːnə]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	ON	LAKE	LUNA
这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	月亮

卢纳湖中央高中的女生们

[ɔː(r)][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] .

Or	The	Crew	That	Won	.
或者	这	全体人员	那	韩元	.

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .

Telling	of	water	sports	and	fun	galore	,	and	of	fine	times	in	camp	.
讲述	的	水	运动的	和	乐趣	数不胜数	,	和	的	美好的	时代	在	营	.

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [æt; ət] [ˈbɑːskɪtbɔːl]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈmɪst(ə)ri] .
Or The Great Gymnasium Mystery .
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɒntests; kənˈtests][æt; ət][ˈbɑːskɪt] - [bɔːl][ænd; ənd][ɪn]
Here we have a number of thrilling contests at basket - ball and in
这里 我们 有 一个 数字 的 惊险 比赛 在 篮子 - 球 和 在
[əˈdɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] [ˈsɒlvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbɒðəd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɔːˈθɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)]
the solving of a mystery which had bothered the high school authorities for
这 解决 的 一个 神秘 哪个 有 烦恼 这 高的 学校 当局 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
Or The Play That Took the Prize .
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How the girls went in for theatricals and how one of them wrote a play
如何 这 女孩们 去 在 为了 戏剧 和 如何 一 的 他们 写道 一个 玩
[wɪtʃ] [ˈɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]
which afterward was made over for the professional stage and brought in
哪个 之后 曾是 制成 超过 为了 这 专业的 阶段 和 带来 在
[sʌm; səm] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] .
some much - needed money .
一些 很多 - 需要 钱 .

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɒn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON TRACK AND FIELD
这 女孩们 的 中央 高的 在 追踪 和 场地

中央高中的田径队

[ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [ˈtʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg] .
Or The Girl Champions of the School League .
或者 这 女孩 冠军 的 这 学校 联盟 .

或者说，是学校联赛的女子冠军。

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
This story takes in high school athletics in their most approved and up - to - date
这 故事 需要 在 高的 学校 竞技 在 他们的 最多 得到正式认可的 和 向上 - 到 - 日期
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Full of fun and excitement .
满的 的 乐趣 和 激动 .

充满乐趣和刺激。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]
THE TOM SWIFT SERIES
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo CLOTH , ILLUSTRATED .
12mo 布 , 插图 .

12个月布面精装，带插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] - [sents] , ['pəʊstˌpeɪd]
PRICE PER VOLUME 40 CENTS , POSTPAID
价格 每 体积 - 分 , 后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][lænd]
These spirited tales convey in a realistic way the wonderful advances in land
这些 精神抖擞 故事 传达 在 一个 实际的 方式 这 精彩的 进展 在 土地
[ænd; ənd] [siː] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
and sea locomotion .
和 海 运动 .

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːθfl] ['meməri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪz]
Stories like these are impressed upon the youthful memory and their reading is
故事 喜欢 这些 是 印象深刻 之上 这 青春 记忆 和 他们的 阅读 是
[prə'dʌktɪv] ['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] .
productive only of good .
生产力 仅有的 的 好的 .

这些故事会深深地印在年轻人的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR CYCLE
汤姆 迅速 和 他的 发动机 循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔː(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]
Or Fun and Adventure on the Road
或者 乐趣 和 冒险 在 这 路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔː(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [leɪk] -

Or	The	Rivals	of	Lake	Carlopa
或者	这	竞争对手	的	湖	-

或者说，卡洛帕湖的竞争对手

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]

Or	The	Stirring	Cruise	of	the	Red	Cloud
或者	这	搅拌	巡航	的	这	红色的	云

或者，《红云号的激动人心的航行》

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)]

Or	Under	the	Ocean	for	Sunken	Treasure
或者	在下面	这	海洋	为了	凹陷	宝藏

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔː(r)][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

Or	The	Speediest	Car	on	the	Road
或者	这	速度最快	车	在	这	路

或者说，路上最快的车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd]

Or	The	Castaways	of	Earthquake	Island
或者	这	遇难者	的	地震	岛

或者《地震岛的幸存者》

[tɒm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['fæntəm] ['maʊntən]

Or	The	Secret	of	Phantom	Mountain
或者	这	秘密	的	幻影	山

或者《幻影山的秘密》

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp]

Or	The	Wreck	of	the	Airship
或者	这	破坏	的	这	飞艇

或者说，《飞艇残骸》

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Quickest	Flight	on	Record
或者	这	最快	航班	在	记录

或者说，是史上最快的飞行

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔː(r)] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd]

Or	Daring	Adventures	in	Elephant	Land
或者	大胆	冒险	在	大象	土地

或者《大象王国的惊险冒险》

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔː(r)] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndə'graʊnd]

Or	Marvelous	Adventures	Underground
或者	奇妙	冒险	地下

或者《奇妙地下世界》

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)]

Or	Seeking	the	Platinum	Treasure
或者	寻求	这	铂	宝藏

或者，寻找铂金宝藏

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['eəʃɪp]

Or	A	Daring	Escape	by	Airship
或者	一个	大胆	逃脱	经过	飞艇

或者乘坐飞艇进行一次大胆的逃亡

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[ɔː(r)][ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkɪŋ]

Or	The	Perils	of	Moving	Picture	Taking
或者	这	危险	的	移动	图片	采取

或者说，电影拍摄的危险

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

Or	On	the	Border	for	Uncle	Sam
或者	在	这	边界	为了	叔叔	山姆

或者为山姆大叔在边境上

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ʃɒts] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Longest	Shots	on	Record
或者	这	最长	镜头	在	记录

或者说，史上最远距离的射门

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

Or	The	Picture	that	Saved	a	Fortune
或者	这	图片	那	已保存	一个	财富

或者说，一张拯救了一大笔钱的照片

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	526	West	26th	St	.	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	-	西方	26th	英石	.	,	新的	约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] ['sɪəriːz]

THE	BOYS	OF	COLUMBIA	HIGH	SERIES
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	系列

哥伦比亚高中男生系列

[baɪ] ['greɪəm] [biː] . [fɔːbz]

By	GRAHAM	B	.	FORBES
经过	格雷厄姆	B	.	福布斯

作者：格雷厄姆·B·福布斯

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kliːnə(r)] , [braɪtə] , [mɔː(r)] ['mænli] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['ælən] ,

Never	was	there	a	cleaner	,	brighter	,	more	manly	boy	than	Frank	Allen	,
绝不	曾是	那里	一个	清洁工	,	更亮	,	更多的	男子气概	男生	比	坦率	艾伦	,

弗兰克·艾伦是世上最干净、最阳光、最有男子气概的男孩。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,

the	hero	of	this	series	of	boys	'	tales	,
这	英雄	的	这	系列	的	男孩们	-	故事	,

这套男孩故事系列的主人公，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [lædz] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

and	never	was	there	a	better	crowd	of	lads	to	associate	with
和	绝不	曾是	那里	一个	更好的	人群	的	小伙子们	到	联系	和

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

than	the	students	of	the	School	.
比	这	学生	的	这	学校	.

而且，没有比这所学校的学生更好的伙伴了。

[ɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .

All	boys	will	read	these	stories	with	deep	interest	.
全部	男孩们	将要	读	这些	故事	和	深的	兴趣	.

所有男孩都会饶有兴趣地阅读这些故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] ,

The	rivalry	between	the	towns	along	the	river	was	of	the	keenest	,
这	对抗	之间	这	城镇	沿着	这	河	曾是	的	这	最热衷	,

沿河城镇之间的竞争异常激烈。

[ænd; ənd] [plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɚ-plɑːts] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [t'ʃæmpɪənʃɪps] , [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [æt; ət] ['fʊtbɔːl] , [æt; ət] [bəʊt] ['reɪsɪŋ] ,

and	plots	and	counterplots	to	win	the	championships	,	at	baseball	,	at	football	,	at	boat	racing	,
和	图表	和	反制计划	到	赢	这	锦标赛	,	在	棒球	,	在	足球	,	在	船	赛车	,

为了赢得棒球、足球、赛艇等比赛的冠军，人们策划并实施各种阴谋和反阴谋。

[æt; ət] [træk] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd][æt; ət][aɪs] ['hɒkɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

at	track	athletics	,	and	at	ice	hockey	,	were	without	number	.
在	追踪	竞技	,	和	在	冰	曲棍球	,	是	没有	数字	.

在田径运动和冰球运动中，他们人数众多。

['eni] [læd] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Any	lad	reading	one	volume	of	this	series	will	surely	want	the	others	.
任何	小伙子	阅读	一	体积	的	这	系列	将要	一定	想	这	其他的	.

任何一个读过这套书一册的男孩，肯定都会想要读其他几册。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] ;

The	Boys	of	Columbia	High	;
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	;

哥伦比亚高中的男生们;

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

Or	The	All	Around	Rivals	of	the	School	.
或者	这	全部	大约	竞争对手	的	这	学校	.

或者说，是学校里各方面的劲敌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ;

The	Boys	of	Columbia	High	on	the	Diamond	;
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	在	这	钻石	;

哥伦比亚高中的男孩们在钻石球场上;

[ɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk] .

Or	Winning	Out	by	Pluck	.
或者	获胜	出去	经过	采摘	.

或者说，凭借勇气赢得胜利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

The	Boys	of	Columbia	High	on	the	River	;
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	在	这	河	;

哥伦比亚河畔高中的男孩们;

[ɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] [plɒt] [ðæt] [feɪld] .

Or	The	Boat	Race	Plot	that	Failed	.
或者	这	船	种族	阴谋	那	失败的	.

或者说，失败的赛艇比赛计划。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] ;

The	Boys	of	Columbia	High	on	the	Gridiron	;
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	在	这	烤架	;

哥伦比亚高中的橄榄球队员们;

[ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] .

Or	**The**	**Struggle**	**for**	**the**	**Silver**	**Cup**	**.**
或者	这	斗争	为了	这	银	杯子	.

或者说，是争夺银杯的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ;

The	**Boys**	**of**	**Columbia**	**High**	**on**	**the**	**Ice**	**;**
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	在	这	冰	;

哥伦比亚高中的男生们在冰上；

[ɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒkɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] .

Or	**Out**	**for**	**the**	**Hockey**	**Championship**	**.**
或者	出去	为了	这	曲棍球	锦标赛	.

或者，无缘冰球锦标赛。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ræpəz] [ɪn] [k'ʌləz] .

Handsomely	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**with**	**cover**	**design**	**and**	**wrappers**	**in**	**colors**	**.**
英俊地	边界	在	布	,	和	覆盖	设计	和	包装纸	在	颜色	.

精装本，布面精装，封面和封皮均为彩色设计。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Price	**,**	**40**	**cents**	**per**	**volume**	**.**
价格	,	-	分	每	体积	.

价格：每卷 40 美分。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] ['sɪəriːz]

THE	**OUTDOOR**	**CHUMS**	**SERIES**
这	户外的	朋友们	系列

户外伙伴系列

[baɪ] ['kæptɪn] ['kwinsi] ['ælən]

By	**CAPTAIN**	**QUINCY**	**ALLEN**
经过	队长	昆西	艾伦

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] [lædz] ,

The	**outdoor**	**chums**	**are**	**four**	**wide**	**-**	**awake**	**lads**	**,**
这	户外的	朋友们	是	四	宽的	-	醒	小伙子们	,

户外伙伴是四个精神抖擞的小伙子，

[sʌnz] [ɒv; əv] ['welθi] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [leɪk] .

sons	**of**	**wealthy**	**men**	**of**	**a**	**small**	**city**	**located**	**on**	**a**	**lake**	**.**
儿子们	的	富裕	男人	的	一个	小的	城市	位于	在	一个	湖	.

一座位于湖边的小城里，富裕人家的儿子们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]

The	boys	love	outdoor	life	,	and	are	greatly	interested	in	hunting	,	fishing	,	and
这	男孩们	爱	户外的	生活	,	和	是	非常	感兴趣的	在	打猎	,	钓鱼	,	和

['pɪktʃə(r)] ['teɪkɪŋ] .

picture	taking	.
图片	采取	.

男孩们热爱户外生活，对狩猎、钓鱼和摄影非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv]['məʊtə(r)] ['saɪklz] , ['məʊtə(r)] [boʊts] , [kə'nuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

They	have	motor	cycles	,	motor	boats	,	canoes	,	etc	.	,
他们	有	发动机	循环	,	发动机	船	,	独木舟	,	ETC	.	,

他们有摩托车、机动船、独木舟等等。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][gəʊ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ]

and	during	their	vacations	go	everywhere	and	have	all	sorts	of	thrilling
和	期间	他们的	假期	去	到处	和	有	全部	排序	的	惊险

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们在假期里到处游玩，经历各种惊险刺激的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [gɪv] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

The	stories	give	full	directions	for	camping	out	,	how	to	fish	,
这	故事	给	满的	方向	为了	野营	出去	,	如何	到	鱼	,

故事中详细介绍了露营、钓鱼等各种事宜。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə]

how	to	hunt	wild	animals	and	prepare	the	skins	for	stuffing	,	how	to
如何	到	打猎	荒野	动物	和	准备	这	皮肤	为了	馅	,	如何	到

['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

manage	a	canoe	,
管理	一个	独木舟	,

如何猎捕野生动物并处理兽皮以便填充，如何驾驶独木舟，

[haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

how	to	swim	,	etc	.
如何	到	游泳	,	ETC	.

如何游泳等等。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .

Full	of	the	very	spirit	of	outdoor	life	.
满的	的	这	非常	精神	的	户外的	生活	.

充满了户外生活的精神。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm]

THE	OUTDOOR	CHUMS
这	户外的	朋友们

户外伙伴

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒd] , [gʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] .

Or	,	The	First	Tour	of	the	Rod	,	Gun	and	Camera	Club	.
或者	,	这	第一的	旅游	的	这	杆	,	枪	和	相机	俱乐部	.

或者，钓鱼、枪支和摄影俱乐部的第一次巡回演出。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

THE	OUTDOOR	CHUMS	ON	THE	LAKE
这	户外的	朋友们	在	这	湖

湖上的户外伙伴

[ɔː(r)] , ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɒn]['waɪldkæt]['aɪlənd] .

Or	,	Lively	Adventures	on	Wildcat	Island	.
或者	,	热闹	冒险	在	野猫	岛	.

或者，《野猫岛上的精彩冒险》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
THE OUTDOOR CHUMS IN THE FOREST
这 户外的 朋友们 在 这 森林

森林里的户外伙伴

[ɔː(r)] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [əʊk] [rɪdʒ] .
Or , Laying the Ghost of Oak Ridge .
或者 , 躺下 这 鬼 的 橡木 岭 .

或者，揭开橡树岭的幽灵。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf]
THE OUTDOOR CHUMS ON THE GULF
这 户外的 朋友们 在 这 海湾

海湾户外伙伴

[ɔː(r)] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [bə'luːnɪst] .
Or , Rescuing the Lost Balloonists .
或者 , 救援 这 丢失的 热气球飞行员 .

或者，营救失踪的热气球飞行员。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [tʃʌm] ['ɑːftə(r)] [bɪg] [geɪm]
THE OUTDOOR CHUMS AFTER BIG GAME
这 户外的 朋友们 后 大的 游戏

大型比赛后的户外伙伴们

[ɔː(r)] , ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Or , Perilous Adventures in the Wilderness .
或者 , 危险的 冒险 在 这 荒野 .

或者，荒野中的危险冒险。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['æv(ə)rɪdʒɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
Averaging 240 pages .
平均值 - 页面 .

平均每本240页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Handsomely bound in Cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm]
Price , 40 Cents per Volume
价格 , - 分 每 体积

价格：每卷 40 美分

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普——纽约

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['sɪəriːz]
THE YOUNG REPORTER SERIES
这 年轻的 记者 系列

青年记者系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
BY **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['dʒɜːnəlɪst] ,
The **author** **is** **a** **practiced** **journalist** **,**
这 作者 是 一个 练习 记者 ,

作者是一位经验丰富的记者。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
and **these** **stories** **convey** **a** **true** **picture** **of** **the** **workings** **of** **a** **great**
和 这些 故事 传达 一个 真的 图片 的 这 运作 的 一个 伟大的
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper **.**
报纸 .

这些故事真实地展现了一家伟大报纸的运作情况。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] .
The **incidents** **are** **taken** **from** **life** **.**
这 事件 是 已采取 从 生活 .

这些事件均取材于真实生活。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Bound **in** **Cloth** **.**
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price **,** **40** **Cents** **per** **Volume** **.**
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 40 美分。

['pəʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːtə(r)]
FROM **OFFICE** **BOY** **TO** **REPORTER**
从 办公室 男生 到 记者

从办公室小弟到记者

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Or **The** **First** **Step** **in** **Journalism** **.**
或者 这 第一的 步 在 新闻业 .

或者说，新闻业的第一步。

['lærɪ] ['dekstə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)]
LARRY **DEXTER** **,** **THE** **YOUNG** **REPORTER**
拉里 德克斯特 , 这 年轻的 记者

拉里·德克斯特，《青年记者》

[ɔː(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

Or	Strange	Adventures	in	a	Great	City	.
或者	奇怪的	冒险	在	一个	伟大的	城市	.

或者说，《大都市里的奇遇》。

['lærɪ] ['dekstərz] [greɪt] [sɜːtʃ]

LARRY	DEXTER'S	GREAT	SEARCH
拉里	德克斯特的	伟大的	搜索

拉里·德克斯特的伟大搜寻

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

Or	The	Hunt	for	a	Missing	Millionaire	.
或者	这	打猎	为了	一个	丢失的	百万富翁	.

或者说，寻找一位失踪的百万富翁。

['lærɪ] ['dekstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæŋk] ['mɪst(ə)ri]

LARRY	DEXTER	AND	THE	BANK	MYSTERY
拉里	德克斯特	和	这	银行	神秘

拉里·德克斯特与银行之谜

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

Or	A	Young	Reporter	in	Wall	Street	.
或者	一个	年轻的	记者	在	墙	街道	.

或者，《华尔街的年轻记者》。

['lærɪ] ['dekstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stəʊlən] [bɔɪ]

LARRY	DEXTER	AND	THE	STOLEN	BOY
拉里	德克斯特	和	这	被盗	男生

拉里·德克斯特和被偷走的男孩

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪks] .

Or	A	Young	Reporter	on	the	Lakes	.
或者	一个	年轻的	记者	在	这	湖泊	.

或者说，《湖区青年记者》。

[ðə; ðɪ] [siː] ['treʒə(r)] ['sɪəriːz]

THE	SEA	TREASURE	SERIES
这	海	宝藏	系列

海洋宝藏系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːkˌwʊd]

BY	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[nəʊ] ['mænli] [bɔɪ] ['evə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [siː] ['stɔːriz] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

No	manly	boy	ever	grew	tired	of	sea	stories	—	there	is	a	fascination	about	them	,
不	男子气概	男生	曾经	生长	疲劳的	的	海	故事	—	那里	是	一个	魅力	关于	他们	,

没有哪个男子汉会厌倦海洋故事——它们有一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] .

and	they	are	a	recreation	to	the	mind	.
和	他们	是	一个	娱乐	到	这	头脑	.

它们能给心灵带来慰藉。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['klevə(r)]

These	books	are	especially	interesting	and	are	full	of	adventure	,	clever
这些	图书	是	尤其	有趣的	和	是	满的	的	冒险	,	聪明的

['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] .

dialogue	and	plenty	of	fun	.
对话	和	很多	的	乐趣	.

这些书特别有趣，充满了冒险、巧妙的对话和无穷的乐趣。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Bound in Cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price , 40 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 40 美分。

['pəʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
ADRIFT ON THE PACIFIC
漂流 在 这 太平洋

漂泊在太平洋上

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv] .
Or The Secret of the Island Cave .
或者 这 秘密 的 这 岛 洞穴 .

或者，《岛屿洞穴的秘密》。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp]
THE CRUISE OF THE TREASURE SHIP
这 巡航 的 这 宝藏 船

宝藏船之旅

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
Or The Castaways of Floating Island .
或者 这 遇难者 的 漂浮的 岛 .

或者《漂浮岛上的幸存者》。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] ['daɪvəz]
THE RIVAL OCEAN DIVERS
这 竞争对手 海洋 潜水员

竞争对手海洋潜水员

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] .
Or The Search for a Sunken Treasure .
或者 这 搜索 为了 一个 凹陷 宝藏 .

或者说，寻找沉船宝藏。

[dʒæk] [nɔːrθs] ['treʒə(r)] [hʌnt]
JACK NORTH'S TREASURE HUNT
杰克 北方的 宝藏 打猎

杰克·诺斯的寻宝之旅

[ɔː(r)] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Or Daring Adventures in South America .
或者 大胆 冒险 在 南 美国 .

或者，《南美洲的惊险冒险》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普——纽约

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ['sɪəriːz]
THE RISE IN LIFE SERIES
这 上升 在 生活 系列

生命崛起系列

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ˌels'weə(r)] .
These are Copyrighted Stories which cannot be obtained elsewhere .
这些 是 版权所有 故事 哪个 不能 是 获得 别处 .

这些故事受版权保护，无法从其他途径获得。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [lɑːst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɔːθə(r)] .
They are the stories last written by this famous author .
他们 是 这 故事 最后的 书面 经过 这 著名的 作者 .

这是这位著名作家最后创作的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn] ['kʌləd] [ɪŋks] .
Bound in cloth , stamped in colored inks .
边界 在 布 , 盖章 在 有色 墨水 .

布面精装，彩色印章。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 40 Cents per Volume , Postpaid .
价格 , - 分 每 体积 , 后付费 .

价格：每卷 40 美分，后付费。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [ɔː(r)] [fræŋk] ['hɑːrdiz] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses]
THE YOUNG BOOK AGENT , Or Frank Hardy's Road to Success
这 年轻的 书 代理人 , 或者 坦率 哈迪的 路 到 成功

年轻的图书经纪人，或弗兰克·哈迪的成功之路

[ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,
A plain but uncommonly interesting tale of everyday life ,
一个 清楚的 但 不寻常地 有趣的 故事 的 每天 生活 ,

一个平凡却又不失趣味的日常生活故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .
describing the ups and downs of a boy book - agent .
描述 这 UPS 和 下坡 的 一个 男生 书 - 代理人 .

描述一位男孩图书经纪人的起起落落。

[frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][næt] - [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns]
FROM FARM TO FORTUNE , Or Nat Nason's Strange Experience
从 农场 到 财富 , 或者 纳特 - 奇怪的 经验

从农场到财富，或纳特·纳森的奇特经历

[næt][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [læd] .

Nat	was	a	poor	country	lad	.
纳特	曾是	一个	贫穷的	国家	小伙子	.

纳特是个贫穷的乡下孩子。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [huːm]

Work	on	the	farm	was	hard	,	and	after	a	quarrel	with	his	uncle	,	with	whom
工作	在	这	农场	曾是	难的	,	和	后	一个	争吵	和	他的	叔叔	,	和	谁

[hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] ,

he	resided	,
他	居住地	,

农场的工作很辛苦，而且在和与他同住的叔叔发生争吵后，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	struck	out	for	himself	.
他	击	出去	为了	他自己	.

他决定靠自己闯出一片天地。

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] ['rɒbət] [frɔːsts] [streɪndʒ] [kə'rɪə(r)]

OUT	FOR	BUSINESS	,	Or	Robert	Frost's	Strange	Career
出去	为了	商业	,	或者	罗伯特	霜冻	奇怪的	职业

外出经商，或罗伯特·弗罗斯特的奇特职业生涯

[rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd]

Relates	the	adventures	of	a	country	boy	who	is	compelled	to	leave	home	and
相关	这	冒险	的	一个	国家	男生	WHO	是	被迫	到	离开	家	和

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

seek	his	fortune	in	the	great	world	at	large	.
寻找	他的	财富	在	这	伟大的	世界	在	大的	.

讲述了一个乡村男孩被迫离开家乡，到广阔的世界里寻找财富的冒险故事。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri]

FALLING	IN	WITH	FORTUNE	,	Or	The	Experiences	of	a	Young	Secretary
坠落	在	和	财富	,	或者	这	经历	的	一个	年轻的	秘书

与命运邂逅，或一位年轻秘书的经历

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [teɪl] [tuː; tə] “ [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , ” [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

This	is	a	companion	tale	to	“	Out	for	Business	,	”	but	complete	in	itself	,
这	是	一个	伴侣	故事	到	“	出去	为了	商业	,	”	但	完全的	在	本身	,

这是《外出经商》的姊妹篇，但本身也是一个完整的故事。

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['rɒbət] [frɒst] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

and	tells	of	the	further	doings	of	Robert	Frost	as	private	secretary	.
和	讲述	的	这	更远	行为	的	罗伯特	霜	作为	私人的	秘书	.

并讲述了罗伯特·弗罗斯特作为私人秘书的后续事迹。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒæk] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

YOUNG	CAPTAIN	JACK	,	Or	The	Son	of	a	Soldier
年轻的	队长	杰克	,	或者	这	儿子	的	一个	士兵

年轻的杰克船长，或士兵之子

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

The	scene	is	laid	in	the	South	during	the	Civil	War	,
这	场景	是	铺设	在	这	南	期间	这	民用	战争	,

故事背景设定在美国内战时期的南方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ][weɪf] [huː] [wɒz; wəz][kɑːst][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	hero	is	a	waif	who	was	cast	up	by	the	sea	and	adopted	by	a
和	这	英雄	是	一个	孤儿	WHO	曾是	投掷	向上	经过	这	海	和	已采用	经过	一个

[rɪtʃ] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)] .

rich	Southern	planter	.
富有的	南方	播种机	.

主人公是一个被大海冲上岸的孤儿，被南方一位富有的种植园主收养。

['nelsn] [ðə; ði] ['nju:ˌbɔɪ] , [ɔ:(r)] [ə'fləʊt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]

NELSON	THE	NEWSBOY	,	Or	Afloat	in	New	York
纳尔逊	这	报童	,	或者	漂浮	在	新的	约克

报童纳尔逊，或漂浮在纽约

['mɪstə(r)] . ['ældʒə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Mr	.	Alger	is	always	at	his	best	in	the	portrayal	of	life	in	New	York	City	,
先生	.	阿尔及尔	是	总是	在	他的	最好的	在	这	描绘	的	生活	在	新的	约克	城市	,

阿尔杰先生最擅长描绘纽约市的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

and	this	story	is	among	the	best	he	has	given	our	young	readers	.
和	这	故事	是	之中	这	最好的	他	有	给定	我们的	年轻的	读者	.

而这个故事是他为我们的小读者们创作的最好的故事之一。

[lɒst] [æt; ət] [si:] , [ɔ:(r)] ['rɒbət] ['rɑskoʊz] [streɪndʒ] [kru:z]

LOST	AT	SEA	,	Or	Robert	Roscoe's	Strange	Cruise
丢失的	在	海	,	或者	罗伯特	罗斯科的	奇怪的	巡航

海上迷失，或罗伯特·罗斯科的奇异航程

[ə; eɪ] [si:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] .

A	sea	story	of	uncommon	interest	.
一个	海	故事	的	罕见	兴趣	.

一个引人入胜的海洋故事。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [fɔ:ls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['derəlɪkt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][waɪld]

The	hero	falls	in	with	a	strange	derelict	—	a	ship	given	over	to	the	wild
这	英雄	瀑布	在	和	一个	奇怪的	废弃的	—	一个	船	给定	超过	到	这	荒野

['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

animals	of	a	menagerie	.
动物	的	一个	动物园	.

主人公遇到了一艘奇怪的废弃船只——一艘被遗弃给动物园里的野生动物的船。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɑ:khɜ:st] ['treʒə(r)]

JERRY	,	THE	BACKWOODS	BOY	,	Or	the	Parkhurst	Treasure
杰瑞	,	这	偏远地区	男生	,	或者	这	帕克赫斯特	宝藏

杰瑞，那个乡野男孩，或者说帕克赫斯特的宝藏

[di'pikt] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] .

Depicts	life	on	a	farm	of	New	York	State	.
描绘	生活	在	一个	农场	的	新的	约克	状态	.

描绘了纽约州农场的生活。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪl] ['fæsɪneɪt] ['evri] [bɔɪ] .

The	mystery	of	the	treasure	will	fascinate	every	boy	.
这	神秘	的	这	宝藏	将要	吸引	每一个	男生	.

宝藏的秘密会让每个男孩都着迷。

['dʒeri] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wel] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] .

Jerry	is	a	character	well	worth	knowing	.
杰瑞	是	一个	特点	出色地	值得	会心	.

杰瑞是一个非常值得了解的人物。

['rændi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dekhænd]

RANDY	OF	THE	RIVER	,	Or	the	adventures	of	a	Young	Deckhand
兰迪	的	这	河	,	或者	这	冒险	的	一个	年轻的	水手

《河上兰迪》，或一位年轻水手的冒险故事

[laɪf] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['sti:mbəʊt] [ɪz] [nɒt] [səʊ][rəʊ'mæntɪk][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Life	on	a	river	steamboat	is	not	so	romantic	as	some	young	people	may	imagine	,
生活	在	一个	河	汽船	是	不是	所以	浪漫的	作为	一些	年轻的	人们	可能	想象	,

在河轮上的生活并不像一些年轻人想象的那样浪漫。

[bʌt; bət] ['rændi] ['tɔmpsn] ['wɒntɪd] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

but	Randy	Thompson	wanted	work	and	took	what	was	offered	.
但	兰迪	汤普森	通缉	工作	和	采取	什么	曾是	提供	.

但兰迪·汤普森想要工作，于是接受了所提供的工作。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] [həʊ'tel] [bɔɪ] , [ɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk] .

JOE	,	THE	HOTEL	BOY	,	Or	Winning	Out	by	Pluck	.
乔	,	这	酒店	男生	,	或者	获胜	出去	经过	采摘	.

乔，酒店小伙，或者说凭借勇气赢得胜利。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

A	graphic	account	of	the	adventures	of	a	country	boy	in	the	city	.
一个	形象的	帐户	的	这	冒险	的	一个	国家	男生	在	这	城市	.

一部图文并茂的小说，讲述了一个乡下男孩在城市里的冒险经历。

[ben] ['loʊgənz] ['traɪʌmf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɒkswʊd] [ə'kædəmi]

BEN	LOGAN'S	TRIUMPH	,	Or	The	Boys	of	Boxwood	Academy
本	洛根的	胜利	,	或者	这	男孩们	的	黄杨木	学院

本·洛根的胜利，或博克斯伍德学院的男孩们

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['nju:ˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	trials	and	triumphs	of	a	city	newsboy	in	the	country	.
这	试验	和	胜利	的	一个	城市	报童	在	这	国家	.

一位城市报童在乡村的坎坷经历与辉煌成就。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] — [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普——纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神